

JOURNAL
DE LA
SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES

(RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE)

NOUVELLE SÉRIE — TOME XXVI



AU SIÈGE DE LA SOCIÉTÉ

61, RUE DE BUFFON, 61

PARIS, V^e

—
1934

MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES.

BUREAU DE LA SOCIÉTÉ.

<i>Président</i>	Marquis DE CRÉQUI-MONTFORT.
<i>Vice-Présidents</i>	L. LÉVY-BRUHL. Charles PEABODY. Warrington DAWSON.
<i>Secrétaire général</i>	P. RIVET.
<i>Secrétaire général adjoint</i>	M ^{lle} P. BARRET.
<i>Trésorier</i>	R. D'HARCOURT.
<i>Bibliothécaire-archiviste</i>	H. VOSY-BOURBON.
<i>Bibliothécaire-archiviste adjoint</i> .	P. LESTER.

MEMBRES DU CONSEIL.

MM. H. FROIDEVAUX.	MM. E. MARTINENCHE.
Léonce JOLEAUD.	Louis MONTANÉ.
le général LANGLOIS.	M. NEVEU-LEMAIRE.
M ^{me} la duchesse de LA ROCHEFOUCAULD.	le général PERRIER.
Georges LECOMTÉ.	R. RONZE.
M ^{me} la marquise de LUPPÉ.	

COMMISSION DE PUBLICATION.

MM. H. FROIDEVAUX.	MM. le général PERRIER.
le général LANGLOIS.	P. RIVET.
L. LÉVY-BRUHL.	

Les lettres *F., H., D., R., C.* et *C. T.*, qui figurent après certains noms, indiquent les *membres fondateurs, membres d'honneur, membres donateurs, membres à vie, membres correspondants et membres correspondants titularisés.*

ADLER (Michel), 13, passage Trubert-Bellier, Paris, XIII^e [novembre 1933].

AGUILAR Y SANTILLÁN (Rafael), C., Président honoraire et secrétaire per-

- pétuel de la " Sociedad científica Antonio Alzate ", calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [juin 1929].
- ALBERINI (Coriolano), professeur à la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Buenos Aires, calle Viamonte, 430, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1927].
- ALBERTO TORRES (M^{lle} Heloisa), C., professeur suppléant au Musée national, Quinta de Boa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].
- ALEXANDER (Hartley Burr), Scripps College, Claremont, Californie (États-Unis) [avril 1925].
- ALFARO (Anastasio), C., directeur du Musée national de Costa-Rica, San José (Costa-Rica) [avril 1911].
- ALLÈGRE (Marius), " Puerto de Vera-Cruz ", calle Capuchinas y 5 de Febrero, apartado n° 61, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- ALONSO (D^r Antonio F.), calle Rosales, 12, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- ALVARADO (Julio), secrétaire du consulat général de Bolivie, 36, rue de Laborde, Paris, VIII^e [avril 1934].
- ALVAREZ PRADO (D^r Juan Ramón), calle Buenos Aires, Paraná (République Argentine) [juin 1927].
- ALVEAR (M^{lle} Elvira de), 5, avenue Frédéric Le Play, Paris, VII^e [novembre 1931].
- ALVEAR (Marcelo de), ancien président de la République Argentine, 81, rue de Lille, Paris, VII^e [mai 1920].
- AMADEO (Juan Carlos), calle Billinghamurst, 1646, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1920].
- AMADEO-ARTAYETA (Enrique), 983, calle Santa Fé, Buenos Aires (République Argentine) [février 1931].
- AMOROSO LIMA (Alceu), R., 77, rua da Candelaria, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1928].
- ANDRADE (Geraldo de), inspector de hygiene social, rua Moura Esteves, 130, Recife (Brésil) [février 1930].
- ANDRÉ (D^r Charles), R., 32, rue Waldeck-Rousseau, Lyon (Rhône) [mai 1926].
- ANGULO (Jaime de), 2851, Buena Vista way, Berkeley, Cal. (États-Unis) [mai 1926].
- ANZOLA (Pedro Pablo), médico cirujano, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].
- APARICIO (Francisco de), profesor de arqueología americana en la Facultad de filosofía y letras, Moreno, 350, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1926].
- APONTE (Adolfo), Aquidabán, 244, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].

- ARANA, hijo (D^r Enrique), calle Carlos Pellegrini, 1576, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- ARANGO R. (José Luis), consul de la République de Colombie, Postbus, 312, La Haye (Pays-Bas) [novembre 1928].
- ARAÚJO VILLAGRÁN (Horacio O.), av. 18 de Julio, 1560, Montevideo (Uruguay) [novembre 1919].
- ARCAYA (Pedro Manuel), ministre du Venezuela, 1628, 21th Street N. W., Washington, D. C. (États-Unis) [juin 1922].
- ARCE BURGA (H.), alcalde de Chachapoyas, Chachapoyas (Dép^t Amazonas) (Pérou) [mars 1934].
- ARCHAMBAUD (Jean), 27, rue du Rhin, Paris, XIX^e, Tél. Botzaris 40. 67 [février 1933].
- ARCINIEGAS (Ismael Enrique), Bogotá (Colombie) [mars 1920].
- ARGUEDAS (Alcides), 31, rue Cyprien-Borgnon, Couilly (Seine-et-Marne) [juin 1925].
- ARMSTRONG (W. E.), 325, Norwood Rd., Herne Hill, Londres, S. E. 24 (Grande-Bretagne) [novembre 1924].
- ARREDONDO, hijo (Horacio), R., secrétaire de l'Instituto histórico y geográfico, calle 18 de Julio, n° 1195, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].
- ARRUBLA (D^r Gerardo), director del Museo nacional, Bogotá (Colombie) [juin 1923].
- ARSANDAUX (H.), R., professeur de minéralogie à l'École de physique et de chimie, 10, rue Vauquelin, Paris, V^e [janvier 1920].
- AYROSA (Plinio Marques da Silva), professeur à la Faculté de philosophie, sciences et lettres de l'Université de São Paulo, rua Benjamin Constant, 40, São Paulo (Brésil) [novembre 1934].
- AZAROLA GIL (Luis Enrique), Legación del Uruguay, Madrid (Espagne) [décembre 1927].
- BACHA (S.), apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- BACHIM (Marcel), L'Ermitage, Sainte-Musse-la-Garde (Var) [avril 1923].
- BACQUENCOURT (Robert de), ingénieur, 26, rue de Montpensier, Paris, I^{er} [mars 1928].
- BALLESTROS BERETTA (Antonio), miembro de la Real Academia de historia de Madrid, Fernando el católico, 44, Madrid (Espagne) [juin 1922].
- BALLESTROS GAIBROIS (Manuel), Hegelhaus-am-Kupfergraben 4^a, Berlin, N. 24 (Allemagne) [avril 1934].
- BALME (Jean), R., apartado 1651, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- BARBAGELATA (Hugo D.), 16, rue Paul-Féval prolongée, Paris, XVIII^e [mai 1920].
- BARBEAU (C. M.), C., chef adjoint du Service ethnographique, Geological Survey, Ottawa (Canada) [juin 1912].

- BARBOSA (Antonio), Pont. Collegio P. L. americano, via Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [juin 1928].
- BARCELO (Simón), Caracas (Venezuela) [novembre 1924].
- BARNETT (M^{me} Anna), 3, rue du Louvre, Paris, I^{er} [juin 1909].
- BARRET (Paule), *R.*, 2, rue Jules-Breton, Paris, XIII^e, Tél. Gobelins 51.69 [novembre 1930].
- BASAURI (Carlos), aux bons soins du Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- BASLER (A.), 4, rue des Chartreux, Paris, VI^e [janvier 1928].
- BASSLER (D^r Harvey), *R.*, Myerstown, Penn. (États-Unis) [novembre 1930].
- BATES-BATCHELLER (Mrs. Tryphosa), 12, rue du Mont-Valérien, Saint-Cloud (Seine-et-Oise) [avril 1934].
- BAUDIN (L.), professeur à la Faculté de droit, Dijon (Côte-d'Or) [juin 1925].
- BAUER (D^r Ignacio), *R.*, président de la Compañía ibero-americana de publicaciones, Niceto Alcalá Zamora, 56, Madrid (Espagne) [décembre 1926].
- BELGRANO (Mario), *R.*, Melo, 1818, Buenos Aires (République Argentine) [février 1928].
- BELLE (Christian), secrétaire de la Légation de France, Bogotá (Colombie) [octobre 1931].
- BENITES (Alberto), 137, rue Royale, Bruxelles (Belgique) [avril 1923].
- BENOIST (Edmond), sous-directeur au Ministère des travaux publics, 8, avenue du Parc Montsouris, Paris, XIV^e [février 1927].
- BERGIER (D^r E.), 4, rue Violette, Avignon (Vaucluse) [juin 1928].
- BERNHEIMER (Charles L.), *R.*, 25, Broad street, New York city (États-Unis) [décembre 1929].
- BERRO GARCÍA (Adolfo), profesor de la Universidad de Montevideo, calle A. Chucarro, 1115, Montevideo (Uruguay) [juin 1932].
- BERTOLASO STELLA (Jorge), rua 24 de maio, 46, São Paulo, Estado de São Paulo (Brésil) [novembre 1928].
- BÉZAGU (Louis), *R.*, 61, cours d'Aquitaine, Bordeaux (Gironde) [mars 1920].
- BIBLIOTECA AMERICANA, Pont.-Collegio P. L. americano, via G. Gioacchino Belli, 3, Rome, 26 (Italie) [novembre 1932].
- BIBLIOTECA DE LA ESCUELA MILITAR DE COLOMBIA, *R.*, Bogotá (Colombie) [juin 1923].
- BIBLIOTECA NACIONAL, Buenos Aires (République Argentine) [avril 1928].
- BIELOVUCIC (M^{me} A.), 3, rue du Bac, Paris, VII^e [mai 1914].
- BINGHAM (Hiram), Senator, Salem, Connecticut (États-Unis) [mai 1912].
- BIRKET-SMITH (Kaj), C., 25, Drosselvej, Copenhagen, F. (Danemark) [novembre 1924].
- BLANCO ACEVEDO (Pablo), D., *R.*, Juan Carlos Gómez, 1317, Montevideo (Uruguay) [décembre 1927].

- BOAS (Franz), *H.*, professeur d'anthropologie à la Columbia University, New York city (États-Unis) [*C.*, janvier 1910 ; *H.*, décembre 1920].
- BOGORAS (Waldemar), *G.*, Académie des sciences, Leningrad (U.R.S.S.) [mai 1928].
- BONHAM Jr. (Dr Milledge Louis), professeur d'histoire, Hamilton College, Clinton, New York (États-Unis) [juin 1930].
- BONNERJEA (Biren), c/o Thomas Cook & Son, Maria Valeria Utca, 1, Budapest (Hongrie) [juin 1933].
- BORDA (Ignacio), bibliotecario de la Academia de la historia, Bogotá (Colombie) [mai 1933].
- BRICEÑO-IRAGORRY (Dr Mario), individuo de número de la Academia nacional de la historia, Este 2143, Caracas (Venezuela) [mars 1930].
- BRODRICK (Alan Houghton), F.R.A.I., 6, rue Vézelay, Paris, VIII^e, Tél. Laborde 02.93 [juin 1932].
- BUNGE (E.), 11, rue de la Convention, Paris, XV^e [avril 1934].
- BUSANICHE (Dr José Luis), San Martín, 1033, Santa Fé (République Argentine) [juin 1927].
- BUSH (Prof. Wendell T.), Columbia University, New York city (États-Unis) [mai 1924].
- BUSTILLOS SEVILLA (E.), Casilla 292, Oruro (Bolivie) [novembre 1930].
- CABRERA (M^{lle} Lidia), 11, avenue Junot, Paris, XVIII^e [mai 1931].
- CABRERA (Monseñor Dr. Pablo), 24 de Setiembre, 250, Córdoba (République Argentine) [juin 1927].
- CABRERA M. (Miguel A.), Pitalito, Huila (Colombie) [mai 1932].
- CADAVAL (Duchesse de), 112, avenue de Versailles, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 73.19 [février 1933].
- CAEN (Comtesse Constance de), Washington (États-Unis) [mai 1920].
- CAILLET-BOIS (Ricardo R.), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].
- CALLEGARI (G. V.), *C.*, *T.*, professeur à l'Université, via Campofiore, 3, Vérone (Italie) [*C.*, janvier 1910 ; *T.*, décembre 1912].
- CAMARA CASCUDO (Luiz da), 393, Junqueira Aires, Natal, Rio Grande do Norte (Brésil) [novembre 1934].
- CANTER (Juan), Instituto de investigaciones históricas, Reconquista, 575, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1932].
- CAPURRO (Fernando), *R.*, architecte, 113, boulevard Saint-Michel, Paris, V^e [mai 1927].
- CARETTE (Dr Eduardo), San Lorenzo, 740, Mendoza (République Argentine) [juin 1927].
- CARR (Paul), 3923, Packard street, Long Island city, État de New York (États-Unis) [novembre 1928].

- CARRÉ (Louis), 2 *bis*, villa Guibert, 83, rue de la Tour, Paris, XVI^e, Tél. Trocadéro 34.60 [juin 1933].
- CARREÑO (Alberto M^a), C., 3/a Tabasco, 68, apartado postal 912, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].
- CARRERAS I VALLS (Ricardo), 11, calle Salmerón, Barcelone (Espagne) [juillet 1928].
- CARRIZOSA (Daniel), premier secrétaire de la Légation de Colombie, 7, rue de Chaillot, Paris, XVI^e [juin 1929].
- CARVALHO (Alvaro Henriques de), 48, rua da Passagem, casa IV, Botafogo, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].
- CASO (Alfonso), T., C., professeur à l'Université, calle Zarco, 70, México, D. F. (Mexique) [T., novembre 1929 ; C., février 1933].
- CASTELLANOS (Alfredo), professeur à la Faculté des sciences, calle Córdoba, 625, Rosario (République Argentine) [janvier 1923].
- CASTILLO (Noé M.), C., Huánuco (Pérou) [mai 1930].
- CASTILLO (Pedro N.), profesor del Colegio nacional, Chachapoyas (Pérou) [novembre 1933].
- CASTILLO LEDÓN (Lic. Luis), directeur du Musée national d'archéologie, d'histoire et d'ethnologie, Museo nacional de arqueología, historia y etnología, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- CASTRO (Juan B.), C., gouverneur de la province de Santiago del Estero, Santiago del Estero (République Argentine) [février 1933].
- CAVIGLIA, hijo (Buenaventura), R., avocat, Juan Carlos Gómez, 1459, Montevideo (Uruguay) [janvier 1930].
- CEBALLOS NOBELO (Roque J.), calle Luis González Obregón, 17, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- CELESIA (Dr Ernesto H.), Alta Gracia, Córdoba (République Argentine) [juin 1927].
- CELSE (Conde Alfonso), C., rua Machado de Assis, 35, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- CENTENO-GRAÜ (Melchor), ministro de hacienda, Caracas (Venezuela) [juin 1923].
- CERBELAUD SALAGNAC (G.), 20, rue Paul-Albert, Paris, XVIII^e [février 1931].
- CHABANIER (Eugène), ingénieur, 6, rue Garancière, Paris, VI^e [avril 1929].
- CHABROL (Dr Léon), 54, rue Jean-Jaurès, Vichy (Allier) [mai 1929].
- CHADENAT (Ch.), 17, quai des Grands-Augustins, Paris, VI^e [novembre 1920].
- CHAMBOST (P. J. E. E.), R., 21, boulevard Lefebvre, Paris, XV^e [mai 1911].
- CHAMI (N.), Chihuahua, 77, apartado 1900, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

- CHAMPION (Pierre), assistant au Museum, 61, rue de Buffon, Paris, V^e,
Tél. Gobelins 51.69 [février 1932].
- CHARTIER (Commandant C.), R., 3, rue Raffet, Paris, XVI^e [avril 1928].
- CHAVEZ (Lic. Ezequiel), ex-recteur de l'Université, 1^a calle Roma, 1,
México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- CHAYET (René), R., attaché commercial près la Légation de France, casilla
38 D, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1929].
- CHINARD (Gilbert), Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland
(États-Unis) [avril 1919].
- CLAINE (Jules), consul général de France, 93, rue de Rennes, Paris,
VI^e [décembre 1921].
- CLARKE (Louis C. G.), curator, University Museum of archaeology and
ethnology, Cambridge (Grande-Bretagne) [juin 1924].
- CLAVELIN (Paul), assistant au Muséum, avenue de Bois-le-Roi, Bois-le-
Roi (Seine-et-Marne) [janvier 1920].
- CLAVERY (Édouard), ministre plénipotentiaire, 24, avenue Galliéni, Le
Vésinet (Seine-et-Oise) [février 1921].
- CLÉMENT (André), 3, rue Gerbier, Paris, XI^e [avril 1932].
- COLLIN (Erling), chez le capitaine Daudy, Chéragas, près Alger (Algérie)
[juin 1927].
- COOPER (Dr John M.), Caldwell hall, The catholic University of America,
Washington, D. C. (États-Unis) [décembre 1925].
- CORNEJO (Mariano H.), ministre plénipotentiaire du Pérou, 99, rue de
Courcelles, Paris, XVII^e, Tél. Galvani 73.90 [avril 1923].
- CORNILLON (Dr Antonin), R., Balderas, 124, México, D. F. (Mexique)
[novembre 1929].
- CORONA (Enrique), directeur de la " Casa del Estudiante indígena ", Inter-
nado de Indios, Transval y Edison, Santa Julia, México, D. F.
(Mexique) [novembre 1929].
- CORREA MORALES (Elina G. A. de), calle Mendoza, 2747, Buenos Aires
(République Argentine) [juin 1927].
- CORTESÃO (Jaime), 51, avenue Carnot, Saint-Germain-en-Laye (Seine-et-
Oise) [juin 1929].
- COSCULLUELA (Juan A.), San Lazaro, 232, Altos, La Havane (Cuba) [juin
1922].
- COUPET-SARRAILH (Jean), 26, rue de Saint-Quentin, Paris, X^e [octobre 1926].
- COURTY (Georges), R., professeur de géologie, 64, rue Vercingétorix,
Paris, XIV^e [mai 1914].
- COUTURON (Mgr.), administrateur apostolique, Lageado, État du Matto-
Grosso (Brésil) [novembre 1929].
- COZE (Paul), 31, rue Campagne-Première, Paris, XIV^e, Tél. Danton
31.42 [janvier 1929].

- CRÉQUI-MONTFORT (Marquis G. de), *D.*, *R.*, 166, boulevard Bineau, Neuilly-sur-Seine (Seine), Tél. Wagram 02. 45 [mars 1904].
- CRESPO (Rafael), 68, avenue de La Bourdonnais, Paris, VII^e, Tél. Ségur 69.87 [mars 1931].
- CRUCIFIX (Roger), 11, rue Louis-le-Grand, Paris, II^e [décembre 1929].
- DAVIDSON (D. Sutherland), Department of anthropology, University of Buffalo, Buffalo, N. Y. (États-Unis) [novembre 1926].
- DAWSON (Warrington), *R.*, attaché spécial à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique, 2, rue de la Paroisse, Versailles (Seine-et-Oise) [mai 1911].
- DEBENEDETTI (Hortensia), calle Carlos Pellegrini, 961, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1931].
- DEGLATIGNY (Louis), 29, rue Blaise-Pascal, Rouen (Seine-Inférieure) [mars 1913].
- DELMAS (Dr Armand), 2, rue de Metz, Dax (Landes) [février 1933].
- DEMAU (Commandant Henri), 20, rue Lacretelle, Paris, XV^e [janvier 1923].
- DÉPREZ (Eugène), professeur à la Faculté des lettres, 9, rue Anatole-Le-Braz, Rennes (Ille-et-Vilaine) [janvier 1931].
- DESMAREST (Ernest), chirurgien des hôpitaux, 72, avenue de Wagram, Paris, XVII^e, Tél. Wagram 39.07 [octobre 1931].
- DIJOUR (Elisabeth), 249-251, rue Lecourbe, Paris, XV^e, Tél. Vaugirard 36-37 [novembre 1933].
- DIXON (Roland B.), *C.*, Peabody Museum, Cambridge, Mass. (États-Unis) [avril 1911].
- DOELLO JURADO (Martín), Museo nacional de historia natural, calle Bernardo de Irigoyen, 331, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- DOMÍNGUEZ (Dr Juan A.), *R.*, directeur de l'Institut de botanique et de pharmacologie de la Faculté de médecine, calle Córdoba, 2182, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1923].
- DORLENCOURT (Dr H.), médecin de l'hôpital des Enfants assistés, 22 *bis*, rue de Lubeck, Paris, XVI^e, Tél. Passy 28. 56 [février 1924].
- DORN Y DE ALSUA (E.), ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de l'Équateur, 6, rue Daubigny, Paris, XVII^e [avril 1909].
- DUNCAN (Jephtha B.), *C.*, ministre de l'Instruction publique, Panamá (République de Panamá) [mai 1927].
- DURIAU (Jean), 11, rue des Missionnaires, Versailles (Seine-et-Oise) [octobre 1926].
- DURLACH (M^{me} Theresa Mayer), 41 East, 72nd street, New York city (États-Unis) [juin 1924].

- DUSSOL (Hubert), secrétaire de la Légation de France, calle Lermá, 35, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- EBOUÉ (Félix), administrateur en chef des colonies, Fort-de-France (Martinique) [juin 1932].
- ECHAGÜE (Jean Paul), calle Guido, 1880, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- ENCINAS (J. A.), Kaiser Wilhelm Institut für Hirnforschung, Linderberger Weg, 70, Berlin-Buch (Allemagne) [janvier 1928].
- ENGERRAND (George Ch.), C., professor of anthropology, University of Texas, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].
- ESCOMEL (D^r E.), apartado 2471, Lima (Pérou) [juin 1921].
- ESCRAGNOLLE TAUNAY (Alfonso d'), C., directeur du *Museu paulista*, rua Abilio Soares, 16, São Paulo (Brésil) [janvier 1924].
- ESPINAY (F. Dard d'), R., 23, rue Louis-le-Grand, Paris, II^e [avril 1921].
- EZZAOUI (J.), 46, boulevard Magenta, Paris, X^e [avril 1934].
- FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, Paraná (République Argentine) [janvier 1927].
- FADL (Nacif), calle Correo Mayor, 62, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- FAUCONNET (Max), 17, rue de Buci, Paris, VI^e [novembre 1930].
- FAURE (Pierre), 11 bis, boulevard Beauséjour, Paris, XVI^e [décembre 1930].
- FAÿ (Bernard), 16, rue Saint-Guillaume, Paris, VII^e [mars 1931].
- FERNÁNDEZ (D^r Julio), Cangallo, 1112, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- FERNÁNDEZ DE TINOCO (M^{me} María), Légation du Brésil, Oslo (Norvège) [juin 1920].
- FERNÁNDEZ-VALLIN (Louis), consul général honoraire de Cuba, 9, rue Pajou, Paris, XVI^e [février 1925].
- FERRARIO (Docteur Benigno), R., professeur à l'Université, directeur de l'*Instituto de investigaciones históricas*, casilla de correo 445, Montevideo (Uruguay) [mai 1927].
- FLEIUSS (Max), C., secrétaire perpétuel de l'*Instituto historico e geographico brasileiro*, rua Augusto Severo, 28, Rio de Janeiro (Brésil) [mai 1923].
- FOUAD (Madame), 45, rue Decamps, Paris, XVI^e, Tél. Trocadéro 30.07 [mars 1931].
- FRANCE-AMERICA SOCIETY, D., 37, Wall street, New York city (États-Unis) [mai 1924].
- FRÄNKEL (Dr. I.), Balti, Bessarabie (Roumanie) [décembre 1928].

- FRAZER (Sir James George), *H.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].
- FRAZER (Lady), *C.*, Trinity College, Cambridge (Grande-Bretagne) [mars 1922].
- FREITAS BRANCO (Pedro de), *C.*, 5, rue Lapeyrère, Paris, XVIII^e [mai 1934].
- FRENGUELLI (Dr Joaquín), secrétaire du Musée de La Plata, La Plata (République Argentine) [juin 1925].
- FRIEDERICI (Dr Georg), *C.*, Hagener Allee, 50, Ahrensburg, Hollstein (Allemagne) [mars 1928].
- FROIDEVAUX (Henri), doyen de la Faculté des lettres à l'Institut catholique, bibliothécaire-archiviste de la Société de géographie, 47, rue d'Angivillers, Versailles (Seine-et-Oise) [mars 1896].
- FUENZALIDA (Humberto), Instituto pedagógico, Santiago de Chile (Chili) [novembre 1928].
- FURT (Dr Jorge M.), *R.*, Sarmiento, 1149, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- GALINDO Y VILLA (Prof. Jesús), *C.*, Museo nacional, México, D. F. (Mexique) [juillet 1921].
- GALLARDO (Carlos R.), *C.*, ex-gouverneur en la Patagonia, Amenábar, 1567, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1931].
- GALLINAL (Dr Alejandro), *C.*, Montevideo (Uruguay) [décembre 1929].
- GAMIO (Manuel), *C.*, 44, plaza de Dinamarca, México, D. F. (Mexique) [mars 1921].
- GANDÍA (Enrique de), casilla de correos, n° 644, Buenos Aires (République Argentine) [avril 1931].
- GARCIA (Rodolpho), *C.*, rua Real Grandeza, 88, casa 5, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- GARCÍA BORRERO (Joaquín), ingeniero, Neiva, Huila (Colombie) [mai 1932].
- GARCÍA CALDERÓN (Ventura), ministre plénipotentiaire du Pérou, 3, rue Nicolas-Charlet, Paris, XVI^e [octobre 1925].
- GARCÍA GRANADOS (Rafael), Cinco de Mayo, 17, México, D.F. (Mexique) [novembre 1932].
- GERMAIN (Louis), sous-directeur de laboratoire au Muséum, 35, rue de Buffon, Paris, V^e, Tél. Gobelins 38. 95 [juin 1919].
- GERMINY (Comte Guy de), 10, rue Galilée, Paris, XVI^e [novembre 1920].
- GILBERT (André), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de France, 35, avenue Victor-Hugo, Paris, XVI^e [juin 1926].
- GINNEKEN (Rév. Père Jac. van), Stijn Buijsstraat, 11, Nimègue (Pays-Bas) [avril 1928].

- GIRONDO (Alberto), 126, boulevard du Montparnasse, Paris, XIV^e [juin 1929].
- GIRONDO (Oliverio), Corrientes, 915, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1929].
- GISSOT (Émile), *R.*, 7, rue Jean-Bologne, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 21.77 [novembre 1930].
- GOBLOT (Henri), ingénieur civil des mines, 3, rue Andrieux, Paris, VIII^e [octobre 1931].
- GOEJE (C. H. de), ancien inspecteur général, chef du service pour la navigation dans les Indes néerlandaises, van Weede van Dijkveldstraat, 101, La Haye (Pays-Bas) [octobre 1925].
- GÓMEZ DE OROZCO (Federico), *C.*, Allende, 2, Tizapán, D. F. (Mexique) [juillet 1921].
- GONZÁLEZ ABREU (Rafael, vizconde de los Remedios), *R.*, Rioja, 6, Séville (Espagne) [décembre 1930].
- GONZÁLEZ GARAÑO (Alfredo), *R.*, 7, rue Edmond-Valentin, Paris, VII^e, Tél. Ségur 00. 82 [juin 1929].
- GORGOLINI (Pietro), via del Carmine, 13, Turin (Italie) [novembre 1933].
- GRABOWSKI (Dr F. S.), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Pologne, rua Senador Vergueiro, 197, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].
- GRÉGOIRE-MICHÉLI (E.), 35, rue Louis-Morard, Paris, XIV^e [mars 1931].
- GRESLEBIN (Héctor), casilla de correo 874, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].
- GRUBB (Kenneth E.), World Dominion Press Mildmay Park, Londres N. 1 (Grande-Bretagne) [octobre 1923].
- GUÉNIN (Rév. Père Alfred), directeur des « Missions dominicaines », 222, rue du Faubourg Saint-Honoré, Paris, VIII^e, Tél. Carnot 22.90 [juin 1927].
- GUEVARA (Tomas), *C.*, recteur du lycée J. V. Lastarria, Providencia, 1153, Santiago de Chile (Chili) [janvier 1914].
- GUIMARÃES (Argeu), *R.*, chargé d'affaires du Brésil, 4, Gustav Adolphsgade, Copenhague-Øesterbro (Danemark) [avril 1924].
- GUSINDE (Martín), *C.*, *T.*, professeur de l'Université de Santiago du Chili, Schlossplatz, 15, Laxenburg, près Vienne (Autriche) [*T.*, janvier 1921 ; *C.*, février 1933].
- GUSTAF ADOLF DE SUÈDE (Son Altesse Royale le Prince), *H.*, Stockholm (Suède) [février 1926].
- GUTIÉRREZ-PONCE (Ignacio), ministre plénipotentiaire, 2, avenue Pierre I^{er} de Serbie, Paris, XVI^e [avril 1921].
- HADDAD (Elias), apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].

- HALLOWELL (A. Irving), secrétaire de « The american anthropological Association », box 6, Bennett Hall, University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [janvier 1929].
- HARCOURT (M^{me} Marguerite d'), née Béclard, 138, avenue de Wagram, Paris, XVII^e, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].
- HARCOURT (Raoul d'), 138, avenue de Wagram, Paris, XVII^e, Tél. Carnot 85.78 [juin 1919].
- HARRINGTON (M. R.), director of research in the Southwest Museum, Highland Park, Los Angeles, Californie (États-Unis) [mars 1922].
- HARRISSON (Leland), ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique, Stockholm (Suède) [juin 1920].
- HARTH-TERRÉ (Emilio), architecte, apartado 625, avenida Arequipa, 2000, Lima (Pérou) [novembre 1933].
- HARTMAN (Prof. C. V.), C., ancien directeur du Musée d'ethnographie, Stockholm (Suède) [juin 1911].
- HATT (Dr Gudmund), C., National Museet, Copenhague (Danemark) [novembre 1924].
- HEINZ (J.), Pfalzgrafenstrasse, 47, Ludwigshafen-am-Rhein (Allemagne) [novembre 1924].
- HERNANDO (José María), C., Ayacucho (Pérou) [mai 1930].
- HERRERA (Jenaro Ernesto), 2^a General Canterac, 269, Lima (Pérou) [novembre 1932].
- HERVÉ (Roger), Cité Universitaire, Pavillon argentin, 17, boulevard Jourdan, Paris, XIV^e [janvier 1928].
- HEYE (George G.), C., chairman and director of the Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York city (États-Unis) [novembre 1920].
- HIPSZER (Hermine), 22, quai Carnot, Saint-Cloud (Seine-et-Oise) [février 1928].
- HODGE (Frederick Webb), C., T., Southwest Museum, Los Angeles, Californie (États-Unis) [C., décembre 1912; T., mai 1924].
- HOOTON (Dr Earnest Albert), C., Peabody Museum, Cambridge, Mass. (États-Unis) [juin 1924].
- HOUTH (Émile), 35, rue Berthier, Versailles (Seine-et-Oise) [avril 1934].
- HOWELL (Maxwell D.), D., C., 1 West, 72nd street, New York city (États-Unis) [octobre 1925].
- HOYOS SÁINZ (Luis de), professeur à l'Université, Alcalá, 77, Madrid (Espagne) [juin 1925].
- HRDLÍČKA (Aleš), C., curator of physical anthropology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1911].
- HYDE (E. Francis), 36 West, 58th street, New York city (États-Unis) [mai 1924].

- HYDE (James H.), *D.*, 18, rue Adolphe-Yvon, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 81.00 [juin 1904].
- IBARGUREN (Carlos), Parera, 92, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- IMBELLONI (Dr José), chef de la section d'anthropologie du Museo nacional de historia natural de Buenos Aires « B. Rivadavia », calle Bdo. de Irigoyen, 331, Buenos Aires (République Argentine) [octobre 1923].
- INSTITUT ETHNOLOGIQUE, Bratislava (Tchécoslovaquie) [novembre 1922].
- IZARD (Dr G.), stomatologiste des hôpitaux, 38, avenue Junot, Paris, XVIII^e [avril 1926].
- JAGUARIBE DE MATTOS (Lieutenant-colonel F.), *R.*, chef de la section de cartographie des services du général Rondon, 11, rua Fonte da Saudade, Humaytà, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1929].
- JAHN (Alfredo), ingénieur civil, Sur 3, n^o 145, Caracas (Venezuela) [avril 1928].
- JAMIN (Louis), 4 *bis*, rue Murillo, Paris, VIII^e [janvier 1934].
- JEMMAL (Dr W.), avenida Hidalgo, 11, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- JENNESS (D.), *D.*, *C.*, Victoria Memorial Museum, Ottawa (Canada) [*T.*, mai 1924 ; *C.*, février 1933].
- JIJÓN Y CAAMAÑO (J.), *C.*, *R.*, apartado 187, Quito (Équateur) [*T.*, décembre 1912 ; *C.*, février 1933].
- JOLEAUD (M^{lle} Jeanne), *R.*, 75, rue Denfert-Rochereau, Paris, XIV^e, Tél. Odéon 30.92 [mai 1926].
- JOLEAUD (Léonce), *R.*, professeur à la Sorbonne, 75, rue Denfert-Rochereau, Paris, XIV^e, Tél. Odéon 30.92 [mai 1926].
- JORGE (Dr Adriano), *R.*, Manaos (Brésil) [mars 1927].
- JOSEPH (Alfredo), apartado 63, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].
- JOSSELIN DE JONG (Dr J. P. B. de), *C.*, conservateur au Musée d'ethnographie, professeur d'ethnographie générale à l'Université de Leyde, Dorpstraat, 29, Oegstgeest (Pays-Bas) [novembre 1924].
- JOUSSE (Père Marcel), 9, rue Raynouard, Paris, XVI^e [décembre 1925].
- JOYCE (Thomas A.), *C.*, 5, Clifton Road, Londres, N. W. 4 (Grande-Bretagne) [mai 1919].
- KELLEY (Harper), 52, avenue de La Motte-Piquet, Paris, XV^e [mai 1929].
- KEON (Raymond), 113, avenue de la Floride, Uccle-Bruxelles (Belgique) [novembre 1920].
- KÉRALAIN (Jacques de), Manoir de Lestremeur, par Plomelin (Finistère) [novembre 1928].

- KIDDER (A. V.), *C.*, 215, Main street, Andover, Mass. (États-Unis) [mai 1924].
- KRAUSE (Dr Fritz), *C.*, Weinligstrasse 14 ^{III}, Leipzig-Gohlis (Allemagne) [mars 1928].
- KRICKEBERG (Dr W.), *C.*, Kustos am staatlichen Museum für Völkerkunde, Detmolder Strasse, 10, Berlin-Wilmersdorf (Allemagne) [mars 1928].
- KREBER (A. L.), *H.*, *C.*, *T.*, University of California, Department of anthropology, Berkeley, Californie (États-Unis) [*C.*, décembre 1912 ; *T.*, avril 1923 ; *H.*, février 1933].
- LABOURET (Henri), administrateur des colonies, 1, rue Vallier, Levallois-Perret (Seine) [janvier 1921].
- LABRUYÈRE (René), industriel, 6, villa Guibert, 83, rue de la Tour, Paris, XVI^e, Tél. Passy 35.77 [mars 1929].
- LACOMBE (R. P.), *C.*, Edmonton, Alberta (Canada) [février 1896].
- LAFARGUE (André), 1023, Harding Drive, New Orleans, Louisiane (États-Unis) [juin 1919].
- LAFOND (Georges), rédacteur en chef de la Revue de l'Amérique latine et des pays latins, 140, boulevard Saint-Germain, Paris, VI^e [novembre 1928].
- LAFUENTE MACHAIN (Ricardo de), *D.*, Guido, 1845, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- LAMBERT (Max), 13, rue Cortambert, Paris, XVI^e [mars 1926].
- LANCTÔT (Gustave), *C.*, Archives publiques du Canada, rue Sussex, Ottawa, Ont. (Canada) [octobre 1923].
- LANGLOIS (Général Louis), 100, boulevard Pereire, Paris, XVII^e, Tél. Carnot 68.24 [janvier 1921].
- LARCO (Rafael), *R.*, Salaverry (Pérou) [octobre 1925].
- LARMINAT (Jacques de), Cerro de los pinos, Tipiliùque, Territoire de Neuquén (République Argentine) [mars 1914].
- LA ROCHEFOUCAULD (Duchesse de), 8, place des États-Unis, Paris, XVI^e, Tél. Passy 15.29 [janvier 1929].
- LARRABEE (Harold A.), Union College, Schenectady, New York (États-Unis) [octobre 1931].
- LARRABURE I CORREA (Carlos), apartado 330, Lima (Pérou) [mars 1928].
- LARREA (Carlos Manuel), ministre des affaires étrangères, Quito (Équateur) [décembre 1912].
- LARROUY (R. P. Antonio), *R.*, Notre-Dame de Garaison, Monléon-Magnoac (Hautes-Pyrénées) [février 1920].
- LATCHAM (Ricardo E.), *C.*, calle Lira, 683, Santiago de Chile (Chili) [mars 1911].

- LAVACHERY (Henri), 16, chaussée de Vleurgat, Bruxelles (Belgique) [février 1933].
- LEBOSSE (Daniel), 12, rue Beau Panorama, Sainte-Adresse (Seine-Inférieure) [octobre 1931].
- LECOMTE (Georges), ministre plénipotentiaire, 6, rue Oudinot, Paris, VII^e [juin 1929].
- LEFÈVRE DES NOËTTES (Commandant Richard), Bièvres (Seine-et-Oise), Tél. Bièvres 66 [avril 1928].
- LE GENTIL (George), chargé de cours à la Faculté des lettres, 7 bis, rue de Poliveau, Paris, V^e [novembre 1928].
- LEGUINA (D^r Ezequiel), Moreno, 426, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- LEGUIZAMÓN (D^r Martiniano), Callao, 1307, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].
- LEHMANN (Prof. Walter), C., T., Margareten-Strasse, 37, Berlin-Lichterfelde-West (Allemagne) [C., mars 1907; T., novembre 1924].
- LEHMANN-NITSCHÉ (D^r Robert), H., C., T., emer. Professor für Anthropologie an den Universitäten zu Buenos Aires und La Plata, Innsbrucker Strasse, 7, Berlin-Schöneberg (Allemagne) [T., novembre 1903; C., février 1931; H., février 1933].
- LENOIR (Raymond), agrégé de l'Université, 65, rue des Boulets, Paris, XI^e [novembre 1924].
- LENZ (D^r Rodolfo), C., casilla 844, Santiago de Chile (Chili) [février 1927].
- LE ROUX (René), Saint-Hélory, par Pordic (Côtes-du-Nord) [avril 1931].
- LESCA (Charles), 37, rue Jouvenet, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 60.98 [février 1928].
- LESTER (Paul), sous-directeur de laboratoire au Muséum, 61, rue de Buffon, Paris, V^e, Tél. Gobelins 51.69 [janvier 1924].
- LETAYF (Antonio), 32, San Marcos, apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- LEVENE (Ricardo), Melo, 2134, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1925].
- LEVILLIER (M^{me} Jeanne), Evrecy (Calvados) [juillet 1928].
- LEVILLIER (Roberto), ministre de la République Argentine, Evrecy (Calvados) [octobre 1926].
- LÉVY (M^{lle} Françoise), 8, rue de Lévis, Paris, XVII^e [novembre 1931].
- LÉVY-BRUHL (Lucien), professeur honoraire à la Sorbonne, membre de l'Institut, 7, rue Lincoln, Paris, VIII^e, Tél. Élysées 78.77 [juin 1922].
- LEYBA (D^r Edward), attaché commercial à la Légation de la République du

- Paraguay, 46, avenue d'Iéna, Paris, XVI^e, Tél. Passy 64.80 [janvier 1920].
- LINÉS (Jorge A.), apartado, 101, San José (Costa Rica) [novembre 1934].
- LINNÉ (Sigvald), Wallingatan, 1, Stockholm (Suède) [octobre 1925].
- LIZONDO BORDA (Manuel), calle 24 de Setiembre, 731, Tucumán (République Argentine) [décembre 1927].
- LOAYZA (Francisco A.), Huancavelica, 947, Lima (Pérou) [avril 1925].
- LOERA CHAVEZ (Agustín), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle de Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- LOFRUSCIO (Prof. Dr. Silvio), profesor de la Facultad de medicina, director general del cuerpo médico escolar, Humaitá, 190, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].
- LOMBARD (Jean), 5, square de Port-Royal, Paris, XIII^e, Tél. Gobelins 92.74 [juin 1928].
- LOOSER (Gualterio), casilla 5542, Santiago de Chile (Chili) [mars 1927].
- LÓPEZ (P. Atanasio), C., directeur de l'*Archivo ibero-americano*, Joaquín Costa, 78, Madrid, 6 (Espagne) [avril 1925].
- LÓPEZ (Colonel Roberto), jefe de la Comisión peruana de limites con el Brasil, S. Jeronymo, 82, Belem do Pará (Brésil) [janvier 1926].
- LÓPEZ ÁLVAREZ (Leopoldo), avocat, Pasto, Dép^t de Nariño (Colombie) [mai 1932].
- LORIÖN (Paul), secrétaire d'ambassade, 37, rue de la Tour, Paris, XVI^e [novembre 1934].
- LOTHROP (Samuel Kirkland), C., R., curator, Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York (États-Unis) [T., novembre 1930 ; C., février 1933].
- LOUKOTKA (Čestmír), Křinecká 1659, Strašnice-Na Skalce, Prague XIII (Tchécoslovaquie) [janvier 1921].
- LOVÉN (Dr Sven), Etnografiska Riksmuseum, 1, Wallingatan, Stockholm (Suède) [mai 1926].
- LOWIE (Robert H.), C., University of California, Berkeley, Californie (États-Unis) [novembre 1924].
- LOZA (Léon M.), C., Oruro (Bolivie) [décembre 1930].
- LUGONES (Dr Manuel), calle San Lorenzo, 478, Mendoza (République Argentine) [décembre 1927].
- LUNARDI (Mgr Federico), Praia de Botafogo, 340, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1933].
- LUPPÉ (Marquise Albertine de), 29, rue Barbet-de-Jouy, Paris, VII^e, Tél. Ségur 01.24 [mars 1922].

- MACKAY (M^{me} Helen), 7, place du Palais-Bourbon, Paris, VII^e, Tél. Littre 24.38 [avril 1929].
- MAC LEOD (William Christie), C., T., University of Pennsylvania, 36th and Locust streets, Philadelphie, Pennsylvanie (États-Unis) [T., juin 1926 ; C., février 1933].
- MAGALLON-GRAINEAU (E.), professeur à l'École de droit, 67, rue Ernest-Renan, Fort-de-France (Martinique) [novembre 1929].
- MAGAR (Louis), R., Córdoba, 87, apartado 752, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- MAILLES (Général Charles), Villa « Les Tilleuls », rue du Docteur-Longchamp, Le Mourillon, Toulon (Var) [avril 1912].
- MAISONNEUVE (Adrien), libraire, 5, rue de Tournon, Paris, VI^e, Tél. Danton 86.35 [juin 1926].
- MAISONNEUVE (Gustave), libraire, 32, rue de Grenelle et 33, rue St-Guil-laume, Paris, VII^e [décembre 1925].
- MARIN (Louis), R., député, professeur au Collège libre des sciences sociales, 95, boulevard Saint-Michel, Paris, V^e [mai 1898].
- MÁRQUEZ MIRANDA (Fernando), professeur suppléant de préhistoire argen-tine et américaine à l'Université de La Plata, avenida de mayo, 769, 5^o p., Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- MARQUINA (Ignacio), architecte de la Direction d'archéologie, Sonora, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- MARRO (Prof. Giovanni), directeur de l'Institut d'anthropologie de l'Uni-versité, Palazzo Carignano, Turin (Italie) [novembre 1932].
- MARTINENCHE (E.), professeur à la Faculté des lettres, 96, boulevard Raspail, Paris, VI^e [avril 1928].
- MARTÍNEZ DEL RÍO (Pablo), Berlín, 39, México, D. F. (Mexique) [novembre 1932].
- MARTÍNEZ LÓPEZ (Eduardo), avenida Cervantes, n^o 105, Tegucigalpa (Honduras) [janvier 1923].
- MASON (J. Alden), C., R., curator of the american Section, The Univer-sity Museum, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [T., mai 1926 ; C., février 1933].
- MATO (Silvestre), C., président de l'*Instituto histórico y geográfico del Uruguay*, calle Ciudadela, Montevideo (Uruguay) [juin 1921].
- MAUROUARD (Lucien), ministre plénipotentiaire, 39, avenue Mozart, Paris, XVI^e [novembre 1913].
- MAYER (M^{lle} Clara Woollie), Apt. 8 D, 875 Parle Ave., New York city (États-Unis) [novembre 1924].
- MAZZINI (Dr Giuseppe), 5, via G. B. Zappi, Imola (Italie) [juin 1931].
- MEANS (Carroll Alton), 300, Elm street, New Haven, Conn. (États-Unis) [novembre 1928].

- MEANS (Philip Ainsworth), *D., C., T.*, The University Club, 1 West, 54th street, New York city (États-Unis) [*T.*, novembre 1920 ; *C.*, mars 1924].
- MEDINA (T. Francisco), ministre du Nicaragua à Paris, 9, rue Louis-David, Paris, XVI^e, Tél. Passy 28.99 [mai 1924].
- MEERBEKE (René L. van), aux bons soins du Dr Restrepo Saenz, apartado 12, Bogotá (Colombie) [juin 1926].
- MELO (Leopoldo), abogado, Victoria, 450, Buenos Aires (République Argentine) [février 1927].
- MÉNDEZ PEREIRA (Octavio), ministre plénipotentiaire de Panamá à Londres, 81, Piccadilly, Londres W. 1 (Grande-Bretagne) [juin 1927].
- MENDIZABAL (Miguel O.), aux bons soins de M. le Pr. Rafael Aguilar y Santillán, calle Justo Sierra, 19, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- MERWART (Émile), *D.*, gouverneur des colonies en retraite, Les Lianes, Fontainebleau (Seine-et-Marne) [avril 1919].
- MESTRE (Aristides), profesor de antropología y director del Museo antropológico Montané, Universidad de la Habana (Cuba) [octobre 1923].
- MÉTRAUX (Alfred), *C., R.*, Musée d'ethnographie, Palais du Trocadéro, Paris, XVI^e, Tél. Passy 74.46. [*T.*, janvier 1923 ; *C.*, février 1933].
- METTLER (Arnold), 25, rue Desbordes-Valmore, Paris, XVI^e [janvier 1924].
- MICHELSSEN (Gustavo), « El Arbolito », Fusagasuga, Dept. de Cundinamarca (Colombie) [avril 1921].
- MICHELSON (Truman), *C.*, Bureau of american ethnology, Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].
- MILON (M^{lle} Béatrice), 11 bis, rue César-Franck, Paris, XV^e, Tél. Ségur 22.44 [janvier 1931].
- MIMENZA CASTILLO (Ricardo), calle 50-499 A, Mérida, Yucatán (Mexique) [avril 1931].
- MIRANDA (Henrique de), 44, rue du Général-Galliéni, Viroflay (Seine-et-Oise) Tél. 619 [janvier 1926].
- MISRACHI (Albert), avenida Juarez, 10, apartado 2430, México, D. F. (Mexique) [juin 1931].
- MIYAR (Carlos Alonso), *C.*, 9^a de Francisco I. Madero, n° 6, Puebla, État de Puebla (Mexique) [juillet 1921].
- MOLINA VEDIA (M^{me} Amanda S. de), 4, rue Agar, Paris, XVI^e [novembre 1928].
- MOLINARI (Dr Diego Luis), *R.*, O' Higgins, 1414, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1920].
- MOÛLARD (Dr F.), 52, avenue de La Motte-Picquet, Paris, XV^e [juin 1929].
- MONGES (M^{me} J.), 15, cours Pierre-Puget, Marseille (Bouches-du-Rhône) [février 1928].

- MONTANDON (Dr George), 22, rue Louis-Guespin, Clamart (Seine) [avril 1931].
- MONTANÉ (Dr Louis), *C.*, *T.*, villa Carmen, route des Carrières, Chatou (Seine-et-Oise) [*C.*, juin 1896 ; *T.*, novembre 1920].
- MONTARROYOS (E.), délégué du Brésil à l'Institut de coopération intellectuelle, 6, rue de Bezons, Carrières-sur-Seine (Seine-et-Oise) [avril 1928].
- MONTELL (Gösta), Göteborgs Museum, Göteborg (Suède) [octobre 1925].
- MOORE (Clarence B.), *D.*, *C.*, 1321, Locust street, Philadelphie (États-Unis) [juin 1911].
- MORA (Leoncio I. de), plaza 2 de Mayo, Lima (Pérou) [novembre 1929].
- MORAES (Dr Raymundo), Monsenhor Coutinho, 63, Manaus, Estado de Amazonas (Brésil) [mai 1928].
- MORDINI (Nob. Antonio), comune di Barga, Lucca (Italie) [juillet 1929].
- MORICE (Rev. A. G.), *C.*, 200, Austin street, Winnipeg (Canada) [décembre 1929].
- MORLA (M^{lle} Mercedes), 74, rue Saint-Didier, Paris, XVI^e, Tél. Kleber 02.71 [juin 1922].
- MORLEY (Silvanus Griswold), *C.*, Carnegie Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [avril 1922].
- MOURALIS (Louis), Bouchet (Drôme) [février 1928].
- MOURLHON (Dr René), 16, rue Clément-Marot, Paris, VIII^e [janvier 1910].
- MULLER (Dr Richard F. A.), consul de Belgique, Saint-Domingue (République dominicaine) [novembre 1929].
- MUÑOZ REYES (Victor), casilla 267, La Paz (Bolivie) [juin 1925].
- MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE, Göteborg (Suède) [mars 1934].
- MUSEO ANTROPOLÓGICO MONTANÉ, Universidad de la Habana (Cuba) [novembre 1920].
- MUSEO PREISTORICO ED ETNOGRAFICO, via del Collegio romano, 26, Rome (Italie) [avril 1924].
- MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE, Maximilianstrasse, 26, Munich, N. 0.3 (Allemagne) [mai 1933].
- MYERS (M^{me} Iris H.), Imperial College of tropical agriculture, Trinidad, (B. W. I.) [novembre 1930].
- NAKAYA (J.), Institut d'anthropologie, Faculté des Sciences, Université impériale, Tokyo (Japon) [mai 1930].
- NEVEU-LEMAIRE (Dr M.), Laboratoire de parasitologie de la Faculté de médecine, 15, rue de l'École-de-Médecine, Paris, VI^e [novembre 1920].
- NIMUENDAJÚ (Curt), *C.*, *T.*, a/c de Berringer & C., caixa 27, Belém do Para (Brésil) [*T.*, juin 1922 ; *C.*, février 1933].
- NIQUE (Mme Jeanne), 56, rue Denfert-Rochereau, Paris, V^e, Tél. Odéon 21.30 [mai 1931].

- NOGUERA (Eduardo), calle Londres, 25, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- NORDENSKIÖLD (M^{me} Olga), C., Dalbyö, Västerljung (Suède) [novembre 1920].
- NOURRY (E.), R., 62, rue des Écoles, Paris, V^e, Tél. Danton 80.96 [octobre 1926].
- OITICICA (José), Bornplatz, 2, Hambourg (Allemagne) [novembre 1930].
- OLBRECHTS (Frans M.), « Griethuuse », Wezembeck, Brabant (Belgique) [octobre 1926].
- OLIVEIRA VIANNA (Francisco José), C., Theresopolis, Ét. de Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- OLSZEWICZ (Boleslaw), chargé de cours et bibliothécaire à l'École des Hautes Études commerciales, Aleje Marcinkowskiego, 3, Poznan, (Pologne) [juin 1924].
- ORAMAS (Dr. Luis R.), apartado 537, Caracas (Venezuela) [novembre 1921].
- ORTIZ (Fernando), R., calle L, esq. 27, Vedado, Habana (Cuba) [juin 1922].
- ORTÍZ (Sergio Elias), Centro de historia, Pasto (Colombie) [février 1933].
- ORTIZ DE ZEVALLOS (Emilio), 2^e secrétaire de la Légation du Pérou, 5, rue Léo-Delibes, Paris, XVI^e [mars 1923].
- ORTIZ RUBIO (Pascual), ancien Président de la République, Chapultepec, México, D. F. (Mexique) [novembre 1922].
- OSBORN (Henry Fairfield), C., Président de l'American Museum of natural history, Seventy-seventh street and Central Park West, New York city (États-Unis) [février 1931].
- OSPINA PÉREZ (D^r Mariano), Medellín (Colombie) [juin 1929].
- OSUNA (Tomás), Dirección de ganadería, calle Teniente Fariña, Esq. Legros, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].
- OUTLAND (C. H.), 73, rue des Vignes, Paris, XVI^e [avril 1934].
- OYARZÚN (Aureliano), C., Directeur du Museo histórico nacional de Chile, casilla 823, Santiago de Chile (Chili) [janvier 1930].
- PANHUYS (le Jonkher L. C. van), C.; R., maire de Vuren (Gueldre) (Pays-Bas) [T., juin 1905 ; C., janvier 1914].
- PAOLI (Umberto Julio), ingeniero químico, Paraguay, 1200, Buenos Aires (République Argentine) [janvier 1923].
- PARDAL (Ramón), médico del hospital Tornú y del Instituto de clínica quirúrgica, calle Monroe, 2714, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1933].
- PARIS (W. Francklyn), 522, fifth avenue, New York (États-Unis) [mars 1934].
- PARRA (M^{lle} Teresa de la), 84, boulevard Victor-Hugo, Neuilly-sur-Seine (Seine) [mars 1931].

- PARSONS (M^{me} Elsie Clews), Harrison, N. Y. (États-Unis) [novembre 1924].
- PATHIER-BONNELLE (F.), 9, rue de la Martinière, Lyon (Rhône) [octobre 1925].
- PAUL-BONCOUR (Guillaume), directeur de l'Office commercial français en Italie, via Caroli, n° 18, Gênes (Italie) [mars 1934].
- PAULET (Pedro E.), 16, Gentschestraat Scheveningen, La Haye (Pays-Bas) [mars 1928].
- PEABODY (D^r Charles), D., 4, avenue Gourgaud, Paris, XVII^e [juin 1919].
- PEARCE (J. E.), associate professor, School of anthropology, University of Texas, 2607, University avenue, Austin, Texas (États-Unis) [novembre 1920].
- PEIXOTO (Professeur Afranio), 97, Paysandú, Rio de Janeiro (Brésil) [juillet 1929].
- PEÑALOZA (Augusto C.), casilla 1020, avenida Pierola, 130, Lima (Pérou) [décembre 1927].
- PÉPIN (Eugène), R., 44, rue de Lévis, Paris, XVII^e [février 1928].
- PEREGRINO DA SILVA (Manoel Cicero), C., rua das Palmeiras, 54, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- PÉREZ COLMAN (D^r César Blas), professeur à la *Facultad de ciencias de la educación*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].
- PÉREZ KANTULE (Rubén), C., Nargana, San Blas (Panamá) [mai 1932].
- PÉRIGNY (Comte Maurice de), R., 4, avenue Malakoff, Paris, XVI^e [mars 1908].
- PERRET (Jacques), 23, rue Froidevaux, Paris, XIV^e, Tél. Danton 74.73 [décembre 1930].
- PERRIER (Général Georges), membre de l'Institut, 39 bis, boulevard Exelmans, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 01.42 [mars 1908].
- PERRIN (D^r Tomas Gutierrez), 4^a Artes, 71, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- PERROT (Emilio), libraire, Santa Fe, 1783, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- PERROT (Georges), Légation de France, Saint-Domingue (République Dominicaine) [novembre 1929].
- PETERSEN (W.), box 215, West N. Y., New Jersey (États-Unis) [avril 1929].
- PETIT MUÑOZ (Eugenio), Gaetan, 1005 (Prado), Montevideo (Uruguay) [décembre 1927].
- PETRULLO (Vincent), c/o The Museum of the University of Pennsylvania, Philadelphie, Pa. (États-Unis) [juin 1932].
- PEYRÉ (Irène), 5 avenida Sur, Guatemala (Guatemala) [octobre 1931].
- PINTO VALDERRAMA (Roberto), carrera 13, n° 481, Bogotá (Colombie) [avril 1929].
- PITAUD (E.), Tlemcen, Dép^t d'Oran (Algérie) [novembre 1933].
- POMÈS (M^{lle} Mathilde), 20, rue de Grenelle, Paris, VII^e, Tél. Littre 79.88 [avril 1922].

- PORTER (Prof. Carlos E.), *C., T.*, directeur de la *Revista chilena de historia natural*, casilla 2974, Santiago de Chile (Chili) [*C.*, mars 1911 ; *T.*, mai 1926].
- PORTIER (André), 24, rue Chauchat, Paris, IX^e [mai 1927].
- POSADA (Eduardo), *C., T.*, apartado 42, Bogotá (Colombie) [*T.*, décembre 1912 ; *C.*, février 1933].
- POSNANSKY (Arthur), Instituto Tihuanacu, La Paz (Bolivie) [mars 1920].
- POSPÍŠIL (Professeur Docteur François), directeur de la Section ethnographique du Musée régional de Moravie, Brno, Moravie (République tchécoslovaque) [novembre 1930].
- POUPON (Alfred), administrateur des colonies, 32, rue de la Clef, Paris, V^e [novembre 1913].
- PRAGER (M^{me} Isidore), 2, rue du Colonel-Renard, Paris, XVII^e, Tél. Carnot 73.27 [novembre 1929].
- PREUSS (K. Th.), *C., H.*, directeur au Musée d'ethnographie de Berlin, Hähnelstrasse, 18, Friedenau, Berlin (Allemagne) [*C.*, décembre 1912 ; *H.*, février 1930].
- PRIETO (Justo), professeur de sociologie, Curupayty, 325, Asunción (Paraguay) [décembre 1927].
- PROAÑO (D^r Juan Félix), dean de la catedral, Riobamba (Équateur) [juin 1920].
- PROVOST (André), Ingénieur en chef des Manufactures de l'État, Manufacture des allumettes, Saintines (Oise) [novembre 1929].
- PY (D^r Charles), professeur de clinique chirurgicale à la Faculté de médecine, Asunción (Paraguay) [février 1927].
- QUELLE (Otto), *C.*, secrétaire de l'Ibero-amerikanisches Institut, Breite Strasse, 37, Berlin C. 2 (Allemagne) [mai 1933].
- QUINTANILLA (Luis), secrétaire d'ambassade des États-Unis mexicains, 53, rua dos Voluntarios da patria, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].
- RADIN (Paul), 2740, Telegraph avenue, Berkeley (Californie) (États-Unis) [avril 1924].
- RAFFALLI (Abbé J.), 10, rue Stephenson, Paris, XVIII^e [novembre 1933].
- RAMOS URDANETA (Alfredo), correspondiente de la Academia de la historia, Bogotá (Colombie) [juin 1933].
- RATTON (Charles), 14, rue de Marignan, Paris, VIII^e, Tél. Élysées 58.21 [mars 1929].
- RAU (Arthur), 130, boulevard Haussmann, Paris, VIII^e, Tél. Laborde 01.07 [octobre 1926].

- RAVIGNANI (Dr Emilio), *R.*, doyen de la Faculté de philosophie et lettres, calle Blandengues, 1130, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1920].
- RAYNAUD (G.), directeur honoraire à l'École des Hautes Études, 124, rue Picpus, Paris, XII^e [avril 1923].
- REINBURG (Dr Pierre), 42, rue de Grenelle, Paris; VII^e [décembre 1910].
- REQUENA (Docteur Rafael), *C.*, secretario del Presidente de la República, Caracas (Venezuela) [février 1933].
- RESTREPO (Federico), 8, avenue du Parc Monceau, Paris, VIII^e, Tél. Carnot 21.80 [juin 1924].
- REULA (Filiberto), directeur de la *Escuela normal*, Paraná (République Argentine) [juin 1927].
- REVELLI (Paolo), recteur de l'Université, Gênes (Italie) [novembre 1924].
- REYGADAS VERTÍZ (José), *C.*, *T.*, directeur de la Section d'archéologie du Secrétariat d'éducation, 2^a de Edison, 14, México, D. F. (Mexique) [*T.*, novembre 1929 ; *C.*, février 1933].
- RICARD (Robert), *R.*, professeur à l'Institut des hautes études marocaines, Rabat (Maroc), et 7, rue Abel, Paris, XII^e (pendant les vacances scolaires) [novembre 1924].
- RICE (Frederick John Duval), apartado 157, Caracas (Venezuela) [novembre 1929].
- RICE (Hamilton), *C.*, 901, Fifth avenue, New York city, et « Miramar », Newport, Rhode Island (États-Unis) [juin 1926].
- RICKARDS (Lic. Constantino G.), avenida Madero, 2, México, D. F. (Mexique) [décembre 1912].
- RIVA AGÜERO Y OSMA (J. de la), Lartiga, 459, Lima (Pérou) [janvier 1914].
- RIVAS (Raimundo), director de la Academia nacional de historia, Bogotá (Colombie) [juillet 1921].
- RIVET (Dr Paul), *R.*, professeur au Muséum, secrétaire général de l'Institut d'ethnologie de l'Université de Paris, 61, rue de Buffon, Paris, V^e, Tél. Gobelins 51.69 [mars 1907].
- RIVIÈRE (Georges Henri), sous-directeur de laboratoire au Muséum, Musée d'ethnographie, Palais du Trocadéro, Paris, XVI^e, Tél. Passy 74.46 [mars 1928].
- RIVIÈRE (M^{lle} Thérèse), *R.*, 102, rue Lepic, Paris, XVIII^e [juin 1931].
- ROBLEDO (Alfonso), ministro del tesoro, Bogotá (Colombie) [avril 1922].
- ROCHEREAU (Père Henri), *C.*, Casa provincial de los Eudistas (Las Angustias), Carrera 14, n^o 79, Bogotá (Colombie) [juin 1919].
- RODRÍGUEZ MALDONADO (Carlos), hacienda de Tena, Dép^t de Cundinamarca (Colombie) [octobre 1925].

- ROJAS (Ricardo), *C.*, recteur de l'Université de Buenos Aires, calle Via-monte, 430, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- ROMERO (Carlos A.), *C.*, directeur de la Bibliothèque nationale, casilla 655, Lima (Pérou) [janvier 1920].
- ROMERO (Dr Jesús C.), catedrático de historia de la civilización en el Conservatorio, 3^a González Bocanegra, 95, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- RONDÓN (General Candido Mariano da Silva), *H.*, Comissão de linhas telegraphicas estrategicas de Matto-Grosso ao Amazonas, rua das Laranjeiras, n° 232, Rio de Janeiro (Brésil) [mars 1923].
- RONZE (Raymond), professeur agrégé de l'Université, 5, rue Palatine Paris, VI^e, Tél. Danton 16.96 [janvier 1925].
- ROQUETTE-PINTO (Dr Edgar), *C., R.*, directeur du Musée national, Quinta de Boa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [*T.*, février 1920 ; *C.*, novembre 1928].
- ROSEN (Comte Eric von), *C.*, Rockelstad, Sparreholm (Suède) [décembre 1920].
- ROTH-LUTRA (Dr Karl H.), Kattenschanze, 18, Kaiserslautern Rheinpfalz (Allemagne) [mars 1930].
- ROUAULT DE LA VIGNE (René), archiviste-bibliothécaire, 4, rue Rampe Cauchoise, Rouen (Seine-Inférieure) [avril 1931].
- ROUMA (Georges), docteur ès sciences sociales, 8, avenue de la Brabançonne, Bruxelles (Belgique) [décembre 1920].
- ROURE (Agenor de), *C.*, rua Sorocaba, 206, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- ROVÈRE (Roberto F.), Buenos Aires, 2752, Santa Fé (République Argentine) [décembre 1927].
- ROY (Pierre), 16, rue des Saints-Pères, Paris, VI^e [mars 1930].
- RUBIO EGUSQUIZA (Dr Carlos), Carlos Pellegrini, 1550, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- RUIZ UCRÓS (Alvaro), apartado 333, Bogotá (Colombie) [janvier 1929].
- RUSCONI (Carlos), Garay, 3818, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- SAENZ (Moisés), *T., C.*, Sierra Madre, 305, Lomas de Chapultepec, México, D. F. (Mexique) [février 1930].
- SAINT (Henri), Alliance française de Buenos Aires, Córdoba, 946, Buenos Aires (République Argentine) [février 1934].
- SAINT (M^{me} Henri), Arenales, 1665, Buenos Aires (République Argentine) [février 1934].
- SAINT-PÉRIER (Comte René de), Morigny, par Étampes (Seine-et-Oise) [juin 1924].

- SALAZAR (D^r Emeterio Oscar), *C.*, recteur de l'Université, San Salvador (San Salvador) [novembre 1930].
- SALLES (Georges), conservateur adjoint au Musée du Louvre, 24, rue du Chevalier de la Barre, Paris, XVIII^e [mars 1928].
- SAMPAIO (Prof. Alberto José de), Museu nacional, Quinta de Boa Vista, Rio de Janeiro (Brésil) [octobre 1931].
- SANTA-MARIA (A. de), 54, rue de Ponthieu, Paris, VIII^e [mai 1902].
- SAPIR (Edward), *H.*, *C.*, Yale University, New Haven, Conn. (États-Unis) [*C.*, juin 1912 ; *H.*, février 1934].
- SAPPER (Karl), *C.*, Haus v. Linprun, Alpspitzstrasse, 7, Garmisch (Allemagne) [novembre 1924].
- SAUVAGEOT (Aurélien), 5, rue Fernand-Widal, Paris, XIII^e [janvier 1924].
- SAVELLE (Max), department of history, Stanford University, Stanford, Cal. (États-Unis) [novembre 1930].
- SAVILLE (Marshall H.), *C.*, *T.*, Museum of the american Indian, Heye foundation, Broadway at 155th street, New York city (États-Unis) [*C.*, mai 1902 ; *T.*, mai 1924].
- SCHAAF (Charles Auguste D.), caixa postal 3217, São Paulo (Brésil) [novembre 1929].
- SCHIAFFINO (D^r Rafael), *R.*, professeur agrégé d'hygiène, Sarandi, 283, Montevideo (Uruguay) [décembre 1925].
- SCHMIDT (Max), *C.*, consulado alemão, Cuyaba, Est. de Matto Grosso (Brésil) [juin 1930].
- SCHMIDT (Rév. Père W.), *H.*, directeur du « Pontificio Museo missionario etnologico », Palazzo Laterano, Rome 26 (Italie) [*C.*, février 1927 ; *H.*, février 1930].
- SEIDNER (Paul), 2^a avenida Sur, n^o 34, Guatemala (Guatemala) [novembre 1930].
- SERA (G. L.), professeur à l'Université, Istituto di antropologia, via Università, 39, Naples, 43 (Italie) [mai 1923].
- SERRANO (Antonio), 25 de junio, 190, Paraná (République Argentine) [novembre 1930].
- SÉVÈRE (Victor), député, Fort-de-France (Martinique), et 9, boulevard Jules-Sandeau, Paris, XVI^e [novembre 1922].
- SINCLAIR (Joseph H.), *R.*, géologue, Brown Bros. et Co., 59, Wall street, New York city (États-Unis) [juin 1926].
- SIVIRICHI (Atilio), calle General La Fuente, 590, Lima (Pérou) [avril 1930].
- SKOTTSBERG (Prof. Carl), *C.*, directeur du Jardin botanique, Göteborg (Suède) [novembre 1924].

- SLIM (Carlos), apartado 7646, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- SLIM (José), esquina Corregidora y Universidad, apartado 7662, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- SLIM (Julián), Corregidora 7, apartado 7660, Suc. B., México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- SMOULAR (Alfred), 48, rue de Dunkerque, Paris, IX^e [mars 1932].
- SOCIEDAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA, R., 3^a avenida Sur, n° 1, apartado 480, Guatémala (Guatemala) [novembre 1928].
- SOTO HALL (Maximo), calle Victoria, n° 2972, Piso 4^o, Departamento 25, Buenos Aires (République Argentine) [novembre 1930].
- SPECK (F. G.), University of Pennsylvania, Philadelphie, Penn. (États-Unis) [mai 1924].
- SPEISER (Félix), R., St-Alban Vorstadt, 108, Bâle (Suisse) [juin 1925].
- SPINDEN (Herbert J.), C., assistant curator, Department of anthropology, American Museum of natural history, New York city (États-Unis) [novembre 1919].
- STECHERT (G. E.), 46, rue de Condé, Paris, VI^e, Tél. Littre 11.50 [janvier 1925].
- STREBEL (D^r Hermann), C., 79, Papenstrasse, Hambourg (Allemagne) [janvier 1904].
- STREICHER (D^r Fritz), Kaulbachstrasse, 31^a, Munich (Allemagne) [novembre 1928].
- STRUBE (León), Colegio San Luis, Antofagasta (Chili) [juin 1927].
- SUÁREZ (Julio), libraire, Libertad, 236, Buenos Aires (République Argentine) [juin 1927].
- SUCRE (Juan Manuel), C., Ciudad Bolívar (Venezuela) [décembre 1927].
- SWANTON (John R.), C., Smithsonian Institution, Washington, D. C. (États-Unis) [janvier 1920].
- SYDOW (Oscar von), C., gouverneur de la province, Göteborg (Suède) [novembre 1924].
- TAGLIAVINI (D^r Carlo), professeur à la Faculté des lettres de l'Université catholique de Charlemagne, Nimègue (Pays-Bas) [octobre 1926].
- TAVARES DE LYRA (Augusto), C., rua Voluntarios da patria, 435, Rio de Janeiro (Brésil) [janvier 1924].
- TEISSEIRE (Auguste), directeur du lycée départemental, Colonia (Uruguay) [mars 1931].
- TELLO (Julio C.), C., apartado 383, Lima (Pérou) [janvier 1924].
- TERÁN (Juan B.), rue Esmeralda, 1180, Buenos Aires (République Argentine) [décembre 1927].
- TERMER (D^r Franz), professeur de géographie et d'ethnographie à l'Uni-

- versité, Zu-Rheinstrasse, 5, Würzburg (Allemagne) [novembre 1929].
- TEUTSCH (Jacques), 22, rue Morisset, Deuil (Seine-et-Oise) [juin 1930].
- THALBITZER (William), *H., C.*, Solgaarden, 10, Copenhague (Ö:) (Danemark) [*C.*, mai 1914 ; *H.*, février 1933].
- THALMANN (Dr Hans E.), Hallerstrasse, 52, Berne (Suisse) [novembre 1929].
- THÉVENIN (René), 14, rue des Patriarches, Paris, Ve [octobre 1925].
- THOMSEN (Thomas), *C.*, directeur de la section d'ethnographie, National Museet, Copenhague (Danemark) [avril 1929].
- TITAÏNA (M^{me}), villa Montmorency, 7, avenue du Square, Paris, XVI^e, Tél. Auteuil 51.10 [mars 1931].
- TOLILA (M^{me} Henri), 10, rue La Fontaine, Paris, XVI^e [février 1922].
- TONELLI (D. Antonio), Valsalice, 39, Turin (119) (Italie) [janvier 1927].
- TORRE REVELLO (José), *C.*, calle Juan del Castillo, 1, Séville (Espagne) [juin 1929].
- TORRES LANZAS (Pedro), *C.*, ex-chef des Archives des Indes, Séville (Espagne) [mars 1914].
- TOSTIVINT (Chanoine D.), Saint-Joseph (Martinique) [novembre 1930].
- TOUSSAINT (Manuel), Balderas, n° 140, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- TOVAR Y R. (Enrique D.), *R.*, Peruvian consulate, Seattle (État de Washington) États-Unis [novembre 1922].
- TOZZER (Alfred Marston), *C., T.*, 7, Bryant street, Cambridge, Mass. (États-Unis) [*C.*, avril 1911 ; *T.*, mai 1924].
- TRAVIESO (Carlos), director del Instituto histórico y geográfico, avenida 8 de Octubre, 102, Montevideo (Uruguay) [juin 1925].
- TRIMBORN (Dr Hermann), Doetschstrasse 2^a, Bonn-am-Rhein (Allemagne) [octobre 1926].
- TZARA (Tristan), *R.*, 15, avenue Junot, Paris, XVIII^e, Tél. Marcadet 51.42 [juin 1928].
- UHLENBECK (Dr C. C.), *C.*, professeur à l'Université, 10, Wijersstraat, Amersfoort (Pays-Bas) [octobre 1923].
- ULLOA (Luis), calle Villarreal, 231, Barcelone (Espagne) [janvier 1927].
- UNIVERSITÉ DE MARBURG, Marburg (Allemagne) [octobre 1925].
- URIBE (Dr Antonio José), apartado n° 355, Bogotá (Colombie) [juin 1929].
- URIBE (Cesar), Rector de la Universidad de Popayán, Cauca (Colombie) [mars 1932].
- URRUTIA (Francisco José), 6, rue Jean-Goujon, Paris, VIII^e [juillet 1921].
- URTEAGA (Horacio H.), director del Archivo nacional del Perú, Lima (Pérou) [janvier 1924].

- VACHER (M^{me} Caroline), *R.*, 106 *bis*, rue de Rennes, Paris, VI^e, Tél. Littré 46.30 [novembre 1929].
- VAILLANT (George C.), *R.*, associate curator of mexican archaeology, American Museum of natural history, 77th street and Central Park West, New York city (États-Unis) [novembre 1932].
- VALCÁRCEL (Luis E.), *C.*, directeur du Musée d'archéologie péruvienne, Alfonso Ugarte, 630, Lima (Pérou) [mars 1931].
- VARIN (René L.), professeur de littérature française à l'École normale de Versailles, 25 *bis*, rue Alexis-Fourcault, Versailles (Seine-et-Oise) [novembre 1930].
- VÁZQUEZ (D^r José), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].
- VÁZQUEZ MACHICADO (D^r Humberto), consulado general de Bolivia, Harfungstrasse, 1, Hambourg (Allemagne) [juin 1931].
- VÉLEZ (Prof. D^r Daniel M.), *C.*, calle Donato Guerra, 41, México, D. F. (Mexique) [octobre 1923].
- VÉLEZ (Santiago), Manizales (Colombie) [octobre 1926].
- VÉLEZ (Victoriano), Manizales (Colombie) [octobre 1926].
- VÉLEZ LOPEZ (D^r Lizardo), *R.*, Trujillo (Pérou) [décembre 1912].
- VÉLEZ PICASSO (José M.), apartado 4262, Lima (Pérou) [juin 1932].
- VELLARD (D^r Jehan Albert), c/o ambassade de France, rua Senador Vergueiro, Rio de Janeiro (Brésil) [novembre 1928].
- VENTURINO (Agustín), poste restante, Correo central, Buenos Aires (République Argentine) [février 1929].
- VERGNE (D^r Édouard), 178, faubourg Saint-Honoré, Paris, VIII^e [juin 1913].
- VIGANOTTI-BUZZONI (Comtesse Nini), via Francesco Lana, 22, Brescia (Italie) [février 1934].
- VIGNATI (Milcíades Alejo), jefe de departamento y profesor de antropología, Museo nacional, La Plata (République Argentine) [avril 1927].
- VILLAR VILLAMIL (Ignacio de), Sadi Carnot, 14, México, D. F. (Mexique) [novembre 1929].
- VILLEGAS (Alberto de), casilla 279, La Paz (Bolivie) [novembre 1922].
- VOSY-BOURBON (H.), *R.*, 31, rue de Poissy, Paris, V^e [mars 1925].
- VUILLEMIN (André), 20, rue d'El-Biar, Alger (Algérie) [octobre 1925].
- WALDE-WALDEGG (Hermann von), c/o M. E. Posada, apartado 42, Bogotá (Colombie) [novembre 1933].
- WALLE (Paul), conseiller du commerce extérieur de la France, 49, rue de Rivoli, Paris, 1^{er} [mai 1914].
- WATTHÉ (R. P. Henry), directeur de la « Maison du missionnaire », 25, rue Callou, Vichy (Allier) [mai 1929].

- WAVRIN VILLERS-AU-TERTRE (Marquis de), *R.*, Legación de Bélgica, Caracas (Venezuela) [décembre 1923].
- WEISSEN-SZUMLANSKA (M^{me} Marcelle), « Lotusia », avenue Charles-de-Foucauld, Constantine (Algérie) [novembre 1929].
- WEITLANER (Roberto), calle Civilización, 85, Colonia Escandón, Tacubaya, D. F. (Mexique) [novembre 1930].
- WEYMULLER (François), 16, rue Thiers, Épinal (Vosges) [novembre 1932].
- WILLIAMS (Rév. James), « Eupukari », Kentwood Hill, Tilehurst, Berks. (Grande-Bretagne) [juin 1922].
- WILLIAMSON (Harold L.), secrétaire d'ambassade, Ambassade des États-Unis, 5, rue de Chaillot, Paris, XVI^e, Tél. Passy 12.50 [novembre 1932].
- WILLMANN (M^{lle} Germaine), 76, rue Spontini, Paris, XVI^e [juin 1931].
- WYNNE (Rév. John J.), 141 East, 29th street, New York city (États-Unis) [juin 1926].
- ZALDUMBIDE (Gonzalo), ministre plénipotentiaire, Légation de l'Équateur, Washington D. C. (États-Unis) [novembre 1924].
- ZÁRATE (Colonel Rodrigo), adjunto militar de la Legación del Perú, Bogotá (Colombie) [novembre 1930].
-

MITOS Y CUENTOS DE LOS INDIOS CUNAS,

POR HENRY WASSÉN.

PRÓLOGO.

Como ya he relatado en un trabajo publicado anteriormente en esta revista ¹, el indio Cuna *Rubén Pérez Kantule* permaneció en Suecia, por el espacio de seis meses, el año 1931. Durante este tiempo, el entonces Director del Museo etnográfico de Gotemburgo, Barón *Erland Nordenskiöld*, elaboró, en compañía con el Señor Pérez y aprovechando gran cantidad de material ideográfico y de texto de los indios Cunas, una extensa monografía sobre la cultura espiritual y la organización social de dichos indios. Después de la salida del indio de Suecia, ocurrida en el otoño de 1931, continuó Nordenskiöld trabajando infatigablemente en esta monografía, hasta que la muerte le sorprendió en julio de 1932. El Museo Etnográfico de Gotemburgo tiene actualmente la intención de publicar a la primera oportunidad esta obra de Nordenskiöld.

En calidad de asistente de Nordenskiöld tuve el honor de tomar parte en la redacción del importante texto Cuna que forma parte de tal obra. El difunto me dió el encargo de consignar por escrito los cuentos Cunas referentes a animales, que son los que hoy publico. Con excepción de los publicados bajo los números V B y VIII, todos los cuentos están redactados en colaboración con Pérez. El compatriota de Pérez, Señor *Guillermo Haya*, ha tenido la amabilidad de enviarme por carta el texto de los otros dos cuentos. Todos los dibujos aquí reproducidos provienen de la mano de Pérez Kantule.

Pérez contaba los mitos en español, que era la lengua extranjera que mejor poseía. A fin de dar mayor valor científico a la colección hice que él redactara también en lengua Cuna los cuentos que aparecen aquí bajo los números I B, II-VI. El mismo Pérez hizo luego una traducción interlineal de los cuentos IV y V, en tanto que yo, bajo el dictado de Pérez, llevé a cabo la de los restantes. Para que se vea cómo Pérez escribía en su lengua con traducción interlineal española, he incluido

1. T. XXIV, 1932, p. 235-243.

Société des Américanistes, 1934.

aquí, *sin corrección alguna*, el cuento del robo del fuego (IV B), escrito por él personalmente. Todos los cuentos provistos de texto Cuna, serán publicados en la obra póstuma de Nordenskiöld, todos ellos fonéticamente rectificadas. En efecto, el Dr. K. G. Izikowitz, otro discípulo de Nordenskiöld, que también tomó parte en la elaboración del material Cuna y que se consagró principalmente a la parte filológica del mismo, ha hecho un estudio fonético y gramatical de dichos cuentos. Este mi estimado colega tiene la intención de publicar los resultados de sus investigaciones en una obra especial.

Por último deseo expresar mi vivo agradecimiento por la eficaz ayuda que, en la traducción del manuscrito, me han prestado el Dr. Nils Hedberg del Colegio Superior de Comercio en Gotemburgo y la señorita Anita Sundberg del Viceconsulado argentino en la misma ciudad. También doy mis más expresivas gracias al cónsul E. J. Blomberg en Gotemburgo a cuya amable intervención debo que el señor Encargado de Negocios de Colombia en Estocolmo, Doctor M. J. Casas Manrique, revisase finalmente el manuscrito. A este último señor le quedo altamente reconocido por su valiosa cooperación.

Gotemburgo, Museo etnográfico, Junio de 1933.

Henry WASSÉN.

A. LOS TEXTOS.

I. La corta de Pālu-ūāla¹.

Descendido a esta tierra *Ibelēle*², venció a todos los hombres y mandó a sus enemigos por debajo de la tierra. Y vió venir a una mujer vestida de azul, la cual venía cantando así: *Pālu-ūāla kūkūliūāla kōbeti*, *Pālu-ūāla kūkūliūāla kōbeti*³. Estaba borracha. Llevaba un pez consigo y no cesaba de repetir su canción. Su nombre era *Pūnaūagaōlokukurdilisop*, pero ahora la llamamos *Achamoñor*, mariposa⁴.

Ibelēle bajó a averiguar de dónde venía la mujer. Para esto construyóse una *surba*⁵. Al día siguiente dijo así a sus hombres: « La mujer que vino ayer me mostró el árbol de *Pālu-ūāla*. En la copa de este árbol hay tierra con cultivos, agua dulce y salada, peces y animales de toda clase, aves y plantas. » Y *Ōlōūaipipilele*⁶ dijo a sus sobrinos *Yānu*⁷, *Uedal*⁸, *Astapin*⁹ etc.: « Junto al pie del *Pālu-ūāla* hay *ōlōpīrya*¹⁰. » Y se fueron luego los « nietos » de *Ōlōūaipipilele* al pie del árbol y se pusieron a cortarlo. Pero el primer día no lograron cortar más de un palmo, *matar*, de hondo.

Al día siguiente, al llegar otra vez al árbol para seguir cortando, vieron que la tajadura se había vuelto a cerrar. Entonces *Ōlōūaipipilele* dijo a sus hombres: « Hay animales que vienen a este árbol. » Y se fué otra vez a la *surba*. Una vez que supo cuáles eran los animales que iban al árbol dijo

1. El cuentista Pérez conocía sólo una parte de este cuento, que es la que publico aquí bajo el número I B. La presente versión es de un documento Cuna del Museo de Gotemburgo, « La Historia de la Antigüedad de Indios de San Blas », G. M. 31. 27. 26. a-b.

2. *Ibelēle*, uno de los héroes de la cultura Cuna. *Ībe* uno de los nombres que dan al sol. *Ibelēle* descendió a la tierra sobre plato de oro, un elemento que frecuentemente se presenta en la mitología Cuna. Véase el texto del número XI.

3. *Pālu-ūāla kūkūliūāla kōbeti*.

Sal árbol otro nombre bebiendo.
del mismo árbol

4. Esta mujer se llama también *Suchu*.

5. *Surba*, una división especial de la choza, en la fiesta de la *chicha* para niñas desarrolladas. Véase NORDENSKIÖLD: *Picture-Writings and other Documents*, t. 1, p. 83-84, « La fiesta de la muchacha ».

6. Otro nombre de *Ibelēle*.

7. Chanco de tropa (*Dicotyles torquatus*).

8. *Dicotyles labiatus*.

9. *Nasua socialis*.

10. Remolino de oro. *Pīryas*, lugares donde hay animales feroces.

a sus hombres que eran tigres grandes y el *sáyla*¹ de las ranas quienes habían ido a lamer el *Palu-üäla*. Por esto no había caído éste. Luego *Ölöüaipipilele* llamó a *Ēküakĩnyalilele*² diciéndole: « Vete al árbol para custodiarlo para que estos animales no vengan a lamer la parte cortada. » Púsose en guardia *Ēküakĩnyalilele*; aguardó y vió acercarse al árbol a los grandes animales. Llegó primero el Tigre grande, y le mató. Luego vino otro animal. Era la Culebra grande³, y también a ella la mató *Ēküakĩnyalilele*. Por último, llegó la Rana grande, animal al que igualmente dió muerte. Habiendo matado a todos los animales que venían al árbol, se dieron los hombres a cortar de nuevo. Pero los trozos que caían en la *pĩrya* se convertían en peces de los que no sirven para comer. A pesar de todo, el *Palu-üäla* no caía, porque las nubecillas⁴ no le dejaban caer. *Ölöüaipipilele* les dijo entonces a sus servidores que subieran a la copa del árbol para cortar las nubecillas. Empezaron a trepar pero no llegaron más que hasta la mitad del tronco. Entonces dijo a *Nikirgua*⁵, el cual también se llama *Ölöiküaipipilele*, que le cortara las nubecillas.

Subió éste entonces al árbol como un relámpago. Traía consigo un hacha de piedra. Llegado a la copa, comenzó a cortar, y el árbol principió a inclinarse. Pero antes de que cayese por tierra, extendióse una red de oro (*ölösaki*) y otra de plata (*mānisaki*) para recoger todo lo que había en la copa del árbol. Cayó el árbol, y del agua nacieron los grandes océanos. La gente vino entonces corriendo y recibió cada cual su parte de frutas de diversas clases como plátanos, yuca, ñames, maíz, árboles frutales etc., lo mismo que peces como el pargo⁶, sábalo⁷, la corvina⁸, y otros muchos.

Y por habernos procurado *Ölöüaipipilele* todo esto a nosotros es nuestro gran *Nēle*⁹.

I. B. La corta de Palu-üäla¹⁰.

Una vez dijo *Ibelele*: Vamos a cortar el *Palu-üäla* que en él hay muchas

1. Cacique o jefe.

2. Un hermano de *Ölöüaipipilele*.

3. Según los indios, una culebra grande, cuyo vientre mide diez y seis metros.

4. *Mökirtup*.

5. Ardilla pequeña.

6. = Pagro, pez del orden de los *acantopterigios*. Dicc. Real Ac. Esp.

7. Pez marino del orden de los *malacopterigios abdominales*. Dicc. Real Ac. Esp.

8. Pez marino del orden de los *acantopterigios*. Dicc. Real Ac. Esp.

9. *Nēle* o a veces *lēle* o *lēl*, una especie de *medicin-man* o vidente entre los indios Cunas. Sobre esto véase el artículo de NORDENSKIÖLD « *Faiseurs de miracles et voyants chez les Indiens Cuna* ».

10. La versión de Pérez del número I. Come se ve un fragmento.

plantas comestibles. Entonces mandó cortar el árbol a varias personas. Cortaron sólo un jeme y volvieron a la casa. La mañana siguiente fueron de nuevo a cortar el árbol, pero vieron que tenía ya sanada la parte cortada y se pusieron a cortar de nuevo. Al caer el sol regresaron a su casa y contaron a *Ibelèle* que el árbol había vuelto a sanar después de irse ellos. Y la mañana siguiente volvieron de nuevo y vieron el árbol sanado



Fig. 1. — La rana enorme.

otra vez. *Ibelèle* quiso averiguar cuál era el animal que curaba al árbol; vió entonces en sueños una enorme rana (fig. 1) que iba cada día al árbol después que se habían ido de allí los hombres. Deseó entonces matar a la rana y mandó a su hermano a que lo hiciera. El hermano se escondió cerca del árbol, y de repente vió venir saltando por el bosque a una rana enorme. Llegada al pié del árbol se puso a lamer la parte cortada. Entonces cogió él su flecha y mató a la rana. Y la echó donde está la culebra y dijo: « Serás en adelante alimento de las culebras. »

II. Por qué la luna tiene la cara manchada.

Vivía en una casa *Ōlonitālipīlile* con su hermana. Tenía muchos sobrinos que eran de diferentes clases de animales. Estos eran los mozos de *Ōlonitālipīlile*. Por la mañanita se levantaban para ir al monte a trabajar, y por la tarde regresaban a casa. Como no tenía otras mujeres *Ōlonitālipīlile* se puso a vivir con su hermana por la noche. Una noche cuando dormía su hermana se metió con ella, pero ella nada sintió. La noche siguiente fué lo mismo. Entonces la hermana quiso averiguar cuál de los animales la engañaba por la noche. Y como dormía mucho crió un insecto que se llama *kū* (el piojo) para que la despertara; pero sin resultado. Entonces crió *uēue* (la pulga) pero este insecto huyó cuando se acercaba su hermano. Otra vez sin resultado. Después crió otro que es el *kenu* (la garrapata) y también crió el *sabdur*¹ que puso debajo de la hamaca para echarlo en la cara de la persona que llegaba cada noche; también

1. *Genipa americana* L.

secó todas las aguas que se encontraban cerca de las casas. Por la noche cuando vino su hermano otra vez, el *kēnu* mordió a la mujer y la despertó. Acercándose el hermano, cogió ella en la mano el jugo de *sabdur* y le manchó la cara. Huyó el hombre al sitio donde se había hallado el agua pero no la encontró por que se había secado del todo. Por la mañanita ella llamó a todos sus sobrinos para que tomasen una bebida antes de irse al monte y les examinó las caras a todos pero no halló la señal. Su hermano todavía estaba durmiendo; ella se puso a despertarle pero él respondió que tenía dolor de cabeza. Todavía para medio día estaba durmiendo. La hermana llamó otra vez a su hermano para que tomase algo, pero él dijo que no podía levantarse ya que estaba cubierto con un toldo. Entonces le quitó el toldo, y él se levantó enojado contra su hermana y se escapó. La hermana quiso decirle que no comprendía quién era que venía por las noches, pero no se detuvo. La hermana le gritaba de lejos que esperara, que ella iría también con él; pero él no esperó. Después se marchó también la hermana tras él, pero no pudo alcanzarle. Cuando llegó al sitio donde se cruzaban los caminos no pudo averiguar qué camino había tomado su hermano. Preguntó a los animales que trabajaban cerca de los caminos, y los animales le respondieron que no se lo dirían si ella no venía a vivir con ellos. Entonces la mujer convino en vivir con los animales. Después echó a andar de nuevo por el camino que le habían señalado y llegó así a un río. En la orilla del río vivía una anciana llamada *Kabayay*¹. Tenía varios hijos. Cuando la embarazada llegó a la casa de *Kabayay* le recibió bien aquella señora. Cuando llegó no estaban presentes los hijos de *Kabayay*. Cuando vinieron los hijos a la casa notaron que olía a algo como dulces. Los niños preguntaron a su madre, si tenía dulces en la casa, y ella contestó que no tenía dulces ningunos, y les mandó otra vez a jugar en la orilla del río. La mujer que había llegado a la casa estaba escondida en una tinaja grande, pero de repente llegaron otra vez los hijos de *Kabayay* y ahora la encontraron y la llevaron al río y se pusieron a matarla. La madre de ellos les dijo que sólo quería sus tripas y entrañas. Entonces los hijos le dieron lo que había pedido y ella se puso a cocerlo. En este momento salió un niño de la vasija en que estaban hirviendo las tripas de la mujer, y poco rato después salió otro y así fueron apareciendo hasta unos ocho niños. Fueron: *Udole*, *Uikalilēl*, *Ōlēl*, *Sunibelēle*. *Igüäögiñyalilēl*².

1. Pérez decía *Mūkabayay*. *Mū* significa aquí una vieja. *Kabayay* es su nombre.

2. Pérez no recuerda los nombres de los otros tres, pero en la continuación del texto se nombra a otro, *Pugazo*, idéntico al *Púgsu*, Venus. Véase con *The culture Heroes of the Cunas*, por Charlie Nelson: NORDENSKIÖLD, Comp. Ethnogr. Studies, t. 7 : 2, p. 55, n. 3.

La mujer *Kabayay* se puso entonces a criar a los recién nacidos. Pasados algunos años cuando los muchachos eran ya grandes, les dijo que ella era su madre. Viendo los muchachos que su madre no tenía nariz pero que ellos sí tenían preguntaron a su madre por qué no tenía nariz como ellos. Para engañar a los muchachos iba todos los días a la orilla del río para hacerse una nariz del barro. Pero los muchachos querían descubrir a su verdadera madre.

Una vez un muchacho que se llamaba *Pugaxo* se fué a cazar al monte y oyó a un ave que cantaba de esta manera : « Los peces se comieron a tu madre », y entonces el muchacho se dió a correr a casa y contó a su



Fig. 2. — y se convirtió en rana.

madre *Kabayay* lo que había oído en el monte, y ella le dijo : « Me parece que esta ave ha anunciado mi próxima muerte. »

La mañana siguiente el muchacho se fué otra vez con sus hermanos, y oyeron las mismas palabras del ave. Entonces los muchachos se enteraron de que su verdadera madre estaba muerta y de que la anciana *Kabayay* les había engañado. Entonces dijeron : « Vamos a echar al río a la vieja que nos está engañando. » Cuando llegaron a la casa le dijeron : « ¡ Vamos a bañarnos en el río ! » Cuando estaban en la mitad del río vino una lluvia fuerte. Entonces los muchachos la empujaron. Al momento la anciana *Kabayay* fué arrastrada por la corriente y se dió a llorar de esta manera *trrr-trrr-tr-trrr* y se convirtió en rana (fig. 2). Al acercarse a la orilla los muchachos le cortaron las patas anteriores y dijeron a la rana : « ¡ Cuando llegue el tiempo de la lluvia debes llorar como ahora para que los hombres sepan la venida de la lluvia ! »

Cuando habían vivido muchos años se fueron los muchachos a vivir en el cielo y se convirtieron en las principales estrellas. Por esta razón cuentan que *Ōlonitālipipilele* era la luna y que su cara había sido manchada con *sabdur*.

III. El Perro y el Machango (fig. 3) ¹.

Una vez el Perro encontró al Machango comiendo una nuez debajo de

1. El machango (*Dasyprocta aguti*) es un animal parecido al conejo.

un árbol. El Perro le pidió la nuez al Machango y éste se la dió. Pero el Perro no pudo abrir la nuez y preguntó a su amigo cómo la había abierto. El Machango contestó que con la boca no se abría la nuez, sino que para abrirla había que buscar una piedra, y entre ella y la bola ¹ debiera poner la nuez. Y le ayudaría él a quebrarla. El Perro aceptó lo que dijo el Machango y se pusieron a dargolpes a la nuez con la piedra. El Machango golpeó tan duro, que el Perro quedó sin conocimiento por el golpe que dió su bola contra la nuez. El Machango huyó lejos y subió a un árbol de aguacate. Cuando recuperó el conocimiento se puso el Perro a perseguir



Fig. 3. — El perro y el Machango

al Machango y le encontró sentado en una rama del aguacate comiendo frutas. El Perro no pudo subir al árbol, y el Machango le dijo: « Amigo, ¿quieres la fruta? » El Perro contestó que sí. « Aguárda un momento que voy a coger una de las frutas más dulces que tengo, » dijo el Machango; cogió la fruta y dijo al Perro que se sentara boca abierta mientras caía la fruta. Así hizo el Perro y la fruta le quedó apretada en la garganta. El Perro se puso a brincar para sacarse la fruta, mientras el Machango se fué corriendo hacia su cueva. El Perro después de haberse sacado la fruta se puso a buscar de nuevo al Machango, pero le encontró metido en una cueva estrecha en la cual él no podía entrar. Miró adentro y el Machango le tiró las cenizas del fuego en los ojos. Llenáronse éstos de ceniza, y así no pudo el Perro ver cuando el Machango salió de su cueva. Cegado el Perro no volvió a encontrar más al Machango.

IV. El Tigre y el Fuego (fig. 4).

Vivía el Tigre a la orilla del río. El solo tenía fuego. Los demás no lo tenían; comían la carne cruda. Una vez los demás quisieron buscar fuego.

1. El testículo.

Pidieron al Tigre que se lo prestara pero él se negó a dárselo. Y como él ha sido siempre el hombre de más poder le temían. Sabían que en el tiempo de la lluvia el Tigre ponía fuego debajo de la hamaca para calentarse. Para robarle el fuego llamaron a la Lagartija¹ diciéndole que se fuera adonde estaba la casa del Tigre. Cayeron muchas lluvias por la noche y le ordenaron que atravesase el río. Lo atravesó en medio de la lluvia y se fué a la casa del Tigre. Al encontrarle le preguntó el Tigre a qué venía, y la Lagartija contestó que venía a hacerle el favor de ayudarlo a cuidar el fuego mientras él dormía. Como caía mucha lluvia todos



Fig. 4. — El tigre, dueño del fuego, y la lagartija.

los fuegos que se encontraban dentro de la casa del Tigre se habían apagado y sólo quedaba el que se encontraba bajo la hamaca. La Lagartija se puso a ayudarlo. Viendo que el Tigre estaba ya dormido, se dió a apagar el fuego con su orina, pero el Tigre se despertó y le preguntó porqué estaba apagando el fuego. La Lagartija contestó que lo estaba cuidando bien, pero que por el frío el fuego se estaba apagando. El Tigre volvió a dormirse. La Lagartija comenzó otra vez a apagar el fuego con su orina pero antes cogió para sí una chispa de fuego, la metió en su cresta y huyó atravesando otra vez el río. Despertó el Tigre y divisó su fuego al otro lado del río, mas como él no sabía nadar y el río había crecido mucho con la lluvia, no podía ir a buscarlo. Así, pues, amaneció sin fuego. La Lagartija llegó a donde estaba su tío, y así tuvo fuego la gente mientras que el Tigre dejó de tenerlo, por lo cual le tocó comer la carne cruda como antes les había tocado a los otros.

IV. B. Igarobandur tekine sho².

Maina	kil	uárkuena	dihual	kákka	kine.	A	únnila
Vivía	señor	un	río	orilla	en el.	El	solo

1. En lengua Cuna *isgargólo*, especie de iguana de menor tamaño.

2. Texto Cuna con traducción interlineal del IV, escrito por el señor Pérez. Publicado aquí sin alteración alguna tanto en el texto Cuna como en el español.

<i>sho</i>	<i>nikkana</i>	<i>tekine</i>	<i>kuenamaltina</i>	<i>sho</i>	<i>surmalana.</i>	<i>San</i>
fuego	tenía	y	(los) demás	fuego	no tenían.	Carne
<i>máki</i>	<i>kunmalana.</i>	<i>Iba</i>	<i>kuenki</i>	<i>kuenmala</i>	<i>sho</i>	<i>ami</i>
cruda	comían	Vez	una	demás	fuego	buscar
<i>sókkarmalana.</i>	<i>Ekitchamalana</i>	<i>kil</i>	<i>mikur</i>	<i>se</i>	<i>sho</i>	
pusieron	Pedio había	señor	tigre	al	fuego	
<i>uistúckekala</i>	<i>tekine</i>	<i>á</i>	<i>úcke</i>	<i>yapana</i>	<i>e sho</i>	<i>ade tule</i>
prestaba	y	el	dar	negaba	su fuego	como hombre
<i>toga</i>	<i>kandiki</i>	<i>a</i>	<i>tómmalana.</i>	<i>uismalana</i>	<i>diuiet</i>	<i>ibaquine</i>
más	poder	el	temían.	Sabían	(de la) lluvia	tiempo (en el)
<i>kil</i>	<i>mikur</i>	<i>sitanena.</i>	<i>Kás</i>	<i>urbali</i>	<i>sho</i>	<i>úesae kala.</i>
señor	tigre	podía.	Hamaca	debajo	fuego	calentarse para
<i>Sho</i>	<i>atulsae</i>	<i>kala</i>	<i>kil</i>	<i>iskarkólo</i> ¹	<i>se</i>	<i>kóchamala</i>
Fuego	robar	para	señor	«	al	llamaron
<i>nae</i>	<i>kala</i>	<i>kil</i>	<i>mikur</i>	<i>neg</i>	<i>sid</i>	<i>se.</i>
ir	para	señor	tigre	casa	donde	a.
<i>ki</i>	<i>di-uiet</i>	<i>púkitarra</i>	<i>uiali</i>	<i>tekine</i>	<i>ka</i>	<i>soisamala</i>
en	lluvias	muchas	caía	y	para	ordenaron
<i>dibual</i>	<i>oppákke.</i>	<i>Tekine</i>	<i>diuiet</i>	<i>abalkine</i>	<i>opáksa</i>	<i>tekine</i>
río	cruzar.	Y	lluvia	medio	cruzó	y
<i>kil</i>	<i>mikur</i>	<i>nega</i>	<i>se</i>	<i>nade.</i>	<i>Udlic</i>	<i>asapin</i>
señor	tigre	casa	a	fué.	Encontrarse	frente
<i>mikur</i>	<i>ekichalina</i>	<i>ipi</i>	<i>kala</i>	<i>ianikkina?</i>	<i>tekine</i>	<i>apinsogue</i>
tigre	preguntaba	qué	para	venía	y	contestó
<i>an</i>	<i>pe</i>	<i>pentake</i>	<i>ka</i>	<i>tanikkina</i>	<i>sho</i>	<i>nuetake</i>
yo	vos	ayudar	para	venía	fuego	cuidar
<i>Kamai</i>	<i>kuakine.</i>	<i>Dihuet</i>	<i>púkkidar</i>	<i>sokkua</i>	<i>shogana</i>	<i>aine</i>
dormía	mientras	lluvias	muchas	(había) como	fuegos	otra
<i>ba</i>	<i>kapúkkat</i>	<i>pel</i>	<i>akkidde ;</i>	<i>tekine</i>	<i>innila</i>	<i>sii</i>
parte encontraban	todo	apagaron	y	sólo	quedaba	hamaca
<i>urbalitdi</i>	<i>kil</i>	<i>mikur</i>	<i>Iskarkolo</i>	<i>pentakalsunna</i>	<i>sho</i>	<i>mikur</i>
debajo	señor	tigre.	«	ayudarlo puso	fuego	tigre
<i>kamai</i>	<i>kuaquine.</i>	<i>Mikur</i>	<i>kalit</i>	<i>taket</i>	<i>kúa</i>	<i>sho</i>
dormía	mientras.	Tigre	durmiendo	veía	cuando	fuego
<i>sunna</i>	<i>e</i>	<i>uinni</i>	<i>kine</i>	<i>tekine</i>	<i>kil</i>	<i>atasa</i>
puso	su	orina	en	y	señor	despertó
<i>kala</i>	<i>sho</i>	<i>akinmai.</i>	<i>Sogue</i>	<i>iskarkolo</i>	<i>an</i>	<i>nue</i>
qué	fuego	apagando.	Decía	«	yo	bien
						cuidando

1. Una especie de iguana.

<i>negtioppikuat</i> frio	<i>pali</i> por	<i>sho</i> fuego	<i>kinmai.</i> apagándose.	<i>Mikur</i> Tigre	<i>kanyar</i> de nuevo	<i>kabit</i> dormir	
<i>sunna.</i> puso.	<i>Pali</i> Otra vez	<i>iskarkolo</i> «	<i>akinnar</i> apagar	<i>sunna</i> puso	<i>e</i> su	<i>uín</i> orina	<i>kine</i> en
<i>tekine</i> y	<i>unaila</i> sólo	<i>kuakuenakua</i> una partícula	<i>susa</i> cogió	<i>e</i> su	<i>tudu</i> cresta	<i>qui</i> en	<i>sisa</i> puso
<i>tekine</i> y	<i>uakinali,</i> huyó	<i>opaksa</i> cruzó	<i>dibual</i> (el) río	<i>kákka</i> orilla	<i>paitse.</i> otra.	<i>Tekine</i> Y	
<i>kil</i> señor	<i>mikur</i> tigre	<i>uichul</i> no	<i>siirmake</i> nadar	<i>sókkúa</i> como	<i>kék</i> no	<i>paluimake</i> perseguir	
<i>dibual</i> río	<i>uirbakusa</i> crecido	<i>diuiepali ;</i> lluvia	<i>tekine</i> y	<i>oipoali</i> amaneció	<i>sho</i> fuego	<i>chuli.</i> no	
<i>Iskarkolo</i> «	<i>mosa</i> llegó	<i>e</i> su	<i>kilol</i> tío	<i>maid</i> estaba	<i>se</i> a	<i>tekine</i> y	<i>nikkusmala</i> tuvieron
<i>tulemal</i> gentes	<i>sho</i> fuego	<i>mikurdi</i> tigre	<i>surkusa.</i> no tenía	<i>Tekine</i> Y	<i>knnnar</i> comía	<i>emidi</i> ahora	
<i>sana</i> carne	<i>máki</i> cruda	<i>unisar</i> antes	<i>emal</i> otros	<i>quí.</i> como.			

V. El Tigre y la Tortuga (fig. 5).

Una vez la Tortuga encontró al Tigre en un camino y el Tigre a molestar a la Tortuga. La molestaba de varias maneras y por último le dijo :

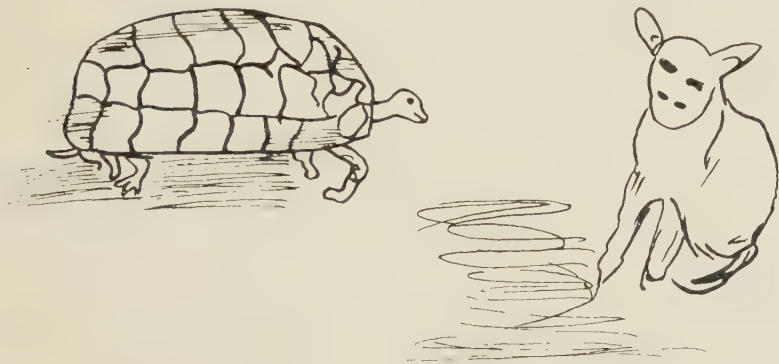


Fig. 5. — El tigre y la tortuga.

« Tu comes solamente las hierbas, mientras que yo como todas las carnes de los animales. » La Tortuga dijo : « ¡ Bueno ! Vamos a ver cuál de nosotros come la carne, y por eso debemos hacer nuestras necesidades en el

mismo tiempo y sentarnos juntos. » El Tigre dijo : « Acepto tus palabras. » La Tortuga añadió : « Debemos cerrar nuestros ojos cuando estemos haciendo nuestras necesidades. » La Tortuga miraba al Tigre. Decía que cerrase bien los ojos. Mientras cambiaba los montones, y después de haber hecho sus necesidades dijo la Tortuga : « ¡ Mira, tus montones ! ¡ Todos de hierbas ! » El Tigre se quedó sorprendido pero observó que las manos de la Tortuga estaban sucias y le dijo : « ¡ Tú has cambiado los montones ! » La Tortuga respondió que había caído por descuido y por eso tenía las manos sucias ¹.

V. B. El Tigre y la Tortuga ².

En aquellos tiempos vivía *Iblel* ³, *Icalobandule* ⁴ (Tigre) y *Tomorcua* (la tortuga). *Iblel* dijo a *Tomorcua* que tratase de engañar a *Icalobandule*, *Tomorcua* asintió y llamó a *Icalobandule* : « ¿Cuál de nosotros dos come la mejor comida ? » *Icalobandule* le contestó que él era quien tenía la mejor comida. *Tomorcua* dijo entonces : « Ahora vamos a ver quién come mejor. » Decidieron defecar sin abrir los ojos. Cuando estaban defecando, *Tomorcua* abrió los ojos a escondidas y viendo que su excremento era de hierba y el de *Icalobandule* de carne, cambió el suyo por el de su competidor. *Icalobandule* preguntó a *Tomorcua* cómo hacía para defecar carne. « ¿ Cómo persigues a tu presa, siendo así que no puedes correr ? » « ¡ Cómo que no puedo correr ! », contestó *Tomorcua*, « sí puedo correr, y mucho. » *Icalobandule* le propuso que hicieran una carrera para ver quién llegaba primero. *Tomorcua* aceptó y colocó su gente en el camino, apostándola en hilera de trecho en trecho.

Icalobandule empezó a correr en tanto que *Tomorcua* permaneció inmóvil. Cada vez que *Icalobandule* gritaba para saber donde estaba su rival, uno de los *Tomorcuas* que estaba en el camino le contestaba. Así hicieron todos los *Tomorcuas* que estaban en el camino. Cuando *Icalobandule* llegó a la meta encontró allí un *Tomorcua*, pero éste era aquél con el que había hecho la apuesta.

Tomorcua llamó a *Icalobandule* y le dijo : « Cómo es que tu estás tan cansado y yo no lo estoy ! » *Tomorcua* cayó sobre la hierba.

1. El cuento ha sido originalmente mucho más extenso, pero Pérez no recuerda el resto.

2. Versión recogida por el Indio Cuna, Guillermo Haya.

3. = *Ibelèle*.

4. Pérez decía *Igaröbāndūr*. Compare con la nota 3 del cuento VIII.

VI. El Escarabajo y la Araña (fig. 6).

Había un señor que tenía una hija. Vivía en el campo. Tenía doz criados, el Escarabajo y la Araña, que le servían. Un día el amo de la casa descubrió un gran trozo de oro lejos de su casa. Dijo a los criados : si me trae alguno de ustedes el oro, le daré a mi hija como esposa. Los dos aceptaron la promesa del señor. Muy de mañana se fueron adonde estaba el oro. La primera en llegar fué la Araña, y después de mucha demora llegó también el Escarabajo. Entonces se dieron a la obra. La



Fig. 6. — El escarabajo y la araña.

Araña empezó a cantar — cantaba « chinel-chinel-tak » — pero el oro no se movía. Después de ella cantó también el Escarabajo ¹, y el oro salió rodando por el camino hasta llegar al pie de la montaña. Corrió la Araña para llegar primero adonde estaba el oro, cantó a su vez, pero fué en vano. Cuando llegó el Escarabajo comenzó a cantar otra vez, y el oro se puso de nuevo en movimiento. La Araña viendo que tenía la voz ronca se fué al médico para que la curase, y el médico le dijo que no comiera los pedacitos de caña que encontraba por el camino, porque la caña es lo que pone la voz ronca. Pero la Araña no obedeció al médico sino que continuó comiendo nudos de caña. Cuando llegó de nuevo adonde estaba el oro se dió a cantar otra vez pero siempre en vano. Tenía la voz ronca. En cambio, cuando el Escarabajo cantaba se empezaba a mover el oro. La Araña fué otra vez al médico. Entonces el médico le introdujo un trozo de metal caliente en la garganta y le prohibió de nuevo comer nudos de caña. Pero ella seguía comiéndolos porque consideraba la caña como un alimento sabrosísimo. De vuelta volvió a cantar: pero no logró nada. El Escara-

1. Cantó en voz más estridente.

bajo cantó otra vez después de la Araña, y el oro salió rodando hasta llegar frente a la casa. Corrió la Araña, llegó antes que el Escarabajo y le dijo a su señor que era ella quien le había traído el oro. Entonces el señor le entregó su hija. Tiempo después llegó también el Escarabajo y aseguró que era él quien había traído el oro, pero el señor no hizo caso de él. Entonces el Escarabajo se retiró a una esquina de la casa. Entretanto la Araña se puso a comer con su señora.

Por la tarde sobrevino lluvia. Para que no se mojara el oro, el suegro llamó a su yerno diciéndole que metiera el oro en la casa. Entonces la Araña trató de cantar, pero ahora como antes sus esfuerzos fueron vanos. Llamó el señor al Escarabajo que estaba metido dentro de la casa y éste sí pudo hacer entrar el oro. El dueño de la casa se enojó con la Araña y le dió una paliza. Salió ella entonces y se fué a esconder entre las pencas de la palma de coco, mientras el Escarabajo se apoderaba de la hija de su amo.

VII. La guerra de las aves ¹.

Un día un Indio estaba cazando en el monte. Llamó a los gallinazos que volaban en bandadas por el aire y éstos bajaron a tierra y se llevaron al Indio por el aire. Cuando llegó hasta donde volaban los demás gallinazos, vió el Indio que las aves estaban sentadas en unos barcos que las llevaban hacia el Este donde iban a hacer la guerra a otras aves. Cuando llegó al barco el Indio, tenía ya en su cuerpo plumas como las de los gallinazos.

Caminaron durante varios días, y en el camino el Indio comía los mismos alimentos que los gallinazos, o sea carne en putrefacción, y también pájaros pequeños. Llegaron a la orilla de un gran lago donde iba a tener lugar la guerra. Los aliados de los gallinazos eran : gavilanes, palomas, faisanes, pavos y otros más. Y los enemigos eran pelícanos, cuervos ó mergos, garzas, martin pescadores y otros más. Y los que llevaban alimentos para los guerreros eran pájaros de toda clase.

Una vez que se encontraron los dos bandos, fijaron el día en que debía tener lugar la lucha. El Indio tomó por arma dos palos para matar a sus enemigos. Cuando llegó el día empezaron la pelea por la mañana, dándose las aves de picotazos unas a otras, en tanto que el Indio apaleaba a los pájaros enemigos. Las aves que morían caían al agua.

Duró la guerra varios días en que fueron vencidos los del bando de las garzas. Después de haber hecho la paz regresaron los supervivientes hacia

1. Cada año, en octubre, las aves de paso vuelan hacia el Este. Según Pérez tiene aquí el cuento su explicación. La versión es fragmentaria.

el Oeste, y el Indio volvió al lugar de donde había sido arrebatado. Llegó a su casa con plumas en todo el cuerpo, y los familiares le desplumaron para hacer con las plumas medicina.

VIII. Dada Tomorcua y Icalobandule ¹.

En un lugar llamado Coscun vivía *Dada Tomorcua* ² con *Icalobandule* ³. Este *Icalobandule* tenía un vestido de oro. En este tiempo también vivía *Dada Iblel*.

Dada Tomorcua fué a visitar a *Dada Iblel* quien le dijo que tratase de quitarle el vestido a *Icalobandule*. *Dada Tomorcua* dijo: «¿Cómo podré quitárselo?» *Iblel* le dijo entonces que se fuera al lugar donde se bañaba *Dada Icalobandule* y que allí lo esperase, ya que el *Dada Icalobandule* solía, cuando se bañaba, dejar su vestido tendido sobre la hierba, a orillas del río.

Dada Tomorcua fué al lugar indicado, esperando que *Icalobandule* viniera a bañarse. Poco después vino, en efecto, *Dada Icalobandule* a bañarse y dejó su vestido a orillas del río.

Cuando *Dada Icalobandule* entró en el agua, *Dada Tomorcua* cogió el vestido y se lo puso. Luego se presentó a *Dada Icalobandule*, quien al verlo le dijo: «Tienes un vestido igual al mío.» *Tomorcua* dijo que así era y se fué a casa de *Dada Iblel*. El vestido de *Icalobandule* le quedaba muy grande. *Dada Iblel* le preguntó de dónde había conseguido tal traje. *Tomorcua* le contestó que de ninguna parte, sino que el vestido era suyo. Entonces *Dada Ibelele* lo tiró a un lado y le dijo que siempre anduviera con vestido demasiado grande para su cuerpo.

IX. El Machango y la Tortuga (fig. 7) ⁴.

En aquel tiempo vivía *Iblel*, *Tomorcua* y *Ölokuirquikalilēl* o *Usu* ⁵. *Iblel*

1. Este cuento ha sido recogido por *Guillermo Haya*.

2. Antiguo nombre de *Yarmóro*, tortuga terrestre. *Dada* es voz que significa padre.

3. Dice Pérez *Igaröbändür*, palabra que traduce por tigre. En el original de *Guillermo Haya* pone éste *Icalobandule*, con *Achu* entre paréntesis y esta voz la traduce Pérez por perro. Según *Nordenskiöld* las palabras que expresan las ideas de perro y de jaguar (tigre) son idénticas en varios dialectos de los indios sudamericanos, especialmente en las lenguas Tupí-Guaraní.

4. El original de este cuento está escrito por Pérez en inglés. Véase la parte comparativa del núm. IX.

5. *Ölokuirquikalilēl* o *Usu* nombres del machango (*Dasyprocta aguti*).

dijo a *Tomorcua* que engañara a *Ōlokuirquikálilēl* y aquél dijo que lo haría

Tomorcua dijo a *Ōlokuirquikálilēl* : « Vamos a ver cuál de nosotros siente primero hambre después de cuatro días de ayuno. » *Ōlokuirquikálilēl* aseguró que él no sentiría hambre, y *Tomorcua* le dijo : « Bueno, vamos a ver quién muere primero. »

Tomorcua dijo a *Ōlokuirquikálilēl* que se echara dentro de un hoyo. *Ōlo-*

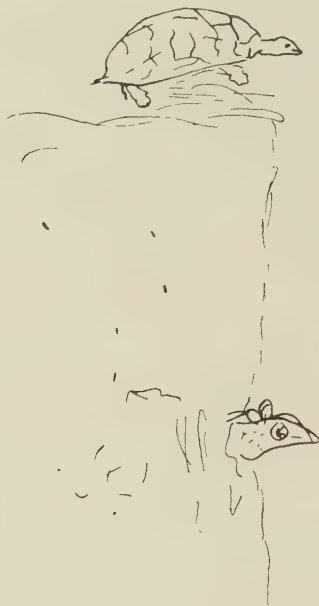


Fig. 7. — El machango y la tortuga.

kuirquikálilēl se metió dentro del hoyo y *Tomorcua* se sentó sobre el hoyo para que no saliese de allí.

Ōlokuirquikálilēl estuvo encerrado de este modo durante cuatro días. Cuando el *Usu* sentía hambre se asomaba por el huequito y decía : « Qué cielo más claro, las nubes están caminando. » *Tomorcua* al oír estas palabras lo quiso sacar y se movió de su sitio. El *Usu* salió pero de pura hambre se puso a brincar tanto que murió.

Luego se presentó la serpiente. Luchó también ella con *Tomorcua* y por eso tiene la serpiente el cuerpo largo y la camisa multicolor.

X. El Tigre y el Machango ¹.

Está el Tigre descansando en su hamaca haciendo como si estuviera muerto. Viene el Machango, y le dicen que puede acercarse a la hamaca

1. Fragmento de un cuento más largo del que Pérez no recuerda más que esto.

y que ya no le debe tener más miedo al Tigre, ya que éste está muerto. Dice el Machango : « No creo que esté muerto, porque por lo visto no se ha ensuciado como lo hacen todos los que mueren. » Oyendo esto el Tigre desde su hamaca dejó escapar un pedo. Pero dijo entonces el Machango que no pudiendo hacer semejante cosa un muerto, muerto no podía estar el Tigre, y se marchó.

XI. De cómo aprendieron los Cunas a llorar la muerte de los suyos ¹.

Se fueron una vez al monte, para vivir allí solos, dos hombres que habían sido castrados y nada querían saber de mujeres.

De vuelta de la caza se encontraron un día con que todo había sido arreglado dentro de la casa y que estaba puesta la comida. Y no se lo explicaron. Al día siguiente, a volver del monte, fué lo mismo. Se escondió, pues, uno de los hombres no lejos de la casa para espiar y vió descender del cielo, en un plato de oro, a cuatro bellísimas mujeres, que después de arreglado todo se alejaron del mismo modo en que habían llegado y por el mismo camino.

Así que hubo vuelto su compañero le contó cuanto había visto. Al día siguiente escondiéronse los dos, y otra vez llegaron las cuatro mujeres en el plato de oro. Apresaron entonces los hombres a dos de las mujeres, y ellas les dijeron que accedían a vivir con ellos. Las otras dos huyeron.

Los hombres se llevaron luego a las mujeres a su pueblo, y tuvieron allí hijos con ellas. A los niños les cantaban las madres cantos de la vida de sus padres, y también cuentos. Habiendo muerto uno de los hijos púsose a llorar la madre y a tiempo que lloraba comenzó a contar la vida de este su hijo y su amor a él. Y de este modo aprendieron a llorar los Cunas cuando se moría uno entre ellos.

Aquellas mujeres habían sido antes mujeres de las estrellas.

B. NOTAS Y OBSERVACIONES COMPARATIVAS.

Paso ahora a dar algunos detalles relativos a los cuentos que anteceden — detalles que me fueron comunicados por el narrador de los cuentos — y a hacer ciertas comparaciones entre éstos y otros de procedencia diferente.

Ya en el prólogo he hablado del narrador, que fué el indio Cuna *Rubén*

1. De este cuento obtuve una traducción sueca, hecha por Nordenskiöld para mi colección.

Société des Américanistes, 1934.

Pérez Kantule, del pueblo Ustúpu de la Costa San Blas, en el litoral atlántico del Istmo de Panamá.

Pérez, que por la época en que yo le conocí, en 1931, tenía 24 años era hombre que se interesaba de modo extraordinario por la cultura de su raza. Como se verá claramente en la obra póstuma de Nordenskiöld sobre la cultura espiritual de los Cunas, era Pérez gran conocedor de las tradiciones y creencias de los antepasados. En cuanto a los cuentos, lamentaba sin embargo saber sólo tan pocos. Los cuentos aquí publicados son todos los que Pérez logró recordar durante su estadía en Suecia. Desgraciadamente hemos visto ya que algunos de éstos son meros fragmentos. Según Pérez tienen, en efecto, los Cunas una infinidad de cuentos y mitos. Hay cuentos relativos a todos animales. Pérez había oído contar innumerables otros pero no podía recordarlos. Tales eran, por ejemplo, el Cuento del relámpago, el Cuento del Perico ligero, el Cuento de los monos que consiguieron colas, el Cuento de las garzas y de cómo les salieron largas patas, etc. En el cuento acerca de la « suela » se dice que Dios por una u otra causa cortó a dicho pez en dos y echó una mitad al mar. No se sabe a dónde fué a parar la otra mitad.

Hemos visto que la mayor parte de los cuentos aquí publicados son cuentos de animales. Como pasa de ordinario en los cuentos y mitos de los indios, aparecen aquí los animales haciendo el papel de personas. Todos los animales fueron originalmente hombres. En uno de los documentos que serán publicados en la obra póstuma sobre los Cunas se hace referencia al oso hormiguero (*Tamandua tetradactyla*). Dícese allí que había una vez un hombre muy haragán, tan haragán que otros dos hombres tenían que sacarle de su hamaca cuando quería orinar. Por ser tan perezoso Dios lo transformó en oso hormiguero.

Acerca del modo en que los indios Cunas comprenden y cuentan los cuentos decía Pérez lo siguiente :

Hay leyendas que se cuentan entre los adultos, pero no existen cuentos para niños parecidos a los nuestros. Por lo general los indios no creen en la realidad de los hechos relatados en el cuento, aunque no faltan quienes les dan crédito. Los cuentos se cuentan siempre cantándolos. En la casa de reunión en el pueblo Cuna Ailigandí pueden oírse muchos cuentos destinados únicamente a entretener al auditorio. Cuando *Néle* tiene que comunicar cosas importantes en la casa de reunión de los Cunas, interrumpe a menudo su discurso para divertir a los oyentes con una leyenda o un cuento. *Néle* sabe todos los cuentos. Estos se cuentan de día y de noche. Las mujeres se entretienen con cuentos y relatos en los días en que se reúnen.

En el prólogo he hablado ya del origen de los textos. He dicho además

que van a ser corregidos filológicamente en la obra Cuna del Museo de Gotemburgo. Quiero sin embargo por indicación de Pérez hacer notar un detalle importante, es a saber, que los cuentos transcritos por Pérez no dan una idea completamente fiel de la lengua o del estilo que usan los Cunas al narrar tales historias. Cada narrador tiene naturalmente su estilo particular. Así, por ejemplo, el principio del mito « Por qué la luna tiene la cara manchada » (núm. II) sería de este modo si la leyenda fuera contada por un Cuna a otro :

"	<i>Olonitalipipilel</i>	<i>e</i>	<i>pun</i>	<i>pogua</i>	<i>maina</i>	<i>neg</i>	<i>kuakuenkine</i>
	"	su	hermana	los dos	vivia	casa	una en
	<i>ibtulegan</i>	<i>soiuinak</i>	<i>emaigana</i>	<i>ka</i>	<i>kudii</i>		"
	animales	de diferentes	clases	sus criados	para	están.	

En la versión interlineal de Pérez empieza sin embargo el mismo cuento del modo siguiente :

<i>“ Maina</i>	<i>neg</i>	<i>kuakuen</i>	<i>kine</i>	<i>Olonitalipipilele</i>	<i>e</i>	<i>pun</i>
Vivía	casa	una	en	»	su	hermana
<i>pa. Nikana</i>	<i>merpda</i>	<i>nikamala</i>	<i>amala</i>	<i>iptulegana</i>	<i>sókuinakana.</i>	
con. Tenía	muchos	sobrinos	(que) ellos	animales	diferentes eran.	
<i>Itimala</i>	<i>Olonitalipipilele</i>	<i>maigana</i>	<i>na</i> ”.			
Estos	»	criados	eran.			

Pérez me ha contado un cuento del venado y sapo, que él mismo consideraba de origen europeo. Este cuento es especialmente popular en Narganá, que es el pueblo Cuna más influenciado por los blancos. No he incluido este cuento entre los textos anteriores por ser de interés inferior. Con todo, creo oportuno el reproducirlo aquí :

Un día el rey dijo al Venado y al Sapo : quiero que corran ustedes un trecho largo. Al que llegue primero a mi casa, le daré mi hija como esposa. Los dos aceptaron. Y un día escogieron cada cual su camino. Iban éstos paralelos hasta la casa del rey.

Empezaron la carrera. El Venado corrió a más no poder, mientras que los sapos se pusieron a trechos regulares hasta la casa del rey. Para saber si el Sapo estaba cerca, el Venado gritaba : « Sapo, Sapo, Sapo ». El Sapo contestaba : « *Achū-tūn-gū-i* »⁴. El Venado seguía corriendo, corrió muchos trechos, se volvió a parar de nuevo y gritó : « Sapo, Sapo, Sapo », y el Sapo el contestó : « *Achū-tūn-g-i* ». El Venado a correr de nuevo hasta que llegó a la casa del rey,

1. Pérez no conocía explicación alguna precisa del grito del sapo. *Āchū* significa perro en lengua Cuna, pero si esta palabra tiene tal significado en el grito del sapo, es lo que no sé.

donde encontró al Sapo en el real aposento. Quedó afligido el Venado por el resultado tan malo y estuvo muchas horas echado. Cuando hubo recuperado su serenidad, desafió de nuevo al Sapo, y, en efecto, se pusieron a correr por el mismo camino. Ya al empezar la carrera el Sapo quedó atrás y así llegó primero el Venado. Entonces se puso enojado con el Sapo y con el rey ; le cogió por las extremidades y partieron su cuerpo en mitades.

Nordenskiöld indica a menudo la diferencia que hay entre la cultura de los indios Cunas y la de los Chocós. Así, dice en « Picture-Writings and other Documents » :

« I have already drawn some comparisons between the spiritual conceptions of the Cunas and those of their neighbours, the Chocó Indians, and the difference is throughout very great. While the Chocó possess a spiritual world akin to that of the Indians of the Amazonas region, Cuna conceptions are more apt to be found in Central America. Thus, for example, with the Chocó God is the Creator, but at the same time he is a typical culture hero who, having assumed the form of a fish, steals fire from the alligator, and finds the water stored in the Three of life. Nothing like that is said of the Cuna god. These Indians distinguish very sharply between God and their culture heroes. The Chocó God does not punish the individual for what offences he may commit, but he punishes the community if there are breaches of the severe rules that govern exogamy. As I have already said, Cuna and Chocó conceptions of the spiritual world are very divergent. The former believe that illness originates from the patient's soul having been carried away by some evil spirit. So far as I am aware, the Chocó entertain no idea that evil spirits travel as passengers on the sun and moon ships. The Cuna poetical description of the nether world is alien to the Chocó. Belief in the magic of stones, of numbers and of colours, of such importance in Cuna conceptions, is not found among the Chocó. The outward religious apparatus itself differs greatly between the two tribes (see pictures in my book « Indianerna på Panamanäset »). A point both have in common is the important part played by the tutelary spirits in combating the demons¹. »

Sin embargo vamos a ver ahora que ciertos cuentos Cunas de los aquí publicados tienen paralelos centro-sudamericanos, que se extienden hasta el distrito de Río Xingú. De aquí resulta que tenemos que atribuir a los cuentos de animales de los Cunas un origen sumamente antiguo, anterior a la influencia de civilización centroamericana, la cual ha resultado en una cultura especial con escritura ideográfica y una mitología complicada. Según Nordenskiöld la emigración de los Cunas desde el centro del país hacia la costa Atlántica y desde el lado Pacífico del Istmo de Panamá

1. Comparative Ethnographical Studies, t. 7 : 2, p. 25-26.

tuvo lugar en época relativamente reciente y debió estar en conexión con el establecimiento de ingleses, escoceses y franceses en la costa de San Blas, es a saber, durante el siglo XVII y a principios del XVIII¹.

Teniendo en cuenta que los Cunas anteriormente tuvieron otro territorio y que la tribu vecina, la de los indios Chocós, parece ser una tribu del interior que ha emigrado hacia la costa, me parece importante tratar de averiguar las relaciones mitológicas entre los Cunas, los Chocós y los Uitotos, ya que esta última tribu tiene relaciones mitológicas tanto con la de los Cunas como con la de los Chocós. Especialmente notable es la concordancia entre el mundo fabuloso de los Chocós y el de los Uitotos. Indico aquí, por observación amable de Preuss, en los comentarios al número VII, que el motivo del vuelo al país de los gallinazos que tienen en común los Chocós y los Cunas, también existe entre los Uitotos. El mismo Preuss me ha hecho notar que otro de los mitos de los Chocós, publicados por mí, era conocido también entre los Uitotos. Este mito es el de « La Esposa de la Luna »², en el que se trata de una mujer que se iba a hacer el amor con otros hombres, dejando a su marido solo en casa. Espero poder tratar de estas relaciones mitológicas en otra ocasión.

Pasemos ahora a comentar la extensión de algunos de los motivos de los cuentos aquí publicados.

I. La corta de Pālu-ñāla.

En este mito hallamos una variante interesante del motivo del *árbol de vida*, de cuya existencia y extensión en la América del Sur ya he tratado al publicar los cuentos chocós recogidos por Nordenskiöld³. En el referido trabajo indiqué ya la creencia que tenían los Cunas en la existencia de un árbol mítico de la vida, al cual aludía ya en el siglo XVII el misionero católico Adrián de Santo Tomás⁴. De las versiones que conozco es la de los Cunas la más detallada.

Después de mi publicación de los cuentos Chocós el eminente conocedor de los indios del Brasil Curt Nimuendajú en Belém do Pará ha tenido la gran amabilidad de contarme que la idea del mito de que los hombres procuren cortar un árbol, cuyo tronco al volver ellos al trabajo está ya curado de los cortes, existe también en un mito de la tribu Gê *Apinayé*

1. NORDENSKIÖLD, *Indianerna på Panamanäset*, p. 194.

2. *Cuentos de los Indios Chocós*, p. 110. Véase PREUSS, *Religion und Mythologie der Uitoto*, t. I, p. 110-112, t. II, p. 499 y sig., « Der kranke Häuptling ».

3. WASSÉN, *Cuentos de los Indios Chocós etc.*, p. 120-129.

4. WASSÉN, *op. cit.*, p. 122 cit. ADRIAN de SANTO THOMAS.

apuntado por él. Entre los Apinayé este árbol sostiene el cielo, y se trata evidentemente de la idea del árbol de la vida. Nimuendajú opina también que el cuento que contaron a Nordenskiöld dos indios Chané del Río Parapiti de como *Aguaratunpa* (el dios zorro) encontró el árbol de algarrobo, “la madre de todos árboles”; pertenece al grupo de mitos del árbol de la vida (v. Nordenskiöld : *Indianerleben*, p. 260 y sig.).

El hecho de que la tribu Arawak *Wapisiana* en su mitología tiene el motivo del árbol de la vida (Farabee: *The Central Arawaks*, p. 110-112) indudablemente depende de influencia de las tribus Carílicas vecinas.

Como hice notar en la primera nota del cuento del derribo de *Pálu-üāla* el texto aquí expuesto está tomado de uno o, mejor dicho, de dos manuscritos Cunas del Museo de Gotemburgo. El derribo del árbol aparece mencionado allí tanto en una versión española como en una inglesa, que son las que doy aquí sin alteración alguna. En el original español del texto leemos :

«... que abia olo huaipipilele estando en casa que benia una mujer, y que benia cantando, palihualacuculihuacobeti, palihuala cuculihualacobeti que benian cantando engomao se llama hacha momortule que benia vestida de ropa puesto de azul y al momento el olohuaipipiler que entro en el surba para saber la mujer que abia benido punahuagaologugurtisob, que esa mujer habisto el paluhuala que de alli hay de ese árbol abia, platanos, que alli abia tierra, y abia agua salada y agua dulces que abia peces en el agua y que muchas de animales de agua y de tierra y dijo al dia siguiente el olohuaipipilel asus gentes la mujer que abenidoque siempre benia cantando por cuatro tiempo que benia diciendo Palihualacuculihualacobeti la mujer esa. y entonces dijo, olohuaipipilele, asus nietos y sus sobrinos, y su Familias que en el pies del tronco del arbol abia, pirlla o un remolino que habia muchas gentes, en esa epoca, y dijo olohuaipipilele que bamos a tumbar el árbol de palu, para buscar los que hay alli y todos los dias yiban cortar el árbol el árbol de paluhuala para tumbar cuando iba al dia siguiente que iban ellos que benian unos animales terribles y que siempre benia a chupar o lamer, la parte cortada del árbol cuando lameaba la parte cortada del árbol los animales siempre quedaba lo mismo sano, lo mismo que hantes que entonces olohuaipipilele entro en una surba para conoser, que es lo que handa al pies del árbol de paluhuala y al dia siguiente que amanecio y dijo asus gentes que al pies del árbol que todos los dias benian unos animales feros que un Leon, y una culebra grande que la bariga mide dies y seiz 16 metros la bariga de la culebra. Y como todo los dias benian los animales al tronco del árbol y entonces le dijo a su hermano Iguaoguiñilil que fuera a matar a los animales, que estuvieron al tronco del árbol Paluhuala,

y fué el Igua-oguñalilel a esperalo al pie del árbol y estando allí. No de mora bastante, que vinieron los animales feroces, como de león y lo mato demora un poquito vino otro, la culebra, y lo mato tambien, y enseguida vino otro, el sapo y la mato tambien y cuando habia matado todos estos animales, y entonces siguió cortando el árbol de Palu-huala y los pedazos que caían encima del pirya o remolino, se volvian de peces que no servian para comer, ya cuando se habia para tumbar el árbol, cuando ya va tumbando que no se pudo caer al suelo, se enredó en los hilos de las nubes, y que ya no puedo caer al suelo, y entonces dijo el Olohuaipipilele, que bien iba a cortar el hilo que ha enredó, dijo Olohuaipipilele a sus sobrinos, que subieran muchas y no pudieron subir o no se pudieron algarzar arriba a cortar hilos entonces sepuso a llamar a Nikircua Oloiknipipillel que subiera al Paluhuala para cortar el hilo que esta enredada entre las nuves y fue y subio a cortar con una hacha entonces poco rato et Palu-ala se cayó para el suelo, pero antes de tumbar el palohuala Olowahipipilel puso una saki, o sea un redes, Olosakqui, Manisakqui, de los dos cada uno, cayó el árbol ensima del Olosaqui y manisakqui, para recogerles las cosas que hay encima del árbol que habia y entonces conseguida se formó el mar, y que como habia muchas cosas de comestibles de alimentaciones, y fueron y corrieron a buscar a recoger al platano, yuca, otoaes, names, maíz, y etc; y peces como pargo, sábalo, corvina, y muchas clases de peces, que habia, y este Olohuaipipilele, que busco para nosotros que fue y este gran jefe de nosotros que dios lo habia mando para tierra olohuaipipilele.¹ »

La versión inglesa dice como sigue :

« When Ibelele Olohuaipiler came on this earth he beat all of his people and he send all the big men under the earth these are speaking very hardness. And after that he saw a one woman coming and she was singing coming like that : Palu-uala, cuculiualagopeti, Paluuala cuculiuala gopeti. This woman was coming a drunkard and also carry a one fish and she was singing and singing her named Puna-huaga-Olocucurdilisop and also we called Achu mormor (butterfly). But Ibelele Olohuaipipiler build the surpa and to make find out the woman life. And on next day Ibelele Olohuaipipiler said to his people you see the woman was coming singing yesterday, she a Palu-uala we called salt tree in the top of this Palu-uala there were a earth planted plantation, salt water, sweet water, fishes and all kinds of animals fowls and vegetables. And a woman always come four times singing over and over. And then Olohuaipipiler find his nephews as : Yanu, Uedal, Astupin, and so forth and Olohuaipi-

1. G. M. 31. 27. 26. a., p. 7 y 8.

piler said to his families when you reached at the root of Palu-uala there are Olopirya. So the grand sons of Olohuaipipiler are went to the root of this trees, and they are cutting his roots. But in a days they only cut a one span or we called anmattar, and on next day they went again at the roots of the Palu-uala, when the reached at the roots they saw just the same as before, but Olohuaipipiler said to his men some animals comes to this trees. And then Olohuaipipiler went to the surpa again, he knews what kinds of animals went to this tree or the roots. So he said the big tigers, serpents and heads of frogs went to lick thos trees. So why Palu-uala don't fall down. And then Olohuaipipiler called to Equa-o-kin-ya-liler you must go to this tree and keep guard ; those animals are went to lick the trees cut. And then Equaokinyaliler guard and waiting the big animals are went to the trees. When he was waiting and then big tigers comes and he slew him, and after that another comes is the serpent and slew again. And so the last one is the big Frogs and kill him again. When they all detryed these animals, and then they started to cut down again. But the piece of a tree was dropping at the Olopirya was turning with the bad fishes and something can't eat. After that and then Palu-uala was fall down, he caught enter string of clouds, we say Moguirtupguigalesa and Olohuaipipiler said to his servant, who go to the top of the Palu-uala, and cut the string of the clouds, but they went up and they couldnt reached at the top of the three only half of the trees they went all. And then Olohuaipipiler told to Oloienipipiler or we called Nieguir-cua, you willl go for me at the top of the tree and cut the string of the cloud, but he went to the tree as a lightening and he took a small hatched at his back, when he arrived at the top, he begin to cut down, and then heging falls down, Olohuaipipler before the tree falls he put a golden nets and two silver nets for to hold the salt water. So in that time was been to the sea and them make a great ocean. When the tree falling down and then the people of animal was running to find diferent kinds of vegetables, as planted bananas, yucas, potatoes and so forth and also fishes as tarphon and many diferent kinds of fishes and also fruit trees and so forth, so you see Olohuaipipiler is our chief, because he found all kinds of things as before now...¹ »

Gran importancia tiene la frase siguiente que encontramos más adelante en el referido manuscrito Cuna : « *El árbol de Palu-huala, que hablamos en nuestro grandes madres antigua época que nos viene a nacernos nosotros, aquí el Paluhuala que hablamos es secreto o en espíritu...* »². Interpreto esta frase así :

1. G. M. 31. 27. 26. b., p. II.

2. G. M. 31. 27. 26. a., p. 7. En la versión inglesa la frase correspondiente dice lo siguiente : « You see Palu-uala is mean our grandmother life or our land where we now lives that is talking only about in secret words ».

El árbol *Pālu-ūāla*, del cual hablamos, es nuestra primera madre, que nos ha parido, del que hablamos en secreto o en espíritu.

En un artículo de periódico sobre la manera como los indios Cunas se representan a Dios ¹ dice Nordenskiöld lo siguiente de la madre original de los Cunas : « La mujer de que se habla siempre y que representa un papel importantísimo en el mundo imaginario de los indios Cunas, es *Olotililisobi*, la madre original que da a luz todo y de un modo por demás realista. Es ésta la mujer de Dios. » En el mismo artículo presenta Nordenskiöld la noción de la madre original como creación mítica de procedencia Cuna. Sin embargo creo que hasta que no se haya publicado la obra póstuma de Nordenskiöld es mejor no adelantar juicio definitivo alguno acerca de una cuestión tan interesante como la del origen de este mito. Con todo, no quiero dejar de llamar aquí la atención del lector hacia un detalle importante. Es a saber, que a mi parecer existen diversas razones para creer que la palabra *Pālu-ūāla* (nombre del árbol mítico) es idéntico con *Punaūaga*, que es la primera parte del nombre de la mujer y que además es calificativo de mujer. Esto aparece aún más claro si se tiene presente el otro nombre del mismo árbol, es a saber, *kūkūli-ūāla*, en el que, como vemos, aparece el elemento *kukur*, que entra también en la composición del nombre de la mujer, o sea *Punaūagaōlokukurdilisop*. Aquí es *Olo* la palabra española *oro*, que los Cunas han incorporado a su lengua ² en tanto que *Dilisob* es un epíteto de mujer. De aquí resulta, pues, que el nombre de la madre original y el del árbol de la vida son idénticos en el texto, es decir, que cuando la mujer aparece en la leyenda cantando y pronunciando el nombre del árbol mítico, no hace otra cosa que hablar de sí misma. Esto no quiere decir sin embargo que los Cunas se hayan imaginado la madre original como un árbol de vida que da todas clases de frutas, agua dulce y salada etc. Puede que hayan substituido el nombre de la madre original por el nombre del árbol. « El árbol *Pālu-ūāla*, del cual hablamos, es nuestra primera madre, que nos ha parido, del que hablamos en secreto o en espíritu ».

II. Por qué la luna tiene la cara manchada.

En la descripción que Nordenskiöld hizo en sueco de la expedición al Istmo de Panamá reprodujo el principio de este cuento, tal como se lo había contado el indio Cuna Roberto. Nordenskiöld da el nombre de *Ogelel* al hermano, una estrella. En la versión de Nordenskiöld el fin de la

1. *Gudsbegreppet hos Cunaíndianerna, efter Rubén Pérez Kantule och Guillermo Haya.*

2. NORDENSKIÖLD, Comp. Ethnogr. Studies, t. 7 : 1, p. 28, n. 3.

leyenda no es el mismo que en la versión de Pérez. En efecto, en la versión del primero se dice que la luna al perseguir al hermano llegó primero al pueblo de los agutís, luego al pueblo de los pecarís etc., pero parece que entonces *Ogelel* ya había pasado por allí y por eso la mujer no llegó jamás a alcanzarle ¹.

En la versión de Nordenskiöld la luna es mujer y ésta quien unta con *sábdur* la cara de *Ogelel*, que es una estrella. En la citada versión de Roberto no se da, pues, explicación alguna a las manchas de la luna. En la versión de Pérez aparece la luna como hombre. Esto lo hace notar también Ehrenreich al hablar de los Caribes insulares y de los Moco-vis ². Conozco un cuento de los Cherokee de Norte-América que en ciertos detalles concuerda con éste de los Cunas. En efecto, allí aparece el sol como una joven que vive en Oriente. Su hermano, la luna, es un joven que vive al Occidente. La muchacha recibe todas las noches la visita de un amante, pero no pudiendo verle la cara en la obscuridad, coge ceniza y le frota con ella la cara. La noche próxima, al salir la luna, aparece con manchas de ceniza en la cara. Al ser descubierto de este modo, se avergüenza. « Ever since he tries to keep a long way behind the Sun, and when he does sometimes have to come near her in the west he makes himself as thin as a ribbon so that he can hardly be seen » ³.

En la versión de Pérez no se dice nada de que la hermana fuese el sol. A base del razonamiento que existe en los cuentos de este carácter de diferentes tribus podríamos quizás admitir que la mujer sea el sol por la persecución vana de su hermano — la luna. En este caso sin embargo las cosas son de otro modo. Tenemos también otros ejemplos de la América del Sur, en los cuales la mujer que recibe la visita del amante-luna lleva el nombre de una india cualquiera. Un ejemplo semejante nos lo da Cardús acerca de los Guarayús, y otro nos lo suministra Preuss en relación con los Uitotos, como pronto vamos a ver. En el mito Guarayú sobre la luna encontramos : « Habíase ésta enamorado de una guaraya, y bajaba todas las noches á dormir con ella, pero tan disfrazadamente que la guaraya no podía saber quién era el que la visitaba. « Pues bien, dijo ella ; yo he de saber quién es ése que viene todas las noches á estar conmigo ; » y tomando algunos carbones, los molió bien, echó agua é hizo una especie de mazamorra con que se embarró la mano, y esperó á que volviese el amante. Vino la luna á su acostrumbrada visita, y entonces la guaraya pasándola fuertemente la mano por la cara, se la manchó toda. Al día siguiente, hé aquí que la luna apareció toda llena de manchas » ⁴.

1. *Indianerna på Panamanäset*, p. 208.

2. *Die Mythen und Legenden, etc.*, p. 36.

3. MOONEY, *Myths of the Cherokee*, p. 256-257.

4. CARDÚS, *Las Misiones franciscanas*, p. 78.

Por lo que respecta a la versión de Pérez, es sumamente interesante observar que Adrián de Santo Thomas ya al principio del siglo XVII hablaba de la luna representada como macho en la mitología Cuna, aunque anteriormente había sido hembra. Al sol se le presenta al principio como hijo de Dios : « *En lo que todos conuienen es que ay vn Dios y que su morada es sobre la del sol, donde está con sus mugeres y concubinas, y que haviendosse juntado con vna de ellas tubo vn hijo que despues de algunos años se transformó en cierto pescado, por vn disgusto que la madre le dio, y vn día, pescando para su sustento sapos en el rio donde este auitaua, le cogieron entre otros peces y haviendolo puesto a herbir, yéndose calentado, con ayuda de su padre saltó de la olla y fue restituido en su primera forma, en su antigua morada ; su padre, que estaua ya desenojado, viendo que ya tenía edad, le transformó en sol, para govierno deste mundo, que empezó á fabricar distinto del suyo*¹ » ;

Algo posterior se lee : « *entregó á su hijo el sol el gouierno del con mero, mixto y imperio, para acaballe y hacer del á su voluntad ; hizo á la luna pura su theniente, con intento que fuesse varon, pero no haviendo salido como deseaua, tapole la parte en que se diferencian las mugeres de los hombres, con vnos trapos, y pussole el miembro de varon postizo, con que le dio autoridad para alumbrar de noche al mundo como theniente suyo*². » « *Acordándose el sol hauer sido la luna hembra, quitándole los trapos, para descubrir el sexo feminil, para retozar con ella, lo que en esto tarda afirman ser la causa del eclipse* »³.

Pasemos ahora a hablar del mito de la mujer transformada en rana, *Mukabayay* o *Kabayay*. En un cuento de los Uitotos, publicado por Preuss (como se va viendo, el estudio de la mitología de esta tribu es muy importante para el de la mitología de los Cunas y de los Chocós) encontramos este mismo elemento. En el cuento Uitoto se narra ante todo lo del incesto. Los puntos de semejanza entre la versión Uitoto y la Cuna son tantos, que es necesario admitir que aquí se trata de dos variantes de una misma leyenda primitiva :

« *Füüiëkabitoma* (= Mondsonne) beschlief seine Schwester *Magiesa* im Schläfe, so dass sie es nicht gewahr wurde. Sie wurde schwanger, und der erzürnte Vater gab ihr schwarze Farbe, sie das nächste Mal dem Übeltäter ins Gesicht zu schmieren. Als er aber das Gesicht seines Sohnes beschmiert sah, ergrimmte der Vater über *Magiesa*, als ob sie längst gewusst habe, dass sie mit ihrem Bruder geschlafen habe, und fertigte eine Siebmatte, damit sie darin Wasser hole. Während sie nun immer wieder zum Flusse zurückkehrte, weil das Wasser unterwegs auslief, verliessen Vater und Sohn die Hütte, in der nur eine Trut-

1. SALCEDO, *Relación histórica y geográfica de la Provincia de Panamá*, p. 125.

2. *Op. cit.*, p. 126.

3. *Op. cit.*, p. 128-129.

henne und einen Burovogel zurückliessen. Letzterer antwortete ihr auf ihre Frage, wohin der Vater gegangen sei : « Flussabwärts ». Deshalb ging sie auf diesem Wege fort, der zu dem Volke der Jaguare führte, denn auf ihm hatte der Vater, um sie zu täuschen, in der Tat Spuren hinterlassen, während er auf seinem wirklichen Pfade die Spuren verwischt hatte. Sie kam zu einer Hütte, hinter der ein Achiotebaum stand. Als sie von diesem einem Zweig abbrach, tönte es, und die Mutter der Jaguare trat heraus. Mit einer Achiotekapsel, die jene abgeplückt hatte, beschmierte sie sich den Hintern und verbarg *Magiesa* vor ihnen infolge des Klanges zurückkehrenden Söhnen unter dem Dache in einer Hängematte. Ihre Söhne, *Uikiege*, *Irrae*, und *Timada* glaubten der Mutter nicht, dass sie selbst den Zweig abgeplückt habe, um sich den Hintern zu bemalen, sondern suchten im Hause, und *Uikiege* schleuderte einen Sturm am Fusse des Himmels empor, der das Dachstroh emporhob. Da erblickten sie *Magiesa*, und *Timada* warf sie herab und biss sie in den Nacken. Auf ihre Bitte gaben sie der Mutter das Kind, das sie aus dem Leibe der Toten heraus schnitten, zum Frasse. Doch wollte jene es zu ihrem Gehilfen aufziehen und wusch es daher mit einem bitteren Extrakt, damit ihre Söhne sich nicht an dem Kinde vergriffen, Davon hiess das Kind *Hikoéríma*, d. h. bitterer Jaguar ¹. »

Después crece el muchacho muy rápidamente y llega ser hombre hecho y derecho. Una vez, estando bañándose, se enteró por una vieja mujer, *Hinige*, de su historia, y ésta le aconsejó que se vengara de los jaguares. Siguió aquél el consejo y se vengó de éstos, quedando él mismo convertido en un jaguar encarnado ².

En la versión Uitoto el hijo de la madre muerta se entera de su verdadera historia gracias a una vieja, en tanto que en la versión Cuna es un pájaro quien revela el secreto. En el mito de los indios Apapocúva-Guaraní son también los pájaros quienes relatan a *Ñanderyquey* y a su hermano gemelo la historia del asesinato de la verdadera madre de éstos ³. Tenemos además la versión de que la mujer embarazada viene a la choza del tigre, donde la matan los hijos del tigre, reservándose éste el derecho de comer el embrión en el vientre de la mujer ⁴. En la versión Tembé del mito de los mellizos encontramos asimismo este detalle ⁵, y así también en otros.

El detalle de que la mujer que educa los muchachos en la versión Cuna

1. PREUSS, *Religion und Mythologie der Uitoto*, t. I, p. 107-108.

2. *Op. cit.*, p. 108.

3. NIMUENDAJÚ, *Religion der Apapocúva-Guaraní*, p. 395. — « Und ein Papagei kam. Und er erzählte gleich : « Dort jene Grossmutter war es, die deine Mutter tötete ! « Und er weinte mit seinem Brüderchen : « Als wir wurden, verloren wir schon, die unsere Mutter war ! » Comp. *ibid.*, p. 394 : XIII.

4. *Ibid.*, p. 394 : VIII-IX.

5. NIMUENDAJÚ, *Sagen der Tembé-Indianer*, p. 283-284.

aparezca presentada claramente como una rana es cosa que recuerda el mito Warrau relativo a los dos héroes civilizadores *Makunaima* y *Pia*, y según el cuál éstos fueron educados por *Nanyobe*, « a big kind of frog, a very old and very big woman » ¹. En la versión Caribe del mismo mito (versión que según Roth es notable por que en ella « the Hero ultimately finds a place among the stars » ²) *Kono (bo) -aru*, la rana de la lluvia, es la madre del tigre, encargada de criar a los mellizos *Pia* y *Makunaima*, después de haber sido muerta por el tigre la madre de éstos, a la que el sol había dejado embarazada. Encontramos, pues, puntos de contexto claros entre las versiones de los Caribes y de los Cunas. En la primera de estas versiones los mellizos se transforman en las constelaciones de las Híades y Pléyades ³, en tanto que en la segunda los ocho ⁴ hermanos se convierten cada uno en una de las estrellas más importantes, después de haber vivido muchos años en la tierra. En la versión de los Caribes es también un pájaro quien cuenta a los hijos la historia de la muerte de su verdadera madre ⁵. Hay, pues, a mi parecer, mucho que nos dice que el mito Cuna aquí publicado es una variante del círculo de cuentos de los mellizos míticos tan típico de las tribus Tupí-Guaraní ⁶, variante *llegada a los Cunas tal vez por intermedio de las tribus de los Caribes* ⁷.

III. El Perro y el Machango.

Tenemos aquí un ejemplo de una de esas fábulas de animales, conocidas en todo el mundo, que ponen de manifiesto el contraste que hay, por ejemplo, entre la estupidez y la destreza y que, como dice Ehrenreich « solamente se distinguen de las nuestras por su colorido local, teniendo como éstas un gran poder de popularización » (*op. cit.*, p. 9). Para el estudio comparativo de los cuentos indios son estas fábulas casi siempre

1. ROTH, *An Inquiry, etc.*, p. 130-135.

2. ROTH, *op. cit.*, p. 133.

3. *Op. cit.*, p. 135. — « On a clear night you can still see them up among the clouds : there is Maipuri (Hyades), the Makunaima (Pleiades), and below is his severed leg (Orion's Belt) ».

4. NORDENSKIÖLD, *Comp. Ethnogr. Studies*, t. 7: 1, p. 83, n. 4 — « Por los Cunas 4 y 8 son números mágicos ».

5. ROTH, *op. cit.*, p. 134.

6. La existencia de este motivo entre las tribus Tupí-Guaraní ha sido analizada por MÉTRAUX, *La religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus Tupí-Guaraní*, p. 31 y sig., análisis al que me permito referirme.

7. Véase KRICKEBERG, *Amerika*, p. 341-342, en lo relativo a las tribus de las regiones de la costa de Colombia que no pertenecen a los pueblos culturales de Colombia.

de interés secundario. Pueden sin embargo tener cierta importancia en un caso como el que actualmente nos ocupa, por el hecho de aparecer el mismo motivo tanto en las fábulas de Caribes como en las de los Uitotos. Koch-Grünberg nos comunica un texto parecido, oído por él a los Taulipang ¹:

« Ein Mann Namens *Kone'wó* zerschlug Tucumá-Früchte mit einem Stein zwischen seinen Beinen nahe seinen Geschlechtsteilen. Da kam ein Jaguar von hinten, erschreckte ihn und sprach: « Was machst du da, Schwager? » *Kone'wó* behielt einen Kern in der geschlossenen Hand und sagte: « Ich zerbreche meine Hoden und esse sie ». Der Jaguar fragte: « Schmeckt es gut? » Der Mann zerklopfe eine andere Tucumá-Frucht, aber ohne dass der Jaguar sehen konnte, wass es war, gab sie ihm und sagte: « Da! Versuche sie! » Der Jaguar versuchte die Frucht und sagte: « Es schmeckt gut, Schwager! » Der Mann sagte: « Schmeckt es gut? Dann versuche deine! Da nahm der Jaguar einen Stein, schlug mit aller Wucht auf seine Hoden und fiel tot um. Da sagte *Kone'wó*: « Habe ich es dir nicht gesagt, du würdest sterben? Bleibe hier! Jetzt gehe ich weg! » Er liess den Jaguar liegen. »

La versión Uitoto la conocemos gracias a Preuss ². En ésta es también el jaguar quien hace el papel de tonto. Lo mismo sucede con un cuento de los indios civilizados (una mezcla de Baure y Chapacura) de Carmen de Mojos (Rio Branco), recogido por Nordenskiöld, en el que el jaguar es engañado por el zorro ³.

IV. El Tigre y el Fuego.

Este mito es una nueva prueba de una tradición secular de fábulas conservada por los Cunas. En efecto, ya en la versión que Adrián de Santo Tomás nos da de este cuento aparecen el tigre como dueño del fuego y la lagartija como su raptor: « *Los tigres, criados del sol, hicieron el fuego con que calentarse, y viendo la lagartija que los hombres y animales carecian de cossa buena y prouechossa, de noche hurtó un tizon y pegando fuego á ciertos arboles conocidos de los yndios, les quedó la virtud de sacarle estregando una rama con otra* » ⁴.

V. El Tigre y la Tortuga.

Este fragmento es interesante por que nos permite seguir el camino

1. *Vom Roroima zum Orinoco*, t. II, p. 140.

2. *Religion und Mythologie der Uitoto*, t. II, p. 620-621.

3. NORDENSKIÖLD, *Indianer und Weisse in Nordostbolivien*, p. 134-137.

4. SALCEDO, *op. cit.*, p. 127.

recorrido por el motivo de la suplantación de excrementos, motivo que, según Ehrenreich, aparece tanto en la América del Norte como en la América del Sur, extendiéndose en la América el Sur hasta la tribu de los Bakaïri, en cuya fábula son el jaguar y el oso hormiguero los que aparecen como protagonistas ¹. En la América del Norte ha hallado Ehrenreich este motivo entre los Navahos, la tribu de Selisch Shushwap y los indios del Thompson River ². Ehrenreich no halla razón alguna que permita dudar de la homología de estas variantes ni de su origen septentrional.

VII. La guerra de las aves.

Este cuento del indio que fué llevado por el aire por los gallinazos tiene también un paralelo en los apuntes del Padre Adrián de Santo Thomás :

« *Assimesmo que en la region del ayre ay otra cassa que llaman de los gallinazos, donde van las almas de los que mueren en guerras, y que en una parte della estan las de los cristianos y demas naciones, y vn quarto de legua vn pozo adonde de mañana y tarde van a beber por diferentes sendas, y encontrandose las almas pelean, particularmente las de los que en esta vida an sido enemigos, con flechas y macanas* ³. »

En mis comentarios a los números VI y VII de la ya mencionada colección de cuentos Chocós, en donde aparece este motivo, he indicado otros paralelos al mismo cuento, entre ellos, los cuentos de los indios Tembé y Sípaia del Brasil, relatados por Nimuendajú. Este explorador ha tenido la amabilidad de enviarme también un cuento de la tribu Gê *Ramkókamekra* (*Canella*), en el cual figura el motivo del vuelo al cielo. Un hombre *Hahák* fué llevado al cielo por el *Urubú-rei*. Estevão de Oliveira ha publicado un cuento de los Apinayé sobre este motivo (*Os Apinagé do Alto-Tocantins*, p. 80).

La guerra de las aves figura en un texto Arawak publicado por Roth acerca del hechicero *Makanauro* que se casó con una mujer buitre. Deseaba al fin la mujer mostrar al hombre a su propio pueblo, « she told him that they must all leave his place, and go to her father's, up and beyond the clouds ». Los buitres querían entonces matarle por envidia. « Makanauro, being a medicine-man, however, knew that they proposed doing so, and said, ' All right. Let me get back to my place, and fetch my friends, and we will fight it out '. So, taking his wife and son, he returned to his old home, and collecting all the birds in the neighborhood,

1. V. d. STEINEN, *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*, p. 383-386.

2. *Die Mythen und Legenden, etc.*, p. 75, según apuntes de Matthews, Boas y Teit.

3. SALCEDO, *op. cit.*, p. 133.

he told them to prepare for the onslaught with the Carrion-crows... » (Roth, *An Inquiry into the Animism and Folk-Lore & c.* p. 345).

Gracias a una amable comunicación de Preuss estoy en situación de afirmar que el motivo del vuelo del indio hasta el cielo a espaldas de un gallinazo aparece también entre los Uitotos. Allí es una mujer, *Binyeike* (según Preuss un ser mitológico lunar, mujer del caudillo del pueblo de las mariposas) quien después de haber sido sorprendida por el marido en compañía de un amante es atada por el marido a la hamaca, apegada al cadáver del amante, después de haber sufrido éste la muerte de manos de los espíritus ayudantes de aquél. Cuando llegan las moscas para poner huevos en el cadáver y los gallinazos para comérselo, pide la mujer a los gallinazos que la desaten, cosa que éstos hacen, volando luego con ella sobre las espaldas hasta el lugar de la salida del sol para que ella sea la mujer de su caudillo ¹. Ciertos rasgos del motivo del vuelo a espaldas de los gallinazos son idénticos en las versiones Chocó y Uitoto. Así, por ejemplo, el gallinazo da a *Binyeike* el consejo de cerrar los ojos durante el vuelo ².

El indio Francisco Mayo, de la misión Cavinás, al lado del Río Beni, en Bolivia, relató a Nordenskiöld ³ un cuento en que también se habla de un vuelo con los gallinazos. Una mujer que andaba recogiendo miel para su hijo, metió el brazo en un agujero y no pudo volver a sacarlo. Murió así y vinieron los gallinazos y se la comieron. El muchacho hijo de ella salió volando con los gallinazos. Pero éstos dieron solamente carne podrida por alimento, cosa que él no pudo comer. Encontró entonces una cigüeña que tenía mandioca y plátanos. El chico estaba triste y se preguntaba cómo se hallaran sus parientes. Voló con la cigüeña al poblado, y allí le dejó la cigüeña. El muchacho trató de volar de nuevo, pero ya no le fué posible.

Nordenskiöld considera este cuento como el relato de un sueño y añade en una nota : « ¡ Quizás se despertó ! » (el muchacho).

IX. El Machango y la Tortuga.

Doy aquí el original de este cuento de *Olokuirkikalilel* y *Tad Tomorcua* escrito por Pérez en inglés :

“ At the time of Tada Ibelel Tada Tomorkua and Olókuirkikalilel were living; the story goes : Tada Ibelel told Tada Tomorkua go and fool Olokuirkikalilel, so he started on his journey.

1. PREUSS, *Religion und Mythologie der Uitoto*, t. I, p. 83-86, t. II, p. 403-411.

2. PREUSS, *op. cit.*, t. II, p. 410-411.

3. NORDENSKIÖLD, *Forskningar och äventyr i Sydamerika*, p. 488.

Tada Tomorkua said to Olokuirkikalilel let us see who gets hungry first. I can (Tomorkua) go without food for four days. And Olokuirkikalilel said " I can do the same ": So they both began not eating to see who will starve to death.

Tada Tomorkua told Olokuirkikalilel to go inside the wall ; so he went in and I (Tad Tomorkua) will stay on top ; so I can see ; you will not get out. When the fourth day came Olokuirkikalilel became hungry and he began to peep through the holes of the wall, and said " Oh ! the sky is so clear and I can see the beautiful clouds moving about ". When Tada Tomorkua heard that, he said to Olokuirkikalilel to get out of the wall ; as he came out, he began to jump and soon died. Then came the snake, he began to fight with Tada Tomorkua ; so that the reason snake became long and the skin of many colors ".

INDICE BIBLIOGRÁFICO.

- ADRIAN DE SANTO THOMAS (Fr.), v. Salcedo.
- CARDÚS (José), *Las misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia*. Barcelona 1886.
- EHRENREICH (Paul), *Die Mythen und Legenden der südamerikanischen Urvölker und ihre Beziehungen zu denen Nordamerikas und der alten Welt*. Zeitschrift für Ethnologie, t. 37 (Suplemento). Berlin 1905.
- ESTEVEÃO DE OLIVEIRA (Carlos), *Os Apinagé do Alto-Tocantins. Costumes, Crenças, Artes, Lendas, Contos e Vocabulário*. Separata do Boletim do Museu Nacional, t. VI, n. 2. Rio de Janeiro 1930.
- FARABEE (William, Curtis), *The Central Arawaks*. University of Pennsylvania. The University Museum, Anthropological publications, t. IX. Philadelphia 1918.
- KOCH-GRÜNBERG (Theodor), *Vom Roróima zum Orinoco*, t. II: *Mythen und Legenden der Taulipang-und Arekuna-Indianer*. Berlin 1916.
- KRICKEBERG (Walter), *Amerika*. Illustrierte Völkerkunde herausgegeben von G. Buschan, t. I. Stuttgart 1922.
- MÉTRAUX (Alfred), *La religion des Tupinamba et ses rapports avec celle des autres tribus Tupi-Guarani*. Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences religieuses, t. XIV. Paris 1928.
- MOONEY (James), *Myths of the Cherokee*. 19th Annual Report of the Bureau of American Ethnology, part 1. Washington 1900.
- NIMUENDAJÚ (Curt), *Die Sagen von der Erschaffung und Vernichtung der Welt als Grundlagen der Religion der Apapocúva-Guarani*. Zeitschrift für Ethnologie, t. 46, págs. 284-403. Berlin 1914.
- 2 *Sagen der Tembé-Indianer*. Zeitschrift für Ethnologie, t. 47, págs. 281-301. Berlin 1915.
- NORDENSKIÖLD (Erland), *Indianerna på Panamanäset*. Stockholm 1928.
- 2 *Gudsbegreppet hos Cunaindianerna, efter Rubén Pérez Kantule och Guillermino Haya*. Göteborgs Handels-och Sjöfartstidning, el 30 de Enero de 1932. Gotemburgo.
- 3 *Picture-Writings and other Documents*. Comparative Ethnographical Studies, t. VII 1-2. Göteborg 1928-1930.
- 4 *Faiseurs de miracles et voyants chez les Indiens Cuna*. Revista del Instituto de Etnologia de la Universidad Nacional de Tucumán, t. II, entrega 2ª, págs. 459-469. Tucumán 1932.
- 5 *Indianer och hvita i nordöstra Bolivia*. Stockholm 1911.
- Indianer und Weisse in Nordostbolivien*. Stuttgart 1923.
- 6 *Forskingar och äventyr i Sydamerika 1913-1914*. Stockholm 1915.
- 7 *Indianlif i El Gran Chaco*. Stockholm 1910.
- Indianerleben. El Gran Chaco (Südamerika)*. Leipzig 1912.
- PREUSS (K. Th), *Religion und Mythologie der Uitoto. Textaufnahmen und Beobachtungen bei einem Indianerstamm in Kolumbien*, t. I-II. Göttingen 1921-1923.
- ROTH (Walter), *An Inquiry into the Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*. 30th Annual Report of the Bureau of American Ethnology, págs. 103-386. Washington 1915.

- SALCEDO (Juan Requexo), *Relación histórica y geográfica de la Provincia de Panamá (año 1640)*. Relaciones históricas y geográficas de América Central. Colección de libros y documentos referentes á la Historia de América, t. VIII, págs. 1-136. Madrid 1908.
- STEINEN (Karl v. den), *Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens*. Berlin 1894.
- WASSÉN (Henry), *La visite de l'Indien Cuna Rubén Pérez Kantule au Musée de Gothembourg en 1931*. Journal de la Société des Américanistes, nouvelle série, t. XXIV, págs. 235-243. Paris 1932.
- 2 *Cuentos de los Indios Chocós recogidos por Erland Nordenskiöld durante su expedición al Istmo de Panamá en 1927 y publicados con notas y observaciones comparativas*. Journal de la Société des Américanistes, nouvelle série, t. XXV, págs. 103-137. Paris 1933.

ABREVIACIÓN

G. M. = Göteborgs Museum

NOTES SUR LA CÉRAMIQUE PRÉ-COLOMBIENNE DES ENVIRONS D'ASUNCIÓN,

PAR J. VELLARD.

Au cours de la mission dont j'étais chargé au Paraguay, j'ai fait quelques fouilles rapides aux environs d'Asunción. Aux abords même de la ville, on signale souvent la découverte de tessons, parfois en grande quantité, surtout dans les directions de Luque, de San Lorenzo et de Guarambaré ; au cours de travaux agricoles les gens du pays trouvent de temps à autre des urnes funéraires ou des vases entiers, mais ils les brisent presque toujours dans l'espoir d'y trouver un trésor. A la Trinidad, le D^r Fiebrig, directeur du jardin botanique a déjà exhumé plusieurs urnes funéraires ; diverses pièces de céramique et des objets de pierre ont été ramassés sur les bords du lac d'Ipacarai, à San Bernardino ; mais jusqu'à présent la région d'Ipané et de Nembỹ, au sud-est d'Asunción, paraît la plus riche. Max Schmidt se propose de l'étudier si les circonstances le permettent.

Mon excellent ami, M. Thomas Osuna, m'avait fourni les renseignements nécessaires, et un de ses amis, M. Robustiano Vera, qui avait déjà fait quelques fouilles près d'Ipané, m'accompagnait dans mon excursion.

Ipané est un petit village d'un millier d'habitants à trente kilomètres environ au sud-est d'Asunción ; groupé sur une colline autour d'une église de l'époque coloniale, il ressemble à tous les villages de l'intérieur du Paraguay. La région est assez accidentée ; des collines peu élevées, en partie boisées ou couvertes de taillis, sont séparées par des dépressions marécageuses où naissent des petits ruisseaux se dirigeant vers le río Paraguay peu éloigné. Les collines, au profil arrondi, sont surtout formées de grès variés et de schistes cristallins en partie désagrégés ; les argiles rouges latéritiques abondent ; par endroits apparaissent des couches sablonneuses superficielles, peu étendues. Des dépôts alluvionnaires de la fin du tertiaire ou du quaternaire occupent les bas-fonds. Sur les collines les habitants plantent en petite quantité du maïs, du coton, des arachides, des melons, des bananiers et des orangers ; la culture du riz se développe dans les bas-fonds marécageux.

Un petit ruisseau, l'Acahy, passe au sud, au pied du village. A l'ouest, de l'autre côté d'une petite plaine, le Guaranipitan, s'étendent des croupes dénudées, Lomas Valentinas, Tacurutý, Guasú Corá, théâtres de violents combats pendant la guerre de 1866-70.

Ñemby, ou San Lorenzo de la frontera, est à une quinzaine de kilomètres au nord-est d'Ipané, en s'éloignant du río Paraguay. Entre les deux villages le terrain devient plus accidenté et les latérites prédominent.

La région était très peuplée avant la conquête; elle marquait la limite des territoires des Kariós et des ^mBayás et le souvenir de ces derniers se retrouve aujourd'hui dans le nom ^mBayá-cué, groupe de collines au sud d'Ipané. A l'époque d'Azara existaient encore plusieurs villages indigènes, origine des villages paraguayens actuels, où s'était conservée une petite industrie de poteries très grossières.

Le voisinage de ces deux tribus ne permet pas de fixer l'origine des pièces de céramique trouvées dans la région. Elles peuvent être attribuées aux Kariós aussi bien qu'aux ^mBayás.

*
* *

Les environs d'Ipané ont fourni de nombreux tessons, quelques pièces de céramique entières et des objets de pierre. La plupart de ces objets se rencontrent à mi-hauteur des collines, à quelques centaines de mètres des ruisseaux; le fond des vallées n'en contient que par exception. Les collines près de l'arroyo Acahy, et ^mBaya-cué, autre groupe de hauteurs à 3 kilomètres au sud-est du village, sont les points les plus riches.

Les tessons se trouvent sur le sol ou à peu de distance de la surface, sur des étendues très variables. Sur quelques points, la terre plus foncée que le sol environnant contient des traces de charbon avec de très nombreux tessons, mais si mélangés qu'il est souvent impossible de réassortir deux fragments; ces « *tierras quemadas* », comme les appellent les habitants, ne dépassent guère 10 à 20 mètres de diamètre et semblent indiquer l'emplacement d'anciennes habitations; elles ont la réputation d'être plus fertiles que le reste du terrain, étant très riches en humus. On les trouve surtout sur la rive gauche de l'Acahy au voisinage d'une des sources de ce ruisseau connue sous le nom de Ñaendá.

Les tranchées des chemins et les parois des trous creusés pour planter des bananiers montrent souvent, entre 20 et 40 cm. de profondeur, des plaques charbonneuses, restes de foyers; les débris de cuisine les accompagnant se réduisent à quelques os d'animaux en partie calcinés, mais tout autour les tessons abondent et parfois apparaissent des pièces de céramique usuelles ou des objets de pierre; il ne reste aucun vestige des cabanes.

Les urnes funéraires sont indépendantes des foyers et généralement isolées, ou tout au plus au nombre de deux ou trois dans un rayon de quelques mètres carrés. Elles sont toujours posées verticalement et, sauf de très rares exceptions, l'ouverture tournée vers le haut, à 30 ou 50 cm. au-dessous de la surface actuelle du sol et à un niveau à peine inférieur à celui des foyers pouvant exister dans le voisinage. Un plat renversé ou de simples fragments de poterie les recouvrent.

Près de Nembŷ les champs de tessons deviennent rares et les urnes sont encore plus dispersées ; au pied d'une petite colline boisée, à côté du village, les violentes pluies d'été ont plusieurs fois découvert des pièces qui devaient être intéressantes, mais elles ont presque toutes été détruites par les habitants.

*
* *

Les tessons n'offrent pas de différences sensibles suivant les gisements. Généralement d'une belle facture et très bien cuits, ils appartiennent à deux types principaux. Les uns, en terre rougeâtre, souvent épais, sont décorés de gravures et d'impressions ; les autres, en terre blanche plus fine, ayant pris avec le temps et au contact de l'argile rouge du sol une patine jaune ou rosée, sont décorés de peintures rouges. Les deux types se trouvent ensemble ; à ^mBaya-cué, une urne, malheureusement très fragmentée, en terre blanche avec des dessins rouges était recouverte par un plat en terre rouge avec de grandes impressions unguiculées. Quelques rares tessons portent des dessins peints en noir.

Les gravures exécutées avec des pointes ou avec l'ongle sont toujours très simples ; des séries de lignes droites s'entrecroisant en formant des quadrillages plus ou moins réguliers représentent le type le plus fréquent ; d'autres tessons ne montrent que des séries de points. Les impressions de sparterie, de filet ou de corderie abondent. De belles pièces sont ornées d'impressions unguiculées imbriquées, soit sur la partie supérieure de la panse (urnes funéraires), soit sur toute leur surface (divers petits vases). La partie inférieure de la panse des urnes est généralement marquée d'impressions faites avec un peigne ou une râpe à maïs. La peinture est encore moins variée. Il n'y a pas de décors polychromes, et en dehors de quelques pièces ornées de dessins noirs, dont aucune ne nous est parvenue entière, l'ocre rouge est la seule teinte employée ; elle a servi surtout à peindre des bandes sur le col ou autour de la panse des pièces. Quelques urnes, comme la très belle pièce que nous avons trouvée à Cañaditas près de Nembŷ, sont décorées de séries de fines lignes parallèles, peintes sans doute avec un peigne, entrecroisées ou se coupant en formant diverses

combinaisons. L'intérieur de certaines pièces semble avoir été peint en rouge.

Les représentations anthropomorphes ou zoomorphes, peintes ou gravées, font totalement défaut.

Les urnes funéraires, généralement d'un très beau galbe, se rattachent à deux types principaux qui se rencontrent ensemble dans les gisements.

Le premier type comprend des formes hautes, à partie inférieure conique ; la partie supérieure beaucoup plus courte que la base est marquée d'impressions unguiculées imbriquées. Elles sont largement ouvertes et le col droit, toujours très réduit, peut n'être qu'à peine indiqué. Ces urnes sont en terre rouge.

Le second type, moins fréquent, présente de très belles pièces blanches, ornées de dessins ou de bandes rouges. Leur forme est beaucoup plus basse ; leur base est souvent semi-globulaire ; la partie supérieure de la panse est généralement divisée en plusieurs champs par des lignes profondes ; le col, droit ou légèrement incliné, est façonné avec plus de soin ; la décoration peinte est limitée au col et à la partie supérieure de la panse, la base étant marquée des impressions habituelles de peignes ou de râpes.

Je n'ai pas vu de tessons ni de pièces à la fois peints et gravés.

Les plats recouvrant beaucoup d'urnes ont des bords légèrement inclinés ; ils ne portent pour la plupart que des impressions de râpes, ou un petit décor unguiculé imbriqué sur le bord.

Les urnes sont de taille très variable, pouvant atteindre près d'un mètre de hauteur ; la moyenne varie entre 40 et 60 cm. ; elles contiennent sans difficulté un corps d'adulte replié. Quelques-unes de plus petite taille, mais de même forme, ont dû servir pour des enfants. Dans une excursion précédente M. R. Vera avait trouvé une petite urne globulaire, entièrement couverte d'impressions unguiculées, ne renfermant qu'une tête d'adulte ; au lieu d'être tournée vers le haut, cette urne était renversée, l'ouverture en bas.

Des quatre urnes, entières ou fragmentées, rapportées de nos fouilles, aucune ne renfermait d'ossements, mais beaucoup de celles découvertes auparavant par les gens du pays en contenaient, mélangés parfois à des fragments de colliers, ou à des objets usuels, fusaïoles, fourneaux de pipes, haches de pierre, etc.. Il ne reste aucune trace de tissus ; les objets de métal manquent. Diverses poteries de petite taille accompagnent souvent les urnes : bassins à bords inclinés ou convexes, bols à bord plus ou moins étranglé, vases presque globulaires à col étroit, etc... ; toutes ces pièces en terre rouge peuvent être marquées en totalité ou en partie d'impressions unguiculées imbriquées. Les petites poteries blanches sont plus rares ;

nous avons trouvé un vase à fond plat, presque globulaire, avec un long col étroit, marqué sur la panse et le col d'incisions profondes paraissant avoir été peintes en rouge. Ces diverses pièces, ayant servi sans doute de vases d'offrande, sont placées à l'intérieur, à côté, ou au-dessus des urnes funéraires.

Les poteries usuelles sont moins nombreuses ; ce sont principalement des bassins, des écuelles et des plats de différente taille. En plantant un pied de bananier, un habitant de Ñemby avait découvert peu de jours avant notre passage deux bassins de fond presque arrondi, en belle terre jaunâtre très bien cuite, sans aucune décoration ; un de ces bassins, laissé dans la plantation, fut brisé par des animaux domestiques, l'autre m'a été cédé ; sa base, rugueuse et noircie, semble avoir été souvent exposée au feu.

Parmi les autres pièces qui m'ont été signalées sans que je puisse les obtenir, il faut signaler un fourneau de pipe en forme de tête humaine, des plaques rectangulaires en terre cuite, gravées, quelques fusaïoles sans ornementation, et diverses autres petites pièces fragmentées.

Les objets de pierre sont beaucoup plus rares. On les trouve surtout près des restes de foyers, à côté des plaques de cendres et de charbons, ou tombés au bas des talus des chemins après les grandes pluies. Les haches polies, faites avec des pierres diverses, sont de petite taille, avec un seul tranchant et un talon court et plat ; une de celles que nous avons rapportées est en pierre siliceuse dure très bien travaillée ; l'autre, en grès jaune assez peu résistant, montre la trace d'un sillon circulaire à peu de distance du talon. Les pilons, de taille moyenne ou petite, ne sont pas rares ; la collection de M. R. Vera contient aussi un petit mortier de pierre provenant d'Ipané. Les boules de boleadores, des pierres de colliers — généralement trouvées à l'intérieur des urnes — complètent la liste des objets de pierre rencontrés jusqu'à ce jour dans la région.

Liste des objets rapportés d'Ipané et de Ñembÿ.

Ipané.

1. Grande urne entière, en terre rouge, trouvée dans un jardin d'Ipané : elle était pleine de terre et le couvercle réduit à quelques fragments. Forme haute, à base conique ; partie supérieure décorée d'impressions unguiculées très courtes. Hauteur 55 cm. — diamètre max. 59 cm. — diamètre ouverture 54 cm. — circonférence basale 52 cm. — circonférence maxima 195 cm. — circonférence ouverture 175 cm. — hauteur de la partie décorée d'impressions unguiculées 12 à 13 cm. (fig. 8, n° 1).

2. Grande urne très fragmentée trouvée à 500 mètres environ du village, au bord d'un chemin, à moins de 30 cm. de profondeur. En terre rouge, rugueuse ; forme conique, un peu plus basse que la précédente ; la partie supérieure décorée d'impressions unguiculées est plus étendue ; le couvercle, en forme de plat, marqué également d'impressions unguiculées sur le bord.
3. Fragments très incomplets d'une grande urne provenant de ^mBaya-cué, et nombreux tessons peints, gravés ou imprimés, de ^mBaya-cué et des collines bordant l'arroyo Acahỹ.
4. Petit vase en terre blanche, ayant reçu un certain poli, avec une patine rosée, de facture peu soignée ; fond plat, panse globulaire avec un col droit, brisé à la partie supérieure ; profondes entailles verticales autour de la panse ; une ligne de petites incisions cunéiformes autour du col. Hauteur totale 65 mm. — hauteur du col 22 — diam. max. 73 — diamètre du col 22 — circonférence max. 23, 5 (fig. 8, n° 3).
5. Bol en terre rougeâtre, rugueuse, entièrement décoré à l'extérieur d'impressions unguiculées. Trouvé près d'Ipané, à côté de l'urne 2. Hauteur 85 mm. — haut. du col 22 — rebord 4 à 5 — diam. ouverture 110 — diam. max. 135 (fig. 8, n° 4).
6. Petite hache en pierre siliceuse verdâtre, polie et très dure ; tranchant légèrement convexe, bien conservé ; pas de marques d'attaches. Long. totale 74 mm ; hauteur maxima 40 (à 10 mm. du tranchant) ; hauteur à 10 mm. du talon, 30 — épaisseur médiane 22 (fig. 9, n° 1). Colline au sud de l'Acahy, à Ñaendá ; près d'un foyer.
7. Hache en grès jaune, assez peu résistante ; tranchant usé ; marquée d'un sillon circulaire au tiers postérieur. Long. totale 98 mm. ; hauteur maxima 52 (à 45 mm. du tranchant) — hauteur à 10 mm. du talon, 36 — épaisseur médiane 28. Au milieu des terres rouges, à Ñaendá (fig. 9, n° 2).
8. Pilon en pierre noire, très dure ; forme conique, assez irrégulière ; base circulaire, très usée. Hauteur 90 mm. — diamètre max. 42 — diamètre de base 54. Au milieu des terres rouges, à Ñaendá (fig. 9, n° 3).
Nemby.
9. Très belle urne blanche, en terre fine, de forme basse. La partie supérieure de la panse est divisée en trois champs par des sillons circulaires profonds ; chaque champ est décoré de dessins peints en rouge disposés de façon différente, faits avec un peigne ; col soigneusement façonné. Cette belle pièce venait d'être découverte à Cañaditas, à mi-chemin entre Ipané et Nemby, par un habitant creusant un puits ; enterrée à 1,50 ou 2 mètres au-dessous du niveau actuel du sol, elle était couchée sur le côté et pleine de terre ; aucun tesson ni fragments

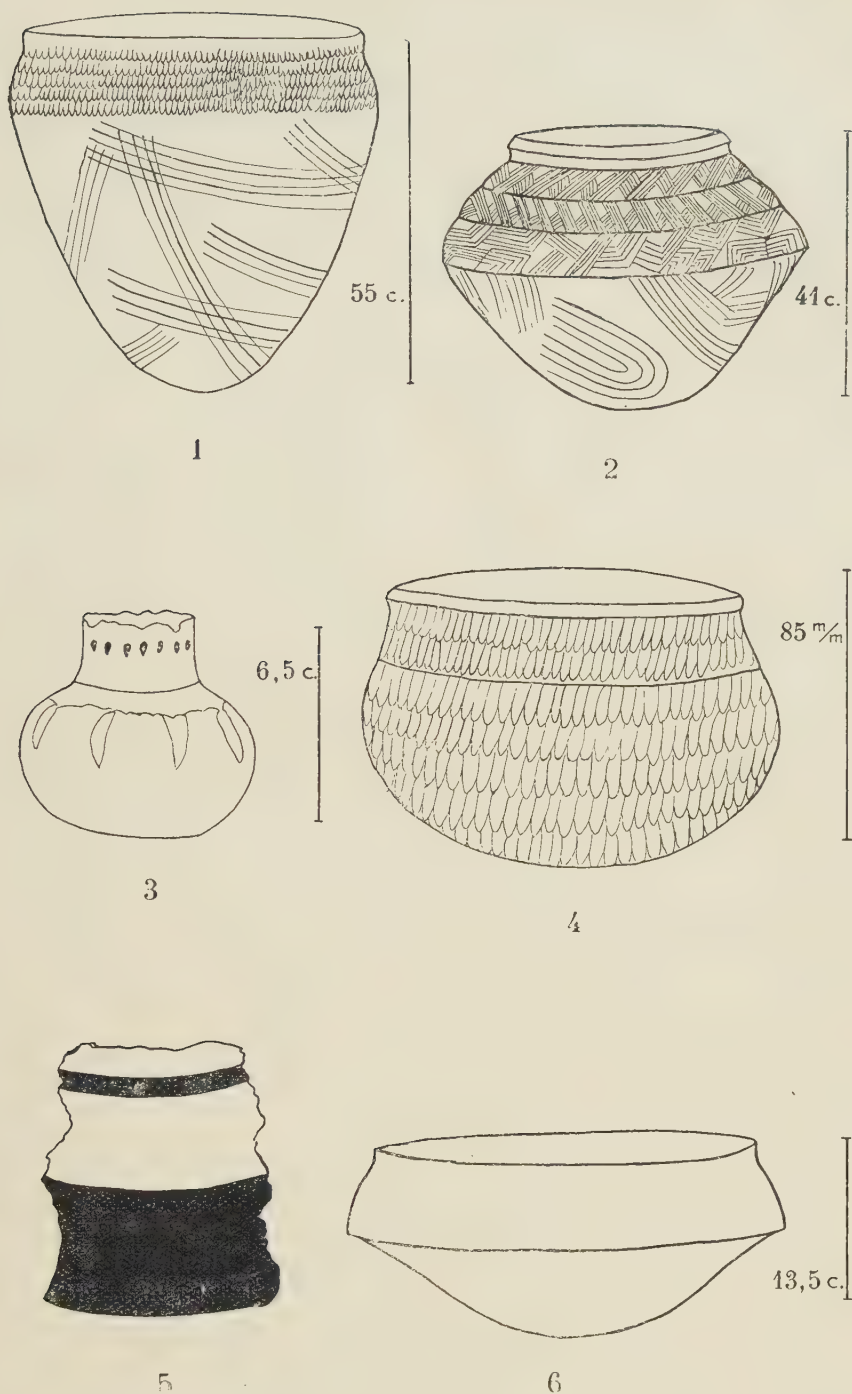


FIG. 8. — N° 1 : Grande urne en terre rouge d'Ipané ; n° 2 : Grande urne en terre blanche, décorée de dessins rouges, Cañaditas, entre Ipané et Ñembý ; n° 3 : Petit vase en terre blanche, Ipané ; n° 4 : Bol en terre rouge, décoré d'impressions unguiculées imbriquées, Ipané ; n° 5 : Fragment de poterie décoré de bandes peintes rouges, sous le col et sur la panse, Ñembý ; n° 6 : Bassin en terre jaune, Nembý.

d'os ne l'accompagnaient. Hauteur 41 cm. — diamètre maxima 58 — diamètre de l'ouverture 34 — circonférence maxima 187 — circonférence de l'ouverture 119 (fig. 8, n° 2).

10. Fragments incomplets d'une urne en terre blanche, ornée de bandes rouges sur le col et sur la panse; trouvée dans une excavation creusée pour planter un bananier, sur une colline à 1 kilomètre environ au sud du village (fig. 8, n° 5).
11. Bassin, de fond arrondi, en terre jaune paraissant avoir reçu un cer-

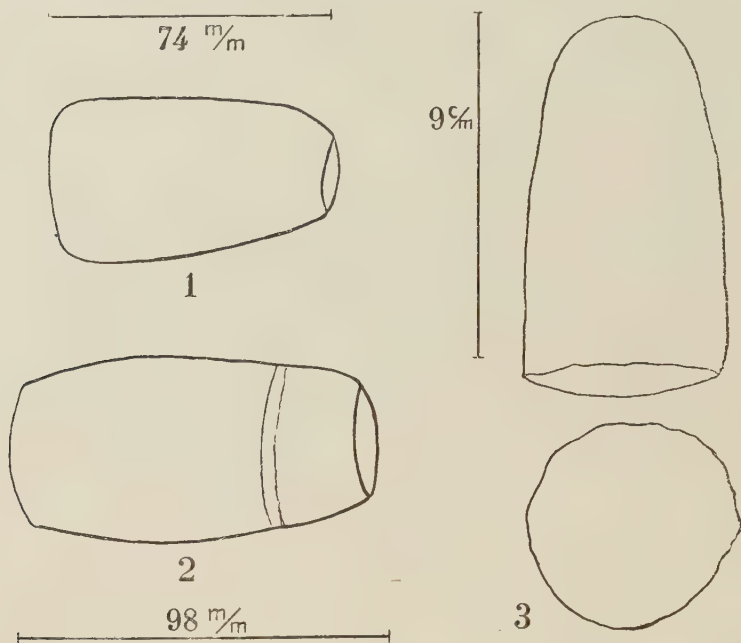


FIG. 9. — N° 1 : Petite hache en pierre siliceuse, Ipané ; n° 2 : Hache en grès jaunâtre, Ipané ; n° 3 : Pilon, Ipané.

tain poli, sans traces de décorations ; le fond est noirci par le feu. Trouvé à 58 cm. environ de profondeur dans un jardin derrière l'église de Nembý en même temps qu'un autre plat brisé par les animaux domestiques et de nombreux tessons peints ou imprimés. Hauteur 135 mm. — hauteur entre la circonférence maxima et l'ouverture, 70 — diamètre maxima 335 — diamètre de l'ouverture, environ 295 (il manque un fragment) — circonférence maxima 1075 (fig. 8, n° 6).

12. Tessons en terre rouge rugueuse, ornés d'impressions ou gravés ; tessons en terre blanche avec décoration peinte ; provenant des environs du village.

En dehors des environs d'Asunción, la découverte de pièces de céramique et d'objets de pierre est signalée avec assez de fréquence sur d'autres points très éloignés du Paraguay et même au Chaco.

Dans la partie orientale on m'a indiqué avec certitude de telles découvertes aux environs de Concepción et surtout près d'Horqueta, et aux environs de San Pedro, non loin de l'embouchure du río Jejuy. Dans la Cordillère, au nord de Caaguasú, dans un endroit situé en pleine forêt existeraient de nombreux tessons avec dans le sol des vestiges de foyers et même de cabanes ; à peu de distance de là, sur les bords de l'arroyo Guasú, un des affluents du Tebicuarĩ-mi, des péons ont trouvé il y a quelques années en enfonçant un piquet, un vase de terre rouge et plusieurs tessons à près d'un mètre de profondeur. Au sud, la région du río Verde, de Teyú-cuaré et de Jesus Trinidad seraient particulièrement riches en pièces de céramique. Au Chaco, on m'a signalé près de Puerto Guaraní l'existence de nombreuses urnes funéraires qui formeraient une véritable nécropole. Enfin près de la mission anglaise de Makthlawaiyá, à 100 kilomètres environ du río Paraguay à la hauteur de Concepción, a été découverte une de ces curieuses « tinajas » ou « botijas » à 80 centimètres environ de profondeur, analogues à celles des provinces du nord de l'Argentine, San Luis, La Rioja, etc. ; MM. Wagner viennent d'en trouver des centaines au Chaco Santiagueño, sur les bords du Saladillo.

Les circonstances actuelles ne m'ont pas permis de visiter ces différents gisements, mais ces quelques indications suffisent pour montrer le vaste champ d'études offert par le Paraguay.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO

DE LOS

TEJIDOS CHAQUEÑOS.

NOTA SOBRE TRES TÉCNICAS TEXTILES EMPLEADAS
POR LOS INDIOS TOBA-PILAGÁ (CHACO),

POR MARÍA DELIA MILLÁN,

Adscripta a la Sección Etnográfica del Museo Nacional de Historia Natural
de Buenos Aires.

Prosiguiendo estudios sobre técnicas textiles americanas, que inicié con una comunicación al Congreso Internacional de Americanistas sobre tejidos araucanos, doy aquí un breve informe sobre las tres piezas de tejido pilagá, que el Dr. Métraux, de regreso de Formosa, ha puesto amablemente a mi disposición, con cuyo estudio pienso integrar un trabajo de conjunto sobre tejidos chaqueños.

Las piezas de referencia son una faja y dos bolsas; estas últimas son de las que los Indios usan para llevar en ellas los pequeños objetos de uso diario.

Son tejidas en lana de oveja y las he elegido entre otras, porque no figuran por su técnica en la colección del Museo Nacional de Historia Natural con excepción de la bolsa n° 2, cuya técnica está representada en una faja de nuestras series.

N° 1 (fig. 10). — La faja ¹ está hecha en colores azul marino y blanco, teniendo de largo casi cuatro metros por un ancho de 0. 15 ctms.

La faja lleva guardas longitudinales de color azul. Como la urdimbre es de dos fases, tiene dos planos de colores distintos los que, al entrecruzarse en el tejido, producen con los dos colores, alternativamente, las rayas transversales que se ven en ambos extremos.

Los dibujos no guardan una perfecta simetría, estando constituidos principalmente por triángulos, dispuestos en registros transversales y

1. Un tejido similar proveniente de Pachacamac presentan R. y M. d'Harcourt en su libro « Les tissus indiens du vieux Pérou » (Pl. XI);

paralelamente hasta seis veces, para ser alternados con triángulos rayados u otros pequeños dibujos. En ambos extremos está terminada con varias trenzas.

El material empleado para su confección es lana prolijamente hilada y retorcida.

La urdimbre de esta faja de doble faz está tejida hasta sus extremos, por lo que se deduce que ha sido urdida sobre un hilo, que ha asegurado en cada vuelta de la urdimbre, el hilo al envolver, para evitar que haya sido cortado.

Comunmente, en la doble faz, los hilos de la urdimbre son tomados de uno en uno, en el caso que estudiamos, han sido recogidos de dos en dos para formar el cruce, lo que permite ver la trama cada dos hilos de urdimbre, destacándose la trama que aparece a la vista, sobre el color de contraste de la urdimbre.

Entre las tribus que pueblan el Chaco es común el empleo del tejido de doble faz unida entre sus planos (superior e inferior). Este tipo de tejido pilagá que estamos estudiando constituye, pues, una complicada variedad del proceso.

Como siempre en la doble faz, para la confección de esta faja ha habido una urdimbre de cuatro planos, dos azules y dos blancos.

Elegidos en la urdimbre, los hilos de dos en dos que corresponden al dibujo, los huecos dejados cada dos hilos, han sido llenados con el color opuesto del plano interior de la urdimbre; produciendo este color que aparece por entre el

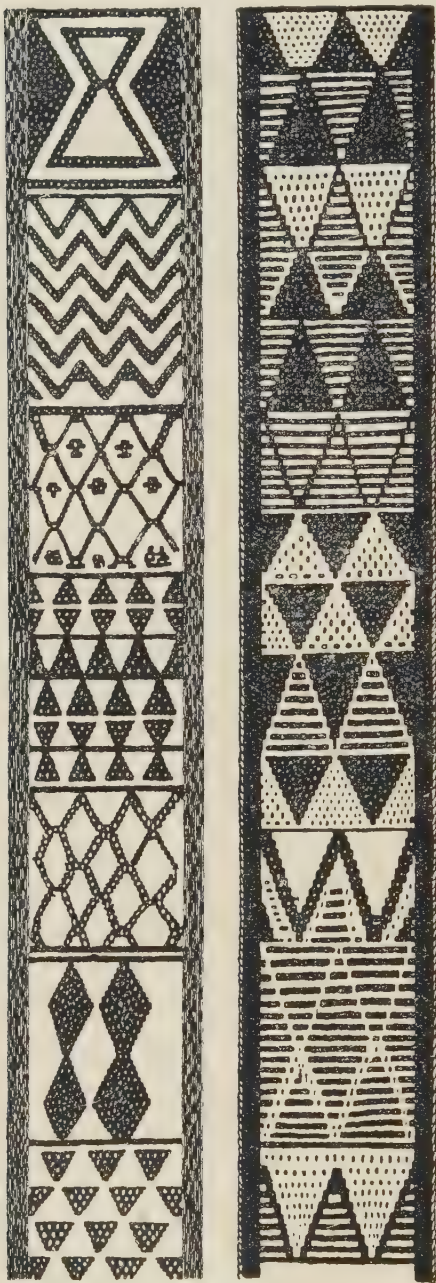


Fig. 10. — Faja de los Indios Toba-Pilagá (Colección A. Métraux).

dibujo, juntamente con la trama, un efecto como de pequeños rombos.

Así han sido tejidos el plano superior en inferior, y luego se ha tramado los dos planos interiores.

Nº 2 (fig. 11). — Es una bolsa de lana, confeccionada en colores blanco y rojo vivo, con urdimbre café. Tiene aproximadamente una dimensión de 0.25×0.25 ctms. Los rombos están dispuestos en líneas verticales,

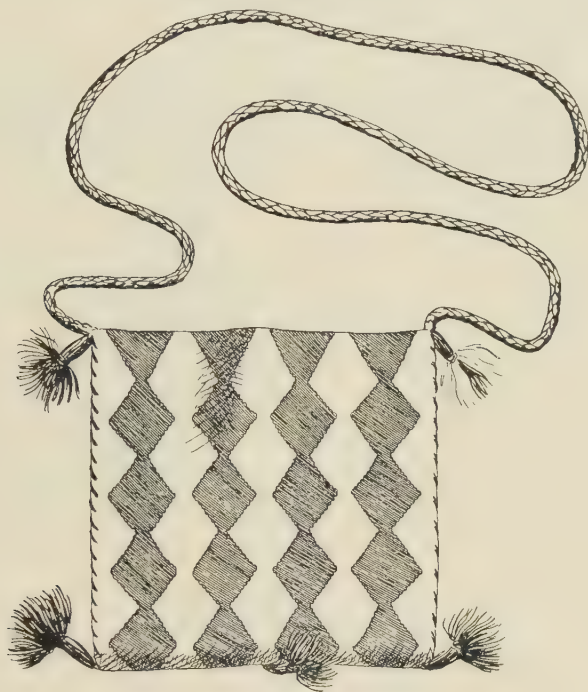


Fig. 11. — Bolsa de los Indios Toba-Pilagá (Colección A. Métraux) 2/9.

alternados, rojo y blanco, y tienen estos una medida de 5 ctms. cada uno.

La manija o pasamano es una trenza redonda del mismo rojo vivo.

En la parte inferior, en ambos extremos y al centro, lleva como adorno tres borlas rojas.

Para la confección de esta bolsa se ha empleado lana de color marrón hilada y retorcida.

La urdimbre es rala (fig. 12, nº 3). Después de pasada la primera trama, se pasa una segunda trama en la misma dirección de la primera, cubriendo el hilo de la urdimbre y de la trama, formando una especie de trenza; como la muestra que poseemos en el Museo Nacional de Historia Natural, de la colección Palavecino (fig. 12, nº 1). Este tejido parece poco usual

en el Chaco si bien es cierto que nuestro Museo tiene ejemplares muy similares, procedentes del antiguo Perú.

De los Campas tenemos también un pequeño trozo de tejido finísimo, en que se ha empleado para tejerlo este sistema de trama recubierta.

Una vez terminado, el tejido ha sido cosido uniendo los bordes, para formar la bolsa.

Nº 3. — La pieza última que estudiamos es de lana de oveja y tiene una medida de 0.15×0.13 ctms.

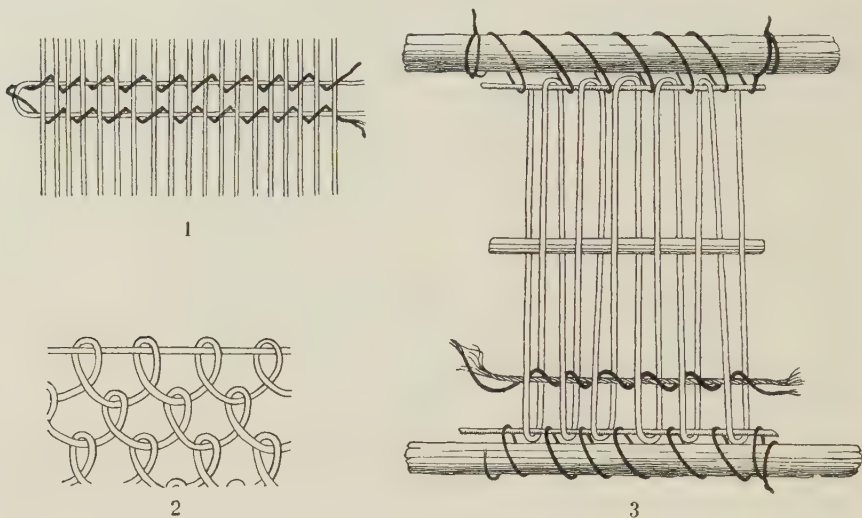


Fig. 12.

Nº 1 : Detalle, de la trama recubierta de un tejido de la colección Palavecino.

Nº 2 : Técnica de una bolsa de lana de los Indios Toba-Pilagá;

Nº 3 : Preparación de la urdimbre y principio del tejido de la bolsa de los Indios Toba-Pilagá (fig. 11).

Está hecha en colores solferino, azul y blanco, arriba, rematando el dibujo, termina con tres listas horizontales de los mismos colores.

Está adornada con borlas rojas terminadas con mostacillas blancas, lo mismo que en la parte inferior de la bolsita.

El pasamano de lana roja, el cual está hecho en forma de trenzado y adornado con chaquira blanca. En el arfanque del pasamano, tiene dos pequeñas figurillas de mostacillas, blanca, roja y celeste, rematadas con lana roja y que aparentan una figura humana con los brazos en alto.

No tiene esta bolsa unión ninguna, ha sido empezada por el fondo de la misma, sobre un hilo que divide las dos caras (fig. 12, nº 2).

Está hecha en forma circular, con aguja. No hay ninguna unión de hilos, porque, probablemente, estos indios han empleado al sistema que

tienen acostumbrado, y que consiste en unir la fibra cuando va a terminarse la hecha, hilando sobre el cabo sobrante.

En este tejido, el hilo es envuelto sobre si mismo, enlazándose al ojal de la vuelta interior, produciendo así, en cualquier corte de la bolsa un efecto constante de festón. Nordenskiöld¹ en una de sus obras, presenta una técnica de red análoga a esta, con la diferencia de que en nuestro ejemplar el tejido es muy apretado. El efecto diagonal está logrado, porque ha sido tejido en forma circular.

La figura 12, n° 2 ilustra satisfactoriamente el proceso técnico.

Si comparamos los tejidos estudiados con los peruanos, es fácil advertir que existe entre ellos un estrecho parentesco técnico; pero no puede decirse lo mismo de los motivos decorativos, que parecen ser propios del Chaco.

1. NORDENSKIÖLD (Erland). *Eine geographische und ethnographische Analyse der materiellen kultur zweier Indianerstämme in el Gran Chaco*, p. 204, técnica 4. Göteborg, 1918.

LA CIVILISATION
DE
« LA CANDELARIA » ET SON EXTENSION
DANS LA
PROVINCE DE TUCUMÁN ¹,

PAR RODOLPHE SCHREITER,
Conservateur au Musée d'histoire naturelle de l'Université de Tucumán.

(*Planche I.*)

INTRODUCTION ².

OROGRAPHIE, HYDROGRAPHIE, FLORE ET FAUNE.

La Candelaria est à la fois un village et un département de la Province de Salta, qui touche au Sud au Département de Trancás, dans la Province de Tucumán. Il se trouve à l'intersection du 26^e degré de lat. Sud et du 65^e de longitude Ouest. A l'Est, s'étend la Sierra de La Candelaria et d'El Castillo dont l'orientation est Nord-Sud. Quelques sommets de cette chaîne s'élèvent à 2.400 m. d'altitude. A l'Ouest, elle se perd dans une succession de collines calcaires qui atteignent jusqu'à 1000 m. au-dessus du niveau de la mer. La Candelaria est à 30 km. à l'Est de la gare « Ruiz de Los Llanos » sur la ligne de Tucumán à Salta. De Ruiz de Los Llanos à Tucumán on compte exactement 90 km. (carte 1).

Le département de La Candelaria est pauvre en cours d'eau. Le seul

1. Les objets représentés dans les figures faisant partie de cet article appartiennent à M. Schreiter.

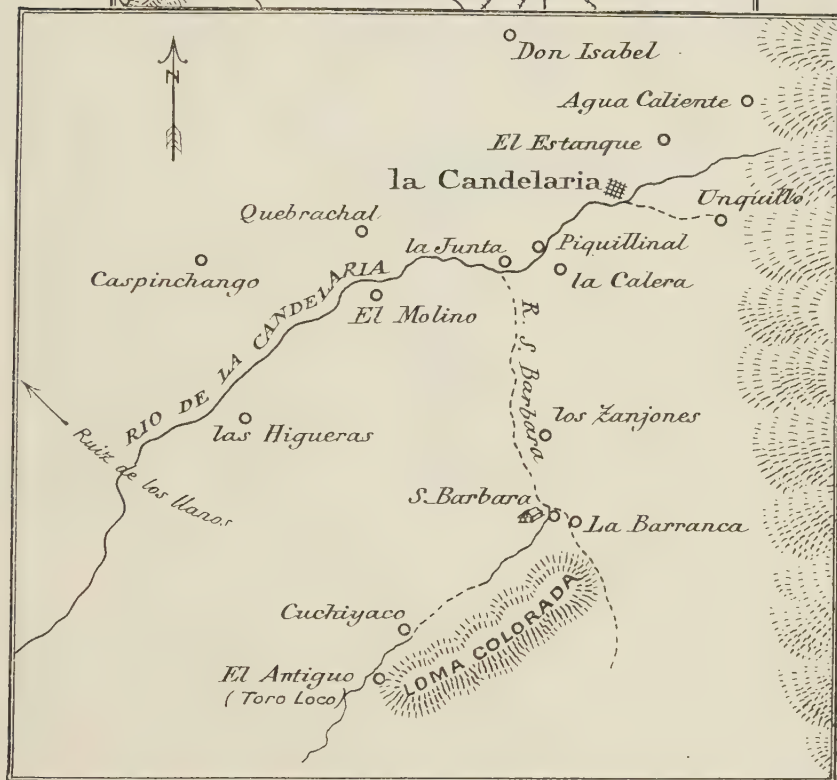
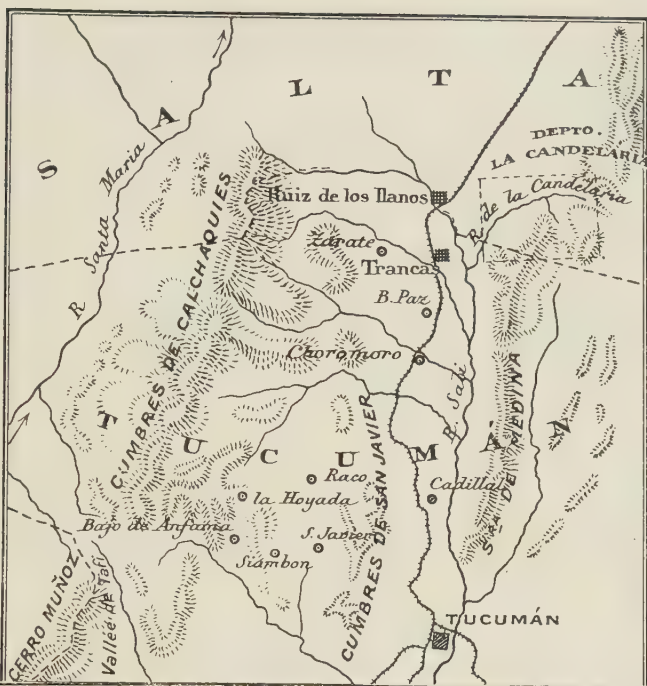
2. La région de La Candelaria a été étudiée pour la première fois au point de vue archéologique et ethnographique au cours d'une expédition réalisée par l'Institut d'Ethnologie de l'Université de Tucumán, en 1930. J'ai publié sur les fouilles, que je fis alors en compagnie de M. R. Schreiter, un court rapport paru dans le *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, t. XXII (fasc. 2), 1930, pp. 402-404, sous le titre : *Expedición arqueológica a La Candelaria (Provincia de Salta)*. Le matériel recueilli lors de cette expédition et qui est actuellement conservé au Musée appartenant à cet Institut, sera publié sous une forme sommaire dans les Actes du XXV^e Congrès international des Américanistes de La Plata (*Note du traducteur A. Métraux*).

qui soit de quelque importance est le río La Candelaria qui prend naissance au pied de la Sierra de La Candelaria et qui, à peu près en direction Est-Ouest, se fraye un chemin au travers des collines dont j'ai parlé. Cette rivière a de l'eau toute l'année et les habitants de la région, peuvent l'utiliser pour arroser leurs champs de maïs et de luzerne. Les petits affluents de cette rivière sont à sec pendant de longs mois et c'est seulement à l'époque des pluies, de novembre à mars, qu'ils augmentent le débit du río La Candelaria.

Les précipitations annuelles sont de 400 mm. environ, mais il n'existe sur ce point aucune donnée exacte. On estime qu'en été la température est en moyenne de 34-38° C. maximum. En hiver, les nuits où le thermomètre tombe au-dessous de zéro ne sont pas exceptionnelles.

C'est à la rareté des pluies qu'est due la végétation cérophyte de cette zone, caractérisée par la présence de différentes cactées parmi lesquelles se dresse l'énorme *Cereus Terscheckii* aux 8 mètres de hauteur et aux 30 centimètres de diamètre moyen. Parmi les petites variétés de cactus en boule, on trouve différentes espèces de *Gymnocalycium* et d'*Echinocactus*. Sur le sol rampent plusieurs espèces d'*Opuntia* et d'*Harrisia* qui çà et là sont accompagnées de groupes de *Cereus smaragdiflorus* et *C. Baumanii* dont la présence se fait cruellement sentir lorsqu'on marche dans les fourrés. On trouve encore des broméliacées (*Dickia* et *Deuterocohnia*) aux feuilles pourvues d'épines crochues aussi redoutables aux gens qu'aux bêtes. Les arbres sont également caractéristiques des régions à végétation cérophyte. Ce sont des buissons ou des arbres de la famille des Mimosées (*Algarrobo*). Parmi les autres arbres de la famille des légumineuses, citons le guayacán (*Caesalpinia melanocarpa*), et la Brea (*Caesalpinia praccox*). On doit ajouter à cette liste le quebracho blanco (*Aspidosperma quebracho*) et le quebracho colorado (*Schinopsis Balansae*) dont on ne trouve cependant que peu de spécimens. Par contre, abondent certaines espèces de tala (*Celtis* sp.) et d'atamisque (*Atamisquea emarginata*), arbustes de 2 mètres de haut, et enfin d'autres Capparidacées. C'est à dessein que j'ai cherché à donner une idée de la nature exacte de la végétation de La Candelaria pour tracer le cadre dans lequel a vécu à l'époque précolombienne l'homme dont je vais décrire l'industrie primitive. Aujourd'hui encore les métis mangent les gousses de l'algarrobo et ils en font également une bière en les écrasant dans un mortier et en les laissant fermenter dans de l'eau. Les petits fruits de « tala » sont aussi comestibles ainsi que ceux de quelques cactées indigènes.

Jadis le gibier a dû abonder à La Candelaria; comme le prouve le nombre considérable de mammifères et d'oiseaux, que l'on peut encore y chasser. Ce sont en premier lieu les tatous (*Dasypus*), les viscachas



Carte 1. — En haut, Province de Tucumán et partie sud de la Province de Salta avec indication des points où ont été découvertes des poteries du type de La Candelaria ○ ; en bas, région de La Candelaria avec emplacement des gisements les plus importants.

(*Viscacia tucumana*), les lièvres de montagne (*Sylulagus sp.*) et le petit fourmilier (*Tamandua tetradactyla*) et enfin le huanaco. Ce dernier animal parcourait, en bandes compactes, il n'y a pas longtemps encore, les sommets de la Sierra de La Candelaria, et a été exterminé par les massacres stupides dont il a été victime. Les pécaris ne sont pas rares dans les petites gorges de la montagne et ils sont la proie de choix des nombreux pumas (*Felis concolor*) qui hantent encore la contrée.

Le monde des oiseaux est très riche. On rencontre à tout instant des volées de perroquets, petits et grands (*Amazona sp.*) dont les cris assourdissants troublent le silence de ces parages. Dans les espaces découverts il n'est pas rare de voir des autruches (*Rhea americana*) et deux espèces d'outardes (*Chunga Burmeisteri* et *Cariama cristata*). Différentes espèces de pigeons, de perdrix et un petit faisan (*Ortalis canicollis*) constituent un gibier fort apprécié. Parmi les reptiles, il en est un qui est comestible, l'iguane (*Podinema sp.*).

Ce rapide aperçu de la faune et de la flore de La Candelaria suffit à démontrer que les tribus d'Indiens qui y vivaient jadis n'éprouvaient aucune difficulté à trouver autour d'elles d'abondants moyens de subsistance. Ces Indiens, sans doute les Tonocoté des anciens chroniqueurs, nous ont laissé comme témoignage de leur existence passée, des milliers de tessons qui jonchent l'emplacement de leurs villages disparus, des urnes funéraires, des haches de pierre en quantité innombrable, des mortiers en pierre, des mains de mortier, des grattoirs, des pierres de jet, des pointes de flèches en silex et d'autres objets dont l'usage est une énigme. L'abondance de ces vestiges dans une zone relativement peu étendue, démontre éloquemment la densité de la population indigène à l'époque précolombienne. Aux villages de jadis ont succédé de misérables « puestos », huttes isolées, dans lesquelles vivent quelques familles métisses, abruties par des générations de servage, la malaria et l'alcool.

Le type indien s'est conservé très pur chez les habitants actuels de la région. Le teint est foncé, les traits assez gros et les hommes sont presque tous barbus, caractère physique fort rare chez les métis qui constituent le fond de la population de Tucumán et de Salta. Il est curieux de constater que les vases anthropomorphes découverts à La Candelaria représentent généralement des individus pourvus d'une barbe et que les anciens documents qui font allusion aux Indiens de la plaine de Tucumán, les décrivent comme des « gens barbus » (voir par exemple, *Relaciones Geográficas de Indias*, Madrid, 1885, t. II, appendice III, p. LV).

Description et inventaire de quelques fouilles.

Sépulture d'adulte en urne, près de Santa Bárbara, au pied de la Loma Colorada (1000 m. au-dessus du niveau de la mer) (fig. 1).

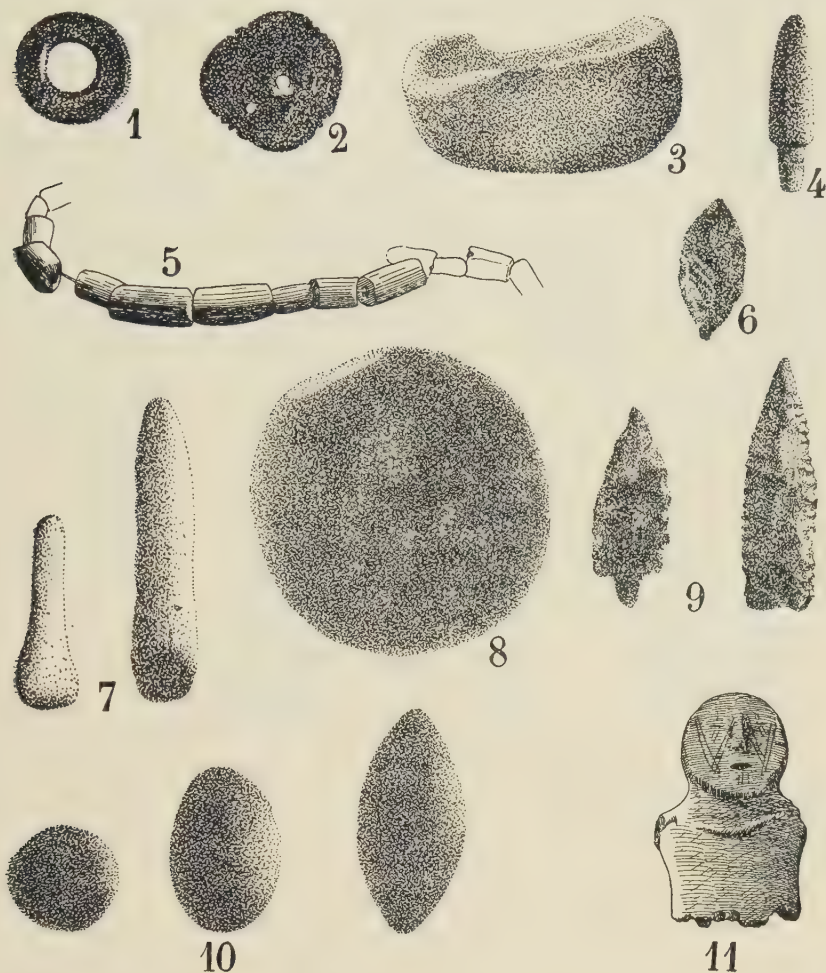


Fig. 13. — Objets en pierre.

1 : Anneau d'usage inconnu. La Candelaria (1/6) ; 2 : Pendentif (2/3) ; 3 : Petit mortier (1/3) ; 4 : Objet d'usage inconnu, pendentif ? La Candelaria (2/3) ; 5 : Collier en pierres vertes, La Candelaria (2/3) ; 6 : Pointe de flèche. La Candelaria (2/3) ; 7 : Pierres ayant servi probablement à lisser des poteries, La Candelaria (pierre de gauche 1/3 ; pierre de droite 1/2) ; 8 : Boule d'usage inconnu. La Candelaria (2/3) ; 9 : Pointes de flèches. La Candelaria (1/2) ; 10 : Pierres rondes ou ovoïdes d'usage inconnu, pierres de jet ? La Candelaria (les 2 pierres à gauche 1/3 ; la pierre à droite 1/2) ; 11 : Statuette. La Candelaria (1/3).

Cette urne a été retrouvée sans couvercle ; il avait dû être emporté par les averses qui périodiquement lavent le versant des collines où les anciens habitants de La Candelaria enterraient leurs morts. Les parois de ce récipient sont minces. La pâte, d'un brun tirant sur le gris, est mal cuite. Un peu au-dessous de l'embouchure, on remarque un ornement en relief de caractère anthropomorphe et des lignes en zig-zag gravées en creux. A mi-hauteur, une sorte d'étranglement sépare la partie supérieure de l'urne de la base.

Mobilier funéraire : Le squelette avait été presque entièrement détérioré par la pression de la terre. Quelques dents et quelques os seuls purent être sauvés (cat. n° 61). Je n'ai pas pu déterminer la position du cadavre. A mesure que l'urne était vidée de la terre qui l'emplissait, j'en retirais les objets suivants : 4 pointes de flèches en obsidienne dont une fut perdue ou volée (cat. n° 157) ; une hache de pierre en parfait état de conservation (cat. n° 239) ; un collier composé de 63 grains cylindriques en pierre verte perforés sur toute leur longueur (cat. n° 56) ; une petite plaque en mica (cat. n° 58) ; un grand nombre de silex, sans doute des grattoirs (cat. n° 59) ; quelques fragments de roche calcaire (cat. 60) et plusieurs morceaux de charbon (cat. n° 62). Parmi ces débris calcinés, on distinguait quelques grains, probablement de maïs, qui ont été malheureusement égarés dans le transport.

A un mètre de distance vers le haut, je découvris une autre urne presque complètement détruite par les intempéries. Il n'en restait plus guère que la base. J'en ai extrait quelques charbons, 2 petites plaques de mica (cat. n° 66) et un collier formé de 14 petits cylindres en pierre verte perforés sur toute leur longueur (cat. n° 65). Quelques fragments d'os et quelques dents furent également retirés du fond de cette urne dont la poterie, elle aussi, était des plus friables. Sa forme était probablement la même que celle de l'urne antérieure.

Fouilles faites aux « Lomas del Molino ».

« El Molino » est situé sur une des nombreuses éminences qui s'élèvent à une centaine de mètres au-dessus du lit du río de La Candelaria et à 1.000 m. au-dessus du niveau de la mer. J'y avais déjà fait en 1930 quelques fouilles en compagnie du Dr. A. Métraux. Ces hauteurs sont sillonnées par endroit de profondes ravines creusées par les eaux de pluie. Ces tranchées naturelles sont pleines de tessons et il n'est pas rare d'y découvrir aussi quelques vases en bon état.

Je déterrai là une urne qui ne contenait ni restes de squelette, ni mobilier funéraire, mais par contre quelques parcelles de bois calciné. Il n'est pas une seule urne funéraire de La Candelaria d'où l'on n'ait extrait quelques morceaux de charbon. Il en est de même dans la région diaguito-calchaqui : lorsque j'y faisais des fouilles, j'ai presque toujours constaté la présence de parcelles de charbon plus ou moins grandes à l'intérieur des urnes funéraires pour enfants et dans les chambres sépul-

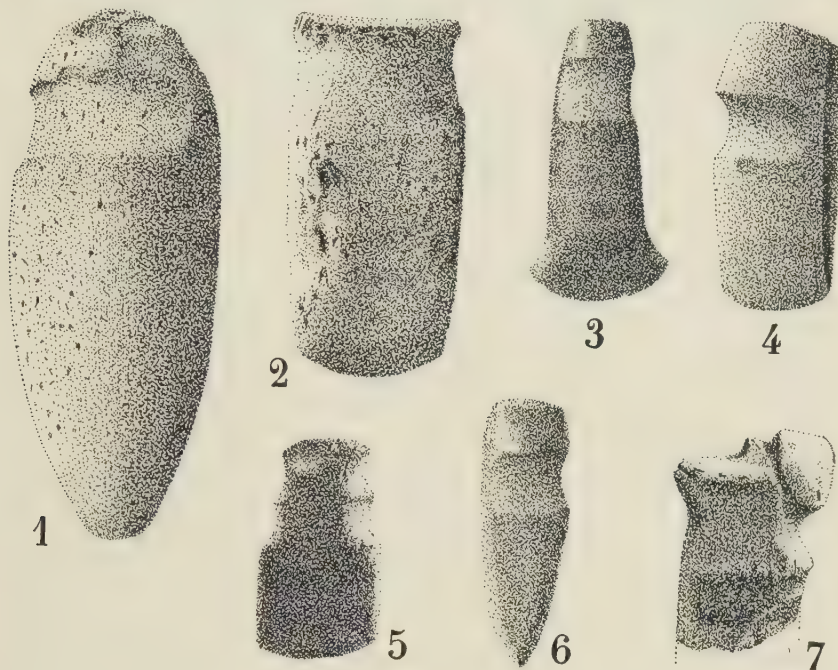


Fig. 14. — Haches de pierre.

1 : Hache à gorge semi-circulaire. Le Candelaria ($1/3$); 2 : Hache à gorge ($2/9$); 3 : Hache à gorge semi-circulaire. La Candelaria (un peu moins de $1/3$); 4 : Hache à gorge semi-circulaire. La Candelaria ($1/3$); 5 : Hache à double gorge complète ($1/3$); 6 : Hache probablement employée comme herminette et fixée à un manche coudé. La Candelaria (un peu moins de $1/3$); 7 : Hache à talon asymétrique et peut-être sculpté en forme d'animal ($1/3$).

crales d'adultes. Dans quelques cas isolés, on trouve hors des urnes une petite couche de poussière de charbon. Ce sont sans doute les vestiges des brandons que l'on déposait auprès du mort dans un but rituel. En dépit de l'absence totale de tout ossement, je ne puis croire que cette urne ait été enfouie sans but. Comme il s'agit d'une sépulture d'enfant, le squelette aura sans doute été pulvérisé ou dispersé par les rongeurs. Les traces de charbon constituent un indice en faveur de mon hypothèse.

Fouilles à « El Antigo ».

Ce point est situé à 3 kilomètres au Sud-Est de Cuchiyaco, qui se trouve à 10 km. au Sud-Ouest de Santa Bárbara, au pied de la Loma Colorada laquelle vient mourir à El Antigo dans une région de basses collines calcaires. Le long de cette chaîne coule un petit cours d'eau insignifiant qui, à l'époque des pluies, se déverse en partie à Santa Bárbara et en partie à Cuchiyaco. En hiver, le lit de ce torrent est à sec, mais sur plusieurs points il reçoit des filets d'eau qui surgissent de terre et qui sont souvent chauds. Cuchiyaco n'est peuplé aujourd'hui que d'une seule famille qui s'adonne à l'élevage et cultive du maïs sur une petite échelle. Les fouilles faites en cet endroit démontrent que jadis la région a dû être beaucoup plus peuplée.

Je découvris sur le versant d'une des nombreuses collines de cette localité une petite assiette avec des encoches sur le pourtour (cat. n° 46) et qui sans aucun doute provenait de quelque sépulture dont je n'ai pu déterminer l'emplacement. A une centaine de mètres de là, je mis à jour une urne avec le squelette d'un adulte qui y avait été introduit en position accroupie : il n'y avait aucune trace de mobilier funéraire. Ici comme ailleurs, la terre retirée de l'urne contenait des parcelles de charbon. Le crâne (cat. n° 67) ainsi que le reste du squelette étaient en bon état de conservation (cat. 67 a). Cette pièce de céramique est d'une pâte à gros grain, de couleur terreuse et mal cuite. Aussi l'humidité du terrain et les racines lui ont été fatales et c'est à peine si j'ai pu conserver un morceau du couvercle décoré de deux lignes en zig-zag parallèles. A 60 cm. de cette tombe, je mis à jour une petite urne (cat. n° 48) dont le fond et une partie de la panse avaient été brisés et séparés du reste.

Fouilles de Cuchiyaco.

Elles furent menées non loin du « puesto » qui porte ce nom et se compose de deux huttes et d'une cuisine. Les parois de ces cabanes sont en adobes et en jones entrelacés. La toiture est recouverte de gerbes de paille. Près de là, sur un terrain découvert, on remarque de nombreux vestiges d'urnes funéraires. Un peu à l'écart de ce champ, dans la direction des collines voisines, les indigènes avaient déterré, avant mon arrivée, une urne (cat. n° 47) qui, à ce qu'ils m'assurèrent, ne contenait aucun objet.

A 60 mètres de cet endroit, je découvris une énorme urne funéraire avec les restes de 3 squelettes d'adultes qui ont été ensevelis sans aucun

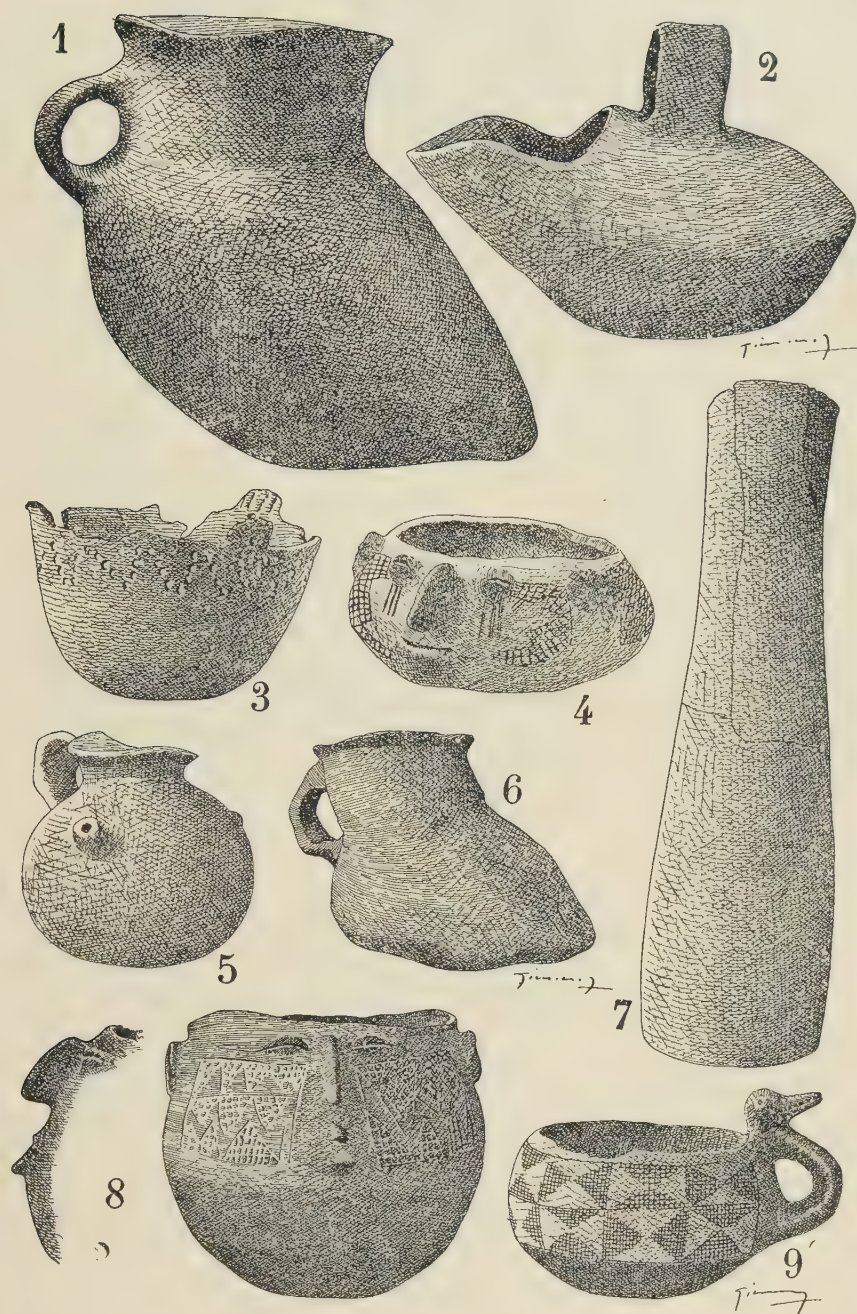


Fig. 15. — Poteries de La Candelaria.

- 1 : Vase sabot (5/12) ; 2 : Vase en forme d'aiguière (4/9) ; 3 : Écuelle à décor pointillé (1/3)
 4 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 5 : Vase (1/3) ; 6 : Vase sabot (1/3) ; 7 : Vase tubulaire (1/3) ;
 8 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 9 : Vase ornithomorphe (1/3).

mobilier funéraire. Rien ne permet de déceler si ces trois individus ont été enterrés simultanément ou à des intervalles de temps plus ou moins longs. Lors de mes fouilles dans les vallées calchaqui, j'ai souvent observé des chambres sépulcrales avec 6 ou 7 morts à l'intérieur. Je n'ai jamais pu savoir si ces cadavres avaient été enterrés simultanément ou à des époques différentes.

L'urne de Cuchiyaco se trouvait au fond d'une des nombreuses ravines qui sillonnent le terrain. Jadis elle a dû être à 60 cm. au-dessous du niveau du sol. Elle n'offre aucune trace d'ornementation et comme c'est généralement le cas pour les récipients de ce type, l'argile grisâtre, est non seulement grossière mais encore mal cuite. Pendant que nous la retirions du sol, nous découvrîmes quelques fragments de l'écuelle ou plus exactement de la bassine qui la coiffait en guise de couvercle. La pâte de cette dernière était de la même qualité que celle de l'urne, mais d'un grain encore plus grossier.

A 80 mètres de cette sépulture il y avait trois autres urnes disposées sur une ligne. Les 2/3 de leur hauteur avaient été rasés par les averses. L'une d'elle contenait une assiette gravée, d'une belle pâte noire (cat. n° 39). Le couvercle et les squelettes avaient naturellement disparu. Ces dernières poteries, à en juger par leurs dimensions et leur position, ont certainement servi de tombeaux à des adultes.

Fouilles de « El Unquillo ».

« El Unquillo » est situé exactement au pied de la Sierra del Castillejo à une quinzaine de kilomètres de La Candelaria (v. la carte 1). Les nombreuses urnes qui y ont été découvertes témoignent de la densité de la population aux temps précolombiens. Non loin de El Unquillo j'ai trouvé diverses urnes avec des restes d'adultes. A 4 kilomètres au Sud de ce point j'ai découvert un cimetière d'enfants également ensevelis en urnes. Du même endroit furent retirées aussi trois grandes urnes avec des squelettes d'adultes. Leur présence était signalée par une rangée de pierres levées disposées selon leur grand axe. J'ai pu vérifier le contenu de toutes les urnes à l'exception d'une seule dont il ne restait que des débris, tout le reste ayant été emporté par les eaux. La contiguïté de ces sépultures, les unes pour enfants et les autres pour adultes, constitue un fait du plus haut intérêt. Près des urnes d'enfants il y avait deux grandes pierres à broyer et à 100 mètres plus bas, je rencontrai un grand groupe de ces mêmes meules. A l'exception d'une seule urne, les sépultures mises à jour dans la zone « El Unquillo » étaient dépourvues de mobilier funéraire. Par contre la poterie à laquelle je viens de



Fig. 16. — Poteries de La Candelaria.

1 : Vase en forme de pécarí (1/3) ; 2 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 3 : Détail d'une des figures du vase 8, vue de face ; 4 : Détail du col du vase 5, vu de face ; 5 : Vase zoomorphe (?) (1/3) ; 6 : Vase tubulaire (1/4) ; 7 : Vase tubulaire (5/12) ; 8 : Vase zoomorphe (?) ; 9 : Vase avec proéminence zoomorphe (1/3) ; 10 : Pipe (1/3).

faire allusion contenait sept vases noirs qui sont parmi les plus beaux qui aient été découverts dans la région. De telles aubaines sont cependant rares à La Candelaria. Je dois ajouter qu'à El Unquillo la plupart des urnes avaient à l'intérieur des morceaux de charbon et que les parois extérieures des grandes urnes étaient recouvertes d'une couche calcaire qui s'étendait de la panse à la base.

Toutes les fouilles effectuées à La Candelaria prouvent que l'ancienne

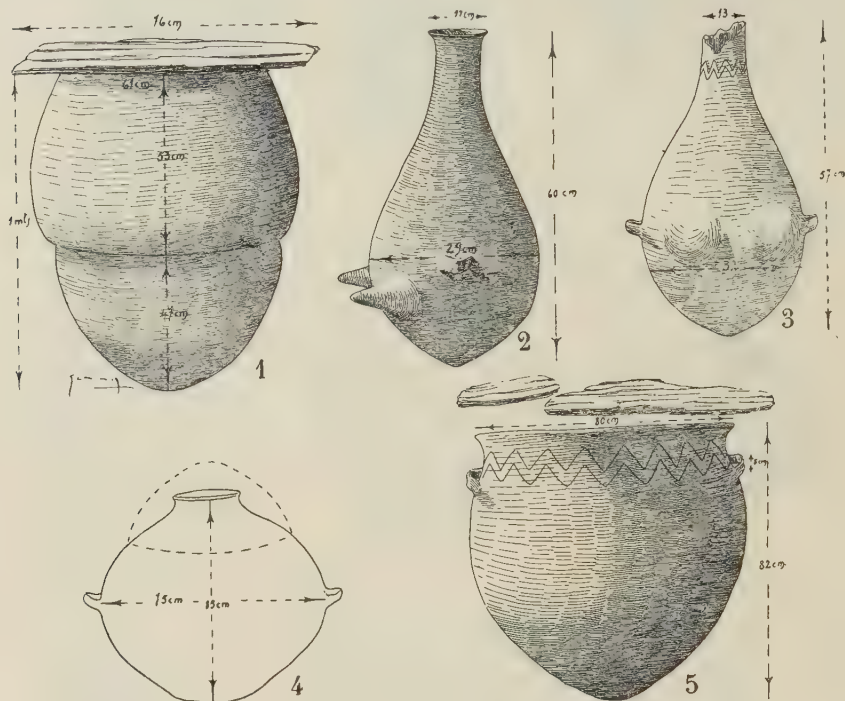


Fig. 17. — Poteries de la province d'Unquillo et de La Candelaria.

1 : Urne funéraire d'adulte. Prov. Unquillo ; 2 et 3 : Jarres avec proéminences en forme de seins. La Candelaria ; 4 et 5 : Urnes funéraires d'adulte. Prov. Unquillo.

civilisation indigène de cette localité diffère en tout point de celle de la région diaguito-calchaqui. Elle se caractérise par une extrême richesse de forme dans la céramique, richesse qui contraste avec la qualité de la pâte, généralement grossière et de couleur grise ou noire. Les vases zoomorphes ou anthropomorphes sont fréquents, ainsi que ceux qui ont été décorés d'ornements en relief ou gravés. La poterie peinte manque presque complètement ou du moins est fort rare.

Un des traits les plus particuliers de cette poterie est l'emploi fréquent je dirai presque l'abus, d'appliques petites ou grandes en forme de seins ou de nombrils. Cet élément décoratif, si typique du style de La Cande-

laria, se retrouve au sud, dans la Province de Tucumán (El Cadillal) et jusque sur le versant des premières chaînes basses à l'Ouest de la Cordillère de Tucumán (Sierra de San Javier) (Cat. de ma collection : No. 52-54, Siambón ; No. 2-7, Raco ; La Hoyada, etc.).

Le résultat le plus important des fouilles successives qui ont été menées à La Candelaria depuis 1930 est sans aucun doute la découverte d'un nombre considérable d'urnes contenant des squelettes d'adultes. L'ensevelissement d'adultes en urne est inconnu ou extrêmement rare dans la région andine, en particulier dans la région diaguito-calchaqui.

CONCLUSION.

Les recherches que j'ai entreprises dans la Province de Tucumán ne permettent pas encore de tracer avec exactitude l'extension méridionale de la culture de La Candelaria. Cependant certaines trouvailles faites dans des circonstances qui en garantissent le caractère scientifique montrent très nettement que les Indiens qui vivaient sur les rives du río Sali et de ses affluents, étaient les mêmes ou du moins avaient la même civilisation que ceux de La Candelaria. Les points où des vases d'un type analogue à ceux de cette dernière région ont été trouvés sont les suivants : Trancas, Zárate, Benjamin Paz, Choromoro, Cadillal. Les mêmes Indiens que ceux de la Candelaria ou de même civilisation, occupaient sans doute toute la plaine de Tucumán et de là s'étendirent sans doute vers l'Ouest, du côté des chaînes boisées qui courent parallèlement à la Cordillère. A Raco, Siambón, San Javier, j'ai découvert des pièces de poterie identiques à celles de La Candelaria et avec les mêmes éléments décoratifs¹. Les Indiens qui nous ont laissé des traces si abondantes de leur existence passée et dont le sang court encore dans les veines de la plupart des habitants de la campagne de Tucumán, sont sans aucun doute, les Tonocoté qui, au témoignage des anciens chroniqueurs, occupaient toute la plaine à l'Est des Andes².

1. Les trouvailles faites par Ambrosetti à Pampa Grande (Prov. de Salta), Luis-Maria Torres à Rosario de La Frontera (Prov. de Salta) et par Boman dans le Valle de Lerma (Prov. de Salta) semblent indiquer que la culture de La Candelaria couvrait toute la plaine de Salta et s'arrêtait près de Jujuy (*Note du traducteur A. Métraux*).

2. BOMAN (Eric). *Antiquités de la région andine de la République Argentine et du désert d'Atacama* (Mission scientifique G. de Créqui-Montfort et E. Sénéchal de la Grange). Paris, 1908, t. I, pp. 43-45.



Fig. 1. - Sépulture d'adulte, en urne, près de Santa Barbara (La Candelaria).

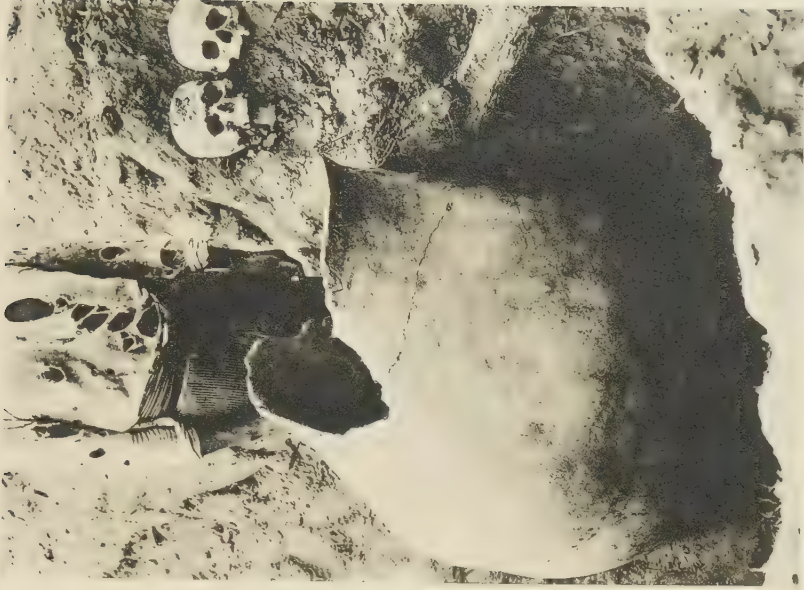


Fig. 2. - Urne ayant contenu le squelette de deux adultes, mais vide de mobilier funéraire, trouvée à Las Higueras (La Candelaria). Caractéristique du style de la région : remarquer la ceinture et la série de petits creux gravés tout autour ; sur le bord une ligne en zigzag.

CONTRIBUTION AU FOLK-LORE ANDIN,

PAR A. MÉTRAUX.

Mon expédition chez les Uro-Čipaya de la province de Carangas (Bolivie) m'a donné l'occasion d'entretenir de nombreux rapports avec les Indiens Aymara qui constituent la principale population de ces régions désolées. Comme leurs croyances religieuses secrètes et leurs coutumes sont encore mal connues, en dépit de quatre siècles de contact avec les Blancs, je crois faire œuvre utile en publiant tous les renseignements que j'ai pu obtenir sur ce sujet. Les pages qui vont suivre sont faites de notes éparses, prises en divers points du territoire aymara et concernant des villages et des contrées très distants les uns des autres. Il est également possible que quelques éléments du folk-lore kičua se soient mêlés à celui des Aymara. Mon principal informateur, l'Indien Manuel Siles Mallku d'Umala, avait vécu longtemps à Potosí et maniait le kičua aussi bien que sa langue maternelle. Les textes rituels qu'il m'a dictés sont toujours en kičua. Le conte en kičua que je publie en appendice a été transcrit sur ma demande par M^{lle} Maria Frontaura Argandoña, d'Oruro.

Il n'est peut-être pas superflu de remarquer que les pratiques et les croyances superstitieuses qui font l'objet de cet article ne sont pas particulières aux Indiens campagnards vivant dans les solitudes de la puna. Ces survivances de l'ancien paganisme sont tout aussi vivaces dans des villes comme Oruro et La Paz, parmi la population indienne et métisse. Une simple promenade le mardi ou le vendredi, jours néfastes, au marché de ces deux villes serait un commentaire éloquent à mon affirmation. Des femmes souvent bien vêtues appartenant à la classe moyenne des *cholos* (métis) viennent acheter de mystérieux petits paquets contenant un grand nombre de substances magiques qu'elles brûlent dans leur maison en l'honneur de la déesse de la Terre, la *Pača-mama*. Les *titi-mal'ku* dont je parlerai longuement et qui sont des idoles zoomorphes dans le sens le plus littéral du mot, ne protègent pas seulement les cabanes des bergers aymara, mais aussi les riches demeures des *cholos* d'Oruro. Qui veut évaluer d'un coup d'œil la place que la magie occupe dans la vie des métis et des Indiens citadins, n'a qu'à parcourir la section du marché

réservée aux *chifles* : la richesse de leurs étalages de produits magiques en dit long sur l'abondance de la demande.

Pratiques et croyances relatives à la foudre.

Il y a diverses sortes de foudres, chacune portant le nom d'un saint : *Santiago*, *Santa Bárbara*, *San Nicolás*, la Vierge. J'ignore sur quels caractères les Indiens se fondent pour établir ces distinctions.

La foudre frappe les menteurs, mais comme il n'est peut-être aucun Indien Aymara dont la conscience soit nette de ce péché, tous portent sur leur chapeau des brindilles bénites qui les protègent contre ce risque.

Les maisons habitées par des individus méchants sont également exposées à être consumées par le feu céleste. Les demeures des innocents sont aussi menacées, sans doute, puisque toutes ont le toit surmonté d'une croix ou de cornes de taureau plantées aux deux extrémités du faite. Ces objets passent pour être de puissants talismans contre la foudre.

Si un éclair tombe près d'une maison, l'endroit frappé devient *warani* c'est-à-dire *tabou*. Le jeudi et le samedi, on y vient brûler de l'encens et d'autres substances odoriférantes. On sacrifie à la foudre, ou plus exactement à Santiago, incarnation de l'ancien dieu de la foudre, deux moutons noirs que l'on égorge sur le lieu que son contact a rendu sacré. Le sang et les os des victimes sont enfouis dans le *warani* même, mais la chair en est consommée par tous les assistants. Négliger cette cérémonie dont le caractère est obligatoire équivaldrait à s'attirer toutes sortes de maux. Ce sacrifice qui exige l'intervention d'un magicien doit être répété tous les deux ans et une marque appelée *kiska* indique au passant l'endroit *tabou*¹.

Les serpents sont ennemis de la foudre et c'est pourquoi les croix placées sur le toit de chaque hutte aymara supportent souvent l'image grossière de deux serpents entrecroisés. Le dieu, ou si l'on veut le saint de la foudre, cherche naturellement à anéantir ses vieux ennemis et il arrive souvent qu'à l'époque des pluies et des orages, serpents et lézards soient foudroyés. Cette superstition est intéressante puisqu'elle témoigne d'une ancienne participation entre le serpent et l'éclair². L'association entre ce phénomène naturel et les ophidiens a été signalée chez de nombreux peuples et dérive de l'analogie entre les sinuosités d'un éclair et la marche des serpents.

1. Aux endroits où la foudre est tombée on verse une infusion faite avec une feuille appelée *llave*.

2. Cf. à ce sujet Ban.Jeliet, p. 106-107.

Les renseignements que Paredes (p. 4-6) consigne sur les pratiques et les croyances dont la foudre est l'objet méritent d'être cités tout au long puisqu'ils complètent mes propres données et attestent la pureté avec laquelle se sont maintenus jusqu'à nos jours certains aspects du culte de cette divinité¹.

« Les Indiens Aymara supposent que Saint Jacques (*Santiago*) forge les éclairs et les lance contre la terre, c'est pourquoi ils l'appellent *apuillapu*, c'est-à-dire seigneur-foudre... La foi que les gens du peuple ont en *Santiago* est si grande que si quelqu'un a pu échapper à la foudre, ils le considèrent comme fils du saint qui a été favorisé par le baptême du feu. Le saint, croit-on, l'a choisi pour révéler les arcanes du futur, détourner les maux, découvrir les choses occultes et repousser par son intermédiaire l'esprit malin, le redoutable *auka*, qui s'est évadé du centre de la terre. Celui qui a été blessé par la foudre voit dans sa cicatrice une preuve du pouvoir surnaturel dont il jouit.

« Quand un enfant naît au moment où se produit un éclair, ils le disent fils de *Santiago*. On décerne le même titre aux jumeaux et aux enfants dont la mère prétend s'être sentie enceinte un jour que la tempête l'a surprise aux champs après qu'elle fût restée au soleil jusqu'au point de s'évanouir.

« L'endroit où tombe la foudre est considéré avec respect puisqu'il a été visité par le saint. On lui donne le nom de *tatitum-puritin* et on y apporte des offrandes. *Santiago* passe pour être présent et les Indiens viennent le saluer. Ils revêtent à cet effet leurs plus beaux vêtements, arborent des ornements blancs et avec leur femme parée de même, ils se dirigent vers l'endroit sacré. Ils s'y rendent au son d'une musique gaie et en faisant partir des pétards. On sacrifie un lama blanc et, après avoir réalisé diverses cérémonies comme si l'on prenait congé de quelqu'un, on rentre en dansant à la maison. Dès lors, ce lieu est sacré. On lui donne aussi le nom d'*ajatha*, « traversé », ou de *illapujatha*, « frappé par la foudre ».

1. Sur l'identification de l'éclair à Saint-Jacques, cf. Bandelier, p. 100-101 : « Thus, at Tiahuanaco, we were informed that, when lightning strikes a house, it is abandoned for the day and night following, for they believe that « Santiago » (Saint-James) has stumbled or made a mistake. The doors are draped in black. The next day twelve apostles, are fed in the building. Once the meal over, these boys go home *without looking back*; if they turn around to look, lightning will strike one of them soon after. After their departure, the owner of the house and his wife return accompanied by a shaman, or medicine-man, who, after joining their hands, covers their heads with a black poncho and utters a prayer to « Pachacamac » (I have my doubts about this word) in behalf of the future safety of the house. To this prayer the sorcerer replies in a changed tone of voice explaining the lightning-stroke as a mistake that shall never occur again ».

« Lorsque quelqu'un est blessé ou tué par la foudre, personne ne peut
 « le secourir. Ceux qui assistent au drame doivent détourner les yeux. Le
 « saint n'aime pas être surpris au moment où il se précipite avec
 « son cheval sur un individu qui peut revenir à lui si on ne l'a pas
 « vu ».

La substitution au nom de l'ancien dieu de la foudre de celui de *Santiago* s'est opérée dès le premier siècle de la conquête. « Si une femme accouche
 « de jumeaux, ils disent que l'un d'eux est le fils de la foudre qu'ils
 « appellent aujourd'hui Santiago et ils les offrent au tonnerre ». (Ondegardo, p. 198. Cf. également Arriaga, p. 33). Cette confusion entre le dieu des tempêtes et le saint a été facilitée par l'image de ce dernier, si populaire en Espagne. Les Espagnols du xvi^e et xvii^e siècle, comme les Indiens et les métis boliviens modernes, le représentaient sous les traits d'un mousquetaire brandissant une épée et monté sur un cheval cabré dont les sabots écrasent le démon. De la bouche de Satan s'exhale un nuage de fumée. Pour les anciens Péruviens le dieu de la foudre était un homme furieux avec une massue dans la main gauche et une fronde dans la droite. Ils l'assimilaient à une constellation, probablement la Grande Ourse¹. Il est tout naturel que les images de Saint-Jacques, dont l'attitude est celle que la mythologie prêtait au dieu du tonnerre, aient été regardées par les Indiens comme autant de représentations de leur ancienne divinité. S'il avait pu subsister quelque doute à cet égard, il aurait été dissipé par les nuages et les éclairs amoncelés à plaisir sous le ventre du cheval. Les Indiens convertis par force ont cherché à conserver autant que possible, sous un léger vernis chrétien qui pût donner le change, leurs anciennes divinités. Les inquisiteurs espagnols signalent à maintes reprises ces subterfuges démoniaques. Néanmoins le travestissement que les Indiens ont fait subir au dieu de la foudre a certainement été inconscient. Au cours des siècles la confusion entre le dieu et le saint est devenue complète. Sur tout le haut plateau, Santiago est de tous les saints le plus vénéré et les églises boliviennes, si misérables soient-elles, contiennent toujours un nombre impressionnant d'images de ce saint. J'en ai compté plus de 36 dans une petite chapelle de la Quebrada de San Joaquín, près de Tupiza. Ces statues ou statuettes, quoique modernes et en carton pâte, sont toutes des copies d'un seul modèle ancien : celui-là même que j'ai décrit et qui date du xvii^e siècle comme l'indiquent la forme des vêtements et d'autres détails. Ceci n'est pas l'œuvre du hasard. Dans cette uniformité se fait sentir le souci de conserver une image conventionnelle qui

1. Les arguments de Lehmann-Nitsche (p. 142-155) en faveur de l'identification de la Grande Ourse et du dieu Tonnerre sont extrêmement convaincants.

est précisément celle qui a suggéré le rapprochement entre Santiago et le dieu du tonnerre.

Un parallèle entre les faits modernes et ceux qui nous sont connus de « l'empire incasique ne saurait manquer d'intérêt : « Ils ont abominé et « ils abominent, raconte Garcilaso de la Vega, la maison ou tout autre « endroit dans la campagne sur lequel la foudre s'est abattue. La porte de « la maison ainsi touchée était murée pour que personne n'y entrât ; quant « au lieu dans la campagne, on y dressait une borne pour qu'il ne fût pas, « foulé. Ils considéraient ces lieux comme néfastes, sinistres et maudits et « ils assuraient que le soleil les avait ainsi désignés, car la foudre est le « serviteur du soleil ». « Si un individu frappé par la foudre ne meurt pas, « même s'il est blessé, on le considère comme ayant été élu par la divinité « pour le service des *huacas* » (Arriaga, p. 20). « Quand naissent des « jumeaux que, comme nous l'avons dit, ils appellent *chuthos*, ou *Curi*, et « au Cuzco *Taqui Huahua*, ils considèrent la chose comme sacrilège et « abominable, et bien qu'ils disent que l'un est fils de l'éclair, ils font « des pénitences, comme après un grand péché » (Arriaga, p. 32).

« Il y avait d'autres magiciens appelés *camascas* dont ils disaient que les « vertus et les pouvoirs venaient du tonnerre. Ils prétendaient que quand « la foudre tombait et effrayait quelqu'un, celui-ci, revenu à lui, assurait « que le tonnerre lui avait appris cet art, c'est-à-dire, celui de guérir « avec les herbes ou de répondre aux choses qu'on leur demandait ». (Molina, p. 21).

« Les magiciens incasiques jetaient des sorts au moyen des pierres de « nature particulière dont ils attribuaient l'origine au tonnerre. Quelques « femmes au moment d'une tempête sont fécondées par *Chuqui illa* et au « bout de neuf mois accouchent de ces pierres ». Ondegardo, t. I, p. 34).

Ces parallèles pourrinent être multipliés ; ceux que j'ai cités suffisent amplement à illustrer la persistance des anciennes croyances relatives au dieu tonnerre.

Le *likiçiri* ou *K^xarisiri*.

Le *likiçiri* ou *K^xarisiri*¹ est un moine qui chevauche un cheval blanc. Il est parfois accompagné. Ce démon est friand de la graisse de ceux qu'il rencontre sur sa route. Pour la leur dérober, il les endort au moyen d'un narcotique, leur ouvre le corps et le referme sans laisser la moindre cicatrice. On recommande aux voyageurs, comme mesure de précaution contre ce démon, de tordre leur ceinture sur le côté droit et de se fumer avec du crottin de cheval. En même temps il faut se gratter l'aisselle gauche avec la main droite et faire le simulacre de jeter un objet ou de souffler dans la direction d'où vient le démon. Ce faisant, on imite le *K^xarisiri* qui com-

mence toujours son action maléfique en soufflant contre sa victime. Les maléfices du *K^xarisiri* rappellent beaucoup ceux qu'exerçaient les anciens sorciers de l'empire incasique. Ces personnages malfaisants se glissaient dans les huttes dont ils avaient endormi les habitants en prononçant certains charmes et en déposant sur le seuil des ossements humains pulvérisés mêlés à d'autres produits. Une fois à l'intérieur, ils incisaient légèrement avec l'ongle la peau de leur victime et suçaient son sang. Ils le crachaient ensuite dans la paume de la main ou dans une petite calebasse et l'emportaient avec eux. Le « diable », paraît-il, multipliait ce sang, le transformait en chair et les sorciers s'en régalaient. L'individu qui avait été ainsi saigné mourait quelques jours après (Arriaga, p. 22).

Le *K^xarisiri* semble être, comme l'*ančanču* dont nous parlerons plus loin, une personnification tardive d'une catégorie particulière de démons ou esprits malfaisants. Les Indiens de la Sierra péruvienne « croient aussi en « une autre espèce d'êtres mystérieux qu'ils incarnent dans des individus « avec certains caractères particuliers : vieillards, hommes méchants ou « difformes, étrangers suspects, qui provoquent des maladies lentes et qui « tuent progressivement, mais sûrement par consommation. Les Kičua les « appellent *Naccac* et les Aymara *Khari Khari*. Ils disent que lorsqu'on « est abandonné au sommeil, ces esprits viennent et vous tirent du corps « certains sucs et de la graisse¹ » (Ordoñez, p. 42).

Les kabilto et torrentes.

Les *kabilto* sont des esprits masculins tandis que les *torrentes* sont féminins. Ce sont des ombres, des fantômes qui se posent le mardi ou le vendredi sur les *apačeta* (tas de pierres sacré). La chique de coca que les voyageurs ont coutume de lancer sur les *apačeta* est une offrande qui leur est destinée. Malheur au passant distrait qui néglige ce rite : ces esprits le poursuivront, lui feront peur et, d'épouvante, son âme s'enfuira. La perte de l'âme entraîne une maladie immédiate, et si son absence se prolonge, la mort.

C'est également en hommage à ces esprits que les Indiens ornent de touffes de laine rouge (*kilpa*) les oreilles de leurs lamas.

Les lari-lari.

Ces esprits ne diffèrent pas essentiellement de ceux dont il a été question dans le paragraphe antérieur. « Ce sont des hommes qui volent comme

1. Sur la croyance au *K^xarisiri*, au Pérou, cf. MOSTAJO, pp. 419-420.

des aigles ». Leur visage est celui d'un rat et ils sont pourvus de grandes ailes. Ils hantent les lieux sinistres et maudits et on les entend voler aux heures avancées de la nuit. Ils dérobent l'âme de leurs victimes que la folie attend sinon la mort.

Pour guérir un homme dont l'âme a été enlevée par un *lari-lari*, ou pour prévenir les agressions de ces démons, on a recours à une substance magique¹ appelée *lari-lari-ak*, soit « excrément de *lari-lari* ». On trouve cette matière, dont j'ai pu me procurer quelques échantillons, dans les rivières, aux endroits de leur cours qui jouissent d'une mauvaise renommée. Le *larilariak* est pulvérisé, mêlé à du vin ou de l'eau et bu sous cette forme.

Les détails que Paredes (p. 148-149) nous fournit au sujet des *larilari* n'ont que de très lointains rapports avec ceux que je viens de donner. « En certains cas, dit-il, les Indiens attribuent la maladie d'un enfant à « un certain esprit malin appelé *Larilari* qui serait parvenu à s'emparer « de son corps. Pour le mettre en fuite et guérir la victime on brûle de la « *khoa* et de l'*anis* dans la chambre du malade. La fumée âcre est censée « provoquer la retraite du démon. Le *larilari*, croient-ils, peut se mani- « fester sous l'apparence d'un chat au pelage rouge qui monte sur les « arbres et qui de là siffle pour attirer les gens imprudents. Sitôt qu'il les « voit s'approcher, il descend rapidement et en s'enfuyant il les frôle, leur « donnant ainsi une maladie dont les symptômes sont les yeux injectés, « des ecchymoses sur le corps et une dépression générale ».

« L'on accuse ce monstre de tuer les enfants. On reconnaît son action « aux rougeurs qui couvrent le petit cadavre et qui sont les marques « laissées par le *larilari* ». Dans le dictionnaire de Bertonio (t. II, p. 191), le mot *larilari* est traduit par « Gente de la puna que no reconocen cacique, cimarrones ». Cette définition peut s'appliquer aux esprits tels que me les décrivirent mes propres informateurs.

Les hapiñuñu.

Les *hapiñuñu* sont des esprits féminins dont le nom est synonyme de « méchants ». Ils sont petits comme des revenants (*duendes*) et se tiennent de préférence dans les vergers. Ils favorisent ou empêchent, suivant leur humeur, la croissance des fruits. S'ils se montrent malveillants, on peut se les rendre favorables en brûlant des pommes de terre en guise d'offrande.

1. C'est une substance végétale indéterminable d'après les échantillons que les Indiens m'ont vendus.

Selon Paredes (p. 66-67) les *japiñuñu* seraient des démons aux seins pendants qui volent pendant les nuits claires et avec leurs mamelles s'emparent des gens qu'ils rencontrent sur leur chemin. Quand un Indien au milieu de la nuit entend un bruit d'ailes insolite, il l'attribue à un *japiñuñu*. De même il considère tout individu ayant disparu mystérieusement comme une victime de ces démons. Juan de Santacruz Pachacuti (p. 232 et 233), parlant des démons et des diables, traduit leurs noms par *hapiñuñu*, *achacalla*. Plus loin, faisant allusion à un miracle qui se serait produit lors de la naissance du Christ, il dit : « A minuit, ils entendaient les *hapiñuñu* qui disparurent émettant des gémissements ». Il ajoute qu'aux temps agités du *purunpacha*, les *hapiñuñu* étaient visibles dans tout le pays et que le soir on ne pouvait se promener sans danger, car les hommes, les femmes, les jeunes gens et les enfants couraient le risque d'être enlevés par ces tyrans infernaux et ces ennemis capitaux du genre humain.

Les supaya.

Les *supaya* sont des diables. Ils résident au sommet des montagnes et leur aspect est le prototype des masques que portent les hommes déguisés en diables lors des fêtes du Carnaval. Chaque montagne a son *supaya*.

Les ančanču.

On désigne de ce nom tout un groupe d'esprits malfaisants qui se manifestent, tantôt sous l'apparence de diables pourvus de deux paires de cornes, tantôt sous l'aspect de chats gris, tantôt sous celui de chiens, de renards ou de quelque autre animal. Ces démons sont dangereux lorsqu'on les rencontre la nuit près d'une maison qui n'a pas été bénie. On dit de toute personne seule et triste qu'elle est en compagnie de l'*ančanču*. Ces esprits peuvent faire perdre la raison à leurs victimes.

Pour se défendre contre leurs maléfices, il convient de leur sacrifier deux coqs que l'on noie dans une rivière, à un endroit considéré comme funeste ou hanté par des fantômes et, auparavant, de se frotter le corps avec des grains de maïs appartenant à trois variétés différentes de cette plante (par exemple à des variétés noires et blanches). Ces grains sont broyés et, comme les coqs, jetés à l'eau¹. Le courant emporte la maladie.

1. Cette pratique a pour but d'écarter le mal que l'on porte en soi. Elle était observée dans l'empire incasique, en particulier lors de la grande fête annuelle de la *zitua* ou expulsion des maladies. « Acauado lo qual se venian a sus casas y para entonces tenian aparejada vna maçamora de maiz mal molido que llamauan sanco y

Pour que ces rites soient efficaces, l'assistance d'un magicien est requise.

L'*ančanču*, de même que les *K^xarisiri*, qui étaient primitivement des esprits déterminés, se sont fondus sans doute à l'époque actuelle en un seul personnage mythologique qui représente toute l'espèce. « L'*anchanchu*, « à en croire Paredes (p. 59-61), est un nain ventru avec une grosse tête « qui se tient de préférence au fond des rivières ou au milieu des ruines. « On prétend qu'il attire ses victimes par des paroles flatteuses et par un « accueil plein de courtoisie. Lorsque les malheureux qui se sont confiés « à lui sont endormis, il les tue ou leur inflige une maladie grave. C'est « un démon d'autant plus sinistre qu'il sème la ruine et la désolation le « sourire aux lèvres.

« Quand il traverse un chemin, il produit des tourbillons et des trombes. « Les Indiens, troublés par ces phénomènes atmosphériques, s'écrient : « Passe, passe, *Anchanchu*, ne me fais pas de mal, car le *ma'ku* me pro- « tège ».

Toute habitation, dont les occupants meurent avec quelque fréquence, passe pour être hantée par ce démon qui profite du sommeil des gens pour leur sucer le sang et leur inoculer quelque maladie. On le rend également responsable des éboulements et des inondations. Par crainte des *ančanču*, les Indiens évitent de passer la nuit près des rivières ou des maisons inhabitées. Ils craignent même de prononcer le nom de cet esprit malfaisant qu'ils désignent par des périphrases.

L'âme et les revenants.

Les Aymara donnent à l'âme le nom espagnol d'*animu*. Jadis, l'âme était sans doute identifiée à l'ombre (*pantu*), du moins existe-t-il entre celle-ci et l'âme une participation étroite. L'individu étant en bonne santé, son ombre est claire. S'il est malade, c'est-à-dire si son âme a été dérobée, son ombre devient opaque et sombre.

Revenants et cadavre sont désignés d'un nom identique : *axal'u* (*axayu*). Cette synonymie indique qu'autrefois c'était le corps du défunt qui, sous la forme nouvelle, était censé apparaître aux vivants. Aujourd'hui, les Indiens considèrent les fantômes qui viennent les terroriser comme étant exclusivement les âmes de magiciens ou de sorciers. Ces spectres incolores ont l'apparence du verre.

elba : della tomauan en los rostros poniendolo tambien en los lumbrares de las puertas y en las partes donde tenian 'as comidas y ropas y a las fuentes lleuan el dicho sanco y hechauan dentro diciendo que no estuiesen enfermos y no entrasen las enfermedades en aquella casa, etc. » (MOLINA, p. 41).

Nombre de maladies sont causées par la fuite de l'âme. Quiconque a ressenti une crainte subite tombe malade, car son âme effrayée est partie au loin et n'ose réintégrer sa demeure. Il faut alors appeler en toute hâte un *yatiri* (savant) ou un *K^xamiri* (guérisseur, devin) qui prescrit au patient un remède dont la composition est la suivante : une sorte d'hostie bénite faite de farine (*San Nicolās tanta* : « pain de Saint Nicolas ») est broyée puis mêlée avec des poudres minérales de douze couleurs différentes. On y ajoute une substance minérale (un silicate complexe) appelée *bizarra* et des coquilles fossiles (*āguila*). Le tout est servi au patient sous forme d'infusion et au moment où il boit, le magicien crie : *Hanpui, hanpui, animu* (Viens, viens, âme). L'âme revient et le malade se rétablit sur le champ ¹.

Les ancêtres.

Les esprits des ancêtres (*ačačila*) vivent dans la montagne. Ils conservent leur forme humaine, mais ils sont invisibles. Si l'on néglige de leur faire des offrandes de coca et de *llijta*, ils se montrent malfaisants.

Les *čul'pas*.

Le haut-plateau bolivien est couvert d'édifices quadrangulaires, en forme de tours, qui ont servi de sépultures aux anciennes populations indigènes jusqu'au moment de la conquête. Ces tombeaux sont pleins d'ossements ou de corps momifiés et dans les régions éloignées l'archéologie peut encore y faire des trouvailles intéressantes. Les savants, suivant l'usage créole, appellent ces sépulcres ossuaires *čul'pas*. Les Indiens réservent ce nom aux funèbres habitants de ces maisons et n'ignorent pas que ce sont les « gentils » d'autrefois. « Ils vagabondent, disent-ils, sur la puna, comme des lamas, sans se saluer ». Les *čul'pas* passent pour posséder de grands trésors. Ils se montrent disposés à vous en révéler l'existence si on leur fait des libations et des offrandes, suivant les rites de la *čala* (libations et offrandes des Aymara). On peut ensuite s'approcher de leur demeure. Ils apparaissent alors et mettent le feu aux pailles de la pampa. C'est le moment critique. Celui qui a assez de présence d'esprit pour

1. La fuite de l'âme, effrayée pour une raison ou pour une autre, est la cause la plus fréquemment attribuée aux maladies par les Indiens andins. On suppose naturellement que cet accident s'est produit chaque fois qu'un individu souffre de syncope ou d'étourdissement. On pourra consulter à ce sujet : QUIROGA, AMBROSETTI, p. 157-159; BOMAN, t. II, p. 490-491; MUÑIZ, p. 18-19, etc.

planter son couteau à l'endroit où le feu s'est déclaré, n'a qu'à creuser la terre et il découvrira de grandes richesses.

Le mot *mal'ku*, chez les Aymara comme chez les Indiens Uro-Čipaya, désigne une catégorie spéciale de fétiches fort répandus dans la Province de Carangas et peut-être aussi en d'autres points du territoire habité par les Aymara et les Kičua. Ce sont des animaux empaillés ou des plantes qui protègent la maison. Mon interprète aymara me donna au sujet des *mal'ku* de son peuple, divers renseignements dont j'ai eu par la suite l'occasion de vérifier l'exactitude. Le *mal'ku* peut être une cactée, assez rare, que les Indiens cueillent dans les champs et qu'ils transplantent dans la cour de leur hutte. Ils lui bâtissent une chapelle miniature en *adobes*, la décorent de touffes de laine colorées, de serpentins et lui font un sacrifice le premier août, mois qui passe pour *aciago*, c'est-à-dire néfaste.

Voici la formule sacrée que l'on récite en faisant des offrandes au *mal'ku* :

<i>Mal'kito</i>	<i>kaita</i>	<i>korisk'aiki</i>	<i>wawaik'ika</i>
Petit malku	cela	je te donnerai	nous sommes tes fils
<i>amapinak'onkiču</i>	<i>tukuy</i>	<i>imata</i>	<i>korisk'aiki</i> .
ne te fâche pas	tout	ensuite	je te donnerai

« Petit *mal'ku*, je te fais cette offrande. Nous sommes tes fils. Ne t'irrite pas. Je te ferai tout à l'heure cette offrande ».

Le *titi-mal'ku* est un chat sauvage, de couleur grise, que les Indiens empaillent, mettent sur une table ou un coffre et auquel ils font des offrandes de coca, tous les vendredis et samedis. Il est généralement décoré de rubans et d'autres ornements. Mon informateur me conduisit dans la maison d'une *chola* d'Oruro dans laquelle je vis un de ces animaux apprêté de cette façon.

On qualifie également de l'épithète *mal'ku* les poutres transversales du toit (*ako mal'ku*) qui sont considérées comme sacrées puisqu'elles reçoivent des sacrifices sanglants.

Pendant mon séjour à Čipaya j'ai assisté au sacrifice d'un mouton égorgé en l'honneur d'un *titi-mal'ku*, chat-tigre qui veillait sur la hutte d'un de mes voisins. Je vis également dans ce village, à l'intérieur d'une hutte servant de dépôt, un épervier empaillé (*mamani*) qui me fut désigné comme le *mal'ku* de la famille qui en était propriétaire.

Certains personnages du folk-lore aymara portent eux aussi l'épithète de *mal'ku*. Ainsi le *Wasa-mal'ku*, gardien mystérieux des animaux sauvages. Ces exemples nous permettent à présent de nous faire une idée assez claire de l'évolution subie par le mot *mal'ku* et de sa signification actuelle. A l'origine, ce terme marquait la prééminence, que celle-ci fût

purement profane, due au rang social, ou qu'elle dérivât du caractère sacré de l'objet ou de la personne ainsi qualifiés. La substitution des anciens noms indigènes désignant les différents degrés d'autorité par leurs équivalents approximatifs en espagnol a fait disparaître l'emploi du mot *mal'ku* dans le sens de « chef ». Il ne s'est conservé dans la langue que pour marquer l'excellence, ce qui est respectable et, par conséquent, le surnaturel et le sacré. Cette évolution s'est poursuivie jusqu'à son extrême limite et aujourd'hui *mal'ku* peut se traduire par « démon ». Dans quelques prières *čipaya*, le magicien s'adresse indistinctement à « tous les *mal'ku* », il invite les « *mal'ku* » à venir manger les morceaux de viande qu'on leur jette à la volée.

Les recherches bibliographiques que j'ai entreprises ne m'ont apporté que quelques rares exemples du mot *mal'ku* attribué à des êtres surnaturels ou revêtu de la signification de sacré. Les indigènes actuels de la région de Huarochiri (Tello et Miranda, p. 510, 532 et 545) rendent un culte aux « *mallkos* o momias de los antecesores gentiles ». Avant de réparer les canaux d'irrigation les gens se dirigent vers la maison communale où se trouvent les fonctionnaires pour apprendre de leur bouche les présages transmis par les « *mallkos* ». « Près de la lagune de Pokle, il y a une grande pierre arrondie, qu'ils appellent le *Mallko* de la pomme de terre. Les fonctionnaires et les vieillards dansent autour de cette pierre en chantant en *keskwa* ». Dans les premiers exemples, le mot *mal'ku* semble être synonyme de *malqui*, corps des ancêtres : « Après les *Huacas* « de pierre, nous dit Arriaga (p. 14), leurs plus grands sujets de vénération et d'adoration sont les *malquis*, que dans la plaine on appelle *Munaos*, « ce sont les os ou les corps entiers des ancêtres païens, qu'ils disent fils « des *Huacas*; ils les gardent dans les champs en des lieux retirés, dans « les *Machays* qui sont leurs anciennes sépultures, parfois ils les ornent « de tuniques très précieuses et de plumes de diverses couleurs ou de « *cumbis* ». Comme, à Huarochiri, *mallko* est à ce qu'il semble le nom indigène des momies, on peut supposer que c'est une forme dialectale du mot *malqui*, qui a le même sens. Quant à la pierre *mallko*, elle est identique aux anciennes *konopa* et se rapproche de nos *samiri* dont nous parlerons tout à l'heure. Il est évident qu'en ce cas le mot *mallko* correspond assez exactement à son homonyme aymara et *čipaya*.

Le livre de Rigoberto Paredes (p. 53-56) sur les survivances religieuses de la Bolivie contient quelques allusions aux *mal'ku* que l'auteur a confondus avec le *Wasa-mal'ku* dont il a été question plus haut. « Si les « Indiens égorgent un mouton, un lama ou un bœuf, ils aspergent de sang « le fronton ou l'extrémité triangulaire du mur principal de leur maison, « en hommage au *mal'ku* qui, constatant qu'on ne l'a pas oublié, favorise

« ce foyer pour le remercier de cette offrande ». Il s'agit ici du culte rendu aux *mal'ku* domestiques que j'ai déjà signalés. Le même folkloriste décrit certaines cérémonies célébrées en l'honneur d'un *mal'ku*, c'est-à-dire d'une poupée que les Indiens fixent aux bout d'une perche et auquel ils font des sacrifices sanglants. « Cette effigie peut être quelquefois une poupée décorée, d'autres fois une pierre sculptée et parfois une image de plâtre ou un bâton enveloppé de chiffons de couleur... ».

Au contraire du mot *mal'ku* lui-même, la notion qu'il exprime est familière à tous ceux qui se sont occupés de l'ethnographie de l'ancien Pérou. Je pourrais par de multiples exemples démontrer que les *mal'ku* *çipaya* ne sont autres que les *waka* dont la nature, la forme et le nombre ont été si souvent mentionnés par les anciens chroniqueurs. Comme leurs descriptions ont été compilées par de nombreux auteurs modernes qui ont traité de la religion péruvienne, je crois inutile de citer à mon tour ces passages bien connus.

Les Aymara riverains du Titicaca donnent au mot *açačila*, ancêtres, une signification voisine de celle du mot *mal'ku*. « Les Indiens Aymara, nous dit Bandelier (p. 8 et 94), appellent chaque « nevado » ou pic neigeux « *Achachila* », c'est-à-dire « grand-père ». Ils appliquent ce terme à « toute chose prééminente ; cependant l'importance de l'*achachila* n'est pas « toujours en rapport avec sa taille. Les Aymara des îles accordent une « attention particulière aux *achachilas*, littéralement aux grands-pères, « esprits qui résident en des lieux prééminents, dans des objets frappants « et qui sont censés exercer une influence constante sur l'homme. Cette « croyance aux *achachilas* n'est autre que le fétichisme si bien caractérisé « par M. Cushing et dont j'ai trouvé la trace dans toute tribu indienne avec « laquelle je suis entré en rapport. Tout objet extraordinaire dans la nature « est supposé, par l'Aymara, contenir un nucleus ou une essence spirituelle « qui joue un rôle actif dans l'existence de tout ce qui l'entoure y compris « les hommes ». L'interprétation de Bandelier est naturellement beaucoup trop teintée d'animisme, mais ce qu'il nous apprend des *açačila* ou de l'*açačila* (la terre mère est aussi un *açačila*) et de leur culte, rappelle beaucoup la notion de *mal'ku* et les pratiques superstitieuses dont les *mal'ku* sont l'objet.

Une évolution analogue à celle du mot *mal'ku* s'est produite en Kiçua avec le mot *auki* dont le sens primitif est identique, à savoir « maître, seigneur ».

Dans la région du Cuzco, « les *auqui* forment une catégorie particulière « de génies tutélaires de l'air, des eaux, de la terre. Ils président aux « actions des hommes et reçoivent leurs offrandes. On croit que les indi- « vidus, les animaux, les choses sont possédés par des êtres mystérieux,

« esprits, fluides, essences, dont les manifestations sont souvent concrètes.
 « De ceux-ci quelques-uns sont bienveillants et deviennent des protecteurs
 « s'ils reçoivent les offrandes des hommes, surtout les prémices des bois-
 « sons qu'ils consomment. De même que l'*auqui* peut être une divinité pro-
 « tectrice, il en est d'autres qui sont toujours mauvais et qui infligent cons-
 « tamment des maux à certaines personnes. Ce sont eux qui font grêler,
 « geler, détruisent les récoltes, provoquent les épizooties, font tomber la
 « foudre meurtrière et destructrice. Ce sont les *machus* des Kichua et les
 « *Achachis* des Aymara (ces deux mots signifient vieux) que l'on insulte,
 « auxquels on jette des pierres et qu'on raille pour les tenir éloignés ».
 (Ordoñez, p. 41-42).

Le mot *auqui* revient fréquemment dans les rapports publiés par l'Université du Cuzco sur le folk-lore de cette région. C'est ainsi que les troupeaux sont sous la protection d'un *auqui* et que l'âme d'une personne malade est censée avoir été volée par un *auqui* (Muñiz, pp. 18-19). Le mot *apu* dont le sens est voisin de celui d'*auqui* et de *mal'ku* est aussi employé pour désigner un ou des démons.

Les samiri.

Le culte des *samiri* constitue l'aspect le plus intéressant de la religion païenne des Čipaya. Les *samiri* sont des pierres plates d'origine calcaire n'affectant aucune forme déterminée. Ceux de la *saya tuanta* sont gardés dans un caveau de 40 cm. environ de profondeur et de 60 cm. de longueur situé à une dizaine de kilomètres du village, à l'endroit où les maigres pâturages čipaya font place au sable de la puna. La fosse est ménagée dans un monticule et soigneusement dissimulée sous une *yareta*.

Les *samiri* sont censés protéger le bétail et dans les prières qui leur sont adressées, on distingue les *samiri* des lamas, ceux des porcs et ceux des moutons et c'est d'eux qu'on attend la multiplication de ces animaux. Les Čipaya appellent également *samiri* un agneau empaillé qu'ils enterrent dans l'enclos à moutons pour qu'il veille sur le troupeau. Le mot *samiri* équivaut donc à *konopa*, terme générique qui servait à désigner les fétiches ou amulettes dont les anciens Péruviens faisaient dépendre la prospérité de leurs troupeaux, de leurs champs ou de leur maison.

Le culte des *samiri* existe chez les Aymara modernes, quoique chez ces derniers les *samiri* aient une nature différente et des fonctions plus étendues qu'à Čipaya. Près de Corque, en faisant des fouilles, je vis une pierre haute de 20 cm. environ et ayant vaguement l'apparence d'une statuette humaine. Je voulus la recueillir, mais on m'en dissuada. La perte de cette

Pierre aurait affligé et troublé les Indiens dont elle était le *samiri*. Une montagne, le *Malaku Kurusani*, me fut indiquée par les Aymara du village de *Kurusani* comme étant leur *samiri*. Ils s'y rendent le jour de la Saint-André pour y brûler de la *khoa* et y égorger un lama ou un mouton. Les *acačila* ou ancêtres descendent de cette montagne pour apporter « la chance ». Mon interprète aymara me fournit au sujet des *samiri* d'autres faits que j'exposerai tels qu'il me les dicta : Les *samiri* sont des animaux que l'on garde chez soi et qui portent chance. Ce sont généralement des crapauds ou des lézards que l'on attrape dans les champs et que l'on met dans des petites boîtes de verre. On les nourrit de bonbons. Chaque mardi et chaque vendredi on leur fait des offrandes et des libations (*challa*). Ils reçoivent en cette occasion de la coca avec de la *llijta* (*l'ixta*). La libation s'accompagne en pays kiçua de la formule suivante :

<i>Wesá</i>	<i>wastawan</i>	<i>kompañawaçun</i>	<i>sumak</i>	<i>suerte</i>
Offrir de la coca	plus	que m'accompagne	bonne	chance.

A San Pedro, près d'Oruro, on peut voir deux lézards et un crapaud en pierre qui sont les *samiri* d'Oruro. Lorsque ces rochers se meuvent, c'est un présage de malheur.

Mal'ku konvento est le *samiri* d'Umala. Les *yatiri* ou magiciens aymara y ont enterré des crapauds vivants. Ces batraciens ne souffrent pas à ce qu'il paraît de leur séjour sous terre et même s'y multiplient. Il faut cependant ne pas manquer de changer chaque année la caisse dans laquelle ils sont enfermés. La mise à jour de ces animaux sacrés est l'occasion d'une grande fête présidée par tout un collège de magiciens. Ils s'adonnent en cette occurrence à maintes pratiques que les assistants tenus à distance ne font qu'entrevoir. Mon informateur m'assura qu'ils tenaient de longs discours interrompus par de fréquentes libations. Tous les habitants du village sont tenus de faire quelques offrandes aux *samiri*. On leur apporte des morceaux de sucre, de la *khoa*, de la graisse de lama, du vin en bouteille, de l'alcool pur et de la coca avec de la *llijta*. On sacrifie en plus deux lamas noirs dont le sang est enterré, les os brûlés et la viande consommée par des fidèles. Cette cérémonie est un prétexte à toutes sortes de réjouissances et tout le monde danse au son de la flûte et des tambourins.

Le *samiri* est donc le protecteur du village qui est exposé à toutes sortes d'infortunes si son palladium est volé. Le *samiri* veille également sur les troupeaux. Pour attirer sa faveur sur le bétail, on dépose à l'endroit consacré des amulettes représentant des bœufs et des moutons. Chaque année, à l'époque des semailles, on lui sacrifie deux brebis.

Une montagne peut être aussi *samiri*. Ainsi le Cerro de Potosí est un

samiri et la légende veut qu'un crapaud se trouve à son sommet. Le Cerro d'Oruro est lui aussi un *samiri*. Aux heures néfastes de la nuit, deux serpents mystérieux y apparaissent qui font mourir les hommes au cœur lâche. On monte sur cette dernière montagne pour y faire des libations (*chchalla*), lui offrir des fœtus de lama, brûler de la *khoa* et briser une bouteille de vin. Ces sacrifices se réalisent à volonté, sans date fixe. Les adorateurs du Cerro de Potosí n'osent gravir la montagne et se contentent de sacrifier à ses pieds.

Outre les montagnes, les points d'eau et les cavernes peuvent être *samiri*. Ces *samiri*-là sont particulièrement redoutables et il est préférable de s'en tenir éloigné. Les offrandes qui leur sont faites sont déposées à une certaine distance et le *yatiri* lui-même n'ose guère approcher ces lieux sacrés.

La seule indication bibliographique précise que je connaisse sur les *samiri* se trouve dans le livre de R. Paredes (p. 41-42). Ces détails comme tous ceux qu'il nous fournit sont enveloppés d'une gangue de fioritures qui en altèrent sensiblement la valeur scientifique : « *samiri*, reposoir, « endroit signalé comme demeure originaire des ancêtres, des hommes ou « des animaux ». De par ce fait une étrange force vitale est restée localisée en cet endroit et chaque fois que le descendant s'y rend, il reçoit un souffle vivifiant et revient plein de courage. Une vertu semblable a été réservée à ce lieu par la *Paça-mama* qui n'a pas voulu accorder aux habitants de son temps tout ce qu'elle aurait pu leur donner. Ainsi, tant que la vie existera, tant qu'il y aura un monde, ses fils ne manqueront pas de moyens pour remédier à leur découragement et à l'usure de leur personne. Ce lieu est une mère qui ranime l'être vivant qui implore son aide. Ils vénèrent ces lieux considérés comme sacrés et leur offrent des sacrifices.

« Mon *samiri* », dit l'Indien, et il montre une éminence, un sommet, un champ ou une grotte. « Le *samiri* de mon troupeau est tel autre endroit », ajoute-t-il, et il indique des lieux semblables, quoiqu'il n'y soit jamais allé.

Si les renseignements de Paredes sont exacts, les *samiri* des Aymara actuels sont les *pakarina* des anciens Péruviens, c'est-à-dire le lieu dont chaque *ayllu* ou clan est issu et qui est par conséquent sacré et révéralé par les membres de ce clan. Comme les *samiri* des *çipaya* n'ont en aucune façon ce caractère, il est à croire que le mot *samiri* a pris, comme celui de *mal'ku*, une extension qu'il n'avait pas primitivement, et qu'il a fini par désigner simplement, outre le *pakarina*, les fétiches protecteurs des troupeaux ou des champs.

Les chroniques et les documents du xvi^e siècle ne mentionnent pas les

samiri. Dans le fameux ouvrage de l'inquisiteur Arriaga, il est fait cependant une courte allusion à des lieux sacrés appelés *zamana*. « Y no sólo « reverencian las Huacas, pero aún los lugares, donde dizen que descansaron, o estuvieron las Huacas, que llaman *zamana*, y a otros lugares de « donde ellos las invocan, que llaman *Cayan*, también los reverencian ». Le mot *zamana* a ici le sens voisin de celui que Paredes donne à *samiri*, « reposoir ».

La définition des *zamana* donnée par Arriaga ne saurait convenir à aucune des espèces de *samiri* aymara ou *çipaya*.

Ici comme dans le cas du mot *mal'ku*, un terme s'est substitué à un autre et s'est étendu à une notion qui lui était autrefois étrangère. Ce n'est là d'ailleurs que pure hypothèse de ma part, car n'oublions pas que nous ne savons que peu de choses de l'ancienne religion des Aymara et l'on ne peut toujours conclure des croyances *kiçua* à celles des Aymara, en dépit de l'homogénéité des cultes et des représentations religieuses des habitants de l'ancien empire péruvien.

L'état actuel de nos connaissances nous oblige à voir dans les *samiri* des fétiches de clan à fonction spécialisée et non simplement des lieux sacrés d'où chaque clan est issu.

Pratiques magico-religieuses qui accompagnent la naissance et la première coupe de cheveux.

Si l'on n'a pu se procurer un fœtus de lama ou de mouton, on y substitue une carapace de tatou sur laquelle on fait des libations et que l'on décore de touffes de laine. Si le nouveau-né est un garçon, on organise une fête au cours de laquelle on procède à la cérémonie de la *çala*, c'est-à-dire à des offrandes et à des libations en faveur de la *Paça-mama*. On émet avec force le vœu que tous ces rites soient efficaces : « *suma hora kaçu* » « Que ce soit en une heure propice »¹.

Comme jadis dans l'empire incasique les parents organisent une grande fête lorsqu'ils coupent pour la première fois les cheveux de leur garçon. Son parrain lui donne à cette occasion une forte somme d'argent ; s'il est riche, jusqu'à 50 pesos. Le filleul, lorsqu'il est grand, doit aider son par-

1. PAREDES (p. 142-143) signale à propos de la naissance d'autres pratiques fort intéressantes sur lesquelles mes informateurs sont restés muets. Sous le matelas de l'accouchée on cache un couteau et une paire de ciseaux pour tenir les mauvais esprits à l'écart. Le placenta est enseveli avec des objets symbolisant la profession que l'on souhaite voir adopter à l'enfant plus tard. Il existe une participation entre la femme et le placenta qui fait que la matrice s'enflamme s'il est exposé au soleil.

rain en toutes choses, le seconder dans son travail et lui avancer de l'argent s'il en a besoin.

Des liens analogues lient les gens mariés à ceux qui les ont assistés en qualité de parrains lors des noces ¹.

Rites funéraires ².

Ceux qui font la veillée du mort (*velorio*) doivent lancer des pierres avec leur fronde pour empêcher le diable d'emporter le corps et l'âme du défunt. Cette interprétation toute chrétienne d'un rite millénaire est à rejeter. Le combat simulé que les parents et les amis du mort livrent dans la nuit contre des ennemis invisibles a pour fin d'écarter du cadavre l'âme de personnes vivantes qui se sentent attirées vers la demeure funéraire et cherchent à s'entretenir avec le mort. Si les veilleurs ne les écartaient de force, ces âmes rejoindraient celle qui est sur le point de quitter ce monde et leur propriétaire ne tarderait pas à périr. Les magiciens qui président aux rites funéraires disent souvent entendre la voix d'un tel dont l'âme rôde dans le voisinage du cadavre et ils en tirent des pronostics sur sa fin prochaine.

Le seuil de la maison ou les abords du lit mortuaire sont recouverts de cendres. Le jour suivant, on les examine avec grand soin pour y retrouver la trace de pieds humains. Suivant la forme des empreintes, on en conclut que l'âme d'un tel, homme, femme ou enfant, a pu passer en dépit de la grêle de pierres et est venue s'associer au fantôme. C'est là un signe de bien mauvais augure pour celui dont la trace a été identifiée. Ses jours sont comptés. En certains endroits, ou partout autrefois, je l'ignore, les signes mystérieux qui étaient lus sur la cendre étaient attribués à des animaux : autruches, lamas ou pumas, et étaient censés révéler aux survivants le sort échu à l'âme du mort.

Les croque-morts se décident difficilement à pénétrer dans la chambre où gît le cadavre. Le premier qui en franchirait le seuil serait aussi le premier à quitter ce monde. Pour résoudre cet angoissant problème, tous entrent de front et d'un seul bond.

Ceux qui assistent à l'ensevelissement sont tenus de jeter dans la fosse des pincées de feuilles de coca et un cigare. Ces offrandes remplacent

1. Les cheveux de l'enfant sont répartis en petites tresses que les invités à la fête (*rutučiku*) coupent après avoir déposé quelques pièces de monnaie dans une assiette. (PAREDES p. 20.)

2. Sur les rites funéraires des Indiens Aymara on peut consulter l'excellent chapitre du livre de PAREDES (pp. 256-282).

les provisions que l'on ne manquait jamais autrefois de déposer auprès du cadavre. Les objets dont le mort faisait usage de son vivant : vêtements, outils, ustensiles de cuisine, sont brûlés après l'enterrement. L'argent dont hérite sa femme ou son fils aîné, est destiné à couvrir les frais des funérailles et de la fête de la Toussaint. La mort d'un chef de famille est synonyme de ruine pour les siens. Les « veilleurs » ne s'acquittent de leurs fonctions que si on les régale d'alcool et de coca. « Ce sont les dernières dépenses » et elles sont effectivement les dernières que les pauvres gens réduits à la misère puissent faire de longtemps. Ces orgies continuent quelques jours après l'enterrement et ne prennent fin qu'avec les biens du disparu. Il n'est peut-être pas inutile d'ajouter que les curés boliviens contribuent pour une large part à cette destruction de l'héritage. Ils exigent de leurs ouailles affligées par la perte d'un parent des contributions fabuleuses et ils font preuve dans ces prélèvements d'un manque de scrupules et d'une cruauté qui surprendraient si, depuis trois siècles, les curés du haut Pérou ne s'étaient fait la réputation de forbans et de brutes. Nordenskiöld, peu de temps avant sa mort, me raconta à ce sujet une savoureuse histoire dont il avait été témoin et qui est singulièrement éloquente. Le curé d'un village bolivien avait divisé le cimetière en deux sections : l'une correspondant au ciel et l'autre à l'enfer. Si la somme versée par les parents du mort ne lui paraissait pas suffisante, il les menaçait d'enterrer le corps du défunt en « enfer ». Terrorisés, les Indiens ne reculaient devant aucun sacrifice pour assurer au disparu qu'ils avaient aimé une place au « paradis ».

La célébration de la fête de la Toussaint s'accompagne de diverses pratiques d'origine purement païenne et qui jadis faisaient partie des rites funéraires publics ou privés. Les Indiens pétrissent pour ce jour-là des galettes auxquelles ils donnent une forme animale ou humaine. Les parents d'un mort s'accroupissent sur sa tombe et distribuent ces gâteaux aux passants en échange d'une prière. Ce service est également récompensé par une rasade d'eau-de-vie. On égorge à l'occasion de cette cérémonie des moutons ayant appartenu au défunt.

Les parents et les amis du mort s'entretiennent en jouant à la *taba*, jeu dont le Dr. Rivet et Karsten (p. 7-19) ont mis en évidence le caractère religieux. Chaque face de l'astragale porte un nom qui désigne un coup dont la valeur est établie par convention. Lorsqu'on joue à la *taba* le jour des morts, la façon dont tombe l'osselet révèle la condition de l'âme dans l'autre monde, ou est un présage pour l'avenir qui attend la famille. Ainsi le coup appelé *culo* indique que le mort est encore au purgatoire, *rica* qu'il se trouve au ciel. Si la *taba* est dans la position dite *potosina*, la famille peut compter sur la chance ; par contre un sort douteux la menace

si le joueur l'a fait choir sur le côté dit *pazeña*. Le jeu de la *taba* a succédé au *wairo* dont la distribution et la nature ont fait l'objet d'une étude du Dr. Rivet, une des mieux documentées qui aient été consacrées au folklore andin.

Le jour de la Toussaint dans les régions boisées des Andes, Indiens et Indiennes ont coutume de se balancer sur des cordes fixées aux branches d'arbres tout en improvisant des chansons. Le rite du balancement en Bolivie a été très bien décrit par Paredes (p. 276-278) et j'ai jadis signalé l'importance de cette pratique dans un article dont aujourd'hui les conclusions me paraissent singulièrement hasardeuses (Cf. Métraux, p. 596-606). En dépit de mes recherches, je n'ai trouvé dans aucun ouvrage d'ethnographie sud-américaine des faits qui puissent être mis en parallèle avec la coutume bolivienne. Jusqu'ici, la distribution du balancement en tant que rite est limitée à la région andine de la Bolivie et du Nord de l'Argentine. On constatera que la signification en est douteuse et variée suivant les milieux observés. Frazer (p. 241-242) s'est occupé de cette étrange superstition avec son érudition coutumière et le lecteur peut se reporter à son exposé.

L'interprétation que donnent les Indiens de ce rite est absurde comme presque toujours lorsque le peuple cherche à expliquer une coutume dont le sens s'est perdu. Le balancement aurait pour but d'assurer à celui qui s'y livre le privilège de se balancer après sa mort dans l'autre monde, car dans les limbes tous les esprits s'adonnent à cet exercice¹. Quiconque tombe de la balançoire ira en purgatoire. Cette explication, en dépit de sa sottise, met bien en relief l'étroite relation entre cette pratique et les rites funéraires.

Dans la lointaine province de Carangas, où beaucoup d'anciennes coutumes se sont maintenues avec plus de pureté qu'ailleurs, les Indiens portent à l'église le jour de la Toussaint les crânes qu'ils trouvent et les font bénir par le curé. Ils les ramènent ensuite au cimetière où ils les fumigent avec de la *khoa*.

L'enceinte du cimetière de Corque, chef-lieu de la Province de Carangas, présentait toute une série de niches dans lesquelles étaient placés des crânes ou des fragments de crânes. Les Indiens leur font des offrandes et leur brûlent de la *khoa*, comme je pus m'en convaincre par les restes de ces sacrifices. Il y en avait également des traces sur les tombes.

1. Tout récemment MAC LEOD a repris l'étude de cette pratique, mais n'envisageant que les cas où la personne qui se balance est soutenue en l'air par des crochets passés dans la peau.

Rites observés lors de la construction d'une maison.

La construction de la maison est une œuvre collective ¹. Le nouveau propriétaire est assisté dans son travail par les gens de son groupe, parents et amis. Lorsqu'on ouvre la terre pour jeter les fondements, on fait dans les quatre angles de la hutte en construction un sacrifice à la *Pačamama* (*čala*). On lui offre de l'alcool, de la coca, de la *llijta*, du copal et de la *khoa* ².

Lorsque les parois ont été achevées, on les asperge avec le sang d'un lama mâle sacrifié selon les rites. Il n'est aucune maison aymara qui ne présente à gauche de la porte une tache sanglante. Les poutres traversières du toit qui sont considérées comme sacrées et qui contiennent peut-être un esprit ou démon protecteur, sont également enduites de sang. La chair de la victime est distribuée aux ouvriers par les futurs maîtres de maison au cours de la fête organisée en récompense de leurs services.

Lorsqu'ils vont prendre possession d'une nouvelle hutte, les Indiens font toujours des offrandes à la déesse de la terre, la *Pačamama*. Ils brûlent pour elle un fœtus de lama (*llama suyu*) ou de mouton (*oveja-suyu*) qu'ils font flamber en même temps que d'autres substances plus ou moins magiques ou agréables à la divinité, telles que des fragments de coquilles d'œufs d'autruche, de minuscules figures en étain (*čiucimesa*), des pains de sucre, des bonbons de couleur, de la coca, de la *llijta* et des cigares dont la pointe est tordue. Pendant que ces produits se consomment, on récite le « Notre Père » en espagnol. Les cendres sont enterrées dans un coin de la maison qui de ce fait devient tabou et ne doit pas être foulé ³.

On accroche aux croix qui surmontent les huttes, et qui sont des paratonnerres mystiques, de petites bouteilles pleines d'alcool offertes à la déesse de la terre. La vertu de la croix est encore augmentée par des brindilles bénites par le curé, qui sont attachées contre elle. A l'intérieur de la hutte, on remarque suspendues dans la charpente de la toiture de nombreuses croix de fils (*Fadenkreuz*, en aymara : *toyru*) identiques à celles dont il est fait usage en Asie pour capturer les démons. En Bolivie, elles jouent un rôle analogue puisqu'elles sont destinées à écarter les

1. Sur les rites observés lors de la construction d'une maison, voir NORDENSKIÖLD (p. 156-159).

2. Selon PAREDES (p. 76-77) on enfouit dans les fondations de la maison un lapin blanc ou un jeune lama.

3. « Pour chasser les mauvais esprits qui peuvent s'être installés à l'intérieur de la hutte, on brûle une poignée d'*aji* (poivre de cayenne) dont l'acre fumée est absolument intolérable » (PAREDES, p. 78).

diabiles ou *supaya*. Ces croix de fils sont données au maître de la maison par les gens de sa famille ¹.

Ces rites propitiatoires et ces amulettes ne suffisent pas à assurer la prospérité et le bonheur aux habitants d'une maison, si chaque mardi et vendredi, jours néfastes, l'on ne sacrifie à la *Pača-mama*. On brûle de petits paquets que l'on achète tout faits au marché et qui se composent de touffes de laine de différentes couleurs sur lesquelles on a éparpillé des semences appelées *wilkačipa*, des grains de mica et de copal, des fragments d'œufs d'autruche et de la limaille d'étain. On met le feu à ces produits et dans la flamme l'on jette de la graisse de lama (*llama-unto*), des bonbons et de la *khoa* dont le parfum résineux plaît aux hommes et aux êtres surnaturels.

Cet holocauste est suivi de libations de chicha ou d'alcool faites sur l'endroit tabou où resta la cendre des premières offrandes au moment où les habitants de la maison en ont pris possession. Ces différents actes s'accompagnent de la prière suivante :

<i>Čala</i>	<i>martes</i>	(<i>o viernes</i>)	<i>ikusunčix</i>	<i>Pača-mama</i>
Libation	ce mardi	(ou vendredi)	pour	la Pača-mama
<i>tuku</i>	<i>songo.</i>			
tout	cœur.			

« Nous ferons une libation de notre cœur, ce mardi (ou vendredi) en l'honneur de la *Pača-mama* ».

Toutes ces substances sont brûlées en l'honneur de la *Pača-mama* dans le *patio*, sinon la fumée provoquerait à l'intérieur de la maison des résultats opposés à ceux que l'on attend du rite. Le sacré est toujours ambivalent et ses effets peuvent être aussi bien pernicioeux que bienfaisants ².

Rites païens célébrés à l'occasion de la fête de Noël.

Le jour de Noël, au lever du soleil, les Indiens sacrifient un mouton et de la coca à Dieu le père. Chaque famille est tenue de faire cette offrande. Le jour de Noël de 1930 j'ai remarqué sur le seuil de l'église de Corque de grandes taches de sang, restes des sacrifices du matin ³.

1. MORUA, t. I, p. 30 : « entre sus muchos idolos tenían una aspa, un signo como de escribir, cuadrado y atravesado como cruz. Muchos decían ser cruz porque con ella se defendían de los fantasmas de la noche y le ponían a los niños en naciendo ».

2. Je n'ai obtenu aucun renseignement sur le rite appelé *akokalla*, décrit par PAREDES (p. 78-79). Il consiste à poursuivre au moment où la maison est finie, une personne en la fouettant avec les cordes de paille inutilisées. Le maître de maison est suspendu à une poutre de la hutte et également fustigé.

3. Voir à ce sujet PAREDES, p. 212-213.

Ce même jour les Indiens portent à l'église de petits lamas en terre auxquels ils font « écouter la messe » et qui ensuite sont bénis par le curé. De retour chez eux, ils font des libations d'alcool sur les lamas et laissent tomber des feuilles de coca sur leur dos. Ces offrandes s'accompagnent de la récitation de la formule suivante :

<i>Pača-mama</i>	<i>lumpaktaika</i>	<i>perdonapxita</i>	<i>waumatowa</i>
Terre-mère	terre	pardonne-nous	je suis ton fils
<i>araaxpača</i>	<i>auki.</i>		
ciel	maître.		

Les magiciens.

Les magiciens ou *yatiri* sont avant tout des médecins. On les appelle en cas de maladie et ils cherchent d'abord à traiter leur patient avec les innombrables remèdes de la pharmacopée andine. S'ils découvrent que le mal dont souffre leur client est dû à un ensorcellement, ils cherchent à le tirer d'affaire en ensorcelant à leur tour le magicien criminel. Dès que le sorcier qui a exercé ses maléfices sur un individu se sent à son tour atteint par une affection quelconque, il s'empresse de détruire son charme et sa victime peut guérir.

Les sorciers jouissent du singulier privilège de séparer leur tête du reste du corps et d'aller sous cette forme en quête de clients éventuels. La tête volante (*uma-pawan*) se pose sur le toit des maisons et peut ainsi connaître tout ce qui s'y passe.

Les magiciens sont également des devins qui prédisent l'avenir au moyen de feuilles de coca. Ils commencent par réciter une prière, puis sortent par trois fois de leur sacoche les feuilles qu'ils examinent avec un soin méticuleux. Quelques *yatiri* modernes se servent de taros.

La croyance au pouvoir maléfique des têtes volantes hante l'imagination des Indiens andins. « Le *katekate* est la tête d'un mort qui s'est détachée « du cadavre et qui va en bondissant à la recherche de l'ennemi qui l'a fait « souffrir de son vivant. Elle roule en poussant des cris inarticulés et gutturaux qui, dans le silence des nuits, ont un timbre étrange et terrifiant. « Lorsqu'elle rencontre l'homme qu'elle poursuivait, la tête lui lie les « mains et les pieds avec les longs cheveux qui lui ont poussé sous terre, « le jette par terre, lui enfonce ses dents décharnées dans la poitrine, suce « le sang de sa victime, tout en la fixant avec des yeux flamboyants. A « mesure qu'elle boit ce sang, la tête enfle et son poids augmente au point « d'écraser bientôt son ennemi. Lorsqu'il a péri, elle desserre son étreinte « et retourne en bondissant se recoller au cadavre dans la tombe.

« Il arrive parfois que des femmes aymara coupent la tête de leur mari

« pendant le sommeil et prétendent ensuite que celui-ci était un sorcier
 « dont le chef, détaché du tronc, volait soutenu par ses cheveux. Elles
 « assurent que pendant la nuit la tête revient se poser sur le toit de leur
 « maison et les épie par l'ouverture de la cheminée. Elles disent voir son
 « regard phosphorescent et entendre ses plaintes lugubres. Les baisers
 « que ces têtes donnent à leur femme tuent aussi sûrement qu'un coup
 « de couteau ». (Paredes, p. 63-64). La même superstition existe dans la
 région andine du Nord-Ouest de l'Argentine (Bustamante, p. 106-107).
 Dans la mythologie des Indiens des Prairies aux États-Unis, il est aussi
 question de ces cannibales qui voltigent de-ci de-là (Ehrenreich, p. 82).

Remèdes, amulettes, superstitions, etc.

1) Des pierres bezoar pulvérisées sont administrées aux personnes effrayées dont l'âme s'est enfuie.

2) Une résine (copal) pulvérisée et mêlée à du vin ou du marc se prend contre l'air (coup de froid).

3) Pour éviter que les enfants ne tombent malades, on coud à leur vêtement le cocon d'un lépidoptère (*Cecinus sp. Lacosomidæ*).

4) On prend les semences d'une légumineuse (*wilka, wilkačipa : Piptadenia*) ou le fruit de la prosopis strobilifera (*kutiwainito*) contre la malédiction et l'air (torticolis par exemple).

5) Tous les mardis et vendredis, il convient de mettre dans sa poche avec son argent un fragment de pierre d'aimant enveloppé dans un papier rouge. On verse dessus au préalable quelques gouttes d'alcool. Si la pierre d'aimant se couvre de fines barbes, c'est signe que la chance vous accompagne dans vos gains, dans votre travail, dans votre commerce. L'aimant fournit des indications sur l'avenir immédiat.

6) Après une maladie, il faut fumer la maison avec des feuilles de romarin.

7) De tout petits mollusques (*činičuru*) constituent un remède efficace pour les personnes effrayées dont l'âme s'est enfuie.

8) Pour faire passer une enflure, on applique sur la partie endolorie une pierre d'alun enveloppée dans du coton. Ensuite on le brûle et on le jette loin de la maison.

Les porte-bonheur les plus courants sont des pierres d'albâtre taillées en forme d'animaux. Les Indiens les gardent chez eux pour avoir de la chance et pour que leurs troupeaux se multiplient. Le jour de la Saint-Jean chacun porte ses porte-bonheur à l'église où ils sont bénis « après avoir entendu la messe ».

Culte des montagnes.

Le culte des montagnes, si vivant encore chez les Aymara, se manifeste extérieurement par la présence de petites chapelles ou oratoires qui sont juchés sur des sommets d'un accès souvent difficile. Des sentiers y conduisent, escaladant les pentes en ligne droite sans égard à l'inclinaison du terrain. Ces chemins sont bien entretenus et l'ascension est facilitée parfois par des marches en pierre rapportées ou taillées dans le roc. J'ai visité quelques-unes de ces chapelles ; elles n'ont rien de particulier. L'intérieur en est nu et la décoration se réduit à quelques gravures de journaux illustrés collées aux murs ou à des images pieuses bon marché. Sur l'autel, on remarque toujours en guise de lumignon une petite lampe à graisse, des flacons d'alcool, des feuilles de coca et quelques offrandes de nature diverse. A côté de ces chapelles se dressent d'autres édifices dont la destination m'est un mystère et qu'on pourrait qualifier d'oratoires. Ils sont généralement pourvus de niches où sont déposées des offrandes. Près du village de Kala, dans la puna de Carangas, je vis toute une série de ces constructions pagano-chrétiennes qui dominaient le fleuve. Je me souviens encore de l'impression agréable que me firent ces édifices surgissant si inopinément devant moi en plein désert. C'était comme une fugitive vision d'Italie. Faisant contraste avec la saleté et la misère des huttes aymara, ces chapelles sont soigneusement entretenues et ont même une allure coquette sous leur enduit de chaux uniquement souillé par les traces sanglantes de quelque sacrifice.

Le groupe de Kala comprenait en outre un refuge pour les pèlerins. Un enclos à lamas y était attenant. Parcourant ces lieux sacrés, je découvris des monceaux d'excréments qui avaient été retirés du ventre des bêtes sacrifiées et qui attestaient le nombre des victimes égorgées en l'honneur des montagnes ou des saints qui aujourd'hui les incarnent. Si du haut d'un de ces sanctuaires on jette un regard circulaire sur l'horizon, on remarque de vastes chaussées qui toutes convergent vers la chapelle comme les rayons d'une roue. Ces chemins sont beaucoup plus larges que les pistes suivies par le voyageur d'un village à l'autre. Leur largeur qui atteint de six à sept mètres ne se justifie pas dans un pays où le seul moyen de locomotion est le lama ou la mule et où aucun obstacle naturel ne s'oppose à la marche. Ces routes mystérieuses ne se confondent pas avec les voies de communication ordinaires et je n'ai jamais pu savoir où elles conduisaient. Peut-être mènent-elles à des « estancias » ou groupes de maisons et sont-elles des routes sacrées que l'on n'emprunte que pour aller rendre un culte aux génies de la montagne. L'entretien de ces chaussées

représente un grand travail et cet effort est significatif de la puissance du paganisme sur le cœur des soit-disant Indiens catholiques de la Bolivie.

Près d'une de ces chapelles si bizarrement perchées sur les montagnes en des lieux presque inaccessibles, je pus observer de curieux jardins. Contre le rocher, dans toutes les anfractuosités, on avait élevé des terrasses de culture en miniature qui étaient couvertes de plantes venues d'ailleurs dont la tige avait été simplement fichée dans le sol. La présence de ces jardins artificiels m'ayant fort intrigué, je m'informai auprès des Indiens du village le plus rapproché sur leur raison d'être. Ils m'assurèrent que c'étaient des jeux d'enfants ; or, j'en doute, car il est fort difficile de supposer que des enfants se soient amusés à tailler tant de terrasses en des lieux aussi dangereux et à une telle distance du village. Il aurait fallu pour réaliser une telle œuvre une armée de petits travailleurs acharnés à leur besogne. Le village de Belen est pauvre et sa population insignifiante et, pour qui connaît l'apathie des enfants aymara, cette hypothèse est à rejeter. Je suis convaincu que ces terrasses ménagées tout autour de la chapelle en sont des dépendances et ont un rapport quelconque avec les cultes secrets des Aymara.

Les constructions les plus singulières que j'ai observées chez les Aymara et qui, elles aussi, sont en étroite relation avec les survivances païennes de leur religion, se trouvent à Huachacalla (Province de Carangas). Il s'agit d'un escalier construit en style mégalithique, c'est-à-dire formé d'énormes dalles mal taillées qui conduisent à une place d'une quinzaine de mètres de largeur et qui est elle-même bâtie dans le même appareil. L'enceinte qui l'enferme se compose de gros blocs de pierre ; des niches hautes et profondes y ont été ménagées à intervalles réguliers. Une chapelle se dresse dans le voisinage. Les Indiens m'apprirent que cette place était destinée au marché des *alasita*, c'est-à-dire à ces foires fictives que les Indiens célèbrent chaque année et dont la signification rituelle exacte m'échappe. Chaque famille s'installe devant une niche et met en vente une certaine quantité de quinoa, de pommes de terre ou de tout autre produit. Leurs amis ou parents viennent leur en acheter des poignées, donnant en échange des tessons, souvent enfilés sur une cordelette. Cette étrange fête propre à toute la Bolivie andine est associée au souvenir d'un ancien dieu aymara, l'*Ekkako*, qui aujourd'hui n'est plus qu'un pantin porte-bonheur, objet de bazar pour touristes. Dans les temps passés, la fête de l'*Ekkako* avait lieu au solstice d'été. Les agriculteurs lui offraient les fruits étranges de leurs champs, les ouvriers des objets d'art, tels que des pièces de céramique, de beaux tissus et de petites figures de terre, d'étain ou de plomb. Celui qui n'avait rien à donner à la divinité, acquerrait ces objets au moyen de petites pierres ramassées dans les champs

et qui offraient quelques particularités frappantes. Personne ne pouvait refuser cette monnaie sous peine d'encourir le courroux du dieu ¹.

Aujourd'hui à La Paz, la fête des *alasita* est une des plus grandes réjouissances populaires de l'année et se célèbre le 24 janvier. Son caractère distinctif est précisément la vente d'objets en miniature et de poupées figurant l'*Ekkako* ². Mais contrairement à ce qui a lieu à la campagne, ces bagatelles sont cédées contre argent comptant.

Notes sur l'organisation sociale des Aymara.

L'organisation sociale des Aymara est encore très mal connue. Les quelques notes que j'ai pu recueillir, si elles ne nous en apportent qu'une image partielle, contribueront peut-être à la connaissance de ce sujet.

Région d'Umala.

La région d'Umala comprend les clans (*ayl'u*) suivants : *Maka*, *Langa*, *Piti*, *Xinakama*, *Yauricampi*, *Kopani*, *Liki*, *Nikila*, *Kayaçuri*, *Paruta*, *Puču*, *Xaxnuni*, *Yakariri*, *Wankarama*, etc.

L'*ayl'u Maka* est le plus important. Il est constitué par les *estancias* *Pueblo*, *Sirca*, *Kañaviri*, *Kairiri*. C'est à *Maka* que résident l'*alcalde*, le *segunda*, le *corregidor* et les trois juges de la paroisse.

Chaque « *estancia* » a un *hilakata*; cependant à Umala seules les *estancias* de l'*ayl'u Maka* ont pour chacune d'elles un de ces fonctionnaires. Les autres clans ont un *hilakata* pour toutes les *estancias* dont ils se composent.

Chaque année les Indiens demandent à l'*hilakata* un lot de terrain à cultiver qu'ils louent, quelquefois pour six mois seulement. L'*hilakata* remet cet argent à l'*alcalde* qui le donne au *corregidor* et celui-ci au sous-préfet.

Les familles pauvres aident les autres et en récompense de leurs services reçoivent une petite étendue de terrain à cultiver.

Chaque famille a généralement un petit troupeau qui lui appartient en propre et qu'elle va faire paître sur le territoire de l'*ayl'u piçu*, sans payer aucun droit de pâture. La propriété immobilière de chaque Indien se limite en règle générale à sa hutte et au terrain sur lequel elle est construite.

Les semailles se font en commun. Celui qui désire ensemençer son champ va trouver les habitants de son village et leur dit : « Aide-moi,

1. Cf. à ce sujet PAREDES, p. 42-47.

2. POSNANSKY a publié une photographie de ces poupées porte-bonheur.

je te donnerai de la coca et de l'alcool ». Le propriétaire du terrain tue aussi deux moutons dont il répartit la chair entre ceux qui l'ont secondé.

L'*hilakata* est nommé par le *corregidor* qui se laisse guider dans son choix par les Indiens eux-mêmes. Ils désignent pour ce poste les plus riches d'entre eux; car l'*hilakata* doit payer le terrain loué par les pauvres. Ils ne restent en fonctions que six mois. Les aides de l'*hilakata* s'appellent *kampo*. C'est à l'*hilakata* qu'incombe le devoir de rassembler les gens du clan pour les travaux communaux et de saisir les délinquants pour les livrer au *corregidor*. Les *hilakata* ont au-dessus d'eux, par ordre de dignité ascendante, l'*alcalde*, le *segunda*, le *corregidor* qui administre la justice.

Confréries : Les Indiens Aymara sont répartis en diverses confréries de danseurs qui se caractérisent par des déguisements spéciaux et des danses particulières. Les gens d'Umala sont en majorité des *morenos*. Ceux du clan *Maka* se divisent en quatre groupes de *morenos*, chacun de ces groupes correspondant à une *estancia* et ayant à sa tête un caporal.

Région de Corque.

Le village de Kurusani ou je m'arrêtai à deux reprises correspondait à l'*ayllu* *šulakavi* qui ne comportait qu'une seule *estancia*. La communauté indigène de Corque présente cette division bipartite propre à presque tous les groupements aymara anciens et modernes et qui jadis était sans doute générale dans tout l'empire. Chacune de ces moitiés porte le nom d'*Aran-saya* et de *Manan-saya*. Ces noms me furent traduits par « partie d'en haut » et « partie d'en bas » mais en réalité, si l'on s'en tient à la situation de ces deux moitiés, on devrait dire « partie ouest » et « partie est ». La même orientation est propre aux deux *saya* de Huchacalla et à la tribu des Čipaya.

Aran-saya à Corque comprenait six clans et *Manan-saya* cinq, le village de Kurusani se trouvait situé dans *Aran-saya*.

Dans la province de Carangas, à *Xayakota*, vit un cacique qui, dit-on, est le dernier à porter ce titre sur tout le haut plateau. Je n'ai pu savoir en quoi consistaient ses attributions.

APPENDICE I.

Contes.

Mlle Maria Frontaura Argandoña, d'Oruro, a eu l'amabilité de transcrire en Kichua et de m'envoyer le conte suivant qui appartient à la caté-

gorie des mythes étiologiques. Si sa forme est certainement moderne, le motif est sans aucun doute extrêmement ancien et peut être considéré comme une survivance de l'ancien folk-lore andin.

La leyenda del Kirkinchu.

Tata Kirkinchu huaquichisarkha Jatun Phuncahyta llajtampata.

Curaj Alcalde caj jina. Hallin sumaj khapaj pphiltuycuskha.

Sumaj, ni piman kikinachumapaj jina.

A jinata, manaraj pakharimusiajtin, jataricuspa, rin mayuta. Uj ñañitu huayra phucusiastin. Yekhalla. Ujta khallarin ahuanata, ni maykhen chim-paman khahuarispa. Ruanan casian khapaj llijllata churacunapaj jatun phuncahy illarimujtin.

Cahy kiquin phunchay, atoj kimpaycamuspa khallarin huatupayayat Kirkinchuta.

— Imata ruasianky, yaya ? Huarmiyquiri ? Huahuasnisquiri ?

— Khantary, risunkichu, jamusunquichu, ima ruanaypis ?

— Phiñaskha ? Kirkinchu ?

— Ama parlahuaychu, apurayta ruasiani

— Imallataj jinata llankhasianky ?

— Amapuni nihuaychu imatapis.

— Huillallahuay yuyay khosunaypaj.

— Yuyayta khohuankiman khan, cehhika llulla kasiapa ; cehhika curaj parlayniyoj... Amapuni nihuaychu imatapis : uskhayllata ahuasiani llijllayta Jatun Phuncayniypaj. Kahyllallaña. Kay ahuaña mana rijecchha-conkhachu ni maikhenahuanaman. Ricusianquichu ? Ni maykhenman, ni maykhenman. Ni maykhen Tata káy tucuy llajtaspi jinata ni maykhen llijllahuan phitucurkeachu !... Ricunquichu ? Jina cehhiñisitu, jina sumaj cehhiñi... Curaj jina, sumaj canay tian.

— Jatun Phunchaypaj ninqui ?

— Arí ! arí, y ama nihuaychu imatahuanpis !...

— Ya, thuru-uma !... ama jina kaychu !... Ckhayañamin casian Jatun Phuncahy !!! May cehhika unaypitaj tucunqui ?

Tata Kirkinchu ujata huathakheayta khallarin, manaña paypichu ; yuyayninta chincarparin cayta uyarispakha.

— Ckhayaña, ninqui ?

— Ckhaya, arí, khari...

— Huay, Janajpacha ! huay llajtay ! huayliljay !... Ama nihuaychu !. Chekhachu ckhayaña ? Nihuay, nuhuaypuni, munaskhay tura atoj. Mana kapuhuanchu ni maykhan intihuatanaypis... Y chanta, imatataj ruasaj, cay llijllay manaraj tucuskhachu ?

Atoj, nitaj uyarinchu : caru, carutaña aykhechusiarkha, allinta asicuspa Tata Kirkinchumanta. Allinta mancharichispa, aykheyta pacha khallaririnkha.

Kirkinchu, jina uskhay, ricucuspa, ujta khallarin jatun, jatuncunasta ruhuayta. Allin rracku rracku ekhaytuhuan. Rracku, llaucchhu, llaucchhullata aysarpayayta khallarin lijllataka. Ima khachitupis cachun, amapis. Tucucullachun...

— Imapitaj ricucurekha? Khayllaña khasta Jatun Phunchay?... y payri.. Curaj Alcalde cassaspa... suñaj... lijllahuan rickurinan casiaspa...

Cayraycu, lijlla, llojserkha, llaucchhulla... Allin cehhiñisitu llojsinan casiajtin... Huay, Tata Kirkinchu, imapitaj ricucurkhanqui?...

Jinata, nincu, Urus : atoj juchasis Kirkinchuj, lijllan llojsiskha jina : jucchuysitutaj cuncan khayllapi ; llaucchhu, llaucchhulla huasan khayllapi. Chayraycullatajsis tian phullus rrackucunas y ñañitustaj. Mañakha, tucucuna quiquillan canman carkha... Alcalde Kirkinchuj cuncan jina : cehhiñisitu, ckachitu.

*La Leyenda del Kirkinchu*¹.

El señor Kirkinchu se preparaba para la Gran Fiesta de su pueblo. Era el Consejero Mayor. Debía presentarse con elegancia sin precedentes. Y así, una mañana, fresquita por el viento permanente de la puna, se puso en medio río y comenzó a tejer su Lijlla, para echársela a la espalda el día de la Gran Fiesta.

En el momento culminante de su afán y cuando su imaginación iba urdiendo hermosas tramas para el tejido, atinó a pasar el zorro : iba de huída llevando algo que había robado.

— Ola, amigo Kirkinchu, como estas ? Y tu mujer ? Y tus hijitos ?

— Oh ! no sé ...

— Enojado, Kirkinchu ?

— No me hables, zorro ! Estoy trabajando algo muy urgente !

— Y que estás haciendo tan apurado ? Pues a mí también me urge llegar pronto : voy a visitar a una comadre que está en la banda opuesta. Por amistad es que me he detenido a saludarte. Nada más !

— Bueno, gracias: sigue tu camino...

— Pero, querido amigo, dime, que haces ? Tal vez pudiera darte algún consejo. Ya sabes que yo... pará buen amigo...

— Consejos tú, el más trafala de los seres... No me hables que me

1. Tatou.

haces perder tiempo. Estoy tejiendo apurado mi manto dignatario para la Gran Fiesta que se aproxima. Ves ? Este tejido no se igualará al de nadie. Ningún mandatario ha llevado una trama tan elegante, tan menudita, como ésta... Yo tengo que estar inimitable, soberano...

— Para la Gran Fiesta de tu pueblo, dices ?

— Si ! si ! y no me hables más !

— Pero, tonto ! qué bienaventurado eres ! Si la Gran Fiesta ya es mañana ?

Y con qué tiempos acabarás ?...

Kirkinchu dió un volteo, en medio río, casi se desmaya.

— Mañana, dices ?

— Mañana, pues, hombre...

— Oh ! cielo ! oh ! pueblo mío ! oh ! manto... No me digas ! Verdad que ya es mañana ? Dime, dímelo, por favor, querido hermano zorro, pues no llevo almanaque... Y qué haré ahora, si mi manto está a medio tejer ?...

Pero el zorro no pudo contestar porque estaba muy lejos, lejos, riéndose a carcajadas, de haber puesto esa nota de amargura en el corazón ilusionado del hermético Kirkinchu que se mostrara uraño y desconfiado.

Kirkinchu, en tan terrible trance, tuvo que apurar lo más que le permitía su habilidad. Ya no lo prolijo ni lo inimitable...

Mas, como el tiempo galopaba, mareándole la cabeza, tuvo que hacer uso de hilo más grueso y la trama larga, con profundos espacios, a grandes rasgos...

Qué hacer ? Si al día siguiente era la Gran Fiesta... y él... como Consejero Mayor del pueblo... tenía que presentarse... investido... de un manto dignatario... Y apuró de tal manera, que la trama salió completamente desigual : ceñidita al comenzar y de grandes rasgos el resto...

Los Urus dicen que por eso el manto del armadillo es desigual : apretado en el cuello, llano en la espalda. Por la lizura del compadre zorro... Por eso mismo, dicen los Urus, que hay PHULLUS gruesos y delgados. Sino todos hubiesen sido delgatidos, como el cuello de Kirkinchu, el Consejero mayor del pueblo.

La visite du Renard au ciel et l'origine de la Quinoa.

M^{lle} Maria Frontaura Argandoña a eu également l'amabilité de me donner le texte Kičua et la traduction espagnole d'un autre conte qui, selon toute vraisemblance, est un ancien mythe. J'en avais déjà recueilli une version très incomplète chez les Uro-Čipaya et il en existe deux autres dans un petit livre extrêmement rare, *Apólogos quichuas por unos Parias*. A toutes ces versions il manque le motif final qui me paraît le plus

important : le vol de la quinoa et sa diffusion. C'est précisément ce thème qui me fait considérer ce conte comme un ancien mythe appartenant à la catégorie de ceux qui expliquent l'origine des plantes cultivées.

On célébrait un banquet au ciel. Le renard qui brûlait d'envie d'y prendre part, offrit au condor un mouton bien gras s'il consentait à le prendre sur son dos pour l'y conduire. Le condor lui demanda en plus du mouton, la chair de ses cuisses. Le renard consentit à ce sacrifice et le condor l'emmena avec lui. Au ciel, le renard alla directement à la cuisine et s'empiffra des meilleurs plats et pour comble d'insolence coucha avec toutes les filles. Lorsque le condor vint le chercher pour le ramener à terre, celui-ci déclara vouloir rester au ciel. Il ne se décida à rentrer qu'au bout de quelques jours. A cet effet, il tressa une longue corde de paille, le long de laquelle il se laissa glisser. Avant de partir, il avait ingurgité de la quinoa dérobée aux habitants du ciel. En cours de route, il rencontra le perroquet qu'il se mit à insulter copieusement. Celui-ci, outré, coupa la corde et le renard tomba sur le sol où il arriva en fâcheux état. Les graines sortirent de son ventre et se répandirent sur le haut-plateau où les hommes ne tardèrent pas à en tirer profit. Le renard, dit-on, fut transformé en une mauvaise herbe qui ressemble beaucoup à la quinoa. Lors qu'elle pousse, les paysans la fauchent disant : « *Suac jakhelukun acajuira, kihuna amarella* ».

APPENDICE II.

Le carnaval chez les Indiens Kichua de la Quiaca.

Les fêtes de Carnaval auxquelles je pris part dans le village de la Quiaca, à la frontière de l'Argentine et de la Bolivie, sur le haut plateau, me donnèrent l'occasion d'assister à quelques scènes curieuses qu'il y aurait peut-être intérêt à décrire en raison des éléments précolombiens qui s'y trouvent certainement mêlés. Les héros de la fête furent une quinzaine de gaillards déguisés en Indiens d'opéra-comique. Ils avaient sur la tête un immense panache de plumes d'autruches teintes en violet et passées dans un large diadème couvert de verroterie et d'où pendaient d'autres plumes et des cheveux postiches. Ils étaient vêtus en outre de pantalons de satin jaune clair, aux bords découpés en franges et d'une petite cape violette toute pailletée de miroirs et de perles de verre. Tous tenaient à la main des lances et des sabres de bois. Cette bande chamarrée, la *comparsa del sur*, accompagnée d'un individu grîmé en diable, s'arrêtait devant tous les cabarets pour exécuter une ronde. Les chants dont ils s'accompagnaient étaient en espagnol. Il y était question de la conscription et de la vaillante attitude des Boliviens vis-à-vis

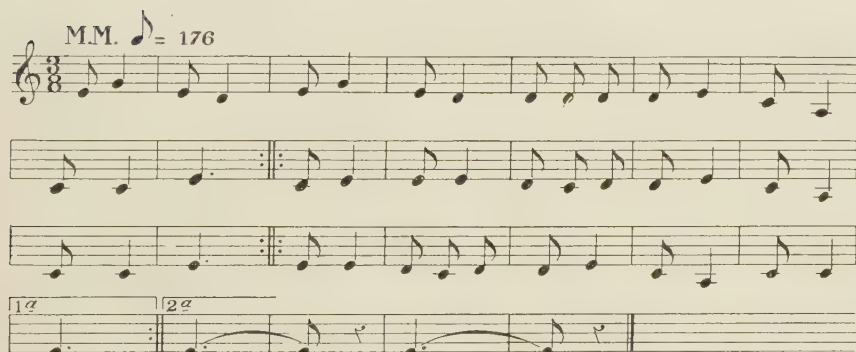
des Paraguayens. La danse elle-même était un pas de un sur le côté exécuté avec le genou légèrement fléchi. Au cours de la danse on plaça au milieu du cercle une sorte de chapelet fait de bobines peintes en violet. Les assistants jetèrent dessus quelques menues monnaies. Lorsque les danseurs constatèrent que la générosité du public n'avait plus tendance à se manifester, deux d'entre eux sortirent des rangs et simulèrent un combat singulier au sabre et à la lance. Ce combat dura quelques instants. Celui qui était muni de la lance, la planta au milieu des bobines et recueillit l'argent. Les danseurs s'emparèrent alors du bras des femmes qui les entouraient et, formant cortège, parcoururent au galop, en lignes sinueuses, les rues du village.

Pendant ce temps-là les autres Indiens exécutaient une sorte de farandole. Ils allaient par couples, les uns derrière les autres et avançaient en décrivant des boucles. Par moment, les musiciens, deux flûtistes, un joueur de bombo et de tambour s'arrêtaient net et les couples tournoyaient autour d'eux au trot, marquant fortement la mesure. Parfois ils changeaient brusquement de place avec leur compagne décrivant une volte. Les Indiens, mais surtout les Indiennes, dansaient gauchement, lourdement même et sans grâce aucune. Leurs visages ne reflétaient nul plaisir et en toute occasion restaient renfrognés et graves.

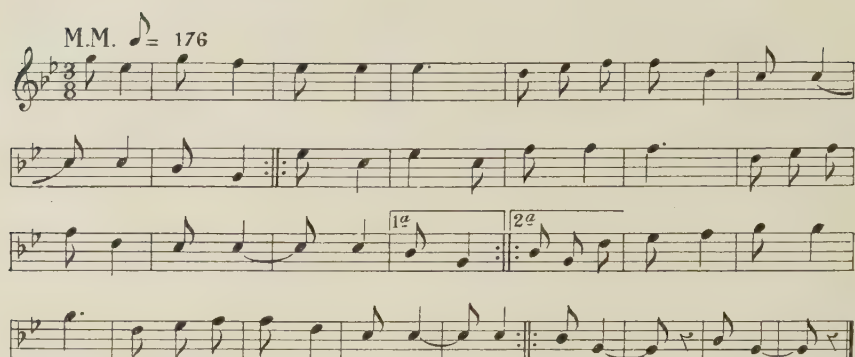
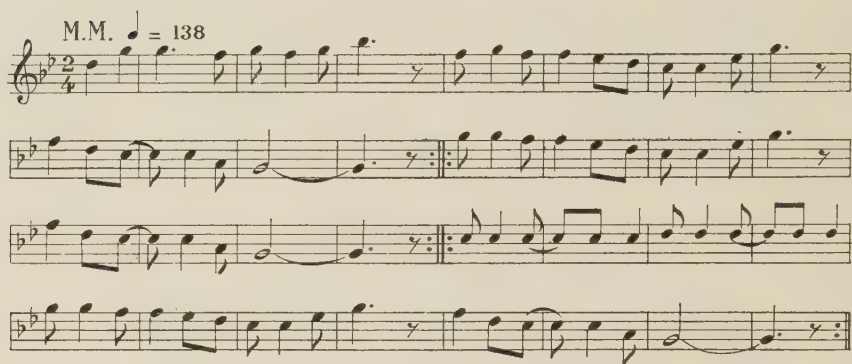
APPENDICE III.

Méodies indigènes Aymara,
recueillies par Antonio González Bravo.

I. Pusi Ppía¹ (Environs de La Paz; mai 1927).



1. Le *pusi-ppía* est une grande flûte droite, mesurant 70 cm. de long sur 25 mm. de diamètre, à 4 trous (*pusi* : quatre ; *ppía* : trou, en aymara). Les Indiens forment des troupes de 6 danseurs et même davantage.

II. Kena-kena¹ (Environs de La Paz ; 1927).III. Sicuri² (Ytalaque, province Camacho ; 1929).

1. Kena-kena = joueur de Kena; ce sont des danseurs indigènes qui jouent de la flûte droite à 7 trous, ou Kena.

2. Sicuri = joueur de sicu, c'est-à-dire de flûte de Pan. Les joueurs forment des troupes de 14 musiciens-danseurs, dont les mélodies s'appellent aussi sicuri.

INDEX BIBLIOGRAPHIQUE.

- ALVAREZ (Angélica). — *Ankoccahua*. Revista Universitaria. Cuzco, año XV, 2^e trimestre de 1925, n^o 47, 1925, p. 15-26.
- AMBROSETTI (Juan B.). — *Supersticiones y Leyendas*. Buenos Aires, 1917.
- ARRIAGA (P. Pablo Joseph de). — *Extirpación de la idolatría del Piru* (Édition facsimilaire faite d'après l'édition princeps de 1621). Buenos Aires, 1910.
- BANDELIER (Adolph F.). — *The Islands of Titicaca and Koati*. New York, 1910.
- BOMAN (Eric). — *Antiquités de la région andine de la République Argentine et du désert d'Atacama* (Mission scientifique G. de Créqui-Montfort et E. Sénéchal de la Grange). Paris, 1908.
- BUSTAMANTE (Perfecto P.). — *Girón de historia*. Buenos Aires, 1922.
- EHRENREICH (Paul). — *Die Mythen und Legenden der südamerikanischen Urvölker und ihre Beziehungen zu denen Nordamerikas und der alten Welt*. (Supplement zur Zeitschrift für Ethnologie). Berlin, 1905.
- FRAZER (Sir James). — *Le Dieu qui meurt* (Traduction Pierre Sayn). Paris, 1931.
- GARCILASO DE LA VEGA. — *Los comentarios reales de los Incas* (Colección de historiadores clásicos del Perú, t. I et II). Lima, 1918.
- KARSTEN (Rafael). — *Ceremonial games of the South American Indians*. Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum. Helsingfors, III, 2. January 1930, p. 7-19.
- LEHMANN NITSCHÉ (Robert). — *Coricancha*. Revista del Museo de La Plata, t. XXXI, p. 1-260. Buenos Aires, 1928 (Tirage à part).
- MACLEOD (William Christie). — *Hook-swinging in the Old World and in America : a problem in cultural integration and desintegration*. Anthropos. Saint-Gabriel-Mödling, t. XXVI, 1931, p. 551-561.
- MÉTRAUX (Alfred). — *Sur un mode américain du rite du balancement*. Congrès international des Américanistes, XXV^e session, 2^e partie tenue à Göteborg. Göteborg, 1925, p. 596-606.
- MOLINA (Cristobal). — *Relación de las fabulas y ritos de los Incas*. Colección de libros y documentos referentes à la historia del Peru. Lima, t. I, 1916.
- MOSTAJO (Francisco). — *Apuntes etnológicos*. Inca. Lima, vol. I, n^o 2, 1923, p. 410-420.
- MUÑIZ (César A.). — *Del folklore indígena*. Revista Universitaria. Cuzco, año XVI, tercer trimestre de 1926, n^o 52, p. 14-20.
- NORDENSKIÖLD (Erland). — *Recettes magiques et médicales du Pérou et de la Bolivie*. Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouvelle série, t. IV, n^o II, 1907, p. 153-174.
- ONDEGARDO (Polo de). — *Informaciones acerca de la religión y gobierno de los Incas*. Colección de libros y documentos referentes a la historia del Peru. Lima, t. III-IV, 1926-1927.
- ORDOÑEZ (Dr. Pastor). — *Los Varayocc*. Revista Universitaria. Cuzco, año VIII, n^o 29, setiembre de 1919, p. 41-48.
- PACHACUTI YAMQUI (Joan de Santacruz). — *Relación de antigüedades deste reyno del*

- Pirú*. Tres relaciones de antigüedades peruanas (publiées par le « Ministerio de Fomento »). Madrid, 1879, pp. 229-328.
- PAREDES (Rigoberto). — *Mitos, supersticiones y supervivencias populares de Bolivia*. La Paz, 1920, p. 53-56.
- POSNANSKY (Arturo). — *El Ekako (Alacila)*. Boletín de la Sociedad geográfica de La Paz, año XVI, Julio de 1918, n° 47, p. 180-185.
- QUIROGA (Adán). — *La Fuga del Espíritu*, in *Caras y Caretas*. Buenos Aires, t. XI, 3^e trimestre, n° 522, 2 X, 1908.
- RIVET (Paul). — *Coutumes funéraires des Indiens de l'Équateur*. Actes du Congrès International d'histoire des religions, tenu à Paris en octobre 1923. Paris, t. I, 1925, p. 376-412.
- Tarmapap Pachahuarainin*. Apólogos Quechuas por unos Parias. Tarma, Tip. « La Aurora de Tarma », 1906, p. 32-41.
- TELLO (Julio C.) et MIRANDA (Próspero). — *Wallallao*. Inca. Lima, vol. I, n° 2, 1923, p. 475-549.
- YABAR PALACIO (Luis). — *El Ayllu de Qqueros (Paucartambo)*. Revista Universitaria. Cuzco, año XI, setiembre de 1922, n° 38, 1922, p. 1-26.
-

LA SARBACANE, L'ÉLEVAGE DES OISEAUX, LA TÊTE RÉDUITE CHEZ LES PEUPLES MOCHICA,

PAR RAOUL D'HARCOURT ET JEANNE NIQUE.

(*Planche II*).

On trouvera sur la planche II et la figure 18 la reproduction de pièces mochica qu'il nous a paru utile de faire connaître en raison de leur intérêt ethnographique. Les enseignements que nous donnent ces pièces sont d'ordre différent, sauf pour les pièces 1 et 2 de la pl II ; elles feront donc l'objet d'une description séparée.

La sarbacane.

L'usage de la sarbacane en Amérique du Sud est encore assez répandu. Erland Nordenskiöld dans ses *Comparative ethnological Studies* (tome III, carte 7) a tracé une carte de sa répartition. Cet instrument était connu des Indiens avant l'arrivée des Espagnols. Mais la preuve de son emploi dans l'ancien Pérou ne résidait jusqu'ici qu'en une peinture sur étoffe de coton provenant de Pachacamac, que Max Schmidt a publiée (*Alte peruanische Gewebe* in Baessler Archiv, tome I, p. 47, fig. 30). On y voit fort distinctement un chasseur portant à sa bouche l'extrémité d'un long tube dirigé presque verticalement vers de petits oiseaux perchés sur un arbre et que le chasseur se propose d'atteindre au moyen de boulettes ou de fléchettes projetées par son souffle hors du tube.

Telle est la seule pièce publiée jusqu'ici, à notre connaissance, sur l'usage de la sarbacane au Pérou. L'un de nous se rappelle avoir vu à Lima, dans la collection Xavier Prado y Ugarteche, un long tube parfaitement poli intérieurement, aux extrémités rodées et qui portait de fines ligatures externes de distance en distance ; cette pièce qui provenait, sauf erreur, d'un tombeau de la côte méridionale, avait certainement servi de sarbacane.

Le vase reproduit sur la pl. II apporte un témoignage de l'emploi ancien de la sarbacane dans la région de Trujillo et précise une manière de chasser non encore décrite. Il appartient à M. A. Gironde de Buenos

Aires. Sa hauteur est de 22 cm. environ. Il se compose d'une panse presque cylindrique à engobe blanc crème, relevé d'un décor aux lignes géométriques simples peintes en brun rouge. La section supérieure du cylindre sert de base aux sujets en relief de la scène suivante : un homme tient devant lui avec ses deux mains un panneau légèrement incurvé, arrondi au sommet et aussi haut que lui, derrière lequel il se dissimule complètement. Cet écran est percé de deux petits trous à hauteur et en face des yeux du personnage ; en outre, il est traversé un peu plus bas par un tube dans lequel le chasseur souffle. En avant du panneau, sur le haut d'une sorte de pierre levée sont posés, tête-bêche, deux petits oiseaux (la tête brisée de l'un d'eux fait défaut) que l'homme voudrait atteindre avec les projectiles de sa sarbacane. Afin de rendre la scène plus précise, le chasseur porte derrière lui, suspendus à sa ceinture, d'autres petits oiseaux déjà tués.

Ainsi la sarbacane était d'un usage assez répandu sur la côte du Pérou pour avoir fait l'objet de scènes peintes ou modelées. Rappelons que cet instrument devait être également connu des anciens Mexicains ; le Musée d'Ethnographie du Trocadéro possède une céramique provenant de Teotihuacan, qui porte la représentation peinte d'un homme, la tête levée, sous un arbre, tenant dans ses mains un instrument ressemblant beaucoup à une sarbacane.

L'élevage des oiseaux.

L'interprétation des scènes figurées sur la pièce qui fait l'objet de la fig. 18 est plus difficile, du moins pour nous aujourd'hui. Il s'agit d'un vase à deux carafes semblables, accouplées par un pont plat et par une tubulure inférieure faisant communiquer entre eux les liquides des deux panses. Un petit félin modelé surmonte le goulot d'une des carafes. Le vase est fait d'une argile jaunâtre rehaussée de peinture blanche et brun rouge. La panse lenticulaire de chaque carafe est surmontée d'un bloc cubique percé horizontalement d'une sorte de couloir à section rectangulaire. Dans cette chambre-couloir un homme est allongé, couché sur le côté droit ; près de sa tête, mais à l'extérieur, se voient deux autres personnages : l'un est accroupi à côté d'un gros récipient, l'autre, probablement une femme, verse le contenu d'une aryballe dans un second récipient. Trois hypothèses interprétatives peuvent être retenues : l'homme couché est mort et il s'agit d'un rite funéraire ; l'homme couché est malade et va recevoir un traitement (bains, lotions, breuvage) ; l'homme couché se repose et les personnages placés à l'extérieur préparent une boisson usuelle, chicha ou autre. Cette dernière interprétation semble la plus

vraisemblable, parce qu'une scène d'un caractère domestique se déroule sur le côté opposé, aux pieds de l'homme couché : un personnage assis par terre tient devant lui un gros oiseau, peut-être un canard, dont il met le bec dans sa bouche semblant ainsi le nourrir ou le gaver, méthode connue en Europe pour engraisser les volailles et encore en usage dans certaines régions. Un autre gros oiseau, libre celui-là, se tient un peu en arrière,

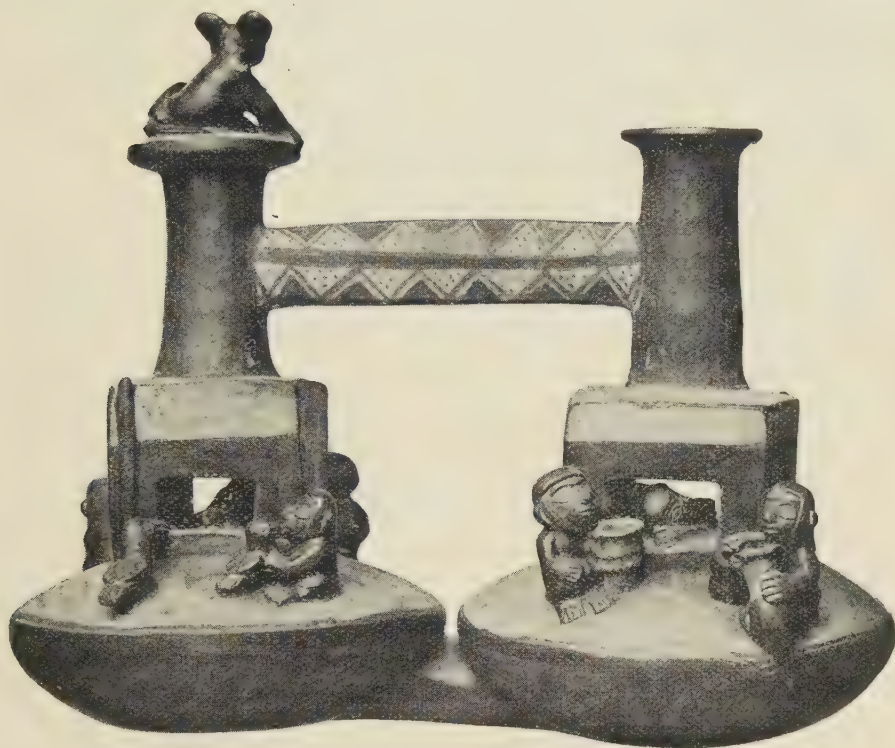


Fig. 18. — Vase double, de style mochica, sur lequel sont représentées des scènes domestiques.

jetant un coup d'œil à l'intérieur de la chambre-couloir. A signaler sur le côté du bloc un poteau vertical, à moins qu'il ne s'agisse d'un conduit de vapeur ou de fumée. Les panses des deux carafes portent les deux mêmes scènes, mais disposées à l'inverse l'une de l'autre. Le vase appartient à M. A. Girondo, comme le précédent. Sa hauteur est de 18 cm. environ.

Si notre interprétation du premier tableau reste hypothétique, celle du second paraît très vraisemblable. On sait qu'au Pérou, sur la côte, les Indiens élevaient, avant l'arrivée des Espagnols, comme oiseaux domes-

tiques de basse-cour, des sortes de canards au sujet desquels Garcilaso s'exprime ainsi (*Commentarios reales*, primera parte, liv. VIII, chap. XIX): « Los Indios del Perú no tuvieron aves caseras, sino sola una casta de patos, que por semejar mucho á los de acá los llaman asi los Españoles. Son medianos, no tan grandes ni tan altos como los gansos de España, ni tan baxos ni tan chicos como los patos de por acá. Los Indios los llaman nuñuma, deduciendo el nombre de nuñu que es mamar, porque comen mamullando como si mamasen; no hubo otras aves domesticas en aquella mi tierra ».

Cobo (*Historia del Nuevo Mundo*, liv. X, chap. XII) se contente de signaler ces sortes de canards comme « patos caseros ».

La tête réduite ou tsantsa.

L'habitude de réduire la tête des victimes et des ennemis tombés dans le combat fut sirépendue parmi les peuples côtiers de la région de Paracas et de Nazca, que la tsantsa est devenue l'objet d'un thème décoratif employé avec obstination sur la céramique peinte et les tissus brodés de ces peuples. En remontant la côte, on s'aperçoit qu'au nord de Pachacamac, la représentation de la tsantsa tombe tout à coup et il faut aller jusque chez les Jivaros, en Équateur, pour retrouver, bien établie, la coutume qui s'est perpétuée, comme on le sait, jusqu'à nos jours. La tsantsa n'était pourtant pas inconnue des peuples Mochica, car ses représentations, si rares soient-elles, existent, mais elle devait tenir chez eux une place moindre. Le grand ouvrage de Baessler sur la céramique de la région côtière du nord, contient cinq représentations de têtes réduites; quatre d'entre elles ont été relevées sur des poteries peintes de Chimbote (*Ancient peruvian art*, t. II, pl. 71 fig. 261; t. III, pl. 81, fig. 284, pl. 106 fig. 331, pl. 116, fig. 345). La seule qui provienne d'une région plus septentrionale, celle de Trujillo, est figurée au t. II, pl. 60, fig. 240. Il s'agit d'un animal humanisé, tenant dans une main une tsantsa. A cette scène souvent reproduite et citée, nous ajoutons ici deux autres représentations (n^{os} 1 et 2 de la pl. II); l'une figure sur un vase, l'autre sur un ustensile en bois sculpté. Les deux pièces proviennent de Trujillo.

Le vase, haut de 23 cm. 1/2, en terre cuite, recouvert d'un engobe blanc et brun rouge appartient à la collection de M^{me} d'André. Il représente un guerrier, un genou en terre, le chef richement orné de deux mains stylisées et d'une tête de félin, chaque oreille supportant une énorme rondelle; sa main droite tient une pique-massue ou « maccana » et sa main gauche un bouclier carré. Il serre entre ses dents une cordelette à laquelle est attachée une tsantsa qui paraît ainsi fixée à sa bouche.

L'autre pièce, haute d'un mètre et demi environ, appartient à la collection de M^{me} Martinet à Paris et provient de fouilles exécutées dans l'hacienda de Casa Grande, près de Trujillo. Elle est taillée dans un bloc de bois; sa forme rappelle celle d'une rame. Elle était prolongée vers le bas par un manche entaillé à mi-bois et fixé au moyen de trois rivets en cuivre dont la tête est visible sur la photographie. L'instrument a pu servir de rame, mais plus probablement d'insigne. Entre la partie ronde et la « pale » a été sculpté un personnage, ou plutôt une divinité, aux dents de félin, tenant dans la main gauche un couteau et dans la main droite une tsantsa. Le dieu semble appuyé à un grand motif en forme d'X; il porte dans le dos, attaché à une cordelette, un autre couteau à lame arrondie ou « tumi ». On peut certainement rapprocher cette représentation du vase de Recuay reproduit sur la pl. 44 de notre livre *La Céramique ancienne du Pérou*. Il s'agit dans les deux cas du même personnage mythique à caractère de jaguar ou de puma (J. Tello : « *Wirakocha* » in Inca, vol. I n° 1 et 3) tenant dans les mains un couteau et une tête réduite; la stylisation est semblable, notamment celle des dents. Ce lien entre les civilisations de Recuay et de Trujillo, déjà signalé, est ici évident. La représentation de la tsantsa dans la céramique de Recuay reste aussi rare que dans celle de Trujillo.

BIBLIOGRAPHIE.

1° *Sarbacane.*

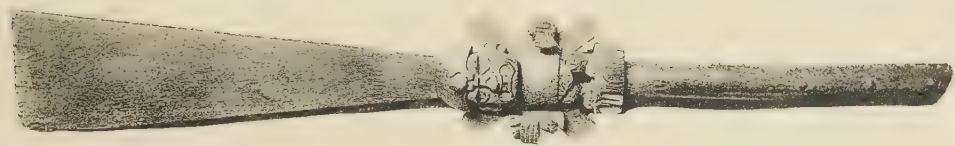
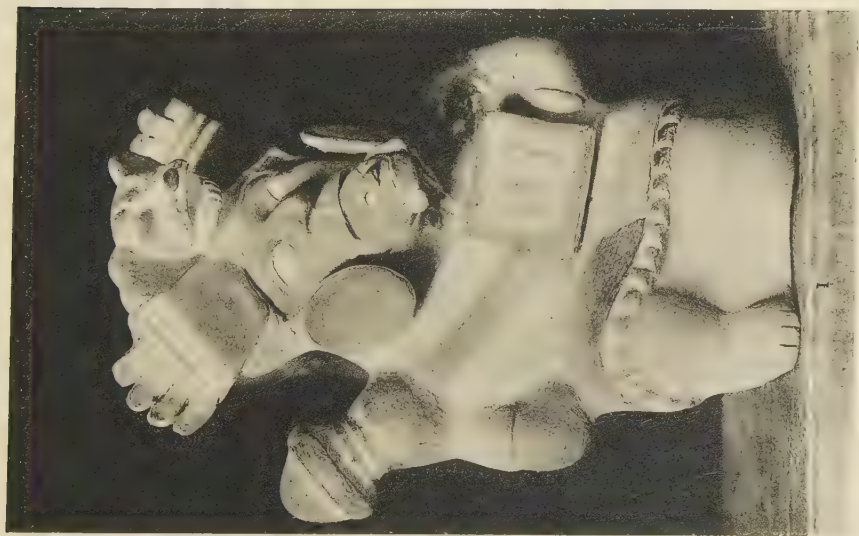
- BOURKE (John). *Vesper hours of the stone age*. American Anthropologist, vol. III, 1890 (La Sarbacane chez les Apaches et les Cherokees, Caroline du Sud).
- CLARK (Wissler). *The American Indian*, New York, 1917.
- GIGLIOLI (Enrico H.). *Le Cerbotane, nota etnologica*. Archivio per l'Antropologia et l'Etnologia. Florence, vol. XXI, fasc. 1, 1891.
- KRICKEBERG (Walter). in *Amerika*, seconde édition, Stuttgart, 1922.
- NORDENSKIÖLD (Erland). *Comparative ethnographical Studies*, t. III, carte 7, 1924.
- SCHMIDT (Max). *Alteperuanische Gewebe*, in Baessler Archiv, t. I, 1911.
- SPRINCIN (N.). *La Sarbacane en Amérique, en Indonésie et en Océanie* (en russe) dans les publications du Musée d'Anthropologie et d'Ethnographie, t. VIII. Leningrad, 1929.
- *La Sarbacane au Guatemala, chez les Indiens Kekchi*, in Free Museum of Science and Art, University of Pennsylvania, vol. III, n° 1, janv. 1901. Philadelphie.

2° *Élevage des oiseaux.*

- COBO (P. Bernabe). *Historia del Nuevo Mundo*. Séville, 1890-1895.
- GARCILASO DE LA VEGA. *Primera Parte de los Comentarios reales*. Lisbonne, 1609.

3° *Têtes réduites.*

- BAESSLER (Arthur). *Ancient peruvian Art. Contributions to the archaeology of the Incas*. Berlin et New York, 1902-1903.
- COLINI (G. A.). *Osservazioni etnografiche sui Givari*. Rome, 1883.
- HARCOURT (R. et M. d'). *La céramique ancienne du Pérou*. Paris, 1924.
- IHERING (von). *As cabezas Mumificados pelos Indios Mundurucus*. Revista del Museo Paulista, vol. VII, Sao Paulo.
- KARSTEN (Rafael). *Blood revenge, war and victory feasts among the Jibaro Indians of eastern Ecuador*. Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, vol. 79, Washington, 1923.
- RIVET (Paul). *Les Indiens Jibaros. Étude géographique, historique et ethnographique*. L'Anthropologie, t. XVIII et XIX, Paris 1908.
- TELLO (J. C.). *El uso de las cabezas humanas artificialmente momificadas y su representacion en el antiguo arte peruano*. Lima, 1918.
-



1. - Vase mochica représentant un guerrier, une tsantsa aux lèvres.
2. - Insigne en bois ; au centre, divinité tenant une tsantsa dans sa main droite.
3. - Vase mochica sur lequel est modelé un chasseur armé d'une sarbacane.

O IDIOMA TEMBÉ (TUPÍ-GUARANÍ)¹

POR FREDERICK JOHN DUVAL RICE.

I. GRAMMATICA.

A. Do alfabeto.

1. AS CONSOANTES. — Estas são 12 : g, h, j, k, m, n, p, r, t, w, z, e a prolação ch.

- h* é sempre aspirado
- n* antes de *g* é nasilizado : o *g* porém quasi sempre retém seu valor independente
- r* som liquido, aproximando se de *l*
- w* tem o valor inglês
- ç* tem dois sons. a) Como na palavra ‘zona’; b) um som explosivo, *tç*
- ch* tem o valor inglês na palavra ‘church’.

2. AS VOGAES.

- a* fechado, como na palavra ‘cama’ *apiawa*
aberto, como na palavra ‘parto’ *pako*
- e* fechado, como em ‘rêde’ *ihe*
aberto, como em ‘pé’ *katete*
bem fechado, como na palavra francesa ‘je’ *pirue*
- i* som do ‘i’ português
- o* sempre aberto, como em ‘fóra’ *umano*
- u* som do ‘u’ português *puku*.

1. Cet article a été écrit en 1928. Depuis lors, une vie de J.-C. en Tembé a été publiée, pour servir à l’instruction religieuse des Indiens Tembé et Guajajara : *A vida de nosso Senhor Jesus Christo (português e tupi-guarani)*. Scripture gift mission, Eccleston Hall, Londres, 48 p.

3. Os DITONGOS. — Estes têm os seus valores portuguezes :

ai como na palavra ' *ukai* '
au como em ' *upau* '
oi como em ' *oiche* '

(Ha muitas palavras de terminação de duas vogaes, ou separadas ou um ditongo. A separação das vogaes signala-se nesta transcrição por hifen. Ex. : *kai* (queimar) é ditongo ; *ka-i* (macaco) tem as vogaes distintas).

4. A PERMUTAÇÃO DAS CONSOANTES. — Ha certas consoantes que se permutam quando compostos com outras palavras ou com particulas por amor de eufonia. Ex :

p com m	<i>pau</i>	acabar (v. t.)	<i>mumau</i>	acabar (v. i.)
k — ng	<i>kize</i>	temer	<i>mungize</i>	atemorisar
j — z	<i>ijare</i>	dono	<i>maezari</i>	homem rico

Convem notar que as seguintes consoantes podem se permutar á vontade do fallador :

t com ch	<i>waiti</i> ou <i>waichi</i>	encontrar
j — ch	<i>ijui</i> , ou <i>ichui</i>	pequeno
z — r	<i>zapo</i> , ou <i>raço</i>	fazer

NOTA 1. — Notem as principaes idiosincrasias do idioma Tembé :

- Não se emprega a letra *s* ; onde se usa este som (ou a sua equivalente *j* do sul) nos outros dialectos de Tupi-Guaraní, se emprega em Tembé o som de *b*. Ex. : *seta* (Tastevin), *jeta* (Guaraní), *beta* (Tembé).
- Do mesmo modo *χ* tomar o logar do *ñ* empregado tanto no norte como no sul, e de *y*. Ex. : *kunia* (G. Suarez), *kuña* (Guaraní), *kuza* (Tembé).
- Neste idioma não ha o som de *mb* mas só de *m*. Ex. : *mboi* (Gu , etc.), *moi* (T.).
- Muitas palavras, que nos outros dialectos terminam em *u*, são enunciadas em Tembé com *o* mui aberto.
- Vejam Sec. 5. para a contracção de *-hawá*.

Util é lembrar-se das principaes permutações das consoantes que talvez sejam notadas entre os idiomas de diversas tribus :

<i>k</i> em vez de <i>t</i> e vice versa	
<i>k</i>	<i>p</i>
<i>k</i>	<i>m</i>
<i>s</i>	<i>sh</i>
<i>s</i>	<i>t</i>

<i>m</i>	<i>p</i>
<i>mb</i>	<i>p</i>
<i>n</i>	<i>r</i>

Ainda que *l* não é letra propria a Tupí-Guaraní, Martius, Gilli, etc., dão umas palavras dos Omaguas (Campevas) com esta letra en lugar de *r*.

5. O ACENTO TONICO. — A ultima silaba, embora não sempre, leva de costume o acento tonico. A proporção de monosilabos é grande ; bisilabos são numerosos ; polysilabos são geralmente compostos de mono- ou bisilabos e afixos.

6. A ULTIMA SILABA. — A sincopa é a regra quando uma palavra de terminação sem acento se compõe com outra. Ex. : *tiruri* (calças), *apiakwarai* (earhole), *tirurapiakwari* (algibeira).

A acopa. — Muitas vezes quando a penultima silaba leva o acento, a ultima silaba ou se omite ou é quasi inaudivel. Ex. : *tirama* é quasi sempre *tiram'*, *pehiki* como *pehik'*, etc.

A contracção. — A terminação *-hawa* quasi sempre se enuncia como se fosse o ditongo *au*, para evitar uma ultima silaba sem acento. O contrair da ultima silaba quando não leva o acento é muito comun em T. G. Convem dizer, comtudo, que a forma contraida da palavra deve ser tida pela forma verdadeira da palavra. Por considerar uma forma contraida como a forma verdadeira começam muitas dificuldades. Por exemplo : o verbo *Kawahib owiad* não é senão uma forma de *owiari*, facto que se revela cabalmente pela forma negativa que, precisando-se do *i* final negativo, a exprime por enunciar a forma verdadeira-d'*owiari*.

B. Do substantivo.

7. O GENERO. — Não ha em Tupí-Guaraní idea alguma de genero. Quando é preciso indicar o sexo duma pessoa ou animal, emprega-se a palavra *awa* (macho) ou *kuza* (femme), as quaes seguem o substantivo. Esta differencia é feita sómente quando o sentido da frase exige a indicação do sexo. Ex. : *zapukaia* quer dizer ou gallo ou gallinha e a palavra usa-se tanto para esta como para aquelle, mas se é mister differenciar entre o gallo e a gallinha se pode dizer *zapukai'* *awa*, ou *zapukaia kuza*.

8. O NUMERO. — De costume o numero é comprehendido pelo sentido da

frase, mas particulas ha para indicar o numero plural. O sufixo *-kwera* (*kwerewe*) emprega se neste sentido. Ex. :

<i>awa</i>	homem	<i>awakwera</i>	homens
<i>kuza</i>	mulher	<i>kuzangwera</i>	mulheres.

De mesmo modo, emprega-se tambem o sufixo *-wè*. Ex. :

<i>pako</i>	banana	<i>pakowè</i>	bananas
-------------	--------	---------------	---------

O adverbio *beta* (muito) pode ser empregado o qual precede o substantivo, ou a particula intensitiva (*t*)*ete*. Ex. :

<i>beta maperi</i>	muitos livros	<i>maperitelewe</i>	muito livros
--------------------	---------------	---------------------	--------------

Para indicar « ambos » emprega se o adjectivo numeral, *mukui* (dois), que precede of substantivo e o sufixo *-we*. Ex. :

<i>mukui taira-we</i>	ambos os filhos.
-----------------------	------------------

NOTA 2. — O sufixo *-kwera* não se emprega sómente com substantivos em Guaraní mas tambem com pronomes. Ex. : *jae*, elle, *jaecwera*, elles; *ichupe*, lhe, *ichupewera*, lhes. Esta forma, ou formas analogas têm sido notadas nos vocabularios das demais tribus, por exemplo nos das Omagua e o Wyapi.

Da mesma maneira alguns gramaticos dão *beta* (*seta*, ou *ita*) como sufixo tanto do pronome como do substantivo. Ex. : *ae*, elle, *aeita*, elles.

Um sufixo para indicar o plural que se usa no oeste é *-kana* ; este *acha*-se empregado com substantivos adjectivos e pronomes.

9. A RELAÇÃO. — A relação entre o possuidor e a coisa possuida denuncia-se desta maneira : O substantivo que exprime o possuidor precede o da coisa possuida sem empregar preposição qualquer. Ex. :

<i>Satu kuza</i>	a mulher de Satu
<i>wira pepokwera</i>	as pennas do passaro.

De mesma forma exprime-se a relação entre uma coisa e o material (de que) é feita.

10. A PERMUTAÇÃO DA INICIAL. — Um dos caracteristicos distintivos da lingua Tupí-Guaraní é a permutação que sofrem as letras iniciaes dos substantivos, adjectivos e posposições. Aqui tratamos sómente das dos substantivos.

A regra géral a respeito de substantivos anuncia-se assim : Substantivos que principiam com a letra *t* mudam esta letra a *r* quando há outro

substantivo em aposição no caso possessivo. Quando um adjectivo possessivo da 1a. pessoa, s. ou pl., ou o da 2a. pessoa singular precede o substantivo, este anuncia-se com *r*. Se o adjectivo possessivo é da 3a. pessoa pl. se anuncia com *h*; sendo da 2a. ou 3a. pessoas pl. com *n*. Ex. :

<i>tapui</i>	casa	<i>Nairi rapui</i>	N'casa de N.	<i>hapui</i>	a casa delle
<i>lekwe</i>	alma	<i>he rekwe</i>	minha alma	<i>bekwe</i>	alma delle
<i>tata</i>	fogo	<i>wa nata</i>	fogo delle	<i>hata</i>	fogo delle

ADENDA A REGRA.

- a. Alguns substantivos há que não mudam o *t* mas sempre o reteem; por exemplo :

<i>tiruri</i>	calças	<i>i tiruri</i>	calças delle	<i>Manu tiruri</i>	calças de M.
---------------	--------	-----------------	--------------	--------------------	--------------

Outros substantivos desta classe, que são poucos, são : *Tupana*, *ti*, (nariz), *taṣabu* (queixada).

- b. Certos substantivos são irregulares. Notem :

<i>tu(wa)</i>	pae	<i>tu</i>	pae delle	<i>he ru</i>	meu pae
<i>taira</i>	filho	<i>taira</i>	filho delle	<i>Satu taira</i>	filho de S.
<i>ne raira</i>	teu filho.				

- c. Os substantivos que se enunciam num estado isolado com *h* permutam a inicial a *r* da mesma forma. Ex. :

<i>hapo</i>	raiz	<i>hapo</i>	raiz delle	<i>iwi' rapo</i>	raiz da a.
<i>hupia</i>	ovo	<i>hupia</i>	ovo della	<i>ṣapukaia rupia</i>	o. da g.
<i>hookwera</i>	carne	<i>hookwera</i>	carne delle	<i>ṣane rookwera</i>	nossa c.

- d. Umas tres ou quatro palavras que teem perdido o *t* ou *h* inicial empregam *r* e *h* conforme os exemplos citados acima. Ex. :

<i>pe</i>	caminho	<i>hape</i>	caminho delle	<i>rape</i>	nossocaminho
<i>oka</i>	casa ¹	<i>boka</i>	cas delle	<i>Tupa 'rog'</i>	egreja
<i>ukena</i>	porta	<i>hukena</i>	porta delle	<i>tapui rukena</i>	porta da casa

- e. Os substantivos que não principiam com *t* nem com *h* nem se incluem entre os citados em para. d. reteem a inicial invariavel quando há outro substantivo ou adjectivo possessivo.

NOTA 3. — Não há em Tupí-Guaraní artigo definido ou indefinito. Com-

1. A palavra *oka* não se emprega em Tembé salvo quando composta como no exemplo citado acima.

tudo « bien que le neëngatu n'ait pas d'article, je signalerai l'usage d'énoncer presque toujours les noms à l'état isolé, en les faisant précéder du pronom personnel de la troisième personne *i* ou de son équivalent *se* ou *s*, *te* ou *t*. Ainsi, à l'état absolu, on ne dit pas : *padu* (coca), mais *ipadu*; ni même *puranga* (beau), mais *ipuranga*. C'est ainsi que certaines rivières s'appellent *Ipiranga* (rouge), *Ipisuna* (noir), tout comme si l'*i* traduisait exactement notre article défini : la rouge, la noire, le coca. Tandis qu'en composition on dira : *padu rawa* (feuilles de coca), *mira piranga* (bois rouge). (P. C. Tastevin). Esta teoria concorda com a nossa evidencia, mas aqui não exprimimos opinião sobre um assunto tão discutavel. Certamente parece que os Indios não gostam de citar um substantivo num estado isolado, como se vê no facto que os Kawahibs citaram muitas palavras que se acham no vocabulario de Kurt Nimuendajú com o adjectivo possessivo da 3a. pessoa, e os Tembés estão acostumados a empregar o da 1a. pessoa pl. (inclusivo). Todavia não se pode dizer que esta teoria explica perfeitamente todo o fenómeno, pois é possível indicar muitas palavras que principiam com consoantes alem das citadas acima ás quaes nunca se ajunta particula alguma no estado isolado.

11. SUFFIXOS SUBSTANTIVAES. — Notemos as palavras e particulas que se pospõem os substantivos alterando o sentido original dos substantivos. Estes sufixos pospõem tambem os verbos e preposições, dando-lhes um sentido substantival. Por meio dos sufixos pode se augmentar o vocabulario a vontade, quasi todos os verbos sendo susceptivel a esta operação. Para mais informação a respeito de -ara, -awa, e -mae vejamos Sec. 18.

a. (H)ARA, ou HARI. Indica o fazedor duma acção, etc.

<i>mimoi</i>	cozinhar	<i>mimoihari</i>	cozinheiro
<i>uzapo</i>	fazer	<i>iapohara</i>	criador, fabricante
<i>mongila</i>	conversar	<i>imongitahara</i>	fallador.

b. MAE. Indica tambem o fazedor duma acção.

<i>porowaki</i>	trabalhar	<i>porowakimae</i>	trabalhador
<i>ipikui</i>	remar	<i>ipikuimae</i>	remeiro
<i>hemuem</i>	mentir	<i>hemuemae</i>	mentiroso.

c. (H)AWA ? ou HAU. Serve para formar um substantivo abstracto do verbo. Tambem indica o logar proprio á acção.

<i>menari</i>	casar-se	<i>imenahau</i>	casamento
---------------	----------	-----------------	-----------

<i>zeengari</i>	cantar	<i>zeengarihau</i>	canção
<i>ipikui</i>	remar	<i>ipikuitau</i>	remo
<i>kai</i>	queimar	<i>kaihau</i>	queimação.

d. PORA. Empregase com substantivos ; indica « habitante de ».

<i>kaa</i>	mata	<i>kaapora</i>	habitante da mata
<i>iwi</i>	mundo, terra	<i>iwipora</i>	habitante do mundo.

e. ZARI. Empregado com substantivos. Quer dizer ' dono ' ou ' possuidor '.

<i>tapui</i>	casa	<i>tapuizari</i>	dono da casa
<i>mae</i>	coisa	<i>maemaezari</i>	homem rico.

f. WERA, PWER, (KW)ERA. Sufixo que significa ' obsoleto ' ou ' morto '.

<i>tawa</i>	aldeia	<i>tapera</i>	aldeia desertada
<i>ko</i>	roça	<i>kapwera</i>	roça abandonada.

g. (W)AHU ou (W)UHU. Sufixo aumentativo.

<i>iara</i>	casco	<i>iaruhu</i>	barco
<i>iri</i>	rio	<i>iriubu</i>	mar.

h. I ou A-I. Sufixo diminutivo.

<i>takihe</i>	terçado	<i>takihea-i</i>	faca pequena
<i>pira</i>	peixe	<i>pira-i</i>	peixe pequeno.

i. MIRI. Sufixo diminutivo ; este sufixo bem conhecido na Lingua Géral não se emprega muito entre os Indios.

C. Do adjectivo qualificativo.

12. POSIÇÃO. — O adjectivo qualificativo sempre se pospõe o substantivo. O substantivo não tem idea de genero nem numero ; por isso não ha idea de acordo entre o substantivo e o adjectivo.

13. OS GRÁOS DE QUALIFICAÇÃO.

O comparativo. — O idioma permite o comparar das qualidades dos

objectos mas este é uma forma gramatical que se evita tanto quanto fôr possível por empregar a antítese. Por exemplo :

Migé' *i kira* ; Lopez *i angaiwa-i*
 Miguel é gordo ; Lopez é magro
 Miguel é mais gordo do que Lopez.

Mas pode-se formar a comparação por meio da palavra *piri* e o sufixo *-zui* (ou *-ui*). Em vez de *piri* usa-se as vezes a palavra *mai*, que é sem duvida a palavra portugueza ' mais '. Ex. :

Apiawa i katu piri kuzani O homem é melhor do que a mulher
Iwirá i aicha mai tapuizui A arvore é mais alta que a casa.

O superlativo. — O signal para o superlativo é a particula *tete*, ou *-ete*.

Puranga bom *purangete* o melhor, muito bom

NOTA 4. — Em Tupí o uso de *piri* (péure) ou *miri* é muito comun, e com esta forma sempre se emprega o sufixo *-kui* (*sui*, ou *zui*). Em Guaraní forma-se o gráu comparativo por meio do sufixo *-ve* que se pospõe ao primeiro substantivo e *gui* que se pospõe ao segundo. Ex. : *ipôrãve ambuegui*, elle é mais bonito que o outro.

14. ADJECTIVOS NUMERAES. — Empregam-se sómente dois adjectivos numeraes : *pete-i* (um), *mukui* (dois). Para os demais numeros o Tembé citará a palavra *beta* (muito), ou indicará com os dedos o numero dizendo, ' *nezewe* ' (assim). Por causa desta falta é o costume empregarem os numeros portuguezes. O adjectivo numeral não se conforma á regra que o adjectivo deve se pospôr ao substantivo, mas sempre o precede.

A palavra *petei* exprime tambem o sentido de ' certo '. *Mukui* quer dizer não sómente ' dois ', mas ' ambos '.

Os numeros fraccionários não são conhecidos. *Kurere* pode ser traduzido por ' metade ', mas a palavra não leva idea mathematica alguma.

NOTA 5. — A lingua Tupí-Guaraní é incapaz de exprimir os numeros. Algumas tribus sabem contar até quatro ou cinco, mas os demais numeros citados pelos gramaticos são artificiaes. Alguns vocabularios teem *he po* (minha mão) por cinco, e *mukui po* (duas mãos) por dez. Um gramatico tem a forma ' *oisepe peye oisepe peye papasawa oisepe papasawa oisepe peye oisepe* (99,999); *reductio ad absurdum* ! Notem as seguintes formas :

Um *Petein* (Guaraní) *oipe* ; *huipi*
 Dois *Mukoi* (G.) *mukoin* ; *mukuyka*

Tres	<i>Moojapý</i> (G.) ; <i>mukoin-oipe</i> ; <i>misapiri</i> ; <i>musaperika</i>
Quatro	<i>Irundý</i> (G.) ; <i>iruaka</i>
Cinco	— ; <i>asuni</i> ; <i>pistaka</i> (Quichua?)

D. Dos pronomes.

15. DEMONSTRATIVOS. — Notem os seguintes pronomes demonstrativos :

<i>naawi</i>	este homem
<i>nape</i>	aquelle homem, ou aquella coisa.

Os adjectivos demonstrativos são : *ko* (este), e *pe* (aquelle).

16. INDEFINITOS. — Notem :

<i>uparupi</i>	todos	<i>uparupi</i>	tudo
<i>nani</i>	nada	<i>naihetaiawa</i>	ninguem
<i>inungwera</i>	outro	<i>amoiaawa</i>	outro (homem)
<i>mukuiwe</i>	ambos	<i>hetawa</i>	muitos.

Há uma particula, *puru-*, que é prefixo ao verbo, que indica um objecto “alguem” uma pessoa qualquer : Ex. : *upuruzuka*, matar alguém.

17. INTERROGATIVOS. — São :

<i>moto?</i>	quem?	<i>awa?</i>	quem?
<i>awa mae?</i>	de quem?	<i>mae?</i>	que?, o que?

18. RELATIVOS. — As formas dos pronomes relativos já se citarem (Sec. 11 ; a, b, e c). São *mae*, (*h*)*ara* e (*h*)*awa*.

Mae. Esta forma do pronome relativo emprega-se de costume com os verbos para indicar o fazedor da acção do verbo; por exemplo : *munari*, furtar ; *munarimae*, elle que furta, ladrão. Cabal é que esta forma tem mais a natureza do pronome relativo do que a dum sufixo verbal para indicar o participio presente, pois é possível separar o verbo do pronome. Ex. :

<i>herraira, he putari katu mae, umano</i>	meu filho, que me ama, morreu.
<i>tapui, ipuku mae, ukai</i>	a casa, que é grande, queimou.

Comtudo convem dizer que taes orações, embora gramaticaes, não conformem bem ao genio da lingua, que abunda em frases curtas e desligadas.

Hara. A ultima vogal permuta-se facilmente com *i*. O sentido e metodo

de empregar esta forma é parecido ao de ' *mæ* ', salvo que aquella não pode ser separada do verbo. Esta forma é provavelmente identica com a forma Guaraní do participio presente, mas concorda mais com o genio da idioma Tembé ter-a por pronome relativo, ou particula relativa.

Hawa. Esta forma quasi sempre se contrae a (*h*) *au*. O emprego desta é identica com o de *hari* (*hara*). Indica um substantivo abstracto, ou uma coisa relativa á acção. Ex : *ipiku-itaui*, remo ; *kerihau* (*kihau*), logar para dormir (*rêde*) ; *pauhau*, fim.

NOTA 6. — As formas Guaraní do pronome relativo são *va* (*vaekué*) e *ja* (*jagué*, *jãguã*).

19. PRONOMES PESSOAES. — Destes se faz três divisões : — A forma absoluta, a forma empregada com substantivos (prefixo possessivo), e a forma empregada com verbos (pronome-prefixo).

1. A FORMA ABSOLUTA.

<i>Ihe</i>	(<i>che, je, ise</i>)	Eu
<i>Ne</i>	(<i>nde, debe, ine</i>)	Tu
<i>Ae</i>	(<i>jae, ?, ae</i>)	Elle, ella
<i>Zane</i>	(<i>ñande, ñande, yane</i>)	Nós
<i>Ure</i>	(<i>orè, ore -</i>)	Nósotros
<i>Peze</i>	(<i>pendé, pe, peè</i>)	Vós
<i>Aewe</i>	(<i>jaékuerá, ?, aita</i>)	Elles, ellas

(As palavras escritas na primeira columna são do idioma Tembé, as em parêntesis são dos idiomas Guaraní, Kawahib e do Teffé, respectivamente).

Esta forma absoluta pode ser empregada com verbos (junta com o pronome-prefixo) como tambem se usa o pronome pessoal em português, isto é, por causa de claridade ou enfase ; porem geralmente é omitida. No caso do verbo ter um objecto directo pronominal da 1a. ou 2a. pessoas, s. ou pl., e ter um pronome por sujeito, é preciso exprimer o sujeito.

Convem notar as duas formas da 1a. pessoa plural. A forma *zane* é inclusiva, significando que incluye tanto os ouvintes como os falladores, emquanto a forma *ure* exclue os a quem se dirige a oração. Deste modo um Indio falando de Indios dirá ' *zane kwera* ' quando se dirige a um outro indio, mas ' *ure kwera* ' quando fala com um civilisado.

Esta forma pode ser intensificada pela adição da particula *-ete*. Ex. : *ihe-ete*.. eu mesmo, etc.

Vejam Nota 12.

20. — As seguintes formas obliquas podem ser notadas :

<i>ihewe</i>	para, a mim	<i>herupi</i>	comigo	<i>herehe</i>	por, de mim
<i>newe</i>	para, a ti	<i>nerupi</i>	contigo	<i>nererehe</i>	por, de ti
<i>ichupe</i>	para, a elle	<i>hupi</i>	com elle	<i>hehe</i>	por, de elle
<i>zanewe</i>	para, a nós	<i>zanerupi</i>	connosco	<i>zane rehe</i>	por, de nós
<i>urewe</i>	» » »	<i>urerupi</i>	»	<i>urerehe</i>	» » »
<i>zane zeupe</i>	» » »				
<i>peme</i>	para, a vós	<i>penenupi</i>	convosco	<i>penerehe</i>	por, de vós
<i>wanupe</i>	para, a elles	<i>wanupi</i>	com elles	<i>wanerehe</i>	por, de elles

É preciso notar que na 3a. pessoa se pode dizer *hehe* ou *ae rehe*.

Existe tambem uma forma que se assemelha a expressão ' me a mim ' que dá ênfase ao pronome ou substantivo que é o sujeito do verbo. Quasi nunca se usa com o objecto, que se coloca no fim da frase. O ultimo *e* é bem fechado.

<i>Ibee</i>	<i>zancee, uree</i>
<i>nee</i>	<i>peze</i>
<i>aee</i>	<i>aee</i>

21.

2. A FORMA EMPREGADA COM SUBSTANTIVOS.

<i>he</i>	<i>zane, ure</i>
<i>ne</i>	<i>pe</i>
<i>i, ou h-</i>	<i>ua</i>

Esta forma parece analogia ao adjectivo possessivo de inglês e português. Em vista de ser empregada com a forma predicativa de adjectivos e como objecto directo do verbo, etc., não pode ser considerada como um mero adjectivo possessivo. Afim de conservar a brevidade denominal-a hemos daqui em diante o ' Pronome-Prefixo ', porém é mister lembrar-se dos outros usos que tem.

Quando se antepôzer ao substantivo, este pronome-prefixo influencia o substantivo por modificar a consoante inicial se esta fôr *t* ou *h*. Ex :

<i>tapui</i>	casa	<i>po</i>	mão
<i>he rapui</i>	minha casa	<i>he po</i>	minha mão
<i>ne rapui</i>	tua casa	<i>ne po</i>	tua mão
<i>hapui</i>	casa delle	<i>i po</i>	mão delle
<i>zane rapui</i>	nossa casa	<i>zane po</i>	nossa mão
<i>ure rapui</i>	nossa casa	<i>ure po</i>	nossa mão
<i>pe napui</i>	vossa casa	<i>pe po</i>	vossa mão
<i>wa napui</i>	casa delles	<i>i po</i>	mão delles.

Estas modificações da inicial conformem-se á regra indicada em Sec. 10.

22. — Esta forma do pronomes das 1a. e 2a. pessoas, s. e. pl, se usa como complemento directo do verbo, salvo no caso da 2a. pessoa quando o sujeito do verbo é da 1a. pessoa. Neste caso emprega-se a forma *uru* (sing.) e *upu* (pl.) Por exemplos vejam Sec. 39.

NOTA 7. — A Forma *wa* da 3a. pessoa pl. não é conhecida em Guaraní nem arquivada pelos gramaticos de Tupí. As forma *uru* e *upu* são citadas por Figueira e ainda existem em Guaraní sob as formas de *ro* e *po*. Os gramaticos do norte não fazem menção a estas formas ; por isso julgamos que é uma forma pouca conhecida em Tupí.

23. — Uma especie de pronome possessivo pode ser formada pelo ajuntamento desta forma á palavra ' *ma-e* ' (uma coisa). Ex : *he mae*, minha coisa, isto é : ' É meu (minha) ; *χane ma-e*, nosso, ou nossa, etc.

3. A FORMA EMPREGADA COM VERBOS.

<i>a-</i>	<i>χα-, ru-</i>
(<i>h</i>) <i>ere-</i>	<i>pe-</i>
<i>u-, o-</i>	<i>u- (ou o-)... we</i>

24. — Estas formas são colocadas imediatamente em frente do verbo e bastam para indicar o sujeito sem se usar a forma absoluta. Jamais se permite interpôr palavra alguma entre esta forma e a raiz do verbo. Por conseguinte é légitimo considerá-la como prefixo, mas deve se notar que quando o verbo tem por objecto directo um pronome pessoal se omite este prefixo (Vejam Sec. 22 e 39).

25. — Repete-se este prefixo quando um verbo é o complemento de um outro. Ex : Eu vou trabalhar... *Aha aporowaki*, não *Aha porowaki*. Tres verbos há que constituem excepções a esta regra ; estes pospõem-se ao verbo que naturalmente precederia. Estes tres são *putari*, *iko* e *kari*. Ex :

<i>uχeengari putari</i>	elle quer cantar
<i>uipikui iko</i>	elle está remando

Vejam tambem Secs. 29 e 33.

4. A FORMA REFLEXIVA.

26. — Apenas há uma forma do pronome reflexivo e este se applica a todas as pessoas. Esta forma -*ze*- immediatamente precede a raiz do verbo collocando-se entre a forma do pronome empregada com o verbo e a raiz do verbo. Esta particula é a unica que pode separar esta forma do pronome do verbo. Ex :

<i>anupe</i> eu bati	<i>azenupe</i> Eu me bati
<i>erenupe</i> tu batas	<i>erezenupe</i> Tu te batas
etc.	

Em alguns casos esta forma antes muda a voz do verbo que produz um sentido reflexivo. Para demais notas a este respeito vejam S. 38.

E. Do verbo.

27. A RAIZ VERBAL. — Na lingua Tembé o verbo pode ser classificado com transitivo ou intransitivo, porém quasi se ignora a idea de voz, activa ou passiva. Em si mesmo o verbo é incapaz de exprimir idea alguma de tempo, modo, numero ou pessoa. A uma raiz infinita podem ser ligados os prefixos pronominaes (*a-*, *ere-*, etc) afim de produzir uma limitação de pessoa e numero; tambem adverbios ou particulas adverbias podem seguir a raiz para indicar tempo ou modo. Contudo a raiz permanece infinita.

28. CONJUGAÇÃO. — O seguinte é um exemplo de conjugação :

<i>putari</i>	querer	<i>reko</i>	ter
<i>aputari</i>	quero	<i>areko</i>	tenho
<i>ereputari</i>	queres	<i>erereko</i>	tens
<i>uputari</i>	quer	<i>uwereko</i>	tem
<i>zaputari</i>	queremos	<i>zareko</i>	temos
<i>ruputari</i>	queremos	<i>uruwereko</i>	temos
<i>peputari</i>	quereis	<i>pereko</i>	tendes
<i>uputari (we)</i>	querem	<i>upereko (we)</i>	teem.

Notem que se pode dizer :

<i>ihe aputari</i> eu quero	<i>ihe areko</i> eu tenho
etc.	etc.

Convem notar as formas da 3a. pessoa, s. e pl., e da 2da. pessoa pl. exclusivas do verbo '*reko*'. Todos os verbos que se enunciam com a lettra

inicial *r* na 1a. pessoa recebem a sílaba *we* nestes casos. Por exemplo : *araha* levo, *uwiraha* leva; *aroki* baptiso, *uruwveroki* nosotros baptisamos.

29. TEMPO. — A forma de conjugação citada acima não tem limitação alguma a respeito de tempo. *Aputari* pode-se traduzir por ‘ quero ’, ‘ queria ’, ‘ quiz ’ ou ‘ quererei ’. Quando o contexto indica o tempo do verbo esta forma denota indiferentemente uma acção presente, passada ou futura. Quando é mister indicar claramente o tempo empregam-se os seguintes adverbios e particulas adverbias :

<i>kuri</i>	agora	<i>rae</i>	Particula do t. passado
<i>nehe</i>	Part. do futuro	<i>ruku</i>	“ “ “

Kuri. Este adverbio serve para indicar o tempo presente actuo. Pode-se formar este tempo dum outro modo por empregar o verbo auxiliar *iko* que se coloca depois do outro verbo. Ex : *umaeu iko* elle está comendo; *akeri iko* estou dormindo; *erezemue iko* tu estas estudando.

Rae. É uma particula adverbial e um caracteristico do tempo passado. É possível traduzir *apuneri rae* por ‘ podia ’, ‘ pude ’, ‘ podéra ’.

Ruku. De equal modo deve ser tido por caracteristico do passado. Esta particula é menos usada do que *rae*, mas frequentemente se encontra junta com esta.

Nehe. Caracteristico do futuro. Esta particula não se emprega muito nas orações simples mas nos periodos compostos. Na proposição independente se usa geralmente uma conjugação perifrastica, formada por colocar os verbos *putari* (querer) ou *ha* (ir) após o verbo. Ex : *aha putari* eu quero ir, ou eu irei; *ukeri aho* elle vae dormir, ou elle dormirá, etc,

NOTA 8. — Os seguintes são adverbios ou característicos arquivados por diversos escritores. Em todos os casos as primeiras formas são da lingua Guaraní:

Preterito Imperfeito :	<i>vaekué, raé ; bia ; yepe</i>
Perfeito e Mais-que P. :	<i>vaé, vaekué, jagué rakaé ; (w) wana</i>
Futuro Imperfeito :	<i>ne ; kuri</i>
Futuro Perfeito :	<i>newaé</i>
Presente Subjunctivo :	<i>jaguá ; cuôré</i>
Pret. Imperfeito S. :	<i>ramo, mo ; ramé ; mu</i>
Perfeito e M-que-P. S. :	<i>jagué, raé, riré ; ramé</i>
Futuro Subjunctivo :	<i>ramo, guarã ; mairamé.</i>

Em Guaraní o verbo *ina* tomar logar do *iko* Tembé para fazer um tempo presente continuo.

30. MODO IMPERATIVO. — As seguintes formas constituem um modo imperativo :

<i>tazuka</i>	que eu mate, deixa me matar
<i>ežuka</i>	mata (tu)
<i>tue žuka</i>	que elle mate, deixa elle matar
(<i>ta</i>) <i>žazuka</i>	que nós matemos, deixa nos matar
<i>taružuka</i>	“ “ “ “ “ “
<i>pežuka</i>	matae (vós)
<i>tuežukawe</i>	que elles matem, deixa elles matar.

A particula *-eteke* pode ser usada para produzir enfase. Ex : *eboeteke* !... vae-te embora e não voltes mais !

Notem que se pode empregar a forma *erežuka* num sentido imperativo.

NOTA 9. — As seguintes particulas são empregadas com o imperativo na lingua Guaraní que não se encontram em Tembé : *ke* (puramente emphatica), *na* ou *kena* (hortativos), *mi*, *mina* (equivalentes á frase ‘ por favor ’). Em alguns dialectos usa-se *ne* como forma da 2a. pessoa singular.

31. CONJUGAÇÃO NEGATIVA. — O negativo se exprime por meio duma particula *na* (*n-*) que precede o verbo, e pela augmentação dum sufixo *-i*. Este sufixo é incluso na vogal final quando o verbo termina com *i* ; caso termine com outra vogal o *i* torna-se em ditonga. Ex :

<i>n'aputari</i>	nao quero	<i>n'amono i</i>	não dou
<i>n'ereputari</i>	não queres	<i>n'eremono i</i>	não das
<i>n'uputari</i>	não quer	<i>n'umono i</i>	não dá
	etc.,		etc.

Quando a forma absoluta do pronome se exprime, o negativo é posto entre esta forma e o sufixo-pessoal. Ex : *ihe n'apuneri*.. eu não posso ; *ae n'ohoi*.. elle não vae.

No caso de ser o verbo no modo imperativo uma outra forma de negativo é empregada — a particula *žu* que segue o verbo. Ex :

<i>ežapo žu nežewe</i>	não facas assim
<i>ežeengete žu</i>	não falles tanto
<i>eho žu</i>	não vas embora

NOTA 10. — Recorda-se as seguintes formas alternativas de negativo. Assemelham-se ás acima citadas : *Nda...i*, *d'...i*. Tambem há particulas negativas : *enti*, ou *tĩ* ; *tiana*, ou *timahā* ; e *ne maha*. Em Guaraní exprime-se o negativo com o imperativo por *ani*... *tei*, uma particula antepondo-se

e a outra pospondo-se ao verbo. *Tenhé* e *ten* são particulas negativas para o imperativo citadas por outros escritores.

32. CONJUGAÇÃO INTERROGATIVA. — Não há forma especial para a conjugação interrogativa. Usa-se a particula *pa* para terminar perguntas, mas nem sempre (Esta particula encontra-se em perguntas tanto directas como indirectas na lingua Guaraní). Há também em Tembé e em Guajajara uma palavra *aipo* que parece se empregar do mesmo modo. Esta usa-se também em frases afirmativas no sentido de *talvez*.

Outras formas que devem ser notadas são *paha* ou *taha* e *ta*; nenhuma destas é conhecida no idioma Tembé¹.

33. INFINITIVO. — Embora que o verbo seja quasi sempre enunciado junto com um dos prefixos *a-*, *ere*, etc., a raiz do verbo pode ser considerada como fornecendo uma forma infinitiva.

Todavia como é indicado (Sec. 25) deve ser notado que quando um verbo é o complemento de outro, recebe o mesmo prefixo como o verbo que precede, excepto no caso dos verbos, *putari*, *kari*, e *iko*. Ex :

<i>aha</i>	<i>aporawaki</i>	eu vou, eu trabalho.. eu vou (para) trabalhar
<i>upau</i>	<i>uzeeng</i>	acaba, falla.... elle acaba de fallar.

Exemplos das excepções acham-se no paragrafo (Sec. 25) acima citada.

NOTA 11. — Outras formas do verbo que não são conhecidas em Tembé nem em muitos idiomas do norte são : Participio Presente : *-va*, *-ja*, *-jara*, *ramé*. Participio Passado : *uára*. Vejam Sec. 11 e 18.

34. — OS VERBOS 'SER' E 'ESTAR'.

SER. O verbo *iko* serve para exprimir o sentido do verbo 'ser'. *Iko* pode ser traduzido por 'morar' e 'viver'.

ESTAR. O verbo 'estar' exprime-se por meio duma forma predicativa do adjectivo. Esta forma predicativa faz-se por colocar o pronome-prefixo com o adjectivo, que, se principiar com a inicial *t*, ou *h* muda a inicial conforme a pessoa indicada. Ex :

<i>he</i>	<i>katu</i>	estou bom	<i>he</i>	<i>ruriwete</i>	estou alegre
<i>ne</i>	<i>katu</i>	estás bom	<i>ne</i>	<i>ruriwete</i>	estás alegre
<i>i</i>	<i>katu</i>	está bom		<i>huriwete</i>	está alegre

1. A forma *será* é sem duvida portugêsa, e não devia ter sido arquivada como palavra Tupí-Guaraní.

<i>zane katu</i>	estamos bons	<i>zane ruriwete</i>	estamos alegres
<i>ure katu</i>	estamos bons	<i>ure ruriwete</i>	estamos alegres
<i>pe katu</i>	estais bons	<i>pe ruriwete</i>	estais alegres
<i>l katu (we)</i>	estão bons	<i>huriwete (we)</i>	estão alegres.

35. — possível formar o verbo ‘estar’ desta maneira de adverbios e preposições. Ex :

<i>huake</i>	perto	<i>he ruake</i>	eu estou perto
<i>tenone</i>	adiante	<i>he renone</i>	eu estou adiante.

Para formar o negativo emprega-se a particula *na* ou *nai*. Assim, na *herupari* não estou perdido ; na *nememotari* tu não desejas ; na *pe rebaite* vós não estão pelejando.

NOTA 12. — Há em Tembé outro verbo para indicar ‘estar’. Este é *iné* ; é difficil differencar entre *iné* e *iko*. Aquelle emprega-se quasi sempre num estado isolado, esse junto com outro verbo para formar o presente continuo. Não se pode usar *iné* para formar o presente continuo mas para indicar um estado continuo ; ex : *umenari iko* elle está casando-se ; *umenari uine* elle está casado.

Em Guaraní a forma absoluta do pronome pessoal leva um sentido predicativo. Por exemplo, *che* (eu) indica ou ‘eu’ ou ‘eu sou’, etc.

36. VERBOS IRREGULARES. — Notem os seguintes verbos que não se conformam as regras citadas acima :

Ha ir. A ultima vogal deste verbo permuta-se a *o* nas segunda e terceira pessoas, sing. e pl., e na forma exclusiva da 1a. pessoa. Assim : *aha*, *ereho*, *oho*, *zaha*, *roho*, *peho*, *oho*.

Soka pilar. Este verbo reduplica a primeira silaba na 1a. pessoa. Ex : *asosoka* eu pillo ; *usoka* elle pilar.

Zuri vir. Sincopa-se a letra inicial na 3a. pessoa. Enunciase *uuri* e não *uzuri*.

Muri dar. Este verbo é empregado sómente quando o fallador é o recipiente da acção. 'É equivalente á expressão portugueza ‘dê ca’. O outro verbo para dar é *mono*.

Raba levar. Já temos indicado (Sec. 28) que todos os verbos, que principiam com a inicial *r* na 1a. pessoa, acrescentam a silaba *we* na 3a. pessoa e na 1a. pessoa pl., forma exclusiva.

Izaki ver. Este verbo junto com os demais que principiam com a vogal *i* emprega *o* em vez de *u* na 3a. pessoa por causa de eufonia. Ex : *ciche* (não *uiche*) elle entra ; *cizaki* elle vê.

U comer. A forma intransitiva deste verbo forma-se por colocar a palavra *mae* (coisa) entre o prefixo-pronominal e a raiz do verbo. *Amaeu* eu como; *umaeu* elle come. A forma transitiva omite esta palavra; por exemplo *tiram uu* elle come farinha. Também *a mae tim* v. n.

37. A PARTICULA *Mu-*. — Esta particula, bem conhecida em todos os idiomas da lingua Tupi-Guaraní, emprega-se com verbos neutros (para render-os transitivos), e com adjectivos, substantivos e preposições para dar-lhes uma forma prediativa. Ex :

<i>pau</i>	acabar (neutro)	<i>mumau</i>	acabar (transitivo)
<i>kerimawi</i>	força	<i>mukerimawi</i>	fortalecer
<i>kize</i>	temer	<i>munigize</i>	espantar
<i>kabwa</i>	ponta	<i>mu(h) akwa</i>	apontar
<i>iru(ramo)</i>	junto com	<i>muiru</i>	misturar.

É possível colocar esta particula com palavra qualquer — possibilidade que augmenta indefinitamente o numero de palavras na lingua.

38. A PARTICULA *ze-*. — A particula *ze-* pode ser considerada o pronome reflexivo (Vejam Sec. 26). Ex :

zamiamiawi afogar-se *zeapengoki* espreguiçar-se

Indica tambem a voz passiva de mesmo modo como usa-se o pronome reflexivo para formar um sentido passivo. Convem notar, contudo, que o verbo quasi nunca se emprega na voz passiva; todas as frases que soffrão a inversão a soffrem afim de terem o verbo no activo. Por exemplo, se pode traduzir: 'Elle foi curado por mim' pela frase '*uzemukatu ruku herehe*', mas provavel é que a frase enunciar-se hia '*ihe amukatu ichupe ruku*'.

As vezes a dição de *ze-* altera o sentido do verbo. Ex :

amue ensinar *azemue* ser ensinado (aprender)

NOTA 13. — Na lingua Guaraní há duas formas da particula reflexiva *-ya* e *ñe*, que são invariaveis para todas as pessoas.

As vezes forma-se a voz passiva por colocar a particula *i* em frente do verbo e pospôr a particula *py*. Por exemplo: *ambó-é* ensinar; *che imboepý* sou ensinado.

Há tambem em Guaraní uma forma independente do pronome reflexivo que se forma da forma absoluta por meio de colocar o sufixo *yejegui*, *yejé*, ou *yupé*.

A respeito á particula *mu* (Sec. 37) convem notar que este se acha em

todas os idiomas Tupí-Guaraní sob diversas formas taes como *mbo* e *mo*. Emprega-se esta particula as vezes em muitos idiomas como *po*; por exemplo *arandú* em Guaraní quer dizer 'saber'; *uporanu* (*oporandub*) é uma palavra bem conhecida no norte para dizer 'perguntar'.

39. OBJECTO DIRECTO PRONOMINAL. — Já temos explicado (Sec. 22) que a forma que se usa para o objecto directo do pronome é o pronome-prefixo. Este precede ao verbo salvo no caso da 3a pess. quando se pospoë ao verbo.

<i>Ihe urumukatu</i>	eu te saro
<i>ae neemukatu</i>	elle te sara
<i>ne he mukatu</i>	tu me saras
<i>ihe amukatu ichupe</i>	eu o saro
<i>zane upu mukatu</i>	nós vos saramos
<i>peze ure mukatu</i>	vós nos (exclusiva) saraes
<i>ae zane mukatu (we)</i>	ellos nos (inclusiva) saram
<i>ae pe mukatu</i>	elle vos sara.

Quando a raiz do verbo principia com a vogal ou a letra *w*, a letra *r* interpõe-se entre o objecto pronominal da 1a. e 2a. pessoas e a raiz do verbo por causa de eufonia, salvo no caso das formas *uru* e *upu*. Ex :

<i>uwaiihu</i>	elle tem pena	<i>ae he raïihu</i>	elle tem pena de mim
<i>uinui</i>	elle chama	<i>ae ne renui</i>	elle te chama

F. Do adverbio.

40. O adverbio modifica o adjectivo, o verbo, ou o mesmo adverbio. Geralmente o adverbio coloca-se ao fim da proposição quando modifica um verbo, mas alguns há que se enunciam ao principio. Se modifica o adjectivo ou outro adverbio sempre se pospoë. Os seguintes são os adverbios mais empregados.

Adverbios de tempo.

<i>mae mehe?</i>	quando?	<i>maranehe?</i>	quando
<i>kuri</i>	agora	<i>pihewe</i>	hontem, amanhã
<i>kuri kuri</i>	logo	<i>amoipihewe</i>	antontem
<i>kueteri</i>	hoje	<i>karumebe</i>	de tarde
<i>mukuiwe</i>	outra vez	<i>koemrame</i>	cedo
<i>rihi</i>	ainda	<i>muëkenebe</i>	depois

Adverbios de logar.

<i>co</i>	agui	<i>pepe</i>	la
<i>tenone</i>	adiante	<i>pa</i>	ai
<i>taikwepe</i>	atraz	<i>iwi</i>	no chão
<i>tuake</i>	ao lado	<i>ipipe</i>	dentro
<i>muite</i>	longe	<i>katupe</i>	fora
<i>maepe?</i>	onde?	<i>maepe?</i>	aonde?
<i>poomi</i>	entre		

Adverbios de modo.

<i>Marazewe?</i>	porquê?	<i>katuete</i>	muito bem
<i>marazewe?</i>	como?	<i>katu</i>	bem
<i>mae?</i>	como?	<i>n'ikatui</i>	mal
<i>nezewe</i>	assim	<i>mewe</i>	de vagar
<i>nairetikahi</i>	ligeiramente		

Adverbios de quantidade.

<i>maran?</i>	quanto?	<i>piri</i>	mais
<i>rete</i>	tanto	<i>zo</i>	só
<i>rete</i>	muito.		

Adverbios de Negação, affirmação, etc.

<i>en-en</i>	sim	<i>aipo</i>	talvez
<i>here</i>	é bom, sim	<i>nai</i>	não

NOTA 14. — Notem as formas seguintes arquivadas por diversos gramaticos :

<i>oyihi</i>	hoje	<i>kuese</i>	hontem	<i>kuri</i>	mais tarde
<i>ana (wana)</i>	já	<i>tenone</i>	antes	<i>ariri</i>	depois
<i>kurute</i>	ligerio	<i>kuhiri</i>	agora mesmo	<i>ara-yawe</i>	sempre
<i>mupui</i>	muitas vs.	<i>nemabã ara</i>	nunca, jamais	<i>i pausa pe</i>	até o fim
<i>mimi</i>	la	<i>iwate</i>	acima	<i>kili</i>	para
<i>i kupe rupi</i>	perto	<i>apikatu</i>	longe	<i>pitape</i>	no meio
<i>kwayihira</i>	pouco	<i>miri</i>	pouco	<i>nú</i>	só
<i>rete ana</i>	demais	<i>yepewasu</i>	junto	<i>mirente</i>	quasi

Adverbios em Guaraní são :

<i>agui</i>	quasi	<i>amó</i>	la	<i>amongoty</i>	acolá
<i>ikepe</i>	ao lado	<i>jape</i>	donde	<i>kyvo</i>	aquí
<i>kupepe</i>	de traz	<i>mamo</i>	donde	<i>okape</i>	fora
<i>pype</i>	dentro	<i>tovai</i>	en frent	<i>tovakepe</i>	na presença
<i>yerehuevo</i>	aoredor	<i>amome</i>	as vezes	<i>angã</i>	agora

<i>angúé</i>	hoje	<i>inÿpy</i>	o principio	<i>ipajape</i>	em fim
<i>imá</i>	ha tempo	<i>kuri</i>	hoje	<i>maramo</i>	nunca
<i>pyae</i>	pronto	<i>sapya pyi</i>	vezes em q.	<i>lapia</i>	sempre
<i>upémaramo</i>	desde	<i>yepi</i>	continuamente	<i>amoicha</i>	assim
<i>guéteri</i>	todavia	<i>icha</i>	como	<i>oyoya</i>	egualmente
<i>rei</i>	debalde	<i>vai</i>	mal	<i>vaive</i>	peior
<i>mbouyve</i>	nada	<i>michi raymi</i>	um pouco	<i>jeta pôã</i>	bastante

G. Da posposição.

41. A posposição de Tupí-Guaraní tem a mesma função como a preposição portuguesa, mas, como o nome indica, pospõe-se ao substantivo ou pronome. Notem que as posposições que teem a inicial *h-*, mudam esta á letra *r* para as demais pessoas do pronome ; por exemplo : *hupi*, com elle; *he rupi*, comigo.

<i>pe</i>	a, para	<i>rihi</i>	por causa de
<i>me</i>	a, para	<i>rihi</i>	por, de
<i>we</i>	a, para	<i>ruramo</i>	junto com
<i>rupi</i>	com, em	<i>huake</i>	ao lado de
<i>kupepe</i>	atrás de	<i>zui</i>	de, dentro de
<i>harimo</i>	acima de	<i>haikwepe</i>	atrás de
<i>henatarimo</i>	adiante de	<i>iwiramo</i>	a baixo de
<i>ima</i>	sem	<i>henone</i>	enfrente, adiante, de
<i>rehe</i>	sobre, em	<i>katupe</i>	fora de

NOTA 13. — Há semelhança notavel entre as posposições usadas pelas diversas tribus da familia linguistica Tupí-Guaraní. Citamos aqui umas formas que não se empregam entre os Tembés :

<i>gui</i>	de, por	<i>ireje</i>	sem	<i>jãguã</i>	para (verbos)
<i>koty</i>	contra	<i>ndive</i>	com (pes.)	<i>pyri</i>	com
<i>kolyyo</i>	contra	<i>paüme</i>	entre		

H. Dos estrangeirismos.

42. — Claramente se veja no vocabulario que algumas palavras portuguezas tem sido introduzidas na lingua Tembé, mas é preciso notar tambem que umas construcções portuguezas se empregam por causa de ser em mais intelligiveis.

O idioma Tembé não permite a expressão clara duma proposição subordinada equivalente ás que em Português se enunciam com ‘ quando ’, ‘ se ’ ou ‘ até ’. Os seguintes exemplos indicam o modo indigeno de se

enunciar- em taes proposições por meio da particula adverbial *nehe*, ou *mehe*.

Uzewehemi nehe, ihe aha

quando elle chegar, vou me

amana ukiri nehe, amutimi iho

quando chover, vou plantar

Seria possivel traduzir estas orações ‘ se elle chegar, etc ’, ‘ se chover, etc ’. A particula *nehe*, que tem o sentido duma acção incerta ou futura pode se traduzir tambem por ‘ até ’ :

zaha zaiko zane zawehemi zaha nehe vamos caminhando até chegarmos

Por isso empregam-se as palavras *quan* (quando), *te* (até), e *se*, e embora que a viciação da linguagem saja pouco desejavel, facto é que estas formas existem e são empregadas, rendendo a linguagem mais flexivel do que no seu estado original. Especialmente parece ser mister empregar ‘ *quan* ’ quando os tempos dos verbos são passados, por exemplo :

quan’ uwereko temiu, uau oho

quando elle teve comida, foi deitar-se.

II. VOCABULARIOS.

Tembé-Português.

Notem que : a autografia empregada nas palavras portuguezas é aquella autorizada por lei em Portugal ;

a autografia das palavras tembés é descrita em Sec. 3, etc., das Notas Gramaticaes ;

no vocabulario temos sublinhado a vogal ‘ e ’ quando tem um valor bem fechado como na palavra franceza ‘ je ’ ;

quando parecia necessario temos indicado o acento tonico por um acento agudo ;

quando uma palavra termina com ‘ hau ’ ou ‘ hawa ’ (Vejam Sec. 5 das Notas) temos arquivado a palavra sob a forma ‘ hawa ’ ;

os numeros indicam uma referencia á palavra nas Notas.

A

a-

Prefixo da 1a. p. s. usado com os verbos

a-e

elle, ella (S. 19. 1.)

a-eve

elles, ellas

aepe

lá

ahuri

mão esquerda

<i>aburi rebe</i>	á esquerda
<i>a-i</i>	preguiça (<i>bradypus didactylus</i>) Z.
<i>ai-iba</i>	alto, -a
<i>akanga</i>	cabeça
<i>akangwera</i>	caveira
<i>ak</i>	chifre
<i>akuti</i>	cutia (<i>dasyprocta a.</i>) Z.
<i>amána</i>	chuva
<i>aman'kiri</i>	inverno
<i>aman'ukiri</i>	chover
<i>amanonong'</i>	trovão
<i>amaniju</i>	algodão
<i>amirikuri</i>	verme intestinal (<i>ascarides</i>)
<i>amo</i>	outro. Pron. e adj.
<i>amo ipibewe</i>	depois damanhã
<i>amutau</i>	barba, bigodes
<i>anama</i>	parente
<i>ang-a</i>	sombra
<i>ang-ai-ivahi</i>	magro, -a
<i>ang-au, a-</i>	experimental, tentar
<i>anga-ipau</i>	doença : magreza depois de adoecer
<i>aparahi</i>	torto, -a
<i>apekwera</i>	casca de fruto, etc.
<i>apewahi</i>	baixo, -a
<i>apiakwari</i>	ouvido
<i>apiawa</i>	homem ; macho
<i>apiawa katu-ima</i>	valentão
<i>apiku</i>	lingua
<i>apohara</i>	creador fabricante
<i>apwi</i>	molle
<i>-aramo</i>	Sufixo : em cima de
<i>arapuha</i>	viado. Z.
<i>arapuha irana</i>	bode. Z.
<i>ari</i>	dia, tempo, ano
<i>ari, a-</i>	cair
<i>atiwa</i>	hombros
<i>au</i>	cabelo
<i>awa</i>	homem ; macho
<i>-awa</i>	P. relativo (S. 5c.)
<i>awa mae ?</i>	de quem?
<i>awati</i>	milho

<i>awaliapo</i>	arroz
<i>áwi</i>	agulha
<i>awi ju(i)</i>	alfinete
<i>awizehari</i>	mão direita
<i>awizehari rehe</i>	no direita
<i>aziharino</i>	é certo, verdade

CH

<i>ch-</i>	som variavel com <i>t</i> ou <i>j</i> , as quaes vejam
------------	--

E

<i>e-</i>	Prefixo da 2a. p. s. usado com o verbo no modo imperativo
<i>-era</i>	Sufixo : velho, passado. S. 11. f.
<i>ekimi, i-, r-</i>	molhado
<i>ere-</i>	Pronome da 2a. p. s. do verbo : tu. S. 24.
<i>-ete</i>	Sufixo intensitivo : muito. Tambem quando usado com o verbo exprime : estar para honroso. V. muete
<i>ete</i>	Sufixo intensitivo usado com o modo imperativo. S. 30.
<i>-eteke</i>	

H

São alistados sob esta letra as posposições e os adverbios e adjectivos predicativos que se enunciam com *h* na 3a. pessoa e com *r* nas demais. Os substantivos que sofrem estas permutações são alistados sob *t* salvo os que nunca se enunciam com esta inicial.

<i>kaikwepe, r-</i>	atraz ; atraz de
<i>haku, r-</i>	estar com febre ; estar quente
<i>hakupau</i>	febre ; logar quente
<i>hama</i>	corda
<i>hapo, r-</i>	raiz duma planta
<i>hapukai, a-</i>	gritar
<i>habi, r-</i>	doer ; dor
<i>batikwera</i>	bagação
<i>hazabi, r-</i>	azedo, -a

he-

behaite, r-
 behakwareri, r-
 beharai, r-
 behe
 behem, r-
 bekutimi, r-
 bekuzári, r-
 hememotari, r-
 hemiari, r-
 hemimwe
 hemuem, r-
 hemuemawa
 hepiwazu
 hepiwazuhawa
 here
 heta
 betakwera, r-
 betawa
 hete katu
 hetekwari, r-
 hetekwarihawa
 hemi, a-
 bewiro, r-
 bewirohawa
 beza (rui)
 bezakwakwa, r-
 hiakwenahi, r-
 hi
 hiaute
 hik, u-
 ho, o-
 hookwera, r-
 hua-, r-
 huake, r-
 huipikan, r-
 huriwete, r-
 huk, a-
 hupari, r-
 hupi, r-

Prefixo da 1a. p. s., usado com substantivos e adjectivos. S. 21, 34, 35.

apressar-se, esforçar-se

cego

esquecer-se

de, por elle

latir, ladrar

sovino, avarento

pagamento, salario

desejar, cobiçar

matar (caça)

buzina

mentir

mentiroso, -a

estar caro, caro

preço

é bom ; sim

muito

corpo

muitas pessoas

doce

fornicar

fornicação

nascer ; sair

1. ter ciúme ; 2. senso ob. : priapismo.

ciumento

dente

dentes pontados

(estar) cheiroso

mãe

mulher velha

bastar, chegar

ir. v. irregular. V. sec. 36.

carne

rosto

ao lado de ; perto

pescoço

alegre ; estar a.

vomitare

(estar) perdido

com, em

hupibi, *r-*
hupia, *r-*
huvai, *r-*

estar com somno
 ovo
 rabot

I

i
i-
-i
-i
i-a
i-a kırı
i-a zu
iapepo
iarahu
iara-i
iarape
iche, *a-*
ichupe
ibe
ihi keke
ihok
ijare
ijiari
ijipie
iko, *a-*
iko ipwiri, *a-*
iku-e, *a-*
imeke
iné, *a-*
inete, *a-*
ing-ua
ing-ua wazari
inimig
inimo
inu, *a-*
inui, *a-*
inungwera
ipau

agua : rio
 Prefixo da 3a. p. s. et pl. S. 21, 34,
 Nota 3.
 Sufixo : pequeno. Tem tambem a forma *a-i*.
 Sufixo negativo
 fruta : cabaça
 fruta imadura
 fruta madura
 vela da barca
 batelão
 casco
 igarapé
 entrar
 para elle. S. 19.
 eu. S. 19.
 bréu
 largata. Z.
 dono : mestre
 casco : canoa
 principio, começo
 ser, viver, morar
 estar com
 viver
 caititu (*dicatyles torquatus*) Z.
 estar. S. 34 et n. 12.
 ter saudades duma pessoa
 pilão
 mão de pilão
 umbigo
 fio
 escutar
 pedir : chamar
 outro, -a.
 lago

<i>ipikui, a-</i>	remar
<i>ipikuima-e</i>	remeiro
<i>ipikuitawa</i>	remo
<i>ipino, a-</i>	peidar
<i>ipiu, ij-, he</i>	sujo ; adj. irregular (<i>he ipiu</i> estou s.)
<i>ipuiira</i>	conta, colar
<i>ipuiiri, a-</i>	soltar, liberar
<i>irimig</i>	agua salgada
<i>Iriwari</i>	Nome dum espirito, chamado Mae d'A- quas pelos civilizados
<i>iriubu</i>	mar ; enchente
<i>iriubu reme</i>	beira mar
<i>iruramo</i>	junto com
<i>ita</i>	pedra, metal
<i>itapua</i>	prego
<i>itatiwa</i>	pedregal
<i>itawi, a</i>	nadar
<i>itazi</i>	machado
<i>itiri</i>	ao redor
<i>ituni, a-</i>	cheirar : beijar
<i>iu, a-</i>	beber
<i>-iwa</i>	Sufixo que se pospõe aos nomes de frutas. Indica ' arvore de '
<i>iwag(a)</i>	ceu
<i>iwag pihun</i>	nuvem obscuro
<i>iwag-ting'</i>	nuvem branco
<i>iwi</i>	terra, chão
<i>iwikwari</i>	buraco
<i>iwiok</i>	casa embarriada
<i>iwipé</i>	no chão : embaixo
<i>iwipo</i>	cipo
<i>iwirá</i>	arvore, pau
<i>iwipora</i>	alguma coisa que mora no chão
<i>iwiramo</i>	Sufixo : debaixo de
<i>iwirete</i>	terra firme ; beira do rio
<i>iwira kitihau</i>	serrote
<i>iwirapari</i>	arco
<i>iwiting'</i>	areia : praia
<i>iwilira</i>	serra
<i>iwilu</i>	vento
<i>iwi upau</i>	sepulchro, cova

iza
izaka-u, a (bebe)
izaki, a-
izaiizaki, a-
izari, a-

semente. Usado como sufixo
 ter saudades (dele)
 ver ; achar
 escolher
 deixar, largar

J

jeiwete, i-
jipiu, i-
jiwe, a-
jukahara
juu, i-

feio. 1a. p. *-he iwete*
 sujo. 1a. p. *he ipiu*
 frechar
 matador
 tossir. 1a. p. *he uu.*

K

ka, a-
ka-a
kaapiri, a-
kaapora
ka-au, a-
kai, a-
ka-i
kaihawa
kaitiwera
kam
kamichau
kamu, a-
kamui
kana
kanei
kang, i, he
kaneu, i-
ka (a) peteriwari
karai-iu
karami
karawara
karuka
karuk', a-
karumehe

quebrar
 folha : mata
 capinar
 animal que habita a mata ; Indio bravio.
 defecar
 queimar
 macaco
 quimação
 cachoeira
 seio, peito
 roupa : kamisa. P.
 mamar
 leite
 canna
 cadeia
 forte
 cançado
 Indios dum centro, brabios
 civilizado
 feitiço que o pagé tira do doente
 feitiçaria
 tarde
 urinar
 de tarde

<i>kalele, i-</i>	bonito-a
<i>katinga</i>	catinga; transpiração fetida
<i>katu, i-</i>	bom; com saúde; pronto
<i>katupe</i>	fora
<i>kau, i-</i>	gordo, -a
<i>kauurani, a-</i>	ficar embriagado
<i>kawa</i>	maribondo (vespão) Z.
<i>kawaru</i>	cavalo. Z. P.
<i>kawau</i>	cuya
<i>kazim, a-</i>	perder
<i>ke-e, a-</i>	sarar
<i>keri, a-</i>	dormir
<i>kerihau</i>	logar para dormir, somno
<i>ker(i) amu, a-</i>	roncar
<i>kewi</i>	cachaça
<i>kihapari</i>	tarrafa
<i>kihau</i>	rede
<i>kihau wapi</i>	punha de rede
<i>kihe</i>	frecha com ponta de metal
<i>kirá, i-</i>	gordo, -a
<i>kiriaman', u-</i>	chover
<i>kirmawa</i>	força, poder
<i>kila</i>	tecto
<i>kitikitiki, a-</i>	esfregar
<i>kiwau</i>	pente
<i>kiwiriru</i>	garafa
<i>kize, a-</i>	temer
<i>ko</i>	este. Ad. Dem.
<i>ko (rehe)</i>	por esta razão
<i>ko (rupi)</i>	para cá
<i>ko</i>	roça
<i>kokwomo</i>	rapaz
<i>kokwomongatu</i>	rapaz casto, moço
<i>kuem</i>	madrugada; manhã
<i>kuhauhari</i>	fita, cinturão
<i>kumona</i>	fava
<i>kumona-i</i>	feijão
<i>kunumi</i>	menino (V. kurumi)
<i>kupe</i>	costas
<i>kupepekangwera</i>	espinhaço
<i>kupekweteri</i>	atrás de

<i>kupepe</i>	atrás de
<i>kure</i>	porco doméstico
<i>kurekurai, a-</i>	coçar, raspar
<i>kurere</i>	resto, parte
<i>kuri</i>	agora
<i>kuri-kuri</i>	logo
<i>kurumi</i>	menino
<i>kurupiri</i>	Anões fabulosos da mata
<i>kururu</i>	sapo
<i>kutuki, a-</i>	ralar : penetrar
<i>kuza</i>	mulher : fêmea
<i>kuza'kangaiwa</i>	mulher doida : prostituta
<i>kuzatei</i>	creancinha (f)
<i>kuzate-i</i>	creança (fêmea)
<i>kuzawaza</i>	moça
<i>kuzeri</i>	colher. P.
<i>kwaawi, a-</i>	saber, conhecer, aprender
<i>kwaharera-i</i>	creança (macho)
<i>kwarahi</i>	sol
<i>kwarahi ari</i>	verão
<i>-kwari</i>	Sufixo : buraco, abertura
<i>kwe</i>	dedo
<i>kwebe</i>	muito tempo
<i>kwen aha, a-</i>	passar
<i>-kwera</i>	Sufixo : passado, morto, etc. S. 11. f.
<i>kwerai, i-</i>	(estar) aborrecido, enojar-se
<i>kwerau, a-</i>	resuscitar; tornar a viver
<i>kweteri</i>	hoje
<i>kwibem, a-</i>	gemer

M

<i>ma-e</i>	coisa : bens
<i>ma-e?</i>	Partícula interrogativa. S. 17. 40.
<i>ma-e</i>	Pronome relativo. S. 11b. e 18.
<i>ma-e, a-</i>	acordar-se
<i>ma-e ahi</i>	doença, febre
<i>ma-e iwá (i)</i>	flauta
<i>ma-e ixe</i>	semente de qualidade qualquer
<i>ma-e ma-e ku-pepe</i>	carga nas costas

<i>ma-ema-e zari</i>	homem rico, comerciante
<i>ma-e.. mehe?</i>	quando?
<i>ma-e pe?</i>	onde? aonde?
<i>ma-e puteri</i>	flor
<i>ma-iri</i>	São Luiz (Maranhão)
<i>mae rami?</i>	para que? porque?
<i>maererani</i>	diamba
<i>ma-uhawa</i>	mesa; prato
<i>ma-éui</i>	semente
<i>ma-é wanem</i>	ceboula
<i>ma-éu, a-</i>	comer (S. 36)
<i>mabem n'akwa-arwi, i-</i>	lembrar-se
<i>maniok</i>	mandioca
<i>maniok piwi</i>	massa de mandioca
<i>mai-ira</i>	feiticeiro
<i>mano, a-</i>	morrer
<i>manongweri</i>	cadaver
<i>maperi</i>	papel; livro, etc.
<i>maperi pinimawa</i>	lapis
<i>maraka</i>	maraca
<i>maran?</i>	quantos?
<i>maranehe?</i>	quando?
<i>maraneri</i>	homem feio: faltando um membro
<i>marazewe?</i>	porque?
<i>maranungari, i-</i>	estar envergonhado
<i>-me</i>	Sufixo : a, para
<i>mehe</i>	quando. S. 42.
<i>mekwehau</i>	tanga
<i>memwiheim, i-</i>	parir
<i>memiri</i>	filho (da mãe)
<i>ména</i>	marido
<i>menahawa</i>	casamento
<i>mena (kw)era</i>	viuva
<i>menari, a-</i>	casar-se
<i>meno, a-</i>	copular
<i>metwe</i>	de vagar
<i>miari</i>	caça
<i>mieng, a-</i>	vender
<i>mihiri, a-</i>	assar
<i>mim, a-</i>	furtar
<i>minoi, a-</i>	cozinhar

<i>mimoibari</i>	cozinheiro
<i>mimui, a-</i>	cozinhar
<i>moi</i>	cobra
<i>moinehem, a-</i>	encher
<i>moining', a-</i>	respirar; aticar, soprar (vento)
<i>mongeri, a-</i>	adormentar
<i>mongeta, a-</i>	conversar
<i>moni imono, a-</i>	expelir da bôca
<i>môno, a-</i>	pôr; dar. Conf. <i>muri</i>
<i>mcno' hewe, a-</i>	vestir-se
<i>mono heri, a- (ichupe)</i>	nomeiar
<i>mono beriramo, a-</i>	nomeiar
<i>mono katu, a-</i>	guardar
<i>mono kari, a-</i>	mandar; mandar embora
<i>mono kari iapo, a-</i>	mandar fazer
<i>monohoki, a-</i>	rebentar, cortar
<i>monoong, a-</i>	reunir-se
<i>moto?</i>	quem?
<i>motobong, a-</i>	sacudir
<i>muabi, a-</i>	zangar; irritar
<i>muakawi, a-</i>	encruzar
<i>mu(h)akwa, a-</i>	pontar
<i>muazani, a-</i>	empurrar
<i>mue, a-</i>	ensinar
<i>muebari</i>	professor
<i>mu(h)aku, a-</i>	aquecer
<i>muhan</i>	remedio
<i>muhoi, a-</i>	espalhar
<i>mu-i, a-</i>	rasgar; rachar
<i>mukee, a-</i>	muquiar, assar
<i>muiniki, a-</i>	acender; iluminar
<i>muipia katu, a-</i>	desculpar-se
<i>muiru, a-</i>	mexer; misturar
<i>muita</i>	escada
<i>muite</i>	longe
<i>muitepe</i>	no meio
<i>mutu</i>	mutum. Z.
<i>mutuu</i>	sabado
<i>mukatu, a-</i>	limpar; concertar. Empregado por 'salvar'.
<i>mukau</i>	espingada
<i>mukazim, a-</i>	gastar; perder

<i>mukerimawa, a-</i>	fortalecer
<i>mukiti, a-</i>	cortar ; despedaçar
<i>mukui</i>	dois, duas
<i>mukuiwe</i>	ambos. Pronome.
<i>mukui...we</i>	ambos. Adj.
<i>mukwehemi, a-</i>	espantar
<i>mumeu, a-</i>	contar ; perguntar ; prometer
<i>mumau, a-</i>	acabar
<i>mumeuharimo</i>	historia ; narrador
<i>numuranga, a-</i>	brincar ; agradar
<i>munuranu, a-</i>	avisar
<i>mumuri, a-</i>	jogar ; lançar
<i>mumuruu, a-</i>	impregnar
<i>munari, i-</i>	furtar
<i>munari ma-e</i>	ladrão
<i>mungakwaawi, a-</i>	criar ; instruir
<i>mungira, a-</i>	engordar-se ; engordar
<i>mungize, a-</i>	espantar
<i>nupinim, a-</i>	escrever, desenhar
<i>mupuam, a-</i>	levantar
<i>mupubanong, a-</i>	dar um remédio
<i>mupurangele, a-</i>	endireitar ; adornar
<i>mupupuri, a-</i>	fazer ferver
<i>mupuzai, a-</i>	abrir os braços
<i>muran(gi), a-</i>	abraçar
<i>muri</i>	dar-me. Verbo defectivo. S. 36.
<i>muripari</i>	amigo ; companheiro
<i>huriwi, a-</i>	agradar ; alegrar
<i>muruichau</i>	governador, chefe
<i>mutaki, a-</i>	morder (animal)
<i>mutai, a-</i>	arder
<i>muti, a-</i>	envergonhar
<i>mutiki imue, a-</i>	puxar ; esticar
<i>muzaaki, a-</i>	repartir
<i>muza-iwi, a-</i>	embarriar
<i>muzukira, a-</i>	salgar

Notem que não é possível incluir neste vocabulário todos os verbos que principiam com a particula *mu-*. É possível render um verbo passivo qualquer activo por meio desta particula. S. 37.

N

N', *na*, *nai*
nadwi
nabemirekoi
naihetai awa
naihiambutari
nai ikwari (naihetai)
naikatui
naiiretikahi
nami
namikwari
na muito
nane mae
nani, nane
nape
narai
ne-

nem, i-
neweri, a-
nezewe
nezewehau
ngazari, a-
n'ikatu
nupé, a-

Afixo negativo. S. 31.
 este. Adj. dem. pro.
 viuvo
 ninguém
 desgostar-se duma pessoa
 moça ; virgem. Pal obsc.
 mau ; ininigal ; que não presta
 ligeiro ; ligeiramente
 orelha
 buraco na orelha pelo brinco
 perto (não longe)
 nu
 nada
 aquele. Adj. dem. pro.
 laranja
 Prefixo da 2a. pess. s. usado com substantivos e adjs. S. 21, 34, 35.
 fedorante ; feder
 dever dinheiro
 assim ; como
 coisa parecida
 ganhar. P.
 mal
 bater, dar palmada

P

pa

pahi
pa katete
pakara
pako
panam
pangari, a-
patua
patua ipirarihau

1. interjeição que se emprega geralmente ao fim da frase, especialmente na pergunta.
 2. lá ; aí
 Índio Timbira
 inteiramente
 cesto de fabricação indígena
 banana
 borboleta
 pagar
 mala
 chave

<i>pau, a-</i>	acabar. V. p.
<i>pauhau</i>	fim, terminação
<i>pe</i>	caminho (hape, r-)
<i>pe-</i>	Prefixo da 2a. pes. pl., vejam S. 21, 34, 35.
<i>-pe</i>	Sufixo : a, para
<i>pe zuakawi</i>	encruzilhada
<i>pehengweri</i>	banda, parte
<i>pe(h)eung, a-</i>	partir
<i>peiri, a-</i>	varrer
<i>peiwiri</i>	beira do caminho
<i>penerang'</i>	joelho
<i>pepe</i>	lá ; acolá
<i>pepo</i>	pena
<i>perewa</i>	ferida ; pus
<i>pete-i</i>	um
<i>peteki, a-</i>	surar, açoitar
<i>petim</i>	cigaro
<i>pewa(hi)</i>	chato ; raso
<i>pevera</i>	pus
<i>peveri</i>	pus (metáthese)
<i>peze</i>	vós. S. 19.
<i>pezu, a-</i>	soprar
<i>pi, a-</i>	morder (insecto)
<i>pia</i>	entranhas
<i>pia, i, be-</i>	á vontade
<i>pia xemungita</i>	pensar, imaginar
<i>piape, i-</i>	no coração (<i>uxeeng ipiape..</i> diz no c)
<i>piahu</i>	novo ; moço
<i>pirari, i</i>	abrir
<i>pie-we, i</i>	estar zangado
<i>pihewé</i>	hontem ; amanhã
<i>pihik, a-</i>	pegar ; salvar
<i>pihun</i>	preto ; escuro
<i>pina</i>	anzol
<i>pinaham</i>	linha de pescaria
<i>pinaiwe</i>	canisco
<i>pini, a-</i>	raspar
<i>piniki, a-</i>	dansar
<i>pinim</i>	pintado ; riscado
<i>pino</i>	palha ; tecto da c.
<i>pinuá</i>	bacaba

-pipe	dentro de ; dentro
pira	peixe
pirakuori	suor
piranga	encarnado ; vermelho
piruahi	leve
pirera	couro ; pelle
pirete	nú
piri mono, a-	botar em cima ; suspender ; carregar
piripam, a-	comprar
piro, a-	tomar
pirongehe, a-	pisar em cima duma coisa
pirue	umbigo
pirupiruwari	pulmões ; bofes
pita, a-	ficar
pitahak, a-	segurar ; aguentar
pituu, a-	descançar
piteri, a-	chupar ; fumar
pitika	pequeno, restinho (<i>naihetai pitika</i> não fica mais nada)
pitipiar	tabaco
pitiwo, a-	ajudar
pitiwohara	ajudante
pituna	noite
pituna-i	crepusculo
piuri, u-	mexer ; misturar
piwi	mole
piwiri, a-	amarrar
po	mão
poi-ih, a-	sonhar
pokok, a-	apalpar ; pegar
porekari, a-	encher
porowaki, a-	trabalhar ; pelear
porowakimae	trabalhador
-pora	Sufixo : habitante de S. 11. d.
poromongeta, a-	conversar ; falar
puam, a-	levantar ; erigir
puani, a-	fiar
puape	unha
puhanongi, a-	dar um remedio
puhanongihari	medico
pube, i	deitar-se com

<i>puhe</i>	pesado, -a
<i>pubu</i>	grosso, -a
<i>puiahi</i>	fino, -a
<i>puka, a-</i>	rir
<i>puku</i>	comprido, -a
<i>puneri, a-</i>	poder
<i>punerihawa</i>	poder
<i>puni, a-</i>	encher.
<i>pupuri, u-</i>	ferver
<i>puranga, i-</i>	bom, boa ; bonito ; direito, etc.
<i>purarau, a-</i>	passar mal
<i>puranu, a-</i>	perguntar
<i>puru-</i>	alguem
<i>pulari, a-</i>	querer ; desejar. S. 29.
<i>putari katu, a-</i>	querer bem ; amar
<i>putiari</i>	peito
<i>putuka, a-</i>	bater ; lavar roupa
<i>pulupikahi, a-</i>	enjoar-se ; aborrecer
<i>puze, a-</i>	arrastar-se

R

Vejam sob *h* ou *t* as palavras que principiam com *r* sómente no caso possessivo.

<i>ra-e</i>	Particula do tempo passado. S. 29.
<i>raha, a-</i>	levar. S. 28, 36.
<i>rame</i>	para (Conj.)
<i>rebe</i>	1. por causa de ; de. 2. em cima de ; em-
<i>reko, a-</i>	ter ; haver. S. 28, 36
<i>rete</i>	1. adv : muito, tanto.
	2. Sufixo intensitivo. S. 8.
	3. Sufixo usado com verbos : estar para ;
	ou indica uma acção habitual
<i>roki, a-</i>	baptisar. S. 28, 36.
<i>ruak, a-</i>	virar ; dobrar ; rodear. S. 28, 36.
<i>ruichungahi, i</i>	(estar com) frio
<i>ruku</i>	Particula do tempo passado. S. 29.
<i>rupi</i>	com, por, em. S. 19.
<i>ruramo</i>	junto com. Sent. obs.
<i>ruri, a-</i>	trazer. S. 28, 36.

ruzakan
ruzari, a-

paneiro
 acreditar; crer. S. 28.

T

ta-

Prefixo da 1a. pess. s e pl. do optativo ou imperativo. S. 30.

tahivi

formiga. Z.

tai

pimenta

tai-iho, r-

sogra

taikwepe

atraz ; detraz

ta-ira, r

filho do pae

ta-irui, r-

cunhado

takihe

facção

takihe-a-i

faca ; canivete

takihe pireri

bainha

takwa, h-, r-

ponta (Usada com *t* esta palavra leva um senso obsceno)

takwaiçuna, h, r

virilha

tame, h-, r-

cintura

tanimuki

cinza, tizão

tapapau

logar do fogo

tapera

sítio duma aldeia abandonada

tapia, h, r

escroto

tapiak'

gado

tapia-iça, h, r

testiculos

tapia-ui, h, r

testiculos

tapihari, h, r

vizinho; coisa parecida á outra

tapiira

anta. Z.

tapaiçun

homem-negro

tapwi, h, r

casa

tapwi kitá

esteio da casa

tapwiça-i

barraca

tapwi zerukan'

caibro

tapwiçuhu

barracão

tararaki

rasgado

tata, h, r

fogo

tataini

lamparina, farol, luz

tata-iwa, h, r

fosforos

talapikwera, h, r

braza

tata rapwi, h, r

cozinha

tata ting', *h, r*
 tatiwe, *r*
 tanweri, *h, r*
 ta-uwera, *h, r*
 tawahi
 tawahu

tazabo }
 tazahu }
 tazira, *r*
 tazuka, *h, r*
 teba, *h, r*
 tebakwareri
 teikwari, *h, r*
 teikwaroo, *h, r*
 te-iza (te-ei)
 teko
 tekohau
 tekowe
 tekwe, *h, r*
 tekwehawa, *h, r*
 teme, *h, r*
 temekwehau
 tememotari
 temetareri, *h, r*
 temetari
 temiari, *h, r*
 temiu, *h, r*
 temo *h, r*
 temo perewa
 tempiapo, *h, r*
 temuem
 tenau, *h, r*
 tenira, *h, r*
 tenone
 teri *h, r*
 tetakwera, *h, r*
 tete
 teuingweri
 tezakwakwa
 tezupau

fumo
 sogro
 cabelo do corpo
 fantasma
 amarelo, verde
 cidade (Belém do Pará)

queixada (*Dicotyles labiatus*) Z.

filha do pae
 veia
 olhos
 cegueira
 ano
 nadegas
 vulva
 gente ; povo
 vida
 muitas pessoas
 vida, alma
 logar; lar
 beijo, labio
 tanga
 desejo ; cobiça
 dinheiro
 feiticaria
 1. caça. 2. com *t* tem o senso.. homicidio
 comida
 membro viril
 gonorrria
 serviço
 mentira
 banco
 irmã
 adiante
 nome
 corpo
 duro
 caroço de fruta
 dentes pontados
 espera

<i>ti, a-</i>	ser envergonhado
<i>ti (-e)</i>	nariz; bico
<i>ti-e, h, r</i>	barriga
<i>ti-ekwari, h, r</i>	intestinos
<i>tierahi, h, r</i>	diarreia
<i>tikiiri, h, r</i>	irmão mais velho
<i>tikwera</i>	caldo
<i>tim, a</i>	plantar; semear; interrar
<i>tineri</i>	chinelo. P.
<i>tinga</i>	branco; amarello; claro
<i>linin', a-</i>	seccar
<i>tipeihau</i>	vassoura
<i>tipi</i>	fundo
<i>tipiaka</i>	tapioca
<i>tipia-kui</i>	farinha de tapioca
<i>tiputi, h, r</i>	excremento
<i>tirama</i>	farinha de mandioca
<i>tira'inga</i>	farinha seca
<i>tiring'</i>	borracha P.
<i>tiriwe</i>	barato
<i>tiruahi</i>	mal; safadez
<i>tiruahi azapo</i>	fazer mal a alguem
<i>tirurapiakwari</i>	bolso das calças
<i>tiruri</i>	calças
<i>tiu, a-</i>	mastigar
<i>tiwiri, r</i>	irmão mais moço
<i>tokura</i>	gafanhoto. Z.
<i>tomaape, aba</i>	descer para baixo
<i>tongai-i</i>	pulga (<i>pulex irritans</i> e <i>p. penetrans</i>) Z.
<i>topoi</i>	tipoia
<i>tue</i>	Prefixo que indica o imperativo ou optativo
<i>tue ari</i>	todos os dias; o dia inteiro; sempre
<i>tueeimon (h) ari</i>	ladrão
<i>tuihawa, h, r</i>	chefe; homem importante
<i>tuikwera, h, r</i>	sangue
<i>rukai, h, r</i>	casinha feita de palha
<i>tupana</i>	deus
<i>tupana ari</i>	festa (dos civilizados)
<i>tupana uwerau</i>	relampago
<i>tupa'rog'</i>	igreja
<i>tupibi</i>	somno

<i>tutira, r</i>	tio
<i>tu(wa), r</i>	pae
<i>tuwa (h) u</i>	velho; crescido
<i>tuzuk'</i>	lama

U

<i>u</i>	coxa
<i>u, a-</i>	comer. V. a.
<i>u-</i>	Prefixo da 3a. pes. s. e p., usado com os verbos
<i>-uhu</i>	Sufixo : grande
<i>uiwa</i>	frecha de pescaria
<i>ukena</i>	porta; anella
<i>uparupi</i>	todos; tudo
<i>upu</i>	Forma do pronome da 2a. pess. pl. S. 22, 39.
<i>ure</i>	nosoutros. S. 19.
<i>urereta</i>	muitas pessoas
<i>uru</i>	Forma do pronome da 2a. pess. s. S. 22, 39.
<i>uruma(n)</i>	pato, -a. Z.
<i>urutapii</i>	Indio de tribu qualquer especialmente indica um Indio bravo

W

<i>wa</i>	Prefixo da 3a. pl. S. 21, 34, 35.
<i>waa</i>	baço
<i>wa-iti aha, a-</i>	encontrar
<i>wai-ihu, a-</i>	querer bem; compadecer-se; confiar
<i>wapioki, a-</i>	capar; castrar
<i>wapik, a-</i>	assentar-se
<i>wapik penerang, a-</i>	ajoelhar-se
<i>warawa</i>	espelho
<i>wari, a-</i>	mexer
<i>watari, a-</i>	faltar
<i>wazai-iwa</i>	coroa de pennas, menor do que 'kanitara'
<i>wazaizari</i>	Indio bravo. Guajá
<i>-we</i>	Sufixo : a, para
<i>wekari, a-</i>	buscar, procurar
<i>wepitimi, a-</i>	fechar; tampar; trancar

<i>wexepe, a-</i>	estar em casa
<i>wiapi, a-</i>	cair
<i>wiari, a-</i>	botar fora
<i>wehem, a-</i>	chegar
<i>wira</i>	passaro, ave
<i>wira miri</i>	passarinho
<i>wiwikoi, a-</i>	cavar
<i>wizua</i>	barro

Z

Esta letra permuta-se facilmente com a letra *j* ou *ch*.

<i>za-</i>	Prefixo da 1a. pl. inclusivo, usado com os verbos. S. 24.
<i>zaba(k), a-</i>	tomar banho, banhar-se
<i>zahi</i>	lua
<i>zahi tata</i>	estrela
<i>zaio, a-</i>	chorar
<i>zaipinau</i>	tesoura
<i>zamati</i>	jamati
<i>zamau</i>	sabão. P.
<i>zamiamiawi, a-</i>	afogar-se
<i>zanutari katu, a-</i>	gostar
<i>zanutiri, a-</i>	abusar
<i>zane</i>	nós. S. 19, nosso. S. 21.
<i>zani'ho, a-</i>	correr
<i>zaok, a-</i>	arrancar
<i>zapau</i>	tolda
<i>zapeawa</i>	lenha
<i>zapepo</i>	panela
<i>zapi, a-</i>	atirar
<i>zapi rapwi</i>	cawa de forno
<i>zapihe</i>	forno
<i>zapiniki, a-</i>	dansar
<i>zapiti, a-</i>	laçar; amarrar
<i>zapo, a-</i>	fazer
<i>zapo he pia, a-</i>	fazer a propria vontade
<i>zapo katu, a-</i>	concertar
<i>zapo ta-ira, a-</i>	gerar
<i>zapucaia</i>	galo; galinha. S. 7.

zərawa-iwa-i

zəteapekwera

zəwa aha, a-

zəwara

zəwarabu

zəwi, a-

zəwuru

zəzuani, a-

zə-

zəpəngoki, a

zəpuni, a-

zəputuka, a-

zəeng, a-

zəeng

zəengari, a-

zəengari muae-

zəhəpia, a-

zəhu, a-

zəkuupitihau

zəkok, a-

zəkwa, a-

zəmin, a-

zəmoniari, a-

zəmue, a-

zəmuhi-me

zəmuniki, a-

zəmungita, a-

zəmuzara, a-

zəmuzaraihau

zənong, a-

zəpiaka, a-

zəpinaitik, a-

zəpuhe, a-

zəpuhiwa, a-

zərekatiabu

zərawi, a-

zəruari, a-

zəuka, a-

zəruzari, a-

zətiung

caçoar, zombar (*ijarawaiwai*. 3 ap.)

soldado

fugir

cão

onça. (*Felis uncia*) Z.

errar

sabbado

abraçar

Partícula reflexiva. S. 26 e 38.

espreguiçar-se

mergulhar-se

abusar-se

falar; dizer

voz; palavra; (*zane zəeng* a lingua Tupi)

cantar

cantador; mestre

arrepender-se

crescer; brotar

cinturão

encostar; aguentar

parecer

esconder

menstruar-se : tem também outro sentido
obs.

estudar; rezar

pentear-se

pensar; imaginar

confessar; desculpar-se

brincar; gracejar

brincadeira

sarar

escutar; ouvir; attender

pescar

deitar-se com

lavar as mãos

mamão

desatar

embarcar

suicidar-se

confiar em

carapana

<i>zeumuliri, a-</i>	brigar
<i>zeupiri, a-</i>	tregar ; ascender
<i>zipirongi, a-</i>	começar ; espiar
<i>zikuetiari, a-</i>	passeiar
<i>ziwa</i>	braço ; manga
<i>ziwiri, a-</i>	voltar
<i>ziwi mono, a-</i>	pregar ; frechar
<i>zo</i>	só. P.
<i>zozoki, a-</i>	pilar. S. 36.
<i>zu</i>	espinho
<i>zuani, a-</i>	embrulhar ; ebraçar.
<i>zubau, a-</i>	derrubar , quebrar
<i>zube katu, a-</i>	gostar
<i>zuben imono, a-</i>	derramar
<i>zuka, a-</i>	matar
<i>zukiri</i>	sal
<i>zupibik, a-</i>	pegar
<i>zuok, a-</i>	tirar
<i>zurau</i>	girau. P ?
<i>zuri, a-</i>	vir
<i>zuru</i>	boca
<i>zurupari</i>	Zurupari , espirito maligno
<i>zurupuam, a-</i>	levantar-se
<i>zurari, a-</i>	derramar , despejar
<i>zwahari</i>	ouro

Português-Tembé.

Notem que nesta secção do vocabulario os verbos são alistados sob a forma da 1a. pessoa singular.

Os adjectivos são alistados com o pronome da 1a. pessoa singular.

As abreviações que se pospõem indicam a parte da oração da palavra.

A

a	-me, -pe, -we (suf)
abandonado	-kwera suf.
abertura	-kwara suf.
aborrecer-se	aputupikahi v. a.
aborrecido	kweraí, he

abraçar	<i>murangi</i> v. a. <i>azazuani</i> v. a. <i>apikahi</i> v. a.
abrir	<i>apirari</i> v. a.
abusar	<i>azamutiri</i> v. a.
abusar-se	<i>azeputuki</i> v. n.
acabado	<i>-kwera</i> suf.
acabar	<i>amumau</i> v. a. <i>apau</i> v. n.
acender	<i>amuiniki</i> v. a.
achar	<i>aizaki</i> v. a.
acordar-se	<i>remae, he</i> v. n.
acolá	<i>pepe</i>
acreditar	<i>aruzari</i> v. a.
adiante	<i>tenone</i> adv. <i>renone, he</i> prep.
adormentar	<i>amungeri</i> v. a.
adornar	<i>amupurangete</i> v. a.
afogar-se	<i>azamiamiawi</i> v. n.
agora	<i>kuri</i>
agradar	<i>amumuranga</i> v. a. <i>amuriwi</i> v. a.
agua	<i>i</i> s.
agua salgada	<i>irimig</i>
aguentar	<i>apitahak</i> v. a. <i>azakok</i> v. a.
agulha	<i>dwi</i> s.
aí	<i>pa</i>
a Joelhar-se	<i>awapik penerang rehe</i>
ajudar	<i>apitiwo</i>
aldeia	<i>tawa</i> s.
aldeia aband.	<i>tapera</i>
alegrar	<i>amuriwi</i> v. a.
alegrar-se	<i>heruri</i> v. n.
alfinete	<i>awi jui</i> s.
algodão	<i>amaniju</i>
alquem	<i>puru</i> prefixo.
alma	<i>tekwe</i>
alto	<i>aiba</i> adj.
amanhã	<i>pibewe</i> adv.
amar	<i>aputari katu</i> v. a.

amarello	<i>heraiihu</i> v. a.
	<i>tawahi</i>
	<i>tinga</i>
amarrar	<i>apiwiri</i> v. a.
	<i>azapiti</i> v. a.
ambos	<i>mukwiwe</i> pro.
	<i>mukwi.. we</i> adj.
amigo	<i>muripari</i>
anno	<i>ari</i>
anta	<i>tapiira</i>
anus	<i>teikwari</i>
anzol	<i>pina</i>
ao lado de	<i>huake, he</i>
aonde ?	<i>maepe ?</i>
apresar-se	<i>heraite</i> v. n.
aquelle	<i>nape</i> pro.
aquentar	<i>amu(h)aku</i> v. a.
aqui, para	<i>ko-rupi</i>
arco	<i>iwirapari</i> s.
arder	<i>amulai</i> v. a.
areia	<i>iwiling</i> s.
arrancar	<i>azaoki</i> v. a.
arrepender-se	<i>azehapia</i> v. n.
arroz	<i>awatiapo</i> s.
arvore	<i>iwirá</i> s.
arvore frutifera	<i>-iwa</i> suf.
ascender	<i>azeupiri</i> v. n.
assar	<i>amuke-e</i>
assentar-se	<i>awapik</i> v. n.
assim	<i>nezewe</i> adv.
atender	<i>azeapiaka</i> v. n.
atiçar	<i>amuining</i> v. a.
atirar	<i>azapi</i> v. n.
atraz de	<i>taikwepe</i> adv.
	<i>raikwepe, he</i> prep.
	<i>kupekwateri, he</i> pp.
	<i>kupepe, he</i> pp.
ave	<i>wira</i>
avisar	<i>amumuranu.</i> v. a.
azeido	<i>bazahi</i> adj.
azul	<i>tawahi</i> adj.

B

bacaba	<i>pinua</i> s.
baço	<i>waa</i> s.
bagajo	<i>hatikwera</i> s.
bainha	<i>takihe pirera</i> s.
baixo	<i>apewahi</i> , <i>he</i> adj.
baixo de	<i>iwiramo</i> suf.
baixo, em	<i>iwiye</i> adv.
banana	<i>pako</i> s.
banco	<i>tenau</i> s.
banda	<i>pehengweri</i> s.
banhar-se	<i>azahak</i> v. n.
baptizar	<i>aroki</i> v. a.
barato	<i>tiriwe</i>
barba	<i>amutau</i> s.
barca	<i>iaruhu</i> s.
baraca	<i>tapwiza-i</i> s.
baracão	<i>tapwizuhu</i> s.
barriga	<i>tie</i> s.
barro	<i>wizua</i> s.
bastar	<i>uhik</i> v. imp.
batelão	<i>iaruhu</i> s.
bater	<i>anupe</i> v. a.
	<i>putuka</i> v. a.
beber	<i>aiu</i> v. a. et n.
beijo	<i>temé</i> s.
beijar	<i>aituni</i> v. a.
beira (caminho)	<i>peiwiri</i> s.
beira (rio)	<i>iwirete</i> s.
bens	<i>mae</i> (<i>we</i>)
bico	<i>ti</i> (<i>e</i>) s.
bigode	<i>amutau</i> s.
boca	<i>zuru</i> s.
bode	<i>arapuka irana</i> s.
bofes	<i>pirupiruweri</i> s.
bolsa (calças)	<i>tirurapiakwari</i> s.
bom	<i>katu</i> , <i>he</i>
	<i>puranga</i>
bonito	<i>katete</i>

borboleta	<i>puranga</i>
boracha	<i>panam</i>
botar em cima	<i>tiring s (P.)</i>
botar fora	<i>apiri mono v. a.</i>
braço	<i>awiari v. a.</i>
braços, abrir	<i>ziwa s.</i>
branco	<i>amupuze v. n.</i>
bravio, Indio	<i>itinga</i>
	<i>kaapora s.</i>
	<i>waizaizari</i>
braza	<i>tanimuki s.</i>
	<i>tatapikwera s.</i>
breu	<i>ihi keté s.</i>
brigar	<i>azeumutiri v. n.</i>
brilhar	<i>uwerau v. imper.</i>
brincadeira	<i>zemuzaraihau</i>
brincar	<i>amumuranga v. n.</i>
	<i>azemuzarai v. n.</i>
brotar	<i>azebu v. n.</i>
buraco	<i>iwikwari s.</i>
	<i>-kwari suf.</i>
buraco (da brinca na or.)	<i>namikwari</i>
buscar	<i>awekari v. a.</i>
buzina	<i>hemiwe</i>

C

cabaça	<i>ia s.</i>
cabeça	<i>akanga s.</i>
cabello	<i>au s.</i>
cabello (corpo)	<i>tauweri s.</i>
caça	<i>miari s.</i>
	<i>temiari s.</i>
catchaça	<i>kewi s.</i>
cachoeira	<i>kaitiwera s.</i>
cadaver	<i>manongweri s.</i>
cadeia	<i>kanei s.</i>
caibro	<i>tapwi xerukan</i>
cair	<i>aari v. n.</i>
	<i>awiapi v. n.</i>
caititu	<i>imete s.</i>

calças	<i>tiruri</i> s.
caldo	<i>tikwera</i> s.
calor, ter	<i>raku</i> , <i>he</i>
caminho	<i>pe</i> (<i>hape</i>) s.
camisa	<i>kamichau</i> s. (P.)
cana	<i>kana</i> s.
cançado	<i>kanen</i> , <i>he</i> adj.
canisco	<i>pina iwa</i> s.
canivete	<i>takihe a-i</i> s.
canoa	<i>ijiari</i>
cantar	<i>azeengari</i> v. n.
cantador (mestre)	<i>azeengari temue</i> s.
cão	<i>zawara</i>
capar	<i>awapiaoki</i> v. a.
capinar	<i>akaapiri</i> v. n.
carapanha	<i>zetiung</i> s.
carga (nas cost.).	<i>maemaekupepe</i> s.
carne	<i>hookwera</i> s.
caro	<i>hepiwazu</i> adj.
caroço	<i>teuingwera</i> s.
carregar	<i>apiri mono</i> v. a.
carta	<i>maperi</i> s.
casa	<i>tapwi</i> s.
casa de forno	<i>zapi rapwi</i> s.
casa embarriada	<i>iwiok'</i> s.
casa, estar em	<i>awezepe</i> v. n.
casamento	<i>menahawa</i> s.
casar-se	<i>amenari</i>
casca (de fruta)	<i>pekwerera</i> s.
casco	<i>iara</i>
	<i>ijiari</i>
castrar	<i>awapiaoki</i> v. a.
catinga	<i>katinga</i> s.
cavallo	<i>karwaru</i> s.
cavar	<i>awiwiko</i> v. n.
caveira	<i>akangwera</i> s.
ceboula	<i>maewanem</i> s.
cego	<i>rebakwareri</i> , <i>he</i> adj.
cegueira	<i>tebakwareri</i>
centro, Indio de	<i>kaapeteriwari</i> s.
certo, é	<i>aziharimo</i>

cesto	<i>pakara</i>
ceu	<i>iwaka, iwag</i> s.
chamar	<i>ainui</i> v. a.
chão	<i>iwi</i> s.
chão, no	<i>iwiŋe</i> adv.
chão, que mora no	<i>iwiŋora</i> s.
chato	<i>pewa (hi)</i> he adj.
chave (de mala)	<i>patua ipirarihau.</i>
chefe	<i>muruichau</i> s.
	<i>tuihau</i> s.
chegar	<i>awehehi</i> v. n.
cheirar	<i>aituni</i> v. a.
cheiroso	<i>iakwenahi, he</i> adj.
chifre	<i>aki</i> s.
chinelo	<i>tineri</i> s. (P.)
chorar	<i>azaio</i> v. n.
chover	<i>aman ukiri</i> v. n.
chupar	<i>apitèri</i> v. a.
chuva	<i>amana</i> s.
cidade (Belé)	<i>tawahu</i> s.
cigarro	<i>petim</i>
cintura	<i>tame</i> s.
cinturão	<i>zekuupitihau</i>
cipo	<i>iwiŋo</i>
ciume, ter	<i>herewiro</i>
ciume	<i>tewiro</i>
	<i>hevwirohau.</i>
civilizado	<i>karaiiu</i> s.
cobertura	<i>azaikau</i> s.
cobiça	<i>tememotari</i> s.
cobicar	<i>heremotari</i> v. a.
coçar	<i>akurekurai</i> v. n.
coisa	<i>mae</i> s.
cobra	<i>moi</i> s.
colar de contas	<i>ipuiira</i> s.
colher	<i>kuzeri</i>
com	<i>rupi</i> pp.
com elle	<i>hupi</i>
começar	<i>azipironga</i> v. a.
começo	<i>ijipie</i>
comer	<i>a maeu</i> v. n.

comida	<i>au</i> v. a.
como	<i>temiu</i> s.
compadecer-se	<i>nezewe</i> adv.
compaixão	<i>awaiibu</i> v. a.
companheiro	<i>haiihubau</i> s.
companhia, estar em	<i>muripari</i>
comprar	<i>aiko ipwiri</i> v. a.
compreender	<i>apiripam</i> v. a.
comprido	<i>akwaawi</i> v. a.
concertar	<i>puku</i> adj.
	<i>amukatu</i> v. a.
confessar	<i>azapo katu</i> v. a.
confiar	<i>azemungita</i> v. n.
	<i>awaiibu</i> v. a.
conhecer	<i>azeruzari</i> v. a.
contas	<i>akwaawi</i> v. a.
contar	<i>ipuira</i> s.
conto	<i>amumenu</i> v. a.
conversar	<i>mumehaimo</i> s.
	<i>amongita</i> v. a.
	<i>aporomungita</i> v. a.
copular	<i>ameno</i> v. n.
cordo	<i>hama</i> s.
coroa de pennas	<i>wazaiiwa</i>
corpo	<i>hetakwera</i> s.
correr	<i>azaniho</i> v. n.
cortar	<i>amonohok</i> v. a.
	<i>amukiti</i> v. a.
costas	<i>kupe</i> s.
couro	<i>pirera</i> s.
cova	<i>iwiupau</i> s.
coxa	<i>u</i> s.
cosinha	<i>tatarapwi</i> s.
cozinhar	<i>amimoi</i> v. a.
cozinheiro	<i>mimoihari</i> s.
creador	<i>iapohara</i> s.
creancinha (F.)	<i>kuzatei</i>
	<i>kwaharera</i>
criar	<i>amungakwaawi</i> v. a.
crepusculo	<i>pituna i</i> s.
crer	<i>aruzari</i> v. a.

crescer
crescido
cua
cunhado
curar

curupiri
cutia

azehu v. n.
tuwa (h)u adj.
kawau s.
tairuiri s.
mupuhanong v. a.
apuhanongi v. a.
kurupiri
akuti s.

D

dansar
dar
dar-me
de
de baixo de
dedo
defecar
deixar
dentes

dentes apontados
dentro
depois damanhã
de quem ?
derramar

derrubar
desatar
descançar
descer
desculpar-se

desejar

desejo
desenhar
desgostar-se
despedaçar
despejar
de tarde
detraz, p

apiniki v. n.
amono v. a.
muri v. def. S. 36.
rebe
-iwiramo suff. pp.
kwe
akaau v. n.
aizari v. a.
rui : dentes delle
heze
hezekwakwa
-ipipe suff. pp.
amo ipibewe adv.
awa mae?
azubem imono v. a.
azurari v. a.
azubau v. a.
azerawi v. a.
apituu v. n.
tomaxape aba. v. n.
amupia katu v. n.
azemungita v. n.
herememotari v. a.
aputari v. a.
tememotari s.
amupinim v. a.
nai beriamutari v. a.
amukili v. a.
azurari v. a.
karumebe adv.
kupekweteri adv.

detraz	<i>kupepe</i> adv.
deus	<i>taikwepe</i>
de vagar	<i>tupana</i>
dever (dinheiro)	<i>mewe</i> adv.
dia	<i>aneweri</i> v. n.
dia inteiro	<i>ari</i> s.
diamba	<i>tue ari</i> adv.
diarreia	<i>mae rerani</i> s.
dinheiro	<i>tierahi</i> s.
direito	<i>temetareri</i>
direito, lado	<i>awizehari</i> s.
dizer	<i>awizehari rehe</i>
dobrar	<i>ažeeng</i> v. a.
doce	<i>aruak</i> v. a.
doença	<i>hete katu</i> adj.
doer	<i>maeahi</i> s.
dois	<i>herahi</i> v. n.
dono	<i>mukwi</i> adj.
dôr	<i>ijare</i> s.
dormir	<i>hahi</i> s.
duas	<i>akeri</i> v. n.
duro	<i>mukwi</i>
	<i>tete</i> adj.

E

é bom	<i>here</i>
é certo	<i>ažiharimo</i>
edificar	<i>apnam</i> v. a.
ele, ela	<i>a-e</i> (S. 19-24)
	<i>i, u</i>
o, a	<i>a-e</i>
dela, dela	<i>i, h-</i>
por ele, ela	<i>hebe</i>
a ele, ela	<i>ichupe</i>
para ele, ela	<i>ichupe</i>
com ele, ela	<i>hupi, iruramo</i>
eles, elas	<i>a-ewe, u-, wa-</i>
os, as	<i>a-ewe</i>
dele, dela	<i>wa-</i>
por ele, ela	<i>wanebe</i>

a eles, elas	<i>wanupe</i>
para eles, elas	<i>wanupe</i>
com eles, elas	<i>wanupi, wanruamo</i>
em	<i>ipipe</i> pp.
	<i>rupi</i> pp.
	<i>rebe</i> pp.
em baixo	<i>iwiŋe</i> adv.
embarcar	<i>azeruari</i> v. n.
embarriada casa	<i>iwiok</i>
embarriar	<i>amuzai iwi</i> v. a.
embriagar-se	<i>akaurani</i> v. n.
embrulhar	<i>azuani</i> v. a.
em cima de	<i>-arimo</i> suffix. pp.
	<i>rebe</i> pp.
empurrar	<i>amuaŋani</i> v. a.
encarnado	<i>piranga</i> adj.
enchente	<i>iriuhu</i> s.
encher	<i>aporekari</i> v. a.
	<i>apuni</i> v. a.
encontrar	<i>awaiti aba</i> v. a.
encostar	<i>azekok</i> v. n.
encruzilhada	<i>pezuakawi</i> s.
endireitar	<i>amupurangete</i> v. a.
engordar	<i>amungira</i> v. n.
enjuar-se	<i>aputupikahi</i> v. n.
enojar-se	<i>bekwerai</i> v. n.
enrolar	<i>amau</i> v. a.
ensinar	<i>amue</i> v. a.
entranhas	<i>pia</i> s.
entrar	<i>aiche (aba)</i> v. n.
enxada	<i>tikurupe</i>
envergonhar-se	<i>heremaranungari</i> v. n.
envergonhar	<i>amuti</i> v. a.
errar	<i>azawi</i> v. n.
escada	<i>muita</i> s.
escoler	<i>aizaiŋaki</i> v. a.
esconder	<i>anim</i> v. a.
esconder-se	<i>azemim</i> v. n.
escrever	<i>amupinim</i> v. a.
escroto	<i>tapia</i> s.
escuro	<i>pibun</i> adj.

escutar	<i>ainu</i> v. n.
	<i>azēpiaka</i> v. n.
esforçar-se	<i>berebaite</i> v. n.
esfregar	<i>akitikitiki</i> v. a.
espalhar	<i>amuhoi</i> v. a.
espantar	<i>amukwehemi</i> v. a.
	<i>amungize</i> v. a.
espelho	<i>warawa</i> s.
espera	<i>tezupau</i> s.
espera (de caça)	<i>tukai</i> s.
espiar	<i>azipirongi</i> v. a.
espingada	<i>mukau</i> s.
espinhaço	<i>kupepekangwera</i> s.
espinho	<i>zu</i> s.
espírito	<i>tekwe</i> s.
espreguiçar-se	<i>azēpengonki</i> v. n.
esquecer-se	<i>herebarai</i> v. n.
esquerda, á	<i>aburi rehe</i> adv.
estar	<i>aine</i> v.
	<i>aiko</i> v.
estar em casa	<i>awezepe</i> v. n.
este	<i>naawi</i> pro. et adj.
esteio	<i>tapwi kita</i>
esticar	<i>amutiki imue</i> v. a.
estragar	<i>azuruze</i> v. n.
estrella	<i>zabi tata</i> s.
estudar	<i>azemue</i> v. n.
eu	<i>ihe, he, a-</i>
me	<i>he</i>
de mim (meu)	<i>he-</i>
de mim	<i>he rehe</i>
por mim	<i>he rehe</i>
a mim	<i>ihewe</i>
para mim	<i>ihewe</i>
comigo	<i>herupi, heruramo</i>
excremento	<i>tipoti</i> s.
expelir	<i>awiari</i> v. a.
expelir (da boca)	<i>amoni imono</i> v. a.
experimentar	<i>aangau</i> v. a.

F

fabricante	<i>iapohari</i>
faca	<i>takihe a-i</i> s.
facão	<i>takihe</i> s.
falar	<i>azeeng</i> v. a.
faltar	<i>watari</i> v. a.
fantasma	<i>ta-uwera</i> s.
fardo	<i>maemaekupepe</i> s.
farinha	<i>tirama</i>
de tapioca	<i>tipia kui</i> s.
seca	<i>tira' tinga</i> s.
farol	<i>tataini</i> s.
fava	<i>kumona</i>
fazer	<i>azapo</i> v. a.
fazer mal a alg.	<i>azapo tiruahi</i> v. a.
febre	<i>baku, bakuhau, maeahi</i>
febre, ter	<i>heraku</i> v. n.
fechar	<i>awepitimi</i> v. a.
feder	<i>henem</i> v. n.
fedorento	<i>nem, he</i> adj.
feijão	<i>kumona-i</i>
feio	<i>iwete, he</i> adj. (<i>ijeiwete.. 3 a. pes.</i>)
feio, homem	<i>maraneri</i>
feiticaria	<i>karawara</i> s.
	<i>temetari</i> s.
feiticeiro	<i>mai-ira</i> s.
femea	<i>kuza</i> s. et adj.
ferida	<i>pereiva</i> s.
ferir	<i>akuluki</i> v. a.
(insecto)	<i>upi</i> v. a.
ferver	<i>mupupuri</i> v. a.
	<i>apupuri</i> v. n.
feira (christã)	<i>tupana ari</i>
fiar	<i>apuani</i> v. a.
ficar	<i>apitar</i> v. n.
ficar alegre	<i>hereruri</i> v. n.
filho (do pae)	<i>tazira</i>
filho (da mãe)	<i>memira</i>
(do pae)	<i>taira</i>

fim	<i>pauhau</i> s.
findar	<i>apau</i> v. n.
fino	<i>piuabi</i> , <i>he</i> adj.
fio	<i>inimo</i> s.
fita	<i>kuhauhari</i> s.
flauta	<i>maeiwa</i>
flechar	vide : frechar
flor	<i>maeputeri</i> s.
fogo	<i>tata</i>
folha	<i>kaa</i> s.
fome, ter	<i>kemaube</i> v. n.
fora	<i>katupe</i> adv.
força	<i>kerimawa</i> s.
formiga	<i>tabiwi</i> s.
fornicação	<i>hetikwarihawa</i> s.
fornicar	<i>beretekwari</i> v. n.
forno	<i>zapibe</i> s.
forno, cas de	<i>zapi rapwi</i> s.
fortalecer	<i>amukerimawa</i> v. a.
forte	<i>kang</i> , <i>he</i> adj.
fosforus	<i>tatiwa</i> s.
frecha	<i>kihe</i> s.
fecha (depesc.)	<i>uiwa</i> s.
frechar	<i>ajiwa</i> v. n.
	<i>aziwa mono</i> v. a.
frio, ter	<i>ruichungabi</i> , <i>he</i>
fruta	<i>ia</i>
fruta imadura	<i>ia kiri</i> s.
fruta madura	<i>ia zu</i> s.
fugir	<i>azawa aba</i> v. n.
fumar	<i>apiteri</i> v. a.
fumo	<i>tata ting'</i> s.
fundo	<i>tipi</i> , <i>i</i> adj.
furtar	<i>amim</i> v. a.
	<i>amunari</i> v. a.

G

gado	<i>tapiak</i> s.
gafanhoto	<i>tokura</i> s.
galinha	<i>zapukai</i> s.

galo	<i>zapukai awa</i> s.
ganhar	<i>angazari</i> v. a.
garafa	<i>kiwiriru</i> s.
gastar	<i>amukazim</i> v. a.
gemer	<i>hekwehem</i> v. n.
gent	<i>teko</i> s.
gerar	<i>azapo taira</i> v. n.
girau	<i>zurau</i> s.
gonorreia	<i>temoperera</i>
gordo	<i>kau, he</i> adj.
	<i>kira, he</i>
gostar	<i>azamutari katu</i> v. a.
	<i>azube katu</i> v. a.
governador	<i>murichau</i> s.
gracejar	<i>azemuzari</i> v. n.
grande	<i>-uhu</i> suf.
gritar	<i>ahapukai</i> v. n.
grosso	<i>puhu, he</i> adj.
guaja	<i>waiɁaiɁari</i> s.
guardar	<i>amono katu</i> v. a.

H

habitante de	<i>-pora</i> suf.
haver	<i>areko</i> S. 36.
historia	<i>mumeharimo</i> s.
hoje	<i>kueteri</i>
hombros	<i>atiwa</i>
homem	<i>apiawa</i> s.
homicidio	<i>awa</i> s.
	<i>puruzukamae</i>
honroso	<i>ele veja</i> : muito
hontem	<i>pihewe</i> adv.

I

igarape	<i>iarape</i> s.
igreja	<i>tuparog</i> s.
illuminar	<i>amuiniki</i> v. a.
imaginar	<i>azemuniki</i> v. a.

impregnar	<i>amumurua</i> v. a.
Indio bravo	<i>kaapora</i>
	<i>wazaizari</i>
Indio dum centro	<i>kaapeteriwari</i>
inimigal	<i>nai katu</i>
instruir	<i>amuakwaawi</i> v. a.
interramente	<i>katele</i> adv.
interrar	<i>atimi</i> v. a.
intestinos	<i>tiekwari</i> s.
inverno	<i>aman'kiri</i> s.
ir	<i>aba</i> v. irreg. S. 36.
Iriwari	<i>espírito do rio</i>
irmã	<i>temira</i> s.
irmão (mais v.)	<i>tekiiri</i> s.
(mais n.)	<i>tiwiri</i> s.
irritar	<i>amuahi</i> v. a.

J

jamati	<i>zamati</i> s.
janella	<i>ukena (rukena)</i> s.
joelho	<i>penerang</i>
jogar	<i>amumuri</i> v. a.
junto com	<i>ruramo, he</i> suf. pp.

L

lá	<i>pa</i> adv.
	<i>pepe</i> adv.
	<i>aepe</i> adv.
labio	<i>teme</i> s.
lacar	<i>azapiti</i> v. a.
lado de, ao	<i>ruake, he</i>
ladrão	<i>imunarimae</i> s.
	<i>tueimonari</i> s.
ladrar	<i>hehem</i> v. n.
lagarta	<i>ihok</i> s.
lago	<i>ipau</i> s.
lama	<i>tuzuk</i> s.
lamparinha	<i>tatani</i> s.

lançar	<i>amumuri</i> v. a.
lapis	<i>maperi pinimau</i>
lar	<i>tekwehau</i> s.
laranja	<i>narai</i>
largar	<i>aizari</i> v. a.
	<i>apipwiri</i> v. a.
latir	<i>hèhem</i> v. n.
levar (roupa)	<i>apetuka</i> v. a.
(maos)	<i>azupuhiwa</i> v. n.
leite	<i>kamwi</i> s.
lembrar-se de	<i>aizaka-u</i>
	<i>hemahem nakwaawi</i> v. n.
lenha	<i>zapeawa</i> s.
levantar-se	<i>amupuan</i> v. n.
	<i>apuan</i> v. n.
	<i>azupuan</i> v. n.
levar	<i>araha</i> v. a.
leve	<i>piruahi, he</i> adj.
lhe, lhes	veja : ele
ligeiramente	<i>nairetikahi</i> adv.
ligeiro	<i>nairetikahi</i> adj.
limpar	<i>amukatu</i> v. a.
lingua	<i>apiku</i> s.
lingua Tupí	<i>zeeng</i>
linha de pesc.	<i>pinaham</i> s.
livro	<i>maperi</i> s.
logar	<i>tekwehau</i> s.
logo	<i>kuri-kuri</i> adv.
longe	<i>muite</i> adv.
louvar	<i>amuete</i> v. a.
lua	<i>zahi</i> s.
luz	<i>tatni</i> s.

M

macaco	<i>kai</i> s.
machado	<i>itazi</i> s.
macho	<i>apiawa, awa</i>
madrugada	<i>kuem (ete)</i>
maduro	<i>ia zu</i>

mãe	<i>hie</i> s.
magreza	<i>angapau</i> s.
magro	<i>angaiiwahi</i> , <i>he</i> adj.
mal	<i>n'ikatu</i> adv.
	<i>tiruahi</i> s.
mala	<i>patua</i> s.
mamão	<i>zerekatiabu</i> s.
mamar	<i>akamu</i> v. n.
mandar	<i>amono kari</i> v. a.
embora	<i>amono kari</i> v. a.
mandar fazer	<i>amono kari iapo</i> v. a.
mandioca	<i>maniok</i> s.
manga (roupa)	<i>ziwa</i> s.
manhã	<i>kuem</i> s.
mão	<i>po</i> s.
mão de pilão	<i>ingua wazari</i>
mar	<i>iriuhu</i> s.
maraka	<i>maraka</i> s.
maribondo	<i>kowa</i> s.
marido	<i>mena</i> s.
massa de m.	<i>maniok piwi</i> s.
mastigar	<i>atiu</i> v. a.
mata	<i>kaa</i> s.
matador	<i>jukahara</i> s.
matar	<i>heremiari</i> v. a.
	<i>azuka</i> v. a.
mau	<i>naikatui</i> adj.
mau cheiro	<i>katinga</i> e.
me	veja : eu
medico	<i>puhanonghari</i> s.
meio, no	<i>muutete</i> adv.
membro viril	<i>temo</i> s.
menino	<i>kunumi</i> , <i>kurumi</i> s.
mentir	<i>heremuem</i> v. a.
mentira	<i>temuem</i> s.
mentiroso	<i>hemuemawa</i> s.
mergulhar-se	<i>azeapuni</i> v. n.
mestre	<i>ijare</i> s.
metal	<i>ita</i> s.
meu	veja : eu
mexer	<i>amuiru</i> v. a.

	<i>apuiiri</i> v. a.
	<i>awari</i> v. a.
milho	<i>awati</i> s.
minha	veja ; eu
misturar	<i>amuiyu</i> v. a.
	<i>apuiiri</i> v. a.
moça	<i>kuzawaza</i> s.
moco	<i>kokowomo</i> s.
	<i>piahu</i> , <i>he</i> adj.
mole	<i>apwi</i> adj.
	<i>piwi</i> adj.
molhado	<i>ekima</i> , <i>he</i> adj.
morar	<i>aiko</i> v.
morder (anim.)	<i>umutaki</i> v. a.
(insc.)	<i>upi</i> v. a.
	<i>atiu</i> v. a.
morrer	<i>amano</i> v. n.
morto	- <i>kwera</i> suf.
muitas pess.	<i>hetawa</i> s.
muito	(<i>T</i>) <i>ete</i>
	<i>beta</i> adj.
	<i>rete</i> adv.
muito tempo	<i>kwehe</i> adv.
mulher	<i>kuzā</i> s.
mulher velha	<i>hiauete</i> s.
mutum	<i>mutu</i> s.

N

nada	<i>nani mae</i>
nadar	<i>aitawi</i> v. n.
nadegas	<i>teikareo</i> s.
não	<i>n'</i> , <i>na-</i> , <i>nai</i>
não prestar	<i>naikatui</i> adj.
nariz	<i>ti</i> (<i>e</i>)
narador	<i>numeuharimo</i> s.
nascer	<i>ahemi</i> v. n.
negociante	<i>maemaexari</i> s.
negro	<i>tapaizun</i> s.
ninguem	<i>naihetai awa</i>
noite	<i>pituna</i> s.

nome	<i>teri</i> s.
nomeíar	<i>amono heri</i> v.
nós	<i>zane, za</i> (S. 19-24)
nos	<i>zane</i>
de nós (nosso)	<i>zane</i>
de nós	<i>zanerehe</i>
por nós	<i>zanerehe</i>
a nós	<i>zanewe</i>
para nós	<i>zanewe</i>
conosco	<i>zonerupi, zoneruramo</i>
nósotros	<i>ure ru-</i>
nosotros	<i>ure</i>
de nosos.	<i>ure-</i>
de nosos.	<i>urerehe</i>
por nosos.	<i>urerehe</i>
a nosos.	<i>urewe</i>
para nos.	<i>urewe</i>
conosotros	<i>urerupi, ureruramo</i>
novo	<i>piahu, he</i> adj.
nu	<i>nani mae</i>
	<i>pirele</i>
nuvem branco	<i>iwig ling'</i> s.
obscuro	<i>iwig pihun</i> s.

O

obscuro	<i>pihun</i> adj.
olhos	<i>teha</i> s.
onça	<i>zawarahu</i> s.
onde ?	<i>maepe</i> ?
orelha	<i>nami</i> s.
ouro	<i>zwahari</i> s.
outro	<i>amo</i> adj.
	<i>inungwera</i> adj. e pro.
ouvido	<i>apiakwari</i> s.
ouvir	<i>azepiaka</i> v.
ovo	<i>hupia</i> s.

P

pae	<i>tu (wa)</i>
-----	----------------

pagamento	<i>herekuzari</i>
pagar	<i>apangari</i> v. a.
pagé	<i>maiira</i>
palavra	<i>zeeng</i> s.
palha	<i>pinos</i> .
palmadas, dar	<i>anupe</i>
paneiro	<i>ruzakan</i>
panela	<i>zapapo</i>
papel	<i>maperi</i>
para	-me suf.
	-pe
	-we
para ca	<i>ko rupi</i>
para que ?	<i>mae rame ?</i>
parecer	<i>azekwa</i> v. n.
parecida, c.	<i>nazewebawa</i>
parecido	<i>tapihari</i>
parente	<i>anam</i>
parir	<i>imenwihem</i> v.
parte	<i>kurere</i> s.
	<i>pehengweri</i> s.
partir	<i>apebeung</i> v. a.
passado	-kwera sufix.
passar	<i>akwen aha</i> v. a.
passarinho	<i>wira miri</i> s.
passar mal	<i>apurarau</i> v. n.
passaro	<i>wira</i> s.
passeiar	<i>azikueliari</i> v. n.
pata	<i>uruma (n)</i> s.
pau	<i>iwira</i>
pé	<i>pwi</i> s.
pedir	<i>ainui (hebe)</i> v. a.
pedra	<i>ita</i>
pedregal	<i>italiwa</i> s.
pegar	<i>apibiki</i> v. a.
pegar	<i>apokok</i> v. a.
	<i>azepibik</i> v. a.
peito	<i>kam</i> s.
	<i>putiari</i> s.
peixe	<i>pira</i>
pele	<i>birera</i> s.

pelejar	<i>herehaite</i> v. a.
pena	<i>aporowaki</i> v. a.
pendurar	<i>pepo</i> s.
penetrar	<i>apiri</i> v. a.
pensar	<i>akutuki</i> v. a.
pente	<i>azemumika</i> v. a.
pentear-se	<i>kiwau</i> s.
pequeno	<i>azemuhime</i> v. n.
	<i>-i, -ai</i> suf.
	<i>pitika</i> adj.
perder	<i>akazim</i> v. a.
	<i>umukazim</i> v. a.
perdido, estar	<i>herupari</i> v. n.
perguntar	<i>apuranu</i> v. a.
perto de, estar	<i>heruake</i>
perto	<i>nai muile</i> adv.
pesado	<i>puhe, he</i> adj.
pescar	<i>azepinaitik</i> v. n.
pescoço	<i>huipikang</i> s.
peçoal	<i>hetawa</i>
pilão	<i>ingua</i> s.
pila, mão	<i>ingua wazari</i> s.
pilar	<i>azoxoki</i> S. 36.
pimenta	<i>tai</i> s.
pintado	<i>pinim</i> adj.
pisar em cima	<i>apirongehe</i> v. n.
plantar	<i>atim</i> v. a.
	<i>amaetim</i> v. n.
poder	<i>kerimawa, punerihawa</i> s.
poder	<i>apuneri</i> v. n.
ponta	<i>hakwa</i>
pontar	<i>amu (h) akwa</i> v. a.
pôr	<i>amono</i> v. a.
por	<i>-rupi</i>
	<i>-rehe</i>
por causa de	<i>rehe</i>
porco (dom)	<i>kure</i> s.
porque?	<i>mae rehe?</i>
	<i>marazewe?</i>
porta	<i>ukena (rukena)</i>
povo	<i>teko</i> s.

praia	<i>iwiling</i> s.
prato	<i>maenbawa</i> s.
preço	<i>hepiwaxuhawa</i> s.
pregar	<i>azewimono</i> v. a.
prego	<i>itapua</i> s.
preguiça	<i>ai</i> s.
preto	<i>pihun</i> adj.
principal	<i>tuihawa</i> s.
principio	<i>ijipie</i> s.
procurar	<i>awekari</i> v. a.
professor	<i>muehari</i>
prometer	<i>amumeu</i> v. a.
pronto	<i>katu, he</i> adj.
prostituta	<i>kuzakangaima</i> s.
pulga	<i>tongaii</i> s.
pulmões	<i>pirupiruwari</i> s.
punha (rede)	<i>kibau wapi</i> s.
pus	<i>pewera</i> s.
puxar	<i>amuliki amue</i> v. a.

Q

quando ?	<i>mae mebe ?</i>
	<i>mara nebe ?</i>
quantos ?	<i>maran ?</i>
que	<i>-mae</i> suf. rel.
que é ?	<i>mae ?</i>
quebrar	<i>aka</i> v. a.
queimação	<i>kaihau</i> s.
queimar	<i>akai</i> v. a.
queixada	<i>tazaho, -u</i> s.
quem	<i>-mae</i> suf. rel.
quem ?	<i>moto ?</i>
quem, de ?	<i>awa mae ?</i>
quente	<i>baku</i> adj.
querer	<i>aputari</i> v. a.
querer bem	<i>aputari katu</i> v. a.
	<i>awaiihu</i> v. a.

R

rabo	<i>uwai</i> s.
rachar	<i>amui</i> v. a.
raiz	<i>hapo</i> s.
ralar	<i>akutuki</i> v. a.
rapaz	<i>kokwomo</i> s.
rasgado	<i>tararaki</i> adj.
rasgar	<i>amui</i> v. a.
raso	<i>pewa</i> adj.
raspar	<i>apini</i> v. a.
	<i>akurekurai</i> v. a.
rebentar	<i>amonohoki</i> v. a.
rede	<i>kihau</i> s.
redor, ao	<i>itiri</i> adv.
relampago	<i>tupana uwerau</i> .
remar	<i>aipikui</i> v. n.
remedio	<i>muhan</i> s.
	<i>puhanongi</i> s.
remeiro	<i>ipikui mae</i> s.
remo	<i>ipikuitau</i> s.
repartir	<i>amuzaaki</i> v. a.
respirar	<i>amoining</i> v. n.
restinho	<i>pitika</i> s.
resto	<i>kurere</i> s.
resuscitar	<i>akweran</i> v. n.
retrato	<i>angaipau</i> s.
reunir-se	<i>amonoong</i> v. n.
rezar	<i>zemue</i> v. n.
rico	<i>mae-mae-zari</i> s.
rio	<i>i</i> s.
rir	<i>apuka</i> v. n.
riscado	<i>pinim</i> adj.
roça	<i>ko</i> s.
rodear	<i>aruaruak</i> v. n.
rolar	<i>aruaruak</i> v. a.
roncar	<i>ker (i) amu</i> v. n.
rosto	<i>rua, h-</i> s.
roubar	<i>amim</i> v. a.
	<i>amunari</i> v. a.

roupa

kamichau s. (P.)

S

sabado

zawiru s. (P.)

sabão

zamau s. (P.)

saber

akwaawi v. a.

sacudir

amotohong v. a.

safadez

tiruahi s.

sair

ahemi v. n.

sal

zukira s.

salario

rekuzari, h- s.

salgada, agua

irinig s.

salgar

amuzukira v. a.

salvar

apibik v. a.*amukatu* v. a.*apiro* v. a.

sangue

tuikvera s.

S. Luiz (M)

ma-iri s.

sapato

tineri s. (P.)

sapo

kururu s.

sarar

akee v. n.*azenong* v. n.

saude, com

katu, *he* adj.

saudades, ter

ainete (*bebe*) v. n.

seccar

atining v. n.

seguir

apitahak v. a.

seio

kam s.

semear

atimi v. a.*amaetimi* v. n.

semente

-iza suf.*maeiza* s.*maeui* s.

sempre

tue ari adv.

sentar-se

awapik v. n.

sepulchro

iwiupau s.

ser

aiko

serra

iwitira s.

serrote

iwirakitibau s.

serviço

temiapo s.

seu

veja : ele

sim	<i>here</i>
só	<i>zo (P.)</i>
socar	<i>azoxoki v. a.</i>
sogra	<i>tai-iho s.</i>
sogro	<i>tatiwe s.</i>
sol	<i>kwarahi s.</i>
soldado	<i>zateapekwera-mae s.</i>
soltar	<i>aipuri v. a.</i>
sombra	<i>ang-a s.</i>
somno, ter	<i>herupibi v. n.</i>
	<i>akeri v. n.</i>
sonhar	<i>afoi-ihu v. n.</i>
soprar	<i>amoiining v. n.</i>
	<i>apezu</i>
sovino	<i>rekuti, he adj.</i>
sua	<i>veja : ele</i>
suicidar-se	<i>azeuka v. n.</i>
sujo	<i>ipui, he (ijipui) adj.</i>
suor	<i>pirakwori s.</i>
surrar	<i>apeteki v. a.</i>
suspender	<i>apiri mono v. a.</i>

T

tabaco	<i>pitipiara s.</i>
tampar	<i>aweipitimi v. a.</i>
tanga	<i>temekwehau s.</i>
tanto	<i>rete adv.</i>
tapioca	<i>tipiaka s.</i>
tarde	<i>karuka s.</i>
tarde de	<i>karu mehe adv.</i>
tarafa	<i>kihapari s.</i>
tecto	<i>pino s.</i>
temer	<i>akize v. n.</i>
tempo	<i>ari s.</i>
tentar	<i>aangau v. a.</i>
ter	<i>areko v. a.</i>
terçado	<i>takihe s.</i>
terminação	<i>pauhau s.</i>
terra	<i>iwi s.</i>
terra firme	<i>iwi rete s.</i>

tesoura	<i>zeipenau</i> s.
testiculos	<i>tapia-iza</i> s.
	<i>tapia-ui</i> s.
tio	<i>tutira</i> s.
tipoiá	<i>topoi</i> s.
tirar	<i>azuoki</i> (<i>ooki</i>) v. a.
tocar (instrum.)	<i>tokari</i> v. a. (P.)
	<i>apokoki</i> v. a.
todos	<i>uparupi</i> pro
tolda	<i>zapau</i> s.
tomar banho	<i>azabaki</i> v. n.
torto	<i>aparahi</i> , <i>he</i> adj.
tossir	<i>heuu</i> , (<i>ijuu</i>) v. n.
trabalhador	<i>porowakimae</i> s.
trabalhar	<i>aporawaki</i> v. n.
trancar	<i>awepitimi</i> v. a.
trapar (med.)	<i>amupuhanongi</i> v. a.
	<i>apuhanongi</i> v. a.
trazer	<i>aruri</i> v. a.
trepar	<i>a(ze)upiri</i> v. n.
trovão	<i>amanonong</i> s.
tu	<i>ne</i> , <i>ere-</i>
te	<i>ne</i>
de ti (teu)	<i>ne</i>
de ti	<i>ne rehe</i>
por ti	<i>ne rehe</i>
a ti	<i>newe</i>
para ti	<i>newe</i>
comtigo	<i>nerupi</i> , <i>neruramo</i>
tudo	<i>uparupi</i>
tupi (lingua)	<i>zeeng</i> s.

U

um	<i>petei</i>
umbigo	<i>pirue</i> s.
unha	<i>puape</i> s.
urinar	<i>akaruka</i> v. n.

V

valentão	<i>apiawa katuima</i> s.
varrer	<i>aṗeiri</i> v. a.
vassoura	<i>tipeihau</i>
veia	<i>tazuka</i> s.
vela (barca)	<i>iaṗeṗo</i> s.
velha	<i>hiaute</i> s.
velho	<i>-era, -kwera</i> suf.
	<i>tu (w) abu</i> adj. & s.
vender	<i>amieng</i> v. a.
vento	<i>iwiu</i> s.
ver	<i>aizaki</i> v. a.
verão	<i>kwarahi ari</i> s.
verdade	<i>azeharimo</i> s.
verde	<i>tawahi</i> adj.
verme (intest.)	<i>amirikuri</i> s.
vermelho	<i>piranga</i> adj.
vestir-se	<i>amonhewe</i> v. n.
viado	<i>arapuha</i> s.
vida	<i>tekobau</i> s.
vir	<i>azuri</i> v. n.
virar	<i>aruak</i> v. a.
virilha	<i>takwaizuna</i> s.
viuva	<i>imenakwera</i> s.
viuvo	<i>nai hemireko</i> s.
viver	<i>aiko</i> v.
	<i>aikue</i> v.
vizinho	<i>tapihari</i> s.
voltar	<i>azewiri</i>
vomitar	<i>ahuk</i> v.
vós	<i>peze, pe-</i>
vos	<i>pe</i>
de vós (vosso)	<i>pe</i>
de vós	<i>pene nehe</i>
por vós	<i>pene nehe</i>
á vós	<i>peme</i>
para vós	<i>peme</i>
comvosco	<i>penenupi, penenuramo</i>
voz	<i>zeeng</i>

vulva

teiza s.*teui* s.

Z

zangar

amuahi v. a.

zangar-se

hepiwe v. n.

zurupari

zurupari s.

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 9 JANVIER 1934.

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le secrétaire général fait part de la mort de Knud Rasmussen, membre correspondant de la Société depuis 1924.

M. Paul COZE fait une communication accompagnée de projections sur « *Un rodeo de cow-boys* ».

Est nommé membre titulaire : M. Louis JAMIN.

Sont présentés comme membres titulaires :

Comtesse VIGANOTTI-BUZZONI, par MM. Callegari et Rivet ;

M. Henri SAINT, par MM. Rivet et Métraux ;

M^{me} Henri SAINT, par MM. Rivet et Métraux.

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1934.

(Assemblée générale).

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

Le Président présente les excuses de MM. Froidevaux, Joleaud et Merwart qui ne peuvent assister à la séance.

M. Rivet, secrétaire général, donne lecture des Rapports, moral et financier pour 1933.

Sur la proposition du Conseil, sont nommés :

Vice-président : M. Warrington Dawson, en remplacement de M. de Margerie, démissionnaire.

Membres du Conseil : M^{me} de Luppé et M. Georges Lecomte, en remplacement de MM. Moret et James H. Hyde.

Membre d'honneur : M. Edward Sapir, en remplacement de William Henry Holmes, décédé.

M. Métraux expose le plan de réorganisation des colonies indigènes du Chaco et de Formosa présenté au Président de la République Argentine, Général Agustín P. Justo, par M. Juan A. Domínguez, et demande à la Société de vouloir bien envoyer au Général Justo un vœu appuyant ce plan. La Société approuve à l'unanimité et le vœu suivant est adressé au Président de la République Argentine : « Après avoir entendu le rapport présenté par M. A. Métraux, sur le projet d'organisation de colonies agricoles et d'élevage, élaboré par le Président de la Commission de protection des Indiens, Dr. J. Domínguez, la Société des Américanistes réunie en Assemblée générale, le 6 février 1934, ne peut qu'approuver le principe d'une initiative destinée à améliorer le sort des indigènes de la République Argentine et décide de communiquer à S. E. le Président de la République, M. le Général Justo, le vœu que ce plan soit mis en action de façon à atteindre le but humanitaire pour lequel il a été conçu ».

Le Général LANGLOIS fait une communication, accompagnée de projections sur son *Voyage au Pérou (de la façon de construire les pyramides — Cuelap)*.

Son nommés membres titulaires : M. Henri Saint, M^{me} Henri Saint, la Comtesse Viganotti-Buzzoni.

Sont présentés, comme membres titulaires :

MM. Francklyn PARIS, par MM. Warrington Dawson et Rivet ;

H. ARCE BURGA, par le Général Langlois et M. Rivet ;

Guillaume PAUL-BONCOUR, par MM. Rivet et d'Harcourt.

le MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE DE GÖTEBORG, par MM. Rivet et Rivière ;

La séance est levée à 18 h. 30.

SÉANCE DU 6 MARS 1934.

PRÉSIDENCE DE M. RIVET, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et une lettre de M. Warrington Dawson invitant ceux de nos collègues qui s'intéressent au folk-lore musical à venir entendre chez lui des spirituels nègres de la Caroline. Le Docteur Rivet propose de tenir la séance de

mai à Versailles, chez M. Warrington Dawson ; ce projet est adopté à l'unanimité et sera soumis à M. Warrington Dawson.

Le secrétaire général remercie notre collègue, M. Michel Adler, qui offre quelques ouvrages à la Bibliothèque.

Il annonce la mort du comte du Chaffault.

M. Fernando CAPURRO fait sur *L'Architecture coloniale en Uruguay*, une communication illustrée par des projections et par de très belles toiles que M. Capurro a exposées dans la salle.

Sont nommés membres titulaires : MM. Francklyn Paris, Arce Burga, Guillaume Paul-Boncour, le Musée d'ethnographie de Göteborg.

Sont présentés, comme membres titulaires :

M^{me} Tryphosa BATES-BATCHELLER, par MM. Warrington Dawson et Rivet ;

MM. Emile HOUTH, par MM. Warrington Dawson et Rivet ;

Ch. OUTLAND, par MM. Warrington Dawson et Rivet ;

Manuel BALLESTEROS GAIBROIS, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;

E. BUNGE, par MM. G. Raynaud et Grégoire Micheli ;

Julio ALVARADO, par MM. Grégoire-Micheli et Rivet ;

J. EZZAOUI, par MM. Grégoire Micheli et Rivet.

La séance est levée à 18 h. 15.

SÉANCE DU 10 AVRIL 1934.

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la précédente séance est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et une lettre du Président de la République Argentine remerciant la Société de la décision prise à la suite de la requête de M. Métraux.

Le docteur Rivet annonce que M. Kaudern a été nommé Directeur du Musée de Göteborg, en remplacement de E. Nordenskiöld. Il propose à la suite de la lettre de M. Warrington Dawson de fixer la séance de mai au 8 mai à 16 heures, à Versailles chez M. Warrington Dawson. Ce projet est adopté à l'unanimité.

Le docteur Rivet fait part de la mort du major Holstein.

M. de WAVRIN présente un film sur les *Indiens de la Colombie (Motilones principalement et tribus de pygmées)*.

Sont nommés membres titulaires :

M^{me} Tryphosa Bates-Batcheller, MM. Emile Houth, C. H. Outland, Manuel Ballesteros Gaibrois, E. Bunge, Julio Alvarado et J. Ezzaoui.

La séance est levée à 18 h. 45.

SÉANCE DU 8 MAI 1934.

PRÉSIDENCE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

La séance du mardi 8 mai a revêtu un caractère exceptionnel, tant par le lieu de réunion que par le programme. Elle s'est tenue à Versailles, chez M. Warrington Dawson qui avait organisé avec M. Pedro de Freitas Branco et le concours d'artistes de talent, un programme de choix dont voici le détail :

1. « Spirituals » des nègres de la Côte Carolinienne, recueillis et publiés par la « Society for the Preservation of Spirituals » de Charleston : « Chillun Ob Duh Wilduhness Moan Fuh Bread » ; « Ole Egyp' (Back River) » ; « Sinnuh W'ah Yuh Doin'Down Dere » ; « Norah (minor) » ; « Norah (major) » ; « Norah Hice Duh Winduh » ; « -Det' Ain't Yuh Got No Shame » ; « You Cyan'Hide » ; « Wan'KingJedus Stan'My Bon' » ; « Sim-me Yuh Muh Leaduh » ; « Samuel'Sistuh »¹. Interprétés et commentés par M. Warrington Dawson, harmonisés et accompagnés par M. Pedro de Freitas Branco. — 2. Suite Sudiste, pour piano : « Élégie nègre » ; « Danse des pionniers » (John Powell). Moustiques (Blair Fairchild). « Of Br'er Rabbit » ; « Hungarian » (Edward Mac Dowell). — M^{me} Marie-Antoinette Lévêque de Freitas Branco. — 3. Chanson, opus 56 : « As the Gloaming Shadows Creep » (Edward Mac Dowell). Serenade (Warrington Dawson). — M. Warrington Dawson. — 4. Spirituals ; Il Barbiere di Siviglia, cavatine (Rossini). — M^{me} Bates-Batcheller. — 5. Il Barbiere di Siviglia, Acte I (Rossini). — MM. Warrington Dawson (*Almaviva*), P. de Freitas Branco (*Figaro*), R. Maisonneuve, Louis Rossini et E. Thormodsgaard.

M. Pedro de FREITAS BRANCO, descendant en ligne directe de Vasco de Gama, a été nommé membre correspondant à l'unanimité.

La séance s'est terminée par un champagne, offert par M. Warrington Dawson en l'honneur de La Fayette auquel la séance était dédiée. Tous ceux qui avaient pu se rendre à Versailles garderont le souvenir du charmant accueil qu'ils y ont reçu.

SÉANCE DU 5 JUIN 1934.

PRÉSIDENCE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements de membres récemment élus.

M. Rivet présente le très bel ouvrage que M. d'Harcourt vient d'offrir à la

1. Extrait de *The Carolina Low-Country*. New York, Mac Millan Co., 1931.

Société¹ et pour lequel il a reçu le prix Loubat 1934. Il s'agit de la première étude exhaustive des techniques textiles de l'ancien Pérou, travail considérable de la plus haute importance — et admirablement présenté par les Éditions d'art et d'histoire.

M. Rivet dit quelques mots de la mission franco-belge actuellement en route pour l'Ile de Pâques où elle doit rechercher les traces de l'ancienne civilisation dont les hiéroglyphes ont été identifiés à ceux de l'Indus par M. de Hevesy. Notre collègue M. Métraux fait partie de la Mission. Au retour, l'expédition s'arrêtera aux Iles Galapagos dans l'espoir d'y mettre en évidence l'existence d'une occupation pré-hispanique.

M. de WAVRIN présente des fragments du film qu'il a tourné en Colombie : *Les llanos de l'Orénoque*.

La séance est levée à 18 h.

1. HARCOURT (Raoul d'). *Les textiles anciens du Pérou et leurs techniques*. Paris, les Éditions d'art et d'histoire, 1934, 170 p., cviii pl., in-4°, 350 fr.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Canariens en Amérique, d'après un ouvrage récent. — M. Agustín Millares Carlo vient de publier un volumineux *Ensayo de una bio-bibliografía de escritores naturales de las Islas Canarias (siglos XVI, XVII y XVIII)* (Madrid, Tipografía de Archivos, 1932, 716 p., in-8°), qui, en dépit de son titre modeste, apparaît comme un inventaire sinon exhaustif, du moins très complet. Les Canaries sont une des provinces les plus curieuses et les plus attachantes du vaste monde ibérique ; intermédiaires entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique, elles ont toujours eu, depuis l'occupation espagnole, des relations étroites et fréquentes avec le Nouveau Monde. Il n'est donc pas étonnant que les américanistes aient beaucoup à prendre dans ce gros livre. Le relevé suivant leur permettra de se rendre compte de ce qu'ils pourront y trouver.

p. 24-40. Notice sur Graciliano Afonso, né à La Orotava (Tenerife) en 1755, mort à Las Palmas en 1861, qui fut curé à la Trinidad de 1823 à 1837. Ses *Odas de Anacreón* etc. furent publiées à Puerto Rico en 1838.

p. 43-50. Notice sur Antonio José Álvarez de Abreu, marquis de la Regalía, né en 1683 dans l'île de la Palma, mort en 1756. Chargé d'une mission à Caracas en 1714, il fut de 1721 à 1722 gouverneur intérimaire de cette province ; il remplit ensuite des fonctions à La Havane et à Veracruz et rentra en Espagne en 1723, mais les autres charges qu'il exerça au cours de sa carrière l'amenèrent à s'occuper encore des affaires d'Amérique. On lui doit deux ouvrages relatifs à celles-ci : *Víctima real legal, Discurso único jurídico-histórico-político, sobre que las Vacantes Mayores, y Menores de las Iglesias de las Indias Occidentales, pertenecen a la Corona de Castilla, y León, con pleno, y absoluto dominio* (Madrid, 1726), et *Extracto historial del expediente que pende en el Consejo Real, y Supremo de las Indias, a instancia de la Ciudad de Manila, y demás de las Islas Philipinas, sobre la forma en que se ha de hacer, y continuar el Comercio, y Contratación de los Texidos de China en Nueva-España* (Madrid, 1736).

p. 50-52. Notice sur Domingo Pantaleón Álvarez de Abreu, frère du précédent, né dans l'île de la Palma, mort à Puebla en 1763. Chanoine de Las Palmas, il fut nommé archevêque de Santo Domingo en 1737, et transféré en 1743 au siège de Puebla, où il mourut. On lui attribue une lettre pastorale sur l'utilité de l'enseignement en langue mexicaine pour les Indiens. Les archives secrètes du chapitre de la cathédrale de Las Palmas conservent de lui un certain nombre de lettres écrites d'Amérique à ses anciens confrères.

p. 52-55. Notice sur Miguel Anselmo Álvarez de Abreu y Valdés, neveu des

deux précédents, né à La Laguna (Tenerife), qui fut nommé auxiliaire de son oncle à Puebla en 1749, puis évêque de Oaxaca, où il mourut en 1774. A ce dernier titre, on lui doit plusieurs lettres pastorales, dont M. Millares donne la liste et la description. Les archives secrètes du chapitre de la cathédrale de Las Palmas conservent de lui quatre lettres écrites du Mexique.

p. 69-86 (+ p. 667). Notice sur le fameux apôtre jésuite du Brésil José de Anchieta. Je ne peux que renvoyer globalement aux renseignements copieux que l'on y trouvera. On sait que Anchieta est né à La Laguna (Tenerife) en 1533. M. Millares publie (p. 86) son acte de baptême, déjà connu d'ailleurs, où l'on voit que la cérémonie eut lieu le 7 avril 1533. Ce document démontre définitivement l'inexactitude de la date de 1534 que donnent quelques auteurs, comme le P. Robert Streit, dont les notices seront d'ailleurs utilement comparées avec celle de M. Millares (voir *Bibliotheca Missionum*, II, Aix-la-Chapelle, 1924, p. 339-359. Sur ce point, cf. aussi Francisco Rodrigues, S. J., *Historia da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal*, tome I, vol. I, Porto, 1931, p. 475, n. 1).

p. 91. Notice sur Baltasar Anchieta Cabrera y San Martín, neveu du précédent, auteur d'une courte biographie de son oncle publiée à Jerez de la Frontera en 1677.

p. 97-100. Notice sur Silvestre de Balboa, Troya y Quesada, né à Las Palmas en 1563, qui passa en Amérique vers la fin du xvi^e siècle et s'établit à Puerto Príncipe, dans l'île de Cuba, où il mourut vers 1649. C'est l'auteur du curieux poème intitulé *Espejo de Paciencia Donde se cuenta la prisión que el capitán Gilberto Girón hizo de la persona del Ilustrísimo Señor Dⁿ Fray Juan de las Cabezas y Altamirano, Obispo de la Isla de Cuba, en el puerto de Manzanillo, año de mil seiscientos y cuatro*. M. Millares a retrouvé et analysé un document relatif à son fils, la *Información de limpieza del licenciado presbítero Juan de Balboa Quesada, que solicitaba ser comisario de la ynquisición de Cartagena de Indias y era natural de Puerto Príncipe*.

p. 111-120. Notice sur Rafael Bento y Travieso, né à Guía (Grande Canarie) en 1782, mort à Las Palmas en 1831 ; on lui doit une poésie sur le départ de D. Luis de la Encina (voir plus loin) pour son évêché d'Arequipa.

p. 122-123. Notice sur Pedro de Bethencourt, né à Chasna (Tenerife), en 1619, mort à Guatemala en 1677, fondateur de l'Ordre hospitalier des Bethléemites.

p. 156-157. Notice sur le capitaine Tomé Cano, auteur d'un *Parecer sobre el viaje que los Nodales iban a hacer a los estrechos de Magallanes y Le-Maire* (fin du xvi^e-début du xvii^e siècle).

p. 170-176. Notice sur Juan Ceverio de Vera, né à Las Palmas en 1550, mort à Lisbonne en 1600. Ce personnage fit un long séjour en Amérique, bien qu'il soit surtout connu par son voyage en Terre Sainte, dont il écrivit une relation, publiée à Madrid en 1597, et où il raconte une aventure qui lui arriva dans la mer des Antilles ; M. Millares reproduit le passage.

p. 194-195 (+ p. 671). Notice sur l'amiral Francisco Díaz Pimienta, né à Tazacorte, dans l'île de la Palma, vers 1594, général de la flotte des Indes. M. Millares

cite l'opuscule suivant : *Relación del Suceso que tuvo Francisco Díaz Pimienta, general de la Real Armada de las Indias en la Isla de Santa Catalina...* (Madrid, 1642).

p. 200-205 (+ p. 671-672). Notice sur Luis de la Encina, né à Las Palmas en 1754, mort en 1816 à Arequipa, dont il était évêque en titre depuis 1804 et en fait depuis 1810.

p. 205. Notice sur Pedro Agustín Estévez, né à La Orotava (Tenerife) en 1745, nommé en 1796 évêque de Mérida de Yucatán, où il résida à partir de 1802 et où il mourut en 1821.

p. 212-214. Notice sur José Fernández Romero, né dans l'île de la Palma en 1697, mort à Montevideo à une date inconnue, auteur de deux recueils d'instructions nautiques relatives aux côtes américaines qui sont conservés à la *Biblioteca Provincial* de La Laguna. C'est à lui que l'on dut l'installation de cinquante familles canariennes à Montevideo.

p. 221-222. Notice sur José González Cabrera Bueno, né dans l'île de Tenerife, « almirante y piloto mayor de la Carrera de Filipinas » (xviii^e siècle).

p. 223-224. Notice sur Fr. Manuel González Ramos, Augustin, originaire de La Laguna, qui fit un séjour en Argentine à une date inconnue, mais antérieure à 1779.

p. 227. Notice sur Francisco Guerra Bethencourt, né à San Bartolomé (Lanzarote) en 1785, mort à Madrid en 1835, qui séjourna vers la fin de sa vie à Cuba, où il prit la défense du fabuliste Iriarte et des Canaries contre les attaques d'un article paru dans *La Aurora* de Matanzas.

p. 329-330. Notice sur Juan López Agurto de la Mata, né à México suivant les uns, à La Laguna suivant les autres. Ce personnage, après avoir vécu à México et à Puebla, fut évêque de Puerto Rico, puis de Coro, et enfin de Caracas, où il mourut en 1637, quelques mois seulement après sa nomination.

p. 350-351. Notice sur Francisco Javier Machado Fiesco, né à La Laguna, qui passa au Mexique avec le vice-roi José Gálvez et y séjourna quelque temps. On lui doit un mémoire sur les conséquences fâcheuses des restrictions imposées au commerce des Canaries avec l'Amérique, qui aurait été imprimé à Madrid en 1758.

p. 361. Notice sur Miguel Agustín Martínez Ramos, originaire de la Grande Canarie, chapelain du vice-roi du Mexique duc de Albuquerque (1653-1660).

p. 366-367. Notice sur Francisco Pablo de Matos Coronado, né à Las Palmas, nommé évêque de Mérida de Yucatán en 1734, transféré au siège du Michoacán en 1740, mort en 1744. M. Millares publie de larges extraits de la lettre datée de Madrid, 13 avril 1734, dans laquelle il informe le chapitre de la cathédrale de Las Palmas de sa promotion à l'épiscopat.

p. 371-372. Notice sur Blas José Moreno Zabala, né à Las Palmas, auteur d'une *Práctica de la navegación* (Madrid, 1732), dont le Livre LII se rapporte à la navigation entre Cadix, les Canaries et la mer des Antilles.

p. 372-373. Notice sur Fr. Francisco Muñiz, qui prit l'habit dominicain à México en 1663, fut prieur du couvent de México et définitéur général.

p. 389-390. Notice sur Luis Ortiz de Padilla, né à Las Palmas, membre de

l'Audience de Manille, auteur d'une *Brebe relación de lo sucedido en las yslas filipinas desde el año de 1565 hasta el de 1617*, encore inédite et conservée dans une bibliothèque particulière de Las Palmas.

p. 393-394. Notice sur Sebastián Padrón Bethencourt, né à Valverde (Hierro) en 1634, mort en 1707, qui fit un séjour à Cuba.

p. 399-403. Notice sur Antonio Pereira Pacheco Ruiz, né à La Laguna en 1790, qui passa à Arequipa avec Luis de la Encina (voir plus haut) et rentra aux Canaries après la mort de celui-ci. On lui attribue un certain nombre d'ouvrages relatifs à l'évêque Encina et au Pérou ; il écrivit en particulier une biographie d'Encina qui parut en 1816.

p. 403-404. Notice sur Miguel Pereira Pacheco, originaire de La Laguna et frère du précédent, qu'il accompagna à Arequipa ; on lui doit un poème héroïque sur Espoz y Mina publié à Lima en 1814.

p. 423-428. Notice sur Antonio Porlier y Sopranis, marquis de Bajamar, né à La Laguna en 1722, mort à Madrid en 1813. Ce personnage fut membre de l'Audience de Charcas, puis de celle de Lima, membre du Conseil des Indes, et enfin *Secretario de Estado y del Despacho universal de Gracia y Justicia de las Indias*. On lui doit un certain nombre d'opuscules relatifs aux affaires d'Amérique dont la liste ne peut être reproduite ici.

p. 431. Notice sur Antonio de Quesada, célèbre jurisconsulte du xvi^e siècle, ené à México selon les uns, à la Grande Canarie selon les autres.

p. 438. Notice sur Diego Quintero, ecclésiastique dont la carrière se déroula surtout au Mexique, à Puebla et à México. On lui attribue un éloge en vers d Palafox, imprimé à Puebla en 1768.

p. 439. Notice sur Isidro Quintero y Acosta, né à Güimar (Tenerife) en 1764, mort à La Laguna en 1849, qui résida quelque temps à La Havane.

p. 462-465. Notice sur Antonio Romero Vibero, né à Las Palmas en 1725, mort en mer entre l'Amérique et l'Europe en 1766, qui passa à Caracas une partie de sa carrière d'avocat. On lui doit un journal de ses voyages, conservé manuscrit au *Museo Canario* de Las Palmas, qui contient le récit de sa navigation d'Europe au Venezuela et une description incomplète de Caracas.

p. 465-471. Notice sur Antonio José Ruiz de Padrón, né à San Sebastián de la Gomera en 1757, mort en Galice en 1823, Franciscain sécularisé vers 1808, qui vécut quelque temps à Philadelphie et à La Havane.

p. 475-477. Notice sur Andrés Sáenz de la Peña, docteur en théologie de l'Université de México, secrétaire de Palafox, curé de Tlaxcala, chanoine de Valladolid (Morelia), puis de Puebla ; on lui doit un *Manual de los Santos Sacramentos* plusieurs fois édité au Mexique, et on lui attribue une biographie de la religieuse de Puebla Sor María de Jesús, publiée à León en 1683.

p. 495-496. Notice sur Lorenzo Felipe Torre Barrio Lima, né à Tenerife, *minero* au Pérou, auteur d'un *Arte o cartilla del nuevo beneficio de la plata* imprimé pour la première fois à Lima en 1738.

p. 507-508. Notice sur Fr. José Vargas, Augustin, originaire de Tenerife, *regente* du couvent de Veracruz au Mexique, auteur d'un sermon sur la mort de Charles II, imprimé à México en 1701.

p. 574. Notice sur Juan de Vinatea y Torres, né dans l'île de la Palma vers 1688, *corregidor* au Pérou depuis les environs de 1737 jusqu'à sa mort en 1767.

p. 674-675 (*Adiciones*). Notice sur Francisco Martínez de Fuentes, né à Garachico (Tenerife) en 1766, fils d'un pilote de la *carrera de Indias*, et qui fit une partie de ses études à La Havane avant de rentrer aux Canaries.

M. Millares publie en appendice le curieux journal tenu par un magistrat basque, José María de Zuaznávar y Francia, durant son séjour à Telde (Grande Canarie) à la fin de 1805 et au début de 1806. Zuaznávar retrouva dans les registres paroissiaux de Telde l'acte de baptême de Diego Sopranis Suárez Ponce de León, né en 1633, qui de 1682 à 1688 fut gouverneur et capitaine général de la province de Trinidad et de Guyane (p. 630). Il déclare aussi avoir vu la signature de Fr. Vicente Peraza, évêque de Tierra Firme, qui en 1523 fit par délégation la visite canonique de l'hôpital de Telde (p. 635). Il signale enfin qu'une des plus anciennes écoles de *primeras letras y gramática* de Telde aurait été fondée vers 1737 grâce à une donation d'un certain Diego López Montañés, originaire de Telde, qui habitait Veracruz au Mexique (p. 643).

Robert RICARD.

Fr. Alonso de Espinosa. — Le Dominicain Fr. Alonso de Espinosa, dont le livre *Del origen y milagros de la Santa Imagen de Nuestra Señora de Candelaria*, parut à Séville chez Juan de León en 1594, passe généralement pour le premier auteur américain dont un livre ait été imprimé. On le croit en effet originaire de l'île Espagnole. Il n'est pas impossible qu'un Fr. Alonso de Espinosa ait vu le jour dans cette île au xvi^e siècle, mais il est maintenant démontré que le Fr. Alonso de l'Espinosa qui écrivit le livre sur Nuestra Señora de Candelaria n'est pas né en Amérique, mais en Espagne, à Alcalá de Henares, en 1543. M. Agustín Millares Carlo publie en effet dans *El Museo Canario* (janvier-décembre 1933, p. 150-216), qui vient de reparaitre après une interruption de près de trente ans, un document qui ne laisse aucune place à la discussion : c'est le texte du procès inquisitorial intenté au P. Espinosa à Las Palmas en 1590-1592, pour une cause d'ailleurs légère. Le religieux y donne lui-même sa filiation (p. 184), et il déclare être né à Alcalá de Henares, de Francisco Ortiz de Espinosa, originaire de Espinosa de los Monteros, et de María Treviño, originaire de Ciudad-Real. Ses liens avec l'Amérique sont cependant réels. Son père avait résidé à Panamá et y était mort. Une sœur du P. Espinosa vivait au Guatemala. Lui-même avait passé aux Indes près de trente ans « en diversas partes e provincias », mais surtout au Guatemala. C'est au Guatemala qu'il avait fait ses études classiques « con un Fulano Pedrosa » et qu'il avait pris l'habit de Saint-Dominique. Au couvent dominicain de Guatemala il avait eu comme professeurs Fr. Alonso Jiménez pour les arts libéraux et Fr. Tomás de Vitoria et Fr. Juan de Castro, futur évêque de Verapaz, pour la théologie. Il dit encore que l'archevêque de México lui avait confié le soin de corriger quelques livres. C'est en 1579 ou 1580 qu'il avait quitté l'Amérique pour rentrer en Espagne, puis s'établir aux Canaries (p. 184-185).

Robert RICARD

Du Maroc au Pérou. — Dans une chronique portugaise du xvi^e siècle relative au Maroc, je relève le passage suivant, sur un marchand nommé Enrique Gomez et alors établi à Arzila: «...depois pasou ao Perú, donde « andou muito tempo e pasou muitos desastres e se vio em muitos perigos nas « revoltas dos Piçarros, sendo ele da parte dos Almagros e chegado ao João Censo, mui nomeado nas revoltas do Perú, e veio a escolher Mertola pera des- « cansar de tantos trabalhos e gastar o que trouxe, que pera ele não foi pouco » (Bernardo Rodrigues, *Anais de Arzila*, édit. David Lopes, II, Lisbonne, 1919-1920, p. 79).

R. R.

Techniques textiles de l'ancien Pérou. — Le livre que vient de publier notre collègue R. d'Harcourt¹ était attendu avec impatience par tous ceux qui suivent, depuis de longues années, les patientes recherches entreprises par lui aussi bien dans les collections publiques que dans les collections privées. Ils ne seront pas déçus. Tout contribuera à les satisfaire dans cette œuvre: clarté de l'exposition, multiplicité des schémas dans le texte, illustration photographique impeccable, bibliographie complète et claire. L'extraordinaire complexité des techniques péruviennes du tissage est une nouvelle preuve du degré avancé de civilisation auquel les anciens habitants des hauts plateaux andins étaient parvenus. On savait déjà que, dans l'art de la métallurgie, ils avaient découvert en dehors de toute influence étrangère, des procédés d'une extrême complication. Ce génie créateur se révèle encore plus évident dans l'art du tissage. Courants ou exceptionnels, tous les procédés sont représentés par des échantillons dans les œuvres que le temps a préservées. On ne peut qu'admirer sans réserve ces artistes patients et ingénieux qui furent d'étonnants inventeurs, et on doit remercier M. R. d'Harcourt de nous les avoir fait mieux connaître. Tous les américanistes et tous les ethnologues devront lire ce livre attrayant et minutieux, exact et précis. En décernant à notre collègue le prix Loubat, l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres a consacré, avec la plus haute récompense dont elle disposait en faveur de l'américanisme, le mérite tout à fait exceptionnel d'une œuvre qui est le fruit de plusieurs années d'études et qui est vraiment la synthèse de nos connaissances sur l'art du textile dans l'ancien Pérou.

P. RIVET.

Indianer-Rassen und vergangene Kulturen. — L'ouvrage de R. N. Wegner² n'est pas une étude spécialisée, mais plutôt une suite de remarques de très grand intérêt sur les sujets rencontrés dans les régions traversées. Ces remarques portent sur des peuplades et des sujets assez divers. On y trouve plus particulière-

1. HARCOURT (Raoul d'). *Les textiles anciens du Pérou et leurs techniques*. Paris, les Éditions d'art et d'histoire, 3 et 5, rue du Petit-Pont, 1934, 172 p., 109 pl., 81 fig., in-4°.

2. WEGNER (Richard N.). *Indianer-Rassen und vergangene Kulturen. Betrachtungen zur Volksentwicklung auf einer Forschungsreise durch Süd und Mittelamerika*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1934, VIII-320 p., in-8°, 15 Mk.

ment des renseignements concernant: les Siriono ou Chori; les Choroti des confins du Chaco; les Yungas et les Chimanen des contreforts de la Cordillère; les Diaguites et les indigènes du bassin du lac Titicaca.

L'auteur les a étudiés dans leurs sports, leurs jeux, leurs fêtes, leurs procédés agricoles, leurs mystiques.

Il termine par un chapitre sur les monuments mayas.

Général L. LANGLOIS.

Groupes sanguins et races. — Le professeur R. Ruggles Gates a communiqué à Leicester, devant la section H (anthropologie) de la British Association, les résultats de ses travaux les plus récents sur les groupes sanguins des Indiens de la côte de Colombie britannique. Sur 300 individus examinés, 14 % étaient A et les autres O à l'exception de deux individus qui étaient B, résultat qui semble indiquer que, avant le métissage avec les Blancs, ces Indiens, comme ceux des autres parties de l'Amérique du Nord et du Sud, étaient tous du groupe O. Les populations actuelles du nord-est de l'Asie présentent un fort pourcentage de B et de A, par conséquent la migration d'Asie en Amérique doit avoir cessé avant que les populations d'Asie dont sont dérivés les Indiens, aient été imprégnées de A ou B. Les populations « périphériques » : indigènes australiens, Maori, Bushmen de l'Afrique du Sud et Lapons du nord de l'Europe ont A mais pas B, sauf dans les cas de métissage. Sur les 400.000 individus examinés dans toutes les parties du monde, les groupes sont ainsi répartis : O : 37 %, A : 38 %, B : 18 %, AB : 7 %, A étant donc plus ancien et plus répandu que B. Tous les deux se sont répandus dans la race humaine par mutations répétées aussi bien que par des croisements et des migrations de races. Puisque les Indiens d'Amérique sont considérés comme plus évolués que les Australiens et les Bushmen qui ont A, et puisque, on croit qu'ils sont arrivés en Amérique du Nord à une époque relativement récente, il semble qu'il y ait quelque difficulté à expliquer l'absence des deux groupes A et B chez les Amérindiens purs.

Le Professeur Ruggles Gates offre comme possible la solution suivante : une file d'îles et d'archipels s'étage le long de la côte orientale asiatique depuis Sakhalin, le Japon, Formose et les Philippines jusqu'à Borneo. Hrdlicka a fait remarquer que quelques-unes des tribus indigènes de ces îles ressemblent étroitement aux Indiens d'Amérique. Ces îles sont restées très isolées du continent : des populations telles que les Gilyaks de Sakhalin et les Tso de Formose présentent un pourcentage relativement bas de A et B. Elles peuvent donc représenter des survivants d'une race originairement du groupe O de laquelle les Amérindiens sont issus, et qui a depuis été altérée à des degrés divers par des infiltrations de peuples venus du continent asiatique et possédant A et B (*Nature*, 30 septembre 1933).

P. B.

Stérilisation eugénique aux États-Unis. — La *Human Betterment Foundation* (321 Pacific Southwest Building, Pasadena, Cal.) vient de publier un tableau

Société des Américanistes, 1934.

de la totalité des stérilisations officielles aux États-Unis jusqu'au 1^{er} janvier 1933 :

États	Mâles	Femelles	Total
Alabama.....	73	58	131
Arizona.....	10	10	20
Californie.....	4.423	4.081	8.504
Connecticut.....	18	320	338
Delaware.....	181	115	296
Idaho.....	4	9	13
Indiana.....	159	58	217
Iowa.....	56	38	94
Kansas.....	588	388	976
Maine.....	5	36	41
Michigan.....	264	819	1.083
Minnesota.....	72	621	693
Mississippi.....	1	11	12
Montana.....	33	48	81
Nebraska.....	94	135	229
New Hampshire.....	23	142	165
New York.....	1	41	42
North Carolina.....	10	36	46
North Dakota.....	56	37	93
Oklahoma.....	0	0	0
Oregon.....	296	586	882
South Dakota.....	55	84	139
Utah.....	44	41	85
Vermont.....	8	22	30
Virginie.....	479	854	1.333
Washington.....	6	24	30
West Wirginia.....	0	1	1
Wisconsin.....	40	452	492
Total :	6.999	9.067	16.066

Notes : 1. Les chiffres ont été fournis par les autorités des États.

2. Il n'a pas été tenu compte des stérilisations pratiquées par des institutions particulières dans les États qui n'ont pas de lois de stérilisation

3. Nevada et New Jersey qui ont eu des lois de stérilisation n'en ont jamais tenu compte.

4. Il est à remarquer que :

a. Indiana. Le chiffre ne compte pas les quelques centaines de mâles, stérilisés, pour des raisons d'eugénique, mais entre 1899 et l'adoption, de la première loi en 1907; il ne compte pas non plus 230 femmes stérilisées au radium pour des raisons thérapeutiques.

- b. Maine. Le chiffre ne comprend pas 40 opérations pratiquées dans des hôpitaux privés à la demande du Département d'hygiène.
 - c. New Hampshire. Le chiffre comprend 13 stérilisations de femmes qui, bien que exécutées dans des hôpitaux de comtés ont été faites suivant la loi.
 - d. New York. Pas de loi en vigueur depuis 1920.
 - e. North Carolina. Le tableau comprend des individus pour les hôpitaux de comtés (2 hommes et 5 femmes) et des cas non constitutionnels (1 homme et 16 femmes) mais cependant légaux.
5. Le tableau ci-dessus met à jour celui qui avait été donné en appendice VII dans « *Sterilization for human betterment* », par E. S. Gosney et Paul Popenoe (New York, The Macmillan Company, 1929). Il met en évidence que, au cours des trois dernières années il y a eu une augmentation de presque 50 % sur le total des stérilisations des 25 années précédentes. Le public semble donc mieux comprendre, d'une manière générale, la signification du problème. (*Sociologist*, septembre 1933).

P. B.

Dispositions relatives à l'immigration au Mexique. — M. Vasconcelos, ministre de l'Intérieur, d'accord avec le chef du service de l'immigration a pris un certain nombre de nouvelles mesures restrictives, tendant à la protection de la main-d'œuvre nationale. Ces mesures ont été communiquées à la presse, le 16 février 1934. Elles sont résumées dans l'*Universal* du 17.

« En ce qui concerne les travailleurs, ne pourront entrer en territoire mexicain — et seulement pour une période d'un an — que les techniciens dûment qualifiés : personnes exerçant une profession libérale, professeurs demandés par l'Université ou par un autre organisme officiel, artistes et sportifs professionnels munis de contrats, voyageurs de commerce, personnes destinées à occuper des postes de confiance ou à assumer la direction d'affaires établies au Mexique. La frontière mexicaine sera rigoureusement fermée à tout travailleur venant s'établir dans le pays pour un temps illimité.

La loi actuellement en vigueur sur l'immigration prévoit des facilités spéciales aux capitalistes et d'une façon générale aux immigrants munis de capitaux devant être investis dans des affaires mexicaines. Le nouveau règlement fixe désormais à 20.000 pesos le capital minimum que l'immigrant devra exhiber pour pouvoir pénétrer sur le territoire national. De plus, ce capital devra être investi dans des entreprises industrielles ou agricoles, mais jamais dans une affaire commerciale, la mauvaise situation du commerce national étant due, partiellement, à la concurrence ruineuse et déloyale d'une partie du commerce étranger ».

Les étrangers établis au Mexique et ayant des intérêts estimés à plus de 20.000 pesos ne bénéficieront, dans tous les cas, d'une autorisation de séjour définitive qu'au bout de cinq années de résidence.

P. R.

Le Brésil et l'immigration japonaise. — Jusqu'à ces derniers temps, le Japon avait pu diriger vers le Brésil, sans grandes difficultés, quelques dizaines de milliers de colons. Mais dernièrement, une campagne assez violente fut déclanchée contre l'immigration japonaise. Le député Xavier de Oliveira a proposé à l'Assemblée d'approuver l'amendement de M. Miguel Couto à la loi d'immigration, pour « affirmer l'indépendance et la souveraineté du Brésil ». L'assemblée a voté cet amendement à l'unanimité et ainsi les restrictions sur l'immigration dans les États de l'Union Brésilienne ont été approuvées.

P. R.

Population de la République argentine. — L'augmentation de la population de l'Argentine depuis un siècle est mise en évidence par les chiffres publiés en 1933 par une statistique officielle : en 1810 : 500.000 ; 1850 : 1.000.000 ; 1895 : 4.000.000 ; 1914 : 8.000.000 ; 1925 : 10.000.000 ; 1933 : 12.000.000.

Sur ces douze millions d'individus, 76 % sont de sang européen ; 22 % étrangers ; 2,5, % métis. Les femmes sont 600.000 de moins que les hommes. L'immigration a considérablement diminué : 12.000 individus en 1933, contre 160.000 avant la guerre. La colonie italienne est la plus nombreuse, puis vient, avec peu de différence, la colonie espagnole et enfin la colonie polonaise (*Boletín de la Sociedad geográfica nacional*, 1934).

P. B.

Réorganisation des colonies indigènes du Chaco et de Formosa. — Voici les grandes lignes du plan de réorganisation présenté par M. Juan A. Domínguez (cf. *Journal*, t. XXVI, p. 182) au Président de la République Argentine :

1° Établissement de colonies agricoles au Chaco et à Formosa, et d'élevage au Río Negro et au Neuquén — colonies destinées à s'étendre par la suite sur d'autres territoires.

2° Installation d'un matériel de distillation pyrogénée du bois, pour subvenir aux besoins du Gouvernement en méthylène brut nécessaire à la dénaturalisation de l'alcool.

3° Installation d'un matériel de distillation pour l'obtention du guajol et son utilisation en parfumerie et en savonnerie.

4° Établissement d'un Institut de recherches médicales et biologiques au Chaco et Formosa, avec un petit service annexe dans la capitale afin de compléter l'étude des maladies tropicales. L'Académie de médecine aura la haute direction de cette organisation.

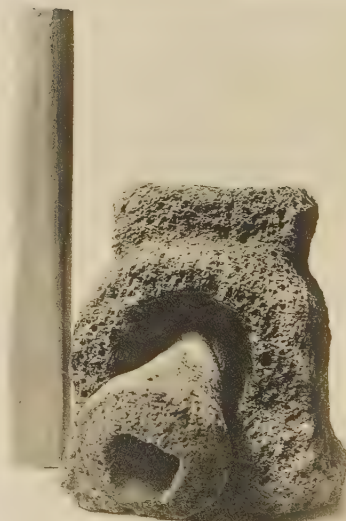
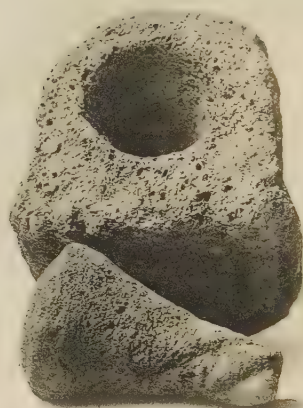
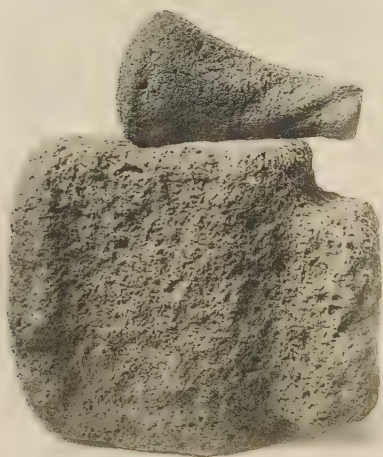
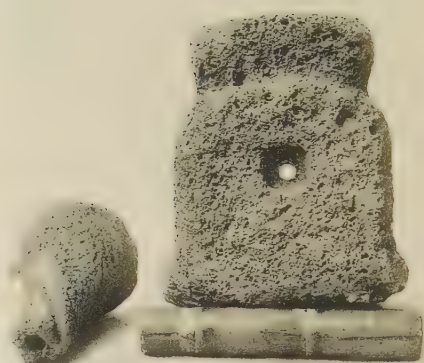
5° Reboisement des terrains entrés dans le plan de réorganisation, avec des essences végétales de valeur.

Requêtes formulées pour la réalisation de ce plan :

1° 200 lieues de terrain planté de quebracho au Chaco et Formosa, et 200 lieues au Río Negro.

2° Un prêt de 150.000 pesos (avec engagement de remboursement).

P. B.



Moulin à canne à sucre en basalte, Sierra de Nayarit
(Musée d'ethnographie du Trocadéro : 30.81.1).

Les têtes momifiées de l'Alaska. — Dans une grotte d'une petite île gisant à 30 milles sud de Petersbourg (Alaska), M. Myre Hofstad a trouvé six boîtes en bois enveloppées de paillason et entourées de cordes. Deux seulement étaient en bon état et contenaient, l'une une tête de femme, l'autre une tête d'homme (fumées ou séchées) emballées dans des écorces de cèdre. La tête de femme, aux cheveux longs, portait à la lèvre inférieure un ornement en cuir roulé. Les boîtes étaient décorées : celle contenant la tête de femme, de fines sculptures teintées de rouge et de vert ; l'autre, de peintures brunes et rouges. Il s'agirait probablement de trophées de guerre, puisque les Indiens Tlingit brûlaient leurs morts (*La Terre et la Vie*, mars 1934).

P. B.

L'arche de Noé de la période glaciaire. — L'*Intransigeant* du 15 janvier 1934 publie la dépêche suivante de New York : « On a découvert dans les monts Alleghenys, près de Cumberland, dans le Maryland, une caverne remplie d'ossements d'animaux préhistoriques qui vivaient en Amérique il y a deux millions d'années. »

On pense que cette caverne était une sorte de cimetière où vinrent mourir toutes sortes d'animaux pendant les deux mille années de la période de l'âge pléistocène.

Cette découverte a été faite par la Smithsonian Institution qui l'a appelée : « L'arche de Noé de la période glaciaire ».

Plus de cinquante types d'animaux différents, dont quelques-uns ignorés jusqu'ici, ont été trouvés dans la caverne en question. Il s'agit d'animaux appartenant à des espèces tropicales, ce qui démontre que les monts Alleghenys jouissaient autrefois d'une température équatoriale ».

P. R.

Note sur un petit moulin à canne à sucre en basalte. — Cet objet (*Pl. III*) a été trouvé, il y a quelques années, à Ixtlan, dans la Sierra de Nayarit, au pays des Huichol.

Il est intéressant de rapprocher cet objet de celui qui, sous la lettre " a " est représenté dans la figure 5, page 520 de l'article très intéressant du R. P. Rochereau sur les Indiens Tunebos et Pedrazas du Haut Aranca (tome II, fascicule 2 de la nouvelle série du *Journal de la Société des Américanistes de Paris*). On voit tout de suite, combien le moulin Huichol est supérieur au moulin en bois dont parle le R. P. Rochereau, p. 521.

L'objet dont il s'agit a été trouvé dans un tumulus de la vallée d'Ixtlan, presque à fleur du sol sous la masse d'un tumulus formé de pierres, de terre et d'*adobes* (briques de torchis séchées au soleil). Dans le même tumulus se trouvaient d'autres ustensiles de ménage en terre cuite : pots, plats, deux urnes cinéraires, le tout en morceaux.

AUG. GÉNIN.

Une mission scientifique américaine. — D'après une information parue

dans les journaux du Centre-Amérique y compris le journal officiel du 6 décembre, une nouvelle mission scientifique s'est constituée aux États-Unis sous l'invocation de Darwin, dans le but de procéder à des recherches sur la faune, la flore et l'archéologie des régions les moins explorées du Centre et Sud Amérique, en suivant les côtes du Pacifique.

La « Darwin Memorial Expedition », constituée à San Francisco, projetait de partir de cette ville le 15 décembre.

En Guatemala, ses investigations comporteraient une visite à la région archéologique du Peten et quatre mois de séjour dans la vallée de l'Usumacinta. Des démarches en vue d'obtenir du Gouvernement guatémaltèque les facilités d'usage ont été entreprises, auprès de la Légation de Guatemala à Washington par le vice-président de la mission, directeur de l'expédition, le baron docteur Wolfgang von Hagen.

La mission disposera d'un yacht de 353 tonneaux de jauge, le trois-mâts à moteurs auxiliaires « Golden State ».

Elle est cautionnée financièrement par M^{me} Christine Inès Brown Brooks, de Walnut Grove, Sacramento County, Californie.

Ses recherches embrasseront les zones côtières et les îles proches du Centre et du Sud Amérique (Mexique, Guatémala, Salvador, Costa Rica, Nicaragua, Panama, Iles Cocos, Colombie, Équateur, Pérou, Bolivie, Chili, Cap Horn, Iles Falkland, etc.)

On prévoit une durée de deux ans et demi pour l'achèvement de ce « tour ». Des chroniques seront publiées au cours du voyage.

La mission proprement dite est divisée en deux grandes sections, en plus de celle de la botanique :

Section de zoologie, entomologie, ichtyologie, taxidermie, mammalogie, ornithologie ;

Section de l'archéologie, anthropologie, pathologie, collection d'objets d'art, ethnologie.

Elle comporte le personnel technique suivant :

A. J. Jackemy, pathologiste de l'Université de Californie ;

Sargent Child, ethnologue de l'Université de Amherst ;

Carl Otto Grassl, botaniste de l'Université de Michigan ;

W. Andrew Archer, botaniste de l'Université de Michigan ;

Professeur G. F. Ferris, entomologiste de l'Université de Stanford Leyland ;

Professeur Doudoroff, ichtyologiste de l'Université de Stanford Leyland ;

Christine Inès von Hagen, assistante de laboratoire et bibliothécaire ;

M^{me} Sargent Child, sténographe (scientifique) ;

W. E. Gerecke, photographe ;

Stephen Broder, artiste ;

Wolfgang von Hagen, directeur d'études d'entomologie.

P. R.

Fouilles de Sacsahuaman. — Des fouilles importantes viennent d'être entreprises à Cuzco dans la forteresse de Sacsahuaman, sous la direction de L. Valcárcel et de L. V. Astete.

D'après un article de notre collègue Hart Théré dans la « Crònica » de Lima, ces fouilles porteraient sur la partie située au Nord-Ouest de la forteresse.

D'après les premières informations on aurait remis au jour des tranchées et des passages abrités qui permettraient de circuler entre les différentes enceintes cyclopéennes. On aurait, en même temps, retrouvé un système de conduites d'eau prises dans la masse, ayant pour but le drainage des susdites tranchées.

On doit déblayer dans l'avenir les trois tours qui se trouvaient sur la plate-forme supérieure et qui n'ont pas encore été méthodiquement étudiées jusqu'ici.

L. LANGLOIS.

IV^e centenaire du Canada. — Les français qui, du pêcheur au gouverneur, pendant trois siècles, au Canada, acquirent des titres à nos hommages et à la gratitude des Canadiens, étaient de toutes nos régions.

C'est pourquoi, sous les auspices de la Fédération régionaliste française, de la Société des Études historiques, du Comité Duplex et de la Société d'Histoire du Canada, s'est constitué un Comité des Provinces Françaises au Canada, pour célébrer le IV^e centenaire du Canada et de l'aurore de la colonisation française nationale (1534-1934), et pour commémorer la fondation du Canada, par l'apposition d'une plaque en Ile-de-France, à Paris, Place du Canada, au bas de la rue François I^{er}.

Le Bureau de ce Comité comprend : Présidents : MM. le maréchal Lyautey, président d'honneur de la Fédération des Associations « Scouts » de France, le vice-amiral Lacaze, président de l'Institut colonial, secrétaire perpétuel de l'Académie de marine. — Vice-présidents : le marquis de l'Estourbeillon, vice-président de la Fédération régionaliste française, le docteur Grondin, représentant de la province de Québec, Fernand Cordier, Président du Comité Duplex, Déborde de Montcorin, secrétaire général de la Société des Études historiques, le duc de Lévis-Mirepoix, président de la Société d'histoire du Canada. — Délégués généraux : 1^o pour la célébration : Gheerbrandt, directeur de l'Institut colonial, administrateur général de la Semaine coloniale, Armbruster, commissaire général de l'Union des grandes Associations françaises pour l'essor national. 2^o Pour la commémoration : le contre-amiral Loizeau, de la Société des Études historiques, historiographe du centenaire. — Trésorier : le docteur en droit Martellière, avocat, président de la Société amicale du Loir-et-Cher, à Paris.

La France fait sienne la devise des Canadiens : « Je me souviens ».

Chaque province recherche ceux des siens qui furent au Canada et établit leurs titres à citation rétrospective à l'ordre des anciens jours de la France et du Canada ; elle les honore à sa manière.

A Paris, les Groupements provinciaux préparent une manifestation comportant l'appel des aïeux franco-canadiens et la lecture de leurs citations, décorativement. Cette fête aurait lieu pendant la Semaine coloniale, fin mai début juin sous les signes de l'amitié franco-canadienne et de la concorde nationale.

La plaque susvisée, dont la maquette est établie, serait apposée l'un des jours

de cette même Semaine. Elle comporte l'effigie du fondateur de la Nouvelle France, François I^{er}, et un bas-relief figuratif des gestes authentiques du 24 juillet 1534.

Le contre-amiral G. LOIZEAU.

Centenaire de La Fayette. — Les Sociétés américaines de Paris ont célébré le 18 avril 1934 le centenaire de la mort de La Fayette dans une cérémonie solennelle, présidée par M. le Maréchal Pétain, ministre de la guerre et S. Exc. M. l'ambassadeur des États-Unis, qui a eu lieu dans le grand amphithéâtre de la Sorbonne.

P. R.

M. Warrington Dawson vient de sauver la sépulture historique du Général Dentzel. — Au cimetière Notre-Dame, à gauche, en entrant, dans ce canton jadis réservé aux morts de religion réformée, un cippe portant cette inscription :

A la
Mémoire
De
Georges Frédéric
Baron Dentzel
Maréchal de Camp
Né à Durckheim.
Décédé à Versailles
Le 7 mai 1828
A l'âge de 73 ans

Et De

Sibille Louise Wolf
Baronne Dentzel.
Née à Landau
Le 25 janvier 1765
Décédée à Versailles
Le 19 juin 1838

Louise Sibille Dentzel
Décédée
Le 4 septembre 1876.

Cette vénérable tombe inscrite, le 7 décembre 1931, sur la liste des sépultures présentant un intérêt d'art ou d'histoire locale laissait craindre un écroulement prochain¹, et tandis que le Souvenir Français voulait bien faire faire les réparations

1. Préfecture de Seine-et-Oise. Recueil 3-1932, p. 58.

les plus indispensables aux tombes des généraux Lamotte-Guiéry, notre éminent concitoyen, M. Warrington Dawson, attaché spécial près l'ambassade des États-Unis, ne voulut laisser à personne le soin de restaurer avec discrétion la sépulture du général baron Dentzel.

Né en effet à Durckheim, comté de Linanges, Georges Frédéric Dentzel fit ses études à l'Université de Halle et à Iéna. Aumônier protestant au régiment de Deux-Ponts, Infanterie, dès le 16 septembre 1774, Dentzel suivit le régiment en Amérique pendant la guerre de l'Indépendance, il assista à la capitulation de Yorktown et à deux combats sur mer à la hauteur des Bermudes et devant la baie de Chesapeake. Là, l'aumônier reçut un éclat d'obus à la jambe droite.

De retour en France, il quitta l'armée après son mariage avec Sybille-Louise Wolff, fille du bourgmestre de Landau. Très épris des idées nouvelles, Dentzel fut élu le 5 septembre 1792 membre de la Convention Nationale par le Bas-Rhin, nommé commissaire dans le Bas-Rhin et la Moselle le 23 décembre ; incarcéré à l'Abbaye le 16 janvier 1794, le commissaire aux Armées se justifia ; élu au Conseil des Anciens le 4 brumaire an IV, Dentzel sollicita le grade d'adjudant général et fut en effet affecté à l'État-Major de l'Intérieur.

Successivement, de l'Hôpital Militaire du Mans, puis de celui de Landau, notre héros fut admis au traitement de réforme le 23 septembre 1801, et se retira à Versailles dans sa propriété de la rue de l'Ermitage.

Reprenant d'ailleurs du service en 1805, Dentzel resta dans l'armée jusqu'en 1816.

Nous n'avons pas à insister d'ailleurs sur le reste de la carrière de Dentzel, nous permettant de renvoyer les personnes qui le désireraient à nos : *Souvenirs franco-américains à Versailles et en Seine-et-Oise*¹. D'ailleurs, M. Warrington Dawson, qui vient d'être élu vice-président de la Société des Américanistes de Paris, a l'intention de consacrer un travail de longue haleine à l'aumônier du régiment de Deux-Ponts.

Félicitons et remercions chaleureusement notre éminent concitoyen qui, non content d'avoir sauvé la tombe de Frédéric Dentzel, va tirer de l'oubli et faire connaître à nos amis des États-Unis la curieuse figure de ce Rhénan retiré à Versailles.

Em. HOUTH.

Rapporteur de la Commission préfectorale chargée de dresser l'inventaire des sépultures historiques de Seine-et-Oise.

Quatrième centenaire de Cuzco. — La ville de Cuzco célèbre cette année le quatrième centenaire de l'entrée des Espagnols, sous la conduite de Pizarre, dans la capitale de l'empire des Incas.

Les manifestations ont commencé le 23 mars, date de l'installation de la première municipalité espagnole en 1534. Elles doivent se poursuivre jusqu'au 28 juillet, anniversaire de l'indépendance du Pérou. Elles consisteront en congrès scientifiques, en expositions archéologiques et artistiques, en séances théâtrales et musicales, et toutes seront dédiées à la gloire de la vieille civilisation

1. Paris, 1921, in-8°, 41 pages et gravures.

inca. En particulier, un orchestre prépare un programme de musique incasique, et des concours ont été ouverts pour amener à Cuzco les meilleurs danseurs indiens des diverses régions du pays. En même temps doit avoir lieu une exposition industrielle et agricole des produits du haut plateau.

La célébration de ce centenaire a déterminé la municipalité de Cuzco, — que dirige brillamment le Dr Rafael Aguilar, Président de la vieille Université locale —, le Département et le Gouvernement du Pérou à accorder des subsides relativement importants, tant pour l'embellissement de la ville que pour des fouilles en divers sites archéologiques, en particulier à Sacsahuaman, la vieille forteresse inca qui domine Cuzco et où des vestiges très importants ont été mis à jour. Les autres ruines archéologiques — Machupichu, Pissaq, Ollantaytambo — ont été débroussaillées et seront d'une visite plus aisée.

La Municipalité de Cuzco s'est naturellement préoccupée du logement des nombreux touristes que ces fêtes ne manqueront pas d'attirer ; environ cinq cents chambres ont été prévues.

Enfin, il restera de ces manifestations un Institut-Musée d'art et d'études précolombiens, actuellement en construction, et où seront groupés non seulement les collections conservées à l'Université de Cuzco, mais aussi des spécimens de toutes les autres civilisations précolombiennes, afin que Cuzco devienne réellement la capitale archéologique de l'Amérique du Sud, conformément au vœu formulé par le Troisième Congrès scientifique panaméricain de 1925.

E. PÉPIN.

L'Américanisme en Belgique. — La section d'Archéologie Américaine des Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles après une réorganisation complète a été réouverte au public le 17 février dernier en présence du Ministre de l'Instruction Publique. Elle comporte plus de huit mille pièces provenant les unes de l'ancien fonds dont certaines figurent dans les collections publiques depuis le XVII^e siècle, les autres, de dons tout récents faits à la Belgique (Collection d'Auguste Génin — 1930 ; collection de documents, moulages et photographies, dons du Gouvernement mexicain — 1931).

La collection du Musée de Bruxelles, tout en contenant quelques monuments d'une rareté et d'une beauté artistique incontestables (tête de Quetzalcoatl en calcaire provenant probablement de Uxmal, fragments importants d'une stèle de Copan, séries de poteries funéraires de Casas Grandes-Chihuahua, de Nazca-Pérou méridional etc.) est surtout remarquable par son caractère éducatif. On peut assurer en effet que toutes les cultures de l'Amérique précolombienne les plus importantes y sont représentées par des pièces de qualité. Celles-ci constituent une excellente illustration aux cours et conférences par lesquelles la vaillante Société des Américanistes de Belgique s'efforce de répandre dans le public le goût et la connaissance de l'archéologie américaine.

H. L.

Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques. — Cet

important Congrès, dont nous avons signalé la réunion à Londres (cf. *Journal*, t. XXIV, p. 219; t. XXV, p. 196) comportera une sous-section américaine dans la section d'Ethnologie, sous la présidence de T. A. Joyce. Cette sous-section n'a nullement l'intention de faire concurrence au Congrès international des Américanistes qui doit se réunir cette année à Séville. Le thème central des discussions sera les inter-relations des civilisations de l'Amérique préhispanique et leurs connections possibles avec des civilisations extra-américaines. On propose de discuter : 1° les plus récentes recherches en Amérique du Nord et en Amérique Centrale ; 2° les dernières découvertes dans l'étude des glyphes Maya ; 3° les inter-relations des civilisations de la côte sud-américaine du Pacifique.

Les auteurs qui se proposent de participer à ces discussions sont priés d'envoyer le plus vite possible un résumé de leurs communications au secrétaire : J. Cooper Clark, 47 Parliament Hill, Londres N. W. 3.

P. RIVET.

Congresso nacional de antrópologia colonial. — A l'initiative de la Société portugaise d'anthropologie et d'ethnologie, et d'accord avec la Direction de l'Exposition coloniale portugaise, ce congrès se réunira à Porto du 7 au 11 octobre 1934. La commission d'organisation de la réunion est présidée par A. A. Mendes Corrêa. Les adhésions doivent être adressées au Secrétariat du Congrès national d'anthropologie coloniale à l'Université de Porto. La cotisation est fixée à 20 esc. pour les membres actifs, à 10 esc. pour les membres de la famille des membres actifs.

P. R.

“ *Wakanda* ”, *Cercle d'art et d'études Peaux-Rouges*. — Le Cercle “ *Wakanda* ” fondé en janvier 1934 est un mouvement dont les membres se proposent :

1. De grouper autour d'eux ceux et celles qui aiment et admirent la Race Rouge.
2. D'acquérir la connaissance de l'histoire, des traditions et des coutumes des Indiens de l'Amérique du Nord.
3. De faire connaître en Europe les traditions artistiques, littéraires et poétiques qui se rattachent aux Indiens Peaux-Rouges.
4. De répandre ces idées par des applications artistiques (expositions, réalisations scéniques, cinématographiques ou musicales, œuvres littéraires et poétiques, conférences etc...), des applications pratiques (jeux, camps et vie de plein air, voyages et ethnographie, bibliographie).

P. R.

Revue des Études Mayas-Quichéés. — Sous la direction de notre collègue, Jean Genet, vient de paraître le n° 1 d'une nouvelle revue, qui se consacrera à l'étude de toutes les anciennes civilisations du Mexique et de l'Amérique Centrale (Guatémala, Honduras, etc.), en publiant des mémoires originaux, en

rééditant d'anciennes chroniques devenues introuvables et en signalant tous les ouvrages paraissant sur la question. Le prix de l'abonnement est de 50 francs. La revue paraîtra quatre fois par an. Les souscriptions devront être adressées 106, boulevard Saint-Germain, Paris (6^e).

P. R.

Comité franco-mexicain d'échanges universitaires. — Un comité vient de se créer à Mexico en vue d'organiser définitivement la visite périodique d'universitaires français au Mexique et celle d'universitaires mexicains en France. Simultanément un sous-comité a été organisé à Paris pour collaborer avec le comité de Mexico et s'occuper spécialement d'effectuer toutes les démarches dont celui-ci le chargera en vue de faciliter la visite à Mexico de professeurs, savants, artistes ou hommes de lettres français et la visite des personnalités mexicaines désignées pour se rendre en France.

P. R.

Pan american Union. — La 7^e conférence internationale des États américains, qui s'est tenue à Montevideo en décembre 1933, a émis le vœu que l'union pan-américaine continue à publier annuellement son rapport sur les progrès réalisés dans l'archéologie du Nouveau-Monde.

Il est donc important que les Institutions et les chercheurs fassent connaître à l'Union leurs travaux, et leurs publications ainsi que leurs projets de recherches.

Pour chaque région, une personne sera chargée de centraliser ces renseignements. Pour l'Amérique centrale, c'est M. Frans Blom de l'Université Tulane de New Orleans qui a bien voulu accepter ce travail de coordination.

P. R.

Concours d'ethnologie américaine. — L'Académie royale des sciences et des lettres du Danemark vient d'ouvrir un concours doté d'une médaille d'or et d'un prix de mille couronnes, dont le but et les conditions sont les suivants :

Le problème des « origines » ou de la plus ancienne histoire de la civilisation des Esquimaux a été posé pour la première fois en 1871 par le Danois J.-H. Rink. En s'appuyant sur des données très variées (anthropologie, géographie économique, ethnographie, folklore et linguistique), il était arrivé à cette conclusion que par le sang comme par la culture, les Esquimaux étaient avant tout apparentés aux Indiens de l'Amérique du Nord et que, partant d'un centre de civilisation, à l'origine étroitement limité, et situé à l'intérieur du continent, ils avaient descendu les rivières de l'Alaska méridional, jusqu'au bord de la mer. C'est là qu'ils avaient développé le prototype de leur existence de chasseurs côtiers, qui plus tard s'étendit de l'Alaska jusqu'au Groenland.

La théorie de Rink rencontra d'abord une certaine opposition de la part des linguistes, mais en 1888 les travaux de Murdoch et de Franz Boas vinrent lui fournir un sérieux appui : ces savants apportaient, en effet, de nouveaux argu-

ments pour établir que la civilisation des Esquimaux s'était développée dans les contrées voisines de la Baie d'Hudson (tant au sud qu'à l'ouest de celle-ci). Dans notre siècle, cette opinion a été encore renforcée par H.-P. Steensby, dont les théories marquent indubitablement un progrès dans ces recherches (citons notamment sa thèse des deux périodes différentes de culture, bien qu'à vrai dire, on ait mis en doute, et non sans cause, que les armes et les ustensiles trouvés dans les fouilles et que Steensby a qualifiés de paléo-esquimaux fussent réellement antérieurs à ceux qu'il a nommés néo-esquimaux). Au cours des années, des recherches effectuées principalement par des Danois, des Américains et des Russes, ont fourni un nombre de plus en plus grand de documents susceptibles de faire la lumière sur l'archéologie, l'ethnographie, l'anthropologie, les langues et le folklore de cette population du littoral arctique. Ces nombreux efforts ont servi de base à des théories contradictoires sur les rapports de races des Esquimaux avec les Indiens d'Amérique, avec les peuples de l'Asie Orientale — ou avec l'un et l'autre de ces deux groupes ; mais ils n'ont pas abouti à une solution définitive de la question. Or, tous sont d'accord pour reconnaître l'importance de ce problème en vue de la détermination des conditions dans lesquelles s'est produit le peuplement de l'Amérique.

Il serait donc aujourd'hui désirable de provoquer une étude détaillée des questions suivantes : 1) Quels éléments et quels types doivent être regardés comme constituant les plus anciens vestiges de la civilisation des Esquimaux ? 2) Comment ces éléments et ces types archaïques peuvent-ils servir à nous renseigner sur les relations les plus anciennes de ce peuple avec d'autres nations et civilisations déjà connues ? Pour point de départ de cette recherche, il convient certainement de prendre les données sûres que fournit l'archéologie, mais le résultat doit en être mis en harmonie ou en comparaison avec des critères relevant d'autres manifestations de la vie et des mœurs des Esquimaux.

L'Académie Royale des sciences et des lettres met donc au concours la question suivante :

« Quelles sont les origines de la plus ancienne civilisation des Esquimaux ? »

Le délai accordé expire le 31 octobre 1935.

Les réponses à la question de concours peuvent être rédigées en danois, en norvégien, en suédois, en anglais, en français, en latin ou en allemand. Les mémoires ne porteront pas le nom de l'auteur, mais une devise, et seront accompagnés d'une enveloppe cachetée portant la même devise et renfermant le nom, la profession et l'adresse de l'auteur. Les membres danois de l'Académie ne sont pas admis à concourir.

Avant l'expiration du délai indiqué pour la question, les mémoires devront être adressés au *Secrétariat de l'Académie, Dantes Plads 35, Copenhague V*. La décision sera publiée dans le mois de février suivant, après quoi les auteurs pourront retirer leurs mémoires.

P. R.

Utilisation des chômeurs aux États Unis. — Aux États-Unis, on a consacré les fonds destinés aux chômeurs à des fouilles archéologiques retardées jusqu'à

présent à cause de la trop grande dépense qu'elles représentaient pour la Smithsonian Institution.

Ces fonds seront fournis par l'Administration du travail civil, et un millier de chômeurs seront embauchés pour les fouilles; six mounds doivent être ainsi exploités sous la direction de spécialistes du Bureau of american ethnology (*Nature*. Londres, 27 janvier 1934).

P. B.

La propriété archéologique particulière au Mexique. — Dans le *Journal français du Mexique* du 20 janvier 1934 on peut relever l'information suivante: « Une loi qui a été votée par le Parlement mexicain le 27 décembre 1933 et qui est entrée en vigueur hier, ordonne à tous les particuliers et sociétés possédant des objets archéologiques (sculptures, pièces de céramique, bijoux, etc.) antérieurs à la conquête, d'en donner avis officiellement pour que ces objets soient inscrits sur le Registre de la Propriété Archéologique particulière, créé par la loi en question. Cette déclaration doit être faite au ministère de l'éducation publique, dans un délai de deux ans à partir d'hier ».

R. R.

Icazbalceta en tenue de « ranchero ». — On sait que le grand érudit mexicain



Fig. 19. — Icazbalceta en tenue de *ranchero*.

Joaquín García Icazbalceta (1825-1894) était propriétaire de deux importantes

haciendas dans l'État de Morelos, Santa Clara de Montefalco et Santa Ana Tenango. Il y passait fréquemment l'hiver, et il lui arrivait de revêtir la tenue classique du *ranchero*. C'est ainsi que le représente la photographie ci-contre, que je dois à l'obligeance inépuisable du petit-fils de l'illustre historien, mon ami Joaquín García Pimentel; il m'a paru intéressant de la reproduire ici (fig. 19) et de faire connaître à cette occasion un aspect curieux de la vie d'Icazbalceta qui reste souvent dans l'ombre.

Robert RICARD.

Mort de Pascal Poirier. — Pascal Poirier est mort le 25 septembre 1933. Auteur de « *Origine des Acadiens, Le père Lefèvre et l'Acadie, Les Acadiens déportés à Boston, Voyage aux Iles de la Madeleine, Le parler acadien, Glossaire acadien*, Pascal Poirier a travaillé toute sa vie à la renaissance de l'Acadie (dont il fut le premier sénateur) sachant toujours allier au loyalisme canadien la fidélité à la tradition française (*France-Amérique*, décembre 1933).

P. B.

Museo de La Plata. — Notre collègue Joaquín Frenguelli a été nommé secrétaire du Musée de La Plata.

P. R.

Université de Berlin. — Notre collègue R. Lehmann-Nitsche a été chargé d'un cours de folk-lore hispano-américain à l'Université de Berlin.

P. R.

Musée de Göteborg. — M. Walter Kaudern a été nommé directeur de la Section ethnographique du grand Musée suédois, en remplacement du regretté Erland Nordenskiöld.

P. R.

Distinction honorifique. — M. P. Rivet a été nommé membre d'honneur de l'« Instituto mexicano de investigaciones lingüísticas » de l'Université nationale de México et académicien honoraire du Musée national de La Plata.

R. d'H.

XXVI^e session du Congrès international des Américanistes. — Au moment de mettre sous presse, nous recevons les renseignements suivants au sujet du Congrès des Américanistes qui devait se réunir cette année à Séville.

La date de ce congrès avait été fixée pour le mois de novembre 1934. Le comité d'organisation s'était constitué sous la présidence de M. Gregorio Marañón, président de la Société de géographie, avec, comme secrétaire, M. José

María Torroja, secrétaire général de la Société, et, comme trésorier, M. Vicente Castañeda, secrétaire perpétuel de l'Académie d'histoire ; la correspondance devait être adressée à l'Académie d'histoire, León, 21, à Madrid. Les imprimés étaient prêts.

Malheureusement, le budget espagnol n'ayant pas été approuvé en temps utile, l'envoi des prospectus dut être retardé et il est à craindre que le congrès ne puisse avoir lieu à la date fixée. Il est probable que le Comité d'organisation sera en mesure de reprendre en main la question dans les premiers jours de juillet et, après accord avec le Comité d'organisation du dernier congrès qui, comme l'on sait, s'est réuni à La Plata, décidera de convoquer les Américanistes à Séville au cours du printemps de 1935.

Nous souhaitons de tout cœur que la belle série de nos congrès ne soit pas interrompue et que, malgré les difficultés de l'heure, nos collègues espagnols arrivent à organiser la réunion de Séville.

P. R.

Le Gérant : M.-A. DESBOIS.

CONTRIBUTION A UNE ÉTUDE CRITIQUE DES STYLES DES VASES DE NAZCA (PÉROU),

PAR HEINZ LEHMANN.

(*Planche IV*).

C'est, parmi les civilisations du Pérou, celle de Nazca, qui a été la plus récemment connue en Europe. Les quelques vases acquis par Bastian pour le Museum für Völkerkunde de Berlin et les vases du Musée de Boulogne-sur-Mer, furent pendant de longues années les uniques témoins de cette civilisation. On ne se rendit compte de la grandeur de cette civilisation qu'au commencement du xx^e siècle, quand eurent lieu les premières fouilles à Nazca. Malheureusement celles-ci n'ont pas été exécutées scientifiquement. Seules les fouilles de Uhle, parmi les plus importantes, ont été convenablement menées.

Le travail fondamental sur le décor des vases de Nazca a été fait par Selser¹. Chaque étude consacrée à cette civilisation, doit se référer à ses travaux qui tendent à établir une classification par motifs. On peut aussi étudier le décor des vases de Nazca suivant la méthode de la critique des styles. Naturellement il faut y apporter une grande prudence ; la critique d'un style ne peut nous renseigner à elle seule efficacement sur la durée d'une civilisation donnée.

Je voudrais commencer cette petite étude par l'examen d'un vase de Nazca en terre cuite, acquis récemment par le Musée d'ethnographie du Trocadéro et provenant de la collection Miré (*Pl. IV, 2 a-c*)² ; je le comparerai ensuite avec quelques autres pièces du même musée.

Il s'agit d'un vase peint du type « deux goulots », dont les couleurs sont

1. Eduard SELSER. *Gesammelte Abhandlungen zur amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde*. Berlin, tome 4, 1923, p. 169.

2. N° du musée : 31.91.1.

d'une fraîcheur extraordinaire : on y relève huit tons différents : noir, gris-acier, lilas, jaune-brun, et quatre variétés de rouge : lie-de-vin, brun-rouge foncé, rouge-brique et rose, qui se détachent franchement sur le fond d'un blanc-crème. La pâte est d'un poids très léger.

Comme il arrive souvent, le motif principal est reproduit deux fois sur la panse : c'est la tête du démon-félin, de face, surmontant un corps humain de profil. Une paire de pinces suggérant les appendices d'un crustacé s'échappe de la tête sur la droite, et s'étend au-dessus du corps. Le démon tient dans sa main droite une autre pince qu'un long trait de peinture fait communiquer avec une tête de serpent. Une autre paire de pinces s'échappe des deux joues du serpent, au bout de traits de peintures analogues au précédent. La tête du serpent permet de comprendre la signification du curieux dessin tracé entre les deux pinces : c'est un corps de serpent assez rudimentaire, dont un côté porte la division typique en compartiments. Les mêmes compartiments, mais intercalés entre des épines, se retrouvent sur les traits de peinture sus-mentionnés, et directement sur les pinces qui s'échappent de la tête du démon-félin. Il est évident que cette représentation n'est qu'une variante du serpent à épines si commun à Nazca, et du déguisement (*nahualli*) du démon-félin. Malheureusement nous ne connaissons pas le vrai sens de cette représentation, faute d'une tradition écrite ou orale. Seler croit qu'il s'agit d'un démon guerrier à cause de sa coiffure ornée de têtes-trophées d'une part, et d'autre part des deux têtes-trophées qu'il tient de la main gauche.

Il y a une différence saisissante entre les têtes-trophées. Le contour des têtes de la coiffure est tracé d'une façon assez réaliste, avec deux longues mèches de cheveux, tandis que les yeux et la bouche sont fortement stylisés et réduits à des triangles, ornés de trois petits traits. Les têtes-trophées de profil, celles que le démon tient dans ses mains comme celles qui se trouvent dans les espaces libres entre les deux démons, sont relativement réalistes dans leur ensemble ; un flot de sang s'échappe du cou. Nous avons évidemment deux différents types devant nous : *scalps* ou têtes-trophées anciens provenant d'un costume guerrier, et têtes-trophées récemment coupées d'où le sang frais s'écoule encore.

Malheureusement nous ne savons rien de précis sur l'âge de la civilisation de Nazca, la plupart des fouilles de cette région ayant été effectuées sans méthode. On se contente d'admettre que cette civilisation est plus ancienne que celle des Incas.

Je crois cependant qu'il est possible d'indiquer les phases d'une évolution à l'intérieur de la civilisation de Nazca elle-même. Je prendrai comme exemples quelques représentations de serpent, et partirai du vase déjà considéré.

L'analyse des têtes-trophées et du nahualli nous a montré des éléments réalistes et des éléments stylisés. Évidemment, on peut toujours reconnaître le corps du serpent, si rudimentaire qu'il soit ; mais il est sans doute dérivé d'un dessin antérieur, plus réaliste. Qu'il ne s'agisse pas d'une évolution en sens inverse, nous en voyons la preuve dans l'examen des têtes-trophées. Les têtes de face ont *encore* un contour et deux mèches de cheveux relativement réalistes, tandis que les yeux et la bouche sont *déjà* tout à fait stylisés, avec les trois traits (la phase suivante de l'évolution sera la stylisation à trois points). Les têtes de profil sont d'une allure réaliste. Mais toute la poterie de Nazca, dans son ensemble, tend à nous prouver l'antériorité du style réaliste. Toute représentation y a un sens précis. Les épines sont très significatives à cet égard. Pourrait-on les comprendre sans connaître leur origine ? A peine — mais chaque indigène les comprenait parce qu'il savait, par tradition, que les compartiments en alternance avec les épines appartenaient au corps du serpent à épines, et ce « savoir » présuppose un style plus réaliste.

Pour étayer ma thèse, je vais citer quelques autres exemples. Le Musée d'ethnographie possède plusieurs vases sur lesquels est représenté un serpent à épines, que nous reconnaissons seulement par analogie avec d'autres vases à figure de serpent (*Pl. IV, 1 et 5*)¹. En effet ces images n'ont ni tête ni queue et se réduisent à une large bande ornée d'épines et remplie tout au plus d'un pointillé.

Les têtes-trophées entre les épines seraient méconnaissables sans les mèches de cheveux et les yeux (ceux-ci ne sont d'ailleurs plus dans le même axe). Naturellement l'artiste savait encore bien ce qu'il représentait, mais il est clair qu'il n'est parvenu à cette représentation qu'après un certain nombre de stades intermédiaires.

La timbale 30.19.19. (*Pl. IV, 3*) est encore plus évoluée. Le corps du serpent consiste en deux bandes séparées par trois lignes parallèles. Les bandes sont remplies de têtes-trophées à trois points et à cheveux stylisés. Des épines alternant avec des crochets, qui dérivent de la représentation du démon à bâton épineux, bordent les parties supérieures de la bande. Ce vase nous offre un excellent exemple d'un motif d'origine réaliste qui se développe dans le sens de la stylisation. Une stylisation encore plus poussée aboutirait aux vases à décor purement géométrique.

La timbale 11.21.31. (*Pl. IV, 4*) est un exemple de vase à décor relativement réaliste. Le serpent n'est pas représenté par une bande horizon-

1. Ils portent les numéros : 11.21.12 et 30.19.39.

taille comme sur les autres vases, mais il se tord en serpentant autour du vase. La tête est vue d'en haut. La langue longue et pointue épouse la sinuosité du corps. La queue finit en pointe. Le corps entier et, ce qui est particulièrement à remarquer, la tête, sont bordés d'épines, tandis que l'intérieur du corps est rempli de points rouges. Le coloris est moins riche que celui du premier vase. Sur le fond blanc-crème ne se détachent que quatre tons, dont deux variétés de rouge.

Le style de ce vase est sans doute antérieur à celui des autres précédemment étudiés ; cependant il n'est pas établi qu'il s'agisse en fait d'un vase plus ancien, par suite de l'emploi simultané de styles différents que nous avons mentionné plus haut. Un exemple contemporain nous est fourni par l'art de Picasso. Mais, en tout cas, il semble prouvé que le style réaliste est une forme antérieure sur les vases que nous avons considérés. Il nous faut encore attendre que d'autres études, si elles aboutissent aux mêmes résultats, nous mettent en droit de tirer des conclusions générales.



1



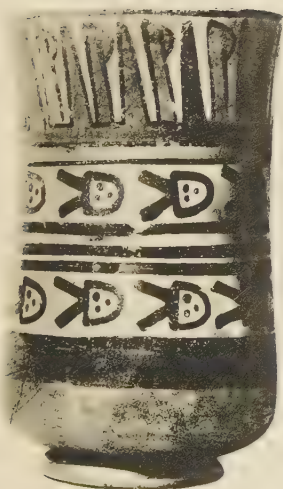
2a



2b



2c



3



4



5

Vases péruviens de Nazca (Musée d'ethnographie du Trocadéro — 1 : 11.21.12;
2 a. b. c. : 31.91.1 ; 3 : 30.19.19 ; 4 : 11.21.31 ; 5 : 30.19.39).

RAPPROCHEMENTS ENTRE L'ART KHMER ET LES CIVILISATIONS POLYNÉSIENNES ET PRÉCOLOMBIENNES,

PAR HENRI MARCHAL.

Au retour de ma mission dans les Indes Néerlandaises en 1930, j'ai signalé les similitudes que l'on pouvait constater dans l'évolution de l'art ancien à Java et au Cambodge ¹ ; partis d'une même influence hindoue ces arts montrent à leur début l'emploi de formes et de motifs architecturaux analogues où se décèle une origine commune. C'est ainsi qu'on peut retrouver un air de parenté entre certains temples khmers des VII^e et IX^e siècles correspondant à l'art khmer primitif et au début de la période dite classique et certains temples de Java central.

Dans ces deux pays on retrouve la silhouette générale des sanctuaires à tours étagées ; les étages se détachent nettement par des retraits successifs laissant des terrassons que viennent orner des motifs d'angles et d'antéfixes ².

On retrouve également dans les murs intérieurs des sanctuaires des alvéoles, affectant la forme de petites niches à fonds plats, qui servaient probablement à placer des lampadaires ; les redents à emboîtements des assises ³ ; les motifs décoratifs en réductions d'édifices plaqués sur les murs et surmontant souvent des niches ou des statues de divinités dont le tjandi Kalasan à Java offre de fort beaux exemples.

Au début de l'art khmer comme à Java les profils de bases des murs sont à bandeaux plats, surmontés de la doucine et du tore ⁴, sans la symétrie par rapport à un axe horizontal médian qui deviendra la règle constante dans l'art khmer classique ; le motif du *Kudu* interrompt la corniche en doucine renversée formant terrasson pour supporter l'étage

1. B.E.F.E.O., t. XXX, p. 590.

2. *Op. cit.*, p. 588.

3. *Op. cit.*, p. 589, fig. 91.

4. *Op. cit.*, p. 601, fig. 95.

supérieur, motif qui deviendra plus tard au Cambodge l'antéfixe ; les colonnettes présentent un profil bulbeux très accentué rappelant celui de l'Inde du Sud.

Enfin de petits personnages en atlantes surmontent les chapiteaux des colonnettes et des pilastres (Barabudur en offre de multiples exemples dans les niches encadrant les dhyani-buddhas du 2^{me} étage qui sont très proches de ceux de l'art de Roluos) et des gargouilles à têtes de monstres forment saillies sur les soubassements ¹.

La tête de Kala ou de lion placée au-dessus des portes sur les linteaux au Cambodge se retrouve en clef d'arc à Java : d'ailleurs même à Java la tête de Kala est parfois traitée comme sur le linteau horizontal des Khmers, au tjandi Badut par exemple ².

Mais c'est surtout par le décor ornemental que l'art khmer primitif ou pré-khmer s'apparente de très près à celui de l'art javanais central : décor de très peu d'épaisseur qui rappelle plus le champlevé que la sculpture. L'ornement aux lignes un peu molles, en forme d'algues, n'a pas encore la vigueur et la fermeté qui caractérisera celui de l'art khmer classique.

De même le décor en losanges et treillage, à peu près inconnu ou très rare dans l'art khmer classique, est fréquent à Java et dans l'art pré-khmer. On peut noter que dans l'art cam les similitudes signalées ci-dessus sont encore plus frappantes.

Enfin dans les arts javanais et pré-khmer l'absence du *nâga* tel qu'on le retrouve à satiété dans l'art khmer classique souligne encore le rapprochement.

Dans la statuaire en ronde-bosse on peut signaler comme commun à ces deux arts la coiffure en mitre cylindrique, le beau modelé des jambes et l'arc de soutien qui à Java se précise en dalle pleine, particularités qui disparaissent avec l'art khmer classique.

Il va sans dire que ce n'est là qu'un tableau succinct résumant les rapprochements que l'on peut constater entre les arts de début au Cambodge et à Java.

Dans la suite, un même mouvement parallèle a montré dans ces deux pays l'élimination ou la transformation de ces divers éléments venus de l'Inde — ce qui n'implique pas toujours qu'ils soient originaires de l'Inde — pour aboutir à des architectures complètement différentes. L'apport hindou est allé s'affaiblissant ou s'est combiné avec d'autres éléments ce qui a provoqué les divergences qui séparent à la fin deux arts si

1. PARMENTIER. *Art khmer primitif*, p. 14, fig. 1.

2. *Oudheidkundig verslag*, 1929, pl. 22, 26, 27 et VI.

proches au début : quelle relation peut-on établir par exemple entre Añkor Vat ou le Bayon au Cambodge et les Tjandi Kidal ou Singasari à Java.

Quelles sont donc les influences qui ont agi pour produire des architectures si différentes en partant d'un point de départ commun ?

Il semble qu'à Java les apports de l'Inde aient trouvé un fond de civilisation primitive qu'ils ont plus ou moins recouvert ou auquel ils se sont substitués : mais cet art ou cette civilisation indigène avait conservé des racines assez vivaces pour reparaitre plus tard quand la domination des souverains de Çrivijaya eut fait place à une reprise du pouvoir par les dynasties javanaises vers le milieu du *x*^e siècle.

Après avoir copié des formes importées d'ailleurs les artisans javanais ont été repris par les traditions ancestrales qu'ils portaient en eux et qui les ont amenés à substituer un art plus en rapport avec leur tempérament et leurs croyances à celui qu'un courant d'immigration leur avait imposé.

Les architectures si étranges de Sukuh et Četa montrent au *xv*^e siècle une renaissance de ces croyances primitives qui nous ramènent aux cultes les plus anciens, alors que la divinité n'avait pas de chapelle ou de sanctuaire fermé et qu'un simple autel surélevé sur une pyramide suffisait aux cérémonies religieuses. Les bas-reliefs qui animent les bétyles ou décorent les parois de ces pyramides et autels montrent des personnages à l'aspect féroce et bizarre auxquels se mêlent des figurations d'animaux astronomiques qui évoquent beaucoup plus les croyances polynésiennes ou pré-colombiennes que celles des bords du Gange.

Si nous revenons en Indochine nous constatons au contraire que les formes hindoues de l'architecture khmère ont été modifiées par des formules qui semblent inspirées par notre art classique occidental et nos conceptions méditerranéennes.

J'ai eu l'occasion de signaler ¹ comment les grands plans de temples khmers dont Añkor Vat présente l'exemple le plus remarquable et le mieux connu montrent le même esprit dans leur composition que les vastes ensembles architecturaux inspirés des civilisations gréco-latines qui se multiplièrent à partir de l'époque de la Renaissance en Italie et en France. Des plans tels que ceux de l'Hôtel des Invalides à Paris, du Château de Chambord ou du Palais Barberini à Rome, certains plans d'abbayes ou d'hôpitaux avec leurs façades précédées de terrasses, avenues, fossés, leurs cloîtres, leurs galeries, leurs courettes intérieures groupées autour d'un motif central, chapelle ou salle de réunion, peuvent être mis en comparaison malgré la différence de technique dans la construction et celle des matériaux employés avec les grands plans de l'architecture khmère à son apogée.

1. L'Architecture. Année 1923.

Ainsi donc l'architecture à Java et au Cambodge après être partie d'une source commune aboutit après plusieurs siècles d'évolution à des manifestations et des réalisations très éloignées les unes des autres.

Le fait est là, évident ; il serait sans doute encore prématuré actuellement de vouloir donner une explication trop précise dans l'ignorance où l'on est des multiples influences qui ont pu réagir les unes sur les autres pour produire les résultats qu'on vient de constater.

A Java l'évolution de l'art s'est faite à la suite d'infiltrations ou de renaissances d'une ancienne couche de civilisation peu connue mais qui semble appartenir à ce grand courant migrateur du Pacifique dont on retrouve des traces jusque dans le nouveau monde et que le Dr Rivet appelle « océanien »¹.

Au Cambodge les formes plastiques, décoratives ou architecturales, importées de l'Inde se sont transformées pour se rapprocher des formes que l'on trouve sur les bords du Nil, dans la mer Égée ou la Mésopotamie.

Tous les auteurs qui ont eu à parler de l'art khmer n'ont pas manqué de mettre en évidence ce rapprochement : on peut citer parmi les motifs les plus typiques qui révèlent ces influences occidentales : le principe du sanctuaire entouré de cours successives et d'enceintes et précédé d'une voie triomphale bordée de sculptures en ronde-bosse, qui vient d'Égypte ; les bas-reliefs courant sur les murs intérieurs du temple pour retracer la vie royale ou légendaire de l'époque et qui viennent du même pays ; les animaux ailés, griffons devenus *garudas*, si communs dans le monde méditerranéen, qu'on retrouve aussi bien dans la mer Égée qu'en Égypte ou en Mésopotamie.

Pour résumer la chose je donnerai quelques citations. Delaporte dit dans son *Voyage au Cambodge* paru en 1880 (p. 339) :

« Malgré cet emploi fréquent de la sculpture symbolique les artistes khmers ont rompu presque dès l'origine avec les principes hindous pour se rapprocher de l'esthétique égyptienne et grecque qu'ils n'ont pas tardé à suivre entièrement, subordonnant, comme je l'ai dit, le genre de décoration à la forme architecturale, n'employant que des figures paisibles et sereines, toujours larges de conception et susceptibles de concourir à cet effet d'ensemble dont ils avaient un si vif souci ».

Fournereau note dans les *Ruines d'Angkor* (1890) à la page 190 : « phénomène singulier... l'art égyptien et l'art assyrien présentent de nombreuses analogies avec celui de l'ancien Cambodge ».

Enfin, pour me limiter, Fergusson *History of Indian and Eastern architecture*, vol. II, p. 403, résume son chapitre sur le Cambodge ainsi :

1. *Praehistorica Asiae Orientalis*. Hanoï, t. I, 1932, p. 35.

« To the historian of art the wonder is to find temples with such a singular combination of styles in such a locality, — Indian temples constructed with pillars almost purely classical in design and ornamented with bas-reliefs so strangely Egyptian in character ».

Je n'insisterai pas car la constatation de ces réminiscences est presque devenue un lieu commun et je l'ai entendue moi-même souvent répétée par les visiteurs d'Angkor au courant des choses de l'art.

Est-ce à dire que l'art khmer soit resté complètement étranger à cette civilisation océanienne qui a fait sentir son influence au sud de l'Asie et en Amérique Centrale et qu'il n'ait reçu aucune empreinte provenant de ce côté. Je ne le crois pas : il n'est pas impossible, en effet, en y regardant bien de discerner certains motifs décoratifs, certains détails ou certaines formes architecturales qui dans l'art khmer ne peuvent avoir une des origines occidentales dont je viens de parler et qui au contraire révèlent des influences venues du sud et de l'est et dont j'ai eu l'occasion de trouver des empreintes à Java et à Bali.

Il est évident que cet art du Pacifique est trop mal connu pour qu'on puisse déceler avec précision les traces qu'il a pu laisser dans l'art du Cambodge ancien comme on pourrait le faire pour l'art égyptien ou mésopotamien par exemple. Ce qui contribue aussi à dissimuler les apports océaniens dans l'art khmer c'est qu'ils se sont modifiés, presque adoucis pourrais-je dire, au contact d'un tempérament opposé par certains côtés à celui des migrants polynésiens.

La civilisation océanienne est toute imprégnée d'un animisme forcené, de croyances à des puissances occultes contre lesquelles il faut se défendre continuellement. Il en est résulté un art où la magie joue le rôle primordial avec une stylisation à outrance des sujets représentés ; l'ornementation est soumise à des rites ancestraux et chaque ligne, chaque motif constitue un symbole ou représente un totem sous des aspects parfois étranges et terribles.

L'art cambodgien au contraire, c'est un fait qui a frappé tous ceux qui l'ont étudié, est calme et répugne aux représentations macabres, outrancières et terrifiantes. On comprend donc que les motifs introduits au Cambodge provenant de cet art du Pacifique aient perdu leur caractère de cauchemar pour se plier à des mœurs plus douces et plus affinées. Le Cambodgien manifeste en effet une tendance vers un art d'équilibre et d'harmonie plus en conformité avec nos goûts occidentaux.

Ceci dit, je vais donner quelques exemples de motifs khmers qui peuvent être rapprochés de motifs océaniens, soit tirés des vieilles civilisations de l'Amérique Centrale, du Mexique ou du Pérou, soit tirés des représentations figurées, peintes ou sculptées des îles polynésiennes.

A ces quelques exemples pris dans le décor pur, je joindrai des rapprochements de procédés de construction qui, je crois, n'ont pas encore été signalés jusqu'à ce jour.

Le motif le plus typique qui s'impose tout d'abord est la tête de monstre qu'on appelle *Rahu* au Cambodge, *Kala* ou *Banaspati* à Java et qui dans l'art khmer forme avec le *nâga* un des thèmes directeurs de cet art. La Chine l'avait déjà connu sous le nom de *Tao t'ie*.

Les caractéristiques essentielles sont : le globe des yeux très accentué, souligné par des lignes décoratives parfois prolongées en ornements, le nez court et assez large et surtout la mâchoire supérieure (car le plus souvent la mâchoire inférieure est absente, et c'est même là un des signes distinctifs de cette face) laissant voir une rangée de crocs : parfois la langue pendante se stylise jusqu'à devenir un motif décoratif en fleuron renversé. Cette tête qui sur les murs d'enceinte et les portes des *puras* de Bali se multiplie sous mille formes a ceci de particulier qu'elle se prête à des stylisations schématiques assez variées, aussi bien à Java qu'au Cambodge. J'en ai donné un exemple pris au Bayon dans mon Rapport de Mission à Java ¹. Les lignes, les enroulements de rinceaux s'enchevêtrent dans un décor touffu à ce point que parfois seuls l'œil et une courbe simulant l'ouverture de la mâchoire subsistent pour rappeler la tête.

Je ne crois pas qu'on puisse chercher le prototype de cette face à la fois symbolique et décorative (plutôt symbolique en Océanie et en Amérique, plutôt décorative au Cambodge) en Égypte, en Grèce, en Mésopotamie ou dans les autres arts du proche Orient. Ce motif n'y est pourtant pas absolument inconnu et l'art grec même l'a utilisé, mais assez exceptionnellement, dans la face de Gorgone ou la tête de Méduse : la place qu'il occupe dans cet art est si faible qu'on ne peut songer à la mettre en parallèle avec celle qu'il tient dans le décor extrême-oriental. Dans l'art égéen et l'art étrusque ce motif se rencontre aussi mais de façon sporadique et son apparence de face humaine est dépourvue du caractère féroce, tératologique et menaçant qu'il présente en Asie Orientale, en Océanie et en Amérique.

Je citerai comme exemple de ce motif en Amérique certains panneaux d'art maya, et surtout les têtes placées au-dessus des ouvertures, absolument comme à Java et au Cambodge, sur la façade des Palais de Palenque.

L'art toltèque montre sur certaines poteries des représentations du dieu Tlaloc sans mâchoire inférieure ².

Cette tête, sorte de masque grotesque, se retrouve partout comme une

1. B. E. F. E. O., t. XXX, p. 608, pl. LXXIII B.

2. CHARNAY, *Anciennes villes du nouveau monde*, p. 64.

représentation hallucinante et obsédante, aussi bien en Amérique Centrale, sur les murs des Palais ou sculptée sur des pierres votives, qu'en Océanie. On connaît l'importance rituelle et magique du crâne et des têtes-trophées dans certaines îles de la Polynésie : on trouve donc ce motif souvent placé au-dessus des portes ou sur des pieux comme moyen de défense contre les mauvais esprits. Certains linteaux, ornements de pignons ou gables dans l'art maori ¹ montrent cette tête interprétée avec un réel souci d'art décoratif, et souvent la langue pendante précise le rapprochement avec le même motif dans l'Asie Orientale ou les îles de la Sonde. Dans les Îles Marquises certains dessins gravés, tatouages ou pétroglyphes, montrent des faces grotesques réduites à deux yeux ronds et à une bouche ovale ², stylisation qu'on rencontre aussi en Amérique dans l'art ancien du Pérou ³.

Mais en admettant que la rencontre dans l'art khmer du motif de la tête de monstre au-dessus des portes qu'on retrouve également sculptée sur les entrées des temples javanais et balinaï avec les mêmes têtes répétées à profusion sur les palais du Yucatán puisse être considérée comme fortuite, nous allons découvrir un nouvel élément qui va renforcer ce rapprochement par son étrangeté même. C'est la présence de deux avant-bras, parfois réduits à des mains ou griffes qui surgissent de chaque côté de la mâchoire ouverte. Ce nouveau motif qui supprime, au point de vue anatomique, le cou, les épaules et les bras et dont l'origine comme le dit M. J. Ph. Vogel doit être cherchée au fond des croyances primitives ⁴ ne peut s'expliquer par une rencontre de pur hasard dans l'esprit de peuples aussi éloignés. Sur les linteaux khmers, comme à Bali ou à Java la tête flanquée de deux avant-bras ou griffes est un motif courant. En Amérique nous trouvons ce même motif sur certains couvercles laqués du Guatemala ⁵ et sur un bas-relief d'un linteau en pierre à Chichen-Itza ⁶ ; un autre panneau en bois sculpté, à Tikal ⁷, montre un décor similaire avec la tête centrale accompagnée de deux griffes. Dans ces deux derniers panneaux la composition du décor et la forme en rectangle allongé rappelle d'assez près le linteau classique khmer.

Je n'ai pas trouvé d'exemple de tête avec deux avant-bras dans l'art

1. A. HAMILTON. *Maori Art*.

2. Karl von den STEINEN. *Die Marquesaner und ihre Kunst* et R. LINTON. *Archaeology of the Marquesas Islands*.

3. W. LEHMANN. *The Art of old Peru*.

4. J. Ph. VOGEL. *La sculpture de Mathura*. *Ars Asiatica*, XV, p. 66.

5. *Memoirs of the Peabody Museum*, Vol. III: *The Ruins of Holmul (Guatemala)*.

6. A. JOYCE. *Mexican Archaeology*, p. 367, fig. 87.

7. A. JOYCE. *Mexican Archaeology*, p. 225, fig. 48.

polynésien, mais ce motif se rencontre en Chine dans les masques décoratifs dits *Tao t'ie* sculptés sur les piliers de Chen ¹.

On pourrait également faire un rapprochement, toujours en tenant compte de la différence de tempérament des sculpteurs qui ont interprété ce motif, entre les têtes superposées si fréquentes dans la sculpture khmère, géants porteurs des *nâgas* traités en balustre devant les entrées de temples, superposition qui s'est conservée dans le Cambodge moderne dans certains masques des danses cambodgiennes, avec certaines figures sculptées de Piedras Negras dans l'Amérique Centrale. Peut-être pourrait-on faire entrer ici en ligne de compte une influence tibeto-indienne.

Un autre motif de décor, fréquent dans les bas-reliefs de scènes religieuses au Cambodge, est la fleur ronde épanouie que prolonge une feuille allongée : ce motif qui accompagne généralement les apsaras volant au-dessus des divinités se trouve presque semblable au Yucatán sur un pilastre du temple A « The Great ball court » ².

Si je me place au point de vue architectural il n'est personne qui, ayant visité le Mexique, n'ait été frappé en venant au Cambodge de la similitude de silhouette présentée par les *teocalli* d'une part et les *prasat* surlevés sur soubassements étagés de l'autre. Certaines pyramides à degrés de l'architecture maya supportant le sanctuaire montrent une analogie frappante avec des temples khmers comme le Phimānakas, Bakoñ, Baksei Čam Krañ et surtout le Prañ de Kohker.

Mais j'arrive maintenant à un artifice de construction que j'ai été fort surpris de rencontrer dans certains édifices maya après l'avoir trouvé de façon absolument semblable dans les temples khmers : c'est l'encastrement d'une pièce de bois dans la maçonnerie pour former linteau et soutenir une partie de mur au-dessus du vide d'une ouverture : les procédés de construction employés au Baphuon d'Añkor Thom rejoignent ici ceux des monuments de Yaxchilan.

J'ajouterai pour accentuer encore cette similitude qu'on retrouve à l'intérieur de certaines voûtes du Cambodge, notamment dans les portes monumentales d'Añkor Thom et dans la tour centrale du Bayon, les mêmes poutres en bois fixées dans l'intrados et franchissant le vide entre les murs : or les mêmes pièces de bois placées de façon identique se voient fréquemment dans les voûtes de temples du Mexique notamment au temple On Muges Island près du temple d'Elmeco.

La destination de ces poutres en bois placées parfois à différentes hauteurs tant au Mexique qu'au Cambodge ne m'apparaît pas encore très

1. R. GROSSET, *Civilisations de l'Orient*, t. III, p. 61, fig. 55.

2. MAUDSLAY, *Biologia centrali Americana*, Vol. III, pl. 38.

clairement. On peut supposer qu'elles servaient soit à supporter des planchers étagés soit à maintenir par leur rigidité l'écartement des voûtes.

D'ailleurs, c'est encore là un nouveau rapprochement à faire entre les deux pays ; le mode de construction des voûtes en pierres superposées en encorbellement et à joints horizontaux est absolument semblable.

Une autre analogie est l'emploi de pierres d'angles encastrées dans la maçonnerie et formant saillies, en forme de crochets dans les temples de l'Amérique Centrale (Chichen-Itza, palais des Nonnes), en forme d'antéfixe ou dalle retroussée dans l'art khmer classique du début (Bakheñ, Pre Rup, etc.) et parfois même en tête de Makara dans l'art pré-khmer ¹.

Un des motifs les plus caractéristiques de l'architecture khmère est le mode de fermeture des fenêtres des temples avec des balustres ronds, plus ou moins décorés de bagues et très rapprochés les uns des autres. Ce principe de claustra pour clôturer les baies se rencontre identique dans les temples et palais du Yucatán.

Enfin l'importance que présente le serpent *nâga* dans le décor et l'architecture khmère peut être rapprochée du rôle prépondérant que joue cet animal dans l'architecture maya de l'Amérique Centrale ainsi que dans les temples balinaïses des Indes Néerlandaises. On pourrait encore insister sur ce rapprochement en montrant que le décor de parure en plumes qui accompagne le motif du serpent dans la représentation du symbole mexicain a sa contrepartie dans les ornements en forme de flammes ou feuillages déchiquetés qui se dressent au-dessus du *nâga* khmer dans ses stylisations.

Pour terminer je rappellerai que lors de sa visite au Cambodge le Dr Rivet fut frappé de la ressemblance que présentait une scène représentée à la base d'un pilier des entrées du Bayon avec le jeu de Volador encore en usage dans l'Amérique actuelle.

On peut rapprocher de même les pierres en forme de dalles légèrement incurvées et surélevées sur un pied massif appelées *pesani* ² que l'on trouve en abondance dans les fouilles des monuments d'Añkor et les *metates* (pierres à moudre, mais tripodes) de Chichen-Itza. Ces pierres sont encore d'un usage courant au Yucatán : les femmes les utilisent pour y écraser des graines avec un rouleau. Leur emploi encore journalier également dans l'Inde et au Siam ne permet pas de préjuger le lieu d'origine de cet instrument.

Il reste bien entendu d'ailleurs qu'il serait imprudent de conclure de

1. PARMENTIER, *Art khmer primitif*, t. I, p. 144, fig. 47.

2. B.E.F.E.O., t. XX, n° 4, p.

tous les rapprochements que je viens d'établir à un emprunt fait par un des peuples mis en cause à un autre ; mais si l'on se rallie à l'hypothèse d'une civilisation très ancienne qui aurait fait sentir son influence de Madagascar aux confins extrêmes du Pacifique et dont on retrouve des traces aussi bien en Chine qu'au Pérou et au Mexique, hypothèse qui rallie aujourd'hui la plupart des savants ethnographes, linguistes, archéologues ou historiens d'art, il n'est pas difficile d'expliquer la chose.

L'art khmer peut être considéré comme le résultat d'une fusion d'éléments venus de l'Inde et de l'Occident d'une part (car quand on parle de motifs hindous importés au Cambodge il faut y comprendre les apports égyptiens, mésopotamiens et méditerranéens qui sont venus en Extrême-Orient par l'Inde) et d'éléments malayo-polynésien d'autre part ; quelques-uns de ces éléments se sont conservés jusqu'à nos jours chez certaines tribus indochinoises ainsi que l'a démontré M. Goloubew à propos des figures représentées sur les tambours de bronze d'Hanoï ¹.

Cette double origine ou plutôt ce mélange d'éléments assez disparates peut expliquer que l'art khmer très proche par un certain côté de nos conceptions européennes classiques, comme je l'ai fait voir au début de cette étude, ait conservé malgré tout des vestiges de la civilisation qui a régné à une époque déjà lointaine sur cette partie de l'Asie. Peut-être même doit-on à la combinaison de ces civilisations fort différentes les caractères particuliers qui font que l'art khmer se distingue si nettement des autres arts voisins d'Extrême-Orient.

Je tiens en terminant à remercier très vivement le D^r Rivet qui a mis très aimablement à ma disposition la très riche documentation qu'il possède et m'a permis de mener à bien cette étude.

1. B.E.F.E.O., t. XXIX, p. 1 et seq.

LES INDIENS GUAYAKÍ,

PAR J. VELLARD,
Chargé de mission au Paraguay.

(*Planches V-VII*).

La petite tribu des Guayakí compte parmi les groupes ethniques les plus intéressants et les moins connus de l'Amérique du Sud. Réduite à quelques centaines d'individus vivant dans les forêts de la région orientale du Paraguay, elle est en voie d'extinction.

Les Guayakí n'ont pas de contact direct avec les civilisés ni avec les autres Indiens. Leur culture matérielle est très réduite ; leur vie errante dans les parties les plus reculées de la forêt, l'hostilité régnant toujours entre eux et les autres Indiens n'ont pas encore permis de les approcher. Les rares travaux à leur sujet ont été faits à l'aide d'individus captifs (de La Hitte, Ten Kate, Lehmann-Nitsche, Vogt, Bertoni). Un essai de réduction des Guayakí du groupe méridional tenté par Mayntzhusen n'a pas été continué. Les anciens auteurs ont mal connu ces Indiens, Lozano, Hervas, Dumersay, Du Graty, Azara en parlent légèrement. Il y en a eu quelques-uns dans les réductions jésuitiques et Hervas souligne qu'ils résistaient mal au changement de vie et mouraient rapidement loin de leur forêt.

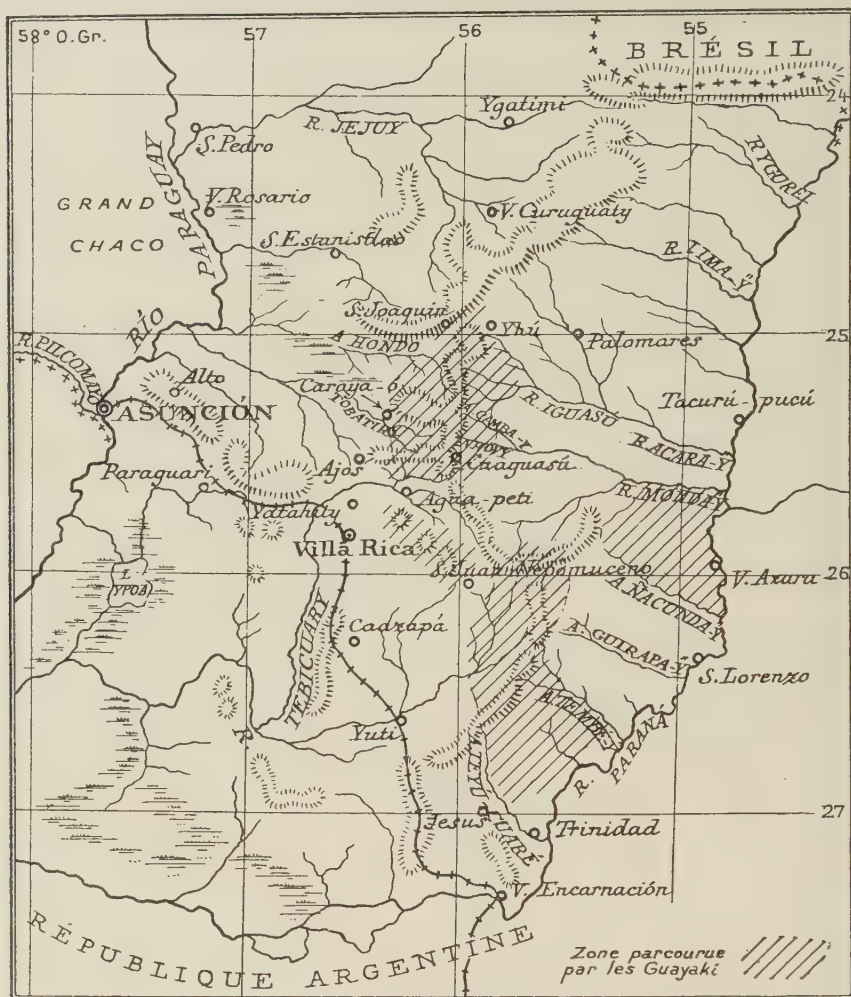
Cette race appelée à disparaître dans un avenir très proche doit être étudiée sans perte de temps. Une partie de mon séjour au Paraguay, de juin à novembre 1932, a été consacrée à cette intéressante tribu. Parcourant le territoire des Guayakí, j'ai pu les approcher à diverses reprises réunissant d'importantes collections et de nombreuses observations, bases de ce mémoire.

I. — Répartition des Guayakí.

Les Guayakí sont essentiellement des Indiens de la grande forêt. Ils habitaient autrefois la plus grande partie du Caaguasú la zone boisée de

la région orientale du Paraguay, depuis le Monda-ÿ au nord jusqu'à la lisière de la forêt au sud et à l'ouest, et à l'est jusqu'au Paraná.

L'avance progressive de la civilisation et surtout le développement des exploitations forestières, des *obrajes* et des *yerbales* naturels ont considérablement réduit leur territoire. Ils sont répartis aujourd'hui dans trois



Carte 2. — Distribution actuelle des Guayakí.

régions principales. Quelques-uns, peu nombreux, habitent entre le Monda-ÿ et le Nacunda-ÿ ; d'autres vivent entre le Tembé-ÿ au nord et l'arroyo Tejú-Cuaré au sud, s'avancant à l'ouest jusqu'aux environs de San Juan Nepomuceno. Le troisième groupe est de beaucoup le plus

intéressant ; il habite les montagnes de Tayaó-Paú et la cordillère de Caaguasú, entre les petits villages paraguayens de Yhú, Caraya-ó, Ajos et Caaguasú. La partie la plus reculée de cette zone accidentée et couverte de forêts, où ne s'aventurent ni les chasseurs ni les travailleurs des *obrajes* est connue dans la région sous le nom de dernier désert du Paraguay ; c'est aussi le dernier réduit des Guayakí (Carte 2).

A ces trois groupes principaux il faut rattacher des petites bandes errant dans quelques coins de forêt peu fréquentés ou dans des massifs isolés ; une de ces bandes vit dans le Cerro de Villa Rica à peu de kilomètres de la ville de ce nom.

Dernièrement la question de l'unité ethnique des Guayakí s'est posée. On s'est demandé si des groupements différents, en voie d'extinction, rejetés dans la forêt, d'abord par les autres Indiens, puis par l'avance des civilisés et n'ayant en commun que leur pauvreté culturelle et leur existence nomade, ne seraient pas confondus sous ce nom. Bertoni est de cette opinion et croit à l'existence de trois ou quatre groupes distincts de Guayakí. Le groupe du sud aurait souffert aux environs de 1890 un métissage assez prononcé avec des Indiens Mataco originaires du Chaco, qui après avoir été déportés à la colonie argentine de Santa Anna se seraient évadés et réfugiés au Paraguay. Ces Guayakí du sud vivraient, contrairement à ceux des autres régions, en bandes nombreuses, pouvant atteindre 200 et 300 individus ; ils seraient aussi de taille un peu plus élevée et moins craintifs ; parfois ils attaquent les ranchos des travailleurs des *obrajes* et des *yerbales*. Les types étudiés par Ten Kate, Lehmann-Nitsche, Giuffrida-Ruggeri, Vogt, Mayntzhusen ainsi que les petites collections guayakí du Musée de La Plata et du Musée ethnographique de Buenos Aires, proviennent de cette région.

Entre le Monda-ÿ et le Ñacunda-ÿ, Bertoni indique d'après le récit d'un enfant captif, l'existence de deux groupes différents qu'il désigne sous les noms de Mbraá et de Mberihvé-guasú ; les premiers seraient de taille plus basse, très farouches et particulièrement arriérés, vivant par bandes de peu d'individus et ne construisant jamais d'abris ; les seconds, sur lesquels il n'a pu recueillir que de vagues informations, seraient de taille plus élevée et de teint plus clair ; ils seraient aussi moins craintifs, plus dangereux pour les campements de *yerbateros*, et moins arriérés au point de vue matériel. C'est à ce groupe qu'appartiendraient, d'après Bertoni, les deux crânes étudiés par Schlaginhaufen.

L'isolement du groupe de la région de Ajos-Caaguasú n'a pas permis de l'étudier. Bertoni le suppose également composé de Mbraá et de Mberihvé-guasú.

La plupart des informations sur les Guayakí reposent sur des ouï-dire

et sur des données très vagues et souvent contradictoires fournies par les Indiens ^mBwihá et par des travailleurs des *obrajes* ou des *verbales*, qui ont rencontré au hasard de leurs courses en forêt des campements guayakí abandonnés, ou pris part à des battues contre ces Indiens.

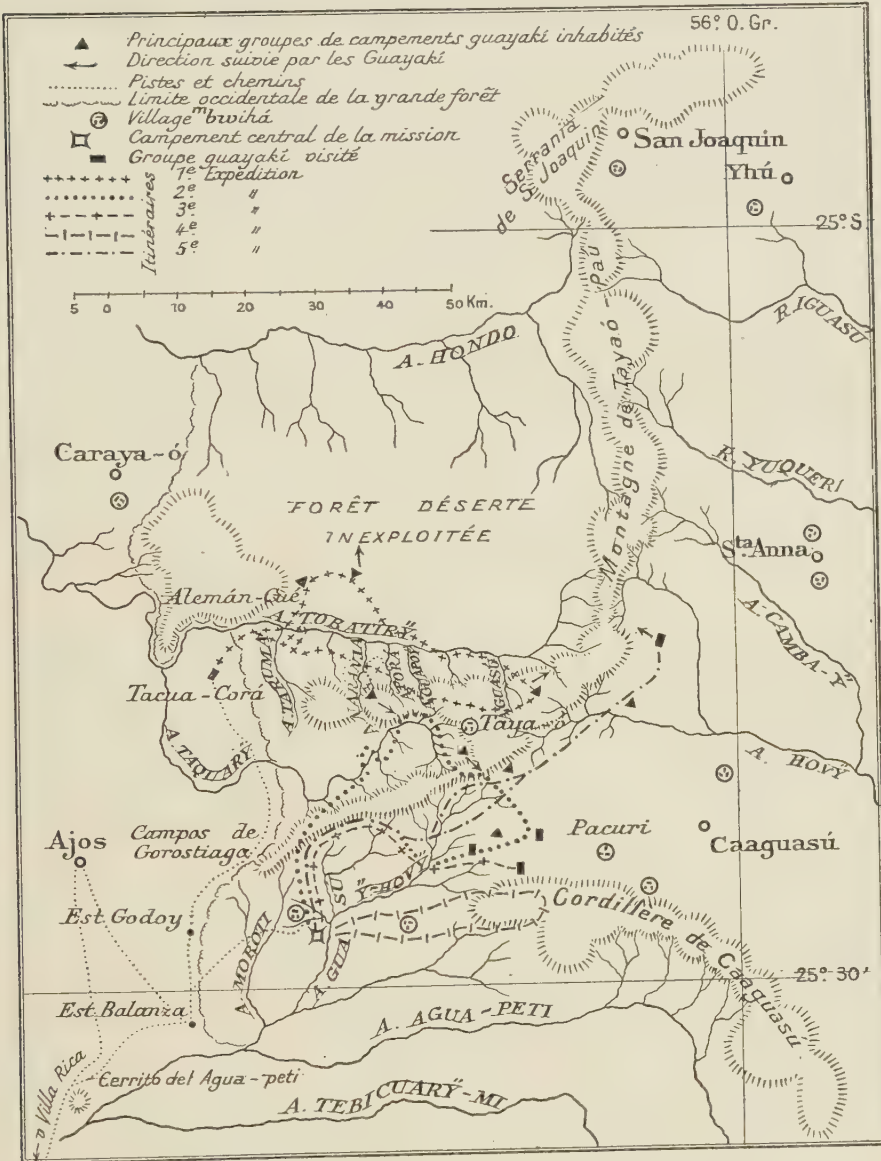
En l'absence d'une documentation sérieuse et abondante, il est impossible de conclure quoi que ce soit sur l'existence de plusieurs groupes distincts de Guayakí. Je me proposais d'étudier la question, mais les événements du Paraguay ont interrompu mon voyage. Mes observations se rapportent uniquement aux Guayakí de la région de Ajos-Caaguasú ; rien dans la comparaison de mes résultats avec ceux obtenus dans les autres régions ne paraît appuyer la division de ces Indiens en groupes distincts.

II. — Guayakí de la région de Ajos-Caaguasú.

Les Guayakí dont nous allons nous occuper sont cantonnés dans une petite région d'environ 3.500 kilomètres carrés, couverte de forêts et très accidentée ; elle est comprise entre les villages de Ajos et Caaguasú au sud, Caraya-ó à l'ouest, San Joaquin et Yhú au nord. Les montagnes de Tayaó-Paú et la cordillère de Caaguasú la traversent du nord au sud, formant la ligne de partage des eaux entre les affluents du río Paraguay et ceux du río Paraná ; ce sont des petites collines assez abruptes ne dépassant pas 300 à 400 mètres au-dessus de la plaine (700 mètres environ au-dessus du niveau de la mer). Près de Taya-ó, deux autres groupes de collines se détachent de la chaîne principale, les collines de Aleman-Cué et de Caraya-ó au nord-ouest, et au sud-ouest une série de hauteurs séparant les affluents du Tobatirý de ceux de l'Agua-peti. Dans cette région de Taya-ó prennent naissance à peu de distance les uns des autres de très nombreux ruisseaux coulant dans des directions opposées ; les uns se dirigent vers l'ouest, formant le Tobatirý et son principal affluent, le Taquarý (douze sources pour ce dernier) ; d'autres, vers le sud, forment l'arroyo Guasú et l'Agua-peti, affluents du Tebicuary ; à l'est, l'arroyo Hový et le Camba-ý sont les principaux affluents du Monda-ý (Carte 3).

Les Guayakí fréquentent principalement les hauteurs de la ligne de faite et leur centre paraît être dans ce nœud orographique près de Taya-ó. De là, ils rayonnent dans toute la forêt déserte, depuis l'Agua-peti jusqu'à l'arroyo Hondo, apparaissant de temps à autre à la limite des *campos* non loin des villages. Ils se risquent même quelquefois à traverser la piste de Caaguasú à Villa Rica. C'est surtout en hiver, lorsque les ressources qu'ils tirent de la forêt deviennent plus rares, qu'ils s'avancent dans les *campos*

par les matinées pluvieuses et attaquent avec leurs flèches les bœufs et les chevaux, de préférence ces derniers. Ils les partagent ensuite avec



Carte 3. — Région des Guayakí du groupe Ajos-Caaguasú-Yhú.

leurs haches de pierre et avec des éclats tranchants de bambous, de *takwá-pi* (*Merostachys Clausenii*), dont on retrouve des morceaux abandonnés; ils

emportent leur butin très loin dans la forêt, jusqu'à leurs campements. Le cuir de bœuf paraît être un trophée estimé et leurs chefs s'en font des bonnets. Ils pillent aussi les plantations de maïs et de manioc doux. De mai à octobre 1932 leurs incursions dans les *campos* étaient très fréquentes.

Lorsque les estancieros ont perdu trop d'animaux, ils organisent malheureusement des battues de représailles. De leur côté les Guayakí attaquent les chasseurs ou les travailleurs isolés dans la forêt.

Pendant mon séjour plusieurs personnes furent blessées près de Ajos et de Caraya-ó. Un des Indiens ^mBwihá, qui me servait souvent de guide, s'étant un jour éloigné seul à la chasse aperçut un Guayakí monté sur un arbre qui le visait avec son arc ; lui-même leva aussitôt le sien, mais avant qu'il pût tirer, la flèche du Guayakí vint lui clouer les deux mains l'une contre l'autre ; agresseur et blessé s'enfuirent et mon guide rejoignit un de ses compagnons qui le délivra de sa flèche. Près de Caraya-ó, une battue de représailles, surprise dans le lit d'un ruisseau encaissé par une bande de Guayakí, se dégagea avec les plus grandes difficultés et le chef de cette battue eut la poitrine traversée par une flèche.

Cet état d'hostilités constantes et les représailles qu'il entraîne contribuent à précipiter la disparition de ce groupe si intéressant.

La forêt. — La forêt recouvrant la région est très épaisse, sans aucun sentier. Les parties basses sont généralement occupées par des marécages boisés et des lagunes ; une épaisse couche de mousses, de lycopodes et de sélaginelles dissimulant de nombreux bois morts particulièrement traîtres à la marche, recouvre une vase à demi liquide. Beaucoup de ruisseaux se perdent dans ces bas-fonds qui deviennent infranchissables dès qu'il pleut.

Du pied des collines jusqu'à mi-pente la végétation est très puissante. C'est la haute futaie où quelques arbres atteignent des dimensions considérables ; là se trouvent les principales essences exploitées pour l'industrie : cèdres (*Cedrela fissilis*), *lapachos* (*Tecoma* de diverses espèces), *curupa-ÿ* (*Piptadenia rigida*), *urunde-ÿ* (*Astronium fraxinifolium*), *peterevy* (*Cordia hypoleuca*), *timbó* (*Enterolobium Timboüva*), *samuhú* (*Ceiba pubiflora*), etc., ainsi que la yerba-maté (*Ilex paraguensis*), et des massifs entiers d'orangers redevenus sauvages. Le sous-bois est sombre mais assez dégagé ; les ruisseaux, aux eaux fraîches et limpides, coulent dans des tranchées profondes.

A mesure que le terrain s'élève, la végétation devient plus basse, plus sèche et plus dense ; la futaie fait place aux taillis, quelquefois épineux, où des lianes très fines forment des lacs inextricables. Par endroits le sol est couvert de grandes fougères (*Pteris aquilina*) semblables à celles des

forêts d'Europe. Des fourrés très épais de bambous-lianes (*Chusquea ramossima*), les *takwa-rembos*, occupent le sommet des collines.

On a parfois la surprise, au milieu de la forêt, de déboucher dans des *campos* naturels d'étendue variable, les *potreros*, souvent en partie marécageux ; des formations analogues existent au Matto Grosso, dans l'Amazonie et dans la forêt africaine.

Le gibier abonde : pécaris, venados, tapirs, singes, agoutis, coatis, cabiais près des ruisseaux, ainsi que le jaguar, le puma, les petits félins, les renards, les sarrigues, parmi les mammifères ; *jacus* (*Penelope*), *muitú* (*Crax*), colins (*uru*), râles, toucans, *aras macaós*, perruches, canards dans les lagunes, *tinamus* dans les *potreros*, etc., parmi les oiseaux, assurent une chasse abondante aux Guayakí.

La région centrale de la forêt est déserte. La nature accidentée du terrain et les difficultés de transport n'ont pas permis de pousser très loin les exploitations forestières, aujourd'hui presque toutes abandonnées. Les Indiens ^mBwihá habitent les principaux *potreros* près de la lisière de la forêt, tandis que les Guayakí dont ils sont ennemis mortels vivent beaucoup plus à l'intérieur.

CAMPEMENTS GUAYAKÍ RENCONTRÉS.

De février à octobre 1932, accompagné de cinq péons paraguayens et de quelques Indiens ^mBwihá, j'ai exploré toute la région habitée par les Guayakí entre Ajos et Caaguasú, depuis la lisière de la forêt jusqu'au delà du Tobatirÿ et du Camba-ÿ. Partant de notre campement établi près de l'arroyo Guasú dans un rancho forestier appartenant à des compatriotes, la famille Balanza ¹, nous avons visité successivement : la région de Tacuá-Corá et de Taya-ó et les deux rives du Tobatirÿ, la région du Taquarÿ jusqu'à la source de cette rivière, la région très accidentée où naissent l'arroyo Guasú, et son affluent l'ÿ-Hovÿ, toute la région basse s'étendant au nord-est de Taya-ó, comprise entre l'arroyo Hovÿ et le Camba-ÿ.

Au cours de ces longues marches en forêt — chaque voyage durait de deux à trois semaines — nous avons rencontré à diverses reprises les Guayakí et trouvé un très grand nombre de campements plus ou moins

1. Je suis heureux de renouveler ici mes très vifs remerciements à ces excellents amis, MM. Émile, Henri, Ernest et George Balanza, ainsi qu'à toute leur famille, pour leur très large hospitalité dans leur belle estancia de Caraguata-ÿ-mi, près de Ajos, ainsi que pour leurs attentions et les facilités de toute sorte qu'ils n'ont cessé de me prodiguer, me mettant à même de mener à bien cette mission.

récemment abandonnés. De très nombreuses observations ont pu être faites malgré le caractère craintif et en même temps quelquefois agressif des Guayakí.

En mars, trente-sept campements inhabités ont été relevés entre Tacuá-Corá et Taya-ó, la plupart près de l'arroyo Porá et de l'arroyo Naranja, petits affluents de gauche du Tobatirÿ, et à trois ou quatre lieues en moyenne de cette rivière. Diverses bandes, qui d'après l'importance des campements devaient compter deux à trois dizaines d'individus chacune, avaient fait un assez long séjour dans la région. Les campements les plus récents dataient de quelques jours avant notre arrivée. Ayant fait une incursion dans les *campos* de Tacuá-Corá et tué plusieurs animaux, les Guayakí venaient de se disperser sans laisser de traces par crainte de poursuites ; nous avons su plus tard qu'ils s'étaient dirigés vers les sources du Taquarÿ.

Huit autres campements inhabités, dont deux très grands pouvant avoir servi à vingt ou trente personnes, ont été également relevés sur la rive droite du Tobatirÿ, à quelque distance de la rivière. Les Indiens étaient venus à la pêche laissant sur les rives de nombreux restes de foyers entourés de débris de poissons. La région paraissait abandonnée depuis un ou deux mois. Les Guayakí étaient partis vers le nord, dans la direction de Caraya-ó ; l'absence de traces récentes, les fatigues d'une expédition déjà longue et le manque de provisions ne permirent pas de les rejoindre.

Peu de campements sur les bords du Taquarÿ où les traces de chasseurs guayakí étaient cependant nombreuses. Les campements étaient presque tous établis sur les pentes des collines où prennent naissance les douze ou quatorze ruisseaux formant cette rivière. Nous avons compté seize campements, tous récemment occupés ; il devait y en avoir bien davantage.

Très nombreux restes de campements d'époques diverses, les uns récents, les autres anciens, entre les sources du Taquarÿ et celles de l'arroyo Guasú où nous avons rencontré les premiers Guayakí (23 avril). Une cinquantaine de ces Indiens étaient réunis à l'occasion d'une grande chasse et peut-être aussi d'une cérémonie. A la fin de cette expédition les Guayakí nous ont attaqués à cinq reprises. Les guides ^mbwihá fatigués par la longueur du voyage nous avaient quittés déjà depuis deux jours lorsqu'ils rencontrèrent un petit campement guayakí gardé seulement par deux femmes avec un enfant ; ils enlevèrent l'enfant, une fillette de deux à trois ans, un coati et un panier-vase rempli de miel. Lorsque deux jours plus tard, ne nous doutant de rien, nous sommes venus camper près de cet endroit, les Guayakí nous attaquèrent. On verra plus loin l'histoire de Marie-Yvonne, l'enfant enlevé par les ^mBwihá.

Plusieurs bandes de Guayakí vivaient en juin et juillet et en septembre et octobre — aucune expédition ne fut réalisée au mois d'août — entre l'arroyo Guasú, l'ÿ-Hovÿ, l'arroyo Hovÿ et le Camba-ÿ. Les campements abandonnés, récents ou anciens, étaient très nombreux et il est impossible d'en donner un relevé même approximatif. Trois fois encore nous avons rencontré les Guayakí dans cette région.

Par contre, entre le village paraguayen de Caaguasú et l'arroyo Guasú, région moins isolée où les *potreros* sont nombreux, il n'y avait que quelques traces anciennes de chasseurs guayakí.

Nos rencontres avec ces Indiens ont toujours été très brèves, mais cachés dans les fourrés nous avons pu souvent observer pendant de longues heures leurs allées et venues ; la première fois nous sommes restés en observation depuis deux heures de l'après-midi jusqu'au lendemain matin. Dès que les Guayakí nous découvraient, ils s'enfuyaient tous après nous avoir lancé quelques flèches. Un garçonnet d'une dizaine d'années, désigné dans ce travail sous le nom de Luis Guayakí, était resté après la fuite des siens dans le dernier campement rencontré, près du Camba-ÿ (16 octobre) ; il nous a suivis et j'ai pu ainsi établir un vocabulaire étendu et recueillir de précieuses informations sur la tribu.

Il est très difficile d'évaluer, même approximativement, le nombre des Guayakí dans cette région. Le nombre des campements abandonnés ne fournit pas d'indications précises ; presque chaque jour ces Indiens se déplacent et il est impossible de savoir si un ou plusieurs campements étaient occupés à la même date. J'ai pu reconnaître avec certitude l'existence d'une dizaine de bandes : deux au moins fréquentaient à la même époque (mars) les bords du Tobatirÿ ; en avril-mai, il y avait deux bandes, sinon plus, près du Taquarÿ, et pendant que nous suivions l'une d'elles, l'autre faisait une incursion dans les *campos* de Gorostiaga, entre Tacuá-Corá et Caraguatá-ÿ-mi ; près de l'arroyo Guasú et de l'ÿ-Hovÿ, nous avons relevé les traces de plusieurs bandes et deux autres au moins, se trouvaient en même temps entre l'arroyo Hovÿ et le Camba-ÿ.

En comptant en moyenne une dizaine d'individus par bande, on arriverait à 100 ou 200 individus pour la partie explorée ; il y en a peut-être autant plus au nord vers Caraya-ó et l'arroyo Hondo. Le chiffre de 300 à 400 pour l'ensemble des Guayakí vivant dans toute la région comprise entre Ajos, Caaguasú, Caraya-ó et Yhú ne doit pas être loin de la vérité.

Les traces des Guayakí toujours rares près de la lisière deviennent plus fréquentes à mesure que l'on s'enfonce dans la forêt, mais ce n'est qu'à une cinquantaine de kilomètres — cent kilomètres parfois — dans l'intérieur que commence la région habitée par ces Indiens, celle où se trouvent habituellement leurs petits campements. Dans ces parages recu-

lés, les marques de l'activité des Guayakí abondent. De légères brisées, le côté où pend la branche indiquant la direction suivie, leur servent de repères dans leurs courses à travers la forêt. De très nombreuses ruches sauvages, si communes dans les arbres, sont éventrées et leurs débris jonchent le sol près de restes de feu; des arbres ont été écorcés pour obtenir les fibres destinées à faire des cordes et des ficelles; d'autres arbres abattus montrent la trace si caractéristique de la hache de pierre guayakí. Les palmiers *pindó* (*Cocos Romanzoffiana*), sont coupés en quantité considérable par ces Indiens; aucun arbre ne leur est plus précieux: ils en mangent les fruits et le bourgeon terminal; les feuilles servent à des ouvrages de vannerie et couvrent aussi les légers abris qu'ils construisent en temps de pluie; du tronc, ils tirent une farine grossière, un des principaux éléments de leur alimentation (*Pl. VII, B.*); enfin des arbres pourris ils retirent de grosses larves de coléoptères (*Passalidae*) dont ils sont très friands. Ces larves sont avalées crues et j'avoue ne pas avoir eu le courage de les goûter ainsi; grillées comme les mangent les ^mBwihá, elles constituent un aliment médiocre mais acceptable.

Pour franchir certains ruisseaux très encaissés ou trop profonds, les Guayakí utilisent parfois des troncs d'arbres; le plus souvent ils traversent à gué. Les traces de sentiers sont toujours très peu nombreuses. Dans les fourrés épais, des trouées basses, où il faut presque s'avancer en rampant, ressemblent à des percées d'animaux plus qu'à des passages d'êtres humains. Entre l'arroyo Guasú, l'arroyo Hovÿ et le Camba-ÿ, nous avons trouvé à plusieurs reprises des sentiers étroits mais bien marqués qui devaient être assez fréquentés d'après leur état de conservation; une seule personne peut y passer de front; ils sont aussi très bas et lorsqu'ils traversent un taillis plus dense, les branches ne sont pas coupées à plus d'un mètre de hauteur. Quelques-uns de ces sentiers peuvent être suivis pendant plusieurs heures, disparaissant parfois dans un marécage pour reprendre plus loin. Ils font d'innombrables détours pour passer près d'une ruche, près d'un palmier abattu ou pour éviter un tronc d'arbre. Les Guayakí ont les membres inférieurs courts; ils préfèrent quand cela est possible se couler entre un arbre couché et le sol plutôt que de l'enjamber, ou bien ils le contournent; des petits troncs d'arbres, ne dépassant pas 20 cm. de diamètre, tombés en travers de ces sentiers, étaient profondément usés par le talon des Indiens qui les frappaient continuellement en passant. Dans la région du Tobatirÿ il y avait des petits sentiers analogues, mais ils ne dépassaient pas quelques centaines de mètres de longueur.

Les sentiers ne traversent qu'exceptionnellement les campements; même dans les régions les plus reculées ceux-ci sont d'habitude dissimulés au centre d'un fourré, souvent à plusieurs centaines de mètres de la

piste, et presque toujours à mi-pente des collines, loin de l'eau pour éviter les moustiques.

Campements. — Les campements guayakí sont de deux types : les uns possèdent un léger abri ; les autres en sont dépourvus.

Dans les deux cas un espace de quelques mètres carrés a été débroussaillé ; tous les arbustes sont coupés, les gros troncs étant seuls respectés.

Dans les campements sans abri, des foyers régulièrement disposés, à

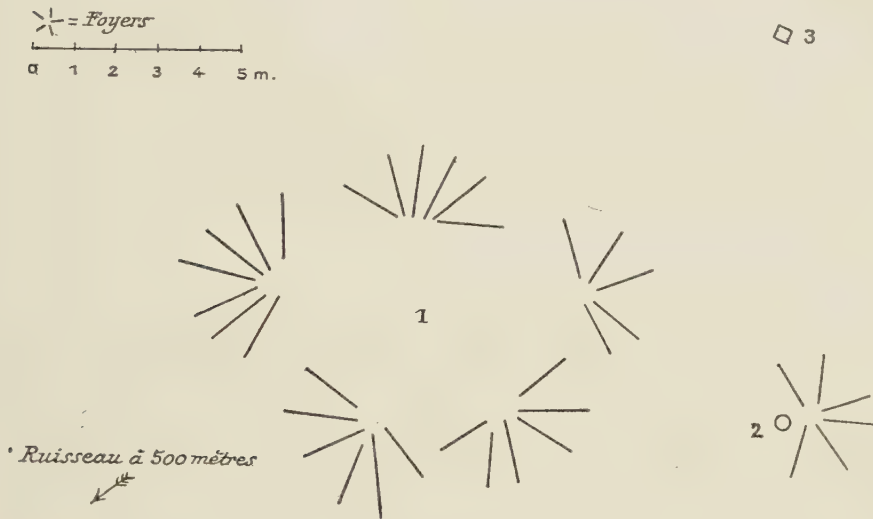


Fig. 20. — Campement guayakí au delà de l'arroyo Hový (10. s. 32).

1. Campement entouré de cinq foyers en éventail ;
2. Petit foyer auprès duquel étaient attachés un singe et deux coatis ;
3. Ruche sauvage éventrée par les Guayakí.

deux mètres environ les uns des autres, entourent l'espace central vide ; les grosses bûches, cinq ou six, longues de un à deux mètres, sont placées en éventail, dirigées vers l'extérieur, de manière à permettre aux Indiens de se coucher plus près du feu (fig. 20). Le nombre des feux et la dimension des campements sont très variables ; la plupart des campements ne dépassent pas six à sept mètres de diamètre dans chaque sens et sont entourés de cinq à six feux ; ils peuvent servir à des petits groupes de dix à vingt individus. Quelques-uns sont plus vastes. J'ai rencontré le plus important près des sources de l'arroyo Guasú : habité par une cinquantaine de personnes, il comptait dix foyers et mesurait environ quinze mètres sur dix.

Le deuxième type (fig. 21) possède un, deux ou trois petits abris de palmes ; je ne les ai jamais vus plus nombreux. La construction de ces

abris est des plus simples : quatre branches sont attachées horizontalement avec des lianes à des arbustes — plus rarement à des pieux — à

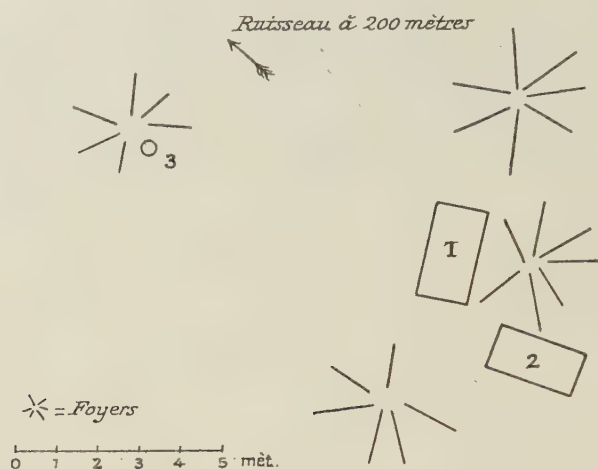


Fig. 21. — Campement guayakí avec deux abris, près de l'arroyo Porá (22. 3. 32).

1. 2. Abris de palmes ;
3. Petit foyer près duquel étaient attachés les animaux captifs.

1 mètre ou 1 m. 30 du sol : sur ce cadre rectangulaire sont posées, sans être fixées, quelques petites branches formant traverses ; des palmes



Fig. 22. — Grand campement guayakí, entouré d'un abatis d'arbustes à une dizaine de mètres, près du Tobatirý (26. 3. 32).

1. 2. 3. Abris principaux en palmes ;
4. Petit abri isolé, près du piquet des animaux ;
5. Ruches éventrées.

vertes sont amoncelées sans ordre au-dessus, retombant souvent jusqu'à terre sur un ou deux côtés.

Ces abris sont toujours très exigus : un à deux mètres de longueur au maximum sur un mètre environ de largeur et un mètre de hauteur interne. Parfois un petit feu a été allumé à l'intérieur ; le plus souvent les foyers sont encore disposés autour du campement.

Nous avons rencontré les plus nombreux campements de ce dernier type sur les bords du Tobatirÿ, à la fin des grandes pluies d'été, en mars-avril. Les uns, avec un ou deux abris paraissaient avoir servi à 10 ou

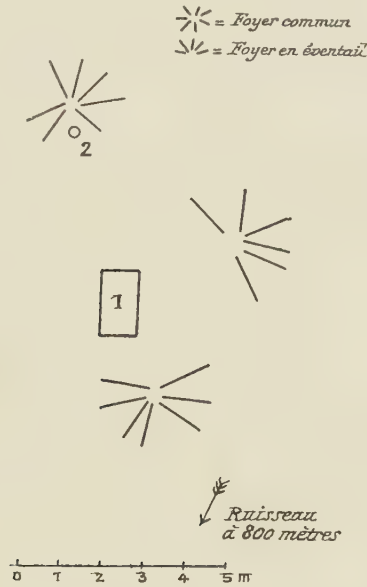


Fig. 23. — Campement de huit à dix personnes au delà de l'arroyo Hovÿ (15. 10. 32).

1. Abri de 1 m. 50 \times 1 m. ;
2. Piquet auquel était attaché un agouti.

20 personnes ; d'autres pouvaient abriter 30 ou 40 Indiens (fig. 22). L'importance des détritits culinaires et autres semblaient indiquer pour quelques-uns d'entre eux une occupation de plusieurs jours. Le dernier campement trouvé en octobre près du Camba-ÿ (fig. 23) n'était composé que d'un seul abri de 1 m. 50 environ de côté sur 1 m. de hauteur ; comme il pleuvait, trois hommes et deux femmes s'y tenaient accroupis en chantant ; près de là un homme âgé allumait un feu dans un trou creusé entre deux grandes racines tabulaires de *samuhú* (*Ceiba pubiflora*) ; le groupe comptait au total neuf personnes.

Quel que soit le type de campement, on trouve souvent à quelques mètres du cercle des foyers, un ou deux autres feux à côté d'un tronc

d'arbre, d'un piquet ou d'une cage rustique ; c'est là que les Guayakí gardent pendant la nuit leurs animaux vivants.

Bertoni paraît vouloir attribuer uniquement à la fraction de Guayakí de type plus clair qu'il désigne sous le nom de ^mBerihvé-guasú, l'art de construire ces abris de fortune. D'après nos observations, un même groupe guayakí construit ou ne construit pas d'abri suivant les conditions atmosphériques. Par beau temps, les Indiens campent à l'air libre au milieu des feux qui les protègent contre la visite nocturne des jaguars très abondants dans la région, et contre les moustiques. Lorsqu'il pleut, ils établissent ces abris où ils séjournent parfois plusieurs jours à l'époque des grosses pluies d'été qui rendent la forêt intransitable même à des Indiens. Le dernier groupe, que nous avons suivi plusieurs jours, a d'abord campé deux nuits à l'air libre, à des points distants de trois à quatre lieues ; le temps s'étant mis à la pluie, il construisit un abri la nuit suivante. Nous-mêmes, nous procédions de la même manière pendant nos voyages en forêt.

Le plus grand désordre règne dans les campements habités. Les arcs, toujours armés, sont appuyés contre des troncs d'arbres avec trois ou quatre flèches libres près d'eux, et souvent un paquet de flèches attachées. Les grandes hottes que les femmes portent sur le dos sont posées debout, à côté des vases-paniers, imperméabilisés avec de la cire, contenant les provisions de miel. Près des feux, des petites marmites en terre noire servent à fondre la cire ou à détremper la farine de palmier *pindó* destinée à la préparation des boulettes que mangent les Indiens. De menus objets sont dispersés sur le sol : tamis rudimentaires, burins, spatules, boules de cire, petits paniers de différentes formes contenant des fibres végétales, des pelotes de fil, etc. Le bonnet de cuir du chef est toujours posé au pied d'un tronc d'arbre (*Pl. VII, F.*). Sur des lianes, sèchent des écorces ou des fibres végétales. Au-dessus des foyers des morceaux de viande rôtissent enfilés sur des broches de bois posées horizontalement sur deux fourches. De très petits carrés d'étoffe en ficelles maillées servent aux Guayakí pour s'asseoir et pour appuyer la tête en dormant. Les haches sont posées près des hottes ou traînent à côté du dernier palmier abattu. Des débris alimentaires jonchent le sol : écorces d'orange, fruits, os, carapaces de tatous, morceaux de cire mâchés gardant les impressions dentaires ; les monceaux de fibres de palmier concassées pour extraire la farine ne manquent jamais à l'endroit où les Guayakí ont passé une nuit. En quittant leur campement, les femmes laissent quelques objets usagés : fragments de poterie, natte, bois d'arc, coquilles de bulimes, etc. ; nous avons parfois trouvé des objets perdus au milieu des restes de cuisine : pierres de haches, poterie, pierre à feu, etc.

Les campements sont toujours bruyants ; le matin avant de se mettre en marche comme le soir en arrivant à l'étape, les Guayakí poussent de grands cris sans doute pour s'appeler, et plusieurs fois ces cris nous ont permis de les rejoindre.

La vie arboricole des Guayakí, les abris sur les arbres doivent être rangés parmi les légendes.

MOYENS D'EXISTENCE DES GUAYAKÍ.

La recherche de leur nourriture est la préoccupation dominante, presque l'unique souci des Guayakí. N'ayant pas de ressources fixes, ils sont obligés pour vivre plus facilement de se diviser en petits groupes peu nombreux se déplaçant sans cesse dans la forêt. Ces groupes familiaux se composent en moyenne de dix à vingt individus, rarement plus.

Ils se mettent en route assez tard, vers huit ou neuf heures du matin, quand le soleil a séché la rosée toujours abondante dans la forêt paraguayenne. Les étapes normales des bandes varient de quelques kilomètres à plusieurs lieues, suivant les ressources de l'endroit, mais les courses des chasseurs sont parfois très longues et peuvent durer plusieurs jours. Ils marchent en file ; les femmes portent sur le dos les hottes lourdement chargées et tiennent encore à la main les grands paniers-vases de cire ; les hommes n'ont que leurs armes et les haches. Au hasard de leur course, ils s'arrêtent pour récolter du miel, abattre un palmier, cueillir des fruits... ; souvent ils allument un petit feu, se reposent et mangent, et les femmes emportent ce qui reste pour le repas du soir.

Chasse. — La chasse fournit aux Guayakí des ressources abondantes et variées. Singes, coatis, pécaris, agoutis, venados, tatous, jacus, hoccas sont les espèces les plus communes dans la forêt, celles qu'ils chassent de préférence, surtout les deux premières. Les restes d'autres animaux sont moins nombreux dans les campements, mais ils ne dédaignent pas à l'occasion les grands lézards ni les serpents, nourriture d'ailleurs excellente. Il leur est déjà plus difficile de tuer le tapir au cuir épais, mais il leur arrive même d'attaquer le jaguar dont la peau et les dents sont des trophées appréciés utilisés pour faire les bonnets des chefs et des colliers. A ces ressources de la forêt ils ajoutent trop souvent au gré des éleveurs du voisinage des chevaux, des mulets et des bœufs, de préférence des chevaux moins dangereux quand ils sont blessés que les bœufs à demi sauvages de la région.

Comme armes de chasse, ils ne connaissent que l'arc et les flèches dont nous reparlerons plus loin. Les flèches sont de trois types : à pointe

aiguë, dentée d'un seul côté, pour le gibier à poil et à plume de toute taille, pour le poisson et aussi pour la guerre — ce sont des flèches de ce type qu'ils nous ont lancées à diverses reprises (*Pl. V, F.*) — ; à pointe plate, en lame de couteau, réservées au gros gibier et peu employées ; à boules, pour les oiseaux. Ils ne possèdent ni lance, ni javelot, ni massue ; ces dernières sont remplacées par la hache de pierre. Les pièges leur sont inconnus, même les collets et les trappes d'un usage si courant chez leurs voisins les ^mBwihá. Quelques-uns de ces derniers Indiens m'ont cependant parlé de fosses creusées par les Guayakí pour la capture du gros gibier ; je n'ai jamais rien vu de semblable ni obtenu confirmation de ce fait par des témoins dignes de foi. Avec quoi les Guayakí creuseraient-ils ces fosses ? Ce renseignement paraît dénué de base. Pour ouvrir les terriers de tatous et d'autres animaux, les Guayakí emploient de vieux bois d'arcs ayant perdu leur élasticité ; ces bois d'arcs que l'on trouve souvent abandonnés dans la forêt ont été pris à tort pour des javelots (entre autres par de La Hitte).

Pour chasser, les Guayakí vont par petits groupes de peu d'individus, souvent deux ou trois. Ils suivent le gibier à la piste ou le guettent dans les endroits qu'il fréquente plus particulièrement, tels certains bords de ruisseaux, les petites mares cachées dans la forêt, et surtout les *barreros*, les boues salées dont tous les animaux sont friands ; souvent aussi ils chassent à vue, chose facile dans la forêt très giboyeuse. Lorsqu'ils ont séjourné quelque temps dans une même région, le gibier se fait rare et ils doivent se transporter ailleurs.

Malgré leur vie errante presque toutes les bandes de Guayakí possèdent quelques animaux captifs, surtout des singes, des coatis, des agoutis, de jeunes pécaris, des oiseaux. Pendant les marches ces animaux, les pattes liées, sont portés dans les hottes par les femmes avec les objets domestiques, les provisions et les jeunes enfants. Au repos, une corde très solide, en fibres végétales (*Philodendron*), cheveux humains et poils (*Pl. V, D.*) les attache par le cou à un piquet ou un tronc d'arbre près d'un ou deux foyers à côté du campement principal. Les oiseaux sont attachés par les pattes ou gardés dans une cage rudimentaire faite de branches flexibles enfoncées en cercle dans le sol et réunies par le sommet ; l'ensemble est toujours de dimensions réduites (fig. 24).

Ces animaux captifs servent d'abord de réserve alimentaire en cas de disette, mais les Guayakí et surtout les enfants prennent plaisir à les élever. Les Guayakí amenés dans les *estancias* paraguayennes manifestent tous un intérêt très vif pour les animaux domestiques, quand ils ont surmonté leurs craintes des premiers jours. Dans le campement de l'arroyo Hovÿ, il y avait un jeune agouti de quelques jours, attaché dans une

hotte ; le premier campement rencontré près de l'arroyo Guasú possédait trois coatis, deux singes, deux agoutis et un petit pécari. Ce goût pour l'élevage se retrouve chez presque toutes les tribus indiennes.

La viande est l'aliment préféré des Guayakí ; les enfants de moins de deux ans en mangent. Elle est rôtie sur une broche en bois horizontale posée sur deux fourches enfoncées dans le sol de chaque côté du foyer. Même à

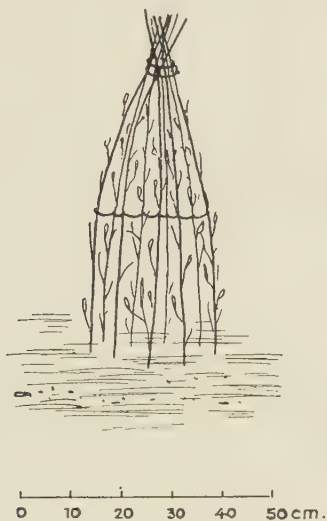


Fig. 24. — Cage à oiseaux des Guayakí.

demie décomposée, elle ne rebute pas les Guayakí ; des morceaux rôtissent conservés pendant plusieurs jours dans les hottes, exposés aux intempéries et aux insectes ; ces Indiens ne savent pas sécher la viande.

Pêche. — La pêche est d'importance secondaire et n'est possible qu'à l'époque de la sécheresse quand les eaux sont basses et transparentes. Elle paraît se faire uniquement à la flèche ; je n'ai trouvé aucun indice de l'emploi du *timbó* ou d'autres poisons, et les pièges et les filets sont inconnus.

Miel. — Le miel, fourni en abondance par plusieurs espèces de mélipones et quelques *Vespidæ*, est une des principales ressources des Guayakí. On en trouve des provisions dans tous les campements et la cire est employée à de nombreux usages.

Les ruches, situées dans les troncs d'arbres, sont ouvertes avec la hache de pierre après avoir été enfumées ou non. Les Guayakí grimpent avec

la plus grande agilité — des récits populaires répandus au Paraguay leur attribuent même des mœurs exclusivement arboricoles ! — s'aidant d'une corde très solide, appelée *páwá*, longue de 10 à 20 mètres, et faite de fibres végétales (*Philodendron*), de poils d'animaux et de cheveux humains. Fixée à une branche, elle leur permet de descendre au niveau des ruches qu'ils ouvrent à l'aide d'une hache de pierre légère, suspendue au poignet par une lanière de cuir. Si les dimensions des troncs rendent l'escalade impossible, ils lancent cette corde par-dessus une grosse branche et fixent les deux extrémités au sol ; ils peuvent alors monter facilement à la hauteur voulue. Près de l'arroyo Hovÿ, pour atteindre une ruche située à cinq ou six mètres du sol dans un énorme *lapacho* (*Tecoma sp.*), ils avaient rapproché et attaché la cime de deux jeunes arbres ; au-dessous, un siège grossier, fait de lianes entrelacées, se balançait au niveau de la ruche.

Le miel est extrait des rayons par pression manuelle et conservé dans les grands paniers-vases imperméabilisés. Ainsi préparé, il s'appelle *b^w ɛ ɛytükwɛ* (littéralement : qui a été ou qui vient du miel) ; chaque variété porte un nom particulier. On le mange à l'aide d'un pinceau, *b^w ɛ kqót'* (littéralement : chose pour remuer) fait d'un fragment de tige de palme écrasé. Un seul campement, celui rencontré près des sources de l'arroyo Guasú, possédait sept grands vases remplis de miel.

La cire (*gāt'i*, cire en général ; *ɛnt'á*, rayon de cire) est d'abord mâchée puis fondue à chaleur douce dans des petits pots en terre noire ; elle est ensuite pétrie en forme de boules de la grosseur du poing et conservée dans les hottes. Pure ou mélangée à des résines végétales, elle sert à imperméabiliser les vases-paniers, à enduire les arcs et les flèches ; elle est aussi utilisée comme mastic et entre dans la composition des peintures corporelles.

Ressources végétales. — La forêt produit un grand nombre de baies et de fruits sauvages ou devenus sauvages, comme les oranges douces (en guayakí *kūb'i'i*, littéralement : fruit doux) ou amères (*bipb'i'i*, littéralement : fruit amer) que l'on trouve partout en abondance, même dans les parties les plus reculées. Les Guayakí mangent indifféremment ces deux variétés : ils les sucent et rongent ensuite l'intérieur très amer de l'écorce. Parmi les autres fruits, une espèce de papaye sauvage (*Jaracatia dodecaphylla*) est très estimée par ces Indiens qui retirent encore du tronc une grosse larve de coléoptère.

Mais c'est la farine extraite du tronc de palmier *pindó* (*Cocos Romanzoffiana*), qui forme avec le gibier et le miel la base de leur alimentation. Cette farine ne leur est passpéciale ; elle est connue des^m Bwihá et même des Paraguayens qui l'ont employée en temps de disette pendant et après la désastreuse guerre contre la Triple-Alliance (1866-1870).

Pour préparer cette farine (*pĩⁿdô yotô piré* — tirée de l'écorce du palmier), les Guayakí ouvrent le tronc de l'arbre avec la hache. Les fibres sont concassées et pilées sur place à l'aide d'un bois d'arc usagé ou avec le dos de la hache; elles sont ensuite tamisées grossièrement sur un carré aux mailles très lâches fait de pailles entrecroisées de *Cyperus* ou de lamelles d'écorce de bambous. La farine, après avoir été détrempee dans un peu d'eau sert à confectionner des boulettes qui se mangent crues ou séchées près du feu. Cet aliment de peu de valeur nutritive est très pesant et donne aux Indiens cette sensation de plénitude qu'ils aiment.

Le chou-palmiste de *pindó* est mangé cru ou grillé. A ces ressources de la forêt, les Guayakí en ajoutent encore quelques autres provenant de leurs incursions dans les *chacarás* ou plantations paraguayennes situées près de la lisière. Ils ont ainsi acquis la connaissance pratique de quelques plantes cultivées dont ils ignorent le véritable nom et qu'ils désignent dans leur dialecte par des termes très vagues. Ces plantes sont : le manioc doux, le plus cultivé dans la région ; ils le font cuire sous la cendre et l'appellent *tipihá j'a'd*, aliment étranger, ou *tipihá wá'*, aliment rond, ou encore *tipihá akú piré*, aliment à écorce douce. La patate douce, *b^wet'ú mia'd*, tubercule qui se mange, est également cuite sous la cendre.

Par exception les Guayakí connaissent le nom du maïs, *wat'é* (*avati*, dans le guaraní actuel du Paraguay ; *avači*, chez les ^mBwihá); les grains sont mangés crus ou servent à faire une farine, *wat'é yotô piré*, analogue à celle extraite du *pindó*.

Les autres plantes cultivées, y compris le coton et l'arachide, leur sont inconnues de nom et de fait. Ils ignorent l'usage du tabac et du maté et ne préparent aucune boisson fermentée.

La connaissance du nom du maïs à l'exclusion de celui de toute autre plante cultivée est importante et doit être antérieure à l'époque coloniale ; on ne trouve en effet dans le vocabulaire guayakí aucun mot particulier pour désigner des objets ou des animaux d'origine européenne, même pas pour les animaux domestiques qu'ils connaissent pourtant de vue et qu'ils chassent volontiers. Ils les désignent simplement d'après quelque qualité : le cheval, c'est *b^we purää*, ce qui est bon, sous-entendant pour manger — le mot *purää*, bon, pris ici dans le sens de comestible suit le nom de tous les animaux pouvant se manger ; par exemple *tej'ú purää*, une espèce de lézard qui se mange — ; le bœuf, *aytí purää*, qui a des cornes et est bon à manger ; *aj'ú purää*, la bête jaune bonne à manger, c'est-à-dire l'âne ou le mulet ; le cochon porte le même nom que le pécari, *tiäjú purää*, la poitrine jaune bonne à manger. Ils donnent au chien qui leur inspire une terreur folle le nom de *bégwí*, léger ou rapide, tandis que dans presque

tous les autres dialectes tupi-guaraní cet animal porte un nom dérivé de *yagwá* ; ceci est encore un fait notable.

Anthropophagie. — Divers auteurs ont parlé d'anthropophagie à propos de ces Indiens, sans s'appuyer sur des faits positifs très difficiles à vérifier. Cette affirmation repose sur des récits de tribus voisines. Un jeune captif guayakí a rapporté à Bertoni que parfois les vieillards, des prisonniers ou des ennemis tués dans les combats sont mangés. Chez les ^mBwihá, la croyance à l'anthropophagie accidentelle des Guayakí est fortement enracinée ; ils m'en ont souvent parlé sans même que je les interroge, les accusant surtout de manger certaines parties du corps de leurs ennemis. Ña Melchiora (*Pl. VII, D.*), une vieille ^mBwihá dont les informations étaient en général exactes et qui m'a été très précieuse pour étudier les traditions de sa tribu, m'a affirmé que près de Caaguasú deux de ses parents, dont les Guayakí venaient de tuer un des leurs, ont vu les meurtriers emporter le cadavre et sucer le sang des blessures après en avoir retiré les flèches.

Je n'ai pu personnellement recueillir aucune donnée précise sur ce sujet ; jamais aucun ossement humain dans les nombreux débris de cuisine des campements abandonnés ; pas de trophées humains dans les paniers, alors que ceux de jaguar par exemple sont fréquents : colliers, sifflets faits avec un os long, etc... L'anthropophagie des Guayakí n'est donc pas encore prouvée, mais est possible.

Instruments pour manger. — En dehors du pinceau à miel, *bwe kət'ə*, les Guayakí ne possèdent aucun instrument pour manger. Ils prennent leurs repas accroupis près du feu, sans parler, déchirant la viande avec les doigts et la portant à la bouche avec les deux mains. Ils boivent peu dans les campements, utilisant l'eau contenue dans quelques petits pots de terre ; la petite Marie-Yvonne savait déjà boire dans ces pots. Aux ruisseaux ils se couchent et boivent à longs traits sans se servir de leurs mains.

En présence d'aliments inconnus, les Guayakí captifs se montrent très méfiants ; ils les refusent d'abord, puis les flairent avant de les goûter. Le petit Luis a refusé, pendant les premiers jours, biscuits, *galletas* et fromage ; il appréciait au contraire le riz et la viande sèche, mais préférait encore la viande fraîche rôtie ou grillée à toute autre nourriture ; avant de manger les viandes en sauce, il les frottait sur ses cuisses pour les débarrasser de leur jus.

Manière de produire le feu. — Pour produire le feu les Guayakí ne connaissent pas le procédé si répandu des deux bâtonnets tournant l'un contre l'autre. Ils n'emploient que le silex ou, plus exactement — le véritable

silex n'existant pas dans la région — des rognons de quartzite à grain fin. Le duvet de *samuhú* (*Ceiba pubiflora*), séché et conservé dans des petits paniers souples en palmes tressées, sert d'amadou. Dans tous les campements j'ai trouvé ces rognons de quartzite simplement appelés *itá*, pierre, et de nombreux paniers remplis de duvet de *samuhú*, *wit'ú*, racine *üvi püü*, fibres douces, soyeuses.

Le terme même pour exprimer l'acte de produire le feu est *tatá wa'á* — en guaraní *guá*, coup et *a'á* tomber — faire tomber le feu en frappant. Fait intéressant sur lequel nous reviendrons, les ^mBwihá emploient la même expression sous la forme *tatá mba'á*, bien qu'ils n'utilisent pas le silex mais le procédé des bâtonnets.

Les Guayakí ne connaissent aucun moyen, corne d'animal ou autre, pour conserver un peu de braise ou de feu pendant leurs marches.

III. — Culture matérielle.

Les conditions de vie très précaires des Guayakí, leur existence nomade, la nécessité de transporter continuellement avec eux tout ce qu'ils possèdent, ne leur ont pas permis d'atteindre un degré bien élevé de culture matérielle. Ils comptent parmi les Indiens les moins avancés.

Leur culture est peut-être encore plus intéressante par ses nombreuses lacunes que par les éléments et les connaissances qu'ils possèdent. Tous leurs objets ont un caractère primitif des plus marqués ; non seulement ils sont peu variés, mais le nombre d'exemplaires est toujours très réduit. Le dernier campement rencontré, celui de l'arroyo Camba-ÿ, composé de neuf personnes ne possédait, en dehors des arcs et des flèches que je n'ai pu compter, que les trente et un objets suivants :

Un grand panier-vase imperméabilisé ; deux petits pots en terre noire ; deux haches ; une hotte ; un étui à plumes ; un éventail pour attiser le feu ; un rognon de quartzite ; deux morceaux de fer rouillés, de provenance européenne ; un panier de duvet de *samuhú* ; une spatule en bois ; un couteau fait avec un morceau de fer grossièrement aiguisé ; un troussseau de cinq burins en os ; une pointe de flèche brisée ; une coquille d'anodonte servant de polissoir ; trois boules de cire ; une corne de bœuf pleine de poix ; deux petits carrés en ficelles maillées, un très usé, l'autre inachevé ; un fragment de carapace de tatou ; un morceau de corde en fibres de bombacées ; une corde en écorce de bambou, avec un raccord ; une corde en cheveux, poils d'animaux et *Philodendron*, longue de 7 m. 50 ; une ficelle pour enrouler autour du bras ; un pinceau à miel ; un bonnet de cuir et un collier en dents d'agouti.

Tous les campements ne sont pas aussi pauvres, mais même les plus peuplés ne possèdent qu'un nombre très limité d'objets.

OUTILS.

Les outils de travail se réduisent à la hache de pierre, au burin en os, à des coquillages et à des spatules de bois.

Hache de pierre. — *diü'ü* ; Montoya donne *yü'ü*, coin, hache. Toutes les haches des Guayakí appartiennent à un seul type très primitif et ne diffèrent entre elles que par la taille et le poids (*Pl. V, D.*, à gauche).

Le manche, en bois à la fois léger et résistant — d'oranger le plus souvent, semble-t-il —, a la forme d'une massue dont la tête est légèrement aplatie sur les côtés ; la partie inférieure cylindro-conique se termine par une pointe mousse. La pierre est enfoncée au centre de la partie renflée dans une cavité dont elle épouse exactement la forme ; le bord supérieur de cette cavité dessine une saillie plus ou moins accentuée.

La pierre, assez rugueuse, est en diabase verdâtre ; les Guayakí emploient à cet usage des galets roulés dans les ruisseaux dont ils n'ont plus qu'à amincir les extrémités par polissage. La partie enfoncée dans le manche, un quart environ de la pierre, est cylindro-conique, la partie libre, presque cylindrique au milieu, est amincie près du sommet dont le bord est mousse et non coupant.

Voici les dimensions de quelques haches de ma collection :

N° 1. Arroyo Guasú. — Longueur du manche, 615 mm. ; circonférence maxima de la partie renflée du manche, 325 mm. ; longueur de la partie libre de la pierre, 140 mm. ; circonférence maxima de la pierre, 200 mm.

N° 2. Arroyo Guasú. — Longueur du manche, 635 mm. ; circonférence maxima de la partie renflée du manche, 325 mm. ; longueur de la partie libre de la pierre, 130 mm. ; circonférence maxima de la pierre, 190 mm.

N° 3. Arroyo Hovÿ. — Longueur du manche, 700 mm. ; longueur de la partie libre de la pierre, 140 mm. Le manche était très usé et la pierre se détachait.

N° 4. Tovatirÿ. — Longueur du manche, 690 mm. ; circonférence maxima de la partie renflée du manche, 312 mm. ; longueur de la partie libre de la pierre, 138 mm. ; circonférence maxima de la pierre, 205 mm.

Les dimensions de ces haches de provenances diverses sont remarquablement uniformes ; elles se rapprochent également beaucoup des haches guayakí collectionnées par de La Hitte.

A côté de ce type normal on trouve plus rarement des haches légères,

de petite taille, dont le manche est en général percé à la base pour permettre de les suspendre au poignet par une lanière de cuir. Je n'ai vu qu'une seule hache de ce type dans le campement près des sources de l'arroyo Guasú :

Longueur du manche, 500 mm. ; circonférence maxima de la partie renflée du manche, 230 mm. ; longueur de la partie libre de la pierre, 75 mm. ; circonférence maxima de la pierre, 115 mm.

Les Indiens se servent de ces haches légères, qui n'embarrassent pas leurs mouvements, lorsqu'ils doivent grimper aux arbres pour ouvrir une ruche.

Les pierres non montées sont fréquentes dans les paniers des Guayakí ; presque toutes montrent des traces d'usure manifestes. Nous en avons rapporté plusieurs.

Arroyo Guasú. — Longueur totale, 190 mm. ; circonférence maxima, 195 mm.

Arroyo Hový. — Longueur totale, 265 mm. ; circonférence maxima, 240 mm. ; c'est la plus grande pierre de hache que j'aie vue.

Arroyo Guasú. — Longueur totale, 90 mm. ; circonférence maxima, 105 mm. ; pierre pour hache légère.

Dans quelques anciens campements, les Indiens avaient abandonné de gros galets ovales ne paraissant pas avoir encore été travaillés, et dont certains mesuraient 30 cm. de longueur.

L'examen attentif des haches ne montre aucune substance fixant la pierre dans la cavité du manche. Les haches neuves sont cependant extrêmement solides, mais elles paraissent s'user vite ; lorsque la hache est un peu ancienne, les pierres se détachent facilement de leur alvéole, et il n'est pas rare de rencontrer des manches usés abandonnés dans la forêt. D'après les ^mBwihá — je n'ai pas obtenu à ce sujet d'information directe des Guayakí — les pierres seraient enfoncées dans les troncs de jeunes arbres, et ce n'est que quelque temps plus tard, lorsque les fibres se sont resserrées autour d'elles, moulant exactement leur forme, que les Guayakí couperaient l'arbre et façonneraient le manche autour de la pierre. Le manche est travaillé avec une autre hache dont la partie renflée porte des traces visibles ; la partie cylindrique est polie avec des coquilles d'anodotes.

Ces haches ne sont pas coupantes ; elles écrasent les fibres végétales qui doivent être ensuite détachées à la main. Avec des instruments si primitifs les Guayakí s'attaquent à de gros arbres et à des bois durs ; j'ai rencontré des troncs de un mètre de diamètre qu'ils avaient abattus pour atteindre une ruche. Les traces laissées par ces haches sont très caracté-

ristiques ; la section inférieure de la coupe est horizontale, entièrement martelée, tandis que la surface supérieure est déchiquetée montrant l'arrachement des fibres.

Dans le campement de l'arroyo Camba-ÿ, il y avait une hache européenne (*Pl. V, D*, à droite) — *jáá diúú*, hache étrangère —, volée quelques semaines auparavant à un bûcheron près de Tacua-Corá ; l'homme attaqué à son travail avait pu s'enfuir. Le tranchant de cette hache n'existait plus ; le manche avait dû se briser et avait été refait par les Indiens sur le modèle européen.

La hache sert presque uniquement à abattre les palmiers et à ouvrir les troncs d'arbres contenant les ruches, ce qui vient à l'appui de l'opinion de Nordenskiöld qui supposait que chez les tribus n'ayant pas de canots, le rôle primitif de la hache était la recherche de la cire et du miel.

Burins. — *prüat'é* ; Montoya cite *přati*, pointe, éperon. — Ce sont les seuls outils employés pour tailler les pointes de flèches. Ils sont faits d'une incisive de rongeur (agouti, cabiai) ou d'une défense de pécari, enfoncée dans un fémur de singe pour les premiers, et de chevreuil ou de pécari pour les autres.

Le fémur est brisé près de son extrémité proximale et l'incisive enfoncée dans le canal médulaire ; de la cire ou une composition à base de cire et de résine assure sa fixité ; quelquefois un ruban de *Philodendron* (*guembè-pi*) ou une ficelle en fibres d'ortie renforce l'union de deux pièces.

La partie distale du fémur est percée d'un trou permettant de réunir les burins en trousseau de deux à quinze ou même davantage, à l'aide d'une ficelle (*Pl. V, G*). Dans le campement de l'arroyo Hovy, un de ces outils portait au lieu d'une incisive d'agouti un morceau de fil de fer grossièrement aiguisé.

Lorsque les dents, *prüat'é áá*, se brisent, les Indiens les recueillent pour les réenmancher, ce qui explique les dents très courtes de certains outils.

Les burins sont tenus à poignée, de la main droite, et surtout manœuvrés d'avant en arrière ; ils servent principalement à sculpter les pointes de flèches.

Coquilles. — *petã*, en général ; en guarani *itã*, même sens. — Les valves d'une grande espèce d'anodonte — *pikú pet'á*, littéralement poisson coquille — assez commune dans les lagunes permanentes de la forêt, servent à polir les spatules, les manches de hache, les arcs, c'est-à-dire tous les

objets de bois offrant une surface plane. Pour polir les petits objets cylindriques, bambous ou pointes de flèches, les Guayakí utilisent des coquilles de bulimes (*Strophocheilus oblongus*) (fig. 25) ; dans l'axe de la coquille, ils font deux ouvertures dans le prolongement l'une de l'autre ; la pièce à polir, passée dans ces deux orifices est vigoureusement frottée

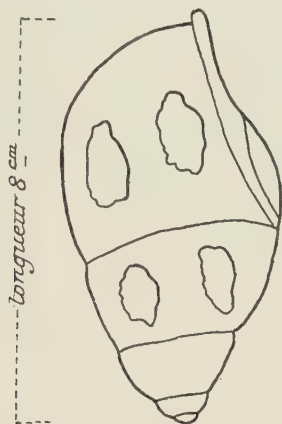


Fig. 25. — Coquille de *Strophocheilus oblongus*, utilisée par les Guayakí pour polir les pointes de flèches.

contre la columelle interne ; quand la coquille est usée sur un point, on répète l'opération à côté et chaque coquille sert ainsi trois ou quatre fois. Dans les campements abandonnés on trouve souvent de ces coquilles de bulimes perforées et encore pleines de copeaux.

Cet emploi des coquilles de bulimes existe dans quelques autres tribus, en particulier chez les Bororó ; on a également signalé leur présence dans plusieurs gisements archéologiques de l'Argentine et du Brésil sans bien expliquer leur utilité ; on les a même quelquefois considérées comme des ornements ou des débris de colliers. L'usage qu'en font encore actuellement les Guayakí résout ce petit problème.

Spatules de bois. — *peká*, littéralement os plat ; c'est aussi le nom donné à l'omoplate. — Les spatules très grossières servent à façonner les vases-paniers recouverts de cire et les petites poteries de terre noire. Ce sont de simples lames de bois, polies, allongées, mesurant de 15 à 26 cm. de longueur sur 3 à 5 cm. de largeur ; ou parfois triangulaires (un seul exemplaire de 14.5 cm. sur 8.5 cm.). Elles ne sont jamais en os.

En dehors de ces quelques outils, les Guayakí ne possèdent aucun autre instrument de pierre, aucun autre objet d'os ; pas de poinçons ni

d'aiguilles ; aucun instrument coupant sauf les burins faits avec des incisives et les coquilles d'anodonte.

VANNERIE.

(*be já'ó piré*, objet d'écorce).

Chez les Guayakí la vannerie est essentiellement utilitaire, sans le moindre caractère artistique, comme tout l'ensemble de la culture.

Hottes. — *ñokó*, racine, *ña* ou *ya*, idée de capacité, et *akó*, tenir, serrer (cf. *ayaká*, corbeille, hotte, en guaraní). — La principale pièce de vannerie guayakí est la grande hotte en palmes tressées que les femmes portent sur le dos et la nuque à l'aide d'un bandeau passant sur le sommet de la tête ; elles y placent tous leurs objets domestiques, les provisions, les fruits cueillis pendant les marches, les petits animaux captifs et les enfants jusqu'à cinq ou six ans.

Ces hottes mesurent environ 60 à 70 cm. de hauteur sur 50 à 60 cm. de largeur maxima. Elles sont faites avec une grande palme, ou avec deux palmes accolées ; la tige recourbée en forme d'U forme le fond et les montants de la hotte — les Guayakí appellent ces montants *ñokó ikaá*, les os de la hotte — tandis que les folioles entrelacées en forment le corps. Les bords sont tressés en forme de gros bourrelet pour arrêter le travail. Le dos de la hotte est haut et plein ; la partie antérieure est largement échancrée, mais peut être partiellement fermée en rapprochant les bords à l'aide de cordelettes. Le bandeau, *ñokôt'à* — en guaraní, *tý*, attacher et *yá*, contenir — est également en palmes tressées ; concave pour épouser la forme de la tête, il se termine de chaque côté par deux cordes s'amincissant progressivement, faites avec les fibres de la propre palme effilochée ; ces cordes sont attachées à la partie supérieure des deux montants de la hotte.

Les palmes utilisées pour ce travail sont celles du *pindó* (*Cocos Romanzoffiana*).

Autres types de paniers. — Englobés sous le nom général de *bejáppó piré*, objets d'écorce, les autres types de paniers, tous de dimensions très réduites, servent à conserver les petits objets : fil, ficelles, duvet de *samuhú*, etc. Ils sont également en palmes de *pindó*, tressées d'après la technique déjà décrite pour les hottes, le travail étant encore arrêté sur l'un des bords par une grosse tresse, allant en s'amincissant. Ils n'ont pas de forme définie ; ce sont de simples nattes repliées en forme de bourses et munies de ficelles pour les attacher. Les plus grands, 40 à 45 cm. de longueur sur 20 à 30 cm. de largeur, servent aussi de corbeilles-berceaux pour les nouveau-nés ; dans les campements les mères les attachent sur

leur dos à l'aide d'une ficelle passée en écharpe sur la poitrine, ou les suspendent aux branches des arbres. Dans toutes les hottes, un de ces paniers contient du duvet de *samuhú*, employé comme amadou. Voici quelques types de petits paniers :

40×26 cm., type de corbeille-berceau ; 24×18 cm., contenait des pelottes de ficelles ; 20×14 cm., contenait des fibres d'orties et des rubans de *Philodendron* ; 20×16 cm., contenait du duvet de *samuhú*, etc...

Éventails. — *gārā'ũ peká'*, littéralement spatule pour la lumière. — Les éventails pour attiser le feu montrent mieux que toute autre pièce la technique employée par les Guayakí pour tresser. Ils se servent d'un morceau de palme de 20 à 25 cm. de longueur ; les folioles sont rabattues et tressées d'abord de chaque côté de la tige, puis ramenées en avant de façon à former un écran ovale ; au sommet de l'éventail une grosse tresse, rabattue sur un côté et terminée par un nœud, arrête l'ouvrage.

Étuis pour conserver les plumes. — *pe'pé yawá* ou *ñawá*, littéralement qui contient les plumes. — Les étuis pour conserver les plumes destinées à l'empennage des flèches comptent parmi les objets les plus caractéristiques des Guayakí. Ils sont faits d'une petite natte de palme, à peu près triangulaire, bordée d'une grosse tresse et pliée en deux par le milieu ; une cordelette en *samuhú* passant dans des petites ouvertures permet de lacer les bords. L'ensemble, très plat, a la forme d'un triangle rectangle environ deux fois plus haut que large. Les grandes plumes de *jacu* (*Penelope*) et de *muitá* (*Crax*) sont posées avec soin à l'intérieur et calées avec des copeaux très fins. Les dimensions de ces étuis varient de 45 à 50 cm. de hauteur sur 16 à 25 cm. de base : 45×18 — 47×21 — 49×25 — 50×21 , etc.

Tamis. — Les tamis employés dans la préparation de la farine de palmier sont de simples carrés faits d'un croisillon très lâche de lamelles de bambous (*takwá-rembó*, en guaraní) (*Chusquea ramosissima*) ou de paille de *Cyperus*.

PANIERES IMPERMÉABILISÉS.

Ces paniers-vases, servant aux Guayakí pour conserver l'eau et surtout le miel, font le passage entre la vannerie et la poterie. Ils portent un nom très expressif : *gaytú 'ũ*, nid de l'eau. Une forme rigide en paille (*gaytú j'ámá'*, littéralement le cercle ou le tour du nid), ovoïde avec au sommet une ouverture circulaire, est recouverte seulement à l'extérieur d'une couche de cire noire et dure, de 1 à 2 cm. d'épaisseur, la rendant complètement imperméable. La plupart de ces vases sont cerclés de corde-

lettes en fibres de *samuhú* auxquelles est fixée une petite anse, *garú* (en guaraní, *ü* support, soutien et *ha*, indiquant la cause), permettant de les porter à la main.

La forme intérieure est fine et serrée ; la paille employée est généralement celles de diverses espèces de carex (*Cyperus giganteus*, *Haspan*, *virens*, *lanceolatus* et autres, confondus en guaraní sous le nom de *piré*). La cire ramollie à chaleur douce est appliquée à l'aide des spatules de bois. Ces vases, travaillés avec soin, sont très résistants au choc ; il y en a d'habitude plusieurs dans chaque campement.

Leurs dimensions sont très variables :

- N° 1. Arroyo Guasú. — Haut. 310 mm. ; diam. max. 295 mm. ; diam. bouche 150 mm.
- N° 2. Arroyo Guasú. — Haut. 310 mm. ; diam. max. 250 mm. ; diam. bouche 155 mm.
- N° 3. Arroyo Guasú. — Haut. 335 mm. ; diam. max. 277 mm. ; diam. bouche 140 mm.
- N° 4. Arroyo Guasú. — Haut. 195 mm. ; diam. max. 200 mm. ; diam. bouche 83 mm.
- N° 5. Arroyo Hovÿ. — Haut. 365 mm. ; diam. max. 320 mm. ; diam. bouche 165 mm.
- N° 6. Arroyo Camba-ÿ. — Haut. 340 mm. ; diam. max. 310 mm. ; diam. bouche 145 mm.

Le bord du n° 5 est orné de coups d'ongles, ébauche de décoration primitive.

POTERIE.

(*üwü yaþó piré*).

Les formes précédentes indiquent un premier pas vers la poterie. Chez les Guayakí la véritable poterie restée elle-même à l'état rudimentaire n'est représentée que par des pots de petites dimensions, mal travaillés et simplement séchés (*Pl. V, H.*). Les uns sont plus ou moins globuleux, d'autres ont une base conique, mais tous rappellent diverses espèces de fruits sylvestres, notamment des fruits de palmier. Leur nom même, *kará* (rond, sphérique) a été suggéré par leur forme et ceci indiquerait peut-être une acquisition relativement récente de la poterie par ces Indiens ; ils emploient aussi le terme de *üwü yaþó piré*, paroi faite en terre, pour désigner la poterie.

La terre dont ils se servent — *üwü*, terre en général ; ou *üwü nãñ* terre noire — noire et lourde, est une argile très impure extraite d'une couche profonde des marais de la forêt. Riche en substances organiques,

elle ne supporte pas la cuisson ; les matières organiques brûlent et elle devient légère, grisâtre, très poreuse, rendant les vases inutilisables.

Ces pots sont fragiles ; beaucoup ont des bords ébréchés et leurs débris sont fréquents dans les campements. Ils servent surtout à fondre la cire à chaleur douce. Ceux qui ont été le plus exposés au feu présentent par endroits une teinte jaunâtre. Les plus grands sont employés pour conserver un peu d'eau et faire détremper la farine de palmier.

Les femmes les façonnent et les polissent avec des spatules de bois. Une quinzaine ont été rapportés et de nombreux fragments examinés dans les campements abandonnés ; deux seulement montrent une ébauche de décor : plusieurs séries irrégulières de gros points en creux autour de l'ouverture.

Les Guayakí faisant un grand usage de la cire, chaque groupe possède d'habitude plusieurs de ces pots. Il y en avait huit dans le campement de l'arroyo Hovÿ et deux seulement dans celui du Camba-ÿ qui ne comptait que neuf personnes.

Sur les quinze exemplaires rapportés, neuf sont globulaires ; les six autres ont une base légèrement pointue.

- N° 1. Arroyo Guasú. — Haut. 138 mm. ; diam. max. 153 mm. ; diam. bouche 100 mm.
- N° 2. Arroyo Camba-ÿ. — Haut. 135 mm. ; diam. max. 155 mm. ; diam. bouche 100 mm.
- N° 3. Arroyo Hovÿ. — Haut. 128 mm. ; diam. max. 188 mm. ; diam. bouché 157 mm.
- N° 4. Arroyo Hovÿ. — Haut. 118 mm. ; diam. max. 160 mm. ; diam. bouche 142 mm.
- N° 5. Arroyo Hovÿ. — Haut. 113 mm. ; diam. max. 127 mm. ; diam. bouche 90 mm.
- N° 6. Arroyo Hovÿ. — Haut. 110 mm. ; diam. max. 130 mm. ; diam. bouche 105 mm.
- N° 7. Arroyo Camba-ÿ. — Haut. 98 mm. ; diam. max. 105 mm. ; diam. bouche 75 mm.
- N° 8. Arroyo Hovÿ. — Haut. 83 mm. ; diam. max. 100 mm. ; diam. bouche 84 mm.
- N° 9. Arroyo Porá. — Haut. 80 mm. ; diam. max. 100 mm. ; diam. bouche 75 mm.
- N° 10. Arroyo Guasú. — Haut. 80 mm. ; diam. max. 87 mm. ; diam. bouche 68 mm.
- N° 11. Arroyo Guasú. — Haut. 75 mm. ; diam. max. 87 mm. ; diam. bouche 77 mm.

N° 12. Arroyo Porã. — Haut. 67 mm. ; diam. max. 68 mm. ; diam. bouche 44 mm.

En plus de ces poteries usuelles, d'autres de très petite taille, mais de même modèle, reproduction exacte de fruits de palmier, servent de jouets aux enfants ; elles sont rares et je n'ai pu en voir que trois échantillons. En voici un exemple :

Arroyo Porã. — Haut. 35 mm. ; diam. max. 39 mm. ; diam. bouche 27 mm.

Autres récipients. — En dehors des paniers imperméabilisés et de ces petits pots de terre les Guayakí ne connaissent pas d'autres récipients. Ils n'ont pas dealebasses. Une seule fois j'ai trouvé une corne de bœuf remplie d'un mélange de cire et de résine dont je n'ai pas su l'usage.

CORDERIE.

(mũj'ã piré).

La fabrication des cordes et des ficelles est relativement bien développée ; ces travaux sont réservés aux femmes. Les matières premières sont variées, d'origine animale et d'origine végétale.

Celles d'origine animale, cheveux humains, poils d'animaux divers, en particulier de singe, crins de chevaux, indistinctement appelés *aa'* (en guaraní *avã*, poils), ne subissent aucune préparation spéciale.

Celles d'origine végétale (*bẽ jãpõ piré*, objets d'écorce), sont plus nombreuses : fibres retirées du liber de *samuhú* (*Ceiba pubiflora*), de la tige des grandes orties (*Urera baccifera*), des feuilles de *pindõ* (*Cocos Romanzoffiana*), des tiges de *Philodendron undulatum* et *Ph. Selloum* (*wirã mêm bẽ* ; en guaraní *gwẽ mbe tayá*), et de nombreux carex (*Cyperus giganteus*, *Haspan*, *virens*, *lanceolatus*, *esculentus*, *prolixus* ; *Scleria microcarpa* ; *Mariscus flavus* ; *Eleocharis nodulosa* et *E. geniculata*, etc. ; en guaraní *piri*) ; écorce des racines aériennes de *Philodendron* (*bupí* ; *gwẽ mbe pí*, en guaraní) ; de bambous (*takwá* ; en guaraní *takwá rê mbe*) (*Chusquea ramosissima*). L'emploi des fibres de broméliacées paraît inconnu aux Guayakí.

Les écorces détachées des arbres (*ta'j'ú mãntõ piré*, écorce d'arbre coupée), sont battues avec des morceaux de bois ou avec le dos des haches ; les fibres détachées et nettoyées à la main sont mises à sécher sur des lianes. Pour faire les ficelles, les femmes tordent les fibres à la main et les roulent sur leurs cuisses. Cordes et ficelles sont composées d'un nombre de brins variable, généralement deux ou trois ; ce travail n'est pas toujours très régulier et une même corde ou ficelle peut être en partie à deux brins, et en partie à trois brins. Les Guayakí possèdent aussi beaucoup

de tresses plates à deux ou trois brins. Quels que soient la matière et le type de ces ouvrages (à deux, trois brins, ronds ou plats, etc.), tous montrent un procédé de fabrication analogue ; ils s'amincissent progressivement vers les deux extrémités et se terminent par deux brins très fins noués ensemble (*pā'á akā'í*, littéralement petite tête de la corde). Les grosses cordes sont appelées *pāá* et les ficelles *kā^mbó* (littéralement, ce qui entoure) ou plus souvent *mūjā piré*, écorce tordue.

Les fibres de *samuhú* (*Ceiba*) servent à préparer des cordes grisâtres, très solides, utilisées surtout pour les arcs, pour fermer les paniers, les étuis à plumes, etc. ; et une ficelle grise assez fine. Les fibres d'ortie (*Urera*), beaucoup plus fines, sont réservées pour la fabrication de ficelles rougeâtres très résistantes.

Les Guayakí emploient les longs filaments, raides mais solides, retirés des tiges de *Philodendron*, pour des cordelettes servant à monter les colliers, les trousseaux de burins et surtout pour tresser avec des cheveux et des poils. Les cordes raides, sèches et cassantes, faites avec les écorces de bambous sont d'un usage plus restreint. Les cordes en fibres de *pindó* attachent les hottes, leurs bandeaux ; elles s'usent très rapidement. Les racines aériennes de *Philodendron* fournissent des rubans (*bupí*) surtout employés pour fixer les pointes et les empennes des flèches.

Les cheveux, les poils et les crins sont toujours associés à des fibres végétales, généralement aux filaments extraits de la tige des *Philodendron*, quelquefois aussi à des fibres de *samuhú* (*Pl. V, D.*). En plus de la longue corde, *pāwá*, servant à grimper aux arbres, ils sont utilisés pour tresser les petites cordes rondes ou plates, très résistantes, qui attachent les animaux captifs.

Les Guayakí savent faire des raccords solides (*pāá mat'á*, corde attachée), soit pour unir deux cordes, soit pour rattacher une corde rompue.

Étoffes en ficelles maillées. — *türú mūjā piré*, étoffe d'écorce tressée. — Toutes les hottes contiennent de grosses pelotes rondes de ficelle en fibres d'ortie ou de *samuhú*, destinées à la confection de petites nattes servant à s'asseoir et surtout à poser la tête en dormant. Ces nattes elles-mêmes sont toujours nombreuses sur le sol auprès des feux de campement.

Elles sont très exiguës, carrées ou vaguement trapézoïdales ; comme elles sont assez raides, elles finissent par devenir concaves en se moulant sur le corps. Leurs dimensions varient de 30 à 43 cm. de hauteur sur 22 à 32 cm. de largeur. Les femmes les font à la main, sans l'aide d'aucun métier, ni d'aucun support. Plusieurs de celles qui ont été rapportées sont inachevées et permettent de se rendre compte de la technique employée : le premier rang, formé de ficelles nouées, donne naissance

à tous les fils de la chaîne ; l'ouvrière entrelace ensuite, en les fixant par des nœuds, les fils horizontaux.

La plupart de ces étoffes offrent des bandes horizontales alternées de fil gris jaune de *samuhú* et de fil rougeâtre d'ortie, avec souvent quelques lignes intermédiaires de ruban noir brillant de *Philodendron*. L'effet de ces différentes couleurs est assez agréable ; c'est à peu près le seul objet où les Guayakí montrent un vague esprit de fantaisie ou de goût artistique. Ces étoffes sont généralement assez soignées, bien que presque toujours irrégulières par suite de l'absence de métier ; quelques-unes, plus grossières, entièrement en rubans de *Philodendron*, représentent le passage à la véritable natte tressée.

Ces étoffes sont appelées *tírú* par les Guayakí ; au temps de Montoya, les Guaraní des Missions donnaient ce nom (Montoya écrit *tírú*) à leurs mannes en fibres d'orties. Le même terme était donc appliqué à des objets, non pas identiques, mais tout au moins ayant quelque rapport, et faits avec la même matière.

ORNEMENTS.

Les ornements des Guayakí se réduisent à des colliers en dents d'animaux portés en sautoir ou en écharpe, et à un curieux bonnet de cuir, insigne d'autorité.

Colliers. — *dupú*, racine, *ayú pú*, près du cou. — Les colliers (Pl. V, E.) souvent très longs sont formés presque uniquement de dents d'animaux divers, mais celles de singe et les incisives et les canines de coati prédominent ; beaucoup de colliers ne sont composés que d'une seule espèce de dents. Il existerait aussi, d'après les ^mBwihá, des colliers entièrement en dents de serpents venimeux ; je n'ai pu en voir.

Les dents sont percées à la base d'un orifice ovale fait avec le burin déjà décrit, puis montées sur un cordonnet en fibres de *samuhú*, d'ortie ou de carex ; elles sont enfilées sans être attachées. La longueur des colliers varie ; leurs propriétaires ajoutent de nouvelles dents à mesure qu'ils se les procurent. Le plus grand de ceux que j'ai rapportés, long de 83 cm., est composé d'environ 650 dents ; un autre, presque de même taille de 560 dents ; le plus beau de tous compte plus de 800 dents de singe. La plupart ne dépassent pas 200 à 300 dents.

Ces grands colliers d'apparat ne doivent servir que dans certaines circonstances ; je ne les ai vus que dans les hottes ; en temps ordinaire, pendant les courses en forêt, leur usage serait d'ailleurs impossible.

Ils paraissent avoir surtout une valeur de trophée indiquant l'adresse

ou le courage de leur propriétaire ; tel paraît être en particulier le cas de ceux en dents de jaguar.

Beaucoup d'hommes portent habituellement au cou des colliers n'ayant qu'un nombre très limité de dents (deux parfois) auxquels ils suspendent un ou deux petits sifflets de bois (bambou) ou d'os ; ces sifflets leur servent à s'appeler dans la forêt et à annoncer leur retour au campement.

Les Guayakí ajoutent parfois à leurs colliers des péronés de singe, des morceaux de peau desséchée, et même des fragments de fil de fer pliés en boucle. Un collier provenant du campement de l'arroyo Guasú est fait avec les canines d'un jaguar, quelques autres dents, un sifflet d'os, un sifflet de roseau et deux morceaux de fil de fer.

Des Paraguayens et des ^mBwihá m'ont aussi parlé à plusieurs reprises de colliers très curieux qui seraient formés de rondelles desséchées obtenues en découpant perpendiculairement des pénis de tapir. La petite Guayakí Fortunata élevée dans une estancia près de Ajos — nous en reparlerons plus loin — aurait été trouvée à l'âge d'environ un an avec un de ces colliers autour du cou ; il m'a été impossible de vérifier matériellement ces dires.

Bonnet. — *awã*. — Le bonnet est porté par le chef de famille qui est en même temps le chef du groupe ; il n'y en avait toujours qu'un seul par campement, appuyé pendant les haltes contre une hotte ou un tronc d'arbre (*Pl. VII, F.*).

C'est un morceau de cuir non tanné, replié en forme de cône, les poils à l'extérieur, et lacé par derrière avec une cordelette. La pointe est ornée de fragments de peau de divers animaux et souvent couronnée de queues de coatis. Celui trouvé dans le campement de l'arroyo Hovÿ est en cuir de bœuf, orné d'une touffe de singe noir (*Alouata nigra*) et de queues de coatis ; un autre (arroyo Camba-ÿ) est en cuir de chevreuil avec deux touffes de poils de singe ; le troisième (arroyo Guasú) est en peau d'ocelot. De La Hitte décrit deux de ces bonnets, l'un en peau de jeune tapir, l'autre en cuir de jaguar.

Un bonnet de cuir très semblable est en usage chez quelques autres tribus ; chez les Sirionó du nord-ouest du grand Chaco, Indiens parlant un dialecte guaraní comme les Guayakí ; chez les Ñambiquára et chez les Bororó du Matto Grosso.

Le nom guayakí de ce bonnet, *awã*, est aussi fort intéressant. Montoya indique : « *agũã*, dérivé de *á* cheveux et de *gũanã*, qui sera : désigne un bandeau de tête orné de petites plumes frisées ». Les Guaraní des Missions appliquaient encore le même nom que les Guayakí à un objet servant au même usage.

Autres ornements. — En dehors de ces colliers et du bonnet, les Guayakí des deux sexes ne portent aucun ornement, aucun vêtement. Les hommes ont seulement l'habitude de s'enrouler au milieu du bras une fine cordelette fortement serrée, en fibres de *samuhú* : *jiwá mājā piré*, écorce tressée, ficelle pour le bras; même les garçonnets de huit à dix ans en font usage.

Ils n'ont pas de cache-sexe, pas de lien préputial. Ils ne fabriquent aucun ornement, aucun objet de plumes (sauf l'empenne des flèches), n'ont pas un objet de toilette, pas même de peigne.

ARMES.

Les Guayakí possèdent comme armes l'arc et les flèches. L'arc est intéressant; les flèches sont peu différentes de celles des tribus voisines, en particulier de celles des ^mBwihá.

L'arc — *rapá* —, en bois de palmier, ^m*bokayá* (*Acrocomia totai*), très lourd et très puissant, appartient à un type des plus primitifs. Il est épais, grossièrement aplati sur les faces antérieure et postérieure et arrondi sur les côtés, ce qui lui donne une section plus ou moins ovale. Les deux extrémités sont un peu amincies, arrondies, sans encoche basale. La corde — *rapá pāā'* — en fibres de *samuhú* (*Ceiba pubiflora*) est fixée à l'extrémité inférieure par une simple boucle — *gūitá*, de *gūū*, base — (*Pl. V, C.*); au sommet de l'arc, elle forme d'abord une boucle, puis s'enroule autour du bois — *rapá pūūt'é mājā piré*, corde sur l'arc —, les premiers tours recouvrant la partie libre de la corde, les tours suivants passant au-dessous (*Pl. V, B.*).

Les arcs mesurent en général de 1 m. 90 à 2 m. 10; voici quelques exemples : 1 m. 77, 1 m. 93, 2 m., 2 m. 03, 2 m. 04, 2 m. 05. Le plus petit avait 1 m. 77 et le plus grand 2 m. 14. Ils sont peu flexibles et très durs à tendre au point que les ^mBwihá ne peuvent s'en servir. Pour tirer, les Guayakí, tous de petite stature, appuient la pointe inférieure sur le sol et pèsent de tout leur poids sur le milieu de l'arme. La portée utile est considérable, près de cent mètres, alors que les meilleurs tireurs ^mbwihá ne dépassent guère cinquante mètres; ces derniers Indiens reconnaissent eux-mêmes que les flèches guayakí ont une portée double des leurs. Quand les Guayakí nous attaquèrent, leurs flèches tirées à une distance de trente ou quarante mètres s'enfonçaient de deux à trois doigts dans les troncs d'arbres où elles se brisaient.

Les arcs des enfants, plus petits et moins puissants, sont généralement en bois de palmier *pindó* (*Cocos Romanzoffiana*), moins dense et moins rigide que celui du ^m*bokayá*. Leur forme est identique à celle des arcs d'adultes et la hauteur varie avec l'âge et la force des enfants (1 m. 26,

1 m. 77, etc.). L'arc de 1 m. 77, dont se servait un garçon de douze à quatorze ans, est aussi puissant que l'arc des ^mBwihá adultes qui envoyaient avec lui une flèche dans un tronc d'arbre à cinquante mètres.

Les flèches — *watí* — contrastent par leur perfection avec l'aspect primitif des arcs. Elles appartiennent à trois types : la flèche à pointe dentée — *watí tãã'*, littéralement flèche piquante — ; la flèche terminée par une lame de bois plate comme un couteau — *p̄w̄p̄é*, littéralement à tête plate — et la flèche pour les oiseaux — *rapí'd*. Le corps est toujours en bambou, en *takwá-pí* (*Merostachys Clausseni*) ; dans le campement de l'arroyo Guasú, les Guayakí préparaient des bambous. Ceux-ci, coupés avec le burin en os d'une dimension un peu supérieure à celle de la flèche, sont réunis en paquets, apportés au campement, écorcés puis soigneusement polis avec des coquilles de bulimes.

La pointe est en bois dur, paraissant être généralement d'*üwirá pépé* (*Holocalyx Balansae*) ; elle est d'abord polie, puis les dentelures et la pointe sont sculptées avec le burin en os dont les marques sont bien visibles. La pointe, entourée à sa base de fibres de *samuhú*, est fixée dans le bambou avec de la cire et le tout est encore consolidé avec un ruban de *Philodendron*. L'empenne se compose de deux grandes plumes entières — *watí pépé* — de *muitú* (*Crax*), de *jacu* (*Penelope*) ou d'épervier, attachées seulement à leurs extrémités avec de la cire et un ruban de *Philodendron*. L'empenne est à 4 ou 5 cm. de la base de la flèche dont l'encoche — *aytí'á*, littéralement, sans pointe — est peu profonde.

Les pointes dentées sont comprimées latéralement, très aiguës à l'extrémité, portant sur un côté seulement une ligne de dents nombreuses plus fortes à la base, plus fines et plus serrées vers le sommet, — *watí tãboá* ; en guaraní *tãipyá*, dents en forme de scie. Leur longueur est très variable ; comme leur fabrication représente un gros travail ; elles sont recueillies avec soin et retaillées quand elles sont brisées ; neuves, elles peuvent atteindre un mètre, mais elles sont encore utilisées quand elles ne mesurent plus que 20 cm. La longueur totale de ces flèches varie en moyenne entre 1 m. 60 et 2 m. : 1 m. 63, 1 m. 64, 1 m. 66, 1 m. 67, 1 m. 72, 1 m. 79, 1 m. 87, 1 m. 88, 1 m. 91, 1 m. 92, 1 m. 93, 1 m. 99, 2 m. Ce type est le plus employé pour la chasse du petit et du gros gibier, à poils ou à plumes, pour la pêche et pour la guerre.

Je n'ai trouvé qu'un seul exemplaire de flèche terminée par une lame plate, en bois dur, amincie sur les bords et très aiguë à la pointe ; elle mesurait 1 m. 87 dont 26 cm. pour la pointe. Ce type est réservé pour le gros gibier.

Les flèches pour les oiseaux sont du type le plus simple ; elles sont plus courtes que les précédentes, 1 m. 60 à 1 m. 70 de longueur en moyenne.

L'extrémité cylindrique et épaisse est taillée au sommet en petite pointe obtuse — *rapia' puáa* — ; les Guayakí ne possèdent pas la grande flèche pour oiseaux, en forme de cône renversé, en usage chez les ^mBwihá.

Les flèches des enfants, du type denté ou du type pour oiseaux, ne se distinguent de celles des adultes que par la taille un peu plus courte (de 1 m. 35 à 1 m. 65) et surtout par leur légèreté; elles sont faites avec des bambous très minces.

Les hommes possèdent chacun leur arc et une douzaine de flèches ; à partir de huit ou dix ans les garçons ont presque tous un arc et deux ou trois flèches. Pour entretenir leurs armes, les Guayakí enduisent de cire le bois de l'arc et le bambou des flèches.

Lance. — Les Guayakí de la région de Ajos-Caaguasú ne connaissent pas la lance, ni le harpon, ni aucune autre arme de ce genre. Plusieurs auteurs ont cependant signalé de prétendues lances chez ces Indiens et Bertoni écrit que « la *punga* est l'arme favorite des Guayakí du Monda-ÿ », ajoutant toutefois que ceux de type clair, qu'il appelle Mbérihvé-guasú, ignorent son usage. De La Hitte donne la reproduction de « harpons guayakí » et ces pièces sont aujourd'hui au Musée de La Plata. Ces prétendus harpons ne diffèrent en rien des bois d'arc ; dans les campements guayakí abandonnés, les vieux bois d'arc sont fréquents et nous avons vu que les femmes s'en servent par exemple pour piler les fibres de *pindó*. Les chasseurs les utilisent aussi parfois pour déloger un tatou ou quelque autre animal de son terrier. Les extrémités de ces bois d'arc, comme celles des prétendus harpons, sont arrondies et nullement préparées pour recevoir une pointe surajoutée ; ce ne sont donc ni des armes de chasse, ni des armes de guerre.

Ainsi, aucun groupe guayakí de la région de Ajos-Caaguasú ne possède de lance, et la preuve de l'existence de cette arme chez les Guayakí d'autres régions n'est pas faite.

OBJET D'USAGE INCONNU.

Dans le campement de l'arroyo Guasú, nous avons trouvé un objet curieux dont l'usage n'a pas été établi. C'est une boule de cire ovoïde et de la grosseur du poing (145 mm. de long. \times 100 mm. de diamètre maxima) ; de la petite extrémité sort un bec de toucan (*Pteroglossus castanotis*). La cire montre des empreintes de corde et de ficelle. De La Hitte a décrit comme étant probablement un sifflet une pièce assez semblable du Musée de La Plata : c'est un tube en cire ouvert d'un côté et portant enchassée à l'autre extrémité une griffe de fourmilier. Ces pièces pour-

raient bien être destinées à la préparation et au nettoyage des fibres végétales, à moins qu'elles n'aient quelque fin religieuse.

Influence européenne.

Les Guayakí ne connaissent que de très rares objets européens qu'ils ont trouvés dans la forêt ou pu observer dans leurs incursions près des établissements paraguayens. C'est ainsi qu'ils ont connu l'existence du fer dont ils apprécient l'utilité ; ils en recueillent les plus petits fragments et lui donnent le nom très vague de *túkõ*, qui est fort ou dur, ou de *t'ã^mbé*, gris ou sale (Montoya cite *hábé*, même sens de sale, rouillé). Le campement de l'arroyo Guasú possédait deux fragments de fer provenant d'une houe et d'un *machete* ; ils avaient été grossièrement aiguisés et l'un d'eux venait de servir à dépouiller un serpent. Les Guayakí du Camba-ÿ avaient non seulement refait le manche d'une hache de fer volée, mais ils avaient encore essayé de faire un couteau à l'aide d'un fragment de cercle de barrique légèrement aiguisé d'un côté dont la base était fixée avec de la cire et une ficelle entre deux morceaux de bois en guise de manche. Ils donnent à toutes les lames de fer le nom de *tepé*, qui est plat, et au couteau celui de *bwe mântó*, ce qui coupe.

Ils n'ont aucune idée des autres métaux ; ils connaissent encore, pour en avoir fait trop souvent la triste expérience, le fusil, *^pbroró* (en guaraní *pūrūrũ* signifie bruit), d'où leurs diverses expressions de *broró túmá*, il a tué à coups de fusil (en guaraní *tepmá*, il a tué) ; *broró kwadé*, blessure de fusil (littéralement trou du fusil) ; *kūtĩdĩ proró*, faire feu sur un agouti.

Ce sont les seuls objets européens dont les Guayakí de cette région aient quelque notion.

Caractères généraux de la culture guayakí.

Le trait fondamental de cette culture est sa pauvreté extrême et son caractère strictement utilitaire.

Les manifestations artistiques sont à peu près nulles ; nous avons seulement pu relever un très léger décor à coups d'ongles sur le bord d'un panier-vase recouvert de cire ; des séries irrégulières de points sur deux petites poteries ; et surtout les bandes alternées de différentes couleurs sur les petits carrés d'étoffe en ficelles maillées.

Pauvre en espèces, très pauvre en exemplaires, cette culture est aussi très peu originale. Ses éléments principaux : paniers imperméabilisés, burins faits avec des incisives de rongeurs, corde en crins, poteries

rudimentaires en terre crue, n'ont rien de très caractéristique et se retrouvent chez divers autres groupes n'ayant en commun que leur état de civilisation peu avancé. Le type de hache lui-même est un type primitif encore en usage dans quelques tribus, comme les Kaingang du Paraná brésilien ; il en existe même au Musée d'histoire naturelle de Buenos Aires un exemplaire en tout point comparable provenant des fouilles du nord-ouest argentin. L'arc, les étoffes maillees, et surtout la manière de produire le feu avec le silex, sont les seuls éléments un peu particuliers ; aussi a-t-on dit parfois que les Guayakí étaient aculturaux.

Ce n'est pas dans le détail de ses éléments peu nombreux, mais dans son ensemble qu'il faut rechercher le véritable caractère de cette culture. Le rôle prépondérant du miel et de la cire dans la vie des Guayakí est un de ses traits les plus notables. Le miel entre pour une grande part dans leur alimentation ; la cire sert à faire de nombreux objets, supplée à l'absence des calebasses et en grande partie à celle de la poterie ; un pourcentage élevé d'objets sont liés directement à la recherche de ces deux produits ou à l'industrie de la cire : hache, corde en crins, paniers imperméabilisés, pinceau à miel, poterie, spatules. L'origine de cette culture paraît ainsi nettement sylvestre.

En dehors de ce caractère, l'originalité de la culture des Guayakí vient de ce qui leur manque beaucoup plus que de ce qu'ils possèdent. L'absence d'objets de plumes, des calebasses, du lien préputial, du cache-sexe, des jouets, des objets de toilette, des pièges pour la chasse, de véritables cabanes, etc..., sont des faits essentiels. L'ensemble de ces éléments dont elle est dépourvue imprime à cette culture un caractère très spécial, très ancien et lui donne un intérêt considérable.

Au point de vue des corrélations, le vocabulaire fournit des données bien plus importantes que la culture matérielle.

IV. — Organisation sociale.

L'organisation sociale des Guayakí est strictement familiale. Ils vivent par petits groupes, de huit à vingt individus en moyenne, sous la conduite d'un chef généralement d'un certain âge. Il ne faudrait pas, comme on l'a fait sans preuves, pousser trop loin ce caractère d'isolement et croire que ces petits groupes n'ont aucune relation entre eux. La nécessité, leurs conditions précaires d'existence, obligent les Guayakí à se diviser pour trouver plus facilement leur subsistance, mais les divers groupes gardent un certain contact ; les chasseurs se rencontrent dans la forêt. Il nous arrivait à tout moment en suivant un groupe de croiser les traces d'autres bandes ; près des sources du Taquary, nous avons cir-

culé plusieurs jours au milieu de groupes différents. Sur les bords du Tobatirỹ les restes de campements étaient très rapprochés et plusieurs avaient sans aucun doute été occupés simultanément ; à deux reprises, près de l'arroyo Hovỹ et près du Camba-ỹ, nous avons rencontré deux campements habités à quelques centaines de mètres l'un de l'autre. Enfin des groupes se réunissent temporairement, soit pour des chasses, soit plus probablement pour célébrer quelque fête ; la première fois que nous avons trouvé les Guayakí, près de l'arroyo Guasú, une cinquantaine d'individus étaient ainsi rassemblés.

Je n'ai pu avoir de données précises sur leur constitution sociale, la nomination et le rôle des chefs, l'organisation de la famille, le mariage ; un contact prolongé et la connaissance préliminaire de la langue auraient été nécessaires ; il m'a été impossible entre autres choses de savoir la force des liens familiaux, d'obtenir les termes de parenté et même les noms propres de quelques Guayakí ; sans doute mes questions étaient-elles mal comprises (je travaillais sans interprète), et quand j'essayais de lui demander son nom, Luis Guayakí me répondait toujours qu'il était un enfant. Il semble bien toutefois que leur idée de la personnalité soit assez faible ; cette difficulté même à me faire comprendre quand je voulais connaître leur nom propre en est un indice. Ils ont la notion du petit groupe bien plus que celle de l'individu et leur système de numération n'est même pas basé sur l'unité, mais sur le couple : *mẽnô*, littéralement « accouplé » ; l'unité se rend par un négatif, *mẽnũyã*, qui n'est pas accouplé.

La communauté existe pour la plupart des objets, expliquant leur petit nombre d'exemplaires dans chaque campement.

D'après mes observations personnelles, complétées par le petit Luis Guayakí, les différents travaux sont répartis entre les membres du groupe ; les uns, par exemple, vont chasser pour la communauté pendant que les autres accompagnent les femmes et installent le nouveau campement. Ce sont les hommes qui travaillent le bois, l'os, la pierre, font les armes, les haches, les burins, les colliers de dents, les bonnets de cuir. Les femmes portent les hottes, les vases de miel, vont chercher l'eau, s'occupent des enfants, travaillent la cire, extraient la farine de *pindó* ; la préparation des fibres végétales, le travail des nattes, la fabrication des poteries, des paniers, des paniers-imperméabilisés leur reviennent encore ; elles ne prennent jamais part aux expéditions.

Les jeunes enfants sont livrés exclusivement aux femmes. Tout petits, ils sont couchés dans les corbeilles posées dans les hottes ou attachées sur le dos de la mère pendant les marches, et suspendues aux arbres dans les campements. Plus grands, ils sont portés à cheval sur la hanche et voyagent assis dans les hottes. Il est difficile de juger l'affection mutuelle

des parents et des enfants sans avoir vécu avec les Guayakí. Le fait que les femmes abandonnent leurs enfants quand leurs campements sont attaqués, n'a aucune signification, tant est forte la terreur qui s'empare alors de ces pauvres gens. Les enfants enlevés au cours de ces luttes paraissent oublier très vite leur famille et leur existence antérieure et s'adaptent en peu de temps à leur nouvelle vie.

MANIÈRE DE DORMIR.

La plus grande promiscuité règne dans les campements. Hommes, femmes, grands enfants dorment côte à côte devant les feux. Ils se couchent à plat ventre, la tête entre les mains ou les bras repliés reposant sur les petits carrés d'étoffe que l'on trouve dispersés près des feux ; beaucoup dorment accroupis, les bras et les jambes ramassés sous le corps et la tête entre les mains. Les petits enfants sont à côté de leur mère. Toute la nuit les hommes se lèvent à intervalles irréguliers pour entretenir les feux ; il n'est pas rare que l'un ou l'autre, venu se réchauffer, entonne une mélodie sourde qui ne trouble nullement le sommeil de ses compagnons.

JEUX.

Les enfants n'ont pas de jouets. Les plus petits se traînent au milieu des campements et s'amuse avec des coquilles de bulimes, des morceaux de bois, des écailles de tatou, etc. ; dans un seul campement je leur ai vu des petites poteries en miniature. Les garçonnetts s'exercent avec leurs arcs et leurs flèches.

Près de l'arroyo Guasú j'ai assisté le soir aux divertissements des jeunes gens. Quelques-uns s'exerçaient à frapper le plus haut possible un tronc d'arbre avec une hache ; leurs compagnons les regardaient et les encourageaient bruyamment. Un peu plus tard d'autres se poursuivirent autour des arbres en faisant entendre de grands éclats de rire et en cherchant à se piquer mutuellement avec des baguettes pointues.

Dans les campements les hommes chantent isolément — *j'arú* — ou en chœur — *dùkô* ; en guaraní *du*, bruit de plusieurs personnes, et *kói*, chanter ou parler — ; c'est un bourdonnement sourd, saccadé, peu varié et sans paroles dont voici quelques exemples :

$$\begin{array}{rcccl} \bar{e}\bar{e}\bar{e} & \bar{a}\bar{a} & - & \bar{e}\bar{e}\bar{e} & \bar{a}\bar{a} \\ \bar{u}\bar{u} & \bar{a}\bar{a} & - & \bar{u}\bar{u} & \bar{a}\bar{a} \\ \hline \text{uuuuuu} & \bar{a}\bar{a} & - & \text{uuuuuu} & \bar{a}\bar{a} \end{array}$$

Il n'est pas rare d'entendre quelque Guayakí chanter une grande partie

de la nuit, et d'après les ^mBwihá ces chants auraient une signification religieuse ; à notre arrivée au campement de l'arroyo Camba-ÿ, par un temps affreux, sous un violent orage, l'individu qui allumait un petit feu entre deux racines d'arbre et ceux qui se tenaient accroupis sous l'abri de palmes chantaient : conjurations contre le mauvais temps, conjurations nocturnes pour éloigner les jaguars m'ont dit les ^mBwihá ; c'est peut-être vrai.

Ils ont des danses auxquelles je n'ai pas assisté. D'après Luis Guayakí ce seraient des marches rythmées, scandées par des battements de pieds (*üwüü pãmbô*, il frappe le sol), des battements de mains et quelques notes modulées sur les sifflets.

RELIGION.

Ce que j'ai pu recueillir au point de vue religieux se borne à bien peu de choses ; je ne sais pas s'ils possèdent des rites. Deux faits paraissent indiquer qu'ils ont un certain culte solaire comme leurs voisins les ^mBwihá. De même que chez ces derniers Indiens, le soleil porte deux noms en guayakí : en temps que l'astre du jour et de la lumière, il est appelé *kröütiã* (de *gãraü*, ciel en guayakí) ; mais on lui donne encore le nom symbolique de *hu'ijá* (en guaraní *tuvisá*), grand, puissant. C'est enfin un signe de paix. Tous les ^mBwihá dans les différents villages m'ont assuré que si un des leurs étant seul à la chasse rencontre un Guayakí isolé, il n'a rien à craindre lorsque ce dernier montre le soleil du doigt ; et si avant d'être attaqué le ^mBwihá peut désigner le soleil du doigt, le Guayakí le laissera généralement passer sans l'inquiéter.

SÉPULTURE.

Un ^mBwihá habitant le *potrero* de Taya-ó, région très fréquentée par les Guayakí, et ayant lui-même souvent rencontré et chassé ces Indiens m'a décrit une de leurs sépultures qu'il aurait trouvée dans la forêt. Le mort était enterré sous un petit abri de palmes ; la sépulture était arrondie, d'un mètre environ de diamètre, recouverte d'un monticule de terre de 20 à 30 cm. de hauteur ; elle était entourée de fragments de troncs de palmier et d'une palissade en bambous (*takwa rembô* : *Chusquea ramosissima*) si serrée « qu'aucun animal ne pouvait la traverser ». Deux flèches étaient enfoncées dans le toit de l'abri, la pointe vers le ciel. Le mort serait enseveli assis, les jambes repliées et attachées contre la poitrine.

Personne n'a pu me confirmer ce récit et jamais au cours de nos courses en forêt nous n'avons rencontré de sépultures guayakí. Cependant après les battues de représailles, les Guayakí font souvent disparaître les corps de leurs compagnons tués, ce qui indique le souci de rites funéraires. Si la description qui m'a été faite est exacte, elle est importante ; elle correspond à peu près à celle des anciennes sépultures ^mbwihá et marquerait un nouveau point de contact entre ces deux groupes.

CONNAISSANCES MÉDICALES.

Les paniers guayakí ne contiennent ni paquets de plantes ou d'écorces desséchées, ni tubes remplis de graisses de différents animaux, ni médicaments d'aucune sorte qui ne manquent jamais dans une cabane ^mbwihá. Ces Indiens ont pourtant quelques connaissances médicales. Leur corps porte souvent la marque d'anciennes blessures parfaitement cicatrisées ; la petite Marie-Yvonne avait aux jambes et à la poitrine des brûlures étendues très bien guéries, entourées d'une auréole bleuâtre due sans doute à l'application de cendres ou de sucres végétaux. J'ai pu seulement savoir que les blessures sont couvertes d'écorce ; ces pansements sont appelés *kětá pet'ê piré*, littéralement écorce fermant la blessure ; les blessures *kětá* (en guaraní ancien *kytá*, couper) ; les cicatrices *kětá piní* (tache de la blessure) et les taches cutanées *jápé piní* (tache de la peau). Les Guayakí ont quelque notion d'hygiène ; en arrivant le soir au campement ils se débarrassent des épines et des parasites, entre autres des ixodes (*teiwú* ; en guaraní actuel *yatewú*) qu'ils ont pu récolter dans la journée ; presque tous ont des poux dans les cheveux (*küü* ; en guaraní actuel *kü*).

TOILETTE.

Les individus des deux sexes et de tout âge sont entièrement nus, sans cache-sexe, ni lien préputial. Les hommes portent seulement dès l'enfance un cordonnet faisant plusieurs tours fortement serrés au milieu du bras. Ils ne se perforent ni le nez, ni les lèvres, ni les oreilles et n'ont pas de tatouages. Ils font usage d'une peinture brune ou noirâtre, très tenace, paraissant préparée avec de la cire mélangée à des résines ou à des sucres végétaux et appliquée de façon peu régulière sur le front, les tempes et les joues ; hommes et femmes se tracent souvent sur le front une bande transversale coupée par une bande verticale s'étendant jusqu'à la pointe du nez ; de chaque côté du visage une autre bande des-

cend de la tempe à l'angle du maxillaire inférieur ; le tout est irrégulier, sans aucun caractère artistique. Beaucoup d'hommes ont encore au-dessus de l'aine une petite plaque de peinture ; cette marque indique la puberté chez les ^mBwihá ; je ne sais quelle est sa signification chez les Guayakí, mais je ne l'ai pas vue aux enfants.

Les Guayakí sont généralement propres et ils ne s'enduisent pas le corps de graisse ni d'huile végétale ; ils ne connaissent pas non plus l'*urucu*.

Les cheveux des petits enfants sont coupés courts ; ceux des femmes tombent libres sur les épaules. Les hommes portent la grande tonsure franciscaine en couronne (tonsure de Saint Pierre) ; leurs cheveux sont très courts au-dessus de la tête et au-dessous de la couronne, *jumpí^mbwaá* (littéralement, collier rond de cheveux ; en guaraní actuel, *ajũ*, collier ; *pí*, poils ; et *gwá* rond), sauf une mèche sur le front, *uwá áá'* (cheveux, *áá'* du front *uwá*), et une autre plus développée sur la nuque, *^mbwiká it'é* (beaucoup de poils de la tête ; en guaraní actuel, *pí* ou *^mbí*, cheveux, *aká*, tête ; *et'é*, beaucoup ; en guayakí, *^mbwiká* signifie aussi crinière). Le petit Luis (environ huit à dix ans) portait déjà cette coiffure.

Les Guayakí ne possèdent pas de peigne ; pour tailler leurs cheveux, ils se servent d'éclats de *takwá-pí* (*Merostachys Clauseni*), bambou très coupant, et surtout ils les brûlent comme le font les ^mBwihá.

Points cardinaux.

Les Guayakí possèdent à un degré très élevé le sens de l'orientation ; quelques brisées très espacées leur suffisent à la chasse ou en voyage pour retrouver leur direction. Ils ont cependant peu de termes pour désigner les différents points de l'horizon ; ils se servent de préférence de repères topographiques.

Ils considèrent le vent du sud, le vent froid qui rétablit le temps après les orages et amène la sécheresse, comme le bon vent *wütú t'ápürã* (littéralement, vent très bon) ; le vent du nord est au contraire *wütú kürë'* ou *wütú baküre'*, le vent des nuages (*baküre'* signifie nuages en guayakí ; les ^mBwihá appellent l'orage *qküre'*). Pour désigner le nord et le sud, ils disent ; l'endroit d'où vient le bon vent, *t'ek^watú wütú t'ápürã nâyá*, et l'endroit d'où vient le vent des nuages, *t'ek^watú wütú baküre'* *nâyá*. Ils appellent l'est le côté d'où sort le soleil, et l'ouest le côté du ciel rouge, c'est-à-dire du crépuscule (*garáú' pirá*, ciel rouge).

CARACTÈRE.

Vivant dans des conditions précaires, ayant tout à redouter de la nature et malheureusement aussi de l'homme, le trait dominant de leur caractère est une crainte excessive, crainte des hommes étrangers à leur race, crainte des animaux et des forces naturelles.

Leur premier mouvement en apercevant un groupe de Paraguayens ou d'Indiens étrangers est presque toujours de fuir en abandonnant tout ce qu'ils possèdent, quittes à revenir plus tard lorsqu'ils sont en nombre. Leurs attaques sont le plus souvent dues à la peur, quand ils se sentent acculés ou dans la nécessité d'assurer leur retraite ; elles sont bien plus rarement motivées par la cupidité ou le désir de vengeance, au moins dans la région de Ajos-Caaguasú ; au cours de leurs incursions dans les *campos*, ils se contentent de tuer quelques animaux, bœufs ou chevaux, ou de piller une plantation, sans chercher à attaquer les hommes à moins qu'ils ne soient surpris ou poursuivis. Je ne connais aucun trait certain de cruauté ou de férocité de leur part ; nous avons vu qu'ils laissent souvent passer sans l'inquiéter un chasseur ^mbwihá isolé. Ils nous ont attaqués à diverses reprises, surtout parce qu'ils étaient effrayés de nous voir approcher de leurs campements. Le jaguar, ^mbwę kú (littéralement celui qui blesse ; les ^mBwihá possèdent le même terme, ^mbaę kú ou ^mbaę pú, mais ce nom ne doit pas être prononcé pour ne pas attirer l'animal), très abondant et parfois agressif, est le seul animal sauvage qu'ils redoutent. Il rôde la nuit près des campements et c'est en partie pour l'éloigner qu'ils s'entourent d'un cercle de foyers ; quand ils le tuent, ses dépouilles fournissent des trophées appréciés : colliers, sifflets, bonnets.

Les animaux domestiques, surtout les bœufs, leur inspirent une crainte très vive ; ils les attaquent de loin avec leurs flèches. Les chiens leur causent une terreur panique. Luis Guayakí tremblait de tous ses membres et voulait s'enfuir quand il vit pour la première fois des bœufs et des chevaux à petite distance ; en arrivant au village des ^mBwihá il s'accrocha désespérément à moi pour éviter les femmes qui nous entouraient et bien que n'ayant pas mangé depuis plusieurs heures il refusa tout ce qu'elles lui offraient. Un chien s'étant approché, il se réfugia sur le toit d'une cabane.

Les Guayakí ont peur de l'orage et des grands vents, d'ailleurs dangereux en forêt ; en arrivant dans le *campo* pour la première fois, Luis surpris par le vent de la plaine, pourtant bien faible, refusa d'avancer et très effrayé se boucha les oreilles avec ses mains.

Ce caractère craintif n'empêche pas les Guayakí en groupes d'être gais

et même bruyants : leurs rires et leurs cris signalent souvent leurs campements.

Leur pauvreté matérielle ne signifie pas un manque d'intelligence. Ce sont de remarquables observateurs et ils possèdent une grande facilité d'adaptation. Ils le montrent en essayant de copier quelques objets civilisés, manche de hache, couteau ; le petit Luis trouvait dans son langage des termes très justes pour qualifier les objets européens, même ceux dont il n'avait aucune notion antérieure. Ils conservent le moindre objet pouvant leur être utile ; un Guayakí récemment capturé ramasse le plus petit morceau de papier, les éclats de bois ou les fragments de métaux les plus insignifiants qui auraient une grosse valeur dans sa tribu.

Leur mémoire visuelle, celle des lieux surtout est très développée ; ils en ont besoin pour s'orienter et retrouver leur direction au plus épais des fourrés. Ils doivent être des chasseurs et des pisteurs remarquables. Par contre la mémoire des mots, peut-être celle des sentiments, paraît assez courte, mais je n'ai pu observer à ce sujet que des enfants ; élevés dans les estancias et bien traités, ceux-ci oublient très vite leur langage et perdent même, semble-t-il, le souvenir détaillé de leur vie dans la forêt (observations personnelles et informations recueillies dans la région de Ajos sur des enfants de trois à dix ans).

Dès l'enfance les questions sexuelles leur sont connues, et leur langage même reflète une certaine empreinte sexuelle. Nous avons vu que l'ébauche de numération repose sur le couple au sens littéral du mot. Ils désignent l'homme ou le mâle sous le nom de *tiāmōq̃* (*tapiá*, testicules, en guaraní, et *amō*, personne, quelqu'un) celui qui a des testicules ; la femme sous celui de *bejamō* (*pẽ̃ dẽ* vulve, en guaraní, et *amō* quelqu'un), la personne ou l'être qui a une vulve ; le garçonnet sous ceux de *tiāpāgí* (*tapiá*, testicules et *āgai*, petit), petits testicules ou de *ẽmbōgí* (*ẽmbō*, verge et *āgai*, petit), petite verge. Ils sont propres et ne souillent pas les campements de leurs excréments.

Il m'a été impossible de recueillir chez les Guayakí adultes de la forêt des informations sur leurs sentiments d'affection ou de haine, leurs notions de vengeance, de justice, de mensonge, de cruauté et en général sur leur vie affective. Ces observations ne sont actuellement possibles qu'avec quelques enfants élevés dans les estancias.

CARACTÈRE DES ENFANTS GUAYAKÍ ÉLEVÉS DANS LES ESTANCIAS.

Toutes les personnes qui ont élevé des enfants guayakí sont unanimes à louer leur douceur, leur docilité et leurs sentiments affectueux vis-à-vis

de ceux qu'ils connaissent et qui s'en occupent. Ils sont très sensibles aux bons traitements et surtout aux réprimandes, devenant volontiers dissimulés par crainte. La crainte reste toujours le trait dominant de leur caractère. Dans l'intimité ils sont généralement gais, très vifs, joueurs et même espiègles, fait déjà signalé par de La Hitte et que j'ai pu vérifier — je puis même dire que je vérifie chaque jour — mais devant un étranger ils deviennent aussitôt craintifs, ne bougent plus et ne disent mot. Je n'ai pu tirer une seule parole de la petite Fortunata, jeune Guayakí d'une dizaine d'années élevée par une brave femme près de Ajos et cependant cette enfant est d'un naturel très enjoué.

Il est difficile d'estimer la part de l'éducation dans la conduite de ces enfants. La vie rude de la forêt ne doit pas être très propice pour développer leurs sentiments dans leur tribu natale, alors qu'ils sont généralement bien traités dans les estancias. Lorsque le petit Luis a été trouvé dans des circonstances tragiques, resté seul dans le campement abandonné par les siens, il n'a manifesté aucune émotion ; il nous regardait immobile, avec des yeux étonnés, sans un mot, sans une larme ; il nous a suivis volontiers, paraissant très content de son sort et n'a jamais demandé sa famille.

Ces enfants sont d'ordinaire intelligents, leur don d'observation et leur faculté d'adaptation remarquables. Luis et même la petite Marie-Yvonne notaient les moindres détails et cherchaient à imiter tout ce qu'ils voyaient faire autour d'eux. Plusieurs, pris très jeunes, ont appris facilement l'espagnol et le guaraní ; la petite Marie-Yvonne a parlé très vite le français. A l'école, ils ne se montrent nullement inférieurs aux enfants paraguayens.

Comme chez beaucoup de races tropicales leur développement intellectuel et même affectif s'arrête souvent très tôt ; le petit Luis, par exemple, déjà plus âgé apprend moins facilement le français et l'espagnol que Marie-Yvonne. En grandissant ils ont des caprices, des accès de tristesse, de mauvaise humeur sans motifs, de silence ou d'isolement. Ils supportent mal un travail suivi et il n'est pas rare qu'ils fassent des fugues. Ceux qui sont élevés près de la forêt, menant la vie des péons paraguayens, ont la nostalgie de la vie nomade. L'éducation ne peut manquer d'avoir une grande influence sur leur évolution. Transportés très jeunes dans une région tout à fait différente, sans aucune attache avec leur vie passée, entourés de soins, ils se comporteraient sans doute de toute autre manière. L'observation de la petite Marie-Yvonne sera fort instructive à ce point de vue.

Bien que le nombre d'enfants guayakí élevés parmi les civilisés soit

déjà assez élevé, je ne connais dans la littérature qu'une seule observation détaillée, celle de Damiana, faite par de La Hitte peu de temps après sa capture et complétée dix ans plus tard par Lehmann-Nitsche. Élevée comme servante dans une famille allemande en Argentine, elle parlait couramment l'allemand et l'espagnol ; avec les étrangers, elle se montrait réservée et méfiante ; son développement fut normal jusqu'à la puberté ; les instincts sexuels se manifestèrent avec une grande intensité et toutes les mesures coercitives furent inefficaces. Elle mourut peu après de tuberculose (15 ans environ).

De La Hitte cite encore deux enfants : Mauricio Podesley, qui fut élevé par l'archevêque d'Asunción, Mgr Bogarin, et Antonio, tous deux de la région de Jesus Trinidad ; ils étaient intelligents, vifs et espiègles. Lehmann-Nitsche signale également « l'impression de bonne humeur et de confiance, mêlée d'une certaine inquiétude de ce qui va se passer pendant la photographie » de Miguela, fillette de quatre à cinq ans, de la région de Caraya-ó. Ces diverses observations s'attachent surtout à l'étude des caractères physiques et aucun de ces enfants n'a été accompagné dans son évolution intellectuelle et psychologique. Bertoni fait diverses allusions à un jeune Guayakí élevé chez lui sans donner de détails.

Dans la région de Villa Rica, Ajos et Caaguasú, il existe actuellement au moins cinq Guayakí élevés parmi les Paraguayens.

Deux sont des garçons de huit à dix ans, pris très jeunes, élevés près de Ajos dans des familles différentes. Intelligents, tous deux vont à l'école et parlent le guaraní et l'espagnol. Je n'ai pu les voir, leurs parents adoptifs étant très jaloux ; ils sont, paraît-il, bien portants, robustes, vifs et affectueux.

La petite Fortunata, dont j'ai déjà parlé, habite également près de Ajos à Loma Hový ; elle a été prise près de Itá quand elle ne marchait pas encore et doit avoir une dizaine d'années. D'après sa mère adoptive elle est douce, docile, affectueuse, et en même temps très gaie et parfois espiègle ; elle a commencé à aller à l'école et sa maîtresse est contente d'elle. Elle parle guaraní et un peu d'espagnol. Quand je l'ai vue elle était fort intimidée et n'a pas dit un mot même en recevant un collier en présent ; elle s'est laissée photographier et mesurer sans difficultés.

Près de Caaguasú habiterait un homme de vingt à vingt-cinq ans sur lequel je n'ai obtenu que des renseignements contradictoires ; il serait d'humeur très instable, tantôt travaillant comme péon dans une estancia,

tantôt passant des semaines ou des mois à vagabonder dans la forêt, chassant, pêchant, faisant de petits travaux. Il serait cependant marié et reviendrait de temps à autre dans son rancho ; plus jeune c'était au contraire un bon travailleur.

A Villa Rica même, une jeune fille de quinze à dix-huit ans est élevée depuis sa petite enfance par une couturière qui n'aime guère entendre rappeler l'origine de sa fille adoptive. Celle-ci est tout l'opposé de la Damiana de Lehmann-Nitsche ; c'est une robuste fille, de taille médiocre, sérieuse, très timide en public, mais gaie dans l'intimité. Bonne travailleuse et habile de ses mains, elle aide sa mère adoptive dans son métier ; elle parle espagnol et guaraní.

Un autre Guayakí était mort quelques semaines avant mon arrivée : son crâne est au Muséum. Manuel avait été capturé très jeune entre Ajos et Caaguasú, et élevé par nos excellents compatriotes, la famille Balanza. Rien de notable pendant son enfance ; c'était un bon péon, montant bien à cheval, aimant les animaux et surtout la vie de la forêt, chasse, pêche, recherche et coupe des bois, préparation de la yerba-maté, mais peu apte à d'autres travaux. Il aimait faire de longues excursions dans la forêt où il passait seul plusieurs jours. Vers dix-huit ou vingt ans son caractère, jusque là doux et docile, changea ; il se montra rétif et peu à peu devint dissimulé, taciturne, capricieux, avec des variations brusques d'humeur, et incapable de tout travail suivi. Il fit des fugues, disparaissant avec un cheval de ses maîtres ; il revint, repartit, puis après diverses aventures il finit par mourir dans un rancho près de l'estancia des Balanza, couvert d'ulcérations fétides dont je n'ai pu déterminer la nature sur de simples ouï-dires (leishmaniose, syphilis, mycose ?) ; il devait avoir vingt-huit ou trente ans.

A ces observations il faut ajouter celles de Luis et de Marie-Yvonne dont nous reparlerons plus loin.

L'uniformité de ces observations, d'auteurs et de provenances différents, est intéressante et permet de porter un jugement précis sur le caractère des jeunes Guayakí élevés par des civilisés : **doux**, dociles, affectueux, craintifs, généralement intelligents (plusieurs parlent deux langues), ils deviennent souvent après la puberté versatiles, inquiets, enclins aux fugues. Il est à noter que presque tous meurent jeunes, avant trente ans, et que leur état de santé doit influencer grandement sur leur caractère. Le milieu est un autre facteur d'importance capitale ; beaucoup sont livrés à eux-mêmes ; la jeune couturière de Villa Rica ne présente aucun des

défauts de Damiana ou de Manuel, élevés avec beaucoup moins de soins et dans des conditions moins favorables.

Quelques Guayakí adultes ont été capturés ; ils supportent mal la captivité et ne tardent pas à s'enfuir.

V. — Type physique.

Les études anthropologiques sur les Guayakí sont peu nombreuses, mais laissent l'impression d'une grande homogénéité raciale. Elles sont unanimes à souligner la taille médiocre ou petite, les genoux tournés en dedans, la brachycéphalie modérée, la platyrrhinie, un léger prognathisme nasio-buccal, la grande largeur entre les yeux, etc.

Ten Kate, après avoir étudié deux crânes et quatre individus vivants, signale que « l'uniformité de type est aussi grande pour les crânes que pour les vivants ». Le premier crâne a « le front assez haut et droit, l'occiput un peu saillant... le prognathisme maxillaire est assez marqué... il est sous-brachycéphale (indice 81.1) ». Le second crâne « également petit... ressemble dans sa morphologie générale beaucoup au précédent... région pariétale relativement fort développée ; celle de l'occipital est plus saillante... orifice nasal très bas... il est sous-brachycéphale (indice 81.5) ». Chez le Guayakí adulte examiné par de La Hitte « l'arcade sourcilière est fortement développée, la racine du nez épaté déprimée... le prognathisme maxillo-buccal assez prononcé... le menton tout en étant fuyant, fortement développé... il semble que cet Indien était sous-brachycéphale modéré ». Antonio a « la tête présentant un soulèvement de la région pariétale... le front assez droit, l'occiput vertical... la face large et aplatie à la partie supérieure, prognathisme général assez marqué... les lèvres plutôt grosses que fines. Nez concave en profil. Yeux bridés... lobules de l'oreille sessiles... poils très fins sur le front ».

Parmi d'autres caractères, Mauricio présentait « l'aspect général décidément mongoloïde... yeux bridés... nez en profil légèrement convexe... lèvre supérieure renversée en dehors allant de pair avec un certain degré de prognathisme... lobule de l'oreille sessile... pieds courts... ». Damiana avait « la région pariétale très développée ; le front bombé ; le nez, vu de profil, concave et un peu retroussé ; le lobule de l'oreille sessile ; la lèvre supérieure renversée en arrière... ». L'indice céphalique de Damiana à trois ans — 86.3 — s'est corrigé avec l'âge ; à quatorze ans il n'était plus que 81.3, comparable à celui des autres Guayakí : Mauricio, 82.4 ; Antonio, 81.1 ; etc.

Lehmann-Nitsche a étudié un autre enfant guayakí, de la région de

Caraya-ó, Miguela, de quatre à cinq ans : « corpulente... les genoux quelque peu tournés en dedans... le visage rond et plein ; le front haut ; les arcs sourciliers assez forts ; les yeux bridés... et apparemment horizontaux ; pli mongoloïde très fort ; distance entre le sommet de l'angle interne des orbites assez grande ; racine du nez surbaissée... le nez forme une proéminence peu élevée... et s'élargit à la base ; lèvres fortes ; oreilles normales... lobules sessiles. Le prognathisme ne se reconnaît pas facilement ».

Les photographies de Miguela et de Damiana à quatorze ans (Lehmann-Nitsche), de Damiana enfant, de Mauricio et d'Antonio (Ten Kate), du Guayakí adulte observé par de La Hitte, celles publiées par le P. Vogt et celles enfin de Fortunata, de Luis et de Marie-Yvonne font ressortir de façon encore plus frappante l'homogénéité du type guayakí. Miguela portée dans la hotte (Lehmann-Nitsche) ressemble étrangement à Luis accroupi (*Pl. VI. C.*).

Un seul caractère paraît très variable : la coloration de la peau qui va du jaune très pâle, presque blanc, au brun-jaune foncé. L'adulte de La Hitte était « jaune bistre assez clair, moins foncé que les Kainguá et beaucoup de Paraguayens » ; Mauricio « jaune foncé » ; Antonio « jaune brunâtre » ; Damiana « jaune terre clair » dans son jeune âge et « *amarillento gris, bastante claro* » à quatorze ans ; Fortunata est brun-jaune assez foncé de même que Marie-Yvonne et la couturière de Villa Rica ; Manuel était brun-jaune assez clair ; Luis est presque blanc.

La couleur des cheveux et de l'iris varie d'accord avec celle de la peau. Les cheveux vont du brun foncé (Damiana, Luis) au noir brillant (Fortunata, Marie-Yvonne) ; l'iris est brun, assez clair, chez Luis, très clair chez Damiana, noir profond chez Fortunata et Marie-Yvonne ne se distinguant pas de la pupille à quelque distance.

Ces différences de coloration sont bien connues dans la région de Ajos-Caaguasú et dans celle du Paraná, et elles ont donné naissance parmi les Paraguayens à la croyance à deux groupes distincts de Guayakí. Près de Caaguasú, les *Guayakí noirs*, de teint très foncé type Fortunata et Marie-Yvonne, sont plus redoutés par les Paraguayens et les ^mBwihá que les *Guayakí blancs*, de teint plus clair, parmi lesquels existeraient même des individus blonds aux yeux bleus !

Bertoni est à peu près le seul auteur à partager cette croyance. Il divise les Guayakí du nord en deux groupes : les Mbreaá, de teint plus foncé, qui seraient particulièrement arriérés, de taille plus basse, ne sachant même pas faire des abris de palmes ; et les Mberihvé-guasú qui seraient plus clairs, de taille plus élevée, ne connaissant pas la lance, l'arme favorite des Mbreaá, d'après Bertoni, et les plus à craindre pour les civilisés

du voisinage. A plusieurs reprises nous avons signalé combien cette division était arbitraire, ne reposant que sur des récits vagues que n'accompagne aucune preuve. Je n'ai pu saisir la moindre différence culturelle ou dialectale entre les divers groupes de la région de Ajos-Caaguasú où les Guayakí forcés passent d'ailleurs pour les plus dangereux.

OBSERVATIONS SUR LE VIVANT.

Aspect général. — Malgré de très grandes différences de teint, les Guayakí m'ont produit, comme à la plupart des auteurs antérieurs, une impression profonde d'homogénéité.

La taille est basse, la carrure trapue ; le seul individu adulte que j'aie pu mesurer, le chef de la bande rencontrée près du Camba-ÿ, atteignait 1 m. 54 ; la moyenne me paraît un peu inférieure, 1 m. 50 à 1 m. 52, à en juger notamment par la hauteur comparée des hommes et des arcs.

Le développement du tronc et la largeur de la poitrine frappent dès le premier abord ; le ventre est proéminent ; les reins très cambrés et les fesses saillantes, petites chez les hommes, très développées ainsi que les hanches chez les femmes adultes. Les épaules sont légèrement tombantes ; les membres relativement courts avec les extrémités, pieds et mains, petites, larges et épaisses ; les orteils longs et préhensiles, le second dépassant tous les autres ; le gros orteil bien séparé.

Par suite de la disposition de l'articulation coxo-fémorale, les cuisses sont jointes et les genoux déviés en dedans (*genu valgum*) ; les jambes sont arquées en dehors ; au repos les bords internes des pieds sont parallèles, les malléoles ne se touchant pas ; l'ensemble des membres inférieurs affecte ainsi la forme d'un X, bien visible sur la photographie de Luis (*Pl. VI, D.*). Lehmann-Nitsche avait insisté sur ce caractère primitif. La démarche est disgracieuse. Les Guayakí s'avancent rapidement, à petits pas, lançant les jambes et fauchant légèrement ; le buste est raide, incliné en avant ; les bras collés au corps ; les genoux sont presque joints ; les jambes sont écartées vers le bas et les pieds appuient sur le sol surtout par leur bord interne. Cette démarche avait frappé La Hitte, je l'ai enregistrée au Pathé-Baby.

La tête est petite, sous-brachycéphale ou mésocéphale : indice céphalique de Fortunata 81. 91 ; de Luis 78. 65 ; de Marie Yvonne 78. 26 le 5 mai 1932, et 80. 60 le 24 décembre 1933 ; de Manuel 79. 21 (sur le squelette). Elle est aplatie dans le sens vertical à la partie postéro-supérieure, avec la base de l'occipital saillante ; c'est le crâne en forme de sandale.

Le faciès mongolique est très accusé. Le visage est arrondi, plat à la

partie supérieure ; prognathisme du maxillaire supérieur, surtout accentué chez les hommes, auxquels il donne souvent un aspect bestial à l'âge adulte ; menton un peu fuyant. Front droit, médiocrement élevé. Les yeux sont largement séparés, presque horizontaux ; pli falciforme toujours très accusé ; caroncule cachée ; leur couleur varie du brun assez clair au noir profond. Arcades sourcilières médiocres ; cils longs et droits ; sourcils arqués. Lèvres plutôt fortes et un peu renversées. Oreilles grandes, collées, à profil légèrement en forme d'hélice ; lobule sessile. Les dents sont larges ; implantation irrégulière ; elles sont cariées même chez les très jeunes par suite de l'absence complète de chaux dans les eaux des ruisseaux et surtout par suite de l'habitude de mâcher de la cire. Marie-Yvonne, à trois ou quatre ans, avait toutes les dents de devant du maxillaire supérieur cariées ou brisées ; plusieurs dents manquaient déjà à Luis (environ dix ans).

Cheveux abondants, de grosseur moyenne, insérés bas et irrégulièrement sur le front ; les enfants ont souvent le front entièrement couvert de poils fins ; de chaque côté du front et le long de la branche montante du maxillaire inférieur, touffes de longs poils assez denses chez les hommes comme chez les femmes. La coloration des cheveux varie du châtain au noir brillant.

Le reste du système pileux est peu développé ; plusieurs hommes avaient quelques poils de chaque côté des commissures labiales ; ceux d'un vieil Indien du premier campement de l'arroyo Guasú étaient entièrement blancs.

Le cou est généralement fin. Les seins des femmes plutôt petits, en pis de chèvre, sont insérés haut et très séparés.

La charpente osseuse n'est jamais très forte et les crêtes d'insertions musculaires restent médiocres. La musculature est assez belle ; tous les Guayakí paraissent robustes et bien nourris, mais aucun ne possède d'embonpoint.

Les traits des enfants et des jeunes femmes sont assez agréables à l'état normal ; dès qu'ils sont effrayés leur expression devient hébétée ou renfrognée. Le prognathisme accusé des hommes adultes donne à leur physionomie un aspect plus grossier et plus désagréable. Les femmes guayakí sont d'ailleurs très appréciées pour leur physique par les ^mBwihá qui désiraient beaucoup en capturer. Lorsque les Guayakí s'amuse entre eux, ils rient bruyamment ; les enfants pleurent à petits sanglots courts et étouffés, *ngû*, *ngû*, *ngû*.

Groupes sanguins. — Fortunata, Luis et Marie-Yvonne, seuls examinés, appartiennent au type IV ; leurs hématies ne sont agglutinées par aucun

sérum. Ce groupe est le plus répandu chez les ^mBwihá et chez les Paraguayens métissés.

Examen de fèces. — Les deux seuls examens intéressants ont été faits chez Luis et chez Marie-Yvonne tout de suite après leur capture ; la recherche des parasites intestinaux a été négative. Les fèces étaient surtout composées de restes de végétaux.

Sélection naturelle et sensibilité aux maladies infectieuses. — Les Guayakí donnent l'impression d'être extrêmement robustes. Une sélection naturelle très rigoureuse étant donnée leur vie pénible, exposés à toutes les intempéries sans vêtements et presque sans abri, doit éliminer dès la plus tendre enfance tous les êtres débiles. Si le nombre des hommes m'a paru sensiblement égal à celui des femmes — une vingtaine d'hommes et une trentaine de femmes dans le premier campement de l'arroyo Guasú ; quatre à cinq hommes et trois ou quatre femmes dans le campement du Camba-ÿ ; à peu près autant d'hommes que de femmes au campement de l'arroyo Hovÿ — j'ai par contre été frappé de l'extrême rareté des enfants. Dans le grand campement de l'arroyo Guasú (une cinquantaine de personnes), il y avait un bébé de quelques mois et un garçonnet de peut-être dix à quatorze ans ; dans le second campement de l'arroyo Guasú, celui dont les hommes nous ont attaqués, il y avait, en plus de Marie-Yvonne déjà enlevée par les ^mBwihá, un autre bébé qui pleura une partie de la nuit. Luis était le seul enfant du campement du Camba-ÿ. La race s'éteint.

Les ^mBwihá et les Paraguayens aperçoivent souvent des vieillards parmi les Guayakí. Dans le campement de l'arroyo Guasú, un vieillard à cheveux gris avec des poils blancs aux coins des lèvres, revenait de la chasse et paraissait encore robuste. Dans les autres campements j'ai noté plusieurs hommes et femmes assez âgés.

Au contact des civilisés ou à celui des ^mBwihá, les Guayakí se montrent fort sensibles à diverses maladies infectieuses et surtout aux affections pulmonaires et intestinales. Luis et Marie-Yvonne ont eu dès le lendemain de leur arrivée parmi nous, de violents coryzas suivis de bronchites à répétition. Quelques semaines plus tard tous deux ont fait une congestion pulmonaire grave. Leur alimentation ayant été réglée dès le début, ils n'ont pas présenté de troubles digestifs qui ne manquent jamais lorsque ces Indiens sont après leur capture laissés libres de manger à leur gré ; tous deux se sont fort bien habitués au sel, sans être incommodés.

Diverses maladies infectieuses, entre autres la grippe et la variole, font de nombreuses victimes parmi les jeunes Guayakí captifs. Les

Guayakí de la forêt ont même été frappés par l'épidémie de grippe qui s'est répandue dans le monde entier après la grande guerre européenne. Plusieurs sont venus mourir près des ranchos paraguayens, à la lisière de la forêt, dans la région de Ajos et de Caraya-ó.

Les anciens auteurs avaient déjà signalé cette sensibilité des Guayakí au contact des civilisés. Hervas dit qu'ils ne résistaient que peu de temps hors de la forêt. Il ne s'agit nullement, comme le croit Bertoni, d'un simple changement diététique. La cause en est plus profonde : c'est la non-accoutumance, le manque absolu d'immunité contre de nombreux germes, en particulier le pneumocoque, vis-à-vis desquels les civilisés ont une grande résistance à l'état normal. Peu à peu les jeunes Guayakí captifs commencent à se vacciner au contact des civilisés, s'adaptent plus ou moins vite au nouveau milieu et à sa flore microbienne, mais ils ne peuvent le faire qu'en étant souvent malades et beaucoup succombent au cours de cette lutte. Marie-Yvonne a eu sa résistance grandement accrue après avoir été vaccinée par le B. C. G.

Chez les Guayakí sylvestres, je n'ai pu relever aucun signe de tuberculose ou de syphilis, maladies auxquelles ils sont très sensibles en captivité, non plus que de lèpre. Leur corps est en général propre, sans ulcérations, mais avec de nombreuses cicatrices accidentelles.

Cette extrême sensibilité à tous les germes infectieux, par défaut complet d'immunité n'est pas spéciale aux Guayakí. Elle s'observe chez beaucoup de races isolées et même, mais à un degré moindre, chez des descendants d'Européens habitant des îles peu visitées ; à Tristan d'Acunha les coryzas, inconnus en temps normal, sévissent sous forme épidémique après le passage d'un navire. Cette non-accoutumance a provoqué la disparition de villages et même de tribus indiennes entières, en dehors de toute autre cause ; les Kayapó de la région de Concepción de l'Araguaya, par exemple, étaient 5.000 ou 6.000 en 1900, à l'arrivée des premiers missionnaires ; en 1922, au moment d'une grande épidémie de grippe, ils n'étaient plus que 500 ou 600 ; il n'en restait plus qu'une cinquantaine à mon passage en 1929 ; la broncho-pneumonie et la rougeole étaient les seules causes de leur disparition si rapide. Les Karajá de la même région, ont également diminué de façon très notable et ces exemples pourraient être multipliés.

Notes sur Fortunata.

Fillette d'une dizaine d'années, capturée quand elle marchait à peine près de Itá, entre Ajos et Caraya-ó. Elle est élevée à Loma Hovÿ, près du premier de ces villages.

Son teint, comme nous l'avons vu, est jaune-brun, assez foncé. Les cheveux très fournis sont noirs, assez gros, lisses et brillants, implantés bas et de mode irrégulier sur le front, sans former de ligne de démarcation définie; le front est presque entièrement couvert de petits poils fins et les cheveux descendent très bas sur les joues. Les yeux sont noirs.

L'aspect général indique une bonne santé. Le corps est fort et trapu; les épaules presque droites, la circonférence thoracique développée; le ventre gros. Genoux tournés en dedans, jambes divergentes vers le bas, en forme d'X, bords internes des pieds parallèles au repos, extrémités, pieds et mains, courtes et épaisses. Seins infantiles.

La figure est large; le prognathisme du maxillaire inférieur modéré; seconde dentition en bon état. Nez très déprimé à la racine. Sourcils bien relevés en dehors; yeux presque horizontaux, avec le pli falciforme très accusé; caroncule cachée. Oreilles sessiles, hélicoïdales. La protubérance occipitale externe n'est pas perceptible.

Le tableau suivant résume les mesures obtenues (21 février 1932).

a) *Mesures de la tête.*

1. Diamètre antéro-postérieur max., 177.
2. Diamètre transverse max., 145.
3. Hauteur de la tête, 128.
4. Largeur frontale max., 90.
5. Diamètre bi-mastoïdien, 108.
6. Diamètre bi-zygomatique, 113.
7. Diamètre bi-goniaque, 83.
8. Hauteur totale du visage, 137 environ (il est difficile de saisir la limite supérieure exacte du visage).
9. Diamètre nasio-mentonnier, 99.
10. Diamètre nasio-buccal, 62.
11. Diamètre nasio-alvéolaire, 58.
12. Hauteur du nez, 41.
13. Largeur du nez, 34.
14. Saillie de la base du nez, 10.
15. Largeur bi-palpébrale externe, 85.
16. Largeur bi-palpébrale interne, 32.
17. Largeur de la bouche, 44.
18. Hauteur bi-labiale, 21.
19. Oreille : a) longueur max., 53; b) longueur oreille cartilagineuse, 43; c) largeur de l'oreille, 35.

b) *Mesures du corps.*

1. Taille debout, 1.170.
2. Conduit auditif, 1.042.
3. Menton, 975.
4. Fourchette sternale, 918.
5. Mamelon, 842.
6. Ombligo, 678.
7. Taille assis, 519.
8. Hauteur du bassin, 153.
9. Acromion, 947.
10. Grand trochanter, 598.
11. Coude, 719.
12. Poignet, 548.
13. Extrémité du médus, 432.
14. Genou, 303.
15. Cheville, 58.
16. Grande envergure, 1.258.
17. Diamètre bi-acromial, 250.
18. Diamètre bi-crétal, 192.
19. Diamètre transverse du thorax (niveau de l'appendice xyphoïde), 202.
20. Hauteur du sternum, 147.
21. Circonférence thoracique (appendice xyphoïde), 605 (moyenne).
22. Circonférence min. du cou, 260.
23. Circonférence max. du bras (repos), 178.
24. Circonférence max. du bras (contraction), 182.
25. Circonférence max. de l'avant-bras, 180.
26. Circonférence min. de l'avant-bras, 120.
27. Circonférence max. de la cuisse, 353.
28. Circonférence min. de la cuisse, 262.
29. Circonférence max. du mollet, 245.
30. Circonférence min. de la jambe, 162.
31. Circonférence min. de la ceinture, 550.

c) *Mesures calculées.*

Indice céphalique, 81.91.

Longueur totale du membre supérieur, 515 : bras, 228 ; avant-bras, 171 ; main, 116.

Longueur totale du membre inférieur, 598 ; cuisse, 295 ; jambe, 245.
Longueur du tronc, 349.

Rapport du tronc à la taille, 29.25 % ; du membre supérieur à la taille, 44 % ; du membre inférieur à la taille, 51.2 %.

Je n'ai pu obtenir que peu de renseignements sur cette petite. Un air renfrogné lui serait habituel en présence de tout étranger. Avec sa famille adoptive et ses amies, elle est au contraire vive, gaie, parfois espiègle et surtout affectueuse. Une grande douceur alliée à une grande docilité et à une forte timidité, ou mieux à la crainte de tout ce qu'elle ne connaît pas, forme le fond de son caractère. Elle paraît intelligente.

Notes sur Luis.

Luis (*Pl. VI, C.D.*), le jeune garçon ramené de l'arroyo Camba-ỹ le 16 octobre 1932 (*Pl. VII, E.*), est à peu près du même âge que Fortunata : une dizaine d'années. Il faisait partie d'un groupe de neuf personnes, toutes de teint très clair. Lui-même frappe dès le premier abord par sa couleur jaune très pâle, presque blanche ; sur la photographie on peut se rendre compte qu'il est beaucoup plus clair que les Paraguayens qui l'entourent. Par la suite, le soleil l'a très légèrement bruni dans les *campos* lui donnant un hâle doré clair. Les cheveux, bien fournis, sont châtain obscur, ternes et lisses, assez fins ; il avait des poux. L'iris est marron.

Le visage est plus large et plus court que celui de Fortunata ; le prognathisme du maxillaire supérieur très prononcé. L'ensemble est moins mongolique, plus fortement prognathe. Le menton est également fuyant et les lèvres légèrement renversées. Les yeux sont encore presque horizontaux ; le pli falciforme bien marqué ; les sourcils arqués sont moins fournis.

La racine du nez est très basse, et le front droit. L'implantation des cheveux, les poils fins recouvrant le front ne présentent aucune différence notable avec ce qui a déjà été décrit à propos de Fortunata. Luis était coiffé en couronne. Les dents sont larges (2^e dentition) ; plusieurs, surtout au maxillaire supérieur sont cariées.

Le crâne est plus allongé — indice céphalique, 78.5 —, légèrement déprimé à la partie antérieure des pariétaux ; la base de l'occipital est très saillante ; à noter l'absence de la protubérance occipitale externe qui fait également défaut chez Fortunata, Marie-Yvonne, et sur le crâne de Manuel.

Le corps est trapu ; les épaules presque droites ; la poitrine bien

développée ; le ventre gros et proéminent ; les fesses saillantes et les reins cambrés. Les membres, surtout les inférieurs, sont un peu grêles ; les fesses maigres contrastent avec le développement du buste. Membres inférieurs en X. Les organes génitaux sont encore infantiles ; le corps entièrement glabre. Aucune déformation artificielle.

Les muscles sont bien développés ; les os assez minces comme chez Fortunata et les autres Guayakí que j'ai examinés ; Ten Kate avait déjà noté ce caractère. Quelques éraflures superficielles, et quelques petites marques arrondies paraissant d'anciennes ulcérations ; aucune autre cicatrice notable.

a) *Mesures de la tête.*

1. Diamètre antéro-postérieur max., 178.
2. Diamètre transverse max., 140.
3. Hauteur de la tête, 124.
4. Largeur frontale max., 102.
5. Diamètre bi-mastoidien, 116.
6. Diamètre bi-goniaque, 90.
7. Diamètre bi-zygomatique, 120.
8. Hauteur totale du visage, 138 environ (il est difficile de saisir la limite supérieure exacte du visage).
9. Diamètre nasio-mentonnier, 96.
10. Diamètre nasio-buccal, 64.
11. Diamètre nasio-alvéolaire, 59.
12. Hauteur du nez, 39.
13. Largeur du nez, 32.
14. Saillie de la base du nez, 12.
15. Largeur bi-palpébrale externe, 89.
16. Largeur bi-palpébrale interne, 36.
17. Largeur de la bouche, 45.
18. Hauteur bi-labiale, 23.
19. Oreille : a) longueur max., 54 ; b) longueur partie cartilagineuse, 42 ; c) largeur, 37.

b) *Mesures du corps.*

1. Taille debout, 1.110.
2. Conduit auditif, 986.
3. Menton, 922.

4. Fourchette sternale, 880.
5. Mamelon, 781.
6. Omphalique, 603.
7. Pubis, 571.
8. Apophyse épineuse de la 5^e lombaire, 658.
9. Taille assis, 638.
10. Hauteur du bassin, 138.
11. Acromion, 895.
12. Grand trochanter, 562.
13. Épine iliaque antéro-supérieure, 632
14. Coude, 701.
15. Poignet, 549.
16. Extrémité du médius, 428.
17. Genou, 281.
18. Cheville, 59.
19. Grande envergure, 1.152.
20. Diamètre bi-acromial, 236.
21. Diamètre bi-mamelonnaire, 139.
22. Diamètre bi-huméral, 317.
23. Diamètre bi-crétal, 181.
24. Diamètre bi-spinal, 161.
25. Diamètre bi-trochantérien, 199.
26. Diamètre antéro-postérieur externe du bassin, 130.
27. Diamètre transverse du thorax (niveau appendice xyphoïde), 192-209.
28. Diamètre transverse du thorax (niveau 4^e articulation chondro-sternale), 180-202.
29. Diamètre antéro-postérieur du thorax (niveau appendice xyphoïde), 163-176.
30. Diamètre antéro-postérieur du thorax (niveau 4^e articulation chondro-sternale), 151-156.
31. Hauteur du sternum, 126.
32. Diamètre bi-condylien de l'humérus, 48.
33. Diamètre bi-styloïdien de l'avant-bras, 39.
34. Diamètre bi-condylien du fémur, 69.
35. Diamètre bi-malléolaire, 52.
36. Circonférence thoracique (niveau de l'appendice xyphoïde), 610-650.
37. Circonférence min. du cou, 290.
38. Circonférence max. du bras (repos), 165.
39. Circonférence max. du bras (contraction), 176.

40. Circonférence max. de l'avant-bras, 168.
41. Circonférence min. de l'avant-bras, 120.
42. Circonférence max. de la cuisse, 310.
43. Circonférence min. de la cuisse, 235.
44. Circonférence max. du mollet, 222.
45. Circonférence min. de la jambe, 153.
46. Circonférence min. de la ceinture, 172.
47. Hauteur de la voûte du pied, 19.
48. Poids, 20.800 grs.

c) Mesures calculées.

Indice céphalique, 78. 65.

Longueur totale du membre supérieur, 467 : bras, 194 ; avant-bras, 152 ; main, 121.

Longueur totale du membre inférieur, 562 : cuisse, 281 ; jambe, 222. Longueur du tronc, 333.

Rapport du tronc à la taille, 30.03 % ; du membre supérieur à la taille, 42.19 % ; du membre inférieur à la taille, 50.25 %.

Groupe sanguin : type IV. Pouls, 88.

Ni ces mesures ni cet exposé n'indiquent de différences essentielles entre Luis et Fortunata. Le type est le même ; seule la coloration de la peau, des cheveux et des yeux est très dissemblable.

Aussitôt après son arrivée à l'estancia, Luis a souffert d'un violent coryza et une semaine plus tard d'une grosse bronchite qui a traîné une quinzaine de jours, accompagnée de fièvre légère. Les coryzas et les bronchites se sont succédé et il a eu par la suite une congestion pulmonaire grave.

Rien d'intéressant à noter du côté de l'appareil digestif ; soumis à un régime normal, Luis n'a présenté aucun trouble d'adaptation. Il a été vacciné contre la variole trois semaines après son arrivée à l'estancia et la réaction a été très forte.

Le fait le plus curieux à signaler était la grande sensibilité de ce garçon au froid. Les Guayakí vont nus, mais sont habitués à dormir près du feu ; malgré la température très douce à cette époque, il a souffert du froid à l'estancia pendant la nuit, dans une pièce fermée, avec ses vêtements et une couverture.

Sa physionomie était très mobile ; quand aucun sentiment ne l'agitait, elle était plutôt triste, un peu soucieuse ; dès qu'il était effrayé, elle devenait hébétée, inexpressive, et son front se ridait. Souvent il avait des moments d'expansion et de gaieté.

Après avoir été abandonné par les siens, Luis nous a suivis sans diffi-

culté, nous regardant d'un air craintif et surtout étonné. Pendant toute la journée, il n'a prononcé qu'une seule parole, *tatēi* j'ai peur, quand celui de mes hommes qui le suivait tomba sur lui en descendant une pente abrupte. A l'étape — il pleuvait toujours — il se rapprocha frileusement du feu et mangea de bon appétit de la viande sèche grillée, refusant tout autre aliment ; pour dormir, il s'accroupit entre un Indien et moi cherchant à s'envelopper dans une couverture. A aucun moment il ne montra le désir de nous quitter.

En arrivant dans le *campo*, il fut très effrayé, comme nous l'avons vu, en apercevant à peu de distance des bœufs et des chevaux ; ce fut une terreur folle dans le village des *ⁿBwihá* quand les femmes l'entourèrent et qu'il vit des chiens. Le second jour, il ne prononça que quelques mots, une fois pour dire qu'il était fatigué, *ñakwá* — je suis fatigué — et une autre fois pour manifester sa joie lorsque je venais de tuer un tapir. Dans mon rancho de la forêt il se montra très calme, examinant chaque objet inconnu et observant le moindre de nos gestes. Les vêtements et surtout les chaussures l'intriguaient vivement ; il les touchait et les palpa sur nous sans se lasser. Il fut très content d'avoir une couverture pour la nuit, une chemise et un pantalon, mais ces vêtements le gênaient pour marcher ; il les mettait pour dormir et les enlevait dans la journée surtout quand il voulait faire quelque exercice un peu violent, sauter ou courir.

La première semaine après notre arrivée à l'estancia Balanza il fut impossible de le faire parler. Il était très docile, me suivant partout, toujours étonné et même effrayé par les objets nouveaux, mais sans dire une parole. Ce n'est que pour les actes indispensables qu'il prononçait les mots strictement nécessaires : *'ü 'ü*, *'ü düē'ē*, de l'eau, je veux de l'eau ; *tipihá düē'ē*, je veux manger ; *kārú*, uriner ; *putí*, aller au cabinet. Il faut noter qu'il était très propre ; jamais il n'a souillé la maison ni ses vêtements ; il faisait ses besoins à l'écart et n'avait ensuite aucune mesure de propreté.

Il s'habitua vite à notre nourriture, mais ses préférences allaient à la viande ; il aimait peu le lait, pas du tout le maté. Au début il flairait tous les aliments avant de les goûter, sauf le manioc et le maïs qu'il semblait connaître ; il jetait à terre avec un grognement ceux qui ne lui plaisaient pas. Il buvait fort peu en mangeant. La nuit il dormait enveloppé dans une couverture, sur une paillasse, couché sur le ventre ou accroupi, mais toujours la tête cachée ; il s'endormait tôt pour se réveiller avec le jour naissant ; il restait cependant volontiers couché plus tard. Dormir seul sur sa paillasse, sans être entouré de compagnons parut lui être pénible au début ; il se plaignait surtout du froid.

Jamais il ne réclama les siens ; les deux premiers jours il regardait la forêt avec un peu de tristesse et ce fut tout. Il pleura à plusieurs reprises

en demandant *brōbi'i, brōbi'i* — il voulait seulement des oranges. Après une semaine de quasi mutisme malgré mes efforts pour le faire parler, il se décida tout d'un coup et commença par nommer tous les objets que je lui montrais. Il était apprivoisé.

Il se fit bien vite à nos coutumes ; très imitateur, comme l'était aussi Marie-Yvonne, il copiait tous nos gestes ; il apprit tout de suite à manger proprement, à se laver, à se baigner — ce qui les premières fois ne lui plaisait qu'à demi — etc... Il a perdu en quelques jours sa peur des animaux domestiques ; il jouait avec eux, poursuivait les volailles, tirait les oreilles et surtout le pénis des chiens ; dès qu'il eût voyagé une fois à cheval, en croupe derrière moi, il apprécia très vivement ce nouveau mode de locomotion. Les premiers temps, il ramassait tous les menus objets qu'il trouvait et les réunissait dans un coin où il les retrouvait pour jouer. Il cherchait à s'occuper et était très heureux quand on lui donnait quelque petit travail. Il aimait surtout m'accompagner dans la forêt ou à la chasse et montrait une grande joie quand il voyait tuer quelque pièce de gibier ; sa crainte des armes à feu avait disparu.

Il pleurait rarement, seulement quand il ressentait quelque vive douleur — par exemple pendant les pansements d'une blessure qu'il s'était faite au pied — et ne se mettait pas en colère. Sa résistance, quand il en avait, était toute passive. Généralement il était très doux, docile, souvent gai, avec des moments d'expansion et même d'affection quand il arrivait à surmonter sa timidité ; il venait alors s'asseoir près de moi et s'appuyait sur mes genoux. Mais le sentiment qui dominait la plupart de ses actes était encore la crainte de tout ce qui lui était inconnu, la crainte de tout geste un peu brusque, de toute parole un peu haute, de tout visage étranger.

Bien qu'il ne fût pas pubère, les questions sexuelles n'avaient aucun secret pour lui et lui paraissaient très naturelles.

Je n'ai pas eu l'impression que Luis fût bien intelligent. Pendant que j'établissais avec lui un vocabulaire, son attention se fatiguait vite. Il possédait cependant des dons d'observation fort développés ; non seulement les objets, les lieux, les gestes se gravaient dans sa mémoire, mais ses observations lui permettaient ensuite des comparaisons souvent très justes ; il donnait par exemple, par analogie, des noms fort bien appropriés à des objets qu'il voyait pour la première fois : chaise, chaise-balançoire, miroir, scie, etc... Si la mémoire visuelle était développée, il ne paraissait pas avoir de grandes facilités pour retenir les sons et les mots étrangers. Ceci m'a été confirmé depuis par M. Balanza qui l'a gardé près de lui ; Luis apprend difficilement le français et l'espagnol.

Il parlait fort bien sa langue, possédait parfaitement son vocabulaire ;

par lui j'ai obtenu de nombreuses informations sur sa tribu, confirmant ou complétant mes observations personnelles.

Notes sur Marie-Yvonne.

Marie-Yvonne (*Pl. VI, A. B.*) ressemble beaucoup à Fortunata. Le type est fortement mongolique ; il lui est même arrivé au Brésil d'être prise dans la rue pour une compatriote par des Japonais. Elle a le même teint brun-jaune assez foncé que Fortunata ; les cheveux noirs, lisses et brillants ; l'iris très noir, ne se distinguant pas de la pupille à quelque distance. Le visage est un peu plus large, avec le même degré de prognathisme, moins accentué que chez Luis. Le pli falciforme est très prononcé ; le nez bas et large, très déprimé à la racine ; l'écart entre l'angle interne des yeux paraît très grand. Même implantation des cheveux ; le front est couvert de poils fins.

Il est difficile de déterminer son âge exact. Lorsqu'elle a été prise, — 23 avril 1932 — les incisives et les canines du maxillaire supérieur étaient cariées, noires de cire ; une des incisives et la canine gauche manquaient ; les autres dents cariées se sont cassées un peu plus tard (1^{re} dentition) ; en juillet, elle n'avait plus de canines ni d'incisives supérieures ; elles n'ont pas encore été remplacées (novembre 1933). Ceci exclut l'idée d'un très jeune enfant, de moins de deux ans ; ajoutons qu'elle marchait, parlait bien, mangeait de tout, montrant une prédilection marquée pour la viande. Au Congrès des Américanistes de La Plata, la question de son âge a été discutée avec différents collègues ; les opinions variaient de deux à cinq ans (décembre 1932). Pareille discussion avait été soulevée pour Damiana ; en 1897, La Hitte lui donnait environ deux ans et Ten Kate trois à quatre ans ; son développement postérieur a donné raison à ce dernier et peut-être même était-elle un peu plus âgée. Les mensurations complètes de Damiana dans son jeune âge n'ont pas été prises ; quelques mensurations céphaliques rapportées par Ten Kate se rapprochent beaucoup de celles de Marie-Yvonne ; les deux enfants ont dû être capturées à peu près au même âge, trois à quatre ans ; actuellement Marie-Yvonne me paraît avoir environ cinq ans (décembre 1933).

Son développement, depuis qu'elle est avec moi, a été rapide tant au point de vue physique qu'intellectuel.

3	mai 1932	Taille debout	790 cm.	Poids	10.000 gr.
2	juin 1932	— —	795 cm.	—	11.000 gr.
25	juillet 1932	— —	800 cm.	—	13.500 gr.
22	novembre 1932	— —	805 cm.	—	—
24	décembre 1933	— —	960 cm.	—	16.500 gr.

Les premières mensurations, mai à décembre 1932, ont indiqué une mésocéphalie comparable à celle de Luis et de Manuel : indice céphalique, 78.26. Actuellement (décembre 1933), le crâne est sous-brachycéphale : indice, 80.60, se rapprochant de celui de Fortunata. Les différents diamètres transverses de la face se sont relativement plus développés que les diamètres verticaux.

a) *Mesures de la tête.*

	3 mai 1932	24 décembre 1933	
1. Diamètre antéro-postérieur max.	161	165	
2. Diamètre transverse max.	126	133	
3. Hauteur de la tête	114	115	
4. Largeur frontale max.	84	88	
5. Diamètre bi-mastoïdien	80	102	
6. Diamètre bi-goniaque	61	85	
7. Diamètre bi-zygomatique	83	108	
8. Hauteur totale du visage (environ)	103	135	
9. Diamètre nasio-mentonnier	80	89	
10. Diamètre nasio-buccal	55	54	
11. Diamètre nasio-alvéolaire	47	51	
12. Hauteur du nez	28	34	
13. Largeur du nez	27	30	
14. Saillie de la base du nez	10.5	12.5	
15. Largeur bi-palpébrale externe	66	77	
16. Largeur bi-palpébrale interne	28	29	
17. Largeur de la bouche	34	38	
18. Hauteur bi-labiale	17	21	
19. Oreille	a. longueur max.	47	52
	b. longueur partie cartilagineuse	41	45
	c. largeur	27	31

b) *Mesures du corps.*

	3 mai 1932	24 décembre 1933
1. Taille debout	790	960
2. Conduit auditif	676	845
3. Menton	645	772

3 mai 1332

24 décembre 1933

	—	—
4. Fourchette sternale	609	750
5. Mamelon	520	695
6. Ombligo	382	510
7. Pubis	340	446
8. Apophyse épineuse 5 ^e lombaire	434	548
9. Taille assis	474	550
10. Hauteur du bassin	102	122
11. Acromion	584	734
12. Grand trochanter	352	453
13. Épine iliaque antéro-supérieure	391	514
14. Coude	458	567
15. Poignet	339	435
16. Extrémité du médius	248	320
17. Genou	176	248
18. Cheville	32	49
19. Grande envergure	831	996
20. Diamètre bi-acromial	166	218
21. Diamètre bi-mamelonnaire	108	123
22. Diamètre bi-huméral	221	252
23. Diamètre bi-crétal	135	180
24. Diamètre bi-spinal	126	151
25. Diamètre bi-trochantérien	145	189
26. Diamètre antéro-postérieur externe du bassin	98	104
27. Diamètre transverse du thorax, au niveau de l'appendice xyphoïde (moyenne)	146	165
28. Diamètre transverse du thorax au niveau de la 4 ^e articulation chondro- sternale (moyenne)	134	152
29. Diamètre antéro-postérieur du thorax au niveau de l'appendice xyphoïde (moyenne)	128	150
30. Diamètre antéro-postérieur du thorax au niveau de la 4 ^e articulation chon- dro-sternale (moyenne)	113	138
31. Hauteur du sternum	83	96
32. Diamètre bi-condylien de l'humérus	38	40
33. Diamètre bi-styloïdien de l'avant-bras	30	34

	3 mai 1932	24 décembre 1933
34. Diamètre bi-condylien du fémur	50	63
35. Diamètre bi-malléolaire	40	47
36. Circonférence thoracique (niveau de l'appendice xyphoïde)	498	542
37. Circonférence min. du cou	212	250
38. Circonférence max. du bras (repos)	140	155
39. Circonférence max. du bras (contraction)	146	162
40. Circonférence max. de l'avant-bras	126	155
41. Circonférence min. de l'avant-bras	99	116
42. Circonférence max. de la cuisse	251	300
43. Circonférence min. de la cuisse	167	232
44. Circonférence max. du mollet	161	212
45. Circonférence min. de la jambe	112	149
46. Circonférence min. de la ceinture	450	515
47. Hauteur de la voûte du pied	26	30

c) *Mesures calculées.*

3 mai 1932. — Indice céphalique, 78.26. Longueur totale du membre supérieur, 336 : bras, 126 ; avant-bras, 119 ; main, 91. Longueur totale du membre inférieur, 352 : cuisse, 176 ; jambe, 144. Longueur du tronc, 232. Rapport du tronc à la taille, 29.41 % ; du membre supérieur à la taille, 42.55 % ; du membre inférieur à la taille, 44.64 %.

24 décembre 1933. — Indice céphalique, 80.60. Longueur totale du membre supérieur, 414 : bras, 167 ; avant-bras, 132 ; main, 115. Longueur totale du membre inférieur, 453 : cuisse, 205 ; jambe, 199. Longueur du tronc, 281. Rapport du tronc à la taille, 29.32 % ; du membre supérieur à la taille, 43.29 % ; du membre inférieur à la taille, 47.39 %.

Groupe sanguin : type IV. Intradermo-réaction à la tuberculine, négative. En mai 1932, la tache mongolique était bien marquée (environ 102×60 mm. dans ses plus grands diamètres) ; elle s'est atténuée progressivement et n'était plus visible vers juillet 1933.

Sur les membres inférieurs elle porte de grandes cicatrices au contour bleuâtre, paraissant produites par des brûlures superficielles ; la plus grande, sur la fesse gauche, mesure 75×25 mm. ; quelques petites cicatrices arrondies sur le buste.

Après sa capture cette enfant est restée trois jours avec les ^mBwihá qui l'ont fort maltraitée, allant jusqu'à lui remplir la bouche de feuilles

mortes pour l'empêcher de crier et lui attacher les pieds et les mains pour la porter. Quand je l'ai enmenée à l'estancia des Balanza, elle était terrorisée ; pendant plus d'une semaine elle avait la nuit des soubresauts nerveux et se réveillait en criant ; je devais la prendre près de moi pour la calmer. Les trois premiers jours elle pleura beaucoup ; les bons traitements, les caresses l'apprivoisèrent peu à peu. Elle s'attacha très vite à moi et se montrait désespérée quand je sortais. Au début elle avait moins peur des femmes que des hommes ; les animaux, chiens, chats, chevaux surtout, la terrifiaient. Dès qu'elle était seule, elle agitait les bras en pleurant et en appelant *ñá'd, ñá'd*, viens, viens. Elle dormait la nuit sur une paillasse qu'elle traînait partout avec elle, mais il fallut plusieurs semaines pour l'habituer à dormir allongée, enveloppée dans ses couvertures.

Les premiers jours elle parlait beaucoup, soit pour appeler, *ñá'd*, soit pour manifester sa peur, *tatēi*, ou pour demander à manger, ou pour satisfaire ses besoins, ou pour éloigner les animaux (*ijū, ijū*), etc... Ni les ^mBwihá, ni mes péons, ni moi-même ne la comprenions (je n'ai fait mon vocabulaire que six mois plus tard avec Luis) ; aussi, après une huitaine de jours d'efforts infructueux pour être comprise, elle se tut complètement, ne s'exprimant que par gestes. Deux semaines plus tard elle essayait de balbutier quelques mots français, *bèbè, doteu, teval* (cheval), *mandaine* (mandarine), *patate* ; elle ne le faisait qu'avec crainte, à voix basse. Mais quand elle était seule je l'entendais souvent chantonner, sans articuler de paroles, ou répéter à voix haute les mots que nous lui apprenions. En trois mois elle comprenait les mots essentiels pour la vie courante, indiquait sans se tromper les différentes parties du visage, etc., mais elle ne prononçait elle-même qu'un très petit nombre de mots, et toujours à voix basse. Ce n'est que cinq mois plus tard, à Asunción, à la suite d'une grande frayeur qu'elle se décida brusquement à parler à voix haute. Elle oubliait très vite son propre langage qu'elle parlait couramment à l'époque de sa capture. Lorsque sept mois plus tard, ayant établi avec Luis un vocabulaire guayakí, je revins à Asunción où elle était restée, elle ne comprenait même plus différents mots qu'elle avait prononcés au début et que j'avais notés sans connaître alors leur signification exacte. Les objets guayakí eux-mêmes lui étaient devenus indifférents.

Elle était habituée à manger de tout, aimait surtout la viande et le lait et paraissait connaître le maïs. Adroite de ses mains et très imitatrice, elle apprit en quelques jours à manger très proprement avec une cuillère et une fourchette ; très souple aussi, elle ramassait avec ses orteils de menus objets et s'amusait de temps à autre à grimper aux grilles des fenêtres.

Sa crainte des chiens et des chats disparut en peu de jours et elle vou-

lait par suite toujours jouer avec eux. Les objets européens, surtout les vêtements l'intriguèrent seulement les premiers jours ; elle fut très contente d'être habillée, étant comme Luis très frileuse. Dès qu'elle fut un peu apprivoisée, rien ne l'étonna plus ; son arrivée à Villa Rica, l'éclairage électrique, les automobiles et leurs phares, le chemin de fer ne provoquèrent presque aucune réaction chez elle.

Par la suite son développement intellectuel s'est fait par périodes. C'est brusquement qu'elle s'est mise à parler à voix haute ; elle restait stationnaire pendant plusieurs semaines, puis ses progrès étaient rapides et suivis d'un nouvel arrêt. A deux reprises différentes, en arrivant à Asunción en juillet, puis en arrivant à Buenos Aires en novembre — ce furent ses deux premiers déplacements importants — elle eut pendant quelques jours une crise de dépression, devenant triste, sans parler et sans jouer ; ces crises ne se sont pas reproduites depuis.

En novembre, au Congrès de La Plata, elle comprenait à peu près tout ce qu'on lui disait en français et commençait à se faire comprendre elle-même. Un an après sa capture (mars 1934), elle parlait français comme un enfant de son âge. Quelques faits sont à noter : elle a mis environ six mois pour connaître son nom et pour apprendre à appeler les autres par leur nom ; vers le huitième mois elle a commencé ses premières phrases, essayant de lier entre elles deux idées ; il lui a fallu quinze mois pour comparer entre eux des objets ou des choses et en reconnaître la similitude ou la différence. Elle commence seulement à avoir quelque idée du futur (novembre 1933).

Son caractère est essentiellement craintif et affectueux. Au début elle était dissimulée par crainte, s'arrêtant de parler, de chanter ou d'agir quand une personne s'approchait ; ces tendances n'ont pas tardé à disparaître avec les bons traitements, mais elle est restée toujours craintive et maintenant encore, après dix-huit mois, elle répète d'abord seule les mots nouveaux avant de les dire devant nous ; les étrangers, les nègres surtout, les animaux dont elle n'a pas l'habitude, lui font peur. Avec les personnes qu'elle connaît, elle est au contraire confiante, extrêmement affectueuse, aimant recevoir et donner des caresses ; elle est même un peu jalouse. Sa docilité est exemplaire ; rarement elle manifeste un peu de résistance passive et n'a jamais eu un moment de colère. Au début elle était si tranquille qu'elle restait des heures à la même place avec un jouet ; elle est devenue très vive, fort gaie et même espiègle ; elle aime jouer avec d'autres enfants ; s'amuse avec ses jouets et montre une prédilection marquée pour les poupées et les animaux ; très imitatrice elle cherche toujours à s'occuper. Les parures lui ont plu dès le début, et elle devient coquette sachant depuis longtemps distinguer une belle robe d'une robe ordinaire.

Son intelligence se développe rapidement. Les progrès en conversation sont très grands et elle commence à raisonner ; les croyances sont encore sentimentales et absolues. L'imagination est très vive ; elle voit dans les morceaux de pain et de papier, comme dans les nuages, des figures d'hommes ou d'animaux auxquelles elle prête la vie. Les facultés d'observation surtout sont développées ; la mémoire visuelle a toujours été excellente ; celle des sons et des faits est plus faible. Les progrès réalisés à ce dernier point de vue depuis un an sont notables ; elle se souvient de certains faits passés à cette époque, mais la mémoire visuelle est encore prépondérante.

Elle a complètement oublié sa vie antérieure ; son cerveau n'avait dû enregistrer que très peu d'observations dans la forêt ; elles ont été effacées par une multitude d'impressions nouvelles après sa capture. Elle a oublié jusqu'aux conditions dans lesquelles elle a été prise. Cependant en voyant pour la première fois, un an plus tard, des photographies de la forêt et de groupes d'Indiens, elle est restée pensive sans parvenir à rassembler des souvenirs nets. Elle se souvient seulement « d'une époque où elle n'avait pas de robe ; alors docteur l'a prise sur son cheval et l'a conduite dans sa chambre pour lui donner une robe et un chapeau ; il l'a ensuite emmenée à cheval, accompagné d'un autre monsieur, et a tué un oiseau qu'elle a rapporté ; plus tard elle a été chercher marraine (ma mère) ». Elle croit m'avoir toujours connu.

Sa santé est robuste. Après avoir été vaccinée par le B. C. G. (par voie sous-cutanée), elle est devenue bien moins sensible aux bronchites ; jamais elle n'a présenté de troubles intestinaux. L'ouïe et la vue sont excellentes.

Notes sur le chef du groupe de l'arroyo Camba-ÿ.

Je n'ai pu prendre que quelques notes rapides sur cet Indien, chef du groupe auquel appartenait Luis. Homme d'âge mûr, il pouvait avoir une cinquantaine d'années et mesurait environ 1 m. 54 ; il était de grande taille comparé aux autres membres du groupe.

La tête paraissait petite ; le torse était large ; les membres inférieurs assez grêles et courts. Le type mongolique, moins accentué que chez Marie-Yvonne et Fortunata, se rapprochait de celui de Luis ; prognathisme du maxillaire supérieur très prononcé ; menton fuyant ; nez très déprimé à la racine ; haut de la figure plat ; pli falciforme des paupières très net ; quelques poils aux commissures labiales ; cheveux implantés irrégulièrement et très bas, descendant le long des joues ; poils fins et clairsemés sur le front, moins nombreux que chez Luis et Marie-Yvonne ; quelques poils au pubis ; aisselles glabres.

Teint très clair, jaune pâle, presque blanc, identique à celui de Luis ; yeux noirs ; cheveux noirs. Coiffure en couronne franciscaine avec les cheveux plus longs sur le front et la nuque. Dents très larges, irrégulièrement implantées ; la plupart de celles du maxillaire supérieur cariées.

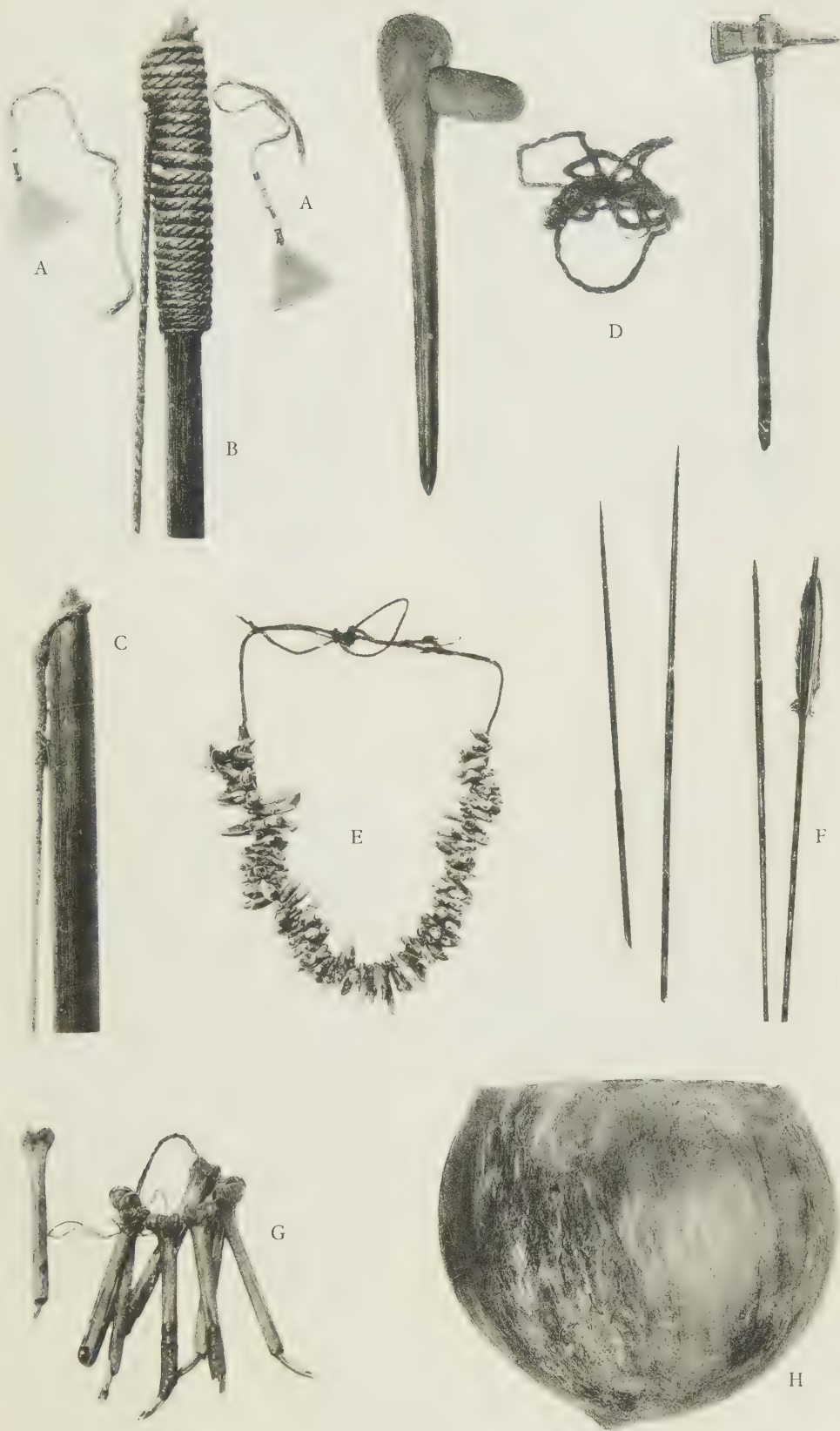
Ces observations comparées aux résultats obtenus antérieurement montrent une grande uniformité du type physique. La coloration de la peau, celle des cheveux et de l'iris sont les seuls caractères très variables. Avant de les avoir vus, je pensais que les soi-disant « Guayakí blancs » pouvaient être des albinos comme on en trouve souvent chez les ^mBwihá. Après les avoir vus, il ne peut plus être question de cette explication ; il s'agit seulement d'individus et même de familles entières plus clairs, avec tous les degrés de transition.

Il n'est pas impossible que certains cas de métissage se soient produits avec des Paraguayens civilisés ; les drames de la forêt sont nombreux et restent souvent inconnus. Étant donnée l'ignorance totale où se trouvent les Guayakí du nom de tous les objets civilisés et de tous les animaux domestiques, il faudrait admettre un métissage par l'entremise d'enfants volés très jeunes. C'est possible bien que peu probable. On n'a jamais parlé de rapt d'enfants dans la région ; de plus le type de ces Guayakí clairs est très accentué et uniforme.

Il est intéressant de rappeler que les Sirionó du nord-ouest du grand Chaco se rapprochent à divers points de vue des Guayakí ; ils sont également de teint très clair, presque blanc, ainsi que vient encore de me le confirmer M. Métraux. C'est un fait bien curieux que l'existence en deux régions assez éloignées de deux groupes ethniques présentant certaines affinités, de teint très clair, parlant des dialectes guaraní et de culture matérielle des plus pauvres.

En ce qui concerne les Guayakí, il faut bien souligner qu'au point de vue matériel comme au point de vue dialectal, il n'existe aucune différence entre ceux de type clair et ceux de type foncé.

(À suivre.)



A. - Pendants d'oreille "bwihá" en nacre; — B-C. - Extrémités d'un arc guayaki; — D. - Haches guayaki et corde en crins et cheveux; — E. - Collier guayaki; — F. - Flèches guayaki tirées sur l'expédition; — G. - Trousseau de burins (dents d'agoutis); — H. - Petite poterie guayaki en terre noire simplement séchée.



A. - Marie-Yvonne, petite guayakí de 2 à 3 ans de la région de l'arroyo Guasú, à son arrivée à l'estancia Balanza (28 avril 1932).



B. - Marie-Yvonne (7 novembre 1932).



C. - Luis, jeune garçon guayakí ramené par la mission de l'arroyo Hovÿ, taillant un morceau de bois avec son burin d'os (20 octobre 1932).



D. - Luis Guayakí (20 octobre 1932).



A. - Femme ^mbwihá.



B. - Tronc de palmier pindó (*Cocós ramanzoffiana*) dont les Guayaki étaient occupés à extraire de la farine; région de l'arroyo Hový (8 mai 1932).



C. - Type d'Indien ^mBwihá (Victoriano) âgé d'environ 27 ans; taille, 1^m51.



D. - Jeune femme ^mbwihá et la vieille Na Melchiora, gardienne des traditions du village (70 ans environ).



E. - Retour d'expédition (17 octobre 1932). De gauche à droite : Mauricio et son fils Victor (Paraguayens), Luis Guayaki, Antonio (Paraguayen) et un Indien Ava Chiripá.



F. - Campement guayaki près de l'arroyo Hový : foyer disposé en éventail, paniers imperméabilisés, boules de cire, poteries, bonnet en cuir (contre un arbre), paniers, etc. (10 mai 1932).

LES CHASSES « CHACU » AU MEXIQUE

ET LES

RUINES DU ZACATEPEC,

PAR PABLO MARTÍNEZ DEL RÍO.

L'historien argentin des mythes de la conquête d'Amérique, D. Enrique de Gandía, a présenté au Congrès des Américanistes de La Plata une belle étude sur les grandes chasses appelées « chacu » qui avaient lieu dans l'ancien Pérou et dont le nom (aujourd'hui tristement célèbre) vint à désigner des régions assez éloignées de son berceau primitif mais où les indigènes s'adonnaient eux aussi à cette coutume, que M. de Gandía trouve également fort répandue parmi les Hindous, les Chinois, et les peuples de la Haute Asie ¹.

Pour donner une idée générale de ces chasses je commence par emprunter une citation à mon savant confrère : il s'agit de la description que nous a laissée Agustín de Zárate dans son « Historia del descubrimiento y conquista del Perú », publiée à Anvers en 1555 :

« Hay venados y corzos y otros géneros de animales menores. De todos estos animales hacen los Indios una caza de gran regocijo, que ellos llaman chaco, desta manera : que se juntan cuatro o cinco mil indios, más o menos, como lo sufre la población de la tierra, y pónense apartados uno de otro en corro ; tanto, que ocupan dos o tres leguas de tierra ; y después se van juntando paso a paso al son de ciertos cantares que ellos saben para aquel propósito, y viénense a juntar hasta trabarse los brazos unos con otros, y así vienen a juntar gran número de caza, como en corral, de todos géneros de animales, y allí toman y matan lo que les parece ; y son tan grandes las voces que dan,

1. GANDÍA (Enrique de). *Contribución al estudio de los orígenes de las cacerías denominadas Chacu*. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas. Buenos Aires, t. I, 1934, p. 127.

que, no solamente espantan los animales, mas hacen caer entre ellos aturdidas muchas perdices y neblís y otras aves, que, embarazadas con la mucha gente y grandes gritos, se dejan tomar a manos, y algunas dellas con redes..... »

Bref, c'est l'encerclement progressif du gibier dans un anneau humain constitué par des milliers d'indigènes et qui se retrécit par moments davantage.

M. de Gandía nous donne aussi une description semblable extraite de la « Relación de la ciudad de Guamanga y sus términos », écrite en 1586, et fort intéressante puisqu'elle démontre que l'on appliquait les mêmes procédés aux grands quadrupèdes comme, par exemple, le guanaco. D'après d'autres citations, que nous renonçons à transcrire, cette manière de faire la chasse était un privilège des chefs, au moins dans certains cas, et les chasses se faisaient quelquefois au profit de l'armée. Dans les citations de M. de Gandía il n'est question d'aucune cérémonie religieuse en relation avec les chasses, et pour qui connaît la mentalité des indigènes précolombiens, ce fait ne laisse pas d'être un peu surprenant.

En Asie, les choses se passaient d'une façon à peu près semblable quoique dans l'Inde, après une des chasses décrites, on ait laissé un certain nombre des pièces en liberté. L'Empereur de Chine employait toute une armée pour ces opérations, et on nous raconte que souvent, il lui arrivait d'y perdre plus de chevaux que pendant une vraie bataille.

M. de Gandía qui, frappé par les ressemblances entre les chasses du Pérou et celles de l'Asie croit à un « *traslado difusivo* », n'a pas remarqué que des chasses analogues se pratiquaient dans le Mexique précortésien : sinon, il n'eût pas omis ce détail si important qui viendrait constituer, sans doute, un anneau important dans la chaîne de diffusion. Pour le moment, voyons ce que nous dit à ce propos le fidèle narrateur des choses indigènes, Fray Bernardino de Sahagún :

« Al onceno día de este mes (*Quecholí*), iban a hacer una caza, a aquella sierra que está encima de Tacubaya, y esta era fiesta por sí, de manera que en este mes había dos fiestas, la que está dicho y la que comienza. Esta montaña o ladera donde iban a cazar llamábanla Zacatepec (montagne gazonnée), y llamábanla también Ixillán tonan (le ventre de notre mère). El día que llegaban a esta ladera, descansaban ahí aquella noche en sus cabañas de heno : hacían hogueras para dormir aquella noche.... Otro día de mañana almorzaban todos ; habiendo almorzado, aderezabanse todos para la caza : ceñían sus man-

tas a los lomos y poníanse todos en ala. No solamente los Mexicanos iban a esta caza, pero también los de Cuautitlán y de Cuernavaca y de Coyoacán y otros pueblos comarcanos. Todos llevaban arcos y saetas e ibanse juntando poco a poco, acorralando la caza, que eran ciervos y conejos y liebres y coyotes. Cuando ya estaba junta la caza arremetían todos, y tomaba cada uno lo que podía : pocos animales de aquellos se escapaban, o casi ninguno. Habiendo tomado los animales, íbase cada uno para su pueblo ; y los que tomaron alguna caza matábanla y llevaban la cabeza consigo ; y los que cazaban algunos animales dábanlos mantas por ligeros y osados, y también les daban comida. En acabando la caza, luego se iban a sus cazas. Todas las cabezas de los animales, que habían tomado, las cuales llevaban, colgábanlas en sus casas» ¹.

Écoutons maintenant Fray Juan de Torquemada : quoique plus éloignée dans l'ordre du temps, je crois que sa description, qui reçoit une importante confirmation archéologique, doit être considérée comme aussi exacte que celle que je viens de citer : au fond elles ne sont pas inconciliables :

« Otro templo había también, llamado Teotlalpan, dedicado al dios Mixcohuatl, al cual venían los señores mexicanos a asistir a un sacrificio grande y procesión que se hacía : la cual acabada, se partía el rey con sus principales y plebeyos mexicanos a una caza general que hacía a un monte llamado Zacatepec, que dista de esta ciudad de México cuatro leguas, a la parte del austro o mediodía : la cual caza hacían tendiendo todos sus redes por gran distancia de tierra y monte, y hechos muela todos venían ojeando, y espantando la caza hasta recogerla en el dicho circuito y término, donde estaban tendidas las redes, y de los muchos y diferentes animales, así venados, conejos y otros bravos y furiosos que venían, cogían los que se les antojaban y al rey le parecía, y los demás dejabanlos ir por las montañas y riscos para otra vez o veces que le pareciese salir a caza. Y hecha la caza sacrificaba al dicho dios Mixcohuatl parte de ella, y por ser el dios de los Otomís y a quien tenían dedicado el arco y flechas de la caza. Y hecho el sacrificio, que era infinito y casi sin número, despedía sus gentes, volvíase el dicho rey a su casa a la celebración de sus ritos » ².

Torquemada nous donne ailleurs une relation détaillée d'une chasse

1. SAHAGÚN (Fr. Bernardino de), pp. 281-282 de la copie del Paso y Troncoso du *Codex Florentin*. J'ai modernisé l'orthographe ici et ailleurs.

2. TORQUEMADA (Fr. Juan de). *Monarquía indiana*. Madrid, 1723, tome II, p. 148-149.

organisée par les indigènes de Xilotepec en l'honneur du premier vice-roi de la Nouvelle Espagne, Don Antonio de Mendoza. La chasse eut lieu aux alentours de San Juan del Río, dans un terrain très accidenté et occupé surtout par des Otomí, comme l'atteste toujours l'ancienne toponymie, conservée presque intacte jusqu'à nos jours bien que le lieu précis ait acquis dès cette date mémorable le nom de Cazadero, comme le signalait déjà Torquemada. Du reste cela ne doit pas nous surprendre que les Otomí, que sous plusieurs rapports on pourrait appeler justement les Basques du plateau central mexicain, soient mentionnés dans la citation précédente, et que leur région ait été le théâtre de la chasse en l'honneur de Mendoza : montagnards arriérés, ils dépendaient beaucoup plus du gibier pour leur subsistance que leurs voisins plus évolués : les tribus des vallées et des bords des lacs, comme les Aztèques. La chasse en l'honneur du vice-roi a eu lieu en 1540. Écoutons encore Torquemada :

« Andando visitando la tierra el virrey don Antonio de Mendoza trató con la gente de Xilotepec (que son los que llaman Otomís, en cuya provincia estaba) de hacer una montería y caza al modo que los Indios antiguamente la hacían... Señalóse el día y para que se gozase de ella ordenaron que el lugar donde se había de esperar fuesen unos muy cumplidos y extendidos campos que están entre Xilotepec y el pueblo de San Juan del Río (que hasta hoy conserva el nombre de Cazadero).....

« Llegado el día de la caza, salieron los Indios muy de mañana y cercaron más de cinco leguas de monte, porque eran los Indios más de quince mil ; y batiendo las manos y los arcos fuéronse recogiendo y apiñando más ; y antes de medio día llegaron los cazadores a juntarse hombre con hombre, y en medio traían tanto número de venados, conejos, liebres y coyotes, que parece increíble ; y como el virrey vió el exceso grande, mandó abrir la gente por dos o tres partes, por donde salieron grandes manadas de estos animales ; pero volvieron a cerrar el muro que tenían hecho, juntándose unos con otros, y dejaron de cerco poco más de media legua en cuadro ; ya entonces los Indios estaban doblados y puestos de tres en tres unos tras otros porque en aquel circuito que habían dejado no cabían todos.

« Comenzóse la montería poco antes de medio día, sirviendo de corral y cerca (para que ni aun los pájaros no se fuesen) los Indios cazadores que la habían traído, y andaban dentro algunos jinetes alanceando ; otros con arcabuces y ballestas tirando y matando los que querían. Había también muchos Indios flecheros muy diestros, y andaban a las vueltas también muchos perros, y todos tenían que hacer ; y los que estaban dentro y los que estaban fuera del cerco no se daban mano a

cojer caza viva y muerta, andando a las vueltas los cocineros con sus azadores, porque se les venía la caza a la cocina.

« Era la caza muy de ver, y los que la hacían descansaban a ratos y luego volvían a montear. Gastaron el día en este gustoso ejercicio y a puesta del sol se halló que habían muerto seiscientos venados chicos y grandes, entre los cuales había muchos de los muy grandes ciervos de España y de los que se llaman berrendos, que dejan de correr y vuelan, que no los hay en Castilla ; y estos venados que se cuentan fueron los que vinieron a montón y que se repartieron por los que los habían muerto y cazado, sin otros muchos que no fueron de esta cuenta. Mataron más de cien coyotes (que son lobos pequeños), zorrillos, liebres y conejos muy gran multitud » ¹.

On aura remarqué que, laissant de côté celle en l'honneur de Mendoza, les chasses déjà citées avaient lieu autour du Zacatepec, colline qui s'élève dans la vallée de México, à dix-sept kilomètres au sud-ouest du centre de la ville et juste au pied de l'imposante masse de l'ancien volcan Ajusco, qui se dresse en arrière et dont elle se trouve seulement séparée par les écoulements des laves d'un cône volcanique subsidiaire, le Xictle. C'est précisément aux bords et en dessous de ces gisements plutoniques, à cinq kilomètres et demi au nord du Zacatepec, que le Dr. Gamio a trouvé le cimetière déjà fameux de Copilco, dont on a pu tirer tant de renseignements précieux sur la civilisation archaïque autrement dit la civilisation des peuplades qui occupaient la vallée de México avant l'éruption, dont la date est encore fort contestée. La pyramide, aussi de la période « archaïque », de Cuicuilco, étudiée il y a quelques années par les Américains et qui, remarquons-le en passant, fait partie d'un ensemble de constructions analogues qui n'a pas encore attiré l'attention générale, s'élève à deux ou trois kilomètres de la colline dont nous sommes en train de nous occuper. Comme dans le cas de la pyramide de Cuicuilco, qui n'est qu'un îlot minuscule dans cette mer immense de laves durcies, la masse visqueuse coula de chaque côté du Zacatepec qui vient à constituer, lui aussi, une vraie île, cette fois de proportions plus respectables, dans le « Pedregal ».

C'est au cours d'une conversation que j'ai eue il y a quelques années avec feu M^{me} Nuttall dans sa belle demeure coloniale de Coyoacán, à côté du Pedregal, que mon attention a été dirigée vers les chasses du Zacatepec quoique personne, que je sache, ne se soit jamais occupé jusqu'à

1. TORQUEMADA, *op. cit.*, tome I, p. 611-612. (Il nous donne des renseignements additionnels qu'il m'a fallu supprimer pour ne pas allonger ce travail.)

ce jour des importantes ruines qui couronnent la colline. Chose curieuse : elles s'élèvent, comme j'ai déjà dit, à moins d'une heure en auto de la ville de México, et à trois cents pas tout au plus d'une route assez fréquentée. Quoique couvertes par une végétation abondante, elles sont visibles de toutes parts ; et, comme on l'a déjà remarqué, elles gisent tout à côté d'un centre d'importantes opérations archéologiques : la pyramide de Cuicuilco. Seuls ceux qui connaissent le nombre presque infini de ruines et de monuments parsemés sur le territoire mexicain pourront comprendre cette inadvertance inexplicable autrement. Mais il est indiscutable que les ruines du Zacatepec, par leur caractère tout à fait spécial, méritent la considération la plus sérieuse.

Le 1^{er} juillet, j'ai eu l'occasion de visiter les ruines. MM. les professeurs Rafael García Granados et Wigberto Jiménez Moreno, le premier de l'Université de México et le second du Museo Nacional, ainsi qu'une dame américaine, Mrs. Tanner, ont eu la bonté de m'accompagner : ils m'ont beaucoup aidé dans ce travail. Comme résultat de notre visite, du reste très hâtive, je peux offrir les renseignements suivants, tout en soulignant leur caractère tout à fait approximatif, puisque nous manquions d'instruments de tout genre.

La hauteur du Zacatepec est médiocre : deux cent cinquante à trois cents mètres au-dessus du niveau du Pedregal. On pourrait dire qu'il a trois sommets, bien que ce ne soient en réalité que les points principaux d'une crête disposée en forme de tricorne, crête arrondie et abondamment gazonnée. Les ruines occupent ces trois points principaux (fig. 26, A, B, C), mais celles du nord-ouest sont tout à fait insignifiantes (C). Plus à l'est on aperçoit les restes d'une grande pyramide (A) elle se trouve dans un état très avancé de désintégration, et la végétation (cactus, arbres du Pérou) est tellement puissante qu'il n'est pas possible, pour le moment, de donner des renseignements très exacts. Mais c'était, sans doute, une bâtisse assez imposante, de forme quadrangulaire du type classique. Ici comme partout le matériel est de la lave rouge extraite des gisements du pied de la colline. Il n'y a aucune trace de chaux : on a dû employer de la boue pour donner de la cohésion à l'ensemble.

Au point 1, on trouve les restes d'un autel, un « momostli » parfaitement identifié par M. Jiménez Moreno : cet autel, dont les pierres conservent en deux ou trois endroits leur alignement primitif, se dresse au milieu d'une belle esplanade.

La pyramide est reliée par la longue chaussée D avec une grande enceinte, E, où l'on trouve une autre pyramide, également quadrangulaire, dont chaque côté avait une trentaine de pas à la base. La chaussée était flanquée de murs dont la plupart des matériaux restent encore par

terre, comme du reste ceux des murs de l'enceinte et de quelques murs latéraux, 2, 3 et 4. D'après M. le professeur Palacios, du Département d'archéologie du Ministère d'éducation, la chaussée, probablement une vraie « via sacra », a sa pareille sur une grande montagne qui est encore appelée de Tlaloc, mais qui se trouve assez loin : il faudrait donc la

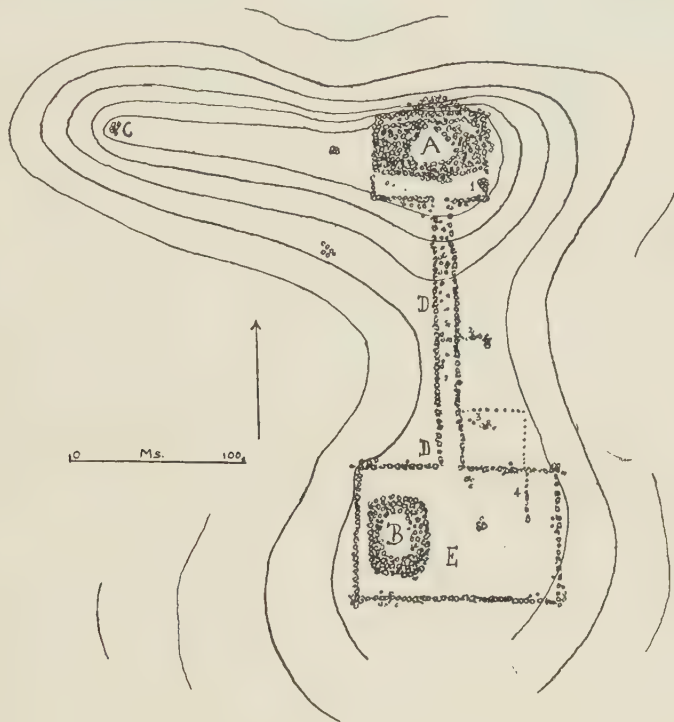


Fig. 26. — Croquis des ruines du Zacatepec.

rattacher au culte de ce dieu, le dieu des pluies, que l'on vénérât sur les hauteurs, et dans ce cas associé peut-être avec Mixcohuatl.

Le travail est partout très grossier : aucune trace de sculpture. Nous n'avons trouvé de restes de céramique (sauf en très petite quantité) que sur la ligne AC de la crête ; mais non loin du second point cité, M. Jiménez Moreno a rencontré un bouton en terre cuite pour distension lobulaire, bouton d'un type tout à fait « archaïque » et semblable à un exemplaire trouvé à Cuicuilco. Cette trouvaille ne laisse pas d'être un peu inquiétante, puisque je suis disposé à croire que les ruines ne remontent pas au delà de la domination aztèque. Du reste le savant et enthousiaste directeur d'archéologie du Ministère d'éducation, M. Marquina, m'a proposé de

faire faire des recherches supplémentaires. Pour le moment, je dois insister sur le caractère tout à fait approximatif, comme je l'ai déjà dit, de ces observations.

Les ruines naturellement gagnent beaucoup en intérêt si on les étudie en relation avec les fragments de Sahagún et de Torquemada qu'on a lus auparavant : c'est ici, sans aucun doute, qu'on faisait converger le gibier et qu'on pratiquait les cérémonies religieuses auxquelles le dernier des auteurs cités fait allusion. Notons aussi en passant que c'est du haut du Zacatepec que le général américain Scott contempla la grande victoire remportée par ses troupes sur les champs sanglants de Padierna en août 1847.

Retournant à l'article de M. de Gandía, à qui je dois le service d'avoir attiré mon attention sur ces aspects, malheureusement trop négligés, de nos civilisations précolombiennes, il me faut dire, que, bien que je sois le premier à reconnaître les analogies qui existent entre les chasses asiatiques et celles du Pérou (analogies qu'il faut maintenant étendre au Mexique) je ne crois pas qu'on puisse les expliquer comme résultat de la diffusion. Après tout, il ne s'agit que de méthodes qu'on applique toujours, bien que d'une façon beaucoup plus modeste, dans les pays les moins suspects de relations culturelles réciproques. On peut, en conséquence, se les expliquer comme des phénomènes de parallélisme ou tout au plus ayant une origine très ancienne, voire paléolithique, et qui ne correspondent, au fond, qu'à l'application des principes de la coopération sociale la plus rudimentaire à la solution du problème de la vie quotidienne.

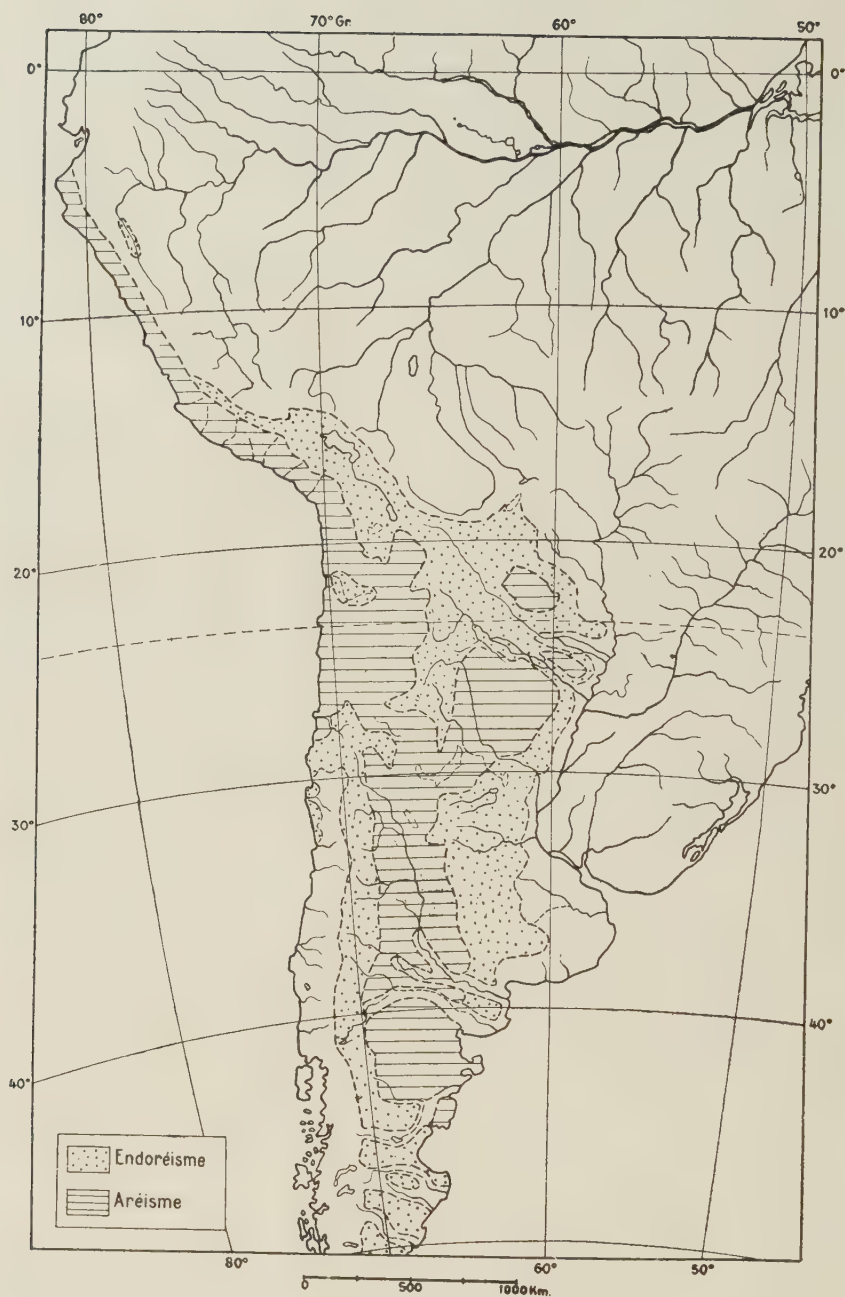
LE MILIEU PHYSIQUE
ET LES
CONDITIONS ANCIENNES DU PEUPLEMENT
DANS
LE NORD-OUEST ARGENTIN,

PAR EMMANUEL DE MARTONNE.

Au cours de recherches sur les régions arides de l'Amérique du Sud, j'ai été frappé non seulement par l'extension anormale de ces régions, mais aussi par l'orientation qui paraît en avoir résulté pour le peuplement primitif et même pour la colonisation espagnole. Il est apparu que les conséquences d'un grand phénomène de géographie physique n'étaient pas moins intéressantes que ses causes, et même qu'une analyse de ces causes n'était pas sans jeter quelque lumière sur les conséquences elles-mêmes.

L'Amérique du Sud est le seul continent où une zone aride, désertique ou subdésertique, s'étend d'une façon continue dans le sens méridien, sur plus de 40 degrés de latitude, en allant presque jusqu'à l'Équateur (désert littoral du Pérou au sud de la baie de Guayaquil) et où cette zone traverse le continent d'un océan bordier à l'autre (du Chili à la Patagonie), en enjambant une des plus puissantes chaînes de montagnes du globe, les Andes. J'ai pu préciser assez exactement le lieu où s'observe cette « diagonale aréique » de l'Amérique du Sud ¹, c'est-à-dire cette bande transversale de régions où l'aridité empêche, malgré de très hauts reliefs la formation de cours d'eau capables d'atteindre la mer. Nous la voyons couvrir toute la masse des Andes entre Antofagasta et Catamarca. Son développement s'explique par un concours de circonstances exceptionnel, circonstances climatiques et orographiques.

1. MARTONNE (E. de). *La diagonale aréique de l'Amérique du Sud*. Comptes rendus hebdomadaires de l'Académie des sciences. Paris, t. CXCVIII, 1934, p. 592-594. *The Andes of Northwest Argentina*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXIV, 1934, p. 1-16. *Problèmes des régions arides sud-américaines*. Annales de géographie. Paris, t. XLIV, janvier 1935.



Carte 4. — Extension des régions arides dans l'Amérique du Sud.

Au voisinage du tropique, le sens de la circulation atmosphérique générale change ; aux vents d'est qui règnent dans les basses latitudes, succèdent les vents d'ouest. Les premiers, en heurtant de front le bord oriental des Andes, donnent les pluies abondantes qui nourrissent la végétation exhubérante de la « *montaña* » dans l'Équateur et la Bolivie, et donnent encore dans le nord-ouest argentin, jusqu'à Tucumán, une recrudescence d'humidité estivale assez sensible pour permettre la culture de la canne à sucre sur la « *falda* » et l'existence d'une bande étroite de forêt tropicale sur les premières sierras. Les vents d'ouest donnent à la côte du Chili méridional son humidité excessive et nourrissent une étrange forêt à *Notofagus* et à lianes. Une dissymétrie climatique, dont la violence est sans exemple caractérise la chaîne des Andes : au nord le désert littoral du Pérou s'oppose à la forêt dense équatoriale de la *montaña* amazonienne : au sud, l'aridité de la Patagonie n'est pas moins singulière à côté de l'humidité chilienne. C'est vers la latitude de Córdoba que les rapports se renversent ; les probabilités de précipitations par vents d'ouest ou d'est sont alors à peu près égales et très faibles. Or, juste dans cette zone sensible, le puissant bourrelet des Andes subit une dissociation et un morcellement remarquables. Sa largeur diminue de plus de moitié ; à la latitude de Mendoza et Santiago, elle est réduite à cent kilomètres. Ce changement paraît dû à un brusque abaissement de tous les axes tectoniques. Les sierras subandines s'effacent, et avec elles disparaît le front humide oriental déjà très étroit à Tucumán. Le bloc de la Puna de Atacama se résout en sierras isolées entre lesquelles des bassins presque fermés ou des golfes de plaines forment des recoins abrités par rapport à tous les vents pluvieux quelle que soit leur origine. Chaque « *bolson* » est un petit monde à part où les ríos descendant des « *nevados* » créent un glaciais périphérique d'alluvions, de plus en plus fines vers le centre où tout écoulement disparaît et où s'étale une « *Salina* » avec sables mouvants.

C'est ainsi que la bande aride, partie du littoral du nord du Chili, rejoint, par-dessus la montagne, les plaines argentines, qui deviennent de plus en plus sèches vers le sud. Déjà à la latitude de Buenos Aires et de Santa Fé, le Chaco méridional passant à la Pampa est une plaine où aucun cours d'eau ne peut se former ; toute rivière y vient des montagnes ou des sources, plus ou moins salées, qui surgissent dans les ravins amorcés sur la barranca du Paraná.

Les zones orographiques, climatiques et hydrologiques sont fixées certainement depuis le quaternaire, et il n'est pas douteux que les premiers hommes aient dû s'accommoder d'un état de choses peu différent de l'état actuel. Les conséquences sont multiples et peut-être dignes de quelque intérêt.

Entre le triste désert littoral du Chili, le sinistre désert de montagne qu'est la Puna de Atacama, le bord oriental des Andes du nord-ouest argentin, encore assez humide jusqu'à Tucumán, morcelé au sud en sierras et bolsons de plus en plus secs, enfin les plaines au sol de loess sans eaux courantes, c'est la troisième zone, dans la partie où elle n'est pas encore trop sèche, qui paraît avoir été toujours la plus peuplée, et celle qui a d'abord attiré la colonisation espagnole.

Dans le beau musée de La Plata, aussi bien que dans celui de Buenos Aires, on est frappé par les provenances des documents d'archéologie primitive, qui tous viennent des provinces du nord-ouest de la République Argentine. Rien n'indique une occupation des plaines. Le Chaco méridional couvert de *monte*, comme la Pampa herbeuse, paraissent n'avoir été que des territoires de parcours et de chasse. Il est très peu vraisemblable que le *monte* se soit jamais étendu sur la Pampa comme l'a prétendu Schmieder¹. Tel qu'on le voit aujourd'hui dans le Chaco c'est une forêt xérophile à arbustes épineux et plantes succulentes, dont le feu a facilement raison ; mais la salinité des sources et la rareté des eaux courantes devaient rebuter tout essai d'établissement sédentaire. Le bord des Andes offrait ses vallées abritées des vents glacés, ses hivers doux et ensoleillés, ses eaux vives et pures. Au nord, près de la Bolivie actuelle, c'est derrière les sierras subandines, encore en partie boisées, dans des bassins comme ceux de Jujuy, de Salta, de Calchaquí, où des rivières relativement abondantes débouchent des profondes quebradas aux versants sauvagement ravinés ; au sud de Tucumán, c'est sur le bord des bolsons déjà arides, mais dont le pourtour est arrosé par les eaux montagnardes, que l'homme a été fixé au sol par l'agriculture et l'irrigation, à laquelle la nature paraissait l'inviter.

La colonisation espagnole s'est fortement établie dans la même zone subandine, alors que les plaines étaient délaissées. Les noms de Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy, apparaissent dès le début comme ceux de places de commerce et de centres importants, alors que Buenos Aires n'est qu'une triste garnison au bord du grand Río aux eaux boueuses. Fondée en 1536 par Pedro de Mendoza, elle était évacuée après sept ans de lutte contre un milieu aussi hostile que les Indiens². La deuxième fondation de Bue-

1. SCHMIEDER (O.). *Das Pampaproblem*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXV, 1929, p. 246-247. (Contredit par KÜHN (Franz). *Der Steppencharakter der argentinischen Pampa*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXV, 1929, p. 57-62).

2. Voir à ce sujet de fines remarques dans : CHABANIER (Eugène). *Buenos Aires ville atlantique et les conditions de la colonisation argentine*. Annales de géographie. Paris, t. XXXVIII, 1929, p. 587-602.

nos Aires par Garay, en 1580, n'est que la réoccupation d'un point stratégique, et la capitale du « Gouvernement » créé en 1617, puis du nouveau vice-royaume séparé en 1776 du vice-royaume de Lima, continue à mener une vie obscure.

Le xix^e siècle a vu un changement radical des conditions du peuplement. L'ouverture au grand commerce du Río de La Plata et la mise en valeur de la Pampa pourvoyeuse de l'Europe en grains et viandes, ont fixé le centre démographique en un point où les Espagnols avaient douté de pouvoir se maintenir. La croissance prodigieuse de Buenos Aires dans les cinquante dernières années a le caractère d'une explosion subite de vie urbaine moderne qui déconcerte l'Européen. Dans l'activité du port, l'aspect monumental et la vie brillante du centre, on reconnaît un miracle de la volonté humaine faisant violence à la nature.

C'est dans les provinces du nord-ouest qu'il faut aller pour trouver les traditions du passé, les vieilles maisons coloniales au patio fleuri, à la poutre d'angle caractéristique, les églises aux ornements surabondants de style jésuite, où le ciseau d'un naïf artiste indigène a sculpté dans le *quebracho* massif des images de saints du plus pur type indien. Les jardins irrigués, les places aux grands palmiers où les groupes tournent lentement en devisant le soir, donnent l'impression d'une vie facile et douce. Dans l'économie de l'Argentine d'aujourd'hui, les provinces du nord-ouest jouent le rôle d'un vieux pays, qui paraît au citadin de Buenos Aires quelque peu endormi. Les possibilités agricoles y sont grandes encore. La canne à sucre a fait des fortunes. La culture des légumes irrigués se développe de plus en plus autour de Tucumán et dans la plaine de Lerma. Les projets de barrages et de canaux ne manquent pas. Mais tout va lentement en cet heureux pays.

La zone subandine du nord-ouest a encore pour elle un passé de vie commerciale et de relations transandines, qui s'explique par les conditions naturelles de la montagne, autant que par les circonstances historiques et politiques.

Le rôle de celles-ci est bien connu. C'est du nord et par la côte pacifique qu'est venue la conquête espagnole. Lima a été longtemps la capitale. Buenos Aires s'est vu interdire jusqu'à la fin du xviii^e siècle le commerce direct avec l'Europe. Mais ne faut-il pas constater que les routes suivies par l'Espagne le long de l'échine du continent, par les hauts plateaux des Andes équatoriales et par la zone subandine du nord-ouest argentin ont été celles des Inca ? Et ne faut-il pas remarquer que la nature avait limité les solutions possibles sinon même indiqué certaines voies ?

Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy jalonnent une route très ancienne de relations avec la Bolivie et le Pérou actuels. Les pistes de l'Atacama sui-

vies par I. Bowman ¹ offrent l'exemple singulier d'anciennes relations entre les deux versants d'une des plus puissantes montagnes du monde à travers des centaines de kilomètres de désert d'altitude. Quelques oasis entretenues sur le versant chilien, soit par des sources, soit par les eaux de ríos descendus des volcans de plus de 6.000 mètres dressés au bord occidental de la Puna (Taracapa, Pica, Calama) ont été, avec les bassins de la zone subandine du nord-ouest argentin, les anneaux de la chaîne de relations tendue depuis des siècles au-dessus du bloc montagneux aride. Le développement des mines du côté du Chili, celui de l'élevage sur pâturages artificiels du côté argentin, ont renforcé des liens naturels. On a vu la foire de Salta devenir le rendez-vous des marchands de mules, qui partaient en caravanes jusqu'à Arequipa ; et les grands troupeaux de bœufs monter par les crêtes rocailleuses dominant Lerma au-dessus des profondes et sauvages *quebradas*, pour traverser les déserts pierreux et salins de la Puna, jusqu'à San Pedro de Atacama et aux luzernières de Calama. Jamais on n'aurait songé à organiser de pareilles caravanes si les plateaux de la Puna, se déroulant à près de 4.000 mètres n'avaient été connus comme toujours libres de neiges. On est surpris quand les orages d'hiver, qui sont connus plus au sud, vers La Serena ou même Copiapo, arrivent jusqu'à San Pedro ; en 1884, des chutes de neige y ont interrompu le trafic. C'est pour continuer et moderniser la tradition des échanges à travers la Puna qu'a été construit, au prix de travaux d'art des plus coûteux, la voie ferrée sur laquelle un train hebdomadaire grimpe de Salta à San Antonio de los Cobres, la triste capitale du Territorio de los Andes à 3.800 mètres. Le tracé poussé jusqu'auprès de la frontière chilienne attend l'arrivée du rail du Pacifique, mais les camions font la route d'Antofagasta en deux jours.

Le morcellement du bourrelet puissant des Andes entre Tucumán et Córdoba, dont nous avons noté les conséquences sur l'extension de la zone aride subandine, a eu comme conséquence de faciliter les relations de versant à versant. Mais ces relations ont laissé longtemps de côté Buenos Aires. Huit cents kilomètres de pampa déserte séparaient Mendoza de sa future capitale plus sûrement que la haute chaîne, réduite à cent kilomètres de largeur, ne pouvait l'isoler de Santiago du Chili. Par les Paramillos d'Uspallata, plateau aussi sec que la Puna d'Atacama, à 3.000 m., et par les terrasses du Río Mendoza, que les tourmentes de neige venues du Pacifique ne font que saupoudrer en hiver, la route muletière arrivait,

1. BOWMAN (Isaiah). *Desert trails of Atacama*. American geographical Society, special publication, n° 5. New York, American geographical Society, 1924, vi-362 p., in-8°.

non sans peine mais sûrement, au Pas de la Cumbre. Le premier transandin l'a suivie. Plus au sud, de nombreux cols plus bas livraient passage au bétail, qui, par des pistes montagnardes moins dures que celles de la Puna de Atacama, gagnait la grande foire de Tabca au sud de Santiago.

Des anciennes traditions commerciales, de l'ancien groupement des populations, on ne saurait dire que tout ait disparu. Si la colonisation moderne de la Pampa et l'explosion de vie urbaine sur l'estuaire du Río de La Plata ont complètement changé la répartition des densités et de la puissance économique, les vieux centres coloniaux du nord-ouest gardent une certaine vitalité et un charme qui attire. D'autre part le chemin de fer de Salta vers La Paz jalonne un très ancien axe de relations andines ; le transandin de Mendoza à Santiago et l'amorce du nouveau transandin de Salta à Antofagasta matérialisent des lignes naturelles de transit.

Il semble donc bien que le milieu physique ait vraiment beaucoup fait pour les destinées des groupes humains pendant la période coloniale, probablement même pour celles des tribus dans la période précolombienne.

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

SÉANCE DU 6 NOVEMBRE 1934.

PRÉSIDENTE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus et une lettre de M. Verneau, annonçant sa démission.

Le secrétaire général fait part à la Société de la mort de quatre de ses membres : le comte Joseph de Brettes, MM. Benjamin Muñiz Barreto, Alfredo Colmo et Coridon.

M. FAURÉ-FREMIET, professeur au Collège de France, fait une communication, accompagnée de projections sur ses *Impressions de voyage en Amérique du Sud*.

Sont présentés comme membres titulaires :

MM. Luiz da CAMARA-CASCUDO, par le général Langlois et M. Rivet ;

Paul LORION, par MM. Pépin et Rivet ;

Plinio MARQUES DA SILVA AYROSA, par MM. d'Harcourt et Bertolaso Stella ;

Jorge A. LINES, par MM. d'Harcourt et Rivet ;

Giuseppe BAZZOCCHI, par MM. Callegari et Rivet.

Suivant l'usage pour la séance de novembre, ces membres sont immédiatement soumis à l'élection ; ils sont élus à l'unanimité.

La séance est levée à 18 heures.

SÉANCE DU 4 DÉCEMBRE 1934.

PRÉSIDENTE DE M. DE CRÉQUI-MONTFORT, PRÉSIDENT.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et approuvé.

La correspondance comprend des lettres de remerciements des membres récemment élus.

M. DE MARTONNE, professeur à la Faculté des lettres, fait une communication

accompagnée de projections sur *Le milieu physique dans le nord-ouest argentin, dans son rapport avec le peuplement primitif*.

Sont présentés comme membres titulaires :

M^{me} Jacques SOUSTELLE, par MM. de Créqui-Montfort et Rivet ;

MM. Jacques SOUSTELLE, par MM. de Créqui-Montfort et Rive ;

François BERGE, par M^{me} de Luppé et M. Rivet.

La séance est levée à 18 heures.

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

L'œuvre des Pères Capucins de Colombie. — J'ai reçu du Père Marcelin de Castellví une longue lettre sur les travaux ethnographiques et linguistiques entrepris par lui et ses collègues, sur les tribus encore si peu connues du sud-est colombien, qui ont été confiées aux Pères Capucins. Procédant avec une méthode particulièrement heureuse, le P. M. de Castellví a commencé par établir un bilan des documents existants répartis d'après les différentes familles linguistiques actuellement et provisoirement admises ¹. Cette bibliographie renferme de très précieuses indications sur les travaux inédits qui se trouvent au siège des différentes missions et dont la publication serait du plus haut intérêt. Cet inventaire a permis de se rendre un compte exact des desiderata les plus urgents de la science ethnologique et par conséquent de faire porter l'effort des enquêtes vers les populations qui n'ont pas encore été étudiées. Ces enquêtes ne seront donc pas faites au hasard, mais ont été décidées d'après un plan mûrement établi. En outre, elles seront conduites suivant les méthodes qu'exige la science moderne, les enquêtes ethnographiques suivant un questionnaire intitulé *Manual de investigaciones etnográficas a uso de los Misioneros* et pour les enquêtes linguistiques suivant le *Questionnaire linguistique* de l'Institut d'ethnologie de l'Université de Paris, traduit en espagnol et adapté au milieu américain.

Le résultat ne s'est pas fait attendre. Déjà le frère Ildefonso de Tulcán a publié un essai sur l'Inga et des notes sur le folk-lore des Indiens de Mocoa ². Il a rédigé également un essai de grammaire du Kofán, avec notes ethnographiques, dont la publication s'impose puisque ce sera le premier document sur cette tribu.

Le Père Lucas de Batet, actuellement curé de Leticia, a enquêté sur le Tanimuka, langue du Miritiparaná, apparentée probablement au Tukano, et sur le Tikuna et recueilli des chants chez les Indiens. Le P. Fruchioso, après avoir étudié l'Inga de Santiago a été envoyé à San Vicente del Caguán où il étudiera les Indiens Tinigua du haut Yari et les tribus witoto voisines, tandis que le Père Estanislao, établi à La Chorrera sur l'Igaraparaná poursuit des recherches semblables, avec l'aide d'un compagnon, sur les Witoto du bas Putumayo.

1. CASTELLVÍ (Marcelino de). *Bibliografía lingüística y etnográfica de los misioneros del Caquetá*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, 1933-1934, p. 199-213.

2. ILDEFONSO DE TULCÁN (Fray). *Ensayo de gramática del Inga y del Napeño (dialectos colombianos de la familia Kichua)*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, 1933-1934, p. 326-333 ; *Apuntes para el folk-lore de los Indios de Mocoa*. Ibid., p. 379-386.

Le P. Plácido continue ses études sur le *yagé*.

Le Père Marcelino de Castellví, animateur infatigable, prépare une monographie sur le Kóçe ou Kamsá, explore les archives de Popayán et de la Bibliothèque nationale de Bogotá, installe un fichier linguistique et ethnographique au centre de la mission à Sibundoy (actuellement Las Casas) qui renferme déjà plusieurs milliers de fiches, projette la création au Séminaire pour le clergé colombien d'un musée d'ethnographie, d'archéologie et d'histoire naturelle auquel sera annexée une bibliothèque d'ouvrages consacrés au Caquetá, au Putumayo et à l'Amazone et envisage même la possibilité de fouilles systématiques dans la vallée de Sibundoy, où des fouilles occasionnelles ont mis à découvert, entre autres objets, deux urnes funéraires.

Déjà nous devons au Père Marcelino la réimpression d'un opuscule du prêtre Albio publié en 1855, devenu introuvable ¹.

Un tel effort ordonné se passe de commentaires, dont la modestie du P. Marcelino pourrait s'offenser. Qu'il sache cependant combien les américanistes lui garderont de reconnaissance pour avoir su organiser et orienter les efforts de ses collègues d'une façon aussi vigoureuse et aussi heureuse.

P. RIVET.

Lecture des Espagnols en Amérique. — Le petit livre de M. Irving A. Leonard, *Romances of chivalry in the Spanish Indies, with some Registros of shipments of books to the Spanish colonies* (University of California Publications in modern philology, vol. 16, n° 3, pp. 217-372, Berkeley, 1933), a, entre autres qualités, celle de donner beaucoup plus qu'il n'annonce. Loin d'être limité aux romans de chevalerie, il apporte les informations les plus instructives et les plus précieuses sur la diffusion de la littérature européenne dans le Nouveau Monde vers la fin du xvi^e siècle et le début du xvii^e (les *registros* publiés vont de 1586 à 1605). C'est pourquoi les listes de livres que M. Irving A. Leonard donne en appendice et qui complètent très heureusement celles qu'avait déjà fait connaître M. Francisco Fernández del Castillo (*Libros y libreros en el siglo XVI*. México, 1914), seront de la plus grande utilité non seulement pour les spécialistes d'histoire littéraire, mais pour tous ceux qu'intéressent l'histoire des idées et l'histoire religieuse. Les ouvrages consignés sur ces listes le sont malheureusement de façon souvent très vague; M. Irving A. Leonard, dans l'index qu'il en a établi — et qui serait encore plus commode s'il comportait des renvois aux pages — a réussi à les identifier en majeure partie. Je ne suis pas sûr que l'*ystoria de africa* (p. 269) soit le livre, peu connu, me semble-t-il, qu'il indique. On peut hésiter entre trois ouvrages beaucoup plus répandus, ceux de Paul Jove, de Pedro de Salazar (Medina del Campo, 1570 et 1576) et de Luis del Mármol (Grenade, 1573), que la biographie du P. Fernando

1. *Los Indios del Andaquí. Regiones incultas al oriente de Neiva*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. VI, 1934-1935, p. 8-26.

de Contreras par le Jésuite Aranda (Séville, 1692) intitulé précisément, et de manière fantaisiste, *Historia de Africa, Historia de las guerras de Africa* et *Historia General de Africa*. Notons que Paul Jove apparaît ailleurs : *Vn paulo Houio* (p. 322). Mais cela ne prouve rien ni dans un sens ni dans l'autre. Quant à l'*ystoria de los xarifes* (p. 270 et p. 276), c'est Diego de Torres, *Relación del origen y successo de los Xarifes*, Séville, 1585. Je suppose que l'*itinerarium catholicum* (p. 281) est celui de Fr. Juan Foher, O. F. M., *Itinerarium Catholicum proficiscentium ad infideles conuertendos*, Séville, 1574. Enfin pour la *mesa franca* (p. 270), il ne peut s'agir que de Fr. Antonio de San Román, O. S. A., *Consuelo de Penitentes o Mesa Franca de spirituales manjares*, Salamanque, 1583, et Séville, 1585. Dans cet ouvrage, le P. San Román donne la biographie de neuf religieux du Mexique qu'il appelle, par comparaison avec les neuf héros traditionnels, « los nueue Varones de la fama » (voir ma « *Conquête spirituelle* » du Mexique, Paris, 1933, p. 20). Il y a donc lieu de se demander si les « nuebe de la fama » qui reviennent assez fréquemment dans les *registros* (p. 271, p. 275, p. 286) ne désigneraient pas également ce livre, plutôt que la *Chronica llamada el Triunpho* etc.

Robert RICARD.

L'origine du maïs. — Travaillant depuis quelques mois à l'Institut de phytotechnie de Leningrad, dirigé par le professeur Varilof, j'ai pu me mettre au courant des résultats très intéressants obtenus par ce savant et ses collaborateurs relativement au maïs. Le centre d'origine de cette plante est la région maya. C'est de ce centre que le maïs a pénétré dans les différents pays d'Amérique en s'adaptant aux différents climats. Dans la région des Pueblos, il est adapté à la sécheresse d'une façon étonnante. Les indigènes le sèment à 50 cm. de profondeur et son cycle peut s'accomplir sans une goutte de pluie. Par contre, au Pérou, il est adapté à l'irrigation. Tout cela représente une agriculture millénaire. Les cultivateurs de maïs xérophile ont gagné l'Amérique du Nord par le Texas et l'Arizona; les cultivateurs du maïs hygrophile ont émigré par la Colombie, l'Équateur d'une part, par les Antilles, la Floride d'autre part.

A. HAUDRICOURT.

Sur les origines de l'industrie sucrière à Puerto-Rico. — En faisant aux Archives des Indes, à Séville, des recherches sur l'histoire des Canaries, j'ai trouvé la cédula suivante, adressée le 23 avril 1569 aux autorités de l'Archipel, et qui a des chances d'être inédite :

« Manuel de Yllanes me a hecho relación que para beneficiar los yngenios de açúcar que ay en la ysla de San Juan de Puerto-Rico convernía que pasasen a ella algunos oficiales dende essas yslas y me a supplicado mandase dar licencia para ello o como la mi merzed fuese. Por ende yo vos mando que dexéis y consintáis pasar a la dicha ysla de San Juan de Puerto-Rico a dos oficiales

maestros de açúcar y a dos carpinteros y dos herreros y dos caldereros para que entiendan en los dichos ingenios, los quales dichos oficiales sean quales nombrare el dicho Manuel de Yllanes, presentando ante vosotros o qualquier de vos informaciones hechas en sus tierras ante las justicias dellas y con aprouación de las mismas justicias de como no son casados ni de los prohibidos a pasar < a > aquellas partes y de las señas de sus personas, lo qual así hazed y cumplid, obligándose asimismo ante vosotros cada vno de los dichos oficiales en cantidad de dozientos mill maravedís que residirán en la dicha ysla de San Juan seis años primeros siguientes sin salir della para otra ninguna parte de las nuestras Yndias so pena que pagarán los dichos maravedís para nuestra cámara y fisco. Fecha en Madrid, a veinte y tres de abril de mill e quinientos y sesenta y nueve años. Yo el Rey. Refrendada de Erasso, señalada de los del Consejo ». (Archivo General de Indias. Indiferente General (Canarias), leg. 3089, vol. I, fº 94 vº).

On sait que l'industrie du sucre était une des principales ressources des Canaries au xvi^e siècle, et qu'elle avait entraîné un développement considérable de l'esclavage. Ces esclaves étaient soit des nègres de Guinée, soit des Maures faits prisonniers au cours de razzias sur la côte voisine de Berbérie. Une phrase de notre texte nous rappelle que l'accès des Indes espagnoles était interdit aux descendants de Musulmans et aux esclaves maures par trois cédulas de Charles-Quint (cf. *Disposiciones complementarias de las Leyes de Indias*, I, Madrid, 1930, p. 279-281).

Robert RICARD.

Sur la tentative d'acclimatation du chameau en Amérique. — On sait qu'au xvi^e siècle les Espagnols ont essayé d'acclimater le chameau en Amérique, plus précisément au Pérou. Comment s'est faite cette tentative ? Je n'ai ni le dessein ni la possibilité de répondre méthodiquement à cette question ; je voudrais simplement verser quelques indications au dossier de cette curieuse affaire qui, à ma connaissance, n'a pas encore été étudiée. Dans un ouvrage anonyme et officieux publié à Madrid en 1929 par la direction générale de l'émigration au Ministère du Travail et intitulé *Aportación de los colonizadores españoles a la prosperidad de América*, on pouvait lire ce qui suit : « La escasez del ganado mular que hubo en los primeros años de la colonización española en el Perú, hizo que se enviasen allí algunos camellos procedentes de Africa... Como otro animal de carga llevó al Perú el capitán Juan de Reinega el camello africano, no sabemos si a virtud de una Cédula que en 1552 concedía el privilegio de esa exportación al mercader sevillano don Cebrián de Caricate, que ejerció cargos de importancia en la Universidad de Mareantes. Para llegar hasta el Perú debieron los camellos de ser trasladados por el istmo. Una vez allí, como nos dice el padre Cobo, « se multiplicaron mucho ; con todo eso no se extendieron por la Sierra ni salieron de los términos de este arzobispado de Lima ; algunos domaron sus dueños para servirse dellos, pero los más se criaron cimarrones y montaraces en las sierras que corren de esta ciudad (Lima) hasta el valle de Ica etc. » . Ni aun en ese estado de cimarrones lograron los camellos prosperar en

la Sierra peruana. En 1615 murió el último representante de la especie, una camella, habiendo durado aquélla mas de sesenta años » (p. 96 et p. 115-116). Il s'agirait donc, semble-t-il, d'animaux amenés directement d'Afrique. Mais un érudit canarien du xviii^e siècle, Pedro Agustín del Castillo, dans sa *Descripción histórica y geográfica de las islas de Canaria* (éd. Santa Cruz de Tenerife, 1848, p. 193), revendique pour sa patrie les chameaux du Pérou : « De los animales domésticos y serviles al humano uso, hay de todas suertes siendo el camello el de mayor carga en estas islas, y de ellos dice el padre José de Acosta haberlos visto en el Perú, llevados de estas provincias y multiplicados allá... ». Acosta écrit en effet dans son *Historia natural y moral*, au ch. 33 du Livre IV : « Camellos algunos, aunque pocos, ví en el Perú llevados de las Canarias, y multiplicados allá, pero cortamente » (éd. Madrid, 1894, I, p. 420). Enfin, dans un mémoire encore inédit, *Theories and Theorists of the Spanish Conquest*, M. Lewis Hanke indique que, désireuse de limiter le portage, la Couronne avait signé un contrat pour l'introduction de chameaux en Amérique avec un certain Cristóbal Muñoz.

Robert RICARD.

Exposition d'archéologie américaine. — Le 12 octobre 1934, sous le patronage du Secrétariat de l'éducation publique du Costa Rica et sous la présidence de notre collègue M^{me} María F. de Tinoco, s'est ouverte au Théâtre national de San José une exposition d'archéologie américaine.

P. R.

Le site archéologique de Ixtacamastitlán, Puebla. — Le village d'Ixtacamastitlán est situé au sein de l'énorme massif montagneux appelé généralement Sierra de Puebla, qui s'étend entre les hauts plateaux, dont il forme l'escarpe orientale, et les régions basses de l'État de Veracruz. La Sierra est peuplée de Mexicains ou Nahoas, de Totonagues, d'Otomis et de Tepehuas en petit nombre : Ixtacamastitlán se trouve à environ 2.000 mètres d'altitude, dans la région Nahoas, sur le fleuve San Francisco. A quatre kilomètres à peu près du village, sur la rive gauche du fleuve, s'élève une colline excessivement abrupte, dont le sommet peut atteindre 2.800 mètres et constitue un plateau de faible étendue ; sur ce plateau vivent 15 ou 20 indigènes qui n'ont de contacts avec le village même que les jours de marché ; les femmes ne parlent pas espagnol. C'est cet endroit qui constitue le site archéologique proprement dit. Au cours d'une visite pendant l'été de 1934, nous y avons constaté l'existence de plusieurs murailles de pierres en très bon état de conservation, que les indigènes actuels utilisent encore en les couvrant d'un toit d'herbe ; entre ces murailles le sol est formé d'un ciment rouge sombre d'environ 2 centimètres d'épaisseur. Les pierres des murailles portent encore quelques ornements sculptés et même des traces de peinture. Sur tout le plateau sont disséminés des tumuli où l'on distingue des assises de pierres superposées ; l'intérieur est creux et les indi-

gènes actuels s'en servent comme de greniers. Au cours de leurs travaux, les habitants extraient constamment du sol divers objets tels que des pointes de flèches et des labrets en obsidienne, de petites têtes humaines en terre cuite d'un style analogue aux têtes aztèques du District Fédéral, etc... Chez une vieille femme indigène se trouve une statue en pierre volcanique d'environ 80 centimètres de haut, représentant un personnage muni d'une coiffure très élaborée et tenant à deux mains devant lui un disque creux qui a dû contenir un miroir circulaire en obsidienne : ce qui peut la faire interpréter comme une statue de Tetzcatlipoca. Enfin, sur la grande place du village d'Ixtacamastitlán, se trouve exposée une tête de serpent en pierre, d'environ 70 centimètres de long, probablement détachée d'un corps complet.

Il s'agit évidemment ici de la forteresse, appartenant à un cacique allié ou plutôt vassal de Moctezuma, que Cortès a rencontrée sur sa route en montant vers le haut plateau par la région de Perote ; sous le nom d'Yztacmastitan il décrit la vallée comme extrêmement peuplée (*Cartas de relación*, New York, 1828, page 62) et admire fort la position de la colline (dont il ne donne pas le nom : elle s'appelle aujourd'hui Cerro Colhua). Il est donc probable que non seulement la colline, mais toute la vallée, constituent un site archéologique très riche, dont les produits seraient sans doute liés étroitement à la culture aztèque.

Jacques SOUSTELLE.

Fouilles à Calixtlahuaca, État de México. — Sous la direction de M. José García Payón, du Musée de Toluca, Méx., se poursuivent à Calixtlahuaca, près de la capitale de l'État, des fouilles qui ont déjà donné des résultats importants. Trois édifices ont été jusqu'ici mis à jour. Le premier, dit temple de Quetzalcoatl, situé au sommet d'une colline, présente quatre corps cylindriques superposés, qui ont été recouverts, à une époque plus récente, par une construction conique également à quatre étages. Cette dernière est munie d'un escalier en *tezontle*. Le second édifice ou « temple de Tlaloc » est une pyramide à trois corps, élevée sur une plate-forme ; elle présente les traces de trois superpositions successives. Enfin près de cette pyramide on a commencé à dégager un escalier apparemment plus ancien, qui conduit à une vaste plate-forme et à une série de monticules non encore fouillés. Près de l'escalier du « temple de Quetzalcoatl » et sur les corniches, ont été trouvées des pierres sculptées de grandes dimensions, certaines représentant des serpents. D'après la céramique trouvée au cours des fouilles, M. García Payón croit pouvoir attribuer ces édifices à la civilisation Matlaltzinca.

J. S.

Travaux de M. George C. Vaillant en Amérique Centrale. — Depuis plusieurs années, M. G. C. Vaillant, *associate curator* d'archéologie mexicaine à l'American Museum of natural history de New York, a consacré une série de publica-

tions et d'articles de revues aux résultats de ses travaux sur l'Amérique Centrale : fouilles personnelles de différents sites, études sur l'architecture précolombienne et sur les collections d'archéologie de l'American Museum of natural history ¹, sur les relations entre la céramique nord et centro-américaine ². M. G. C. Vaillant s'est attaché très spécialement à l'étude des civilisations pré-toltèques réunies jusqu'à ces dernières années sous le terme général de « culture archaïque ». Ses fouilles à Ticoman, Zacatenco et Gualupita, l'étude du matériel rassemblé à Copilco, San Juanico et Cuicuilco l'ont conduit à écarter ce terme, synonyme d'unité et de primitivité et à proposer celui de « *middle cultures* » (cultures intermédiaires) précisant d'une part l'hétérogénéité des éléments culturels recouverts par le Pedregal — hétérogénéité au double point de vue typologique et chronologique — le seul caractère commun permettant de les englober sous un même terme résidant dans l'opposition générale vis-à-vis des hautes cultures ; d'autre part la supériorité de la technique, supposant déjà un long passé. Par conséquent, entre une base primitive très ancienne — dont aucune fouille n'a encore livré les traces — et les cultures aztèque et maya, les *middle cultures* serviraient d'intermédiaires (peut-être pas directement pour la base).

M. Vaillant a pu esquisser, d'accord avec M. Noguera, une classification des différents types de *middle cultures* dans les États de México et de Morelos avec une chronologie relative.

On peut donc résumer ainsi les résultats des travaux du savant américaniste, en ce qui concerne les anciennes cultures de l'Amérique Centrale :

1. *Ce qui est acquis* : a) les cultures dites archaïques ne représentent pas un ensemble homogène ; b) elles ne sont pas la source première des hautes cultures centro-américaines.

2. *Ce qui reste à établir* : a) les relations ethniques des *middle cultures* entre elles, et respectivement avec les cultures qu'elles précèdent ; b) la ou les sources de ces *middle cultures*.

Il n'est pas besoin d'insister sur la signification des travaux de M. Vaillant : l'importance du chapitre qu'il a ajouté et de ceux qu'il ouvre dans l'histoire de l'archéologie centro-américaine se dégage d'elle-même. On ne peut en indiquer ici que les traits essentiels en renvoyant pour le détail aux publications ³, très

1. Natural history. New York, t. XXVIII, 1928, p. 562-576 ; t. XXXI, 1931, p. 243-252, 530-538 ; t. XXXII, 1932, p. 512-520, 556-558 ; t. XXXIII, 1933, p. 17-30, 618-628 ; t. XXXIV, 1934, p. 117-132, 259-272, 389-402.

2. *Some resemblances in the ceramics of Central and North America*. Globe, privately printed for the Medallion, Gila Pueblo, 1932, 50 p., in-8°.

3. *Excavations at Zacatenco*. Anthropological Papers of the American Museum of natural history. New York, t. XXXII, part. I, 1930, 197 p.

Excavations at Ticoman. Anthropological Papers of the American Museum of natural history. New York, t. XXXII, part. II, 1931, 439 p.

Excavations at Gualupita. Anthropological Papers of the American Museum of natural history. New York, t. XXXV, part. I, 1934, 133 p.

Las antiguas culturas del valle de México. Quetzalcoatl. México, t. I, n° 5, 1931, p. 2-8.

abondamment illustrées, au texte précis et toujours prudent — l'auteur se laisse réellement « conduire par les faits » — qui constituent la très précieuse contribution de M. Vaillant à la connaissance de l'archéologie centro-américaine.

P. B.

Les fouilles récentes de Cuzco. — Sous les auspices du Patronat officiel d'archéologie péruvien, le directeur du Musée national de Lima, le Dr. L. Valcárcel, vient de faire une série de fouilles très intéressantes à Cuzco.

Une première série de travaux a porté sur les trois célèbres murailles de style cyclopéen de la forteresse de Sacsahuaman. On a décapé ces murailles recouvertes d'une épaisse couche de terre d'éboulis, puis on a sondé les terre-pleins qui les séparaient. Ce travail de nettoyage a permis de dégager dans l'intérieur de ces terre-pleins, des couloirs, qui rappellent des tranchées et qui permettaient, paraît-il, les mouvements à l'abri des projectiles.

Des passages faisaient communiquer ces enceintes entre elles. Ils débouchaient dans les angles rentrants du tracé à crémaillère bien connu, ce qui les mettait à couvert des coups du dehors. Ces passages pouvaient être obstrués au besoin par d'énormes blocs de pierre.

On a découvert également tout un réseau de drains qui évitaient l'inondation des enceintes. On sait que la région est pluvieuse. Ces drains sont constitués par des canaux en pierres de petites dimensions. Ils traversent les murailles et s'incurvent près de leur sortie.

Dans la partie nord-ouest de la forteresse, on a dégagé des constructions dont aucun chroniqueur n'a parlé et ensuite le sommet, où Garcilaso de la Vega avait situé trois tours, mais sans parler d'oratoires, d'habitations à niches, de tranchées ou de canaux qu'on y a découverts. Tout ce qu'on a remis au jour est de pur style incasique.

On a déblayé également les trois tours susdites et cette fouille a permis de constater la parfaite concordance des renseignements de Garcilaso et de la réalité. On y a même découvert en plus un bassin et un système de conduites d'eau que le célèbre auteur n'avait pas vus ou pas décrits.

Enfin le Dr. Valcárcel a dégagé un monument extrêmement curieux, l'hémicycle de Kenko. Ce monument rappelle dans une certaine mesure les théâtres de notre antiquité classique. Il consiste en une enceinte de plan légèrement elliptique dans laquelle est entaillée une rangée d'alvéoles qui peuvent avoir

Notes on the middle cultures of middle America. Proceedings of the twenty-third international Congress of Americanists, held at New York, september 17-22, 1928. New York, 1930, p. 74-81.

On the threshold of native american civilization. Natural history. New York, t. XXIX, 1929, p. 530-542.

Reconstructing the beginning of a history. Natural history. New York, t. XXX, 1930, p. 606-616.

Stratigraphical research in Central México. Proceedings of the national Academy of sciences. Washington, t. XVIII, 1932, p. 487-490.

été des sièges, parfaitement travaillés et alignés. Derrière ces sièges, le terrain monte en pente douce et permettait sans doute à de nombreux spectateurs d'assister debout au rite qui se célébrait à l'intérieur de l'enceinte. Là, en effet, se trouve une petite plateforme de plan carré surmontée d'une pierre pyramidale monolithe, qui doit avoir 3 à 4 mètres de hauteur. Cette pierre semble avoir souffert des ravages soit du temps, soit des hommes. C'était peut-être une pierre sacrée ou un autel.

La forme circulaire de ce monument est tout à fait insolite, le plan rectangulaire est, on le sait, le plus généralement en usage dans les constructions d'origine kechua.

Les fouilles faites plus particulièrement en vue des cérémonies de l'année 1935 doivent se poursuivre.

Général LANGLOIS.

Découvertes archéologiques dans la province de Santa Fé. — « *La Acción* » journal de Paraná (23 et 25 septembre 1934) donne d'intéressants renseignements sur de récentes fouilles faites dans la province de Santa Fé par M. Manuel A. Bousquet. Le gisement archéologique se trouve sur les rives de l'arroyo Leyes. La collection recueillie comprend plus de 800 pièces complètes et 10 caisses de tessons. Suivant le professeur A. Serrano, l'étude de ces documents démontre l'existence dans le gisement de trois apports : un apport guaraní ; un apport dont les représentations plastiques se rapprochent de celles que l'on trouve tout le long du Paraná moyen ; un apport moins archaïque, peut-être lié aux civilisations du Chaco.

Une mission, dirigée par notre collègue F. Aparicio, a été envoyée sur place pour examiner ce gisement et y pratiquer des fouilles pour le Musée d'ethnographie de Buenos-Aires.

P. R.

Métis de Noirs et d'Indiens au Mexique. — Une expédition mexico-italienne a poursuivi cet hiver des études sur les indigènes de la côte de l'État de Guerrero qui donnent des signes évidents de croisement avec des Noirs : peau plus foncée cheveux frisés ou ondulés ; ils vivent à l'écart des Indiens purs, avec des coutumes particulières. Il existe quatre termes indigènes pour indiquer les différents degrés d'influence du sang noir manifestés par la forme du cheveu depuis le cheveu crépu jusqu'à la légère ondulation : *cuculuxtle*, *chino*, *crespo*, *pelo quebrado* (*Nature*. Londres, 24 février 1934).

P. B.

Action sociale pour la race indigène. — Le gouvernement de l'État de Chiapas a créé un Département d'action sociale, culturelle et de protection indigène. Ce département se chargera de tout ce qui est en relation avec l'éducation, les problèmes agraires, de travail, l'organisation syndicale et enfin

tout ce qui peut contribuer à une incorporation effective de la race indigène à la civilisation, par exemple la protection de ses intérêts sociaux.

Le Gouvernement local et les personnalités influentes sont favorables à ce mouvement auquel s'associe l'Institut mexicain de recherches linguistiques (*Investigaciones lingüísticas*. México, mai-juin 1934).

P. B.

Incorporation des Indiens au Mexique. — On annonce que M. Lázaro Cárdenas, Président de la République du Mexique, a décidé de fonder un nouveau département autonome de « Culture indigène », dont les attributions consisteront à relever le niveau de vie des indigènes du pays, de façon à les incorporer pratiquement au reste de la population.

J. S.

La colonisation de la Basse-Californie. — Depuis de longues années, l'*Universal*, de México, poursuit une campagne en faveur de l'occupation effective et du peuplement de la Basse-Californie par les Mexicains. A plusieurs reprises, ce journal a signalé la menace d'une emprise nord-américaine sur ce pays que seule une étroite bande de territoire rattache au reste du Mexique. Le rapatriement d'un grand nombre de travailleurs mexicains, en chômage aux États-Unis, a été l'occasion, pour le gouvernement, de poser la question sous un angle nouveau.

« Un bon projet est à l'étude, écrit l'*Universal* (30 août 1934) : celui de la colonisation de la Basse-Californie par les Mexicains. Il n'est pas encore mûri, mais simplement ébauché ; néanmoins l'excellente idée qu'il contient est une raison suffisante pour qu'il soit encouragé et soutenu jusqu'à sa complète réalisation.

Nous faisons allusion au projet de rapatriement d'environ cinquante mille Mexicains résidant dans la région de Los Angeles. Il s'agit de canaliser cette énergie humaine, jusqu'à hier utilisée au profit de l'agriculture étrangère, vers une région qui est nôtre et qu'il convient que nous exploitions. Nous ne pouvons pas nous désintéresser du sort de tant de nos compatriotes, aujourd'hui sans travail et réduits à la misère, et qui s'efforcent de regagner leur patrie. La plupart sont agriculteurs. Au lieu de les distribuer dans les diverses régions du pays, il s'agirait de les réunir en une seule : la Basse-Californie.

Nous n'avons pas à le répéter : cette immense et riche territoire a été durant de longues années abandonné à son propre effort par les gouvernements qui se sont succédé à México depuis l'indépendance. On pourrait croire que cette longue négligence a été due au défaut de voies de communication et, surtout, à l'instabilité des régimes et à la fréquence des guerres civiles ; mais il ne faut pas oublier que le Mexique a connu un régime stable et très prolongé : celui du général Díaz, et que même alors on a bien peu fait pour résoudre ce grand problème. Avouons donc que cet abandon est bien le fait de l'imprévoyance et de l'oubli ».

L'*Universal* note ensuite le progrès de l'influence nord-américaine dans la péninsule :

« Le commerce de la Basse-Californie se fait presque exclusivement avec les États-Unis. La proximité des États-Unis a influé sur la mentalité et les habitudes du pays. Nos compatriotes bas-californiens sont élevés dans des collèges nord-américains où ils reçoivent une culture anglo-saxonne ; l'usage de l'anglais se répand. Et quant à la patrie mexicaine, elle apparaît si lointaine, si irrémédiablement distante que nous ne croyons pas devoir insister sur le fait qu'il est urgent de la rapprocher.

Intensifier l'instruction primaire et supérieure, répandre la culture autochtone par la propagande parlée et écrite, accorder toutes facilités pour que les élèves qui le méritent et qui désirent s'orienter vers des carrières libérales ou techniques puissent être dirigés vers des écoles et des universités mexicaines, ce serait faire un grand pas vers le resserrement des liens spirituels ».

Mais le problème essentiel, suivant l'*Universal*, est celui de la population :

« La population de la Basse-Californie qui, suivant le recensement de 1895, était de 42.245 habitants, avait presque doublé en 1930, année où elle s'élevait à 94.469 habitants, dont environ 5.000 étrangers. Si maintenant nous considérons l'étendue territoriale de ce pays : 152.000 kilomètres carrés (sensiblement plus que l'île de Cuba), nous constatons que la densité de cette population est extrêmement faible : elle est loin d'atteindre 1 habitant par kilomètre carré ! Un grand effort doit être fait pour l'augmenter ».

L'*Universal* reconnaît que le territoire bas-californien comporte des régions inhabitables, mais à côté de celles-ci il en est d'autres d'une fertilité exceptionnelle. Le « potentiel » du pays est extraordinaire : la pêche, les industries vinicoles, la production cotonnière à peine naissante y sont susceptibles d'un grand développement.

Pour conclure, l'*Universal* signale le danger qu'il y aurait à précipiter le rapatriement et l'installation des Mexicains en Basse-Californie. Une expérience analogue s'est révélée désastreuse dans l'État de Guerrero. En aucun cas, il ne faut attirer dans ce territoire neuf plus d'hommes qu'il n'est possible d'en occuper immédiatement. Mais l'Office du rapatriement, conscient de ce danger, procédera avec prudence : des cinquante mille Mexicains résidant en Californie nord-américaine, un petit nombre seulement (cinq à huit mille) sera dirigé vers la Californie du Sud (*Bulletin périodique de la presse sud-américaine*. Paris, Ministère des Affaires Étrangères, n° 189, 4-6 octobre 1934, p. 9-10).

P. R.

Population du Mexique. — Villes de plus de 50.000 habitants, d'après le recensement du 15 mai 1930 : Aguascalientes, 62.244 ; Guadalajara, 175.539 ; León, 69.403 ; Mérida, 95.015 ; México, 1.029.068 ; Monterrey, 132.577 ; Puebla, 114.793 ; San Luis Potosí, 74.003 ; Tampico, 68.126 ; Torreón, 66.001 ; Veracruz, 67.494.

Société des Américanistes, 1934.

De 40 à 50.000 habitants : Chihuahua, 44.646 ; Orizaba, 42.904 ; Pachuca, 41.211 ; Saltillo, 45.272 ; Toluca, 41.234.

De 30 à 40.000 habitants : Ciudad Juárez, 39.669 ; Jalapa Enríquez, 33.124 ; Morelia, 39.916 ; Oaxaca, 33.423 ; Querétaro, 32.585 ; Victoria de Durango, 36.330 (*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 2).

P. B.

Nouveaux noms de villes mexicaines.

Ancien nom.

Nom actuel.

Porfirio Diaz

Piedras Negras

Doña Cecilia

Ciudad Madero

Frontera

Alvaro Obregón

Tehuantepec

Santo Domingo Tehuantepec

(*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 2).

P. B.

Population des ports mexicains d'après le recensement du 15 mai 1930. — Acapulco, 6.529 ; Alvarado, 5.994 ; Alvaro Obregón, 6.636 ; Campêche, 20.125 ; Carmen, 7.180 ; Guaymas, 8.534 ; La Paz, 8.166 ; Manzanillo, 3.669 ; Mazatlán, 29.380 ; Progreso, 11.481 ; Puerto México, 8.273 ; Salina Cruz, 5.994 ; Tuxpan, 11.457 ; Veracruz, 67.494 (*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 1).

P. B.

Population du Salvador. — D'après le recensement de 1930, voici les chiffres pour les localités principales et les ports importants de l'État :

San Salvador...	89.281	Armenia	5.476
Santa Ana.....	11.210	Jiquilisco.....	5.251
Nueva San Salvador.....	20.938	Chinameca	5.166
San Miguel.....	17.569	Quezaltepeque.....	5.028
Sonsonate	15.737	Atiquizaya.....	4.999
Cojutepeque	12.993	Jucuapa.....	4.714
Ahuachapán	11.664	Santiago de María.....	4.618
San Vicente.....	10.964	La Unión	4.599
Suchitoto.....	9.935	San Juan Nonualco.....	4.140
Zacatecoluca	8.768	Santa Elena.....	4.078
Chalchuapa.....	8.189	San Pedro Nonualco.....	4.046
Usulután	7.451	Sensuntepeque	2.872
Isalco.....	6.863	Chalatenango	2.751
Mejicanos	5.961	San Francisco Morazán....	2.361
Nahuizalco.....	5.668	Acajutla.....	1.412

(*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 1).

P. B.

Population de Saint-Vincent (1931). — Saint-Vincent, 44.278 habitants, la Grenade (en partie), 3.683 (dont Beguia, 1.870 et Union, 1.129). La capitale Kingstown, compte 4.269 habitants (6.408 avec les faubourgs); Barrouallie, 1.267 (1.692 avec les faubourgs) et Georgetown, 943 (1.824 avec les faubourgs) (*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 4).

P. B.

Une nouvelle province au Pérou. — La province de Lamas a été constituée dans le département de San Martin le 16 octobre 1933, aux dépens des districts de Lamas, Tabalosos, San José de Sisa, Cainarachi et Cuñumbuquy; la capitale est Lamas (*Petermanns Mitteilungen*. Gotha, 1934, n° 4).

P. B.

La protection de la nature en Amérique. — Le 5^e Congrès scientifique pan-américain qui s'est réuni à Vancouver du 1^{er} au 14 juin 1933 a recommandé la conservation dans leur état primitif et la protection des sites suivants :

Au Canada :

les magnifiques groupes de pins oregon près de Nanaimo, dans l'île de Vancouver ;

une partie de l'île Lulu à l'embouchure de la rivière Fraser, en Colombie britannique, où se trouvent des tourbières d'un intérêt exceptionnel.

Au Chili :

la forêt de Fray Jorge au nord de l'embouchure du Limari dans la province de Coquimbo, la forêt la plus septentrionale du Chili, reste d'une période post-glaciaire, entourée de toutes parts d'un demi-désert subtropical de cactées ;

un espace de la Cordillère, au sud de Corral, où subsistent des associations subantarctiques de plantes de marais, que l'on ne rencontre actuellement que dans les terres magellaniques ;

des espaces des forêts tempérées primitives de Chiloe et en particulier de forêts de cyprès (*Pilgerodendron uviferum*) ;

les îles Juan Fernández ;

l'île de Pâques.

En Équateur :

les îles Galapagos.

Au Mexique :

les îles en face de la côte Pacifique.

Aux États-Unis :

réserves naturelles mieux protégées que les parcs nationaux ou d'État actuels ;

une des îles Aléoutiennes.

P. R.

La XVII^e « Fête Indienne » à Inwood Park, N. Y. — Les journaux américains

nous apprennent que les Indiens résidant près de New York ont célébré leur fête annuelle le 30 septembre devant 2.000 spectateurs. Des représentants des tribus Hopi, Pawnee, Onondaga, etc..., s'exhibèrent dans un concours de danse. Il y eut des poèmes, des chants et des discours en anglais, par divers « chefs » et « princesses ». On rappelle que l'une de ces dernières, actuellement actrice de cinéma, avait débuté aux Ziegfield Follies; son costume tailleur fut très remarqué, ainsi que le complet bleu sombre d'un chef algonquin. Le sachem Shunatona, Pawnee, assura les spectateurs que les Indiens présents n'étaient pas venus « seulement pour donner un spectacle » (*just to put on a show*). Tous furent très applaudis.

J. S.

Nouveau voyage de M. de Wavrin. — Notre infatigable collègue, M. de Wavrin, s'est embarqué le 20 octobre pour le Venezuela. Il compte visiter ce pays et organiser une expédition vers les sources de l'Orénoque. Nos collègues peuvent lui adresser toute correspondance à la « Legación de Bélgica, Caracas (Venezuela) ».

P. R.

Mise au point. — M. Francis Kuhn, dit comte de Prorok, continuait récemment, dans une conférence à l'Institut Océanographique, à se proclamer ancien directeur d'une mission archéologique franco-américaine en Amérique Centrale sous les auspices du Gouvernement mexicain; au cours de cette mission, il aurait, notamment, effectué l'exploration aérienne des forêts du Yucatán, découvert des temples maya, et trouvé des preuves d'anciennes relations avec la Grèce et l'Atlantide. L'importance de ce dernier point ne saurait échapper à personne, mais, sans entrer dans cette discussion, bornons-nous à signaler :

1. Que le gouvernement mexicain n'a pas souvenir d'avoir jamais appuyé une mission « franco-américaine » dirigée par M. Kuhn ;

2. Que l'on n'a pas gardé davantage souvenir, au Mexique, d'une « exploration aérienne des forêts du Yucatán » par le même.

Nul doute que M. Kuhn n'explique de façon satisfaisante cette série d'oublis.

Signalons à ce propos que M. Kuhn a donné le récit de sa mission en Amérique Centrale dans des articles publiés en 1933 et 1934 par « Excelsior », l'« Universal » et la « Revista de Revistas », de México, l'« Intransigeant » et « Vu » de Paris, « Le Soir Illustré » de Bruxelles, etc. On y verra, entre autres choses, des photographies du temple de Xochicalco, Mor., et du lac de Pátzcuaro, Mich., mis l'un et l'autre sur la liste des découvertes du comte de Prorok en pays *maya*. On ne peut donc se refuser à reconnaître que la géographie tout au moins n'ait été renouvelée.

J. S.

4^e Centenaire de la découverte du Canada (Carte 5). — La Société des Américanistes faisait partie des 75 délégations, qui allèrent, cet été, représenter la France au Canada, pour y fêter le 4^e centenaire de sa découverte par Jacques Cartier.

La Mission Jacques Cartier, qui avait été depuis un an préparée méthodiquement par le Comité National, constituée, par les résultats obtenus, un couronnement de l'œuvre persévérante accomplie pendant 25 années par le Comité France-Amérique. Il convient de rappeler que celui-ci avait organisé en 1912 la Mission Champlain, et, en 1921, la Mission Fayolle.

Tout a été déjà dit sur les étapes de la Mission au Canada. L'accueil, qui nous fut réservé partout, ne pouvait être plus émouvant pour nos Missionnaires, car s'il était empreint de délicatesse intime et familière à l'égard de chacun des membres de la Délégation, il débordait d'un enthousiasme véritablement triomphal dans les hommages populaires rendus collectivement aux représentants de la France.

Parmi les spectacles qui nous ont été offerts, il en est un dont on a peu parlé et qui intéressera, je crois, davantage mes collègues de la Société des Américanistes : je fais allusion aux « *pageants* », c'est-à-dire à ces grandes représentations théâtrales qui se jouent en plein air, sur une scène immense et qui rappellent à la fois la scène grecque et le théâtre du Moyen Âge. Mais ici, au Nouveau Monde, où l'on voit grand, les pièces jouées le sont quelquefois par des milliers de figurants. En fait, il ne s'agissait pas de pièces, mais de reconstitutions de l'histoire, depuis l'origine jusqu'à nos jours, du pays, ou de la région qui nous accueillait. Et les héros français, qui ont découvert et exploré l'Est du Canada et des États-Unis, y tenaient un rôle prépondérant.

Au Canada, on garde le culte de toute l'histoire de la race. N'oublions pas, en effet, que le « miracle canadien », c'est le miracle de la race française. Et, la joie la plus profonde que nous ayons personnellement éprouvée pendant le voyage, a été de noter chez nos Missionnaires les réactions qu'ils éprouvaient au fur et à mesure que se révélait à eux le sens véritable du « miracle canadien ». Nous ne croyons pas qu'il existe d'impression plus émouvante ni plus reconfortante pour des Français.

Ceux-ci, n'ont-ils pas souvent entendu parler de la décadence, de la sénilité de la race française ? Or, que voient-ils au Canada ? Un rameau, ou plutôt deux rameaux de notre race, aussi anciens que la souche elle-même et, sans doute, demeurés à peu près purs : les Canadiens-Français et les Acadiens. Abandonnés de la mère-patrie, séparés en tronçons isolés, exposés d'abord à tous les périls, ensuite à toutes les persécutions, et cependant, grâce à l'énergie et la vitalité de la race, grâce à l'union de tous dans une même pensée, dans un même amour, dans une même action, remportant chacun de son côté, le peuple canadien et le peuple acadien, après une lutte de près de quatre siècles, l'éclatant triomphe que nos Missionnaires ont tous constaté.

Aujourd'hui, en effet, les 60.000 Français du Canada sont devenus 5 millions. Non seulement ils ont conquis toute la province de Québec, plus grande que la France, mais ils reconquirent l'Acadie. Ils sont citoyens libres, en attendant

d'obtenir de la libérale Angleterre leur autonomie complète. Peu à peu ils essaient dans les autres régions du Canada et dans les pays avoisinants des États-Unis, notamment dans le Maine et le Massachusetts. C'est le triomphe des berceaux français.

Le Comité France-Amérique s'efforce d'établir une statistique et de situer exactement les quelques millions de « parlant français » qui se trouvent au Canada et aux États-Unis.

S'il nous avait paru naturel de retrouver dans les « *pageants* » canadiens le souvenir vivant de tous les découvreurs français, nous avons été heureusement surpris de constater à Rochester, c'est-à-dire aux États-Unis, un culte égal du souvenir français. Le « *pageant* » auquel nous avons assisté ne le cédait en rien sur ce point aux « *pageants* » canadiens.

A Rochester, en effet, on garde non seulement le pieux souvenir des grands noms de : de La Salle, Denouville, Dollier de Casson, de La Barre, René Gallinée, mais encore de tous les Pères Jésuites qui, de 1656 à 1708, en évangélisant les Indiens Senecques ouvrirent le pays à la civilisation. Ce sont les Pères : Joseph Chaumonot, Jacques Frémin, Julien Garnier, auteur d'un dictionnaire Senecque ; Pierre Rafflex, Jean Pierron, Jacques Bruyas, Jean Morain, François Vaillant de Guélsis, Jacques de Heu. C'est le Père Poncet, premier Blanc à descendre les rapides du Saint-Laurent, le père Joseph le premier à découvrir le lac Saint-Georges ; les pères Allouez, Beschefer, Hennipin.

Si l'on célébra à Rochester l'anniversaire de la première Marne et celui de la naissance de Lafayette, l'on y dédia surtout une plaque commémorative :

« *Aux héros de France*
 « *soldats, marchands, prêtres,*
 « *aux noms retenus ou oubliés*
 « *qui, les premiers, explorèrent notre vaste continent,*
 « *de Québec au Golfe du Mexique*
 « *bravant la mort à travers des périls innombrables*
 « *ouvrant la voie*
 « *aux pionniers américains* ».

Quelle magnifique leçon d'histoire de France !

Marquis DE CRÉQUI-MONTFORT,
 Délégué général de la Mission Jacques Cartier.

26^e Congrès international des Américanistes. — Contrairement à ce que nous avons annoncé (cf. Journal, t. XXVI, p. 207-208), le 26^e Congrès international des Américanistes se tiendra à Séville à partir du 12 octobre 1935. Le Comité d'organisation présidé par M. Gregorio Marañón, président de la Société de géographie, propose que les sujets généraux suivants y soient discutés :

1. L'individu et l'État dans les premières expéditions de découverte, conquête et colonisation de l'Amérique espagnole ;



Carte 5. — Carte des villages seneka et des relations entre Français et Indiens, 1615-1708.

2. Types de villes en Amérique espagnole à l'époque coloniale et fonction politique et sociale de la municipalité hispano-américaine ;

3. La condition juridique et sociale des Indiens en Amérique espagnole pendant toute la période coloniale ;

4. Étude critique de l'œuvre scientifique réalisée par le Conseil suprême des Indes et par la « Casa de Contratación » de Séville, en ce qui concerne la connaissance géographique de l'Amérique espagnole ;

5. Archéologie, ethnographie et philologie précolombiennes : problèmes fondamentaux dans l'état actuel de ces sciences.

Les communications doivent être annoncées au Comité avant le 1^{er} septembre 1935.

Les adhésions doivent être envoyées avant le 1^{er} août.

La cotisation est fixée à 25 pesetas.

Tous les membres du Congrès recevront une publication spéciale préparée par l'Institut hispano-cubain d'histoire d'Amérique (Fondation Rafael G. Abreu) intitulée *Los fondos americanos del Archivo de protocolos de Sevilla*.

Toute la correspondance doit être adressée à M. José María Torroya, secrétaire général, calle del León, n° 21, Madrid.

P. R.

Le Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques. Londres, 1934. — Comme nous l'avions déjà annoncé, la première session du Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques s'est tenue à Londres du 30 juillet au 4 août 1934. D'avis unanime la réunion a été un beau succès : plus de onze cents participants, des délégués de quarante-deux gouvernements, des universités et des sociétés savantes du monde entier. Le Congrès fut ouvert dans la grande salle d'University College par S. A. R. le prince George, duc de Kent, devant une assistance très brillante. Le gouvernement britannique a offert une réception officielle à Lancaster House et de nombreuses visites aux musées et aux collections privées ont eu lieu. Les membres du Congrès ont pu également admirer les belles collections du trésorier M. Beasley à Cranmore. Les travaux du Congrès ont été répartis en douze sections dont une a été consacrée aux films ethnographiques. Le Congrès, par la suite, a créé un comité permanent pour la documentation scientifique cinématographique présidé par le professeur Rivet et composé de MM. Krause de Leipzig, Joyce du British Museum, Frans Blom de Tulane, Sergio Sergi de Rome et Brodrick. Parmi les communications faites à la section d'ethnologie américaine signalons celles de M. Richard C. Long : « Maya and Mexican writing », de M. H. König : « Präanimistische Vorstellungen in Weltbilde der Eskimos », de M. Gahs : « Die Menschenopfer der zirkumpacifischen Gebieten und ihre mythologische Grundlage », de M. Rivet : « La province de Jaén, Équateur », de M. Preuss : « Ursprung und Bedeutung der Menschenopfer in Mexico », de M. Thalbitzer : « The Soul of the Eskimo language », de M. Karstén : « Methods of ethnographical field-research ».

Alan Houghton BRODRICK.

Linguistic Society of America. — Cette importante Société tiendra son 11^e Congrès annuel à Philadelphie le 28 et le 29 décembre 1934, en liaison avec la réunion de la « Modern Language Association of America », qui a lieu du 27 au 29 du même mois.

P. R.

Nebraska State historical Society. — Le meeting annuel de la Société historique du Nebraska s'est tenu le 5 et le 6 octobre 1934, à Lincoln, en union avec le congrès des « Native sons and daughters of Nebraska ».

Au banquet qui a eu lieu à cette occasion assistait le chef James Red Cloud, petit-fils du grand chef Indien Oglala, et les Professeurs Carl Steckelberg et Wilbur Chenoweth ont donné une remarquable audition de musique originale des Indiens Sioux.

P. R.

Soixante-huitième Congrès des Sociétés Savantes de Paris et des départements. — Le soixante-huitième Congrès des Sociétés Savantes de Paris et des départements s'ouvrira à Lyon, le mardi 23 avril 1935, à 2 heures. Les journées des mardi 23, mercredi 24, jeudi 25 et vendredi 26 avril seront consacrées aux travaux du Congrès. M. le Ministre de l'Éducation nationale présidera la séance générale de clôture, le samedi 27 avril à 3 heures.

Les manuscrits, entièrement terminés, lisiblement écrits sur le recto, accompagnés des dessins, photographies, cartes, croquis, etc., nécessaires, devront être adressés, avant le 25 février 1935, au 2^e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur. Il ne pourra être tenu compte des envois parvenus postérieurement à cette date.

En vue de la publication au Journal officiel des procès-verbaux des séances du Congrès, un résumé succinct de chaque communication devra être joint au manuscrit.

Il est laissé aux congressistes toute latitude dans le choix des sujets traités qu'ils aient ou non un lien avec le programme dressé par le Comité des travaux historiques et scientifiques. Toutefois l'inscription à l'ordre du jour du Congrès des communications présentées sera subordonnée à l'approbation de ce Comité.

Les prescriptions ne restreignent pas le droit, pour chaque congressiste, de demander la parole sur les questions du programme.

Les personnes désireuses de prendre part aux travaux du Congrès recevront, sur demande adressée, avant le 15 mars, à M. le Ministre — 2^e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur — une carte de congressiste donnant accès dans les salles de séances.

Les compagnies de chemins de fer accorderont aux congressistes qui auront à effectuer, pour se rendre à Lyon, un parcours simple d'au moins vingt-cinq

kilomètres, ou qui payeront pour ce trajet minimum, des autorisations donnant droit au transport à tarif réduit. Ces autorisations, valables sans arrêt dans les gares intermédiaires, comporteront :

L'aller, en toutes classes, au prix ordinaire des billets à plein tarif et le montant de l'impôt établi par les lois des 29 juin 1918 et 3 août 1926, correspondant à 15 p. 100 de l'exemption dont le congressiste bénéficiera ;

Le retour, gratuit, après visa du secrétaire du Congrès, en même classe qu'à l'aller et par le même itinéraire.

Les congressistes désireux de profiter de ces facilités devront en aviser le 2^e Bureau de la Direction de l'Enseignement supérieur avant le 1^{er} mars 1935 dernier délai, en indiquant exactement leur itinéraire.

Ces lettres seront valables, à l'aller : du jeudi 18 au samedi 27 avril 1935 inclus, et, au retour : du mardi 23 avril au jeudi 2 mai 1935 inclus.

P. R.

Chaire Gabriel Hanotaux. — L'Institut des études américaines, fondé par le Comité France-Amérique, a créé sous le nom de « Chaire Gabriel Hanotaux » un enseignement sur les « Origines et les civilisations américaines avant Christophe Colomb » qui a été inaugurée le 28 janvier 1935 et comportera une série de dix conférences. Notre secrétaire général, le Professeur Rivet, a bien voulu accepter cette année d'assurer cet enseignement ; ses connaissances américanistes, fruit de longues années de voyages d'études et de travaux, bien connus dans ce journal, le désignaient plus que tout autre en France pour occuper avec pleine compétence la chaire nouvelle.

Cette création ne pouvait pas être plus opportune, car notre pays se trouvait privé de tout centre d'enseignement d'américanisme. En effet, le cours d'antiquités américaines fondé en 1903 au Collège de France par le duc de Loubat, après avoir été professé par Léon Lejeal et Louis Capitan, fut supprimé à la mort de ce dernier, en 1929, les revenus de la dotation étant insuffisants pour assurer un traitement à un nouveau titulaire, et, tout récemment, en application des décrets-lois, la chaire des religions de l'Amérique précolombienne de l'École des Hautes-Études, occupée par G. Raynaud, a été supprimée à son tour.

Une fois de plus, l'initiative privée a dû suppléer à la regrettable carence de l'État. En prenant cette initiative, l'Institut des Études américaines a bien mérité de la science et de notre pays.

R. D'HARCOURT.

Dixième Congrès international d'histoire de la médecine. — Du 23 au 29 septembre 1935, se tiendra à Madrid le 10^e Congrès international d'histoire de la médecine. Parmi les thèmes officiels approuvés par le Comité d'organisation dont le Président est le Professeur Gregorio Marañón, nous relevons : « La médecine en Amérique pendant sa découverte et colonisation ».

Toute personne désireuse de collaborer à ce Congrès, doit remettre avant le 1^{er} juin 1935 un résumé dactylographié en double exemplaire, n'excédant pas 400 mots, de sa communication au Dr. José-Maria de Villaverde, secrétaire scientifique du Congrès. Sont admises les langues allemande, anglaise, espagnole, française et italienne. Il y aura trois classes de congressistes : les congressistes membres de la Société internationale d'histoire de la médecine, cotisation : 75 pesetas ; les congressistes qui désirent uniquement participer au Congrès, cotisation : 100 pesetas ; les parents et personnes accompagnant les congressistes, cotisation : 50 pesetas.

Les bulletins d'inscription, les cotisations et toute la correspondance en général doivent être adressés au Secrétariat général du Congrès, Palacio de la Academia nacional de medicina, calle de Arrieta, n° 12, Madrid.

P. R.

Une chaire d'ethnographie et de linguistique tupi-guaraní. — Cette chaire vient d'être créée à l'Université de São Paulo et a été confiée à notre collègue M. Plinio Marques da Silva Ayrosa.

P. R.

Instituto ibero americano (Puerto-Rico). — L'Université de Puerto Rico (Río Piedras, Puerto Rico) aux Antilles vient de créer un nouvel Institut, qui s'intitulera *Instituto ibero-americano*. Son but principal est la collection et la dissémination de l'information sur les pays d'Amérique. Son programme comprend également la géographie, l'histoire politique et les relations internationales ; l'art et la littérature et finalement l'archéologie et l'anthropologie.

P. R.

Instituto arqueológico del Cuzco. — A la date du 1^{er} septembre 1934, a été fondé au Cuzco un Institut archéologique, spécialement consacré à l'étude du passé et de l'état actuel de la race indienne aborigène. M. Luis E. Valcárcel, directeur général du Musée national de Lima, qui nous communique la nouvelle, ajoute que l'Institut offre toutes facilités pour exécuter des recherches dans la zone Cuzco-Puno-Apurímac.

P. R.

Academia nacional de ciencias Antonio Alzate. — Le 4 octobre 1934, l'Academia nacional Antonio Alzate a fêté le cinquantenaire de sa fondation. Un volume spécial sera édité à cette occasion. Il contiendra des mémoires scientifiques et les adresses envoyées par les différentes institutions mexicaines et étrangères à cette occasion.

Peu de Sociétés américaines ont un passé aussi brillant que la Société Antonio Alzate. L'ensemble de ses publications, sa riche bibliothèque font honneur à

l'homme qui depuis cinquante ans s'est consacré avec un dévouement admirable et une modestie sans égale à cette haute œuvre de science, notre éminent collègue et ami R. Aguilar y Santillán.

P. R.

Conférence à la Société de géographie et de statistique de México. — Le Dr. Sylvanus G. Morley a donné à México, sous les auspices de la Société de géographie et de statistique, une conférence sur la famille princière maya des Tutul Xiu, dont il a retracé la généalogie depuis ses plus anciens membres jusqu'aux représentants actuels qui vivent au Yucatán.

J. S.

Transfert de la Bibliothèque de San Isidro à la Cité Universitaire de Madrid. — D'après le journal de Madrid *El Debate* (24 novembre 1934), on procède actuellement, sous la surveillance du professeur Javier Lasso de la Vega, directeur des bibliothèques universitaires de Madrid, au déménagement de la Bibliothèque de San Isidro. Ce dépôt, si riche en livres curieux et rares, dont beaucoup intéressent l'Amérique, était logé, fort mal, dans les vastes bâtiments de l'ancien collège des Jésuites (depuis longtemps transformé en lycée), près de l'actuelle cathédrale de San Isidro. Mais il appartenait à la Faculté des Lettres, et il sera désormais installé dans le nouvel édifice qui est destiné à celle-ci, dans la Cité Universitaire de la Moncloa.

R. R.

L'activité du département d'Amérique du Musée d'ethnographie du Trocadéro en 1934.

I. Travail Muséologique :

En ce qui concerne les aménagements destinés au public, la plus grande part des travaux durant l'année écoulée a été consacrée à la préparation de l'ouverture de la galerie d'archéologie américaine. Cette ouverture, la galerie n'étant présentée que sous une forme provisoire, a eu lieu le 14 décembre, et l'on travaille actuellement à présenter les collections archéologiques sous une forme définitive. Les travaux de préparation de l'ouverture de décembre étaient confiés à M. H. Lehmann, assisté de M. François Berge et de M^{me} A. Métraux. M. R. d'Harcourt pour le classement des tissus, M^{me} Vacher pour les collections provenant de l'Équateur, ont apporté un précieux concours. Les notices générales sur les diverses civilisations représentées sont dues à M. Roger Hervé, de nombreux dessins à M. Fernando Capurro.

Les magasins ont été réorganisés pour les collections archéologiques, par MM. Petitjean et Faublée, sous la direction de M. Lehmann.

Des expositions temporaires de l'année consacrées aux cultures indigènes de l'Amérique, l'une, organisée par le Dr Kirchhoff, réunissait les peaux de bison de l'Amérique du Nord ; l'autre, inaugurée le 14 décembre, était composée

des collections rapportées par M. et M^{me} Jacques Soustelle de leur mission 1932-1934 au Mexique, collections qui proviennent principalement des Mazahuas, Otomis, Tzeltals et Lacandons.

Dans la photothèque, on a dépouillé les fonds de photographies relatives à l'architecture mexicaine, maya et pueblo ; M. F. Berge a rédigé une série de notices destinées à une salle d'architecture précolombienne.

II. Travail ethnologique.

Diverses sections du catalogue ont été mises au point pendant l'année écoulée, notamment : les moulages mexicains (M. Hervé) ; les poteries de Nazca (M. Lehmann) ; une grande partie des poteries exposées en provenance du Pérou (Chimù) et de la Bolivie. Un grand nombre de fiches de l'Équateur ont été mises au point par M^{me} Vacher, ainsi que des fiches de la Colombie. Dans le domaine ethnographique, nous avons de 150 à 200 fiches de la collection Vellard (M. Petitjean), le catalogue complet des peaux de bison et des vêtements en peau de l'Amérique du Nord (M. Kirchhoff), le catalogue des collections Métraux et Langlois par les soins des collecteurs eux-mêmes.

Les missions Métraux et Langlois ont enrichi le Musée, la première (33.72) d'objets ethnographiques du Chaco Argentin et de la Bolivie, la seconde (33.90) d'objets archéologiques péruviens. La mission Soustelle a rapporté la collection 33.71 désignée précédemment, dont le catalogue est en cours.

Travaux et publications.

D'HARCOURT (Raoul). — *Les textiles anciens du Pérou et leurs techniques*.

Paris, les Éditions d'art et d'histoire, 1934, 170 p., cviii pl., in-4°, 180 fr.

D'HARCOURT (R.) et NIQUE (Jeanne). — *La sarbacane, l'élevage des oiseaux, la tête réduite chez les peuples Mochica*. Journal de la Société des Américanistes.

Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 103-108.

MÉTRAUX (Alfred). — *Contribution au folklore andin*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 67-102.

VELLARD (J.). — *Notes sur la céramique précolombienne des environs d'Asunción*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 37-45.

— *Les Indiens Guayaki*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 223-292.

LEHMANN (Heinz). — *Contribution à une étude critique des styles des vases de Nazca*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXVI, 1934, p. 209-212.

Jacques SOUSTELLE,
Chargé du Département d'Amérique.

Dictionnaire géographique, historique et statistique de la nation mexicaine.
— La Société mexicaine de géographie et de statistique vient de décider la formation d'un « Dictionnaire géographique, historique et statistique de la nation mexicaine ». Elle fait appel à l'aide du gouvernement, des sociétés scientifiques,

des personnalités spécialisées dans l'étude du Mexique. Diverses commissions d'études ont été nommées, en particulier celle qui se chargera du District Fédéral, présidée par M. Ignacio L. de la Barra. On a rappelé à ce propos le souvenir du grand historien mexicain Don Manuel Orozco y Berra, dont le Dictionnaire Universel, édité en 1855, comportait trois tomes consacrés exclusivement au Mexique.

J. S.

Index generalis. — L'Index Generalis publiera dans sa 15^e édition, qui paraîtra en 1935, les renseignements les plus complets sur le Haut Enseignement, les Bibliothèques, les Instituts scientifiques, les Observatoires et environ un millier d'Académies et de Sociétés Savantes du monde entier.

Une notice sur la Société des Américanistes y figurera.

Les notices concernant les publications des savants y sont admises sur leur demande, d'après le texte rédigé par eux.

Ils peuvent aussi se faire inscrire à la liste d'échange des publications originales.

Cet ouvrage est actuellement en souscription : prix réduit pour les membres des Sociétés Savantes.

Un spécimen de 16 pages, avec bulletin de souscription, est adressé sur demande accompagnée de 1 fr., à son directeur :

Prof. R. de Montessus de Ballore
Docteur ès Sciences, lauréat de l'Institut
Sorbonne, 45, rue des Écoles, Paris 5^e.

L'Index Generalis est subventionné par le Gouvernement français.

P. R.

Distinctions honorifiques. — Notre éminent collègue, le Commandant Lefebvre des Nöettes, vient d'être nommé officier de la Légion d'honneur, sur la proposition du Ministère de l'Éducation nationale. C'est la consécration des travaux remarquables que ce savant a faits, tant sur l'utilisation de la force motrice animale que sur la gouverne des navires par le gouvernail à charnières, découvertes qui ont eu sur l'histoire de la civilisation des répercussions profondes et capitales.

Nous sommes bien heureux de lui adresser à cette occasion nos respectueuses félicitations.

Nous apprenons également avec le plus grand plaisir que notre collègue M. Jacques Teutsch a été promu commandeur de la Légion d'honneur.

P. R.

Hommage à Fr. Junípero Serra en Espagne. — Le 28 août 1934 a marqué le cent cinquantième anniversaire de la mort du Franciscain majorquin Fr. Junípero Serra

(1713-1784), apôtre des Indiens Pames du Mexique et surtout de la Haute-Californie. Une cérémonie commémorative a eu lieu à Petra (Majorque), son village natal, où l'on a également organisé une exposition dans l'antique maison des parents du célèbre religieux.

R. R.

Canariens en Amérique. — Il s'est glissé une faute d'impression dans la note que j'ai consacrée à ce sujet (*Journal*, t. XXVI, 1934, p. 187) et il n'est peut-être pas sans utilité de la corriger : dans le résumé de la première notice, il faut lire 1775 au lieu de 1755. La vie du personnage se trouve ainsi ramenée à une durée plus normale.

R. R.

Rectification. — C'est par erreur que nous avons indiqué (*Journal*, t. XXVI, p. 185) le chiffre de 350 fr. pour le travail de M. d'Harcourt : *Les textiles anciens du Pérou et leurs techniques*, dont le prix est en librairie de 180 fr. Nous nous excusons auprès des Américanistes désireux d'acquérir ce bel ouvrage et que le prix précédemment mentionné avait pu — non pas surprendre — mais arrêter.

P. B.

Nouvelles du Mexique. — Notre affection pour le Mexique et la volonté que nous avons toujours apportée à comprendre et à faire comprendre les événements dont ce pays a été le théâtre au cours des dernières années, nous donnent peut-être le droit de dire, en toute amitié, le regret que nous avons éprouvé en lisant les dernières nouvelles qui nous sont parvenues de ce pays. Pour des raisons que nous n'avons pas à juger, bien que dans certains cas précis elles ne nous paraissent pas pertinentes, le gouvernement mexicain s'est privé des services d'un certain nombre de savants qui par leurs travaux avaient acquis une notoriété considérable dans le monde savant international. Nous ne sommes pas de ceux qui croient que les hommes, si éminents soient-ils, sont irremplaçables ; nous pensons toutefois qu'en écartant des spécialistes aussi avertis ou en les mettant dans l'impossibilité matérielle de poursuivre leurs recherches, leurs travaux ou leurs fouilles, le gouvernement mexicain risque de compromettre une œuvre qui lui avait acquis la reconnaissance des américanistes de tous pays, et de paralyser dans une certaine mesure l'essor de l'archéologie mexicaine, si remarquable au cours de ces dernières années. Il y a en effet une expérience qui ne s'acquiert que par une longue pratique et que l'intelligence et la science à elles seules ne donnent pas. Même en se plaçant au point de vue des intérêts du Mexique, dont un des grands attraits réside dans son passé et ses magnifiques ruines, il y a lieu de regretter que cet essor risque d'être ralenti. Nous voulons espérer que le gouvernement le comprendra et saura atténuer dans la mesure du possible les mesures qu'il a cru devoir prendre.

P. RIVET.

BIBLIOGRAPHIE AMÉRICANISTE¹,

PAR

P. BARRET.

ANTHROPOLOGIE.

Généralités.

- AIKMAN (K. B.). *Race mixture*. The eugenics Review. Londres et New York, octobre 1933.
- ASHLEY-MONTAGU (M. F.). *The anthropological significance of the pterion in the primates*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 159-336.
- BENCINI (Bruno). *Paleopatologia e patologia umana comparata*. Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXIII, 1933, p. 218-227.
- BERTACCHINI (P.). *Teoria atomica della evoluzione degli esseri viventi*. Modène, 1930, 156 p.
- BLEYER (Adrien). *The frequency of Mongoloid imbecility ; the question of race and the apparent influence of sex*. American Journal of diseases of children. Chicago, t. XLIV, 1932, p. 503-508.
- BOAS (Franz). *Anthropology and modern life*. 2^e édition. New York, W. W. Norton & Co., 1932.
- *Studies in growth, II*. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 429-444.
- BOHDANOWICZ (F.). *Statistique de l'absence du m. risorius chez l'homme*. Comptes rendus de l'Association des anatomistes. Varsovie, 1931, 4 p.
- BUNTING (Russell W.). *Recent developments in the study of dental caries*. Science. New York, new series, t. LXXVIII, 1933, p. 419-424.
- CAMPIONI (B.). *The transversus menti, its innervation and variations*. Comptes rendus de l'Association des anatomistes. Varsovie, 1931, 8 p.
- COLYER (Frank). *Four lectures on « abnormal conditions of the teeth of animals in their relationship to similar conditions in man »*. Londres, Dental Board of the United Kingdom, 1931, 167 p., in-8^o.
- COTTEVIEILLE-GIRAUDET (Rémy). *A propos d'une classification des races. Analyse explicative*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 64-70.

1. Les auteurs sont priés de vouloir bien adresser deux exemplaires de leurs travaux à la Société des Américanistes, 61, rue de Buffon, Paris (V^e).

- COTTEVIEILLE-GIRAUDET (Rémy). *Nécessité et principes de la classification en raciologie*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie pré-historique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 71-76.
- COTTON (F. S.). *The center of gravity in man*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 401-405.
- DANFORTH (C. H.). *Genetics and anthropology*. Science. New York, new series, t. LXXIX, 1934, p. 215-221.
- DAVENPORT (Charles Benedict). *The thoracic index*. Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 1-23.
- FIELD (Henry). *Races of mankind : an attempt to represent them in sculpture*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 273-276.
- *The races of mankind. An introduction to Chauncey Keep Memorial Hall*. Preface by Berthold LAUFER, introduction by Arthur KEITH. Field Museum of natural history, anthropology, leaflet 30. Chicago, 1933, 40 p.
- FISCHER (E.). *Rassen und Rassenbildung*. Handwörterbuch der Naturwissenschaften. 2^e édition. Iéna, G. Fischer, 1933, p. 198-214.
- FÜRST (Carl M.). *Eine Zahlenbezeichnung für die Kombinationen der Indices der drei Dimensionen des Schädels*. Anthropologischer Anzeiger. Stuttgart, t. X, 1933, p. 209-214.
- GILLE (Maurice). *La tache bleue mongolique*. Revue pratique de biologie appliquée à la clinique et à la thérapeutique. Paris, 25^e année, n^o 9, septembre 1932, p. 264-270.
- *La tache bleue mongolique*. L'Écho médical du Nord. Lille, 2^e série, n^o 646, 36^e année, n^o 49, 3 décembre 1932, p. 317-320.
- GINNEKEN (Jacques van). *La biologie de la base d'articulation*. Journal de psychologie normale et pathologique. Paris, janvier-avril 1933.
- GRINTZESCO (Suzanne). *Contribution à l'étude anthropologique du fémur des Boschimans*. Archives suisses d'anthropologie générale. Genève, t. VI, n^{os} 1-2, 1932-1933 (1933), p. 101-183.
- HAUSMAN (Leon Augustus). *Histological variability of human hair*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 415-429.
- HOLMES (S. J.). *The eugenic predicament*. New York, Harcourt, Brace & Co., 1933, 232 p., in-8.
- HRDLÍČKA (Aleš). *Contributions to the study of the femur : the crista aspera and the pilaster*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XIX, 1934, p. 17-37.
- JANKOWSKY (W.). *Konstitution, Körperbau und Rasse in ihrer gegenseitigen Beziehung und Abgrenzung*. Anatomischer Anzeiger. Iéna, t. LXXIV, 1932, p. 369-416.
- KLIMEK (St.). *Terytorja Antropologiczne*. Travaux géographiques publiés sous la direction de E. ROMER, t. XV. Lemberg, 1932, 32 p.
- KOHLBRUGGE (J. H. F.). *Systematisch en beschrijvend leerboek der volkenkunde*. Groningue et la Haye, J. B. Wolters, 1930, 392 p., in-8^o.
- KOPPELMANN (H. L.). *Klima und Sprache*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 127-147.
- KROEBER (A. L.). *Blood-group classification*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 377-393.
- LATTES (Leone). *L'ampleur des recherches sur les groupes sanguins dans les différents*

- pays. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 39-45.
- LESTER (Paul). *L'anthropologie*. La science française, nouv. édition, t. II. Paris, Librairie Larousse, s. d. [1934], p. 13-21.
- Measuring interior of skull*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 71-72.
- MOELLER-HOLST (G.). *Ueber exostosen des Gehörganges*. Verhandlungen der Gesellschaft für physische Anthropologie. Stuttgart, t. VI, 1931-1932.
- MONTANDON (George). *La race, les races. Mise au point d'ethnologie somatique*. Bibliothèque scientifique. Paris, Payot, 1933, 299 p., in-8°, 25 fr.
- *La relation du climat à la morphologie nasale*. Revue anthropologique. Paris, t. XLIV, 1934, p. 5-17.
- PAPILLAUT (Georges). *Psychologie des métis de race négroïde croisée avec d'autres races dans les colonies françaises*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 621-628.
- PEARL (Raymond et Ruth DeWitt). *Studies on human longevity*, VI : *The distribution and correlation of variation in the total immediate ancestral longevity of nonagenarians and centenarians in relation to the inheritance factor in duration of life*. Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 98-222.
- PÉREZ DE BARRADAS (José). *El color en la vida y en el arte de los pueblos (suite)*. Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XII, 1933, Memoria XCVIII, p. 3-88.
- PITTARD (Eugène) et CHAPUISAT (Renée). *Contribution à l'étude des dimensions et des formes de l'os unguis chez les Boschimans, Hottentots et Griquas*. Archives suisses d'anthropologie générale. Genève, t. VI, n^{os} 1-2, 1932-1933 (1933), p. 87-100.
- RAHM (Gilbert). *Observaciones sobre los grupos sanguíneos en la Isla de Pascua*. Boletín de la Sociedad de biología de Concepción (Chile). Concepción, t. V-VI, 1931-1932 (1933).
- REYS (J. H. O.). *Scapula scaphoïdea*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 148-150.
- ROMER (A. S.). *Man and the vertebrates*. Chicago, University of Chicago Press, 1933, 427 p., in-8°.
- ROSENTHAL (S. P.). *Racial differences in mental diseases*. Journal of abnormal psychology. Boston, t. XXVIII, n^o 3, octobre-décembre 1933, p. 301-318.
- SCHIFF (F.). *Die Blutgruppen und ihre Anwendungsgebiete*. Mit einem Beitrag von E. UNGER : *Indikationen und Technik der Bluttransfusion*. Berlin, Springer, 1933, 267 p.
- SCHULZ (H. E.). *Ein Beitrag zur Rassenmorphologie des Unterkiefers*. Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXII, n^{os} 1-2, 1933, p. 275.
- SERGI (Sergio). *Saggio preliminare sulle variazioni di forma e di posizione dell'osso temporale nell' uomo*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 157-170.
- SOLLAS (W. J.). *The sagittal section of the human skull*. The Journal of the royal Société des Américanistes, 1934.

- anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXIII, 1933, p. 389-431.
- STEWART (T. D.). *Cranial capacity studies*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 337-359.
- SUK (V.). *On the question of human races on the basis of the precipitin test and isoagglutination (Eskimos, Kalmuks, Gipsies, Europeans including Jews)*. Acta Societatis scientiarum naturalium moravicae, t. VIII, fasc. 4 [Tirage à part : Brno, Piša, 1933, 42 p.].
- TROTTER (Mildred). *Synostosis between manubrium and body of the sternum in Whites and Negroes*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 439-442.
- WALLIS (Ruth Sawtell). *Cranial relationships and correlation*. Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 308-323.

Amérique en général.

- IMBELLONI (J.). *América. Cuartel general de deformaciones craneanas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 59-68.
- PUSEY (W. A.). *The history and epidemiology of syphilis*. Springfield, Ill., Charles C. Thomas, 1933, 113 p.
- STUDART filho (Carlos). *Um problema de nosologia histórica. A sífilis existia na Europa antes do descobrimento da América ?* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 89-98.
- WHITACRE (Jessie). *Standing heights of school children as determined by two techniques*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 457-465.

Amérique du Nord.

- ABERLE (S. B. D.). *Maternal mortality among the Pueblos*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 431-435.
- Blood tests support Dr. Hrdlička's views*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 99-100.
- BOLDUAN (Charles) et WEINER (Louis). *Causes of death among Jews in New York city*. The New England Journal of medicine. Boston, t. CCVIII, 1933, p. 407-416.
- CHARLES (Cecil Marvin). *On the arrangement of the superficial veins of the cubital fossa in american White and american Negro males*. The anatomical Record. Philadelphie, t. LIV, 1933, p. 9-14.
- COLLINS Jr. (Henry B.). *Eskimo archaeology and somatology*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 309-313.
- CRESSMAN (L. S.) et SPENKER (Edna C.). *Notes on some quantitative evidence of the effect of thyroid disorder upon the birth rate*. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 516-519.
- DALTON (Mary). *Mortality in New York city a century and a quarter ago*. Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 87-97.

- DAY (C. B.). *A study of some negro-white families in the United States*. Harvard african Studies, t. X, 2. Cambridge, Mass., Peabody Museum, 1932, 106 p.
- DEAN (N. T.). *Distribution of mottled enamel in the United States*. United States public health Reports. Washington, t. XLVIII, 1933, p. 703-734.
- DIEHL (Harold S.). *Height and weights of american college men*. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 445-479.
- *The heights and weights of american college women*. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 600-628.
- DUBLIN (Louis I.) et LOTKA (Alfred J.). *The history of longevity in the United States*. Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 43-86.
- EELS (Walter Crosby). *Mental ability of the native races of Alaska*. Journal of applied psychology. Worcester, t. XVII, n° 4, août 1933, p. 417-438.
- FREEMAN Jr. (Rowland G.). *Skeletentwicklung und Wachstum im Alter von 2 bis, 18 Monaten, von 2 bis 7 1/2 Jahren und von 8 bis 14 1/2 Jahren*. Anthropologischer Anzeiger. Stuttgart, t. X, 1933, p. 185-208.
- FREUCHEN (J.). *Die Blutgruppenverteilung bei den Grönländern und ihre Bedeutung*. Zeitschrift für Hygiene. Leipzig, t. CXIII, n° 2-3, 1932, p. 574-581.
- GARTH (Thomas A.). *The intelligence and achievement of mixed blood Indians*. Journal of social psychology. Worcester, t. IV, n° 1, février 1933, p. 134-137.
- GATES (R. Ruggles) et DARBY (Geo. E.). *Blood groups and physiognomy of British Columbia coastal Indians*. The Journal of the royal anthropological Institute of Great Britain and Ireland. Londres, t. LXIV, 1934, p. 23-44.
- HEINBECKER (Peter) et WELLS (J. R.). *Further studies on immunity to diphteria among central and polar Eskimo*. Proceedings of the Society for experimental biology and medicine. Chicago, t. XXIX, 1932, p. 1028-1030.
- HOOTON (Earnest A.). *Notes on five Texas crania*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 25-38.
- HRDLÍČKA (Aleš). *The Eskimo of the Kuskokwim*. American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 93-145.
- *The forehead*. Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXII, 1933, p. 315-324.
- Hysteria prevails among Crees*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 75-76.
- KIRKPATRICK (Clifford, et CEDARSTRAND (Grace). *Nature and nurture in relation to twins and brothers in Who's who*. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 371-384.
- KISER (Clyde V.) et STIX (Regine K.). *Nutrition and the depression. Findings of a medical examination of a group of New York school children in relation to family incomes*. Quarterly Bulletin of the Milbank memorial fund. New York, t. II, 1933, p. 299-307.
- KRUSE (W.). *Anthropologie der Deutschen in Nordamerika*. Anthropologischer Anzeiger. Stuttgart, t. X, 1933, p. 228-230.
- LE MEHAUTE (P. J.) et TCHERNIAKOVSKY (P.). *Quelques considérations sur la nosologie des Esquimaux du Groënland oriental*. La Presse médicale. Paris, n° 24, 24 mars 1934 [Tirage à part : Masson & C^{ie}, 15 p.].
- MATSON (G. A.) et SCHRADER (H. F.). *Blood grouping among the « Blackfeet » and « Blood » tribes of american Indians*. The Journal of immunology. Baltimore, t. XXV, 1933, p. 155-163.
- OEDEGAARD (O.). *Emigration and insanity. A study of mental disease among the norwegian born population of Minnesota*. Copenhagen, 1932, 206 p.

- PALMER (C. E.). *Growth and the economic depression. A study of the weight of elementary school children in 1921-27 and in 1933.* United States public health Reports. Washington, t. XLVIII, 1933, p. 1277-1292.
- PEARL (Raymond). *Contraception and fertility in 4.945 married women. A second report on a study of family limitation.* Human biology. Baltimore, t. VI, 1934, p. 355-401.
- PINNER (M.) et KASPER (J. A.). *Pathological peculiarities of tuberculosis in american Negro.* The american Review of tuberculosis. Baltimore, t. XXVI, 1932, p. 463-491.
- PRESSEY (S. L. et L. C.). *A comparative study of the emotional attitudes and interests of indian and white children.* Journal of applied psychology. Worcester, t. XVII, n° 3, juin 1933, p. 227-238.
- *A study of the emotional attitudes of Indians possessing different degrees of indian blood.* Journal of applied psychology. Worcester, t. XVII, n° 4, août 1933, p. 410-416.
- SEIB (George A.). *The azygos system of veins in american Whites and american Negroes including observations on the inferior caval venous system.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XIX, 1934, p. 39-163.
- SELTZER (Carl C.). *The anthropometry of the western and Copper Eskimos, based on data of Vilhjalmur Stefansson.* With an introduction by Vilhjalmur STEFANSSON. Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 313-370.
- Standard tables for child growth.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 87-88.
- STERLING (E. B.). *Maternal, fetal, and neonatal mortality among 1.815 hospitalized american Indians.* United States public health Reports. Washington, t. XLVIII, 1933, p. 522-534.
- SUSKI (P. M.). *The body build of american-born japanese children.* Biometrika. Cambridge, t. XXV, 1933, p. 323-352.
- TCHERNIAKOVSKY (Paul). *Sur les résultats biologiques de l'expédition française de l'Année polaire.* Bulletin de l'Association française pour l'avancement des sciences. Paris, nouv. série, n° 121, mai 1934, p. 315-320.
- TCHERNIAKOVSKY (P.) et LE MEHAUTE (P. J.). *La question des groupes sanguins chez les Esquimaux. Quelques déterminations chez des indigènes de race pure (côte est du Groenland).* Revue anthropologique. Paris, t. XLIV, 1934, p. 61-70.
- TERRY (Robert J.). *The acromial end of the clavicle in Indians of Illinois.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 437-438.
- The fertility of canadian women.* Statistical Bulletin of the Metropolitan life insurance Co. New York, t. XV, n° 3, 1934, p. 6-8.
- TROTTER (Mildred) et DAWSON (Helen L.). *The hair of French Canadians.* American Journal of physical anthropology. Philadelphie, t. XVIII, 1933-1934, p. 443-456.
- WEISS (Charles) et BOWERS (Garvey B.). *Studies on trachoma. V. The agglutinability of bact. granulosis in sera of trachoma patients.* The Journal of immunology. Baltimore, t. XXV, 1933, p. 259-273.
- WELLS (Ralph). *The origin of immunity to diphtheria in central and polar Eskimos. I. A study of the throat flora. II. Epidemiological and serological studies.* The american Journal of hygiene. Baltimore, t. XVIII, 1933, p. 629-673.
- WHEELER (Lester R.). *A comparative study of the physical status of east Tennessee mountain children.* Human biology. Baltimore, t. V, 1933, p. 706-721.
- WILLIAMS (G. D.), AFF (H. M.), SCHMECKEBIER (M.), EDMONDS (H. W.) et GRAUL (E. G.). *Variations in the arrangement of the branches arising from the aortic arch*

- in american Whites and Negroes*. The anatomical Record. Philadelphie, t. LIII, 1932, p. 247-251.
- WINSTON (Ellen). *The alleged lack of mental diseases among primitive groups*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 234-238.
- WU (C. K.) et WINSLOW (C. E. A.). *Mortality, prosperity and urbanization in United States counties*. The american Journal of hygiene. Baltimore, t. XVIII, 1933, p. 491-542.

Amérique Centrale.

- BLOM (Frans). *Un cráneo maya del valle del Ulúa, República de Honduras*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 32-40.
- GINI (Corrado). *Spedizione scientifica al Messico*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n^o 453, 31 mars 1934, p. 3.
- HARLAN (F. V.). *Early references to the White Indians of Panama*. The Journal of heredity. Washington, t. XXIII, 1932, p. 319-322.
- LECHE (St. M.). *Dermatoglyphics and functional lateral dominance in mexican Indians (Mayas and Tarahumaras)*. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n^o 5 : Middle american Pamphlets, n^o 2. New Orleans, 1933, p. 27-42.
- MÁRQUEZ MONTIEL (Rafael). *Cuestiones históricas. Apuntamientos de historia genética mejicana*. México, Editorial « Veritas », 1934, 88 p., in-8^o.
- MATSON (G. A.) et SCHRADER (H. F.). *Blood grouping among the « Blackfeet » and « Blood » tribes of american Indians*. The Journal of immunology. Baltimore, t. XXV, 1933, p. 155-163.
- PALAZUELOS (Roberto) et ROMERO (Javier). *Informe preliminar de los trabajos antropológicos efectuados en la pirámide de Cholula*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 211-220.
- RUBÍN DE LA BORBOLLA (D. F.). *Contribución a la antropología física de México*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 333-345.
- *Crania azteca*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 97-106.
- STEGGERDA (Morris). *Anthropometric and other studies*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n^o 32, 1933, p. 106-107.

Antilles.

- ELIOT (Martha M.). *The effect of tropical sunlight on the development of bones of children in Puerto Rico*. United States children's Bureau, Publication 217. Washington, 1933, 122 p.
- FAUST (Ernest Carroll). *Investigations in Puerto Rico on Manson's blood-fluke infection (Schistosomiasis Mansoni)*. Science. New York, new series, t. LXXVIII, 1933, p. 62-63.
- PÉREZ (Manuel A.). *Factors contributing to a high death rate in Puerto Rico*. Puerto

Rico Journal of public health and tropical medicine. San Juan, t. VIII, 1933, p. 421-461 [en anglais et en espagnol].

Amérique du Sud.

- AVILA (Bastos de). *Noções de estatística aplicada á biometria*. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. IX, n° 1, 1933, p. 3-39.
- BAPTISTA (B. Vinelli). *Quelques recherches sur les sujets brésiliens*. Folia morphologica. Varsovie, t. IV, 1933, p. 217-219.
- Basal metabolism of chilean Indians*. The Journal of the american medical Association. Chicago, t. CI, 1933, p. 1487.
- GUSINDE (Martin) et LEBZELTER (Viktor). *Kraniometrische Untersuchungen an Feuerland-Schädeln*. Sitzung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Klasse vom 19. Oktober 1933. Vienne, Akademie der Wissenschaften, [s. d.], 7 p., in-8° [Tirage à part de Akademischen Anzeiger, n° 19].
- HANSON (Earl). *Malnutrition in the Amazon basin*. Science. New York, new series, t. LXXVIII, 1933, p. 36-38.
- HENCKEL (K. O.). *Beiträge zur Anthropologie Chiles*. I : *Über die Papillarlinienmuster der Fingerbeeren bei der Bevölkerung der Provinz Concepción*. II : *Über Schädel aus Conchal Darwin in Talcahuano*. Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie. Stuttgart, t. XXXI, n° 3, 1933, p. 299-313.
- IMBELLONI (J.). *Los autores de la cerámica de Lajta Mauca. Primeras noticias antropológicas sobre los antiguos civilizados del Chaco santiagueño*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos-Aires, 1934, t. I, p. 27-57.
- LEBZELTER (Viktor). *Altindianische Schädel aus den Sambaquis von Iguapé bei Santos*. Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIII, 1933, p. 326-333.
- PALAVECINO (Enrique). *Cefaloscopia y relevamiento cefalométrico de diez Indios Araucanos*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. III, 1934, p. 95-100.
- Plastische Rekonstruktion eines Feuerland-Indianers*. Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien. Vienne, t. LXIV, n° 4-5, 1934 (Sitzungsberichte der anthropologischen Gesellschaft, p. [4]-[6]).
- RAHM (G.). *Das Feuerland und seine Bewohner*. Verhandlungen des deutschen Wissenschaftlichen Vereins zu Santiago de Chile. Santiago de Chile, nouv. série, t. I, 1931, p. 119-133.
- *Expedición científica en la región Magallánica (enero hasta marzo 1931) (grupos sanguíneos)*. Santiago de Chile, « El Esfuerzo », 1931, 11 p.
- *Los grupos sanguíneos de los Araucanos (Mapuches) y de los Fueguinos*. Investigación y Progreso. Madrid, 5° année, 1931, p. 160-162.
- ROQUETTE-PINTO (E.). *Ensaio de anthropologia brasileira*. Bibliotheca pedagogica brasileira, serie V : Brasiliana, t. XXII. São Paulo, Companhia editora nacional, 1933, 190 p., in-8°.
- ROUMA (Georges). *Quitichouas et Aymaras. Étude des populations autochtones des Andes boliviennes*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de préhistoire. Bruxelles, t. XLVII, 1932, p. 30-296 [Tirage à part, 1933, 290 p.].
- SABATINI (Arturo). *Observations radiographiques sur l'astragale des Fuégiens*.

- XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 150-157.
- SIMOENS DA SILVA (Antonio Carlos). *An ancient indian cemetery at Ponte Nova. Prehistory of Minas Geraes (Brasil)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 173-177.
- SOPER (Fred L.) et ANDRADE (Alvaro de). *Studies of the distribution of immunity to yellow fever in Brazil. II. The disproportion between immunity distribution as revealed by complement-fixation and mouse-protection tests and history of yellow-fever attack at Cambucy, Rio de Janeiro*. The american Journal of hygiene. Baltimore, t. XVIII, 1933, p. 588-617.
- STOLYHWO (Kazimierz). *La influencia del medio de la América del Sur sobre la variabilidad de la estatura humana*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 69-74.
- *Wzrost, jego driedriczenie i zaliznose od nowego srodowiska u emigrantow polskich w Paranie (Brazylja)*. Sprawozdania z posiedzeń Towarzystwa Naukowego Warszawskiego. Varsovie, t. XXIV, 1931 (1932).
- VIGNATI (Milcíades Alejo). *El hombre fósil de Esperanza*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. III, 1934, p. 7-75.
- *Revisión de los hallazgos relativos al hombre de Banderabó*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 159-175.

ARCHÉOLOGIE¹.

Généralités.

- ABEL (Othenio) et KOPPERS (Wilhelm). *Eiszeitliche Barendarstellungen und Bärenkulte in paläobiologischer und prähistorisch-ethnologischer Beleuchtung*. I : *Darstellungen des Höhlenbären durch den paläolithischen Menschen*, von Othenio ABEL ; II : *Der Bärenkult in ethnologischer und prähistorischer Beleuchtung*, von Wilhelm KOPPERS. Palaeobiologica. Offizielles Organ der paläobiologischen Gesellschaft in Wien. Vienne et Leipzig, t. V, 1933, p. 7-64.
- BÁHLIS (Jorge). *Civilizações pre-historicas*. Porto Alegre, 1933.
- BÉGOUEN (Comte). *Affûtoirs pour pointes d'os en France et en Portugal*. « Homagem a Martins Sarmiento ». Guimarães, 1933, p. 51-53 [Tirage à part].
- BURKITT (M. C.). *The old stone age : a study of palaeolithic times*. Cambridge, The University Press ; New York, The Macmillan Company, 1933, xiv-254 p., in-8^o.
- COURTY (G.). *De l'utilisation de quelques outils préhistoriques*. Bulletins et Mémoires

1. Sous cette rubrique sont rangés tous les travaux relatifs à la vie indigène précolombienne.

- de la Société d'anthropologie de Paris. Paris, 8^e série, t. III, 1932, p. 187-189.
- FERNANDEZ-GIL Y CASAL (J.). *La Atlántida*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 6-12.
- FRIEDERICI (Georg). *Das Auslegergeschirr der Südsee-Boote*. Ethnologischer Anzeiger. Stuttgart, t. III, 1932-1933, p. 187-201.
- GAN (Jiban Krishna). *Cultural affinities between India and Africa*. Man in India. [Ranchi], t. XIII, 1933, p. 17-54.
- GANDERT (Otto Friedrich). *Forschungen zur Geschichte des Haushundes*. Mannus Bibliothek, Nr. 46. Leipzig, Curt Kabitzsch, 1930, vi-93 p., in-8°.
- GREISS (Günther). *Verschollenes Wissen*. Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1934, [VIII]-104 p., in-8°, 5 Mk.
- HORWITZ (Hugo Th.). *Die Drehbewegung in ihrer Bedeutung für die Entwicklung der materiellen Kultur*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 721-757.
- HOUGH (Walter). *Human postures and the beginnings of seating furniture*. The scientific Monthly. New York, t. XXXV, 1932, p. 328-332.
- MENDES CORRÊA (A. A.). *Les migrations préhistoriques. Le témoignage spécial de la péninsule ibérique*. Revue anthropologique. Paris, t. XLIII, 1933, p. 267-292.
- PEAKE (Harold). *The origin and early spread of ironworking*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 639-652.
- PÉREZ DE BARRADAS (J.). *Historia de las religiones*. Manuales « German », grupo IV, n° 31. Madrid, 1932, 194 + III p., in-8°.
- Prehistoric and primitive surgery*. Nature. Londres, t. CXXXIII, 1933, p. 200-201.
- Racial distributions and archaeology*. Nature. Londres, t. CXXXIII, 1933, p. 503-504.
- SMITH (G. Elliot). *The diffusion of culture*. Londres, Watts and Co., 1933, x-244 p.
- TÄUBER (Charles). *Les migrations des Océaniens (Résumé)*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 108-113.
- TRIMBORN (Hermann). *Zur lehre von den Kulturkreisen*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933, p. 110-119.

Amérique en général.

- ALEXANDER (Hartley Burr). *The sense of antiquity in indian mythology*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 132-140.
- BÁHLIS (Jorge). *Civilizações americanas*. Rio de Janeiro, Calvino filho, 1934, 297 p., in-8°.
- BARBEAU (Marius). *The origins of the savages*. Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 18-22.
- BARTOLI (Matteo). *Le origini degl' Indiani d'America lumeggiate dalle aree linguistiche*. Annali dell' Istituto superiore di magistero di Torino. [Turin], t. VII, 1934, p. 335-352.
- CALLEGARI (G. V.). *America precolombiana. Un sessennio di scoperte archeologiche 1925-30*. Atti della Società italiana per il progresso delle scienze, XXI^e riunione, Rome, octobre 1932. Rome, t. IV, 1932 [Tirage à part : 14 p.].
- *Le urne del Pianto e l'enigma dell' occhio nella mano*. Cultura moderna. Milan, 43^e année, 1934 [Tirage à part : 7 p.]

- CAMARA CASCUDO (Luiz da). *O homem americano e seus temas (tentativa de síntese)*. Natal, Imprensa oficial, 1933, 71 p., in-8°.
- CASAS (Enrique de las). *Navegación del Amazonas por los Hebreos y Fenicios*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVIII, 1931 (1932), p. 129-149.
- DEITERS DE QUESADA-SPIEZ (Leonore). *Künstlerische Betrachtungsweise und Altamerika-Forschung*. Ibero-Amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 103-110.
- GRANT (Madison). *The conquest of a continent or the expansion of races in America*. With an introduction by Henry Fairfield OSBORN. New York et Londres, Charles Scribner's sons, 1933, XIV-393 p., in-8°.
- IMBELLONI (J.). *América. Cuartel general de deformaciones craneanas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 59-68.
- Indians as chemists*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 59-60.
- JENNESS (Diamond). *The american aborigines : their origin and antiquity*. A collection of papers by ten authors, assembled and edited by —. Published for presentation at the fifth Pacific science Congress, Canada, 1933. Toronto, University of Toronto Press ; Londres, Oxford University Press, 1933, 396 p., in-8°, 10 sh. 6 d.
- MARRO (Jean). *Aperçu illustratif sur la collection précolombienne de la commune de Turin*. XVº Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), Vº session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 538-545.
- MARTÍNEZ LÓPEZ (E.). *Autoctonía de los Americanos y sus primitivas relaciones con el lejano oriente*. Institución Carnegie de Washington. Informe anual de la subsección de historia antigua de América. Tegucigalpa, Tipo-lito, fotograbado y encuadernación nacionales, [1932], 32 p., in-12.
- MILLS (Wm. C.). *Food animals of the pre-historic Indians*. In : Hunter-Trader-Trapper Hobbies : 135, 136. Chicago, sept. 1933.
- NELSON (N. C.). *The antiquity of man in America in the light of archaeology*. In : *The american aborigines, their origin and antiquity*. A collection of papers by ten authors, assembled and edited by Diamond JENNESS. Toronto, University of Toronto Press ; Londres, Oxford University Press, 1933, p. 87-130.
- Primitive man. Evidence accumulates of his antiquity in America*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 11-12.
- RENAUD (E. B.). *Ressemblances des cultures préhistoriques de l'Ancien et du Nouveau Monde*. Revue anthropologique. Paris, t. XLIII, 1933, p. 468-476.
- Report on the Bureau of american ethnology*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1932. Washington, 1933, p. 39-45.
- RIVET (P.). *Les Océaniens*. Praehistorica Asiae orientalis, t. I : Premier Congrès des préhistoriens d'Extrême-Orient, Hanoï (1932). Hanoï, Imprimerie d'Extrême-Orient, 1932, p. 35-46.
- *Les Océaniens*. In : *Contribution à l'étude du peuplement zoologique et botanique des îles du Pacifique*. Société de biogéographie, IV. Paris, Paul Lechevalier & fils, 1934, p. 236-248.
- SAPPER (Karl). *Geographie der Altindianischen Landwirtschaft*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934 p. 41-44, 80-83, 118-121.
- SPENGLER (Oswald). *Das Alter der amerikanischen Kulturen*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 95-102.

- ULLOÀ CISNEROS (D. Luis). *América*. Historia Universal. Novísimo estudio de la humanidad, t. VI. Barcelone, Publicaciones del Instituto Gallach de librería y ediciones, [1932], [4] + 637 p., in-4°.
- WEST (George A.). *Tobacco, pipes and smoking customs of the american Indians*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. XVII, 11 juin 1934, part I : *Text*, p. 1-477 ; part II : *Plates*, p. [479]-994, pl. 1-257.

Amérique du Nord.

- A survey of prehistoric Nebraska campaign of 1934*. Nebraska history Magazine Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 167-169.
- Algonquians were mound builders*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 19-20.
- ALVES (Eileen E.). *Perishable artifacts of the Hueco caves*. West Texas historical and scientific Society Bulletin 44, n° 4. Alpine, 1932, p. 20-23.
- AMSDEN (Charles). *Navaho weaving*. Los Angeles, Southwest Museum, 1934.
- *The prehistoric southwest. Scrapings from an ancient canvas*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 140-147.
- Analysis of Un Shagi skeletons*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 53-54.
- Another clue from Nebraska*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 8-9.
- Archaeological notes on Texas canyon*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 207-208.
- BARTLETT (Katharine). *Life in Pueblo II (Ca. 700-1000 A. D.)*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 13-18.
- BECKWITH (Frank). *Basketmaker sandals from near Moab, Utah*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 174-176.
- BLOOM (Lansing B.) et DONNELLY (A. M. et Thomas C.). *New Mexico history and civics*. Albuquerque, N. M., The University Press, 1933, 539 p.
- BRADY (L. F.). *A mounted skeleton of a ground sloth*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 19-21.
- BRYAN (Bruce). *Archaeology of the Dragoons*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 1-6.
- *Some observations of the prehistoric pottery of the Dragoons*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 97-112.
- Burial by mound builders*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 117-118.
- BUSHNELL Jr. (David I.). *Evidence of indian occupancy in Albemarle county, Virginia*. Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. LXXXIX, n° 7, 6 octobre 1933, p. 1-24.
- C. W. A. *archaeological projects*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 101-102.
- C. W. A. *workers in Arizona pueblos*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 56-57.
- CONKLING (Roscoe P.). *Conkling cavern: the discoveries in the Bone cave at Bishop's cap, New Mexico*. West Texas historical and scientific Society Bulletin 44, n° 4. Alpine, 1932, p. 7-19.
- COOPER (L. R.). *The Red Cedar River variant of the Wisconsin Hopewell culture*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. XVI, n° 2, 20 décembre 1933, p. 47-108.
- COX (Ian). *Eskimo remains on Akpatok island, north-east Canada*. Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 57-61.

- Digging up an ancient pueblo*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVII, 1934, p. 4-5.
- Distinctive indian designs*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 206.
- Early man in the southwest*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 60-61.
- Early people of Tennessee valley*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 119-120.
- ELROD (Henry E.). *Flint — its occurrence, composition and patina*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 53-56.
- Evidence of cannibalism among Indians*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 121-122.
- Excavations at Tunque*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 193-196.
- FIGGINS (J. D.). *A further contribution to the antiquity of man in America*. Proceedings of the Colorado Museum of natural history. [Denver], t. XII, n° 2, 1^{er} août 1933, p. 4-8.
- Findings at Allentown, Arizona*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 88.
- Four hundred skeletons of early Californians*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 56.
- FULTON (William Shirley). *Archeological notes on Texas canyon, Arizona*. Contributions from the Museum of the american Indian, Heye foundation. New York, t. XII, n° 1, 1934, 23 p., xx pl.
- GUTHE (Carl E.), ed. *Archaeological field work in North America during 1932*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 483-511.
- HALSETH (Odd S.). *Archeology as a municipal enterprise*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 101-108.
- HARGRAVE (Lyndon L.). *The Museum of northern Arizona archaeological expedition, 1933*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 23-26.
- *The Tsegi country*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 51-54.
- HARRINGTON (M. R.). *A camel-hunters' camp in Nevada*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 22-24.
- *A new deal in archaeology*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 12-14.
- *Boulder dam site to be explored*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 13-14.
- *[Ruins of the Moapa valley]*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 54-56.
- HILL (A. T.). *Archeological explorations of the Nebraska State historical Society for 1933*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 174-177.
- HOLDEN (W. C.). *Excavations of Saddleback ruin*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 39-42.
- HOUGH (Walter). *The Indians of the district of Columbia*. The scientific Monthly. New York, t. XXXII, 1931, p. 537-539.
- Hrdlička's expedition to Kodiak*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVII, 1934, p. 3-4.
- JACKSON (A. T.). *Some pipes of east Texas*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 69-86.
- KEECH (Roy A.). *Pueblo dwelling architecture*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 49-53.
- KOCH (Lauge). *The danish three-year expedition to King Christian X land*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 599-607.
- LAGUNA (Frederica de). *A comparison of eskimo and palaeolithic art*. American Journal of archaeology. Concord, t. XXXVI, 1932, p. 477-511; t. XXXVII, 1933, p. 77-107.
- *Mummified heads from Alaska*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 742-744.

- LAGUNA (Frederica de). *Peintures rupestres eskimo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 17-30.
- MOOREHEAD (Warren King). *The importance of Texas as an archeological field*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 9-13.
- Mound builders in Oklahoma*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 100-101.
- Mound builders were pit dwellers*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 74-75.
- NASH (Philleo). *The excavation of Ross Mound group I*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. XVI, n° 1, 20 décembre 1933, p. 1-46.
- PEARCE (J. E.) et JACKSON (A. T.). *A prehistoric rock shelter in Val Verde county, Texas*. Bulletin of the University of Texas. Austin, n° 3327, 15 juillet 1933, 143 p.
- Permanent research station at Chaco*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 65-70.
- Pleistocene man in Nevada ?* El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 133-134.
- Preliminary report on the Tecolote ruin*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 196-198.
- Rain water-pits as sun symbols*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 61-62.
- RAY (Cyrus N.). *Multiple burials in stone cist mounds of the Abilene region*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 14-24.
- REAGAN (Albert B.). *Some notes on the snake pictographs of Nine Mile canyon, Utah*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 550-551.
- *Summary of archaeological finds in the Uintah basin in Utah, to date*. Utah Academy of sciences. Salt Lake city, t. X, 1933, p. 3-12.
- RENAUD (Étienne B.). *Archaeological survey of western Nebraska, summer 1933*. University of Denver Department of anthropology. Denver, mai 1934, 59 p., in-8°.
- *Archaeological surveys. Field work in 1933*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 129-131.
- *Prehistoric female figurines from Arizona*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1933, p. 3-11.
- ROBINSON (Eugene). *Fishing arrowpoints from southern California*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 149-150.
- Sequence of mound builder cultures*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 134-135.
- SETZLER (Frank M.). *Pottery of the Hopewell type from Louisiana*. Proceedings of the United States national Museum. Washington, t. LXXXII, 1933, art. 22, p. 1-21.
- SMITH (Victor J.). *Sandals of the Big Bend culture with additional notes concerning Basket Maker evidence*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 57-65.
- SPENCER (J. E.). *Pueblo sites of southwestern Utah*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 70-80.
- SPICER (E. H.) et CAYWOOD (L. R.). *Tuzigoot, a prehistoric pueblo of the Upper Verde*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 43-46.
- STEWART (Julian H.). *Archaeological problems of the northern periphery of the southwest*. Museum of northern Arizona, Bulletin 5. Flagstaff, novembre 1933, 24 p.
- *Early inhabitants of western Utah*. University of Utah Bulletin. Salt Lake city, t. XXIII, n° 7, 1933, 34p.

- Stone head arouses interest.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 118-119.
- Texan culture before Columbus.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 131-133.
- The Lamb collection of prehistoric pottery, flint, stone and bone.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 177-178.
- THURSTON (Bertha Parker). *Scorpion Hill.* The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 171-177.
- WATKINS (Frances E.). *Another country heard from. A « Yumatype » dart point from southeastern Oregon.* The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 73-76.
- WEDEL (Waldo R.). *Preliminary notes on the archaeology of Medicine valley in south western Nebraska.* Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 144-166.

Amérique Centrale.

- BEALE (Marie). *Flight into America's past : Inca peaks and maya jungles.* New York et Londres, G. P. Putnam's sons, [1932], xv-286 p., in-8°.
- BEALS (Ralph L.). *A possible culture sequence at Mitla, Oaxaca.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 89-93.
- BEYER (Hermann). *A discussion of the Gates classification of maya hieroglyphs.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 659-694.
- *Zur Konkordanzfrage der Mayadaten mit denen der christlichen Zeitrechnung.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933, p. 75-80.
- BLOM (Frans). *Un cráneo maya del valle del Ulúa, República de Honduras.* Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 32-40.
- BRENNER (Anita). *The influence of technique on the decorative style in the domestic pottery of Culhuacan.* Columbia University Contributions to anthropology. New York, 1932, 94 p.
- BURKITT (R.). *Two stones in Guatemala.* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 781-782.
- BUTLER (Mary). *A note on maya cave burials.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 223-225.
- CALLEGARI (G. V.). *Dei sistemi grafici degli Aztechi (epoca precolombiana).* Padoue, Tipografia libreria Antoniana, 1934, [15] p. [Tirage à part du Bollettino della Accademia italiana di stenografia. Padoue, 1934].
- *La ceramica dell' antico Messico (I Nahuatl).* Rivista tecnica mensile « Corriere dei Ceramisti ». Perouse, n° 4, avril 1934 [Tirage à part: 22 p.].
- *Saggio d'un metodo obiettivo per volgarizzare e facilitare lo studio dell'archeologia americana.* Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 11-20.
- *Un nuevo precioso « atlatl » mexicano antiguo recientemente descubierto en Roma.* Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 7-9.
- CASTAÑEDA (Daniel) et MENDOZA (Vicente T.). *Cuatro constelaciones eclípticas en las culturas precortesianas. Ensayo e interpretación de cuatro esquemas estelares de fray Bernardino de Sahagún.* México, Imprenta del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía, 1933, 16 p., in-8°.

- GASTAÑEDA (Daniel) et MENDOZA (Vicente T.). *Los huehuells en las civilizaciones precortesianas*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 287-310.
- *Los percutores precortesianos*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 275-286.
- *Los teponaztlis en las civilizaciones precortesianas*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 5-80.
- CASTRO ESTEVES (Ramon de). *Historia de correos y telégrafos de la República Argentina*. Tome I : *Desde la época precolombiana hasta los orígenes del correo en el Río de La Plata*. Dirección general de correos y telégrafos, 1934, 192 + [44] p., in-8^o.
- Central american research by the Carnegie Institution*. Nature. Londres, t. CXXXI, 1933, p. 809.
- CRIMMINS (M. L.). *Some archeological fields near the city of Mexico*. Bulletin of the Texas archaeological and palaeontological Society. Abilene, t. V, 1933, p. 87-92.
- DELLENBAUGH (Frederick S.). *The Aztec calendar stone*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 791-792.
- Division of historical research, section of aboriginal american history. Archaeological research*. Year Book of the Carnegie Institution of Washington. Washington, n^o 32, 1932-1933 (1933), p. 81-98.
- Escultura en barro del dios Tlaloc*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 131.
- Excavations resumed in Monte Alban*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 63-64.
- Further finds at Monte Alban*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVII, 1934, p. 8.
- GALICH (Manuel). *El Memorial de Tecpán-Atitlán o Anales de los Cakchiqueles*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 84-98.
- GALLO (Joaquín). *El calendario maya y la astronomía*. Universidad de México. México, t. VI, 1933, p. 52-67.
- GÁNDARA (Guillermo). *Flora representada en cerámica nahoa precortesiana*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1932), p. 293-340.
- GARCÍA CONDE (Angel). *Fonología nahuatl. México, su origen geográfico e histórico*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 258-265.
- GARCIA PAYON (José). *Unas salinas precortesianas en el Estado de México*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 49-51.
- HENSELING (R.). *Die Bedeutung des « Tzolkin » in der Zeitrechnung der Maya*. Die « Sterne ». Potsdam, 1932, p. 7-8.
- HISSINK (Karin). *Masken als Fassadenschmuck Untersucht an alten Bauten der Halbinsel Yukatan*. Sammlung Heitz, Akademische Abhandlung zur Kulturgeschichte, III. Reihe, Band 2. Leipzig, Strasbourg et Zürich, Heitz & Co., 1934, [IV]-127 p., in-8^o.
- HURST (C. T.) et BENSON (Isabel). *The mayan culture*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 161-174, 178-192, 201-204.
- KANG-HU (Kiang). *Resemblances seen between the maya civilization and that of the Chinese*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 75-85.
- KUHLMANN (Elly von). *Un viaje aéreo a las ruinas mayas de Yucatán*. Discurso de

- recepción de —, en la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Contestación por don Sinforoso AGUILAR. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 265-293.
- LAVACHERY (Henri). *Préliminaires à une étude des arts archaïques de l'Amérique*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, août 1933, p. 59-73.
- LEHMANN (Walter). *Aus den Pyramidenstädten in Alt-Mexiko*. Völkerkunde in Monographien, herausgegeben von Walter LEHMANN. Berlin, Reimar Hobbing, [1933], 159 p., in-8°.
- LEÓN (Nicolás). *Códice Sierra*. Traducción al español de un texto nahuatl y explicación de sus pinturas jeroglíficas. México, Imprenta del Museo nacional, 1933.
- LIGHTHALL (W. D.). *The origin of the maya civilization. Can China contribute to its solution ?* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 47-55.
- LINNÉ (Sigvald). *Strövtåg genom Mexicos forntid. Arkeologiska studier och grävningar som Wahlbergsstipendiat i Mexico 1932*. Ymer. Stockholm, 54^e année, 1934, p. 1-39.
- LOTHROP (E. B. et S. K.). *An ancient culture brought to light. Panama graves yield the golden relics of a race long vanished*. The New York Times Magazine. New York, section 6, 25 février 1934, p. 8-9, 21.
- *Treasures which the spanish conquistadores missed. Gold, jewellery, and pottery from Coclé, Panama : one of the richest archaeological discoveries in the New World*. The illustrated London News. Londres, t. CLXXXIV, n° 4954, 31 mars 1934, p. 475-477, 479.
- LOTHROP (Samuel Kirkland). *Atilan ; an archaeological study of ancient remains on the borders of lake Atilan, Guatemala*. Carnegie Institution of Washington Publication 444. Washington, septembre 1933, v + [2] + 122 p.
- LUDENDORFF (Hans). *Bemerkungen zu der Arbeit von H. Beyer « Zur Konkordanzfrage der Mayadaten mit denen der christlichen Zeitrechnung »*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933 (1934), p. 401-402.
- *Die astronomischen Inschriften in Yaxchilan (Untersuchungen zur Astronomie der Maya, Nr. 7)*. Sitzungsberichten der preussischen Akademie der Wissenschaften, Phys.-Math. Klasse, 1933, XV [Tirage à part : Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1933, 29 p.].
- *Über astronomische Inschriften der Maya*. Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. X.
- *Weitere astronomische Inschriften der Maya (Untersuchungen zur Astronomie der Maya, Nr. 8)*. Sitzungsberichten der preussischen Akademie der Wissenschaften, Phys.-Math. Klasse, 1934, III [Tirage à part : Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1934, 17 p.].
- LUNDELL (Cyrus Longworth). *Archeological discoveries in the maya area*. Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXII, 1933, p. 147-179.
- MARETT (R. H. K.). *Archaeological tours from Mexico city : a guide to the sites of the pre-spanish civilizations of Mexico*. Londres, Simpkin Marshall, Ltd., 1934, 133 p., in-8°.
- MARQUINA (Ignacio) et RUIZ (Luis A.). *La orientación de las pirámides*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 101-106.

- MASON (J. Alden). *Esculturas mayas rescatadas de la selva*. Boletín de la Unión panamericana. Washington, t. LXVIII, n° 5, mai 1934, p. 340-355.
- Maya symbol for fifteen tuns*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 94.
- Mayas were great road builders*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 89-90.
- MIMENZA CASTILLO (Ricardo). *Onohualco*. Mérida, Yuc., Editorial « Minerva », 1933, 46 p., in-8°.
- MINTTI (Santiago P.). *Los Aztecas (sus instituciones)*. Montevideo, 1931.
- MITCHELL (Leslie). *The conquest of the Maya*. Londres, Jarrolds, 1934, 280 p., in-8°.
- Monte Alban plans this winter*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 114-115.
- New discovery on Monte Alban*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 149-151.
- New maya theory propounded*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 115-117.
- NOGUERA (Eduardo). *Arqueología (Notas sobre algunas de las adquisiciones del Museo nacional)*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 45-46.
- *Importancia arqueológica del descubrimiento de objetos en Texmelincan, Guerrero*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 42-44.
- PALACIOS (Enrique Juan). *La orientación de la pirámide de Tenayuca y el principio del año y del siglo indígenas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 125-148.
- PALAZUELOS (Roberto) et ROMERO (Javier). *Informe preliminar de los trabajos antropológicos efectuados en la pirámide de Cholula*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 211-220.
- PORRAS TROCONIS (G.). *La creación del mundo según el Popol Vuh*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 21-31.
- REH (Emma). *Chalcatongo at entrance to other world*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 12-13.
- *Child sacrifice on Monte Alban*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 97.
- *Fortieth tomb at Monte Alban yields treasures*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 57-58.
- *Mayas and Huastecs*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 122-123.
- *Mayas engaged in thrilling sports*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 13-14.
- *Pyramid of Tajin to be restored*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 98.
- *Pyramid uncovered near Mérida*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 47-48.
- *Temple within temple at Chichen Itza*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 58-59.
- RIZZATTI (Ferruccio). *Miti e sacrifici umani degli antichi Messicani*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 449, 3 mars 1934, p. 3.
- ROYS (Lawrence). *The maya correlation problem today*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 403-417.
- ROYS (Ralph L.). *The book of Chilam Balam of Chumayel*. Carnegie Institution of Washington Publication 438. Washington, novembre 1933, viii-229 p.
- RUBÍN DE LA BORBOLLA (D. F.). *Informe de los trabajos de antropología realizados durante la segunda temporada de exploraciones en Monte Albán*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 189-200.

- RUBÍN DE LA BORBOLLA (D. F.). *Monte Albán : la más rica metrópoli indígena en México*. Boletín de la Unión panamericana. Washington, t. LXVII, n° 12, décembre 1933 ; t. LXVIII, n° 1, janvier 1934.
- SAPPER (Karl). *Die Feldbauliche Anpassung der Indianer Guatemalas an die geographischen Bedingungen ihrer Wohnorte*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 309-321.
- *Quiché und Kekchi*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 288-294.
- SCHELLHAS (Paul). *Die Zahlzeichen der Maya*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933, p. 93-100.
- SCHOTTELIUS (Justus Wolfram). *Wieviele dämme Verbänden die Inselstadt Mexico-Tenochtitlán mit dem Festlande ?* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 173-185.
- SCHULZ (R. P. C.). *Zur Korrelation des Mayakalenders mit der europäischen Zeitrechnung*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933 (1934), p. 396-399.
- SPENCE (Lewis). *The witches of Mexico*. The Glasgow Herald. [Glasgow], 13 janvier 1934.
- TERMER (Franz). *Über Wanderungen indianischer Stämme und Wanderwege in Mittelamerika*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 323-332.
- URTEAGA (Horacio H.). *La gran ciudad prehistórica de Teotihuacán y las revelaciones de la arqueología*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1930), p. 105-117.
- VAILLANT (George C.). *Hidden history. How a little-known-corner of Chichen Itza adds a page to the story of pre-columbian Yucatan*. Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 618-628.
- *The architecture of pre-columbian Central America*. Natural history. New York, t. XXXIV, 1934, p. 117-132.
- *The art of painting in pre-columbian Central America*. Natural history. New York, t. XXXIV, 1934, p. 389-402.
- *The sculpture of pre-columbian Central America*. Natural history. New York, t. XXXIV, 1934, p. 259-272.
- VAILLANT (Suzannah B. et George C.). *Excavations at Gualupita*. Anthropological Papers of the american Museum of natural history. New York, t. XXXV, part. I, 1934, p. 1-135.
- VILLACORTA C. (J. Antonio). *Arqueología guatemalteca. Códices mayas (suite)*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 419-451.
- *Estelas de Piedras Negras*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 3-20.
- *Estelas de Piedras Negras*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 143-149.
- *Estudios sobre lingüística guatemalteca*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 41-81, 170-205, 331-373.
- VILLACORTA C. (J. Antonio) et VILLACORTA (Carlos A.). *Códices mayas. Dresdensis, peresianus, tro-cortesianus*. Reproducidos y desarrollados por —. Guatemala, 1933, 450 p., in-8º.
- VILLAGRA (Agustín). *El lienzo de Zacatepec. Un nuevo lienzo que viene a enriquecer*. Société des Américanistes, 1931.

- la colección de códices que existen en el Museo nacional. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 105-106.
- WEGNER (Richard N.). *Indianer-Rassen und vergangene Kulturen. Betrachtungen zur Volksentwicklung auf einer Forschungsreise durch Süd- und Mittelamerika*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1934, VIII-320 p., in-8°.
- WILLARD (Theodore Arthur). *The lost empires of the Itzaes and Mayas; an american civilization contemporary with Christ, which rivaled the culture of Egypt*. Glendale, Cal., Clark Co., 1933, 450 p.
- ZIMMERMANN (Günter). *Die Bedeutung der oberen Teile der Seiten 4-10 der Dresdener Mayahandschrift*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933 (1934), p. 399-401.

Amérique du Sud.

- A propósito de una punta de lanza*. Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 335-341.
- AGUILAR (Rafael). *Conferencia sustentada en la « Sociedad geográfica », sobre la ciudad de Machu-Piccho*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVI, 1929, p. 19-38.
- Antiquités de l'île de la Mocha et quelques autres objets de provenance araucane*. Bulletin de la Société des Américanistes, de Belgique. Bruxelles, août 1933, p. 74-95.
- APARICIO (Francisco de). *Grabados rupestres en el Nevado del Aconquija*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. II, 1934, p. 24-30.
- *Los aborígenes de Entre Ríos*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 77-80.
- ARRUBLA (Gerardo). *Ensayo sobre los aborígenes de Colombia*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 60-117.
- Arte antiguo del Perú*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 159-160, 180, pl. IV-VII.
- BEALE (Marie). *Flight into America's past : Inca peaks and maya jungles*. New York et Londres, G. P. Putnam's sons, [1932], xv-286 p., in-8°.
- BRENDLER (Wolfgang). *Sodalite from Bolivia*. The american mineralogist. Journal of the mineralogical Society of America. Menasha, t. XIX, 1934, p. 28-31.
- CASANOVA (Eduardo). *Nota sobre el pucará de Huichairas (provincia de Jujuy)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 39-44.
- *Observaciones preliminares sobre la arqueología de Coctaca (provincia de Jujuy)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 25-38.
- CASTELLANOS (A.). *Kelpaz o Cachiuyos*. Boletín del Centro naval. Buenos Aires, 52^e année, n° 502, septembre-octobre 1933.
- CASTRO ESTEVES (Ramon de). *Historia de correos y telégrafos de la República Argentina*. Tome I : *Desde la época precolombiana hasta los orígenes del correo en el Río de La Plata*. Dirección general de correos y telégrafos. Buenos Aires, Talleres gráficos de correos y telégrafos, 1934, 192 + [44] p., in-8°.

- DAGUERRE (Juan B.). *Nuevos paraderos y enterratorios en el litoral de Carmen de Patagones (provincia de Buenos Aires)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 21-24.
- DEMARÍA (Arturo José). *Anzuelos líticos prehispánicos del Uruguay*. Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 191-196.
- *Instrumentos relativos al modelado y a la decoración de las alfarerías prehispánicas del Uruguay*. Montevideo, Imprenta « El siglo ilustrado », 1933, 36 p., in-4º.
- *Objetos óseos hallados en los « cerritos » del departamento de Rocha*. Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 183-190.
- *Objetos óseos hallados en los « cerritos » del departamento de Rocha*. Montevideo, « El siglo ilustrado », 1933, 16 p.
- DOERING (Heinrich U.). *Ein Symbol der Grabhöhle in der Nasca-Malerei*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 1-8.
- ELGUERA (Manuel). *El gran imperio pre-incaico fue quechua y costeño*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1929), p. 97-103.
- ESCOMEL (Edmundo). *Tejas peruanas precolombinas destinadas a fines aritméticos*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 45-50.
- FEBRES CORDERO (Tulio). *Raro petróglifo*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá, t. I, nº 5, juin 1934, p. 245-246.
- FESTER (Gustavo A.) et CRUELLAS (José). *Colorantes de Paracas*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 154-156.
- FRENGUELLI (Joaquín). *El problema de la antigüedad del hombre en la Argentina*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 1-23.
- *Hallazgos arqueológicos en la laguna de Guadalupe (Santa Fe)*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. II, 1932, p. 57-67.
- FRENGUELLI (Joaquín) et APARICIO (Francisco de). *Excursión a la laguna de Mar Chiquita (provincia de Córdoba)*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, série A, t. II, 1932, p. 121-147.
- GANDÍA (Enrique de). *Contribución al estudio de los orígenes de las cacerías denominadas Chacú*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 127-134.
- GATTO (Santiago). *Un granero o silo en la quebrada de Coctaca*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 51-56.
- GRESLEBIN (Héctor). *La tendencia a la « simetría dinámica » en la forma aribalo de la cerámica del Cuzco*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 164-167.
- *Sobre la antigüedad de la llamada civilización « Chaco-Santiagueña » (República Argentina)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 57-74.
- *Sobre la unidad decorativa y el origen esqueiomorfo de los dibujos del instrumental*

- lítico de Patagonia prehispánica*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 99-119.
- GUEVARA (Tomás). *Historia de Chile. Chile prehispánico*. Santiago de Chile, Imprenta y litografía Balcels & Co., t. I, 1925 (1928), 459 p.; t. II, 1927 (1928), 447 p., in-8°.
- HARCOURT (Raoul d'). *Les textiles anciens du Pérou et leurs techniques*. Paris, Les Éditions d'art et d'histoire, 1934, 170 + [2] p., VIII + [1] pl., in-4°, 180 fr.
- *Un bonnet péruvien en simili-velours*. Bulletin du Musée d'ethnographie du Trocadéro. Paris, n° 5, janvier 1933, p. 3-7.
- HARTH-TERRÉ (Emilio). *Incahuasi. Ruinas incaicas del valle de Lunahuaná*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. [99]-[125].
- IMBELLONI (J.). *Los autores de la cerámica de Llagta Mauca. Primeras noticias antropológicas sobre los antiguos civilizadores del Chaco santiagueño*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 27-57.
- IZIKOWITZ (Karl Gustav). *L'origine probable de la technique du simili-velours péruvien*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 9-16.
- JESSUP (Morris K.). *Inca masonry at Cuzco*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 239-241.
- JIJÓN Y CAAMAÑO (Jacinto). *Estudios de prehistoria americana. I : El tesoro del Itschimbai*. Londres, John Bale, Sons & Danielsson, Ltd., s. d., 19 p., XII pl., in-8°.
- *La religión del Imperio de los Incas, t. I : Los fundamentos del culto. Huacas, conopas, apachitas, urcos. Huancas, Machais*. Quito, Tipografía y encuadernación salesianas, 1919, iv-458 p., in-8°.
- *Los orígenes del Cuzco*. Anales de la Universidad central. Quito, t. LII, 1934, p. 287-344.
- LANGLOIS (Louis). *Deux civilisations du Pérou précolombien*. Revue scientifique, Revue rose illustrée. Paris, 72º année, n° 11, 9 juin 1934, p. 349-356; n° 12, 23 juin 1934, p. 383-388.
- *Exploration archéologique de la vallée de l'Ucubamba*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 126-128.
- *Une mission archéologique au Pérou*. L'Amérique latine. Journal des nations américaines. Paris, nouv. série, 12º année, n° 293, 12 août 1934; n° 294, 19 août 1934; n° 295, 26 août 1934.
- LOOSER (Gualterio). *Petróglifos del río Choapa*. Revista chilena de historia natural. Santiago de Chile, 37º année, [1933], p. 111-116.
- MACEDO Y PASTOR (C.). *Notas críticas sobre « Coricancha » de Lehmann-Nitsche*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 168-174.
- MAGARINOS (José). *Palavras sobre arqueologia no Brasil*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 76-83.
- MÁRQUEZ MIRANDA (Fernando). *Ampliación del área de dispersión de la cerámica con decoración batracomorfa en el noroeste argentino*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. II, 1933 (1934), p. 281-285.
- *Arqueología de la laguna de lobos (provincia de Buenos Aires)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 75-100.

- MÁRQUEZ MIRANDA (Fernando). *El « pucará » del pie de la cuesta de Colanzuli. Nota preliminar sobre un nuevo yacimiento arqueológico salteño*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. II, 1933 (1934), p. 259-269.
- *Una nueva flauta de Pan lítica del noroeste argentino y el área de dispersión de esta clase de hallazgos arqueológicos*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. II, 1933 (1934), p. 315-331.
- MAZZINI (Giuseppe). *Importanza etnologica della ceramiche del Perù precolombiano*. Atti della Società italiana per il progresso delle scienze, XXI^o riunione, Rome, octobre 1932, t. IV [Tirage à part : 5 p.].
- MEDINA (Pío Max). *Descubrimientos de tumbas arqueológicas*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 1-20 ; t. XLVIII, 1931, p. 45-72, 101-115 (1932).
- MEJÍA Y MEJÍA (J. C.). *Ensayo sobre prehistoria nariñesa*. Pasto, [Imprenta de la Diócesis], 1934, 97 p., in-8^o.
- MÉTRAUX (A.). *Contribution à l'archéologie bolivienne*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 279-291.
- METTLER (Arnold). *Le cimetière « Chango » de Cruz Grande, Chili*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 99-101.
- MIMENZA CASTILLO (Ricardo). *Onohualco*. Mérida, Yuc., Editorial « Minerva », 1933, 46 p., in-8^o.
- MURDOCK (George Peter). *The organization of inca society*. The scientific Monthly. New York, t. XXXVIII, 1934, p. 231-239.
- NOMLAND (Gladys Ayer). *Archaeological site of Hato Viejo, Venezuela*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 718-741.
- OYARZÚN (Aureliano). *Cultura prehistórica del valle de Aconcagua*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 113-123.
- *La estólida representada en un poncho de Pisagua. Su significado*. Ibero-americanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 135-139.
- POSNANSKY (A.). *Los Urus o Uchumi*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 235-300.
- PUCHER (Leo S.). *Interpretación zoológica y religiosa del Tiahuanaco. El autor refuta la teoría de Posnanzki*. El Sol. Cuzco, 33^o année, n^o 8176, 11 septembre 1933, p. 2, n^o 8177, 12 septembre 1933, p. 2, n^o 8178, 13 septembre 1933, p. 2, n^o 8179, 14 septembre 1933, p. 2.
- *Pinturas rupestres halladas en Machu-Picchu*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XVI, 1934, p. 89-93.
- RUSCONI (Carlos). *Huesos fósiles roídos y huesos trabajados. Probable posición estratigráfica de la calota de « Diprothomo platensis » (Amegh.)*. Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1932, 12 + 12 p.
- *Huesos fósiles roídos y huesos trabajados*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 149-157.
- *Probable posición estratigráfica de la calota de « Diprothomo platensis » Amegh.* Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 177-186.
- RYDÉN (Stig). *Note préliminaire sur l'archéologie de la région de La Candelaria (prov. de Salta, République Argentine)*. Universidad nacional de La Plata. Actas

- y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 149-163.
- SCHNEIDER (Carlos Oliver). *Los Indios de Chile. Lo que actualmente se sabe de ellos*. Concepción, 1933, 102 p., in-16.
- SHIPPEE (Robert). *The « great wall of Peru » and other aerial photographic studies by the Shippee-Johnson peruvian expedition*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1932. Washington, 1933, p. 461-473.
- SIMOENS DA SILVA (Antonio Carlos). *An ancient indian cemetery at Ponte Nova. Prehistory of Minas Geraes (Brasil)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 173-177.
- *El sambaqui de Saquarema (prehistoria de Rio de Janeiro, Brasil)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 179-182.
- TEISSEIRE (Auguste). *Au sujet de quelques objets façonnés par les premiers habitants de la rive gauche du Río de La Plata*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 183-189.
- TELLO (Julio C.). *Las ruinas del valle de Nepeña (suite)*. El Comercio. Lima, 9 octubre 1933, p. 7 ; 14 octubre 1933, p. 7.
- TORRES (Luis Mª). *Las colecciones arqueológicas de Benjamín Muñiz Barreto depositadas en el Museo de La Plata*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 195-198.
- *Relaciones arqueológicas de los pueblos del Amazonas con los del Río de La Plata*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 191-193.
- UHLE (Max). *Die Ruinen von Cochasqui (nördlich von Quito)*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 127-134.
- *Estudio sobre las civilizaciones de Carchi e Imbabura*. Anales de la Universidad central. Quito, t. L, 1933, p. 351-409.
- *Los geroglíficos de la portada de Tiahuanaco*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 199-220.
- VALCÁRCEL (Luis E.). *Primer informe sobre los trabajos arqueológicos que se verifican en el Departamento del Cuzco*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 181-191.
- *Sajsawaman redescubierto*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 3-36.
- VALCÁRCEL (L. E.) et SUÁREZ POLAR (M. G.). *Las ruinas de Churajón o Sawaka (Arequipa)*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 175-180.
- VEGA (Carlos). *Escalas con semitonos en la música de los antiguos Peruanos*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 349-381.
- *La flauta de Pan andina*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 333-348.

- VELLARD (J.) et OSUNA (T.). *Mission du Dr. Vellard au Paraguay*. La Géographie. Paris, t. LXI, 1934, p. 203-211.
- VIGNATI (Milciades Alejo). *El ajuar de una momia de Angualasto*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. II, 1933 (1934), p. 187-232.
- *Resultados de una excursión por la margen sur del Río Santa Cruz*. Notas preliminares del Museo de La Plata. Buenos Aires, t. II, 1933 (1934), p. 77-151.
- *Revisión de los hallazgos relativos al hombre de Banderoló*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 159-175.
- VILLAR CÓRDOVA (Pedro E.). *Folk-lore de la provincia de Canta (en el departamento de Lima)*. El mito « Wa-kón y los Willka » referente al culto indígena de la cordillera de « La Viuda ». Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 161-179.
- *Las ruinas de la provincia de Yauyos. Contribución al estudio de la arqueología del departamento de Lima*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVIII, 1931 (1932), p. 117-127.
- WAGNER (Emilio R. et Duncan L.). *La civilización Chaco-Santiagoña*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 221-225.
- WASSÉN (Henry). *The frog-motive among the south american Indians. Ornamental studies*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 319-370.
- WEGNER (Richard N.). *Indianer-Rassen und vergangene Kulturen. Betrachtungen zur Volksentwicklung auf einer Forschungsreise durch Süd- und Mittelamerika*. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1934, VIII-320 p., in-8º.
- YACOVLEFF (E.). *Arte plumaria entre los antiguos Peruanos*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 137-158.
- YACOVLEFF (E.) et MUELLE (J. C.). *Notas al trabajo « Colorantes de Paracas »*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 157-163.
- *Un fardo funerario de Paracas*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 63-153.

ETHNOGRAPHIE, SOCIOLOGIE, FOLK-LORE.

Généralités.

- ABEL (Othenio) et KOPPERS (Wilhelm). *Eiszeitliche Bären darstellungen und Bärenkulte in paläobiologischer und prähistorisch-ethnologischer Beleuchtung*. I : *Darstellungen des Höhlenbären durch den paläolithischen Menschen*, von Othenio ABEL ; II : *Der Bärenkult in ethnologischer und prähistorischer Beleuchtung*, von Wilhelm KOPPERS. Paleobiologica. Offizielles Organ der paläobiologischen Gesellschaft in Wien. Vienne et Leipzig, t. V, 1933, p. 7-64.
- BAUMANN (E. D.). *Vervrouwelijking bij de primitieven*. Mensch en Maatschappij. Groningue, t. X, 1934, p. 118-133.
- BUGIEL (V.). *Quelles sont les premières phases de la poésie des peuples primitifs*. XVº Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite),

- V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 793-804.
- COLE (Fay-Cooper). *The long road from savagery to civilization*. Baltimore, Williams & Wilkins Co., 1933, XI-100 p., in-8°, \$ 1.00.
- EICHENAUER (R.). *Musik und Rasse*. 2^e édition. Munich, Lehmann, 1932, 91 p.
- ELLWOOD (Charles A.). *Methods in sociology. A critical study*. With an introduction by Howard E. JENSEN. Durham, N. C., Duke University Press, 1933, XXXIV-214 p., in-8°.
- FAHRENFORT (J. J.). *Dynamisme en logies denken bij natuurvölker*. Groningue, J. B. Wolters, 1933, 179 p.
- FINDEISEN (Hans). *Menschen in der Welt. Vom Lebenskampf der Völker in der Alten und Neuen Welt, im Polarland, in Steppé und Tropfenwald*. Mit einem Geleitwort von Sven HEDIN. Stuttgart, Verlag Heinrich Plesken ; Berlin, G. Schönfeld's Verlagsbuchhandlung, 1934, 479 p.
- FISCHER (H. Th.). *Priestertalen, een ethnologische studie*. Groningue, J. B. Wolters, 1934, 83 p.
- FRAZER (J. J.). *The fear of the dead in primitive religion*. Lectures delivered on the William Wyse Foundation at Trinity College, 1932-1933. Londres, Macmillan and Co., Ltd., 1933, VIII-204 p., in-8°, 10 sh 6 d.
- FROBENIUS (Leo). *Schicksalskunde im Sinne des Kulturwerdens*. Veröffentlichung des Forschungsinstituts für Kulturmorphologie e. V., Frankfurt-am-Main. Leipzig, Voigtländer's Verlag, [1932], 203 p., in-8°.
- GANDERT (Otto Friedrich). *Forschungen zur Geschichte des Haushundes*. Mannus Bibliothek, Nr. 46. Leipzig, Curt Kabitzsch, 1930, VI-93 p., in-8°.
- GIDDINGS (Franklin H.). *Civilization and society. An account of the development and behavior of human society*. New York, Henry Holt and Co., 1933, 412 p.
- GIRONCOURT (Georges de). *Une science nouvelle : la géographie musicale*. Nancy, Association lorraine d'études anthropologiques, 1932, 64 p., in-8° [Extrait de la Revue lorraine d'anthropologie, 1932].
- GRÉGOIRE-MICHELÉ (E.). *La mentalité des Noirs est-elle inférieure à celle des Blancs ?* XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 629-637.
- HEDENUS (H.). *Wesen und Aufbau der Erziehung primitiver Völker*. Baessler-Archiv. Berlin, t. XVI, 1933, p. 105-163.
- HEIN (Alois Edmund). *Künstlerische Wirbeltypen. Ein kunstethnographischer Beitrag zur allgemeinen Ornamentgeschichte*. Vienne, Verlag Josef Grünfeld, 1929, VIII-184 p., in-8°.
- HERSKOVITS (Melville J.). *Race relations [in 1932]*. The American Journal of sociology. Chicago, t. XXXVIII, n° 6, mai 1933, p. 913-921.
- HOCART (A. M.). *The progress of man. A short study of his evolution his customs and his works*. Londres, Methuen & Co., Ltd., 1933, XVI-316 p., in-8°, 3 sh. 6 d.
- HONIGSHEIM (Paul). *Allamerikanische Kultur, primitive Kunst und Naturvölker im heutigen französischen soziologischen Schrifttum*. Kölner Vierteljahrshefte für Soziologie. Munich, t. XII, n° 1, juillet 1933, p. 70-82.
- HORWITZ (Hugo Th.). *Die Drehbewegung in ihrer Bedeutung für die Entwicklung der materiellen Kultur*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 721-757 ; t. XXIX, 1934, p. 99-125.

- HOUGH (Walter). *How did we come by art?* The scientific Monthly. New York, t. XXXI, 1930, p. 434-441.
- *Human postures and the beginnings of seating furniture.* The scientific Monthly. New York, t. XXXV, 1932, p. 328-332.
- *Material culture and the racial matrix.* The scientific Monthly. New York, t. XXXIII, 1931, p. 164-167.
- *The development of agriculture.* The scientific Monthly. New York, t. XXIX, 1929, p. 304-316.
- *The origin and development of metrics.* American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 443-450.
- IWANOW (S. W.). *Ursprung der Kunst der Frauen nach den Anschauungen der Völker des Fernen Ostens.* Ethnologischer Anzeiger. Stuttgart, t. III, n° 5, 1934, p. 238-246.
- JENSEN (Ad. E.). *Beschneidung und Reifezeremonien bei Naturvölkern.* Studien zur Kulturkunde, herausgeber Leo FROBENIUS, t. I. Veröffentlichungen des Forschungsinstituts für Kulturmorphologie e. V., Frankfurt-am-Main. Stuttgart, Strecker & Schröder, 1933, VIII-188 p., in-8°.
- JOUSSE (Marcel). *Les lois psycho-physiologiques du style oral vivant et leur utilisation philologique.* XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 719-724.
- JUNGBLUTH (Hans). *Konrad Theodor Preuss und seine religionsgeschichtlichen Grundanschauungen (Darstellung und Bewertung).* Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde genehmigt von der philosophischen Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn. Bonn, 1933, 56 p., in-8°.
- KLINGBEIL (W.). *Kopf- und Maskenzauber in der Vorgeschichte und bei den Primitiveen.* Berlin, Arthur Collignon, 1933, 144 p., in-8°.
- KOHLBRUGGE (J. H. F.). *'s menschen religie.* Groningue, J. B. Wolters, t. I : *Inleiding tot de vergelijkende volkenkunde*, 1932, 204 p.; t. II : *Voorstellingen der volkeren betreffende de Ziel*, 1933, 196 p.
- KOTY (John). *Die Behandlung der Alten und Kranken bei den Naturvölkern.* Stuttgart, Hirschfeld, 1934, XXXIX-375 p.
- LEHMANN (Rudolf). *Die Herausbildung des Führertums bei primitiven Völkern.* Bericht über den XIII. Kongress der deutschen Gesellschaft für Psychologie in Leipzig vom 16. bis 19. Oktober 1933. Iéna, Gustav Fischer, 1934.
- LOWIE (Robert H.). *Primitive skeptics.* El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 210-216.
- LUBLINSKI (Ida). *Vom Mutterrecht zum Vaterrecht. Bedeutsame Entwicklungstat-sachen in ihren psychologischen, soziologischen und ökonomischen Folgen.* Berlin, F. A. Herbig, 1933, 128 p., in-8°.
- LUQUET (G. H.). *La pensée primitive.* In : *L'évolution humaine*, t. I. Paris, Quillet, 1934, p. 323-354.
- MARETT (R. R.). *Sacraments of simple folk.* Oxford, Clarendon Press, 1933, 238 p., in-8°, 10 sh.
- MARIE (A.) et ZABOROWSKI (G.). *Cannibalisme et avitaminose.* XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 645-657.

- MAUNIER (René). *L'idée d'association dans la doctrine coloniale de la France*. Revue de l'Institut de sociologie. Bruxelles, t. XIV, 1934, p. 239-251.
- MONTANDON (George). *Ologénèse culturelle et culture aïnou*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 730-736.
- MOSBACHER (Ernst). *Untersuchungen zum Sündenbegriff der Naturvölker*. Baessler-Archiv. Berlin, t. XVII, 1934, p. 1-49.
- MURDOCK (George Peter). *Our primitive contemporaries*. New York, The Macmillan Company, 1934, XXII-614 p., in-8°, \$ 3.60.
- Nationalmuseets etnografiske samling 1933*. Geografisk Tidsskrift. Copenhagen, t. XXXVII, 1934, p. 150-159.
- Origin of negro tales*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 105-106.
- PÉREZ DE BARRADAS (José). *El color en la vida y en el arte de los pueblos (suite)*. Sociedad española de antropología, etnografía y prehistoria, Actas y Memorias. Madrid, t. XII, 1933, Memoire XCVIII, p. 3-88.
- *Historia de las religiones*. Manuales « Germen », grupo IV, n° 31. Madrid, 1932, 194 + III p., in-8°.
- PLISCHKE (H.). *Die ethnographische Sammlung der Universität Göttingen, ihre Geschichte und ihre Bedeutung*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1931, 48 p.
- Prehistoric and primitive surgery*. Nature. Londres, t. CXXXIII, 1933, p. 200-201.
- PREUSS (Konrad Theodor). *Tod und Geburt in den Paradiesmythen und ihr Niederschlag im Kult*. Forschungen und Fortschritte. Berlin, t. X, n° 1, 1^{er} janvier 1934, p. 5-6.
- PRÜMM (Karl). *Materialnachweise zur völkerkundlichen Beleuchtung des antiken Mysterienwesens auf Grund der « Anthropos »-Aufsätze*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 759-776.
- RADIN (Paul). *The method and theory of ethnology : an essay in criticism*. New York et Londres, Mc Graw-Hill, 1933, xv-278 p., in-8°.
- RIVET (Paul). *Ethnologie*. La Science française, nouv. édition, t. II. Paris, Librairie Larousse, s. d. [1934], p. 5-12.
- RONHAAR (J. H.). *Het vaderschap bij de primitieven*. Groningue, J. B. Wolters, 1933, 73 p.
- SACHS (Curt). *Eine Weltgeschichte des Tanzes*. Berlin, Dietrich Reimer-Ernst Vohsen, 1933, x-325 p., in-4°.
- SAPIR (E.). *La réalité psychologique des phonèmes*. Journal de psychologie. Paris, t. XXX, 1933, p. 247-265.
- SCHMIDT (P. W.). *Der Ursprung der Gottesidee*. T. V : *Nachträge zu den Religionen der Urvölker Amerikas, Asiens und Australiens*. Münster-in-Westphalen, Aschen-dorffsche Verlagsbuchhandlung, 1934, 921 p.
- SMETS (Georges). *Relations coloniales entre peuples de civilisation inférieure*. Revue de l'Institut de sociologie. Bruxelles, t. XIV, 1934, p. 315-319.
- SNELLEMAN (Joh. F.). *Stulpmand en werpnet*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 201-204.
- THURNWALD (Richard). *Die Persönlichkeit als Schlüssel zur Gesellschaftsforschung*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 257-272.
- TIERSOT (Julien). *Chansons nègres. I : Chanson des anciennes colonies françaises*.

- 2 : *Chants de l'Afrique noire*. 3 : *Aux îles des mers lointaines*. 4 : *Chansons des nègres d'Amérique*. Recueillies traduites et harmonisées par —. Chant et piano. Paris, Heugel, 1933, 15 fr.
- TRIMBORN (Hermann). *Zur Lehre von den Kulturkreisen*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933, p. 110-119.
- VAYSON DE PRADENNE (André). *L'industrie des ateliers à maillets de Murs*. Le Mans, Imprimerie Ch. Monnoyer, 1934, in-8° [Extrait du Compte rendu de la X^e session du Congrès préhistorique de France, 1931, p. 146-179].
- WEBSTER (Hutton). *Primitive secret societies*. New York, Macmillan Co., 1933, XIII-248 p., in-8°.
- WESTERMARCK (Edward). *Early beliefs and their social influence*. Londres, Macmillan & Co., 1932, 182 p., 7 sh. 6 d.
- WIESCHHOFF (Heinz). *Die afrikanischen Trommeln und ihre ausserafrikanischen Beziehungen*. Studien zur Kulturkunde, herausgeber Leo FROBENIUS, t. II. Veröffentlichung des Forschungsinstituts für Kulturmorphologie e. V., Frankfurt-am-Main. Stuttgart, Strecker und Schröder, [1933], VII-148 p., in-8°.
- WINTHUIS (J.). *Einführung in die Vorstellungswelt primitiver Völker, neue Wege der Ethnologie*. Leipzig, Hirschfeld, 1931, IX-364 p.

Amérique en général.

- ALEXANDER (Hartley Burr). *The sense of antiquity in indian mythology*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 132-140.
- COLETTE (J. R. F.). *Le labret en Afrique et en Amérique*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, n° 13, mars 1934, p. 5-61.
- EDWARDS (Everett E.). *Agriculture of the american Indians, a classified list of annotated historical references with an introduction*. U. S. Dept. of agriculture, library, bibliographical contributions. N° 23, 2^e ed. Washington, juin 1933.
- GARCÉS (Victor Gabriel). *Ensayo de interpretación histórico-sociológica de las nacionalidades en América*. Anales de la Universidad central. Quito, t. LI, 1933, p. 171-200.
- HAGENBECK (John George). *Mit Indiens fahrendem Volk*. Berlin, August Scherl, 1932, 163 p., in-8°.
- HERSKOVITS (Melville J.). *On the provenience of New World Negroes*. Social forces. Baltimore, t. XII, n° 2, décembre 1933, p. 247-262.
- IMBELLONI (J.). *América. Cuartel general de deformaciones craneanas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 59-68.
- KAUDERN (Walter). *Etnografiska avdelningen*. Göteborgs Museum, Årstryck 1933. Göteborg, 1933, p. 120-127.
- LENOIR (Raymond). *Fête de boisson et potlatch*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV° Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 173-179.
- MACLEOD (William Christie). *The nature, origin, and linkages of the rite of hook-swinging : with special reference to North America*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 1-38.
- NIEUWENHUIS (A. W.). *Die dualistische Kultur in Amerika. Ihre Entstehung in Südamerika. Verbreitung und Erlöschung ihrer Elemente in Nordamerika. Son-*

- derstellung von Mittelamerika*. Internationales Archiv für Ethnographie. Leyde, t. XXXII, 1933 (Supplement, VI-152 p.).
- NIEUWENHUIS (A.W.). *Naturauffassung der Indianer*. Janus. Leyde, t. XXXVII, 1933 [Tirage à part : 156 p.].
- OLSON (Ronald L.). *Clan and moiety in native America*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXIII, n° 4, 1933, p. 351-422.
- PARK (No-Young). *An oriental view of american civilization*. Boston, Hale, Cushman & Flint, 1934, 128 p.
- Report on the Bureau of american ethnology*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1932. Washington, 1933, p. 39-45.
- WEST (George A.). *Tobacco, pipes and smoking customs of the american Indians*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. XVII, 11 juin 1934, part I : *Text*, p. 1-477 ; part II : *Plates*, p. [479]-994, pl. 1-257.
- Word swallowing and indian songs*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 9-11.
- ZALDUMBIDE (Gonzalo). *El significado de España en América*. La Revista contemporánea. Cartagène, 2^e série, t. I, n° 3, 1933, p. 84-94.

Amérique du Nord.

- A Haida chief's headdress*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 30.
- AMSDEN (Charles). *Navaho weaving*. Los Angeles, Southwest Museum, 1934.
- AVERKIJeva (J.). *Современная Американская этнография* (L'ethnographie contemporaine aux États-Unis). Советская этнография (L'ethnographie soviétique). Leningrad, n° 2, mars-avril 1932, p. 97-102.
- BAILEY (Alfred Goldsworthy). *The significance of the identity and disappearance of the Laurentian Iroquois*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 97-108.
- BARBEAU (Marius). *Asiatic survivals in american indian songs*. Musical Quarterly. New York, janvier 1934.
- *Krieghoff discovers Canada*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 100-113.
- *The tree of dreams. A Christmas legend of Notre-Dame de Lorette*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 249-260.
- BARRETT (S. A.). *Pomo myths*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. XV, 6 novembre 1933, p. 1-608.
- BARRETT (S. A.) et GIFFORD (Edward Winslow). *Miwok material culture*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. II, n° 4, 17 mars 1933, p. 117-376.
- BARTLETT (Katharine). *Spanish contacts with the Hopi, 1540-1823*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 55-60.
- BEAUDROIT (Georges-Claude). *Osi, le canot d'écorce (fabrication et usage du canot d'écorce indien)*. Camping. Revue mensuelle illustrée. Paris, 11^e année, numéro spécial, mai 1934, p. 158-164.
- BEAUGRAND (H.). *La Chasse-Galerie*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 220-224.
- BECKWITH (Frank). *A day in Acoma*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 201-210.

- BECKWITH (Frank). *Group of petroglyphs near Moab, Utah*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 177-178.
- BELLOLI (Giorgio). *Costumanze e riti del Nuovo Messico*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. II, 1934, p. 627-652.
- BENGTSOHN (B. E.). *An ancient village of the Grand Pawnee*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 124-129.
- BERIAU (Oscar A.). *The handicraft renaissance in Quebec*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 143-149.
- BIRKET-SMITH (Kaj). *Blandt Eskimoer og Indianere i Alaska*. Den dansk-amerikanske ekspedition 1933. Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 112-130.
- BLSH (Helen H.). *The ceremony of the sacred bow of the Oglala Dakota*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 180-187.
- BLUMENSOHN (Jules). *The fast among north american Indians*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 451-469.
- BRYAN (Frank). *A Choctaw throwing club*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 178-179.
- BURG A. (A.). *A native son's rambles in Oregon*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXV, n° 2, février 1934, p. 173-234.
- BUSHNELL Jr. (David I.). *Tribal migrations east of Mississippi*. Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. LXXXIX, n° 12, 20 mars 1934, p. 1-9.
- CHRISTENSEN (Thomas P.). *The historic trail of the american Indians*. Cedar Rapids, Iowa, Laurence Press Co., 1933, 193 p.
- CLAY (Charles). *Indians as I know them*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 43-50.
- Common sense of primitives*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 135-137.
- COMPLIN (Margaret). *The warden of the plains*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. IX, 1934, p. 73-82.
- COZE (Paul). *Les canots indiens*. Camping. Revue mensuelle illustrée. Paris, 11^e année, numéro spécial, mai 1934, p. 154-157.
- *Rodeos de cow boys et les jeux du lasso*. Paris, Société française de librairie et d'éditions, 1934, 190 + [2] p., in-8°, 18 fr.
- *Wakanda. Le « tipi »*. Camping. Revue mensuelle illustrée. Paris, 11^e année, avril 1934, p. 119-124.
- DABNEY (Virginus). *Liberalism in the south*. Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1932, XIX-456 p.
- DEMETRACOPOULOU (D.). *The Loon woman myth : a study in synthesis*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLVI, 1933, p. 101-128.
- DENSMORE (Frances). *The music of the north american Indians*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 119-126.
- DOUGLAS (Frederic H.). *Colors in indian arts ; their sources and uses*. Denver art Museum, Department of indian art, leaflet 56. Denver, 1933, p. 22-24.
- *Indian basketry. Varieties and distribution*. Denver art Museum, Department of indian art, leaflet 58. Denver, 1933, p. [29]-32.
- *The Virginia indian tribes : 17th century. Names, locations and population*. Denver art Museum, Department of indian art, leaflet 57. Denver, 1933, p. [25]-28.

- DOUGLAS (Frederic H.). *Tribes of the southwest*. Denver art Museum, Department of indian art, leaflet 55. Denver, 1933, p. [17]-20.
- DUCHAUSOIS (R. P.). *Aventures canadiennes des sœurs grises*. Les bonnes lectures. Paris, Flammarion, [1934], 95 p., in-8°.
- ESSIG (E. O.). *The value of insects to the California Indians*. The scientific Monthly. New York, t. XXXVIII, 1934, p. 181-186.
- Exhibit of indian paintings*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 198-201.
- GÉRIN (Léon). *Cataracoui, Fort-Frontenac, Kingston : trois stades de notre évolution sociale*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 193-214.
- GODDARD (Pliny Earle). *Navajo texts*. Anthropological Papers of the american Museum of natural history. New York, t. XXXIV, part. I, 1933, p. 1-179.
- GRAHAM (G. S.). *The indian menace and the retention of the western posts*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 46-48.
- GREENLEAF (Elisabeth B.) et MANSFIELD (Grace Yarrow). *Ballads and songs of Newfoundland*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1933.
- HARRINGTON (John P.). *A new original version of Boscana's historical account of the San Juan Capistrano Indians of Southern California*. Smithsonian miscellaneous Collections. Washington, t. XCII, n° 4, 27 juin 1934, p. 1-62.
- HARRINGTON (M. R.). *A cat-tail eater*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 147-149.
- *A mysterious bracelet*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 168-171.
- HEWITT (J. N. B.). *Status of woman in Iroquois polity before 1784*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1932. Washington, 1933, p. 475-488.
- Hiawatha, a historic figure*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 206-207.
- HOCART (A. M.). *Winnebago dichotomy*. Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 165-166.
- HOOPES (Alban W.). *Letters to and from Abraham G. Mayers, 1854-1857*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 290-335.
- ICKES (Anna Wilmarth). *Mesa land*. Boston, Houghton Mifflin Company, 1933, 236 p., in-8°.
- IRVING (Washington). *Voyage dans les prairies du Far West (1832)*. Publié par Jacques BOULENGER. Bibliothèque des voyages, sous la direction de Jacques BOULENGER. Paris, Plon, Nourrit, 1933, XLVIII-212 p., in-8°.
- JENNESS (Diamond). *Fading scenes on Quatsino inlet*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 88-97.
- *Indian Vikings of the north west coast*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 235-246.
- *The vanished Red Indians of Newfoundland*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 26-32.
- KAYSENBRECHT (R.). *Soziologie des Farmerlebens in den Vereinigten Staaten von Amerika*. Rivista di sociologia. Rome, t. VI, 1932, p. 101-107 ; t. VII, 1933, p. 105-113.
- KEECH (Roy A.). *Green corn ceremony at the Pueblo of Zia, 1932*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 145-149.
- *Pueblo dwelling architecture*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 49-53.
- *The Pecos ceremony at Jemez, august 2, 1932*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 129-134.

- KEECH (Roy A.). *Toh-Cheely*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 33-39.
- *Two days and nights in a Pueblo*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 185-195.
- *Will the Pueblo amalgamate with the White ?* El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 1-3.
- KROEBER (A. L.). *Native american population*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 1-25.
- LAGUNA (Frederica de). *A comparison of eskimo and palaeolithic art*. American Journal of archaeology. Concord, t. XXXVI, 1932, p. 477-511; t. XXXVII, 1933, p. 77-107.
- Last of the Mohicans passes*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 196-197.
- LEDEN (Christian). *Groenlandia, la tierra de los niños*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 142-150.
- LINDERMAN (Frank B.). *Red mother*. New York, John Day Co., 1933, 256 p., in-8°.
- LOWIE (Robert H.). *Crow prayers*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 433-442.
- *Indian theologians*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 217-231.
- MACLEOD (William Christie). *Mortuary and sacrificial anthropophagy on the north-west coast of North America and its culture-historical sources*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 335-366.
- *The nature, origin, and linkages of the rite of hookswinging : with special reference to North America*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 1-38.
- MACLEOD (W. C.) et GODDARD (P. Earle). *El canibalismo ritual entre los Kwakiutl de Norte América*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 604-616.
- MARTIN (Paul S.). *The bow-drill in North America*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 94-97.
- MASTA (Henry Lorne). *Abenaki indian legends, grammar and place names*. Victoriaville, P. Q., La Voix des Bois-Francs, 1932, 110 p., in-8°.
- May revive buffalo hunts*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 146-147.
- MICHELSON (Truman). *Kickapoo*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 551-552.
- *Narrative of an Arapaho woman*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 595-610.
- *Some Arapaho kinship terms and social usages*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 137-139.
- *The identification of the Mascoutens*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 226-233.
- MIKKELSEN (Ejnar). *De østgrønlandske Eskimoers historie*. Copenhagen, Gyldendalske boghandel, Nordisk Forlag, 1934, 202 p., in-8°.
- MORICE (A. G.). *Carrier onomatology*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 632-658.
- NEUMANN (D. L.). *Navajo silver dies*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 71-75.
- NEWTON (L. W.). *Creoles and anglo-americans in Old Louisiana, a study in cultural conflicts*. Southwestern political and social science Quarterly. Austin, Tex., juin 1933.
- OBERG (Kalervo). *Crime and punishment in Tlingit society*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 145-156.
- OLBRECHTS (Frans M.). *Le mouvement ethnologique aux États-Unis*. Alumni. Revue

- du Cercle des Alumni de la Fondation universitaire. Bruxelles, t. V, nos 5-6, juillet-août 1934, p. 390-408.
- OSGOOD (Cornelius). *Kutchin tribal distribution and synonymy*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 168-179.
- *Tanaina culture*. American anthropologist. Menasha, new series; t. XXXV, 1933, p. 695-717.
- PARK (Willard Z.). *Paviotso shamanism*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 98-113.
- PARSONS (Elsie Clews). *Hopi and Zuñi ceremonialism*. Memoirs of the american anthropological Association. Menasha, n° 39, 1933, 108 p.
- *Some Aztec and Pueblo parallels*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 611-631.
- PETERSON (J.) et TELFORD (C. W.). *Results of group and of individual tests applied to the practically pure-blood negro children on St. Helena Island*. The Journal of comparative psychology. Baltimore, t. XI, 1931, p. 115-144.
- RAY (Verne F.). *Sanpoil folk tales*. The Journal of american folk-lore. New York, t. XLVI, 1933, p. 129-187.
- *The Sanpoil and Nespelem : salishan peoples of northeastern Washington*. University of Washington Publications in anthropology. Seattle, t. V, décembre 1932 (1933), 237 p., in-8°.
- Red man echoes. Comprising the writings of Chief Buffalo Child Long Lance and biographical sketches by his friends*. Edited by Roberta J. FORSBERG, published by Frank WIGGINS. Los Angeles, Trade school, 1933, 219 p.
- Religion of the Crees*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 198-199.
- RICHARDSON (Rupert Norval). *The Comanche barrier to South Plains settlement*. Glendale, Cal., The Arthur H. Clark Company, 1934.
- RIZZATTI (Ferruccio). *Pelli rosse e visi pallidi*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 445, 3 février 1934, p. 3.
- ROBERTS (Helen H.). *Form in primitive music. An analytical and comparative study of the melodic form of some ancient southern californian indian songs*. American library of musicology, contemporary series, 2. New York, W. W. Norton & Co., 1933, 180 p.
- ROE (Frank G.). *The extermination of the buffalo in western Canada*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 1-23.
- [ROE (Frank G.), MORTON (A. S.) et MERRIMAN (R. O.)]. *Correspondence : the extermination of the buffalo in western Canada*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 213-218.
- RYMILL (J. R.). *Watkins' kayak*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXII, 1933, p. 539-541.
- SCHÄFER (Theodor). *Der schwarze Waldläufer. Lebensbild des Indianer-Apostels Albert Lacombe*. Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1932, 328 p., in-16.
- SCHMIDT (W.). *High Gods in North America*. Oxford, Clarendon Press, 1933, 158 p., in-8°, 7 sh. 6 d.
- SCOTT (J. M.). *The land that God gave Cain. An account of H. G. Watkins expedition to Labrador, 1928-1929*. Londres, Chatto & Windus, 1933, ix-282 p., in-8°.
- SHARP (Cecil J.) et CAMPBELL (Olive Dame). *English folk songs from the southern Appalachians*. Edited by Maude KARPELES. Londres et New York, Oxford University Press, 1932, 2 vol.
- SMITH (Huron H.). *Ethnobotany of the Forest Potawatomi Indians*. Bulletin of the

- Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. VII, n° 1, 9 mai 1933, p. 1-230.
- Smoking of wild tobacco*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 159-160.
- SPECK (Frank G.). *Ethical attributes of the Labrador Indians*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 559-594.
- SPIER (Leslie). *Yuman tribes of the Gila River*. The University of Chicago Publications in anthropology, ethnological series. Chicago, The University of Chicago Press, [1933], 433 p., in-8°, \$ 4.00.
- STEWART (Julian H.). *Ethnography of the Owens valley Paiute*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXIII, n° 3, 1933, p. 233-350.
- STRONG (W. D.). *North american indian traditions suggesting a knowledge of the mammoth*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 81-88.
- Survival of ghost dance*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 141-142.
- THALBITZER (William). *Eskimo-liedern van Oost-Groenland*. Opgeteekend en ingeleid door —. Uit het deensch vertaald door Annie POSTHUMUS. Sandpoort, 1933.
- *Østgrønlandske stemmer*. Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 58-72.
- The Elias Jackson Baldwin memorial collection*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 9-12.
- TIJM (J.). *Die Stellung der Frau bei den Indianern der Vereinigten Staaten und Canada's*. Diss. Amsterdam. Zutphen, W. J. Thieme, 1933, 158 p.
- TRICOCHÉ (George Nestler). *Les Peaux-Rouges d'aujourd'hui aux États-Unis*. Revue anthropologique. Paris, t. XLIV, 1934, p. 71-80.
- TURNER (John Peter). *Buffalo days on Red River*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 63-72.
- Two splendid gifts. The Louis Jerome Gillespie memorial collection*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 5-8.
- VESTAL (Stanley) [Walter S. CAMPBELL]. *Warpath*. Boston, Houghton Mifflin Co., 1934.
- VOEGELIN (Erminie W.). *Kiowa-Crow mythological affiliations*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 470-474.
- WHITE (Leslie A.). *Эволюция культуры и американская школа исторической этнологии (L'évolution de la culture et l'école américaine d'ethnologie historique)*. Советская этнография. Leningrad, n° 3, mai-juin 1932, p. 54-86.
- WILSON (Gilbert L.). *The Hidatsa earthlodge*. Arranged and edited by Bella WEITZNER. Anthropological Papers of the american Museum of natural history. New York, t. XXXIII, part V, 1934, p. 341-420.
- Wonderful Otoe Indian collection presented to Nebraska State historical Society by Major A. L. Green, of Beatrice and his son T. L. Green, of Scottsbluff*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 169-174.
- WOODWARD (Arthur). *A man's way*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 165-167.
- *An early account of the Chumash*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 118-123.
- WOOFER (Thomas Jackson). *Races and ethnic groups in american life*. New York, McGraw-Hill, 1933, 259 p., in-8°.

YOUNG (C. P.). *Intelligence and suggestibility in Whites and Negroes*. The Journal of comparative psychology. Baltimore, t. IX, 1929, p. 339-359.

Amérique Centrale.

- BEALS (Ralph). *Creencias modernas sobre la serpiente, México*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 77-82.
- *The Acaxee. A mountain tribe of Durango and Sinaloa*. Ibero-americana : 6. Berkeley, University of California Press, 1933, 36 p., in-8°.
- BECERRA (Marcos E.). *Los Chontales de Tabasco. Estudio etnográfico i lingüístico*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 29-36.
- CASTAÑEDA (Daniel) et MENDOZA (Vicente T.). *Los huehuells en las civilizaciones precortesianas*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933, p. 287-310.
- CORTÉS (Antonio). *Etnografía colonial y moderna (Notas sobre algunas de las adquisiciones del Museo nacional)*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. Mexico, 5^e série, t. II, 1933, p. 46.
- DÁVILA GARIBI (Ignacio). *Tradiciones jaliscienses. El Cerro del Sacramento*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, nos 11-12, 1929-1930 (1932), p. 461-474.
- EGGAN (Fred). *The maya kinship system and cross-cousin marriage*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 188-202.
- ENCISO (Jorge). *Pintura sobre madera en Michoacán y en Guerrero*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 4-34 [en espagnol et en anglais].
- FALLA (Salvador). *Tecún Umán, héroe y caudillo quiché*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 119-129.
- FEVRE (Frederic). *¿ Otra imitación de « La tentiva del león y el éxito de su empresa », de Fray Matías de Córdoba ? Cartas literarias de Javier Z. Montes y el doctor Fences Redish*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 473-482.
- GINI (Corrado). *Spedizione scientifica al Messico*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 453, 31 mars 1934, p. 3.
- GÓMEZ DE OROZCO (Federico). *El código de San Antonio Techialoyan. Estudio histórico-paleográfico*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 311-332 [+ 44 p. de codex].
- LAUGIER (Henri). *La biotypologie au Mexique*. Biotypologie. Paris, t. I, 1933, p. 145-149.
- Los Xtoles. Canción al sol de los guerreros mayas*. Arreglo de Baqueiro FOSTER. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 83.
- MASTURZI (Giovanni). *Una expedición a la isla del Tiburon. Vida, costumbres y tradiciones de los Indios Seris*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, nos 5-8, 1929-1930 (1934), p. 267-277.
- McBRYDE (W.). *Sololá. A guatemalan town and kakchiquel market-center*. The Tulane University of Louisiana middle american research series, Publication n° 5 : Middle american Pamphlets, n° 3. New Orleans, 1933, p. 51-152.
- Naive mentality of Otomis*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 140-141.
- PARSONS (Elsie Clews). *Some Aztec and Pueblo parallels*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 611-631.

- PORRAS TROCONIS (G.). *La creación del mundo según el Popol Vuh*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 21-31.
- PRADO (Eladio). *Los Chibchas de Colombia y los de Costa Rica*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 631-637.
- R. F. *Il peyotl : la « pianta magica » messicana*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n^o 445, 3 février 1934, p. 3.
- RADIN (Paul). *Mixe texts*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 41-64.
- RAMÍREZ (Rafael). *Los nuevos centros de educación indígena*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 102-105 [en espagnol et en anglais].
- REDFIELD (Robert). *Culture changes in Yucatan*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 57-69.
- *Sociological study*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n^o 32, 1933, p. 100-104.
- ROYS (Ralph L.). *Family histories*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n^o 32, 1933, p. 104-106.
- *The book of Chilam Balam de Chumayel*. Carnegie Institution of Washington Publication 438. Washington, novembre 1933, VIII-229 p.
- SALAS (Angel). *La batalla del 5 de mayo en el Peñón*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 56-76 [en espagnol et en anglais].
- SAPPER (Karl). *Die Feldbauliche Anpassung der Indianer Guatemalas an die geographischen Bedingungen ihrer Wohnorte*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 309-321.
- SAUER (Carl). *The distribution of aboriginal tribes and languages in northwestern Mexico*. Ibero-americana : 5. Berkeley, University of California Press, 1934, VI-94 p., in-8^o.
- Schat-Kesetl Kejin. *Canción de cuna de los Indios Seres*. Recogido y arreglado por FRANCISCO DOMÍNGUEZ. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 84-85.
- SIMPSON (Lesley Byrd). *Studies in the administration of the Indians in New Spain*. Ibero-americana : 7. Berkeley, University of California Press, 1934, VII-129 p., in-8^o.
- Some California songs. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 15-18, 115-117.
- SOUSTELLE (Jacques). *Missions culturelles au Mexique*. Le travail humain. Paris, 1^{re} année, 1933, p. 452-458.
- *Notes sur les Lacandon du lac Peljá et du río Jetjá (Chiapas)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 153-180.
- SPRATTLING (Wm. P.). *Agustín Lorenzo*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 36-45 [en espagnol et en anglais].
- T. (F.). *Nota sobre las lacas*. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 3 [en espagnol et en anglais].
- TANNENBAUM (Frank). *Peace by revolution : an interpretation of Mexico*. New York, Columbia University Press ; Londres, Humphrey Milford, 1933, 317 p., in-8^o.
- TAYLOR (Paul). *Making cántaros at San José Tateposco, Jalisco, Mexico*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 745-751.

- TERMER (Franz). *Über Wanderungen indianischer Stämme und Wanderwege in Mittelamerika*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 323-332.
- TORRE DE OTERO (María Luisa de la). *El folk-lore en México*. El arte popular y el folk-lore aplicados a la educación. Tesis. México, 1933, 141 p.
- WASSÉN (Henry). *Cuentos de los Indios Chocós recogidos por Erland Nordenskiöld durante su expedición al istmo de Panamá en 1927 y publicados con notas y observaciones comparativas de —*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 103-137.
- WOODWARD (Arthur). *Origin of the term « poncho »*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 152-153.

Antilles.

- ARNAUD (Odette). *Mer caraïbe*. Paris, Les Éditions Denoël et Steele, [1934], 254 p., in-8º, 15 fr.
- CODILLA DE MARTÍNEZ (María). *La poesía popular en Puerto Rico*. Tesis doctoral, Universidad de Madrid. Madrid, 1933, 368 p., in-4º, 15 ptas.
- DORSAINVIL (J. C.). *Vodou et névrose*. Port-au-Prince, Imprimerie La Presse, 1931, 178 p., in-8º.
- LA RONCIÈRE (Charles de). *Nègres et négriers*. Paris, Éditions des Portiques, 1933, 256 p., in-8º, 12 fr.
- RUTTER (Owen). *If crab no walk : a traveller in the West Indies*. Londres, Hutchinson & Co., 1933, 288 p., in-8º, 18 sh.

Amérique du Sud.

- ACEVEDO HERNÁNDEZ (A.). *Los cantores populares chilenos*. Santiago de Chile, Editorial Nascimento, 1933, 296 p., in-8º.
- AGUIAR (Martinz de). *Cirandas infantis (suite)*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 99-122.
- AGUILAR VAZQUEZ (Carlo). *El país del sol*. Cuenca, Imp. del Colegio « Benigno Malo », 1926, 90 p., in-8º.
- ALVARADO (Julio). *La société quechua d'aujourd'hui en Bolivie*. Revue anthropologique. Paris, t. XLIV, 1934, p. 97-114.
- Antiquités de l'île de la Mocha et quelques autres objets de provenance araucane*. Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique. Bruxelles, août 1933, p. 74-95.
- APARICIO (Francisco de). *Breve noticia acerca de la vivienda natural en la gobernación del Neuquén*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 289-300.
- *Fabricación de alfarería moderna en la región serrana de la provincia de Córdoba*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 187-198.
- ARANA (T.). *Los Uros*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 215-221.

- ARNOTT (John). *Los Toba-Pilagá del Chaco y sus guerras*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 491-501.
- ARRUBLA (Gerardo). *Ensayo sobre los aborígenes de Colombia*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 60-117.
- BALDUS (Herbert). *Volksüberlieferungen aus Paraguay*. Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, nºs 4-5, 1933.
- BENÍTEZ (Leopoldo A.). *Alfarería de Itá. Una industria en decadencia*. Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. III, nº 4, janvier 1934, p. 122-124.
- BEYERMAN (J. J.). *De nederlandsche kolonie Berbice in 1771*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 313-317.
- BUENO (Ramón). *Apuntes sobre la provincia misionera del Orinoco e indígenas de su territorio, con algunas otras particularidades*. Los publica con un prólogo Mons. Nicolás E. NAVARRO. Caracas, Tipografía americana, 1933, XVIII-164 p., in-8º.
- CABALLERO (Hermano Lucas). *Relación de las costumbres y relación de los Indios Manasicas*. Estudio preliminar y edición del ms. de 1706 por Manuel SERRANO Y SANZ. Madrid, Librería general de Victoriano Suárez, 1933, 44 p., in-4º.
- CABRERA (Ángel). *Los perros domésticos de los indígenas del territorio argentino*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos-Aires, 1934, t. I, p. 81-93.
- CABRERA (Pablo). *Los Araucanos en territorio argentino*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 95-117.
- CALDWELL (M. G.) et CALHOUN (J.). *The culture of the Campas Indians of South America*. The scientific Monthly. New York, t. XXXIV, 1932, p. 238-342.
- CARLETTI (Ernesto). *Fra le missioni dell' Araguaya (Matto Grosso) (suite)*. Bollettino salesiano. Turin, t. LVII, 1933, p. 340-342 ; t. LVIII, 1934, p. 19-22, 85-88.
- CENTAGOYA (Vicente de). *Los salvajes de la hoya amazónica ¿ se convierten realmente al catolicismo ?* Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XVI, 1934, p. 62-66.
- Centenario de la muerte del Inca quiteño Atahualpa*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 1-15.
- COMBES (M^{me}). *Mœurs colombiennes au temps de Bolívar*. XV^e Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique (suite), V^e session de l'Institut international d'anthropologie, Paris, 20-27 septembre 1931. Paris, Librairie E. Nourry, 1933, p. 685-686.
- COMIN (Domenico). *Care notizie dall' Equatore*. Bollettino salesiano. Turin, t. LVI, 1933, p. 250-252.
- COSSIO DEL POMAR (F.). *Pintura colonial (escuela cuzqueña)*. Nueva edición ilustrada, corregida, y aumentada. Cuzco, H. G. Rozas, 1928, 246 p., in-8º.
- COUTURON (J. B.). *Mission salésienne du Matto Grosso*. Bulletin salésien. Turin, t. LVI, 1934, p. 83-86.
- CÚNEO-VIDAL (Rómulo). *Pachacamac*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1931), p. 169-183.
- DARNAULT (P.). *[Indiens Galibi]*. Terre, Air, Mer. La Géographie. Paris, t. LXI, 1934, p. 49-51.
- DELGADO (M. Julio). *Folklore y apuntes para la sociología indígena*. Lima, Imprenta « San Cristobal », 1931, 110 p., in-8º.

- DELGADO (M. Julio). *Organización de la propiedad rural en la Sierra*. Publicado por la Facultad de derecho de la Universidad mayor de San Marcos. Lima, Excelsior, 1930, 69 p., in-8°.
- DELHAES (Claas). *Die heutige kulturelle Lage der Bakairi-Indianer*. Der Weltkreis. Zeitschrift für Völkerkunde, Kulturgeschichte und Volkskunde. Berlin, t. III, nos 4-5, 1933.
- DELIA MILLÁN (María). *Tejidos araucanos del Neuquén*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 215-222.
- DIJOUR (Élisabeth). *Les cérémonies d'expulsion des maladies chez les Matakó*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 211-217.
- EYZAGUIRRE (Bernardino). *De los Indios Piroes esparcidos por los ríos Ucayali, Tambo, Urubamba y Apurímac (Descripción histórico-etnográfica de algunas tribus orientales del Perú)*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1931), p. 196-236.
- FAUPEL (Edith). *Zur Indianerfrage*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 118-126.
- FERNÁNDEZ (Wenceslao). *Estudios de etnografía y medicina salvaje (suite)*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1930), p. 119-138.
- GOREAUD (Jean). *Les derniers Indiens guyanais*. Regards sur le monde. Paris, nº 25, 17 mai 1934, p. [15-17].
- GUEDALLA (Philip). *Argentine tango*. Toronto, Musson Book Co., 1933.
- HANSON (Earl). *Social regression in the Orinoco and Amazon basins. Notes on a journey in 1931 and 1932*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 578-598.
- HEREDIA (José Félix). *Compendiosa relación de la cristiandad en el Reino de Quito*. (Extractos de la tercera parte). El Oriente dominicano. Quito, t. VI, 1933, p. 22-23.
- HERRERA (Fortunato L.). *Botánica etnológica. Filología quechua*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 37-62.
- *La flor nacional peruana : chinchircuma*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 192-196.
- HUNT (R. J.). *Native evangelists*. The Magazine of the south american missionary Society. Londres, t. LXVIII, 1934, p. 27-29.
- *The Livingstone of South America : the life and adventures of W. Barbrooke Grubb*. Londres, Seeley Service & Co., 1933, 348 p., in-8°.
- Inscrições rupestres*. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. IX, nº 1, 1933, p. 118-122.
- JARAMILLO ALVARADO (Pío). *El Indio ecuatoriano. Contribución al estudio de la sociología nacional*, t. I. 2º edition. Quito, Imprenta, y encuadernación nacionales, 1929, XVI-329, p.
- KARSTEN (Rafael). *Addenda to my « Notes on south american arrow-poison ». Reply to Professor Santesson*. Societas scientiarum fennica. Commentationes humanarum litterarum. Helsingfors, t. VI, nº 7 [Tirage à part : Leipzig, Otto Harrassowitz ; Helsingfors, Akademische Buchhandlung, [1934], 12 p., in-8°].
- *Notes on south american arrow-poison*. Societas scientiarum fennica. Commentationes humanarum litterarum. Helsingfors, t. VI, nº 4 [Tirage à part : 15 p.].
- KRIEG (Hans). *Chaco-Indianer. Ein Bilderatlas*. Wissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Gran Chaco-Expedition (Leiter : Professor Dr. Hans KRIEG, München). Stuttgart, Verlag von Strecker und Schröder, 1934, 29 p., LVI pl., in-8°.

- L. A. *Gli aborigeni della Guiana inglese*. L'Universo. Florence, t. XV, 1934, p. 452-453.
- La crisis actual del Ecuador es en el fondo un problema de educación*. Renovación. Guayaquil, 1^{re} année, 1934, n° 1, 22 avril, p. 1-2 ; n° 2, 29 avril, p. 1-2.
- La obra del Padre Bueno*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 87-91.
- LAHILLE (F.). *Matériaux pour servir à l'histoire des Oonas*. Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CXVII, 1934, p. 38-47, 81-92.
- Las investigaciones lingüísticas y etnográficas en la Misión del Caquetá. Introducción y bibliografía*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, n° 55, avril 1934, p. 193-213.
- LEHMANN-NITSCHKE (Robert). *Zur Volkskunde Argentinienens, VII: Die drei klagenden Vögel*. Der Weltkreis. Berlin, t. IV, nos 2-3, 1933, p. 189-193.
- LOOSER (Gualterio). *El uso del remo doble en la costa de Chile*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 135-138.
- LOPES (Raimundo). *Os Tupis do Gurupy (ensaio comparativo)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 139-171.
- LOUKOTKA (Čestmír). *Nouvelle contribution à l'étude de la vie et du langage des Kaduveo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 251-277.
- LOWIE (Robert H.). *Selk'nam kinship terms*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 546-548.
- LÜTHY (W.). *Motilon-Indianer*. Atlantis. Leipzig, t. VI, 1934.
- MARCHESI (L.). *Mission salésienne du Río Negro. Figure morale de l'Indien de ces rives*. Bulletin salésien. Turin, t. LV, 1933, p. 311-314.
- MARIN (Jacinto D.). *Al traves de la selva ecuatoriana. Una partida de delfines. La historia de los habitantes del agua y del bosque. Supersticiones y misterios*. El Oriente dominicano. Quito, t. VII, 1934, p. 86-87.
- MEDINA (Elisio). *Monografía sobre el descubrimiento del Río Amazonas, sus primeros navegantes y las tribus que habitaban en sus riberas y cercanías (1540-1640)*. Bogotá, Imprenta nacional, 1933, 146 p., in-16.
- MÉTRAUX (Alfred). *El estado actual de nuestros conocimientos sobre la extensión primitiva de la influencia guaraní y arawak en el continente sudamericano*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 181-190.
- *L'organisation sociale et les survivances religieuses des Indiens Uru-Čipaya de Carangas (Bolivie) (Note préliminaire)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 191-213.
- *Un chapitre inédit du cosmographe André Thevet sur la géographie et l'ethnographie du Brésil*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 31-40.
- MÜLLER (Franz). *Beiträge zur Ethnographie der Guarani-Indianer im östlichen Waldgebiet von Paraguay*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 177-208, 441-460.
- Os Índios Urubús*. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. VIII, 1932, p. 127-129.

- PALAVECINO (Enrique). *Alcides d'Orbigni, etnógrafo. Nota sobre la vida individual y familiar de los Patagones*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 680-687.
- *Áreas culturales del territorio argentino*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 223-234.
- *Artes, juegos y deportes de los Indios del Chaco*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 99-110.
- *Los Indios Pilagá del río Pilcomayo*. Anales del Museo nacional de historia natural « Bernardino Rivadavia ». Buenos Aires, t. XXXVII, 1933, p. 517-581.
- *Los Onas, una humanidad desaparecida*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 465-471.
- PARODI (Lorenzo R.). *Notas preliminares sobre plantas sudamericanas cultivadas en la provincia de Jujuy*. Gaea. Buenos Aires, t. IV, nº 1, 1932, p. 19-28.
- PERRET (Jacques). *Observations et documents sur les Indiens Emerillon de la Guyane française*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 65-97.
- PIERRE (Francisco). *Viaje de exploración a las tribus salvajes del Ecuador (suite)*. Traducido del francés por el R. P. José María VARGAS. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 191-194 ; t. VI, 1933, p. 12-14, 42-44.
- POSNANSKY (A.). *Los Urus o Uchumi*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 235-300.
- PRADO (Eladio). *Los Chibchas de Colombia y los de Costa Rica*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 631-637.
- RAVIGNANI (Emilio). *La población indígena de las regiones del Río de La Plata y Tucumán en la segunda mitad del siglo XVII*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 287-305.
- RICARD (Robert). *Une enquête récente sur le problème indien au Pérou et en Équateur*. Bulletin catholique international. Paris, 8º année, 1933, p. 177-179.
- RIZZATTI (Ferruccio). *Gli Jibaro dell' Ecuador*. Il Nazionale. Turin, 12º année, nº 447, 17 février 1934, p. 3.
- ROUMA (Georges). *Quitchoas et Aymaras. Étude des populations autochtones des Andes boliviennes*. Bulletin de la Société royale belge d'anthropologie et de pré-histoire. Bruxelles, t. XLVII, 1932, p. 30-296 [Tirage à part, 1933, 290 p.].
- RYDÉN (Stig). *Bland Tapiete-Indianer i el Gran Chaco*. Jorden Runt. Stockholm, nº 4, 1934, p. 200-210.
- *Throwing-fork for magical use from the Toba Indians (El Gran Chaco)*. Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 196-197.
- SALMÓN BALLIVIÁN (José). *El hombre de los bosques. Yungas, Santa Cruz, Beni, Acre, Caupolicán. Cuentos tropicales*. La Paz, Imprenta Renacimiento, 1933, 212 p., in-4º.
- SAMPAIO (A. J. de) et MAGALHÃES CORRÊA (A.). *Nota sobre habitat rural rudimentar no Brasil*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 301-307.
- SANTESSON (C. G.). *Bemerkung über südamerikanisches Pfeilgift. Antwort an Herrn*

- Professor Rafael Karsten. Societas scientiarum fennica. Commentationes humanarum litterarum. Helsingfors, t. VI, n° 5, [1934] [Tirage à part : 10 p.].*
- SANTESSON (C. G.). *Pfeilgiftstudien. Eine Kurareprobe aus Ecuador.* Skandinavischen Archiv für Physiologie. Leipzig, t. LXVIII, 1934, p. 202-214 [Tirage à part : Berlin & Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1934].
- SAPPER (Karl). *Die Besitzergreifung Amerikas durch die Indianer.* Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 350-368.
- SCHNEIDER (Carlos Oliver). *Los Indios de Chile. Lo que actualmente se sabe de ellos.* Concepción, 1933, 102 p., in-16.
- SEIFRIZ (William). *The Sierra Nevada de Santa Marta. An ascent from the north.* The geographical Journal. Londres, t. XXIV, 1934, p. 478-485.
- SERRANO (Antonio). *Noticias sobre un paradero indígena de la margen izquierda del arroyo Las Conchas (departamento Paraná, Entre Ríos) contemporáneo de la conquista.* Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 165-172.
- SIEGFRIED (André). *Amérique latine.* Paris, Librairie Armand Colin, 1934, 177 p.
- STAHL (Eurico G.). *La tribu de los Cunibos en la región de los lagos del Ucayali.* Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1930), p. 139-166.
- STAHL (Günther). *Material zur Persönlichkeitsforschung bei den südamerikanischen Indianern.* Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Völkerkunde. Leipzig, n° 4, juillet 1934, p. 11-17.
- STIRLING (Matthew W.). *Jivaro shamanism.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXII, 1933, p. 137-145.
- TOURNIER (R.). *Plages lointaines de l'Araguaya. Au gré des flots (suite).* Les missions dominicaines. Paris et Kain, t. XII, 1933, p. 225-233, 241-248, 267-273, 289-295, 305-312.
- URTEAGA (Horacio). *El fin de un imperio. Obra escrita en conmemoración del 4º centenario de la muerte de Atahualpa.* Lima, Librería e Imprenta Gil, 1933, ix-389 p., in-8º.
- VALCÁRCEL (Luis E.). *Final de Tawantinsuyu.* Revista del Museo nacional. Lima., t. II, 1933, p. 79-[98].
- VALLE DEL ZIPA (Mariano). *Colombia. Misión de la Tunebia.* Misiones católicas. Barcelone, t. XLI, 1933, p. 239-240.
- VEGA (Carlos). *La flauta de Pan andina.* Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 333-348.
- VELLARD (Albert Jehan). *Una misión de estudios al Paraguay.* Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 83-103.
- *Une mission scientifique au Paraguay (15 juillet 1931-16 janvier 1933).* Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 293-334.
- VILLAR CORDOVA (Pedro E.). *Folk-lore de la provincia de Canta (en el departamento de Lima). El mito « Wa-kón y los Willka » referente al culto indígena de la cordillera de « La Viuda ».* Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 161-179.
- WASSÉN (Henry). *The frog-motive among the south american Indians.* Ornamental studies. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 319-370.
- WEGNER (Richard N.). *Indianer-Rassen und vergangene Kulturen. Betrachtungen zur Volksentwicklung auf einer Forschungsreise durch Süd- und Mittelamerika.* Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1934, VIII-320 p., in-8º.

- WEGNER (Richard N.). *Tribus primitivas de Bolivia oriental. I. Los Quruñ'as*. Investigación y Progreso. Madrid, 7^e année, n° 1, janvier 1933, p. 18-26.
- YDE (Jens). *Den peruanske Indianer Poma de Ayala's manuskript paa det kongelige Bibliotek*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXVII, 1934, p. 95-143 [en danois et en anglais].

LINGUISTIQUE.

Généralités.

- GINNEKEN (Jacques van). *La biologie de la base d'articulation*. Journal de psychologie normale et pathologique. Paris, janvier-avril 1933.
- HONNORAT (M.). *La langue primitive universelle*. Atlantis. Paris, 7^e année, n° 5, mai-juin 1934, p. 139-147.
- KOPPELMANN (H. L.). *Klima und Sprache*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 127-147.
- SCHULTZE (Ernst). *Sklaven- und Dienersprachen (sogenannte Handelssprachen). Ein Beitrag zur Sprach- und Wanderungs-Soziologie*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 377-418.
- SWADESH (Morris). *The phonemic principle*. Language. Philadelphie, t. X, 1934, p. 117-129.
- ŽUNKOVIČ (Dawrin). *Zur Geschichte der Slawen von der Urzeit bis zur Völkerwanderung*. Kroměříž, 1929.

Amérique en général.

- BARTOLI (Matteo). *Le origini degl' Indiani d'America lumeggiate dalle aree linguistiche*. Annali dell' Istituto superiore di magistero di Torino. [Turin], t. VII, 1934, p. 335-352.
- CALDERÓN Y DE GÁLVEZ (Emma). *Nuestro caudal, ¿ nos lo debe defender Hispano-america ?* Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 131-136.
- FISCHER (W.), HAUSHOFER (E.), HYLLA (E.), LEVY (H.), MÜLLER (L.), MUTSCHMAN (H.), RICHTER (J.), SCHOCH (M.). *Amerikakunde*. Handbücher der Auslandskunde, t. VI. Frankfurt-a-M., Verlag Moritz Diesterweg, 1931, 334 p., in-8°.
- FRIEDERICI (Georg). *Lehnwörter exotischer Herkunft in europäischen Sprachen*. Zeitschrift für französische Sprache und Literatur. Iéna et Leipzig, t. LVIII, n° 3-4, 1934, p. 135-155.
- LOEWE (Richard). *Über einige europäische Wörter exotischer Herkunft*. Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. [Göttingen], t. LX, 1932, p. 145-184 ; t. LXI, 1933, p. 37-136.
- PALMER (Philip M.). *Der Einfluss der Neuen Welt auf den deutschen Wortschatz, 1492-1800*. Germanische Bibliothek, Abt. II, t. XXXV. Heidelberg, 1933.

- ROSENBLAT (Angel). *La lengua y la cultura de Hispanoamérica. Tendencias lingüístico-culturales*. Iéna et Leipzig, 1933, 28 p.
- SCHULLER (Rudolf). *Ist das Wort mocha indianischer Herkunft ?* Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXVIII, 1933, p. 782-783.
- VÁZQUEZ (Honorato). *Reparos sobre nuestro lenguaje usual*. Revista de la Universidad de Cuenca. Cuenca, n° 11, février 1934, p. 75-96.

Amérique du Nord.

- Atarkinangártuse kúngikut, Kúngigssardlok atautsimitutdlo !* (Dr. Knud Rasmussens betydning for Grønland og Gronlaenderne, af Otto ROSING. Geografisk Tidsskrift. Copenhagen, t. XXXVII, 1934, p. 62-67 [en groenlandais, en danois et en anglais].
- GODDARD (Pliny Earle). *Navajo texts*. Anthropological Papers of the american Museum of natural history. New York, t. XXXIV, part. I, 1933, p. 1-179.
- HAMILTON (Johanna). *Zur Sprachbeeinflussung in Anderssprachiger Umgebung*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 427-439.
- Les Acadiens louisianais et leur parler*. Edited by J. K. DITCHY. Paris, E. Droz ; Baltimore, The Johns Hopkins Press ; Londres, Oxford University Press, 1932, 272 p.
- LOWIE (Robert H.). *Crow prayers*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 433-442.
- MASTA (Henry Lorne). *Abenaki indian legends, grammar and place names*. Victoriaville, P. Q., La Voix des Bois-Francs, 1932, 110 p., in-8°.
- MICHELSON (Truman). *Algonquiana Parerga*. International Journal of american linguistics. New York, t. VIII, 1933-1934, p. 39-44.
- *Phonetic shifts in Cheyenne*. International Journal of american linguistics. New York, t. VIII, 1933-1934, p. 78.
- *The linguistic classification of Powhatan*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 549.
- *The proto-algonquian archetype of « five »*. Language. Philadelphie, t. IX, 1933, p. 270-272.
- PACIFIQUE (Père). *Le pays des Micmacs (suite)*. Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVIII, 1934, p. 105-147.
- SMITH (Huron H.). *Ethnobotany of the Forest Potawatomi Indians*. Bulletin of the Public Museum of the city of Milwaukee. Milwaukee, t. VII, n° 1, 9 mai 1933, p. 1-230.
- STEWART (Julian H.). *Ethnography of the Owens valley Paiute*. University of California Publications in american archaeology and ethnology. Berkeley, t. XXXIII, n° 3, 1933, p. 233-350.
- THALBITZER (William). *Østgrønlandske stemmer*. Det grønlandske Selskabs Aarskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 58-72.
- TUCKER (R. Whitney). *Linguistic substrata in Pennsylvania and elsewhere*. Language. Philadelphie, t. X, 1934, p. 1-5.
- ULDALL (H. J.). *A sketch of Achumawi phonetics*. International Journal of american linguistics. New York, t. VIII, 1933-1934, p. 73-77.

Amérique Centrale.

- ANDRADE (Manual J.). *Linguistic investigations*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n° 32, 1933, p. 99-100.
- ANGULO (Jaime de) et FREELAND (L. S.). *The Zapotekan linguistic group*. International Journal of american linguistics. New York, t. VIII, 1933-1934, p. 1-38.
- Aportaciones a la geografía lingüística de México*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 322-329.
- BARRA VALENZUALA (Pedro). *Investigaciones en formas dialectales del mexicano*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 160-169.
- BECERRA (Marcos E.). *Los Chontales de Tabasco. Estudio etnográfico i lingüístico*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 29-36.
- *Sobre « Como hablamos en Tabasco »*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 59-64.
- BEYER (Hermann). *A discussion of the Gates classification of Maya hieroglyphs*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 659-694.
- CALLEGARI (G. V.). *Dei sistemi grafici degli Azteki (epoca precolombiana)*. Padoue, Tipografia libreria Antoniana, 1934, [15 p.] [Tirage à part du Bollettino della Accademia italiana di stenografia. Padoue, 1934].
- Códices indígenas de algunos pueblos del marquesado del valle de Oaxaca*. Publicados por el Archivo general de la Nación. Ordenó y seleccionó los códices don Rafael LÓPEZ, ayudado por don Luis GONZÁLEZ OBREGÓN ; hizo la versión paleográfica de las leyendas don Luis G. CEBALLOS. México, Talleres gráficos de la Nación, 1933.
- EGGAN (Fred). *The maya kinship system and cross-cousin marriage*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 188-202.
- EVELIA QUIRARTE (Clotilde). *El lenguaje usado en Nochistlan. II. Persistencia de formas clásicas*. — *Lenguaje folklórico*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 164-200.
- GENET (Jean). *L'écriture maya-quiché et les glyphes phonétiques*. Revue des études mayas-quiché. Paris, t. I, 1934, p. 37-63.
- *Les glyphes symboliques dans l'écriture maya-quiché. Le glyphe symbolique de la guerre*. Revue des études mayas-quiché. Paris, t. I, 1934, p. 23-32.
- *Notes sur l'écriture maya-quiché*. Revue des études mayas-quiché. Paris, t. I, 1934, p. 1-22.
- GÓMEZ DE OROZCO (Federico). *El código de San Antonio Techialoyan. Estudio histórico paleográfico*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 311-332 [+ 44 p. de codex].
- GONZÁLEZ CASANOVA (P.). *Un corrido « macarrónico » hispano-azteca*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 93-96 ; Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 20-23.
- *¿ Un idioma austronesio en México ?* Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 203-210.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN (Rosario M.). *Como hablamos en Tabasco*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 265-312.
- *Prosodia y fonética tabasqueñas*. México, Universidad nacional autónoma, 1934, 68 p.

- HENESTROSA (Andrés). *La « geonimia indígena mexicana » de F. Ibarra de Anda*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 64-72.
- HENSELING (R.). *Die Bedeutung des « Tzolkin » in der Zeitrechnung der Maya*. Die « Sterne ». Potsdam, 1932, p. 7-8.
- Le glyphe symbolique de la guerre dans l'écriture aztèque et dans l'écriture maya-quiché*. Revue des études maya-quiché. Paris, t. I, 1934, p. 68-71.
- LÉON (Nicolas). *Códice Sierra*. Traducción al español de un texto nahuatl y explicación de sus pinturas jeroglíficas. México, Imprenta del Museo nacional, 1933.
- Los Xtoles. Canción al sol de los guerreros mayas*. Arreglo de Baqueiro FOSTER. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 83.
- MUÑOZ-LEDO Y MENA (Manuel). *Dialectología del español de México. Formas usadas en el Estado de Querétaro*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 105-143.
- PATRÓN PENICHE (Prudencio). *México yucateco (barbarismos, provincialismos y mayismos)*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, nos 1-4, 1929-1930 (1932), p. 73-178.
- RADIN (Paul). *Mixe texts*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 41-64.
- *Notes on the Tlappanecan language of Guerrero*. International Journal of american linguistics. New York, t. VIII, 1933-1934, p. 45-72.
- ROBLES (Ramón C.). *La traducción literal y la traducción semántica del idioma mixteco*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 58-59.
- ROYS (Ralph L.). *The book of Chilam Balam of Chumayel*. Carnegie Institution of Washington Publication 438. Washington, novembre 1933, VIII-229 p.
- RUBIO (Horacio). *Distribución geográfica de las lenguas aborígenes en el Estado de Hidalgo*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 37-54.
- SALINAS (Miguel). *Tasco debe escribirse con s y no con x*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, 1929-1930 (1934), nos 5-8, p. 247-252.
- SAUER (Carl). *The distribution of aboriginal tribes and languages in northwestern Mexico*. Ibero-americana : 5. Berkeley, University of California Press, 1934, VI-94 p., in-8°.
- Schat-Kesettl Kejim. Canción de cuna de los Indios Seres*, recogido y arreglado por Francisco DOMÍNGUEZ. Mexican folkways. México, t. VIII, 1933, p. 84-85.
- VELÁZQUEZ (Gustavo G.). *Vocabulario otomí del pueblo de Santa María Mazatla, Mex.* Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 54-58.
- VELDE (Paul van de). *Breve vocabulario comparado del idioma zapoteco*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 251-257.
- VILLACORTA C. (J. Antonio). *Arqueología guatemalteca. Códices mayas (suite)*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 419-451.
- *Estudios sobre lingüística guatemalteca*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 41-81, 170-205, 331-373.
- WOODWARD (Arthur). *Origin of the term « poncho »*. The Masterkey. Los Angeles, t. VII, 1933, p. 152-153.
- ZIMMERMANN (Günter). *Die Bedeutung der oberen Teile der Seiten 4-10 der Dresdener Mayahandschrift*. Zeitschrift für Ethnologie. Berlin, t. LXV, 1933 (1934), p. 399-401.

Amérique du Sud.

- AZA (José Pío). *Doctrina cristiana en machiguenga y español*. Lima, Sanmartí y Cía., 1933, 69 p., in-16.
- BELAIEFF (Juan). *El vocabulario maccá. Clave y apuntes gramaticales (suite)*. Revista de la Sociedad científica del Paraguay. Asunción, t. III, nº 4, janvier 1934, p. 124-130.
- CAILLET (Luis María). *Vocabulario castellano-jívaro segun el dialecto que hablan en la actualidad los Indios de Arapicos (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 165 ; t. VI, 1933, p. 15.
- CÚNEO-VIDAL (Rómulo). *El nombre « pichu » en la orografía del Perú de los Incas*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 41-42.
- *Pachacamac*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1931), p. 169-183.
- FERRARIO (Benigno). *Della natura della lingua « qhexwa » (programma di ricerche future)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 229-245.
- GUSINDE (Martin). *Die Manuskripte der Yamana-Sprache des Rev. T. Bridges*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 247-251.
- GUSMÃO (Saladino). *Cariva óca*. Revista da Sociedade de geografia de Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 8-15.
- HERRERA (Fortunato L.). *Botánica etnológica. Filología quechua*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 37-62.
- *Especies nuevas de el departamento del Cusco (geografía botánica)*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVI, 1929, p. 39-42.
- *Filología quechua. Botánica etnológica : nomenclatura binaria indígena*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 131-136.
- IMBELLONI (J.). *« Toki » del Perú*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 253-257.
- LAHILLE (F.). *Matériaux pour servir à l'histoire des Oonas*. Anales de la Sociedad científica argentina. Buenos Aires, t. CXVII, 1934, p. 38-47, 81-92.
- Las cartas de San Juan. Idioma Vejoz*. Imprentado en Misión chaqueña. Embarcación, 1933, 12 p.
- Las investigaciones lingüísticas y etnográficas en la Misión del Caquetá. Introducción y bibliografía*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, nº 55, avril 1934, p. 193-213.
- LEMOIS R. (Gustavo). *Glottología ecuatoriana. Nombres toponímicos*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 47-100.
- LÉON (Agustín M.). *Doctrina cristiana escrita y arreglada por el Reverendísimo Padre fray —, segun el dialecto quichua de Canelos (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 166 ; t. VI, 1933, p. 8, 70.
- LOPES (Raimundo). *Os Tupis do Gurupy (ensaio comparativo)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 139-171.

- LOUKOTKA (Čestmír). *Nouvelle contribution à l'étude de la vie et du langage des Kaduveo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 251-277.
- LOWIE (Robert H.). *Selk'nam kinship terms*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 546-548.
- MACEDO Y PASTOR (C.). *Notas críticas sobre « Coricancha » de Lehmann-Nitsche*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 168-174.
- MATEUS (Alejandro). *Riqueza de la lengua castellana y provincialismos ecuatorianos*. 2^e édition. Quito, « Editorial ecuatoriana », 1933, [4] + 499 p., in-8^o.
- Maxaranguape. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. IX, n^o 1, 1933, p. 115-116.
- MEDINA (Pío Max). *Descubrimientos de tumbas arqueológicas*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 1-20 ; t. XLVIII, 1931-1932, p. 45-72, 101-115.
- MÉTRAUX (Alfred). *L'organisation sociale et les survivances religieuses des Indiens Uru-Čipaya de Carangas (Bolivie) (Note préliminaire)*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. I, p. 191-213.
- MÜLLER (Franz). *Beiträge zur Ethnographie der Guarani-Indianer im östlichen Waldgebiet von Paraguay*. Anthropos. St.-Gabriel-Mödling, t. XXIX, 1934, p. 177-208, 441-460.
- OITICICA (José). *Do método no estudo das linguas sul-americanas*. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. IX, n^o 1, 1933, p. 41-81.
- PALAVECINO (Enrique). *Los Indios Pilagá del río Pilcomayo*. Anales del Museo argentino de ciencias naturales « Bernardino Rivadavia ». Buenos Aires, t. XXXVII, 1931-1933, p. 517-581.
- PERRET (Jacques). *Observations et documents sur les Indiens Emerillon de la Guyane française*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 65-97.
- POMPEU sobrinho (Thomaz). *Significação de algumas palavras indígenas*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 179-184.
- Primer libro de lectura mataco*. Misión chaqueña Algarrobal, 1933, 13 p.
- RAIMUNDO (Jacques). *Vocabulários indígenas de Venezuela. Da importância dos idiomas ameríndios nas relações com o português-brasileiro*. Rio de Janeiro, Livraria católica, 1934, [123] p., in-8^o.
- Toba grammatical notes*. [Tucumán, Instituto de etnología de la Universidad nacional, 1933], 15 + 8 + 9 p., in-4^o.
- Traducción del « canto » de Landívar, a la lengua quechúa o de los Incas*. (Envío del socio correspondiente Dr. Enrique D. TOVAR y R. (Perú). Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 99-100.
- VÁZQUEZ (Honorato). *Reparos sobre nuestro lenguaje usual (suite)*. Revista de la Universidad de Cuenca. Cuenca, n^o 10, novembre 1933, p. 46-58 ; n^o 11, février 1934, p. 75-96.
- VELLARD (J.) et OSUNA (T.). *Remarques sur le dialecte des « ^hmBwihá »*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 259-263.

HISTOIRE.

Généralités.

- BASANOFF (Vsevolod). « *Bienes castrenses* ». New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 273-303.
- BOSQUE (Carlos). *Los mapus y sus leyendas*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 47-51.
- BOUDET (E. L.). *Le corps de santé de la marine et le service médical aux colonies au XVII^e et au XVIII^e siècle (1625-1815)*. La Géographie. Paris, t. LXI, 1934, p. 212-231, 342-363.
- BOULENGER (Jacques). *Les aventures du capitán Alonso de Contreras (1582-1633)*. Publiées par —. Nouvelle bibliothèque des voyages, sous la direction de Jacques BOULENGER. Paris, Plon, 1933, xxiv-256 p., in-8°.
- BRUNEL (Georges). *Histoire générale des colonies françaises*. Paris, Éditions Strauss, 1933, 112 p., in-8°.
- FOURNIER (P.). *Voyages et découvertes scientifiques des missionnaires français à travers le monde (XV^e à XX^e siècles)*. Paris, P. Lechevalier, 1932, 368 p., in-8°, 80 fr.
- GAXOTTE (Pierre). *Le siècle de Louis XV*. Paris, A. Fayard, 1933, 464 p., in-8°.
- LA RONCIÈRE (Charles de). *Histoire de la marine française*. Tome VI : *Le crépuscule du grand règne, l'apogée de la guerre de course*. Paris, Plon, [1932], vi-604 p., in-8°.
- PLISCHKE (H.). *Entdeckungsgeschichte vom Altertum bis zur Neuzeit*. Wissenschaft und Bildung, 290. Leipzig, Quelle & Meyer, 1933, 160 p.
- TRAGELLA (G. B.). *Una nueva época en la historia de las misiones. La constitución de la iglesia indígena*. Misiones católicas. Barcelone, t. XLI, 1933, p. 134-136, 159-161, 170-173.

Amérique en général.

- BAYLE (Constantino). *España en Indias. Nuevos ataques y nuevas defensas*. Bibliotheca Hispana Missionum, t. VII. Sección de la Unión misional del clero. Vitoria, 1934, 450 p.
- *La cruz en la conquista de América*. Razón y Fe. Madrid, t. CII, 1933, p. 233-255.
- *Un Estado misionero*. Razón y Fe. Madrid, t. CV, 1934, p. 27-46, 218-228.
- CARBIA (Rómulo D.). *Contribución al estudio de las fuentes relativas a la historia del descubrimiento de América*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 267-268.
- CARRILLO RAMÍREZ (Salomón). *Las quimeras de los conquistadores (suite)*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 483-491.
- CELLE (M.). *Colombo e il nuovo mondo nella tradizione cinquecentesca*. Rivista municipale. Gênes, t. XIII, avril 1933, p. 321-326.

- CHAPMAN (Charles Edward). *Colonial hispanic America : a history*. New York, The MacMillan Company, 1933, xvii-405 p.
- CHINARD (Gilbert). *L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVII^e et au XVIII^e siècle*. Paris, E. Droz, 1934, viii-454 p., in-8°.
- Christoph Columbus. *Dokumente und Beweise seiner Genueser Herkunft*. Herausgegeben von der Stadt Genua. Deutsch-englische Ausgabe. [Gênes], 1932, 288 p., in-4°.
- CROKAERT (Jacques). *Les premiers pionniers belges en Amérique*. Alumni. Revue du Cercle des Alumni de la Fondation universitaire. Bruxelles, t. V, n°s 5-6, juillet-août 1934, p. 347-350.
- ESPINOSA CORDERO (Nicolás). *Historia de España en América*. Madrid, Compañía ibero-americana de publicaciones, 1931, 337 p., in-8°.
- FABIETTI (E.). *Cristoforo Colombo*. Florence, Vallecchi, 1933, 194 p.
- FERRANDIS TORRES (Manuel). *El mito del oro en la conquista de América*. Universidad de Valladolid. Publicaciones de la sección de estudios americanistas, serie V, n° 5. Valladolid, Talleres tipográficos de Cuesta, 1933, 180 p., in-4°.
- GOLDSCHMIDT (E. P.). *Johannes Cochlaeus and a problem in sixteenth century cartography*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXII, 1933, p. 343-350.
- GRANT (Madison). *The conquest of a continent or the expansion of races in America*. With an introduction by Henry Fairfield OSBORN. New York et Londres, Charles Scribner's sons, 1934, xiv-393 p., in-8°.
- KAHLE (Paul). *A lost map of Columbus*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 621-638.
- KONETZKE (Richard). *Sir Walter Raleigh und der englisch-spanische Kampf um Amerika*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 133-152.
- LA TORRE Y DEL CERRO (José de). *Beatriz Enríquez de Harana y Cristóbal Colón*. Con un prólogo sobre la *Aportación colombina del Instituto hispano-cubano de historia de América* por José María OTS CADEQUI. Publicaciones del Instituto hispano-cubano de historia de América (Sevilla). Madrid, Compañía iberoamericana de publicaciones (S. A.), 1933, 181 p., in-8°.
- LEVILLIER (Roberto). *Quelques « Propositions juridiques » et la « Destruction des Indes » du P. Las Casas. Essai de rectification historique*. Revue d'histoire moderne. Paris, nouv. série, n° 3, 1932, p. 229-257.
- MALDONADO DE GUEVARA (Francisco). *El primer contacto de Blancos y gentes de color en América. Estudio sobre el diario del primer viaje de Cristóbal Colón*. Universidad de Valladolid. Publicaciones de la sección de estudios americanistas, serie I^a, n° 5. Valladolid, Talleres tipográficos de Cuesta, s. d., 100 p., in-4°.
- MILLER (R. R.). *The naming of the american continent*. Bulletin of the geographical Society of Philadelphia. Philadelphie, t. XXXI, 1933, p. 1-9.
- NEWTON (Arthur Percival). *The european nations in the West Indies 1493-1688*. The pioneer histories, I. Londres, A. & C. Black, ltd., 1933.
- OBERHUMMER (Eugen). *An early turkish map of America and the last map of Columbus*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 283-286.
- PORRAS TROCONIS (G.). *La patria de Colón*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 539-559.
- RIZZATTI (Ferruccio). *Intorno alla scoperta dell' America*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 457, 28 avril 1934, p. 3.
- Société des Américanistes*, 1934.

- RIZZATTI (Ferruccio). *La verità su Amerigo Vespucci*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 461, 26 mai 1934, p. 3.
- SAYOUS (André E.). *Christophe Colomb, génois*. Revue historique. Paris, t. CLXXI, 1933 [Tirage à part : 10 p.].
- ULLOÀ CISNEROS (D. Luis). *América*. Historia universal. Novísimo estudio de la humanidad, t. VI. Barcelone, Publicaciones del Instituto Gallach de librería y ediciones, [1932], [4] + 637 p., in-4°.

Amérique du Nord.

- ANNITAGE-STANLEY. *Colonial architecture of the seventeenth and eighteenth century in Canada and in the United States*. Toronto, University Press, 1932.
- BARBEAU (Marius). *Nos anciens artisans*. Revue trimestrielle canadienne. Montréal, sept. 1933, p. 258-269.
- *Two centuries of wood carving in French Canada*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 1-4.
- BARTLETT (Katharine). *Spanish contacts with the Hopi, 1540-1823*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 55-60.
- BELLERIVE (Georges). *Une île historique. L'île Bellerive*. Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVIII, 1934, p. 148-149.
- BEMIS (Ada Gray). *My own biography*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 208-219.
- BERNEVAL. *Fontarabie*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 688.
- BESSON (Maurice). *Jacques Cartier et la découverte du Canada*. Le Monde colonial illustré. Paris, 12^e année, n° 131, juillet 1934, p. 107-108.
- Bigot dit Lamothe, François. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 643.
- BLANCHARD (Raoul). *Vieilles routes et foires de fourrures dans le nord-est du Canada*. Revue trimestrielle canadienne. Montréal, septembre 1933, p. 225-242.
- BLOOM (Lansing B.) et DONNELLY (A. M. et Thomas C.). *New Mexico history and civics*. Albuquerque, N. M., The University Press, 1933, 539 p.
- BRADLEY (A. G.). *Canada, 1754-1911*. Londres, Thornton et Butterworth, 1933, in-8°, 2 sh. 6 d.
- BREBNER (John Bartlet). *The explorers of North America, 1492-1806*. The pioneer Histories, edited by V. T. HARLOW and J. A. WILLIAMSON. Londres, A. et C. Black, 1933, XVI-502 p., in-8°, 18 sh.
- BRETT (G. S.). *Bishop Berkeley*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 109-117.
- BRUCHESI (Jean). *Histoire du Canada pour tous, t. I : Régime français*. Montréal, Éditions Albert Lévesque, 1934, 367 p.
- BUHN (Mina Clark). *Early days along the Niobrara*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 246-251.
- CAMBRAY (Alfred). *Robert Giffard, premier seigneur de Beauport et les origines de la Nouvelle France, t. I. Cap de la Madeleine*, 1932, 372 p., in-8°.
- CARON (Ivanhoë). *Historique de la voirie dans la province de Québec (suite)*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 463-482.
- *La livre au Canada sous le régime français*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 596.

- CHAPUY (André). *François Picquet « le Canadien » (1708-1781)*. Montreal, Librairie Beauchemin ; Paris, Plon ; Lyon, Librairie Emmanuel Vitte, 1934, 250 p., in-8°. *Charles-Gabriel Philibert*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 704.
- Contrat de mariage de J. B. Reel dit Irlande (Riel), à Boucherville*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 494.
- COOK (James H.). *Early days in Ogalalla*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 86-99.
- COUILLARD-DESPRÉS (Abbé). *Aux sources de l'histoire de l'Acadie*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 63-81.
- DALE (Allan). *Toronto of long ago*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. IX, 1934, p. 49-55.
- DAWSON (Warrington). *A new record of the sieges of Yorktown and Pensacola*. Légion d'honneur. New York, t. IV, n° 2, octobre 1933, p. 81-85.
- Documents relating to currency, exchange and finance in Nova Scotia with prefatory documents, 1675-1758*. Selected by Adam SHORTT, completed with an introduction by V. M. JOHNSTON and revised and edited by Gustave LANCTÔT. Ottawa, J. B. Patenaude, 1933, XXI-496 p., in-8°.
- DONNELL (F. S.). *When Las Vegas was the capital of New Mexico*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 265-272.
- DOURO (José). *Les aventures de Jacques Cartier*. Paris, Jules Tallandier, 1933, 92 p., in-8°, 2 fr.
- DUPIC (Jeanne) et ROUAULT DE LA VIGNE (René). *La Normandie exploratrice et colonisatrice du XV^e au XVIII^e siècle*. Exposition rétrospective, maritime et coloniale. Rouen, Imprimerie Wolf, 1932, 144 p., in-16.
- ECKEL (Mrs Le Charles Goodman). *History of Ganado, Arizona*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933-1934, p. 47-50.
- Entre Français et sauvages. Paroles des Iroquois, Loups et Chouanons venant du fort Duquesne (novembre 1760)*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 689-691.
- ESPINOSA (José Manuel). *The legend of Sierra Azul*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 113-158.
- FLICK (Alexander C.), éd. *History of the State of New York*. New York, Columbia University Press, 1933, 10 vol.
- FOREST (Louis Effingham de). *Louisbourg Journal 1745*. New York, Society of colonial wars in the State of New York, 1932, xvii-253 p., in-8°.
- FORREST (Earle R.). *Missions and pueblos of the old southwest. Their myths, legends, fiestas, and ceremonies, with some accounts of the indian tribes and their dances ; and of the Penitentes*. Glendale, Cal., The Arthur Clark Company, 1934, 375 p., in-8°, \$ 6.
- FRENIÈRE (Maxime O.). *L'évolution du nom Daunet en Amérique du Nord*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 509-511.
- Gabriel Le Provost, chevalier de Saint-Jean*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 700.
- GALE (George). *Cul de sac, Quebec*. Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 78-79.
- GALTIER (Gaston). *Jacques Cartier (1491-1557)*. Revue de l'Alliance française. Paris, n° 57, avril 1934, p. 56-60.
- GANONG (W. F.). *Crucial maps in the early cartography and place-nomenclature of*

- the Atlantic coast of Canada*, V. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 149-195.
- GÉRIN (Léon). *Cataracoui, Fort-Frontenac, Kingston : trois stades de notre évolution sociale*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 193-214.
- GODBOUT (Archange). *La famille Hamel*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 698.
- HOTZE (Wm. H.). *Stockville*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 114-116.
- JUDAH Jr. (Charles Burnet). *The north american fisheries and british policy to 1713*. Illinois Studies in the social sciences. Urbana, t. XVIII, nos 3-4, 1933, 183 p.
- KOERTNER (Pauline F.). *The biography of a Nebraska pioneer, Rebecca Burkhard Snyder*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 228-237.
- L. J. L. *Cartier's discovery of Canada. Fourth centenary, 1534-1934*. Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 82-88.
- LA CHAPELLE (Baron Passerat de). *Passerat de La Chapelle, 1734-1805. Campagne du Canada. Guerre de l'Indépendance américaine*. Paris, Gabriel Enault, 1933, 92 p., in-8°.
- La famille de Louis Hébert*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 449-451.
- La famille Jacquin dit Philibert*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 641-643.
- LANCTÔT (Gustave). *Nécrologie des Récollets*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 457-462.
- *The elective council of Quebec of 1657*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 123-132.
- LATTIN (C. E.). *Pioneer days*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 242-244.
- LAUMBACH (Verna). *Las Vegas before 1850*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 241-264.
- LE BLANT (Robert). *Le baron de Saint-Castin*. Dax, Pradeu, 1934, 176 p., in-8°.
- *Les trois mariages d'une Acadienne : Anne d'Entremont (1694-1778)*. Nova Francia. Paris, juillet-décembre 1932, p. 211-226.
- Le chevalier de Champigny*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 691.
- Le nom Limoilou*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 695-696.
- Le sieur Darnaud*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 482.
- Lettre de M. Patoulet, ancien secrétaire de Talon*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 660.
- LEWIS (Blanche McLeod). *Along the north shore in Cartier's wake*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 209-221.
- LOIZEAU (G.). *Les origines spirituelles et le quatrième centenaire du Canada français (1534-1934)*. Nova Francia. Paris, juillet-décembre 1932, p. 145-177.
- LYON (E. Wilson). *Louisiana in french diplomacy*. Norman, University of Oklahoma Press, 1934, 274 p., in-8°.
- MADDOX (Grace). *The life of William M. Maddox*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 119-122.

- MARTINEAU (Alfred). *Causes de la perte du Canada*. Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 145-156.
- MASSICOTTE (E. Z.). *Lanoraie avant 1675*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 661-664.
- *Le notaire Fleuricour*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 702-704.
- *Memento historique de Montréal, 1636-1760*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 111-131.
- *Sacrilège, magie et sorcellerie*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 452-456.
- *Sœur Angélique Basset, religieuse de l'Hôtel-Dieu de Montréal*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 502-503.
- MESERVE (W. N.). *A story of Dr. Meserve and early Gage county settlement*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 116-119.
- MIROT (Albert). *Un projet de fondation d'un séminaire des missions étrangères en 1646*. Revue d'histoire des missions. Paris, septembre 1933, p. 321-371.
- MORISON (Samuel Eliot). *Precedence at Harvard college in the seventeenth century*. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLII, 1932 (1933), p. 371-431.
- Nos registres de l'état civil. Ordonnance du conseil supérieur de la Nouvelle-France (5 août 1715)*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 497-499.
- Old indian camps and battlefields visited by Historical Society expedition with captain Luther North*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933, p. 82-86.
- OSTERMANN (H.). *Colonien Christianshaab 1734-1934*. Det grønlandske Selskabs Aarskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 90-111.
- PAPINEAU (D. B.). *Généalogie de la famille Papineau au Canada*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 483-494.
- PROWE (G. R. F.). *Exploration of the gulf of St. Lawrence, 1499-1525*. Winnipeg, mimeographed by the author, 159, Hargrave street, 1933.
- PRUD'HOMME (L. A.). *L'élément français au nord-ouest et son action bienfaisante*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 185-191.
- RASMUSSEN (Knud). *Heldenbuch der Arktis*. Entdeckungsreisen zum Nord- und Südpol. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1933.
- Relics from Jamestown at Smithsonian*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 145-146.
- RILEY (Ann Rush). *The biography of a Nebraska pioneer, James Ferry*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 220-227.
- ROBINSON (Berton E.). *The orchard of Nova Scotia*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. IX, 1934, p. 23-29.
- ROSENKILDE (Volmer). *Et Egede-Haandskrift til en grønlandsk grammatik*. Det grønlandske Selskabs Aarskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 73-89.
- ROWE (R. C.). *The St. Maurice forges*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. IX, 1934, p. 14-22.
- ROY (Pierre Georges). *Inventaire des jugements et délibérations du Conseil supérieur de la Nouvelle France de 1717 à 1760*. Beauceville, L'Éclaireur, 1933, t. II, 321 p. ; t. III, 322 p.
- SCHIELS (W. Eugene). *Gonzalo de Tapia (1561-1594), founder of the first permanent*

- Jesuit mission in North America*. United States historical Society. Monograph series, XIV. New York, 1934, x-198 p., in-8°.
- SCHOUP (Adam William). *Jack Casement's personal wagoner*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 188-191.
- Section of United States history*. Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n° 32, 1933, p. 112-114.
- SENA (José D.). *Archives in the office of the cadastral engineer at Santa Fe*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 113-121.
- STECK (Francis Borgia). *The Jolliet-Marquette expedition, 1673*. Glendale, Cal., The Arthur Clark Company, 1934, 350 p., in-8°.
- The legal status of eastern Greenland*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXII, 1933, p. 151-156.
- Une lettre de M. de Tracy*. Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 462.
- Ursuline monastery in Quebec city*. Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 107-108.
- VAILLANCOURT (Émile). *La conquête du Canada par les Normands*. Paris, E. Dumont fils, 1933, 274 p., in-8°, 30 fr.
- WEBSTER (John Clarence). *Chigneto Dry Rock, an undescribed french dock-like structure of the La Coupe river*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 87-95.
- *The career of the abbé Le Loutre in Nova Scotia*. Shediac, N. B., privately printed, 1933, 50 p., in-8°.
- WEELLEN (Jean-Edmond). *Rochambeau*. Préface de Gabriel HANOTAUX. Paris, Librairie Plon, 1934, VIII-278 p., in-8°, 13 fr. 50.
- WETHERELL (Alice). *Fort Beausejour*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 3-15.
- WILSTACH (Paul). *Tidewater Maryland*. Indianapolis, Bobbs-Merrill Company, 1931, 384 p., in-8°.
- WITTKÉ (Carl). *A history of Canada*. New York, Crofts, 1933, 443 p.

Amérique Centrale.

- AGUILAR (Sinforoso). *Don Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, y su obra « Recor-dación Florida »*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 375-412.
- Anaqueles [Cartas de Hernán Cortés traducidas en latín, 1524]*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n° 3, avril 1934, p. 127-128.
- BAYLE (Constantino). *Historia de los descubrimientos y colonización de los Padres de la Compañía de Jesús en la Baja California*. Madrid, Ediciones Fax, 1933, 238 p., in-4°.
- BENÍTEZ (José R.). *La capilla de la Concepción Cuexpopan de la ciudad de México*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 375-385.
- CARDOZA Y ARAGÓN (Luis). *Notas sobre Bernal Díaz del Castillo*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 452-461.
- CARRANCA Y TRUJILLO (Raúl). *Las ordenanzas de gremios de Nueva España (suite)*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 47-51.
- CASTRO ESTEVES (Ramon de). *Historia de correos y telégrafos de la República Argen-*

- tina*. Tome I : *Desde la época precolombiana hasta los orígenes del correo en el Río de La Plata*. Dirección general de correos y telégrafos. Buenos Aires, Talleres gráficos de correos y telégrafos, 1934, 192 + [44] p., in-8°.
- Códices indígenas de algunos pueblos del Marquesado del Valle de Oaxaca. Publicados por el Archivo general de la Nación. Ordenó y seleccionó los códices don Rafael LÓPEZ, ayudado por don Luis GONZÁLEZ OBREGÓN ; hizo la versión paleográfica de las leyendas don Luis G. CEBALLOS. México, Talleres gráficos de la Nación, 1933.
- ESPINOSA (José Manuel). *The legend of Sierra Azul*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 113-158.
- FISHER (Lillian E.). *The background of the revolution for mexican independence*. Boston, The Christopher Publishing House, 1934, 512 p.
- GALICH (Manuel). *El memorial de Tecpán-Atitlán o Anales de los Cakchiqueles*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 84-98.
- GARCÍA (Rubén). *Dos informes de fray Pedro Ramírez sobre el Asedio de Acapulco*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 346-374.
- GÉNIN (Auguste). *Les Français au Mexique du XVI^e siècle à nos jours*. Paris, Nouvelles Éditions Argo, 1933, 547 p., in-4°.
- L'époque de la composition du Popol Vuh*. Revue des études mayas-quichéés. Paris, t. I, 1934, p. 77-80.
- LANZ TRUEBA (Joaquín). *Don Tomás Antonio O'Horan*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 167-169.
- Las tablas de la conquista de México en Madrid*. [Madrid], Cuadernos mexicanos de la embajada de México en Madrid, 1933, 24 pl., in-8°.
- LOPEZ (Maria Savi). *L'anonimo conquistatore*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 447, 17 février 1934, p. 3.
- MAYORA (Eduardo). *Bernal Díaz del Castillo y su obra*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 130-147.
- MITCHELL (Julio). *La minería en México. Pergenio histórico, de 1559 a 1857*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, 1929-1930 (1934), n°s 5-8, p. 199-236.
- MITRE (Bartolomé). *El libro de Bernal Díaz del Castillo*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 323-330.
- NAVALÓN (Sebastián C.). *El grabado en México*. Con notas y preambulo de Manuel ROMERO DE TERREROS. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 5-16.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ (José de J.). *Una carta de Allende al cura Hidalgo*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 106-108.
- OCARANZA (Fernando). *Capítulos de historia franciscana (suite)*. Universidad de México. México, t. VI, 1933, p. 109-124.
- *Capítulos de la historia franciscana*. 1^a serie. México, 1933, XII-524 p., in-8°.
- *Los Franciscanos en las provincias internas de Sonora y Ostemuri*. México, 1933, 284 p., in-8°.
- PLAZA Y JAEN (Cristóbal Bernardo de la). *Crónica de la real y pontificia Universidad de México*. Escrita en el siglo XVII por —. Versión paleográfica, prohemio, notas

- y apéndice, por el prof. Nicolás RANGEL. México, editado por la Universidad nacional, 1931, t. I, 479 p. ; t. II, 471 p.
- POPENOE (Dorothy H.). *Santiago de los Caballeros de Guatemala*. Cambridge, Mass., Harvard University Press ; Londres, Oxford University Press, 1933, XVI-74 p., in-8°.
- PORRAS Y LUNA (Rafael). *Quien fue el Padre don Joaquín Fúrlong. Algunas noticias biográficas del mismo*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 27-34.
- QUINTANA (Miguel A.). *Historia monetaria de México*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1932), p. 255-283.
- RANGEL (Nicolás). *Historia del toreo en México. Época colonial (1529-1821)*. México., Imprenta Manuel León Sánchez, 1924, 382 p., in-8°.
- REIMER FENOCHIO (Guillermo). *La cultura española en México en el siglo XVI*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 66-67.
- RICARD (Robert). *Azemmour et Safi en Amérique*. Hesperis. Archives berbères et Bulletin de l'Institut des hautes études marocaines. Paris, t. XVII, 1933, p. 92-95.
- *Remarques bibliographiques sur les ouvrages de Fr. Toribio Motolinía*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 139-151.
- RIZZATTI (Ferruccio). *La tragica sorte degli imperatori del Messico. Don Agostino I°*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 453, 31 mars 1934, p. 3.
- ROMERO DE TERREROS (Manuel). *La moneda apócrifa de Hidalgo*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 47-48.
- *Una relación de la Jura de Luis I*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 125-128.
- SALINAS (Miguel). *Doña Juana de Zúñiga, primera marquesa del Valle*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1931), p. 99-106.
- SCHOLES (France V.). *History of Yucatan project*. (Division of historical research, section of aboriginal american history). Year Book of the Carnegie Institution of Washington, 1932-1933. Washington, n° 32, 1933, p. 114-119.
- SIMPSON (Lesley Byrd). *Studies in the administration of the Indians in New Spain*. Ibero-americana : 7. Berkeley, University of California Press, 1934, VII-129 p., in-8°.
- TORRE REVELLO (José). *El caballero Lorenzo Boturini Benaduci y el manuscrito del tomo primero de su inédita historia general de América septentrional*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 93-142.
- TOVAR Y R. (Enrique D.). *El Padre Guatemala*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 206-236, 294-322.
- Un antepasado de Hidalgo*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 48.
- VILLAR VILLAMIL (Ignacio). *Observaciones acerca de la « Historia verdadera de la conquista de la Nueva España »*. Escrita por el capitán Bernal Díaz del Castillo. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. IX, 1932-1933, p. 462-468.

- WAGNER (Henry R.). *A « Fray Marcos de Niza » note*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 336-337.
- *Fr. Marcos de Niza*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 184-227.

Antilles.

- CAMERON (Thomas W. M.). *The early history of the Caribee Islands, 1493 to 1530*. The scottish geographical Magazine. Edimbourg, t. L, n° 1, janvier 1934, p. 1-18 ; n° 2, mars 1934, p. 92-100.
- DELMOND-BEBET (Dr.). *Les noms de lieux à la Martinique*. Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 293-306.
- DENTZ (Fred. Oudschans). *Die inbezitneming van het fransche gedeelte van Sint Maarten door de Nederlanders*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 280-281.
- EUWENS (P. A.). *De « Brandaris », de hoogste bergtop van het eiland Bonaire*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 257-272, 289-298.
- HALGOUET (Hervé du). *Inventaire d'une habitation à Saint-Domingue*. Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 215-250.
- LUCRÈCE (J.). *Histoire de la Martinique*. Fort-de-France, l'Auteur, 1932-1933, x-175 p., in-16.
- MAY (L. Ph.). *Une traversée en 1726, de Nantes à la Martinique*. Revue d'histoire des colonies. Paris, t. XXVI, 1933, p. 181-186.
- MENKMAN (W. R.). *Curaçao 1634-1934*. Neerlandia. Dordrecht, 1934, p. 77.
- *Het voorspel der verovering van St. Eustatius in 1781*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 321-337, 353-370.
- NEWTON (A.). *The european nations in the West-Indies, 1493-1688*. Londres, A. et C. Black, 1933, 374 p., in-8°.
- PRESSOIR (C.). *La médecine en Haïti*. Port-au-Prince, Imprimerie modèle, 1927, XXI-256 p., in-8°.
- RAGATZ (Lowell J.). *A guide for the study of british caribbean history, 1763-1834, including the abolition and emancipation movements*. Washington, U. S. Government printing Office, 1932, III-725 p., in-8°.
- RENNARD (J.). *Juifs et protestants aux Antilles au XVII^e siècle*. Revue d'histoire des missions. Paris, septembre 1933, p. 436-462.
- ROUSSIER (Paul). *Institutions données à l'école Saint-Victor à la Martinique*. Revue d'histoire des missions. Paris, juin 1933, p. 259-280.
- SAINTE-CROIX DE LA RONCIÈRE. *Le général Richepanse. La Guadeloupe de 1801 à 1810*. Les Grandes figures coloniales, II. Préface de Gratien CANDACE. Paris, l'Auteur, 74, avenue Marceau, 1933, 239 p., in-8°, 15 fr.
- SANSON (H. Pauléus). *Histoire de Toussaint Louverture*. Port-au-Prince, Imprimerie A. Héraud, t. I, 1920, II-148 p. ; t. II, 1933, 248 p., in-8°.
- Sobre la anexión de Cuba*. Anales de la Academia de la historia de Cuba. La Havane, t. XIV, 1932 (1934), p. 68-71.
- The fortress-citadel of King Christophe of Haiti, the negro Napoleon : a monument to his tyranny and genius*. The illustrated London News. Londres, t. CLXXXIV, n° 4954, 31 mars 1934, p. 488-490.
- VAUCAIRE (Michel). *L'étrange destin de Toussaint-Louverture*. Paris, Éditions de France, 1933, 256 p., in-12, 6 fr.

Amérique du Sud.

- ABBENHUIS (M. F.). *Het apostolisch vicariaat van Suriname. Een historische schets*. Koloniaal Missie-Tijdschrift van de indische Missie-Vereeniging. Sittard, 1933, p. 313, 345, 378 ; 1934, p. 7, 97, 129.
- ACEVEDO Y GÓMEZ (José de). *Historia del 20 de julio de 1810*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 393-401.
- Actas del cabildo de Santiago : 1707*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 479-525, 711-734 ; 1708 : t. LXXIV, 1933, p. 735-782 ; t. LXXV, 1934, p. 197-217.
- Acuerdos del cabildo de Montevideo. Libros XIV y XV, del 12 de febrero de 1814 al 16 de marzo de 1816*. Archivo general de la Nación. Colección de documentos para servir al estudio de la historia de la República oriental del Uruguay. Montevideo, 1934, 528 p., in-8°.
- Acuerdos del extinguido cabildo de Buenos Aires*. Publicados bajo la dirección del director del Archivo general de la Nación, Héctor QUESADA. Buenos Aires, 3^e série, t. XI, liv. LIV-LVII : *Años 1796 a 1800*, 1933, 664 p., in-8°.
- [ALBORNOZ (Víctor Manuel)]. *El escudo de armas de la ciudad de Cuenca*. El tres de noviembre. Órgano del Concejo cantonal de Cuenca. Cuenca, nouv. série, n° 7, 28 février 1934, p. [23-28].
- ALONSO (Carlos). *Los emigrados de 1819*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 310-311.
- Anaqueles [Juan de Mena : 1528]*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n°5, juin 1934, p. 259-260.
- ANDRADE COELLO (Alejandro). *Un precursor de libertad y cultura*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 10-24.
- ANTOLÍNEZ WILCHES (Jesús). *El ambiente colonial de la obra « Historia del derecho colombiano », en preparación*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 41-51.
- *Primeros abogados españoles que vinieron al Nuevo Reino de Granada*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 217-222.
- ARCAYA (Pedro Manuel). *El alma hereditaria de Bolívar*. Anales de la Universidad central de Venezuela. Caracas, t. XXI, 1933, p. 287-300.
- *El alma hereditaria de Bolívar*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 441-449.
- Archivo general de la Nación, República argentina (suite)*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 306-313.
- ARCILA ROBLEDO (Gregorio). *Los primeros religiosos en América*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 12-20.
- ARIAS ARGÁES (Daniel). *El Bolívar de Tenerani y el romancero colonial*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 6-11.
- AUGUSTO (Antonio). *O elemento portuguez no Brasil antes e depois da independencia*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 193-200.
- AZAROLA GIL (Luis Enrique). *El mariscal don Joaquín del Pino*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 638-642.
- *Las herejías históricas del Dr. Eduardo Acevedo*. Buenos Aires, Librería y editorial « La Facultad », s. d., 24 p., in-8°.
- BARBA (Enrique M.). *Primeras constituciones de Chile*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 281-311.

- BARRETO (Abilio Velho). *Índice do códice n. 12. Provisões, patentes e sesmarias, 1717-1721*. Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24^e année, vol. II, 1933, p. 709-739.
- *Sumario do códice n. 11. Cartas, ordens, despachos e landos do Governo de Minas-Gerais, 1717-1721*. Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24^e année, vol. II, 1933, p. 439-708.
- BARRIGA (Victor M.). *Los Mercedarios en el Perú en el siglo XVI*, t. I. Rome, Tipografía Madre de Dios, 1933, 308 p.
- BAYLE (C.). *Los nuevos beatos mártires del Paraguay, simiente de las reducciones*. Razón y Fe. Madrid, t. CIV, 1934, p. 145-161.
- *Relación de las fiestas con que la muy noble y leal ciudad de Santa Fe celebró la feliz noticia del nacimiento del príncipe Nuestro Señor don Luis Felipe, qe Dios gde. M. A. a disposición de su governador el Sr. general de la Artillería Sr. don Diego de Córdoba Laso de la Vega*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 223-231.
- BEDOYA (Víctor A.). *Etnología y conquista del territorio tolimense*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 181-216.
- BELGRANO (Mario). *La Francia y la monarquía en el Plata (1818-1820)*. Buenos Aires, Librería de A. García Santos, 1933, 230 p., in-16.
- *Rivadavia y sus gestiones diplomáticas con España (1815-1820)*. Buenos Aires, Librería de A. García Santos, 1933, [117] p., in-8^o; 2^e édition, 1934, 124 p.
- BEYERMAN (J. J.). *De nederlandsche kolonie Berbice in 1771*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 313-317.
- BORJA hijo (Luis Felipe). *Libro rojo. Documentos relativos a la fundación de la actual ciudad de Ambato*. Ambato, Librería e Imprenta escolar, 1919, VII-119 p., in-8^o.
- BOSE (Walter B. L.). *Expedición y recepción de correspondencia en la época del virreynato del Río de La Plata*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 375-397.
- BRICEÑO-IRAGORRY (Mario). *Tapices de historia patria. Esquema de una morfología de la cultura colonial*. Caracas, Parra hermanos, 1934, 288 p., in-8^o.
- CABRAL TEXO (Jorge). *Prelación de los cuerpos legales en la historia del derecho argentino*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 47-92.
- CAILLET-BOIS (Ricardo R.). *Apuntaciones interesantes sobre la agitación política de 1811*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 259-277.
- *Los Ingleses y el Río de La Plata*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 167-201.
- CARBIA (Rómulo D.). *El valle de Santa Ana y el repartimiento de tierras efectuado por Garay en 1580 (Contribución al estudio de la geografía histórica del Río de La Plata)*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 105-144.
- CARDOZO (Aníbal). *Moneda del virreinato del Río de La Plata*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 269-271.
- Cartas de mujeres para el Libertador*. Boletín de la Biblioteca nacional. Caracas, X^e année, n^o 40, juin 1933, p. 306-310.
- Cartas de sesmarias concedidas pelo Gov. Gomes Freire de Andrada, 1749-1761*. Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24^e année, vol. II, 1933, p. 741-925.

- Cartas del Libertador*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 183-262.
- Cartas dirigidas a Bolívar*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 263-398.
- CASTRO ESTEVES (Ramon de). *Historia de correos y telégrafos de la República Argentina*. Tome I : *Desde la época precolombiana hasta los orígenes del correo en el Río de La Plata*. Dirección general de correos y telégrafos. Buenos Aires, Talleres gráficos de correos y telégrafos, 1934, 192 + [44] p., in-8°.
- CHARDON (Carlos E.). *Francisco José de Caldas. Un precursor del darwinismo*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 517-538.
- CHAVES FRANCO (Modesto). *Crónicas de Guayaquil antiguo*. Guayaquil, Imprenta y Talleres municipales, 1930, IV + 641 + IV p., in-8°.
- COLL (Pedro Emilio). *Discurso leído en la Academia nacional de la historia por el señor —, en el acto de su recepción como individuo de número el 28 de enero de 1934. Contestación del señor Dr. Juan José MENDOZA*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 70-86.
- Commemoration du voyage d'Alcide d'Orbigny en Amérique du Sud, 1826-1833*. Publications du Museum national d'histoire naturelle, n° 3. Paris, Masson, 1933, 108 p., in-8°.
- Conferencia del doctor Arroyo del Río*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 206-213.
- CORREA (Luis). *Discurso del académico señor don —, en la inauguración de la « Biblioteca bolivariana »*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 477-481.
- *Ensayo sobre la psicología amorosa del Libertador*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 454-464.
- *Un hallazgo bibliográfico. Bolívar juzgado por el almirante Paulding*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 172-177.
- COSSIO DEL POMAR (F.). *Pintura colonial (escuela cuzqueña)*. Nueva edición ilustrada, corregida y aumentada. Cuzco, H. G. Rozas, 1928, 246 p., in-8°.
- CRESPO TORAL (Remigio). *La verdad acerca del Padre Valverde*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 180-185.
- DÁVILA (Vicente). *Biografía de Miranda*. Caracas, Tipografía americana, 1933, 50 p., in-16.
- *El Colegio de San Bartolomé*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 560-562.
- DESPYNOSA (Pedro), VIDE (Gonzalo de), ARBOLANCHA (Francisco de). *Gobierno de García de Lema (Vadillo y Palomino)*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 140-142.
- DÍAZ PÉREZ (Viriato). *La revolución comunera del Paraguay*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 137-142.
- Discursos leídos en la recepción del señor don Pedro Emilio Coll como individuo de número de la Academia nacional de la historia, 28 de enero de 1934*. Caracas, Editorial « Elite », 1934, 32 p., in-8°.
- DOMÍNGUEZ (Rafael). *Juristas (suite)*. Anales de la Universidad central de Venezuela. Caracas, t. XXI, 1933, p. 178-195, 353-390.
- EDWARDS (Agustín). *Reminiscencias de don Alonso de Ercilla y Zúñiga*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 440-453.

- El panamericanismo en la opinión de eminentes estadistas y letrados.* Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 129-133.
- ESTRADA (Temistocles J.). *Relaciones históricas y geográficas de Manabí.* Guayaquil, Talleres de « La opinión pública », 1930, in-8º, t. I, vi-108 p. ; t. II, iv-107 p.
- FEITOSA (Leonardo). *Historia e genealogia.* Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 126-132.
- FERRERO G. (Hernando). *Reseña histórica del batallón « Pichincha ».* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 15-35.
- FEU DE CARVALHO (Theophilo). *Instrução publica. Primeiras aulas e escolas de Minas-Gerais, 1721-1860.* Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24º année, vol. I, 1933, p. 345-403.
- *Questões historicas e velhos enganos (assumptos coloniais).* Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24º année, vol. I, 1933, p. 3-42.
- FORERO (Manuel José). *La querella de las alcabalas.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 36-40.
- FRANCO (Juan D.). *José Celestino Mutis.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 227-242.
- FUMET (Stanislas). *Le bienheureux Martin de Porrès, serviteur prodigieux des Frères prêcheurs (Lima, 1569-1639).* Paris, Desclée de Brouwer & Cie., s. d. [1933], 142 p., in-16, 10 fr.
- FURLONG CARDIFF (Guillermo). *Domingo Muriel.* Facultad de filosofía y letras. Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, nº LXIV, 1934, 91 p.
- *La catedral de Montevideo (1724-1930).* Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 5-181.
- *Los Jesuitas y la cultura rioplatense.* Montevideo, Impr. Urta y Curbelo, 1933, 164 p., in-4º.
- GANDÍA (Enrique de). *La cuestión de límites entre Paraguay y Bolivia.* Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 28-35.
- *La cuestión de límites paraguayo-boliviana. Un examen de los antecedentes históricos y geográficos vinculado a la posesión del Gran Chaco en la época de la conquista.* Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 239-246.
- *La patria de Juan de Garay.* Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 181-239.
- GANGOTENA Y JIJÓN (C. de). *Los Caamaño.* Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 167-179.
- GARCÍA (Juan C.). *Fusca, residencia campestre del Libertador.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 449-458.
- GARCÍA (P. Francisco). *Santo Toribio de Mogrovejo y las órdenes religiosas del Perú (1581-1606) (suite).* Archivo agustiniano. Madrid, t. XL, 1933, p. 179-195.
- GARCÍA SAMUDIO (Nicolás). *La división departamental y los orígenes del municipio en Colombia.* Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 1-14.
- GOEJE (C. H. de). *Suriname ontdekt.* Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap. Leyde, 2º série, t. LI, 1934, p. 51-89.
- GÓMEZ NADAL (Emilio). *Noticia del intento de expedición de Jaume Rasquí al Río de la Plata en 1559.* Diputación provincial de Valencia. Memoria presentada por —. Valence, Imp. La Semana gráfica, 1931, 91 p., in-8º.
- GONZÁLEZ (Juan Vicente). *Doctor José Cecilio Avila.* Anales de la Universidad central de Venezuela. Caracas, t. XXI, 1933, p. 225-269.

- GONZÁLEZ RUBIO C. (Carlos). *El doctor A. P. Révérend (suite)*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, n° 55, juin 1934, p. 220-224.
- Gonzalo Hernández de Oviedo y Valdés. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 3-5.
- Gonzalo Ximénez de Quesada. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 129-135.
- GREVE (Ernesto). *Estudio histórico-geográfico sobre los viajes de Gómez de Alvarado, Pedro de Valdivia, Francisco de Villagra y García Hurtado de Mendoza hacia el sur*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 571-637.
- GUERRA (José Joaquín). *La casa de las Azuolas. Capítulos de la « Vida y escritos de don Ramón Guerra Azuola » obra póstuma del doctor —*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 655-661.
- GUTIÉRREZ DE QUINTANILLA (Emilio). *Algunos antecedentes históricos de la anarquía producida en el Perú republicano*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 297-330.
- *Ojeada i comentario sobre la historia militar del Perú escrita por el teniente coronel D. Carlos Dellepiane*. Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 189-293.
- HERNÁNDEZ DE ALBA (Guillermo). *Cartas del Libertador*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 337-392.
- *Diez años desconocidos en la vida de Nariño. Discurso pronunciado por —, con motivo de su recepción como miembro de número de la Academia colombiana de historia. Contestación de Daniel SAMPER ORTEGA*. Bogotá, Imp. de « La Luz », 1933, 31 p., in-8°.
- *El 20 de julio de 1810 (versión de un Español)*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 402-409.
- *Méritos del prócer José María Ruiz García*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 165-168.
- *Recepción de don —, como individuo de número de la Academia colombiana de historia. Contestación del señor don Daniel SAMPER ORTEGA*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 601-627.
- Instrucciones del general Morillo al comandante general del Llano venezolano en 1817*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 434-437.
- JAHN (Alfredo). *El busto de Codazzi*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 58-69.
- JERVES (P.). *Apuntes sobre minas ecuatorianas*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 195-197 ; t. VI, 1933, p. 4-6, 38-41.
- *Atahualpa y su centenario*. El Oriente dominicano. Quito, t. VI, 1933, p. 33-35.
- *El ilustrísimo señor Valverde. Dichos y datos autográficos de el (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 171-172 ; t. VI, 1933, p. 19-21, 65-67.
- *El litoral ecuatoriano (suite)*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 101-127.
- JIMÉNEZ M. (Gabriel). *La fundación de Cartagena*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 122-123.
- La guerra de independencia en la provincia de Cumana*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 25-48.

- Las esmeraldas de Muzo en el siglo XVI*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 69-80, 149-160, 192-194.
- LEVENE (Ricardo). *Los primeros documentos de nuestro federalismo político*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 11-50.
- LEVILLIER (Roberto). *Biografías de conquistadores de la Argentina en el siglo XVI. Tucumán*. 2^o édition. Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1933, XXIII-250 p., in-8^o.
- Libro conmemorativo del segundo centenario de don José Celestino Bruno Mutis y Bosío (1732-1932)*. República de Colombia, Ministerio de industrias, sección de publicaciones. Bogotá, Imprenta nacional, 1933, 272 p., in-8^o.
- Libro primero de cabildos de Quito*. Descifrado por José RUMAZO GONZÁLEZ. Publicaciones del Archivo municipal. Quito, 1934, t. I, XXVII-511 p.; t. II, 396 p., in-4^o.
- Libro segundo de cabildos de Quito*. Descifrado por José RUMAZO GONZÁLEZ. Publicaciones del Archivo municipal. Quito, 1934, t. I, 354 p.; t. II, 428 p., in-4^o.
- LÓPEZ DE MESA (Luis). *De como se expresa en arte el pueblo colombiano*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n^o 1, février 1934, p. 6-19.
- MACHADO (José E.). *El Padre Eguiarreta*. Boletín de la Biblioteca nacional. Caracas, 10^e année, n^o 40, juin 1933, p. 297-300.
- MARFANY (Roberto H.). *El cuerpo de Blandengues de la frontera de Buenos Aires (1752-1810)*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 313-374.
- MARITORENA (Román). *Un cuadrante solar de 1775*. Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 203-207.
- MÁRQUEZ (Ezequiel). *Pío Carrión*. Revista de la Universidad de Cuenca. Cuenca, n^o 8, août 1932, p. 53-60.
- MÁRQUEZ MIRANDA (Fernando). *Ensayo sobre los artífices de la platería en el Buenos Aires colonial*. Facultad de filosofía y letras, Publicaciones del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, n^o LXII, 1933, 235 + LXXVII + 4 p.
- *La primitiva iglesia de Humahuaca y sus cofradías coloniales. Contribución al estudio de las instituciones económico-religiosas*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 143-155.
- MARTÍN (Claudio). *Del Ilmo. P. Luis López de Solís, O. S. A., obispo de Quito (suite)*. Archivo agustiniano. Madrid, t. XL, 1933, p. 161-178.
- MARTÍNEZ CLARK (Julio G.). *Fiesta de la raza*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 568-573.
- MATAMOROS JARA (Carlos). *Cuarto centenario de la muerte del Inca Atahualpa (1533-29 de agosto-1933)*. *Apuntes miscelánicos*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 148-158.
- MAZZI (Ruggero). *Apostillas a la vida de Simón Bolívar*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 465-468.
- MEDIBURU (Manuel de). *Diccionario histórico biográfico del Perú*, t. VI. Lima, 1933.
- MEDINA (Elisio). *Monografía sobre el descubrimiento del Río Amazonas, sus primeros navegantes y las tribus que habitaban en sus riberas y cercanías (1540-1640)*. Bogotá, Imprenta nacional, 1933, 146 p., in-16.
- MENDOZA (Cristóbal L.). *Discurso leído por el señor doctor —, en la velada artístico-literaria celebrada por la Academia nacional de la historia en el teatro municipal*

- para conmemorar el 150º aniversario del natalicio del Libertador. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 482-487.
- MENDOZA (Cristóbal L.). *Los antecedentes del pan-americanismo en Hispano-América*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 118-128.
- MENDOZA (Jaime). *La tragedia del Chaco (estudio)*. Sucre, Imprenta y litografía salesiana, 1933, IV-[343] p., in-8º.
- MONROY GARAICOA (Gustavo). *Guayaquileños notables del coloniaje. El capitán Juan de Robles y Alfonso. Estudio genealógico de la familia Robles*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 128-147.
- MONSALVE (José D.). *Nariño*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 419-425.
- MONTALVO (Juan). *Los héroes de la emancipación de la raza hispano-americana*. Quito, Imprenta nacional, 1932, 120 p., in-8º.
- MOSCOSO (R. Leonardo). *Compendio de la historia general de la República del Ecuador*, t. III : *La real audiencia de Quito*. Ambato, Imprenta y Librería escolar de Ricardo Costales, 1924, IV-133 p., in-8º.
- MOSQUERA (T. C. de). *Una página autobiográfica del general Mosquera (tomado de un album de la señora doña Amalia Mosquera de Herrán)*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 242-244.
- MUJÍA (Ricardo). *El Chaco. Monografía histórico geográfica y los alegatos paraguayos en la cuestión de límites con Bolivia*. Publicación oficial. Sucre, Impr. salesiana, 1933, VI-172 p., in-4º.
- N. E. N. *Las lápidas sepulcrales del primer arzobispo de Caracas*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 91-93.
- NARANJO MARTÍNEZ (Enrique). *El batallón Pichincha*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 263-265.
- NAVARRO (Nicolás E.). *El corazón de Coll y Prat : fallo definitivo*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 49-54.
- *La política religiosa del Libertador*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 399-434.
- *Tópicos bolivarianos. Glosas al « Diario de Bucaramanga »*. Caracas, Tipografía americana, 1933, 142 p., in-4º.
- NOEL (Martín). *La arquitectura proto virreinal*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 273-282.
- Nuevas memorias de Andrés Bello de Goda*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 498-709.
- OPAZO M. (Gustavo). *Origen de las familias del antiguo obispado de Concepción, 1551-1800*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXV, 1934, p. 149-196.
- Orígenes históricos del oriente ecuatoriano (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 186-190 ; t. VI, 1933, p. 27-29, 55-58.
- ORTIZ (Sergio Elías). *El pleito de la nobleza*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, nº 55, abril 1934, p. 213-220.
- OSWALDO RIVERA (Rodolfo). *Francisco de Paula Santander « el hombre de las leyes »*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 21-42, 136-160.
- OTERO D'COSTA (Enrique). *Atrium (fundación de Barranquilla)*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 266-283.

- OTERO D' COSTA (Enrique). *Bolívar y Washington*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 253-256.
- *Comentarios críticos sobre la fundación de Cartagena de Indias*. Biblioteca de historia nacional, t. XLVIII. Bogotá, Imp. « La Luz » Lisandro Franco B., 1931, 472 p., in-4º.
- *El Padre José Gumilla*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n° 3, avril 1934, p. 131-133.
- *Muerte y enterramiento de Sebastián de Benalcázar*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 245-251.
- OTERO D' COSTA (Enrique), RIVAS (Raimundo) et POSADA (Eduardo). *La primera misa en Bogotá. Estudio sobre el cuadro del pintor Quijano, existente en el Consejo municipal de Bogotá*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 52-56.
- OTERO MUÑOZ (Gustavo). *Historia de la literatura colombiana*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XXI, 1934, p. 43-59, 161-180.
- *Primeros periódicos colombianos*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n° 1, février 1934, p. 31-36.
- PANHORST (Karl Heinrich). *Über den deutschen Anteil an der Entdeckung und Eroberung des Chibcha-Reiches durch Gonzalo Jiménez de Quesada*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 188-194.
- PARRA (Caracciolo). *Filosofía universitaria venezolana 1788-1821*. Discurso y estudio histórico presentados por el Sr. Dr. —, en el acto de su incorporación a la Academia venezolana correspondiente de la española, 24 noviembre 1933. Caracas, Parra León hermanos, 1934, 280 p., in-8º.
- PARRA PÉREZ (C.). *El régimen español en Venezuela. Estudio histórico*. Madrid, Javier Morata, 1932, 284 p., in-8º.
- PICÓN LARES (Eduardo). « *El Bolívar de todos* ». Caracas, 1933.
- PORRAS TROCONIS (G.). *La libre expresión del pensamiento*. La Revista contemporánea. Cartagène, 2º série, t. I, n° 3, 1933, p. 77-83.
- POSADA (Eduardo). *El conde Federico de Adlercreutz*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 459-468.
- *Episodios provinciales*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 176-183.
- QUELLE (O.). *Von deutscher Mediziner Wissenschaft im Kolonialen Spanisch-Amerika*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 186-188.
- R. F. *Eldorado*. Il Nazionale. Turin, 12º année, n° 449, 3 mars 1934, p. 3.
- RESTREPO TIRADO (Ernesto). *Cargos contra don Pedro de Heredia*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 184-191.
- *Datos para la historia de Cartagena*. La Revista contemporánea. Cartagène, 2º série, t. I, n° 1, 1933, p. 14-19.
- *Historia de Colombia en el siglo XVI*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 312-323, 426-433.
- ROBERTSON (James Alexander). *Bolívar y Bunker Hill*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 435-440.
- ROBLEDO (Emilio). *El general Santander*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 161-164.
- ROJAS GÓMEZ (Roberto). *Catedral de Bogotá*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 197-226.
- ROUSSEIER (Paul). *Deux mémoires inédits des frères Massiac sur Buenos Aires en 1660*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 219-249.
- Société des Américanistes*, 1934.

- RUBIO (David). *La Universidad de San Marcos de Lima durante la colonización española (datos para su historia)*. Madrid, Victoriano Suárez, 1933, 260 p., in-8°.
- SÁENZ DE SAN PELAYO (Peregrino). *Antiguallas en Santa Sofía*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 336.
- SALAZAR FLOR (Carlos). *Antecedentes históricos de las cuestiones limítrofes ecuatorianas y juicio del conflicto colombo-peruano*. Anales de la Universidad central. Quito, t. I, 1933, p. 515-541.
- SALVADORES (Antonino). *El reparto de tierras de Juan de Garay en el « valle de Santiago »*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 315-322.
- *Origen y fundación de las capellanías reales ; documentos referentes a las mismas*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 277-301.
- SÁNCHEZ (Manuel Segundo). *El primer libro editado en Venezuela*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 134-138.
- SHEPPARD (George). *Disertación del Dr. —, en la Universidad de Cuenca*. Revista de la Universidad de Cuenca. Cuenca, nº 11, février 1934, p. 5-29.
- THAYER OJEDA (Luis). *Memoria genealógica de la familia Ojeda de Valparaíso*. Valparaíso, Imprenta y encuadernación Roma, 1933, 73 p., in-8°.
- TORRE REVELLO (José). *El teatro en la colonia*. Humanidades. La Plata, t. XXIII, 1933, p. 145-165.
- *Los comentarios a las leyes de Indias de Juan del Corral Calvo de la Torre*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 307-314.
- TOVAR Y R. (Enrique D.). *El Padre Guatemala*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 206-236, 294-322.
- *Trébol de América (narraciones retrospectivas)*. I : Un « filibustero » erudito. II : Talamantes, el precursor. III : Choquehuanca, el bolivariano. Lima, Imprenta americana, 1933, 60 p., in-8°.
- Un rasgo de Bolívar en campaña*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 178-205.
- URTEAGA (Horacio). *El fin de un imperio. Obra escrita en conmemoración del 4º centenario de la muerte de Atahualpa*. Lima, Librería e Imprenta Gil, 1933, ix-389 p., in-8°.
- VERGARA (M. A.) et PICCHETTI (J.). *El cultivo y la elaboración de la caña de azúcar en la jurisdicción de Jujuy. Datos históricos : siglos XVII a XIX*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 156-180.
- VIDAL (Baldomero M.). *Investigaciones sobre los orígenes de Paysandú*. Revista del Instituto histórico y geográfico del Uruguay. Montevideo, t. VIII, 1931.
- ZALDUMBIDE (Gonzalo). *Elogio de Bolívar en el sesquicentenario de su nacimiento*. Renovación. Guayaquil, 1º année, 1934, nº 1, 22 avril, p. 3 ; nº 2, 29 avril, p. 3, 5 ; nº 3, 6 mai, p. 3.

GÉOGRAPHIE, DÉMOGRAPHIE, VOYAGES.

Généralités.

- Atlas des colonies françaises, protectorats et territoires sous-mandat de la France.*
Publié sous la direction de G. GRANDIDIER. Paris, Société d'éditions géographiques, maritimes et coloniales, 1934, 161 + 64 p., XXXIX cartes, in-f°.
- BARREIRO (Agustín). *Viaje de Marcelino Andrés por las costas de África, Cuba e isla de Santa Elena (1830-1832)*. Publicaciones de la Sociedad geográfica nacional. Publicado por vez primera por —. Madrid, 1933, 186 p.
- BLACHE (Jules). *L'homme et la montagne*. Préface de R. BLANCHARD. Paris, Librairie Gallimard, [1933], 190 p., in-8°.
- BÜCHNER (O. G. A.). *Zur Methode der Feststellung von Angebot und Nachfrage im staedtischen Nahverkehr*. XXI^e session de l'Institut international de statistique, México, 1933. La Haye, 1933 [avec un résumé en français].
- CARR-SAUNDERS (A. M.). *An outline of population history*. Population. Journal of the international union for the scientific investigation of population problems. Londres, t. I, n° 1, juin 1933, p. 23-29.
- COLLINSON (Clifford). *Explorers all !* Londres, Hutchinson & Co., 1933, 286 p., in-8°.
- CREW (F. A. E.). *The biological aspects of migration*. Population. Journal of the international union for the scientific investigation of population problems. Londres, t. I, n° 1, juin 1933, p. 34-41.
- DAVIS (Robert H.). *Islands far and near*. New York, D. Appleton & Co., 1933.
- DEMANGEON (A.). *Économie agricole et peuplement rural*. Annales de géographie. Paris, t. XLIII, 1934, p. 1-21.
- Der grosse Weltatlas*. Bearbeitet und mit der Hand gestochen in der kartographischen Abteilung des bibliographischen Instituts. Mit Bemerkungen zu den Karten von Edgar LEHMANN. Leipzig, Verlag Bibliographisches Institut, 1933, in-4°.
- DICKINSON (E. R.) et HOWARTH (O. J. R.). *The making of geography*. Oxford, Clarendon Press, 1933, 264 p.
- DODGE (Stanley D.). *World distribution of population : preliminary survey and tentative conclusions*. Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1933.
- GAROLLO (G.). *Dizionario geografico universale*. 5^e édition, revue par A. LORENZI. Manuels Hoepli. Milan, U. Hoepli, 1929-1932, XII-2191 p., 100 liras.
- GINI (Corrado). *Le basi scientifiche della politica della popolazione. Corso impartito nella R. Università di Roma raccolto a cura del dott. Giulio Rugiu*. Catane, Studio editoriale moderno, 1931, v-343 p.
- GRAU (R.). *Die völkerkundliche Forschung*. Geographisches Jahrbuch, t. XLVIII. Gotha, Perthes, 1933, p. 3-50.
- GREBER (Jacques). *Aesthetic and sociological aspects of city and regional planning*. Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXIV, 1934, p. 15-19.
- HARDY (Georges). *Géographie et colonisation*. Géographie humaine, collection

- dirigée par Pierre DEFFONTAINES. Paris, Librairie Gallimard, 1933, 210 p., in-8°, 30 fr.
- HARDY (Georges) et RICHET fils (Ch.). *L'alimentation indigène dans les colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat*. Publié par un groupe de professeurs, médecins et administrateurs coloniaux, sous la direction de —. Paris, Vigot frères, 1933, 388 p., in-8°, 40 fr.
- HETTNER (Alfred). *Vergleichende Landerkunde*, t. I : *Die Erde. Land und Meer. Bau und Hauptformen des Festlandes*. Leipzig et Berlin, B. G. Teubner, 1933, VIII-224 p., in-8°.
- HOBLEY (C. W.). *Soil erosion : a problem in human geography*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXII, 1933, p. 139-150.
- HUNTINGTON (Ellsworth), WILLIAMS (Frank E.), VALKENBURG (Samuel van). *Economic and social geography*. New York, John Wiley & sons ; Londres, Chapman & Hall, ltd., 1933, XII-630 p., in-8°.
- KERGOMARD (J. G.) et DUBOIS (M.). *Géographie économique*. 4^e édition. Paris, Masson, 1934, IX-962 p., in-8°.
- KLUTE (F.). *Die ländlichen Siedlungen in verschiedenen Klimazonen*. Breslau, Ferdinand Hirt, 1933, 208 p.
- KRISCHE (Paul). *Landwirtschaftliche Karten als Unterlagen wirtschaftlicher und kulturgeschichtlicher Untersuchungen*. Berlin, Deutsche Verlagsgesellschaft, m. b. H., 1933, 112 p., in-8°.
- LEFRANC (Georges). *Les grands voyages de l'antiquité. Les Argonautes, Hannon, Himilcon, Sataspés, Carausius, l'Atlantide*. En naviguant dans le passé et dans le présent, III. Paris, Librairie de la Revue nautique, 1933, X-272 p., in-8°.
- MARTIAL (René). *Traité de l'immigration et de la greffe inter-raciale*. Paris, Larose, [1931], 304 p., in-8°, 35 fr.
- NOROIT (Michel). *De Marseille à Toulon par les antipodes*. Paris, Société d'éditions géographiques maritimes et coloniales, 1933, 179 p., in-8°.
- PASSARGE (Siegfried). *Geographische Völkerkunde*. T. I. : *Einführung in die geographische Völkerkunde*. Frankfurt-a-M., Moritz Diesterweg, 1934, XII-144 p., in-8°.
- PITT-RIVERS (G. H. L. F.). *The urgency of population study from the bio-anthropological approach*. Population. Journal of the international union for the scientific investigation of population problems. Londres, t. I, n° 1, juin 1933, p. 8-22.
- SHANAHAN (E. W.). *A modern world geography, for middle and upper forms*. Londres, Methuen & Co., 1933, XII-574 p., in-8°, 5 sh.
- SPRINGENSCHMID (K.). *Die Staaten als Lebewesen*. Geopolitisches Skizzenbuch. Leipzig, Wunderlich, 1933, XII-64 p.
- SYKES (Percy). *A history of exploration, from the earliest times to the present day*. Londres, George Routledge & sons, ltd., 1934, XIV-374 p., in-8°.
- The statesman's year-book : statistical and historical annual of the States of the world for the year 1933*. Edited by M. EPSTEIN. Seventieth annual publication, revised after official returns. Londres, Macmillan & Co., ltd., 1933, XXXV-1471 p., in-8°.
- TRUESDELL (Leon E.) et RIDDLEBERGER (Olive M.). *Tropical index of population census reports 1900-1930*. United States Department of Commerce, Bureau of the Census. Washington, 1934, 76 p., in-8°.
- URABAYEN (Leoncio). *La geografía humana. Sus límites. Su contenido. Ensayo de estructuración geográfica*. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIV, 1934, p. 179-204, 266-279.
- WAIBEL (Leo). *Probleme der Landwirtschafts-Geographie*. Wirtschaftsgeogra-

phische Abhandlungen, herausgegeben von Leo WAIBEL, n° 1. Breslau, Ferdinand Hirt, 1933, 94 p., in-8°.

Amérique en général.

- AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo). *La obra civilizadora de España*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 661-670.
- BEAVER (Stanley H.). *The Americas*. Collins' new scheme geographies, t. VI. Londres et Glasgow, W. Collins, sons and Co., ltd., 1933, 254 p., in-8°.
- EISENBACH (Walter). *Internationale Schiedssprechung in Amerika. Ein Beitrag zur panamerikanischen Völkerrechtsauffassung*. Göttingen, Dissertation Universität Göttingen, 1932, 75 p.
- KRETSCHMER (Konrad). *Die verschollene Kolumbuskarte von 1498 in einer türkischen Weltkarte von 1513*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934, p. 48-50.
- LEHMANN (W.). *Die Zukunft Latein-Amerikas*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. III-117.
- NALDONI (N.). *Le Indie occidentali olandesi*. L'Oltremare. Rome, t. VII, 1933, p. 269-278.
- PALMA (Gabino A.). *El espíritu de la geografía en el ritmo de la cultura y de la historia*. Universidad de México. México, t. VI, 1933, p. 31-38.
- PICKLES (Thomas). *North and South America*. Dent's modern school geographies. Londres et Toronto, J. M. Dent and sons, ltd., 1933, xvi-222 p., in-8°, 2 sh. 6 d.
- ROLETT (G.). *America atlantica*. Milan, F. Vallardi, 1933, 251 fig., 4 cartes, 3 pl.
- SAPPER (Karl). *Geographie der altindianischen Landwirtschaft*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934, p. 41-44, 80-83, 118-121.
- WÄTJEN (H.). *Mittel- und Südamerika im 19. Jahrhundert*. In : *Propyläen-Weltgeschichte*, t. IX : *Die Entstehung des Weltstaatsensystems*. Berlin, Propyläen-Verlag, 1933, p. 191-236.

Amérique du Nord.

- A travers les provinces maritimes. L'ancienne Acadie (Nouveau Brunswick et Nouvelle Écosse), l'île du Cap Breton, l'île du Prince Édouard*. France-Canada. Paris, nouv. série, 25^e année, 1934, p. 145-154.
- ASBURY (Herbert). *The Barbary coast. An informal history of the San Francisco underworld*. New York, Alfred A. Knopf, 1933, 320 + xl p., in-4°.
- BADER (Louis). *The american family income and prosperity*. Journal of the american statistical Association. New York, septembre 1933.
- BAILEY (Alfred M.). *A cruise of the « Bear ». Narrative of a journey along the arctic coast of Alaska*. Natural history. New York, t. XXXIII, 1933, p. 497-510.
- BARBEAU (Marius). *Rocher-Malin — Temiscouata*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 177-187.
- *The Poor Man's trail*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. IX, 1934, p. 2-13.
- BELCREDI (A. Gobbi). *Dove « si fiuta l'avvenire »*. *Divagazioni canadesi*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 1230-1257.
- BELKNAP (R. L.). *The Michigan-Pan american airways Greenland expedition pre-*

- liminary results.* The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 205-218.
- BEMIS (Samuel Flagg). *Canada and the peace settlement of 1782-3.* The canadian historical Review. Toronto, t. XIV, 1933, p. 265-284.
- BENDER (A. B.). *Frontier defense in the territory of New Mexico, 1846-1853.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 249-272.
- *Government explorations in the territory of New Mexico, 1846-1859.* New Mexico historical Review. Santa Fe, t. IX, 1934, p. 1-32.
- BERNARD (L. L. et Jessie). *Sociology and the study of international relations.* Washington University Studies, new series, social and philosophical sciences, n° 4. St Louis, février 1934, 115 p., in-8°.
- BIRKET-SMITH (Kaj). *Geographical notes on the Barren Grounds.* Report of the fifth Thule expedition, 1921-24, The danish expedition to arctic North America in charge of Knud RASMUSSEN. Copenhagen, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, t. I, n° 4, 1933, [132] p., in-8°.
- BLANCHARD (Raoul). *Études canadiennes. IV : Le Saguenay et le lac Saint-Jean.* Revue de géographie alpine. Grenoble, t. XXI, 1933, p. 5-174.
- *L'Amérique du Nord, États-Unis, Canada et Alaska.* Collection Géographie pour tous. Paris, A. Fayard et C^{ie}, 1933, 400 p., in-8°, 100 fr.
- *Pour initier les élèves aux lois de la géographie. Série de cours publics, par —.* Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVIII, 1934, p. 64-104.
- BLANCHET (G. H.). *In the land of the muskox.* Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 248-258.
- BURG (O.). *A native son's rambles in Oregon.* The national geographic Magazine. Washington, t. LXV, 1934, p. 173-234.
- Canada 1934.* Ottawa, Dominion Bureau of statistics, [1934], 200 p.
- CATERS (Christian de). *A travers le Canada.* Regards sur le monde. Paris, n° 22, 17 février 1934, p. [17-22].
- CIMON (Horace). *Saint-Patrice de la Rivière-du-Loup (en bas).* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 597-602.
- DARTON (N. H.). *Guidebook of the western United States. Part F : The southern Pacific lines, New Orleans to Los Angeles.* United States geological Survey, Bulletin 845. Washington, Government printing Office, 1933, vii-304 p., in-8°.
- DAVIES (Blodwen). *Margaret Hall discovers Upper Canada.* Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 200-208.
- DELABY (Jean). *La race française au Canada d'après le recensement de 1931.* France-Canada. Paris, nouv. série, 24^e année, 1933, p. 250-252 ; 25^e année, 1934, p. 155-158.
- *Les Acadiens en 1931.* France-Amérique. Paris, nouv. série, 25^e année, 1934, p. 83-84.
- DELANO (Frederic A.). *The economic implications of national planning.* Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXIV, 1934, p. 21-28.
- Den grønlandske Kateket Hanséraks dagbog om den danske konebådsekspektion til Ammassalik i Østgrønland 1884-85.* Udgivet af William THALBITZER, oversat fra grønlandsk af pastor O. K. SKÅRUP i Grønland 1886, med indledning af kommandør Gustav HOLM. Det grønlandske Selskabs Skrifter, VIII. Copenhagen, i kommission hos G. E. C. Gads Forlag, 1933, [248] p., in-8°.
- DICKINSON (Robert E.). *The metropolitan regions of the United States.* The geographical Review, New York, t. XXIV, 1934, p. 278-291.

- DODDS (Harold W.). *The reorganization of local government*. Proceedings of the American philosophical Society. Philadelphie, t. LXXII, 1933, p. 67-75.
- DODGE (Stanley). *A study of population in Vermont and New Hampshire*. Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1933, p. 131-136.
- DROLET (Godias J.) et CLARK (Edith H.). *A statistical reference handbook on population, births, deaths, infectious diseases in the Bellevue-Yorkville district, New York city. Five year period 1922-26. Years 1930, 1931 and five year period 1927-31. For each of the twenty-five individual sanitary areas*. Based upon special reports Department of health and Board of education of New York ; the catholic school board and the cities committee. New York, Bellevue-Yorkville health Demonstration, 1933, 65 p., in-8°.
- EPLER (B. Nettleton). *A bit of elizabethan England in America*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXIV, 1933, p. 695-730.
- ERRERA (Carlo). *L'America settentrionale*. Geografia universale illustrata, t. VI. Turin, Unione tipografico-editrice torinese, 1934, p. I-VI + 1-527.
- FEHLING (A. W.). *Die Vereinigten Staaten von Amerika : Land und Menschen unter der Sternenbanner*. Berlin, Deutsche Buch-Gemeinschaft, 1933, 318 p., in-8°.
- GALE (George). *Quebec lower town*. Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 59-61.
- GATES (Paul W.). *Official encouragement to immigration by the province of Canada*. The Canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 24-38.
- GEE (Wilson). *A qualitative study of rural depopulation in a simple township : 1900-1930*. The American Journal of sociology. Chicago, sept. 1933.
- *The social economics of agriculture*. New York, The Macmillan Co., 1932, 696 p.
- GIBB (W. K.). *Eight hundred miles on the Yukon*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 122-134.
- GLENDINNING (Robert M.). *The distribution of population in the lake St. John lowland, Quebec*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 232-237.
- GODSELL (Philip H.). *Old trails to the Arctic*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 150-162.
- GOODENOUGH (Cecilia). *Homesteading in north-west Canada*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXIII, 1934, p. 191-202.
- GÖTSCH-TREVELYAN (Katharine). *Unharboured heaths*. Londres, Selwyn & Blount, 1934, 222 p., in-8°.
- GRAY (Lewis Cecil) et THOMPSON (Esther Katherine). *History of agriculture in the southern United States to 1860*. Contributions to American economical history from the Board of research associates in American economical history. Carnegie Institution Publication n° 430. Washington, 1933, t. I, XIX-567 p. ; t. II, IX p. + p. 569-1086.
- GRENFELL (Wilfred). *The problems of Labrador*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 201-211.
- *The romance of Labrador*. New York, The Macmillan Co., 1934, XIV-329 p., in-8°.
- GROVE (Frederick Philip). *The Rockies versus the Alps*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 261-274.
- GUARDIA (J. E.). *Historic Natchitoches*. The Journal of geography. Chicago, t. XXXIII, 1934, p. 1-9.
- GUÉRARD (Albert). *Les grandes villes des États-Unis*. VII. San Francisco. France-Amérique. Paris, nouv. série, 25^e année, 1934, p. 25-27.

- GUTHE (Otto E.). *Lead and Rapid City. A study of contrasting settlements within the Black Hills region.* Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1933.
- HEBARD (Grace Raymond). *The pathbreakers from river to ocean. The story of the great west from the time of Coronado to the present.* Glendale, Cal., The Arthur H. Clark Company, [1934], 312 p., in-8°, \$ 2.50.
- HEDRICK (Ulysses Prentiss). *A history of agriculture in the State of New York.* New York, New York State agricultural Society, 1933, XIII-462 p., in-8°.
- INGSTAD (Helge). *The land of feast and famine.* Toronto, The Ryerson Press, 1933.
- JENNESS (D.). *Canada's fisheries and fishery population.* Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 41-46.
- JENNESS (Eileen). *Little Diomedé. An Arctic « Bonaventure Island ».* Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 87-92.
- JONES (Clarence Fielden). *Manual to accompany American history and its geographic conditions.* Boston, Houghton Mifflin Company, 1933, VIII-39 p., 49 cartes et diagrammes, in-8°, \$ 1.15.
- KEECH (Roy A.). *To Chaco Canyon (by way of Laguna, Enchanted Mesa, and Acoma).* El Palacio. Santa Fe, t. XXXV, 1933, p. 161-181.
- KROEBER (A. L.). *Native american population.* American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 1-25.
- KUTAK (Robert I.). *The story of a bohemian-american village ; a study of social persistence and change.* Louisville, Ky., Standard Pr. Co., 1933, 172 p., in-8°.
- LAFFERTÉ (Hector). « *Back-to-the-land movement in Quebec* ». Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 13-15.
- LAING (Hamilton M.). *Our canadian deserts.* Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 135-141.
- LEMIEUX (L. J.). *Glimpses of Quebec.* Quebec. Londres, t. IX, 1934-1935, p. 102-106.
- LONGSTRETH (T. Morris). *Quebec, Montreal and Ottawa.* New York et Londres, The Century Co. ; Toronto, George J. McLeod, ltd., 1933, XI-318 p., in-8°, 15 sh.
- LORGE (Irving). *American agricultural villages, 1930. An analysis of census data.* American statistical Association Monograph, n° 1. New York, 1933, III-133 p., in-8°.
- MACDERMOT (T. W. L.). *The political ideas of John A. Macdonald.* The canadian historical Review. Toronto, t. XIV, 1933, p. 247-264.
- MAJOR (Frederick William). *Manitoulin island.* Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 290-296.
- MASSICOTTE (E. Z.). *L'émigration aux États-Unis, il y a 40 ans et plus (suite).* Le Bulletin des recherches historiques. Lévis, t. XXXIX, 1933, p. 507-508, 697.
- MCCORMICK (Thomas C.). *Urban migration and educational selection. Arkansas data.* The american Journal of sociology. Chicago, novembre 1933.
- McKENZIE (R. D.). *The metropolitan community.* Monographs : Recent social trends in the United States. New York et Londres, McGraw-Hill Book Company, inc., 1933, XI-352 p., in-8°, \$ 3.00.
- MERRICK (Elliott). *True North.* New York, Charles Scribner's sons, 1933.
- MIDGLEY (C.). *North America and Asia.* Practical sketch map and picture geographies. Exeter, A. Wheaton & Co., ltd., 1933, 121 p., in-4°.
- Migration and superiority.* Science-Supplement. New York, t. LXXIX, n° 2056, 25 mai 1934, p. 9-10.

- MIKKELSEN (Ejnar). *De praktiske resultater af Kommandør Gustav Holms Konebaadsekspedition for 50 aar siden*. Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 25-57.
- MOORE (R.). *The golden isles of Guale*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXV, 1934, p. 235-264.
- MORRISON (Hugh Mackenzie). *The principle of free grants in the land act of 1841*. The canadian historical Review. Toronto, t. XIV, 1933, p. 392-407.
- N. (S.). *Erichsen e Rasmussen nell' esplorazione della Groenlandia*. L'Universo. Florence, t. XV, 1934, p. 603-606.
- NELSON (William Hamilton). *Cathay in California*. The world Outlook. Nashville, t. XXIII, 1933, p. 320-322, 343-345.
- OLIVER (Edmund H.). *Economic conditions in Saskatchewan, 1870-1881*. Transactions of the royal Society of Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section II, 1933, p. 15-39.
- PACIFIQUE (Père). *Le pays des Micmacs (suite)*. Bulletin de la Société de géographie de Québec. Québec, t. XXVIII, 1934, p. 105-147.
- PILGER (Frank). *Hutterites. A study of a russian colony on the Nebraska border*. Nebraska history Magazine. Lincoln, t. XIV, 1933 (1934), p. 256-258.
- POGGI (Edith Muriel). *The prairie province of Illinois. A study of human adjustment to the natural environment*. Illinois Studies in the social sciences. Urbana, t. XIX, n° 3, 1934, 124 p.
- RADCLIFFE (George L.). *Some governmental aspects of regional planning*. Proceedings of the american philosophical Society. Philadelphie, t. LXXIV, 1934, p. 1-13.
- RAMSAY (Robert L.), READ (Allen Walker) et LEECH (Esther Gladys). *Introduction to a survey of Missouri place-names*. The University of Missouri Studies. Columbia, t. IX, n° 1, janvier 1934, p. 5-124.
- REED (Lowell J.). *Time changes in the number of gainfully employed men and women in the United States in relation to population growth*. Problems of population. Londres, George Allen & Unwin, 1932, p. 65-74.
- ROBERTON (Thomas B.). *Winnipeg — the Prairie capital*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 133-142.
- ROTHERY (Julian E.). *The newest map of the oldest british colony. A map of Newfoundland, 1932*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 564-577.
- ROZ (Firmin). *Chicago, à propos de son exposition*. France-Amérique. Paris, nouv. série, 24^e année, 1933, p. 189-192.
- RUMILLY (Robert) et BERTIN (Paul). *Canada*. Paris, Larousse, [1933], 224 p., in-8°.
- SANDERCOCK (Clark). *Where history was made. Only falling chimneys now remain of flourishing pioneer western outposts*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 152-162.
- SCATES (Douglas E.). *Locating the median of the population in the United States*. Metron. Ferrare, juillet 1933.
- SEMPLE (Ellen Churchill). *American history and its geographic conditions*. Revised in collaboration with the author by Clarence Fielden JONES. Boston, Houghton Mifflin Company, 1933, x-541 p., in-8°, \$ 3.00.
- SOPER (J. Dewey). *Solitudes of the Arctic*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 102-115.
- SPENGLER (Joseph J.). *Population doctrines in the United States. I. Anti-Malthu-*

- sianism. II. *Malthusianism*. Journal of political economy. Chicago, août et octobre 1933.
- STACEY (C. P.). *A Fenian interlude : the story of Michael Murphy*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 133-154.
- STEINERT (H.). *Ost-Grönlands wirtschaftliche Bedeutung*. Geographische Zeitschrift. Berlin, 39^e année, n° 6, 1933.
- STILGENBAUER (Floyd A.) et VOZKA (Henry). *A new population map of Michigan*. Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1933.
- STORGAARD (Einar). *Et tredobbelte Jubilæumsaar i Østgrønland 1884-1894-1924*. Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 20-24.
- STRONG (Edward K.). *Japanese in California*. Londres, Oxford University Press, 1934, 7 sh.
- TASCHEREAU (L. A.). *Quebec : a province where it is good to live*. Quebec. Londres, t. VIII, 1933-1934, p. 120-121.
- THOMPSON (Warren S.) et WHELPTON (P. K.). *Population trends in the United States*. Monographs : Recent social trends in the United States. New York et Londres, Mc Graw-Hill Book Company, 1933, x-415 p., in-8°, \$ 4.00.
- THORINGTON (E. M.). *The historical geography of the Columbia-Kootenay valley*. The Bulletin of the geographical Society of Philadelphia. Philadelphie, t. XXXI, 1933, p. 10-26.
- TYRRELL (J. B.), éd. *David Thompson and the Rocky Mountains*. The canadian historical Review. Toronto, t. XV, 1934, p. 39-45.
- WAUGH (Edward). *North America*. Modern geographies. Londres, John Murray, 1933, 112 p., in-8°, 1 sh. 9 d.
- WILKERSON (S.). *Fairbanks, Alaska. A study of its people and their environment*. The Bulletin of the geographical Society of Philadelphia. Philadelphie, t. XXXI, 1933, p. 131-174.
- WILLEY (Malcolm M.). *Report on research work : Recent social trends : a survey of a nation*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 354-364.
- WILSON (Harold Fisher). *Population trends in northwestern New England, 1790-1930*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 272-277.
- WU (C. K.) et WINSLOW (C. E. A.). *Mortality, prosperity and urbanization in United States counties*. The american Journal of hygiene. Baltimore, t. XVIII, 1933, p. 491-542.
- WYATT (A. G. N.). *Surveying cruises of H. M. S. Challenger off the coast of Labrador in 1932 and 1933*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXIV, 1934, p. 33-53.

Amérique Centrale.

- BENAVIDES (Francisco de A.). *Necesidad de las estadísticas vitales en México*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, n° 11-12, 1929-1930 (1932), p. 437-445.
- BOCK (P.). *Grundfragen des Bildungs- und Unterrichtswesens in Mittelamerika*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 377-390.
- BRUMPT (E.). *Impressions de voyage au Mexique*. L'Amérique latine. Paris, nouv. série, 12^e année, 1934, n° 262, 7 janvier ; n° 267, 11 février ; n° 268, 18 février ; n° 269, 25 février.

- BRUMPT (E.). *Voyage au Mexique*. La Géographie. Terre, Air, Mer. Paris, t. LXXXIII, 1934, p. 56-75.
- CREELE (Enrique C.). *Agricultura y agrarismo*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1932), p. 149-211.
- FRANCK (Harry A.). *Tramping through Mexico, Guatemala and Honduras*. Nouvelle édition. New York et Londres, D. Appleton-Century Co., inc., 1934, 378 p., in-8°.
- HAMILTON (C. H.). *Central and South America*. Modern geographies. Londres, John Murray, 1933, 138 p., in-8°.
- HUXLEY (Aldous). *Beyond the Mexique Bay*. Londres, Chatto & Windus, 1934, VIII-319 p., in-8°.
- JAMES (E. W.) et BROWN (D. Tucker). *The inter-american highway reconnaissance in Central America*. The geographical Review New York, t. XXIV, 1934, p. 353-370.
- KRIEG (W.). *Der Staat Vera Cruz. Eine wirtschaftsgeographische Untersuchung mit besonderer Berücksichtigung des Problems der wirtschaftsgeographischen Karte*. Hamburgische Universität, Abhandlungen aus dem Gebiet des Auslandskunde, t. XXXV. Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Cie., 1931, VIII-65 p.
- KROEBER (A. L.). *Native american population*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 1-25.
- La mortalidad en la ciudad de México*. XXI^o Congreso internacional de estadística. México, octobre 1933, 48 p.
- Migración y naturalización. Información para los servicios diplomático y consular*. México, Imprenta de la secretaría de relaciones exteriores, 1932.
- Panamá. Reglamento de inmigración*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 228-231.
- Relación de las cuatro provincias en que se divide el Reyno de Nueva España*. Anales del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 4^e série, t. VIII, 1933-1934, p. 386-388.
- RICCARDI (Riccardo). *L'America centrale e le Indie occidentali*. Geografia universale illustrata, t. VI. Turin, Unione tipografico-editrice torinese, 1934, p. VI-VIII, 531-671.
- SAPPER (Karl). *Beiträge zur Ernährungsgeographie von Mittelamerika*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 140-152.
- *Hydrographie des Maya-Gebirges in Britisch-Honduras*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934, p. 218-220.
- SCHMIEDER (Oscar). *Länderkunde Mittelamerikas. Westindien, Mexico und Zentralamerika*. Enzyklopädie der Erdkunde. Leipzig et Vienne, Franz Deuticke, 1934, VI-194 p., in-8°.
- SPILLER (T.). *Un viaggio al Messico*. Realtà. Milan, février 1934.
- STAUB (W.). *Zur Uebereinanderschichtung der Völker und Kulturen an der Ostküste von Mexico*. Mitteilungen der geographisch-ethnographischen Gesellschaft Zürich. Zurich, t. XXXIII, 1933.
- TOUSSAINT (Manuel). *Tasco. Su historia, sus monumentos, características actuales y posibilidades turísticas*. Publicaciones de la Secretaría de hacienda. México, Editorial « Cultura », 1931, 250 p., in-4°.
- VARGAS (Francisco R.). *Contribución al estudio de la geografía médica de México. Pequeñas notas referentes al municipio de Tlalpan, D. F.* Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1932), p. 213-240.
- WAIBEL (Leo). *Die Sierra Madre de Chiapas*. Mitteilungen der geographischen

- Gesellschaft in Hambourg, t. XLIII, herausgegeben von Bruno SCHULZ. Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Ko., 1933, 150 p.
- WILDE (C. Noël). *British Honduras*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VII, 1933, p. 275-285.

Antilles.

- CANOVA (E. C.). *Cuba, the isle of romance*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXIV, 1933, p. 345-380.
- DELAGRÈVE (Rezy). *Iles de rêve*. Paris, Revue mondiale, 1933, 227 p., in-8°, 12 fr.
- FRANCK (Harry A.). *Roaming through the West Indies*. Nouvelle édition. New York & Londres, D. Appleton-Century Co., 1934, 519 p., in-8°.
- GERBIER (Henri). *A Cuba. Regards sur la Perle des Antilles*. Regards sur le monde. Paris, n° 23, 17 mars 1934, p. [11-16].
- GLASENAPP (Helmuth von). *Die Inder in Guayana und Westindien*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 295-305.
- HEYLIGERS (J. C. Th. G. J.). *Brimstone Hill « the Gibraltar of the West Indies »*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 191-200.
- LANCTÔT (Gustave). *Bermuda and Canada*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 142-148.
- PRICE (A. Grenfell). *White settlement in Saba island, Dutch West Indies*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 42-60.
- RICCARDI (Riccardo). *L'America centrale e le Indie occidentali*. Geografia universale illustrata, t. VI. Turin, Unione tipografico-editrice torinese, 1934, p. vi-viii, 531-671.
- ROOSEVELT (Theodore). *Land problems in Puerto Rico and the Philippine islands*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 182-204.
- RUTTEN PEKELHARING (C. J.). *Botanische en plantengeografische indrukken in Cuba*. Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap. Leyde, 2^e série, t. L, 1933, p. 930-945.
- RUTTER (Owen). *If crab no walk : a traveller in the West Indies*. Londres, Hutchinson & Co., 1933, 288 p., in-8°, 18 sh.
- S. R. *Conditions générales et économiques de l'île de Puerto-Rico*. France-Amérique. Paris, nouv. série, 25^e année, 1934, p. 22-24.
- SCHMIEDER (Oscar). *Landerkunde Mittelamerikas. Westindien, Mexico und Zentralamerika*. Enzyklopädie der Erdkunde. Leipzig et Vienne, Franz Deuticke, 1934, vi-194 p., in-8°.
- SHAW (E. B.). *The fishing industry of the Virgin islands of the United States*. Bulletin of the geographical Society of Philadelphia. Philadelphie, t. XXXI, 1933, p. 61-72.
- WEEL (M. A. van). *Reisindrukken van Curaçao*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 145-157.
- WHITBECK (R. H.). *The lesser Antilles. Past and present*. Annals of the Association of american geographers. Cambridge, t. XXIII, 1933, p. 21-26.

Amérique du Sud.

- AGOSTINI (Alberto M. de). *L'isola nera*. Nuova antologia. Rome, t. LXVIII, 1933, p. 93-114.

- ALBERTINI (Alberto M. de). *Nel regno delle foche. La costa Policarpo nella Terra del Fuoco*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. II, 1934, p. 721-740.
- Apuntaciones de un interesante viaje por las extensas selvas orientales del Ecuador (suite)*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 173-174.
- ARDISSONE (Romualdo). *San Antonio Oeste. Estudio de geografía humana*. Publicaciones del Museo antropológico y etnográfico de la Facultad de filosofía y letras. Buenos Aires, serie A, t. II, 1932, p. 199-287.
- *Sugestiones para el estudio sistemático de la toponimia argentina*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 325-330.
- *Una ciudad del oriente mesopotámico : Concordia*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 473-490.
- AUBERT DE LA RÜE (Edgar). *Une expédition au Yurumangui et au Naya, fleuves de la Cordillère occidentale des Andes de Colombie*. La Géographie. Terre, Air, Mer. Paris, t. LXI, 1934, p. 17-33, 117-128.
- BALen (W. J. van). *De Chaco*. Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap. Leyde, 2º série, t. LI, 1934, p. 96-102.
- BARRERA (Emilio de la). *Informes ilustrativos sobre la provincia « Rodríguez de Mendoza » y los distritos de Vitulla, Sonche, Cocochillo, Cheto, Goncha, Olto, Dagüas, Yambajalca, Ynguilpata, Magdalena, San Pablo, Pomaccochas y San Ildefonso del departamento de Amazonas*. Lima, [Talleres gráficos « J. L. C. »], 1932-1933, 30 + II p., in-8º.
- *Mi labor de estudio como miembro de la Comisión de demarcación territorial de la Sociedad geográfica de Lima*. Lima, [Talleres gráficos « J. L. C. »], 1932-1933, 93 + III p., in-8º.
- BEEBE (William). *Dans la jungle de Guyane*. Paris, Stock, Delamain et Boutelleau, 1933, VIII-223 p., in-8º, 12 fr.
- BERNALES (Luis E.). *Geografía social, política y económica del Perú y del mundo*. Lima, Librería peruana, 1932, 267 p., in-8º.
- Bolivia en la hora presente*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 247-260.
- BRANDS (C. F. J.). *De toekomst van Suriname*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 309-312.
- C. A. M. *Breves apuntaciones monográficas de la población de Mera*. El Oriente dominicano. Quito, t. VII, 1934, p. 82-83.
- CARLI (Mario). *La colonizzazione italiana nel rio Grande do Sul*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. II, 1934, p. 815-846.
- CHAUX (Francisco José). *Proyecto de ley sobre dominio y posesión de tierras, presentado al Congreso nacional en sus sesiones ordinarias de 1933*. República de Colombia. Ministerio de industrias. Bogotá, Imprenta nacional, 1933, 62 p., in-8º.
- Chile. Sinopsis de geografía estadística 1933*. Santiago de Chile, Dirección general de estadística, 1933, 386 p.
- COLIJN (H.). *Tegen emigratie naar Suriname*. De indische Mercur. Amsterdam, 1934, p. 124.
- CRESPO TORAL (Remigio). *La unidad territorial*. Revista de la Universidad de Cuenca. Cuenca, nº II, février 1934, p. 58-74.
- CRESSY-MARCKS (Violet O.). *Up the Amazone and over the Andes*. With an introduction by William E. GOODENOUGH. Londres, Hodder & Stoughton, 1932, 336 p., in-8º.

- DAGUERRE (Juan B.). *Notas de un viaje al Chaco salteño*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 409-415.
- ELLIOTT (Arthur Elwood). *Paraguay. Its cultural heritage, social conditions and educational problems*. New York, Teachers College, Columbia University, 1931, 210 p.
- FENAROLI (Luigi). *Viaggio al Parà*. Bollettino della R. Società geografica italiana. Rome, 6^e série, t. XI, 1934, p. 14-21.
- FERNÁNDEZ (Gerardo). *En busca de Shajaó. Arriesgadísima expedición misionera (suite)*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XV, 1933, p. 179-188 ; t. XVI, 1934, p. 45-54, 94-105.
- FERNÁNDEZ (Wenceslao). *Excursión misionera al valle de Lacco*. Misiones dominicanas del Perú. Lima, t. XVI, 1934, p. 67-76.
- FLORES DE MORAES REGO (Luiz). *Notas geográficas e geológicas sobre o rio Tocantins*. Boletim do Museu paraense Emilio Goeldi de historia natural e etnografia. Belém, t. IX, 1933, p. [271]-288.
- FORBES (Rosita). *Eight republics in search of a future : evolution and revolution in South America*. Londres, Cassell & Co., 1933, XII-340 p., in-8°, 8 sh. 6 d.
- FRANCK (Harry A.). *Vagabonding down the Andes : a journey from Panama to Buenos Aires*. Nouvelle édition. New York et Londres, D. Appleton-Century Co., inc., 1934, 634 p., in-8°.
- *Working north from Patagonia*. Nouvelle édition. New York et Londres, D. Appleton-Century Co., inc., 1934, 644 p., in-8°.
- FROËS ABREU (S.). *L'État de Maranhão (Brésil)*. Bulletin de l'Association de géographes français. Paris, n° 78, avril 1934, p. 42-44.
- GANDÍA (Enrique de). *Indios y conquistadores en el Paraguay*. Buenos Aires, García Santos, 1932, 160 p., in-8°.
- *La cuestión de límites entre Paraguay y Bolivia*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 28-35.
- GIBSON (Meredith H.). *Gran Chaco calling : a chronicle of sport and travel in Paraguay and the Chaco*. Londres, H. F. et G. Witherby, 1934, 220 p., in-8°.
- GILL (R. C.). *Mrs. Robinson Crusoe in Ecuador*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXV, 1934, p. 133-172.
- GLASENAPP (Helmuth von). *Die Inder in Guayana und Westindien*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 295-305.
- GONZÁLEZ RUIZ (Felipe). *Historia del Amazonas*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 36-43, 163-168.
- GREULICH (Oscar). *La conquista del Perú por el automóvil*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 53-57.
- GROEBER (Pablo). *Descripción geográfica de la alta cordillera de Rodeo y Jáchal*. Gaea. Buenos Aires, t. IV, n° 1, 1932, p. 9-18.
- GRUBB (Kenneth G.). *From Pacific to Atlantic : South american studies*. Londres, Methuen & Co., ltd., 1933, x-243 p., in-8°.
- HAMILTON (C. H.). *Central and South America*. Modern geographies. Londres, John Murray, 1933, 138 p., in-8°.
- Inmigración, nacimientos, matrimonios y defunciones*. República del Paraguay, Dirección general de estadística, Boletín trimestral. [Asunción], 18^e année, n° LXXI, juillet-septembre 1932, p. 3-16 ; n° LXXII, octobre-décembre 1932, p. 3-16 ; 19^e année, n° LXXIII, janvier-mars 1933, p. 3-16.
- JAMES (Preston E.). *Bello Horizonte and Ouro Preto. A comparative study of two bra-*

- zilian cities*. Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters. Lansing, t. XVIII, 1933.
- JAMES (Preston E.), *Notes on a journey up the valley of the Rio Dolce, Brazil*. The Journal of geography. Chicago, t. XXXII, 1933, p. 98-107.
- JUNKER (L.). *De Indianen in Suriname*. Onze Aarde. Amsterdam, 1933, p. 224.
- KÜHN (Franz). *Geopolitische Betrachtungen über Argentinien im Zusammenhang mit Einwanderung, Weltkrise und Arbeitslosigkeit*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 281-287.
- *Grundriss der Kulturgeographie von Argentinien. Untersuchung eines süd-amerikanischen Lebensraumes nach anthropogeographischen und geopolitischen Gesichtspunkten*. Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Cie., 1933, xiv-240 p., in-8°.
- *Neuere Daten zur Bevölkerungsstatistik von Argentinien mit Berücksichtigung Rassenbiologischer Fragen*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 369-376.
- La expedición científica a los Andes del P. Alberto Agostini*. Boletín de la Sociedad geográfica nacional. Madrid, t. LXXIII, 1933, p. 551-556.
- La isla de Robinson Crusoe*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 688-692.
- LANGLOIS (Louis). *Mission archéologique au Pérou*. La Géographie. Paris, t. LXI, 1934, p. 383-395.
- Las bellezas del norte argentino*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 131-141.
- LEMON R. (Gustavo). *Glottología ecuatoriana. Nombres toponímicos*. Boletín del Centro de investigaciones históricas. Guayaquil, t. III, 1933, p. 47-100.
- LENS (Th.). *Emigratie naar Suriname*. Neerlandia. Dordrecht, 1934, p. 66.
- Lo que es Paraguay en la actualidad*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 261-274.
- MAISCH (Carlos). *La exploración naturalista del Perú y la participación de la ciencia alemana*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVIII, 1931 (1932), p. 151-164.
- MALDONADO Y BASABE (Rodolfo). *Monografía de la provincia del Chimborazo*. Riobamba, Librería é Imprenta « Nacional », 1930, 141 p., in-8°.
- MALLARINO (Manuel María). *Páginas olvidadas. La muerte a cada paso*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, nº 1, février 1934, p. 22-28.
- MAULL (Otto), KÜHN (Franz), TROLL (Karl) et KNOCH (Walter). *Süd-Amerika in Natur, Kultur und Wirtschaft*. Handbuch der geographischen Wissenschaft, nos 3, 4, 6, 8, 11, 18-21, 25, 27, 29, 46, 48, 50, 51. Wildpark-Potsdam, Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, m. b. H., [1930-1932 ?], 518 p., in-8°.
- MCDERMOTT (F.). *The amazing Amazon*. Londres, Lincoln Williams, 1933, 282 p., in-8°, 15 sh.
- MERA (Alejandro R.). *Monografía de Tulcán*. Quito, Talleres tipográficos nacionales, 1929, VIII-200 p., in-8°.
- MESONES MUÑOZ (Manuel Antonio). *Del Pacífico al Amazonas*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1929), p. 41-96.
- MÉTRAUX (Alfred). *Un chapitre inédit du cosmographe André Thevet sur la géographie et l'ethnographie du Brésil*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 31-40.

- MIRANDA (Agenor Augusto de). *Alguns nomes pitorescos na geografia nacional*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 16-21.
- MOCANGUÊS — *Ilhas Mabaças, ilhas Gêmeas — Mocanguê Grande, Mocanguê Pequeno*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 84-91.
- MORENO-MORA (Vicente). *Guia austral*. Cuenca, Imprenta « Guayaquil », 1930, 40 + [19] p., in-8°.
- MURILLO (Julio). *Monografía del Chaco*. 2^e édition. La Paz, Imprenta « Eléctrica », 1933, 54 p.
- NAGEL (Guillermo). *Un viaje por La Quebrada de Humahuaca*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 541-563.
- NOBOA (C. M.). *La República del Ecuador*. Boletín de la Unión panamericana. Washington, t. LXVII, n° 12, décembre 1933 ; t. LXVIII, n° 1, janvier 1934.
- PARODI (Lorenzo). *La vegetación de Reconquista*. Revista geográfica americana. Buenos Aires, t. I, 1933-1934, p. 389-407.
- PASSARGE (S.). *Wissenschaftliche Ergebnisse einer Reise im Gebiet des Orinoco, Caura und Cuchivero im Jahre 1901-02*. Hamburgische Universität, Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde, t. XXXIX, Reihe C. Naturwissenschaften Band 12. Hambourg, Friederichsen, de Gruyter & Co., 1933, xi-281 p., in-8°.
- PENCK (Walther). *Puna de Atacama : Bergfahrten und Jagden in der Cordillere von Südamerika*. Stuttgart, J. Engelhorn's Nachf, 1933, 232 p., in-8°.
- PÉREZ MARCHAN (Braulio). *Las colonias siria, libanesa y palestina en el Ecuador*. Quito, Talleres gráficos « Kaleda », 1931, 133 p., in-8°.
- PICCHETTI (José). *Latifundio jujeño*. Boletín del Instituto de investigaciones históricas. Buenos Aires, t. XVI, 1933, p. 244-258.
- PIRES BRANDÃO (Paulo J.). *Ouro Preto*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 22-31.
- PORRAS (Gabriel Francisco). *Nacionalismo y viaje*. La Revista contemporánea. Cartagène, 2^e série, t. I, n° 1, 1933, p. 20-24.
- PUGLISI (Giuseppe). *Dal Plata all' Orinoco per via fluviale*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. I, 1933, p. 1391-1424, 1531-1559.
- QUELLE (Otto). *Die kontinentalen Viehstrassen Südamerikas*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934, p. 114-117.
- *Die Siedlungsgebiete der Deutschen in Südamerika*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 195-200.
- RAVIGNANI (Emilio). *La población indígena de las regiones del Río de La Plata y Tucumán en la segunda mitad del siglo XVII*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXVº Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 287-305.
- RIZZATTI (Ferruccio). *L'avventura dell'esploratore Fawcett e la leggenda della città nascosta*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 459, 12 mai 1934, p. 3.
- *Tierra del Fuego. Da Magellano al P. A. de Agostini*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 458, 5 mai 1934, p. 3.
- ROMERO (Emilio). « *El descentralismo* ». Lima, Compañía de impresiones y publicidad, 1932, 191 + xxxii p., in-8°.
- RUDOLPH (William E.). *Southern Patagonia as portrayed in recent literature*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 251-271.

- RUIZ FOWLER (J. R.). *Ensayo monográfico de la provincia de Tayacaja*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLVII, 1930, p. 21-40.
- RUTGERS (A. A. L.). *Emigratie naar Suriname*. Neerlandia. Dordrecht, 1934, p. 14.
- SCHUMANN Jr. (Edward A.). *Jungle and snow in Colombia*. Natural history. New York, t. XXXIV, 1934, p. 183-194.
- SHIPPEE (R.). *Air adventures in Peru*. The national geographic Magazine. Washington, t. LXIII, 1933, p. 81-120.
- SIMONS (A. J.). *Het verval van Suriname*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 299-308.
- STAHEL (Gerold). *De cultuurwaarde van Suriname*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 158-162.
- STEFFEN (Hans). *Weitere Beiträge zur Erforschungsgeschichte der süd-amerikanischen Kordilleren*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 64-88.
- SYLOS (H. de). *El problema de la inmigración en el Brasil*. Boletín de emigración. Madrid, 3^e année, n^{os} 2-3, 1933.
- TEIXEIRA DE FREITAS (M. A.). *Os serviços de estatística no estado de Minas Gerais*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVI, 1932, p. 170-229.
- TOLTEN (Hans). *Die Herden Gottes. Menschen und Tiere in Urwald und Kampf*. Frankfurt-am-Main, Rütten & Loening, 1934, 304 p., in-16.
- TOURNIER (R.). *Plages lointaines de l'Araguaya. A travers la savane inondée*. Les Missions dominicaines. Paris et Kain, 13^e année, 1934, p. 81-94, 113-119.
- TRAA (A. van). *De economische toestand van Suriname*. De west indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 338-343.
- URRELO (Antonio Guillermo). *Censo de la ciudad de Huancayo*. Boletín de la Sociedad geográfica de Lima. Lima, t. XLV, 1928 (1929), p. 17-22.
- VARGAS (José M.). *Estado actual de las misiones dominicanas en el Oriente ecuatoriano*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 154-164.
- VASCONCELLOS (Julia C. L. de). *O territorio do Chaco*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 133-142.
- VEGA TORAL (Tomás). *Geografía de la República del Ecuador*. Cuenca, Tipografía del cenáculo 1932, 140 p., in-8^o.
- VELLARD (J.). *Une mission scientifique au Paraguay (15 juillet 1931-16 janvier 1933)*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 293-334.

RÉIMPRESSIONS, TRADUCTIONS.

AMEGHINO (Florentino). *Obras completas y correspondencia científica de —*. Edición oficial ordenada por el gobierno de la provincia de Buenos Aires, dirigida por Alfredo J. TORCELLI. La Plata, Taller de impresiones oficiales, in-8^o, t. X : *Mamíferos fósiles de Patagonia y otras cuestiones*, 1918, 870 p. ; t. XI : *Ungulados, aves y desdentados*, 1920, 917 p. ; t. XII : *Primera sinopsis geológico-paleontológica*, 1921, [773 p.] ; t. XIII : *Formaciones sedimentarias de Patagonia*, 1932, 999 + [4] p.

Société des Américanistes, 1934.

- Apéndice a la biografía del doctor José Cecilio Avila.* Anales de la Universidad central de Venezuela. Caracas, t. XXI, 1933, p. 269-286.
- BEZERRA (Alcides). *Um folheto raro da época holandesa — « A bolsa do Brasil ».* Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVII, 1933, p. 32-59.
- BRAUN-BLANQUET (J.). *Plant sociology : the study of plant communities.* Authorized english translation of *Pflanzensoziologie*, by George D. FULLER and Henry S. CONARD. New York et Londres, McGraw-Hill Book Company, inc., 1932, xviii-439 p., in-8°, \$ 4.50.
- CALLEGARI (G. V.). *Osservazioni sull'insegnamento dell' americanistica nelle scuole superiori d'Europa.* Traduzione dallo spagnuolo di Vittorio FALLETTI. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 455, 12 avril 1934, p. 3.
- CUNOW (H.). *La organización social del Imperio de los Incas (Investigación sobre el comunismo agrario en el antiguo Perú).* Traducción del alemán por Maria WOITS-CHECK. Biblioteca de antropología peruana, dirigida por J. A. ENCINAS, t. III. Lima, Domingo Miranda, 1933, 129 p., in-8°.
- DOERING (H. U.). *Resultados de un viaje de exploración arqueológica al Perú.* Revista del Museo nacional. Lima, t. II, 1933, p. 129-130.
- FRAZER (James George). *La crainte des morts.* Traduit par M. DRUCKER. Préface de Paul VALÉRY. Paris, E. Nourry, 1934, 271 p.
- FREIRE DE ANDRADA (Gomes). *Demarcação do sul do Brasil, 1752-1757.* Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24^e année, vol. I, 1933, p. 43-344.
- FUENTES Y GUZMÁN (Francisco Antonio de). *Recordación Florida. Discurso historial y demostración natural, militar y política del Reyno de Guatemala.* Edición conforme al códice del siglo XVII. Biblioteca Goathemala, t. VI-VIII. Guatemala, 1932-1933, t. I, xxii-426 p. ; t. II, 460 p. ; t. III, 516 p., in-4°.
- GOSSE (Philip). *Histoire de la piraterie.* Traduit de l'anglais par P. TEILLAC. Paris, Payot, 1933, 400 p., in-8°, 25 fr.
- HENCKEL (K. O.). *Contribuciones al estudio de la antropología chilena. I. La disposición de las crestas papilares de las falangitas en la población de la provincia de Concepción.* Boletín de la Sociedad de biología de Concepción (Chile). Concepción, t. V-VI, 1931-1932 (1933), p. 25-39.
- HOLLOWAY (H. L.). *Por el oriente de los Andes ecuatorianos.* El Oriente dominicano. Quito, t. VI, 1933, p. 47-50.
- JANE (Cecil). *Select documents illustrating the four voyages of Columbus*, t. II : *The third and fourth voyages.* With a supplementary introduction by E. G. R. TAYLOR. Works issued by the Hakluyt Society, 2^d series, n° LXX. Londres, Hakluyt Society, 1933, xc-164 p., in-8°.
- KARLIN (Alma M.). *The Death-Thorn : and other strange experiences in Peru and Panama.* Translated by Bernard MIALL. Londres, George Allen & Unwin, ltd., 1934, 346 p., in-8°.
- LECOMPTE (Edward). *An Iroquois virgin Catherine Tekakwitha, the lily of the Mohawks and the S. Lawrence 1656-1680.* Traduit par Sister Francis (Isabel Hamilton MELICK), édité par John J. WYNNE. New York, Tekakwitha League, 1932, viii-190 p., in-8°, \$ 1.10.
- LIRA (Carmen). *La guenon. Légende d'Amérique Centrale.* Traduit de l'espagnol par Georges PILLEMENT. Visages du monde. Paris, n° 11, 15 janvier 1934, p. 15-19.
- MAGALHÃES (Basilio) et FEU DE CARVALHO (Theophilo). *Estudos historicos (Con-*

- trouversias*). Revista do Arquivo publico mineiro. Belo-Horizonte, 24^e année, vol. I, 1933, p. 405-436.
- MC LEAN (John). *Notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay territory*. Edited by W. S. WALLACE. Toronto, The Champlain Society, 1932.
- MEDINA (José Toribio). *The discovery of the Amazon according to the account of friar Gaspar de Carvajal and other documents*. As published with an introduction by —. Translated from the spanish by Bertram T. LEE. Edited by H. C. HEATON. American geographical Society, special publication n° 17, edited by W. L. JOERG. New York, 1934, XIV-467 p., in-8°.
- MOESBACH (P. E. de). *Vida y costumbre de los Araucanos en la segunda mitad del siglo XIX (suite)*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXIV, 1933, p. 526-543, 783-790 ; t. LXXV, 1934, p. 218-241.
- MORAND (Paul). *Indian air*. Translated by Desmond FLOWER. Londres, New York et Toronto, Cassell & Co., ltd., 1933, 236 p., in-8°.
- NEUENDORFF (Georg H.). *Der Schatz der Mayas. Indianische und kreolische Geschichten*. Ausgewählt, übersetzt und erklärt von —. Saarlouis, 1933, 198 p.
- OLSEN (Orjan). *La conquête de la terre. Histoire des découvertes et des explorations des origines à nos jours*. Traduit du norvégien par E. GUERRE. Paris, Payot, in-8°, t. I, 1933, 277 p. ; t. II, 1934, 259 p.
- ORÉ (Jerónimo de). *Relación histórica de la Florida, escrita en el siglo XVII* Edición, prólogo y notas del P. Atanasio LÓPEZ. I. Erudición ibero-ultramarina, t. I-II, 1930-1931 [Tirage à part : Madrid, Imp. de Ramona Velasco, 1931, 125 p., in-4°].
- PÉREZ DE VILLAGRÁ (Gaspar). *History of New Mexico*. Translated by Gilbert ESPINOSA, edited by Frederick Webb HODGE. Quivira Society Publications, t. IV. Los Angeles, 1933, 308 p.
- POGUE (Joseph E.). *La turquesa en la América española*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 70-76.
- Primeras armas del general José Antonio Páez, al servicio de la Nueva Granada*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 562-568.
- RAMUSIO (Giovanni Battista). *A la découverte de l'Amérique du Nord. Navigations et voyages (XVI^e siècle)*. Traduits de l'italien par le général LANGLOIS et M. J. SIMON. Collection de textes relatifs aux anciennes civilisations du Mexique et de l'Amérique Centrale, publiée sous la direction de M. Jean GENET, t. VIII. Paris, Centre de documentation « André Thevet », 1933, [119] p., in-8°.
- REMESAL (Antonio de). *Historia general de las Indias occidentales, y particular de la gobernación de Chiapa y Guatemala. Escribense juntamente los principios de la religión de nuestro glorioso Padre Santo Domingo y de las demás religiones*, t. I : Prólogo de Antonio BATRES JÁUREGUI ; t. II : Prólogo de Manuel VALLADARES. 2^e edition. Biblioteca « Goathemala », 1932, t. IV, 530 p. ; t. V, 620 p., in-4°.
- ROMERO DE TERREROS (Manuel). *Un quilatador mexicano*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 91-100.
- SIEGFRIED (André). *Impressions of South America*. Translated by H. H. and D. HEMMING. Londres, J. Cape, 1933, 128 p., in-8°, 5 sh.
- [SIEVERS (Wilhelm)]. *Las tres provincias australes del Ecuador, Loja, Azuay, Cañar, desde el punto de vista geológico*. Traducción del alemán por Augusto N. MARTÍNEZ. Anales de la Universidad central. Quito, t. LI, 1933, p. 123-147.
- TERMER (Franz). *Paisajes geográficos del norte de América Central*. Traducción de

- José GAVIRA. Anales de la Sociedad de geografia e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 148-166.
- Testamento-autobiografía de don Juan Flórez de Ocariz, autor de « Las genealogias del Nuevo Reyno de Granada » — obra en dos volúmenes, impresa en Madrid « por Joseph Fernández de Buendía, impresor de la real capilla de su magestad » — en 1674 y 1676 respectivamente. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 473-497.
- The observations of sir Richard Hawkins*. Edited from the text of 1622 by James A. WILLIAMSON. Londres, The Argonaut Press, 1933, xcii-190 p., in-8°.
- TOZZER (Alfredo M.). *El profesor honorario del Museo nacional Alfred Percival Maudslay*. Traducción del inglés por Manuel ROMERO DE TERREROS. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 63-69.
- [VELLARD (J. A.)]. *El Chaco*. Misiones católicas. Barcelone, t. XLII, 1934, p. 138-140.
- VILLAGUTIERRE SOTO-MAYOR (Juan de). *Historia de la conquista de la provincia de Itza. Reducción y progreso de la de Lacandón y otras naciones de Indios bárbaros de las mediaciones de el Reyno de Guatemala, a las Provincias de Yucatán en la América septentrional*. Prólogo por Pedro ZAMORA CASTELLANOS. 2^e édition. Biblioteca Goathemala, t. IX. Guatemala, 1933, xvi-526 p., in-4°.

BIBLIOGRAPHIE, BIOGRAPHIE.

- A la mémoire de M. Jean Périer*. Journal français du Mexique. México, 9^e année, n° 1141, 20 janvier 1934, p. 1, 5-6.
- AITKEN (B.). *Francis La Flesche : died 5 september 1932* Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 102-103.
- Algunas bibliografías bibliográficas mexicanas*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 108-110, 225.
- AMESTI (Luis). *Don Joaquín Santa Cruz y Vargas*. Revista chilena de historia y geografia. Santiago de Chile, t. LXXV, 1934, p. 131-140.
- ANDRIEUX (Georges). *Importants livres et manuscrits relatifs aux Amériques et à la guerre d'indépendance. Très précieux documents originaux sur la découverte et colonisation du Canada et de la Louisiane. Manuscrits autographes de La Pérouse, Rochambeau, etc.* Vente à Paris, Hôtel Drouot, les 18 et 19 juin 1934. Paris, A. Andrieux, 154, boulevard Malesherbes, [1934], [131] p., in-4°.
- Atarkinungártuse kúngikut, Kúngigssardlok atautsimittutlo ! (Dr. Knud Rasmussens betydning for Grønland og Grønlaenderne, af Otto ROSING)*. Geografisk Tidsskrift. Copenhagen, t. XXXVII, 1934, p. 62-67 [en groenlandais, en danois et en anglais].
- AYORA (Benjamín Rafael). *Oración fúnebre del excmo. y revmo. Sr. don Manuel María Pólit Laso, arzobispo de Quito*. Loja-Ecuador, Impr. del Clero, 1932, 20 p., in-4°.
- BARRET (Paule). *Bibliographie américaniste*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 387-498.

- BAYLE (C.). *Boletín de historias americanas*. Razón y Fe. Madrid, t. CIII, 1933, p. 532-547 ; t. CIV, 1934, p. 84-96.
- BESTERMAN (Theodore). *A bibliography of sir James George Frazer, O. M., with portraits and facsimiles and a note by sir James George Frazer*. Londres, Macmillan & Co., ltd., 1934, XXI-100 p., in-8°.
- BEZERRA (Aldides). *A geografia do Brasil no século XIX*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVI, 1932, p. 115-143.
- Bibliographisches Handbuch des Auslanddeutstums*. Lieferung VII : *Ibero-Amerika*. Herausgegeben vom Deutschen Ausland-Institut, Stuttgart. Stuttgart, 1933, 56 p.
- BIRKET-SMITH (Kaj). *Knud Rasmussen*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 371-374.
- *Knud Rasmussen som Eskimo-Forsker*. Geografisk Tidsskrift. Copenhague, t. XXXVII, 1934, p. 43-61 [en danois et en anglais].
- BITTENCOURT (Liberato). *Um sábio da história, da geografia e da língua, Affonso d'Escragnoille Taunay*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVI, 1932, p. 144-150.
- BLOOM (Lansing B.). *Bourke on the southwest*. Edited by —. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 1-30 ; t. IX, 1934, p. 33-77, 159-183, 273-289.
- BRANTE SCHWEIDE (Iso). *Das Quesada-Archiv*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 201-206.
- CALLEGARI (Guido Valeriani). *Americanisti italiani*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 467, 12 juillet 1934, p. 1.
- Catálogo de los fondos americanos del Archivo de protocolos de Sevilla*, t. II : *siglo XVI*. Con XX apéndices documentarios. Madrid, 1930, 592 p.
- Catálogo de los fondos americanos del Archivo de protocolos de Sevilla*, t. III : *siglo XVI*. Colección de documentos inéditos para la historia de Hispano-América, t. VIII. Publicaciones del Instituto hispano-cubano de historia de América (Sevilla). Madrid, [1932], 539 p., in-8°.
- Catalogue of the ethnographical library of the late baron Erland Nordenskiöld chiefly containing americana*. Compiled by the GOTHENBURG ETHNOGRAPHICAL MUSEUM. Göteborg, 1933, 62 p., in-8°.
- COLE (Fay-Cooper). *Frederick Starr*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 271.
- Correspondance de René de Kérallain, 1889-1928*. Publiée par M^{me} René de KÉRAL-LAIN, née de BIGAULT d'AVOCOURT. Tome I : 16 décembre 1889-5 mai 1906. Quimper, Bargain, 1932, 400 p., in-8°.
- CREUSEN (J.). *Le R. P. de Smet, S. J. apôtre des Indiens*. Alumni. Revue du Cercle des Alumni de la Fondation universitaire. Bruxelles, t. V, nos 5-6, juillet-août 1934, p. 351-369.
- DÁVILA (Vicente). *Causas de infidencia (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 369-384 ; t. XV, 1933, p. 81-96, 177-192, 273-288, 369-384 ; t. XVI, 1933-1934, p. 81-96.
- *Compañía guipuzcoana*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 361-368 ; t. XV, 1933, p. 73-80, 169-176, 265-272, 355-368 ; t. XVI, 1933-1934, p. 73-80.
- *Diversos (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 289-296 ; t. XV, 1933, p. 1-8, 97-105, 193-200, 289-296 ; t. XVI, 1933-1934, p. 1-8.

- DÁVILA (Vicente). *Gobernación y capitania general (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 305-312 ; t. XV, 1933, p. 17-24, 113-120, 209-216, 305-312 ; t. XVI, 1933-1934, p. 17-25.
- *Hojas militares (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 337-352 ; t. XV, 1933, p. 49-64, 145-160, 241-256, 337-342 ; t. XVI, 1933-1934, p. 49-64.
- *Intendencia de ejército y real hacienda (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 313-320 ; t. XV, 1933, p. 25-32, 121-128, 217-224, 313-320 ; t. XVI, 1933-1934, p. 25-32.
- *Reales órdenes (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 321-328 ; t. XV, 1933, p. 33-40, 129-136, 225-232, 321-328 ; t. XVI, 1933-1934, p. 33-40.
- *Reales provisiones (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 329-336 ; t. XV, 1933, p. 41-48, 137-144, 232-240, 329-336 ; t. XVI, 1933-1934, p. 41-48.
- *Secretaría del interior y justicia (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 353-360 ; t. XV, 1933, p. 65-72, 161-168, 257-264, 342-355 ; t. XVI, 1933-1934, p. 65-72.
- DÁVILA GARIBI (Ignacio). *Conferencia biográfica acerca del distinguido mexicanista C. Prof. don Mariano Jacobo Rojas*. Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística. México, t. XLIII, nos 10-12, s.d., p. 431-467.
- Death of father Zephyrin Engelhardt*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVII, 1934, p. 1-2.
- Death of Zelia Nuttall*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 199-201.
- DIEZ (Domingo). *Bibliografía del Estado de Morelos*. Monografías bibliográficas mexicanas, n° 27. México, 1933.
- ENRÍQUEZ (Alcides). *Apunte cronológico de las obras y trabajos del Cabildo o municipalidad de Quito*. Quito, Imprenta municipal, in-8°, t. I, 1916, 435 p. : 1ª época : *Desde 1534 hasta 1714*, por Pablo HERRERA ; 2ª época : *Desde 1715 hasta 1733*, por Alcides ENRÍQUEZ ; t. II, 1925, XII-529 p. : 3ª época : *Desde 1733 hasta 1770*.
- FENOCHIO (Guillermo Reimers). *Breves apuntes sobre bibliografías oaxaqueñas del siglo XVI*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 74-75.
- FLEMING (Peter). *Brazilian adventure*. Londres, Jonathan Cape, 1933, 414 p., in-8°, 12 sh. 6 d.
- FONTANA COMPANY (Mario A.). *La destacada obra geopaleontológica de don Carlos Rusconi*. Revista de la Sociedad « Amigos de la arqueología ». Montevideo, t. VI, 1932, p. 245-268.
- FREUCHEN (Peter), MATHIASSEN (Therkel) et BIRKET-SMITH (Kaj). *Knud Rasmussens mindeudgave*. Udgivet af —. Copenhagen, Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, 1934.
- GABEL-JØRGENSEN. *Knud Rasmussen. Oversigt over rejserne til Østgrønland samt nogle Mindeord*. Geografisk Tidsskrift. Copenhagen, t. XXXVII, 1934, p. 31-42 [en danois et en anglais].
- GALINDO Y VILLA (Jesús). *El duque de Loubat*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, nos 1-4, 1929-1930 (1932), p. 1-4.
- GALVEZ (José). *Jorge Guillermo Leguía († 28 de enero de 1934)*. Revista del Museo nacional. Lima, t. III, 1934, p. 197-198.
- GANDOLFO (J. B.). *Profesor Juan W. Gez*. Gaea. Buenos Aires, t. IV, n° 1, 1932, p. 60-61.

- GOBLET (Y. M.). *Knud Rasmussen (1879-1933)*. Annales de géographie. Paris, t. XLIII, 1934, p. 329-331.
- GÓMEZ DE OROZCO (Federico). *Doña Zelia Nuttall. Nota bio-bibliográfica*. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 115-124.
- HAGEN (Hermann B.) et OEHLKE (Hedda). *Bibliographie der Schriften Ernesto Quesada's (1877-1933)*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VII, 1933-1934, p. 207-237 ; t. VIII, 1934-1935, p. 90.
- HARRIES (C.) et THOMSEN (Th.). *Knud Rasmussen. Mindeord i det grønlandske Selskab 17. januar 1934*. Det grønlandske Selskabs Aarskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 12-19.
- HASE (Albrecht). *Beiträge zur Geschichte der deutschen biologischen Forschung in Ibero-Amerika seit Alexander von Humboldts Reisen bis 1918*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 34-63.
- HERSKOVITS (Melville J.). *Walter E. Roth*. American anthropologist. New Haven, Conn., new series, t. XXXVI, 1934, p. 266-270.
- HOFFMANN-KRAYER (E.). *Volkskundliche Bibliographie für das Jahr 1927*. Herausgeber, P. GEIGER. Berlin et Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1933, 342 p., in-8^o.
- HOUGH (Walter). *Biographical memoir of Jesse Walter Fewkes, 1850-1930*. National Academy of sciences of the United States of America, Biographical Memoirs. Washington, t. XV, Memoir IX, 1932, p. 261-283.
- *William Henry Holmes*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 752-754.
- IGUINIZ (Juan B.). *Bibliografía de obras de viajeros mexicanos en el extranjero*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, n^{os} 1-4, 1929-1930 (1932), p. 17-72.
- James Mackintosh Bell*. Canadian geographical Journal. Montreal, t. VIII, 1934, p. 197-198.
- JERVES (P.). *El doctor Honorato Vazquez*. El Oriente dominicano. Quito, t. VI, 1933, p. 31-32.
- *El ilustrísimo y reverendísimo señor doctor don Manuel María Pólit Laso, arzobispo de Quito*. El Oriente dominicano. Quito, t. V, 1932, p. 169-170.
- JONES (C. K.). *Recent contributions to hispanic american bibliography*. The hispanic american historical Review. Durham, t. XIII, 1933, p. 380-402.
- JONES (Matt B.). *Bibliographical notes on Thomas Walter's « Grounds and rules of musick explained »*. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLII, 1932 (1933), p. 235-246.
- Juan F. Molina y Solís*. Anales de la Academia de la historia de Cuba. La Havane, t. XIV, 1932 (1934), p. 78-79.
- Knud Rasmussen*. Bollettino della R. Società geografica italiana. Rome, 6^e série, t. XI, 1934, p. 133-136.
- Las investigaciones lingüísticas y etnográficas en la Misión del Caquetá. Introducción y bibliografía*. Boletín de estudios históricos. Pasto, t. V, n^o 55, avril 1934, p. 193-213.
- LEMAY (Hugolin). *Bibliographie des travaux édités ou imprimés en Europe sur les Récollets du Canada*. Mémoires de la Société royale du Canada. Ottawa, 3^e série, t. XXVII, section I, 1933, p. 87-109.
- Lista de mapas y planos de la provincia de Yucatán (sin fecha)*. Archivo de Indias.

- Papeles de Sinancas. Est. 145. Cajón 7. Leg. 9. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 89-90.
- Lista de planos y descripciones de Luisiana y Florida (sin fecha)*. Archivo de Indias.
- Papeles de Luisiana. Est. 145. Cajón 7. Leg. 9. Boletín del Museo nacional de arqueología, historia y etnografía. México, 5^e série, t. II, 1933, p. 85-88.
- Manuscritos sobre México en la Biblioteca nacional de Madrid (sacado del Catálogo de manuscritos de América, de don Julián Paz)*. [Madrid], Cuadernos mexicanos de la embajada de México en España, 1933, [279] p., in-8^o.
- MATHIASSEN (Therkel). *Knud Rasmussens slæderejse-ekspeditioner og oprettelsen af Thule-stationen*. Geografisk Tidsskrift. Copenhagen, t. XXXVII, 1934, p. 3-30 [en danois et en anglais].
- MIMENZA CASTILLO (Ricardo). *El ilustre historiador yucateco don Juan Francisco Molina Solís*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 82-83.
- MONAGHAN (Frank). *French travellers in the United States (1765-1932). A bibliography*. New York, The New York Public Library, 1933, 114 p., in-8^o \$ 1.
- OSTERMANN (H.). *Knud Rasmussen*. Det grønlandske Selskabs Aarsskrift 1933-34. Copenhagen, 1934, p. 7-11.
- PAZ (Julián). *Catálogo de manuscritos de América existentes en la Biblioteca nacional*. Madrid, Tipografía de Archivos, 1933, VIII-726 p., in-8^o.
- PLATT (Raye R.). *Catalogue of maps of Hispanic America*. The geographical Review. New York, t. XXIII, 1933, p. 660-663.
- PREUSS (K. Th.). *Religionen der Naturvölker allgemeines 1921-1932*. Archiv für Religionswissenschaft. Leipzig, t. XXXI, nos 1-2, 1933-1934, p. 137-169.
- Q. R. Dr. *Knud Rasmussen*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXIII, 1934, p. 173-175.
- R. N. R. B. Dr. *Knud Rasmussen*. Nature. Londres, t. CXXXIII, 1934, p. 129-130.
- Real consulado (suite)*. Boletín del Archivo nacional. Caracas, t. XIV, 1932-1933, p. 297-304 ; t. XV, 1933, p. 8-16, 106-112, 201-208, 297-304, t. XVI, 1933-1934, p. 9-16.
- RICARD (Robert). *Jean Périer*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 375-376.
- *João Lúcio de Azevedo*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 375.
- *Le comte de la Viñaza*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 376.
- RIVET (P.). *D'Orbigny, ethnologue*. Commémoration du voyage d'Alcide d'Orbigny en Amérique du Sud, 1826-1833. Publications du Muséum national d'histoire naturelle, n^o 3. Paris, Masson & C^{ie}., 1933, p. 15-26.
- ROMERO (José A.). *Contribución a la bibliografía azteca*. Investigaciones lingüísticas. México, t. I, 1933-1934, p. 312-319.
- ROTH (Kingsley). *Walter E. Roth : born 2 april, 1861 : died 5 april, 1933*. Man. Londres, t. XXXIII, 1933, p. 182-183, 204.
- RUDOLPHI (Hans). *Knud Rasmussen*. Petermanns Mitteilungen. Gotha, t. LXXX, 1934, p. 18.
- SCHRIJNEN (Jos.). *Essai de bibliographie de géographie linguistique générale*. Comité international permanent de linguistes. Publications de la Commission d'enquête linguistique, t. II. Nimègue, 1933, 96 p.

- SOUSA (Eusebio de). *A imprensa do Ceará dos seus primeiros dias aos atuais*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 7-45.
- SPENDER (Michael). *The sixth and seventh Thule expeditions of Knud Rasmussen*. The geographical Journal. Londres, t. LXXXIII, 1934, p. 140-142.
- STEFANSSON (Vilhjalmur). *Knud Rasmussen*. The geographical Review. New York, t. XXIV, 1934, p. 336-337.
- STUDART (Barão de). *Para a historia do jornalismo cearense (suite)*. Revista do Instituto do Ceará. Fortaleza-Ceará, t. XLVII, 1933, p. 143-159.
- SYLWAN (Otto). *Erland Nordenskiöld, 19.7.1877 - 5.7.1932*. Göteborgs Museum, Årstryck 1933. Göteborg, 1933, p. 89-90.
- T. y R. (E. D.). *Ricardo Palma. Su bibliografía*. Revista chilena de historia y geografía. Santiago de Chile, t. LXXXIV, 1933, p. 435-439.
- THOMPSON (Stith). *Motif-index of folk-literature*. Indiana University library. Bloomington, 1932-1933, t. I, 477 p.; t. II, 435 p.
- TINKER (Edward Larocque). *Bibliography of the french newspapers and periodicals of Louisiana*. Proceedings of the american antiquarian Society. Worcester, new series, t. XLII, 1932 (1933), p. 248-370.
- TOZZER (Alfred M.). *Zelia Nuttall*. American anthropologist. Menasha, new series, t. XXXV, 1933, p. 475-482.
- UHLE (M.). *Ernesto Quesada*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 1-6.
- VALLE (Rafael Heliodoro). *Bibliografía de don José Cecilio del Valle*. México, Ediciones de « Número », 1934, 38 p., in-8º.
- *El conde de la Viñaza*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 72-74.
- VELDE (Paul Van de). *Breves apuntes sobre la bibliografía mexicana*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LI, 1929-1930 (1931), p. 89-97.
- VILLACORTA C. (J. Antonio). *Estudios sobre lingüística guatemalteca*. Anales de la Sociedad de geografía e historia de Guatemala. Guatemala, t. X, 1933-1934, p. 41-81, 170-205, 331-373.
- VOSY-BOURBON (Henry). *W. H. Holmes*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 369.
- *Walter E. Roth*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 374-375.
- *Zelia Nuttall*. Journal de la Société des Américanistes. Paris, nouv. série, t. XXV, 1933, p. 369-370.
- WALTER (Paul A. F.). *Arthur Seligman*. New Mexico historical Review. Santa Fe, t. VIII, 1933, p. 306-316.
- WILLGUS (A. Curtis). *Algunas biografías recientes de Simón Bolívar escritas en los Estados Unidos*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVI, 1933, p. 450-453.
- *Maps relating to Latin America in books and periodicals*. Washington, Pan-American Union, 1934.
- William Henry Holmes*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXIV, 1933, p. 201-203.

VARIA.

- ALVAREZ (Alejandro). *La psicología des peuples de l'Amérique, notamment de l'Amérique latine*. Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques. Paris, juillet 1933.
- ANDRADE MARÍN (Luciano). *El Ecuador minero, el Ecuador manufacturero, el Ecuador cacaoero*. Quito, Imprenta nacional, 1932, 113 p., in-4°.
- Annual Report of the Director to the Board of trustees for the year 1932*. Field Museum of natural history Publication 318, Report series. Chicago, t. IX, n° 2, janvier 1933, p. 290-429.
- Annual Reports of the Southwest Museum for 1933*. The Masterkey. Los Angeles, t. VIII, 1934, p. 37-62.
- BELCREDI (Anna Maria Gobbi). *Il grand canyon e i canyons di Zion e Bryce*. Le Vie d'Italia e del mondo. Milan, t. II, 1934, p. 878-907.
- BOUVET (Maurice). *Le service de santé français pendant la guerre d'indépendance des États-Unis (1777-1782)*. Paris, Hippocrate, 1934, IX-III p., in-8°.
- CALDENIUS (C.). *Las glaciaciones cuaternarias en la Patagonia y Tierra del Fuego*. Geografiska Annaler. Stockholm, t. XIV, 1932, p. 1-164.
- CALLEGARI (G. V.). *Americanistica*. Il Nazionale. Turin, 12^e année, n° 451, 17 mars 1934, p. 3.
- Centro de estudios de historia de América de la Universidad de Sevilla*. Séville, Tip. M. Carmona, 1933, 14 p., in-8°.
- COLTON (Harold S.). *The Museum of Northern Arizona*. Museum Notes, Museum of northern Arizona. Flagstaff, t. VI, 1933, p. 9-12.
- Congreso hispanoamericano de historia de Cartagena de Indias*. Revista de las Españas. Madrid, 1934, p. 99-101.
- 4^o Congreso de historia nacional y americana celebrado en Buenos Aires*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 94-97.
- DOUGLAS (C.). *Encyclopaedie der Guyanas van 1492-1933 met appendix*. « De Inleiding ». Paramaribo, Drukkerij Eben Haëzer, 1934.
- EKMAN (Sven). *Atlanten och Stilla Oceanen. En djurgeografisk studie*. Ymer. Stockholm, 54^e année, 1934, p. 77-95.
- FAÏ (Bernard). *La psychologie du peuple américain*. Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques. Paris, juillet 1933.
- FIELD (Henry). *Races of mankind : an attempt to represent them in sculpture*. Sociologus. Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie. Stuttgart et New York, t. IX, 1933, p. 273-276.
- FRÓES DE ABREU (S.). *Gruta calcárea nas proximidades de Pains*. Revista da Sociedade de geografia do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, t. XXXVI, 1932, p. 151.
- FUNK (E.). *Этнографические музеи в капиталистических странах* (Les musées ethnographiques dans les pays capitalistes). Советская этнография L'ethnographie soviétique. Leningrad, 1933, n° 1, p. 173-185.
- GANDARA (Guillermo). *La hierba de la leche. Euphorbia lancifolia Schlecht., euporbiácea*. Memorias y Revista de la Sociedad científica « Antonio Alzate ». México, t. LII, 1929-1930 (1934), n° 5-8, p. 237-246.
- GARCÍA (Juan C.). *Modas de antaño*. Senderos. Órgano de la Biblioteca nacional de Bogotá. Bogotá, t. I, n° 1, février 1934, p. 38-40.

- GILLIGAN (Albert). *A contribution to the geological history of the north Atlantic region*. Annual Report of the Board of regents of the Smithsonian Institution, 1932. Washington, 1933, p. 207-222.
- GONZÁLEZ (José María) (Columbia). *El día de Colón y de la paz. 12 de octubre de 1492-12 de octubre de 1918*. 2^e édition. Oviedo, Impr. « La Cruz », 1933, 276 p., in-8^o.
- GROULX (Lionel). *L'enseignement français au Canada*. T. I : *Dans le Québec*. Montréal, Librairie d'action canadienne française, Éditions Albert Levesque, 1931-327 p., in-8^o.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN (R. M.). *Las etimologías mexicanas en la escuela primaria*. Investigaciones lingüísticas. México, t. II, 1934, p. 24-28.
- HARCOURT (Raoul d'). *L'américanisme et la France*. La science française, nouv. édition, t. II. Paris, Librairie Larousse, s. d. [1934], p. 23-36.
- International Union for the scientific investigation of population problems. Meetings of executive and programmes committees held in London 27th and 28th June, 1933*. Londres, The Royal geographical Society, [s. d.], 16 p., in-8^o.
- JEANSELME (E.). *La lèpre*. Paris, Doin, 1934, 680 p., in-4^o, 600 fr.
- KELLY (E. Lowell). *Individual differences in the effects of mescal*. Journal of general psychology. Worcester, t. IX, n^o 2, octobre 1933, p. 462-472.
- KRAGLIEVICH (Lucas). *La antigüedad pliocena de las faunas de Monte Hermoso y Chapadmalal, deducidas de su comparación con las que le precedieron y sucedieron*. Montevideo, Imprenta « El siglo ilustrado », 1934, 136 p., in-8^o.
- L. A. *I fossili pleistocenici di Rancho la Brea in California*. L'Universo. Florence, t. XIV, 1933, p. 729-732.
- La clôture de l'exposition de Chicago*. France-Amérique du Nord. Journal des nations américaines. Paris, nouv. série, 11^e année, n^o 257, 3 décembre 1933.
- La colaboración del Museo nacional de historia natural de Buenos Aires al XXV^o Congreso internacional de Americanistas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 335-347.
- LELAND (Waldo G.). *Recent trends in the humanities*. Science. New York, new series, t. LXXIX, 1934, p. 281-285.
- LUTROT (J.). *Les maladies sociales aux Antilles françaises*. Paris, Jouve, 1932, 125 p., in-8^o.
- MAC DONAGH (Emiliano J.). *Identificación del pez « palometa » de los antiguos cronistas*. Universidad nacional de La Plata. Actas y trabajos científicos del XXV^o Congreso internacional de Americanistas (La Plata, 1932). Buenos Aires, 1934, t. II, p. 331-334.
- OLLIER (Jean). *Convient-il d'abolir la transportation en Guyane ?* Paris, Mechelinck, 1932, 294 p., in-8^o.
- PADBERG-DRENKPOL (J. A.). *Mysteriosas galerias subterraneas em Santa Catharina*. Boletim do Museu nacional. Rio de Janeiro, t. IX, n^o 1, 1933, p. 83-91.
- PANHORST. *Aus dem Arbeitsgebiet des ibero-amerikanischen Instituts und der deutsch-ibero-amerikanischen Gesellschaft*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 189-193.
- PANHUYS (L. C. van). *De Geschiedenis van het braziliaansche Amerikanisten-Congres*. De west-indische Gids. 's-Gravenhage, t. XVI, 1933-1934, p. 273-279.
- PASTORE (Franco). *Gula escolar para excursiones geológicas en San Luis*. Gaea. Buenos Aires, t. IV, n^o 1, 1932, p. 97-112.

- PEE (Peter). *Oh Canada ! Vier Jahre auf und ab*. Bâle, E. Birkhäuser & Cie., 1933, 508 p., 6 fr.
- PÉREZ CALVO (Fidel J.). *Congreso hispano-americano de historia de Cartagena de Indias*. Boletín de la Academia nacional de la historia. Caracas, t. XVII, 1934, p. 98-103.
- POSADA (Eduardo). *Sobre la casa que habito el baron de Humboldt en Bogotá*. Boletín de historia y antigüedades. Bogotá, t. XX, 1933, p. 509-513.
- Resoconto della cerimonia d'inaugurazione del monumento a Aldobrandino Mochi*. Archivio per l'antropologia e la etnologia. Florence, t. LXIII, 1933, p. 290-292.
- RODEN (Franz). *Die Kölner Museen : Rautenstrauch-Joest-Museum*. Westdeutscher Beobachter. Cologne, 9^e année, n° 116, 21 mai 1933.
- SALAS (Julio C.). *Estudios americanistas*. Caracas, Cooperativa de artes gráficas, 1934, [89] p., in-8°.
- SÁNCHEZ (Carlos R.) et PAREDES (Julio E.). *La enfermedad del bocio en el Ecuador*. Anales de la Universidad central. Quito, t. L, 1933, p. 585-591.
- STIRLING (M. W.). *Fiftieth Annual Report of the Bureau of american ethnology, 1932-1933*. Washington, Smithsonian Institution, 1933, 7 p., in-8°.
- Summer field plans*. El Palacio. Santa Fe, t. XXXVI, 1934, p. 17-21.
- TERMER (Franz). *Die « Sociedad de geografía e historia de Guatemala » und ihre wissenschaftlichen Arbeiten*. Ibero-amerikanisches Archiv. Berlin, t. VIII, 1934-1935, p. 166-172.
- WATERSHOOT V. D. GRACHT (van). *De laatpalaeozoische plooïingsphase in Noord-Amerika*. Tijdschrift van het koninklijk nederlandsch aardrijkskundig Genootschap. Leyde, 2^e série, t. L, 1933, p. 903-929.
- WOLFF (Georg). *Der Krebs bei den nord-amerikanischen Negern*. Deutsche medizinische Wochenschrift. Leipzig, 1932, n° 30 [Tirage à part : 6 p.].
- X. *La Société des Cincinnati de France et la guerre d'Amérique, 1778-1783*. France-Amérique du Nord. Journal des nations américaines. Paris, nouv. série, 12^e année, n° 269, 25 février 1934.
- [ZELLER (R.)]. *Bericht über die ethnographische Abteilung des Museums für das Jahr 1932*. Jahrbuch des bernischen historischen Museums in Bern. Berne, 12^e année, 1932 [Tirage à part, 1933, p. 31-46].

TABLE DES MATIÈRES DU TOME XXVI

NOUVELLE SÉRIE.

MÉMOIRES.

	Pages
HARCOURT (Raoul d') et NIQUE (Jeanne). La sarbacane, l'élevage des oiseaux, la tête réduite chez les peuples Mochica.....	103
LEHMANN (Heinz). Contribution à une étude critique des styles des vases de Nazca (Pérou).....	209
MARCHAL (Henri). Rapprochements entre l'art khmer et les civilisations polynésiennes et précolombiennes.....	213
MARTÍNEZ DEL RÍO (Pablo). Les chasses « chacu » au Mexique et les ruines du Zacatepec.....	293
MARTONNE (Emmanuel de). Le milieu physique et les conditions anciennes du peuplement dans le nord-ouest argentin.....	301
MÉTRAUX (Alfred). Contribution au folk-lore andin.....	67
MILLÁN (María Delia). Contribución al estudio de los tejidos chaqueños. Nota sobre tres técnicas textiles empleadas por los Indios Toba-Pilagá (Chaco)..	47
NIQUE (Jeanne), cf. HARCOURT (Raoul d').	
RICE (Frederick John Duval). O Idioma Tembê (Tupi-Guaraní).....	109
SCHREITER (Rodolphe). La civilisation de « La Candelaria » et son extension dans la province de Tucumán.....	53
VELLARD (J.). Les Indiens Guayakí.....	223
— Notes sur la céramique pré-colombienne des environs d'Asunción...	37
WASSÉN (Henry). Mitos y cuentos de los Indios Cunas.....	1

ACTES DE LA SOCIÉTÉ.

Membres de la Société des Américanistes.....	1
Séance du 9 janvier 1934.....	181
— du 6 février 1934 (Assemblée générale)	181
— du 6 mars 1934.....	182
— du 10 avril 1934.....	183
— du 8 mai 1934.....	184
— du 5 juin 1934.....	184
— du 6 novembre 1934.....	309
— du 4 décembre 1934.....	309

MÉLANGES ET NOUVELLES AMÉRICANISTES.

Canariens en Amérique d'après un ouvrage récent (Robert Ricard).....	187
Fr. Alonso de Espinosa (Robert Ricard).....	191
Du Maroc au Pérou (R. R.).....	192

Techniques textiles de l'ancien Pérou (P. Rivet).....	192
<i>Indianer-Rassen und vergangene Kulturen</i> (Général L. Langlois).....	192
Groupes sanguins et races (P. B.).....	193
Stérilisation eugénique aux États-Unis (P. B.).....	193
Dispositions relatives à l'immigration au Mexique (P. R.).....	195
Le Brésil et l'immigration japonaise (P. R.).....	196
Population de la République Argentine (P. B.).....	196
Réorganisation des colonies indigènes du Chaco et de Formosa (P. B.).....	196
Les têtes momifiées de l'Alaska (P. B.).....	197
L'arche de Noé de la période glaciaire (P. R.).....	197
Note sur un petit moulin à canne à sucre en basalte (Aug. Génin).....	197
Une mission scientifique américaine (P. R.).....	197
Fouilles de Sacsahuaman (L. Langlois).....	198
IV ^e Centenaire du Canada (G. Loizeau).....	199
Centenaire de La Fayette (P. R.).....	200
M. Warrington Dawson vient de sauver la sépulture historique du général Dentzel (Em. Houth).....	200
Quatrième centenaire de Cuzco (E. Pépin).....	201
L'américanisme en Belgique (H. L.).....	202
Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques (P. Ri- vet).....	202
<i>Congresso nacional de antrópologia colonial</i> (P. R.).....	203
« Wakanda », cercle d'art et d'études Peaux-Rouges (P. R.).....	203
Revue des études mayas-quichées (P. R.).....	203
Comité franco-américain d'échanges universitaires (P. R.).....	204
<i>Pan american Union</i> (P. R.).....	204
Concours d'ethnologie américaine (P. R.).....	204
Utilisation des chômeurs aux États-Unis (P. B.).....	205
La propriété archéologique particulière au Mexique (R. R.).....	206
Icazbalceta en tenue de « ranchero » (R. Ricard).....	206
Mort de Pascal Poirier (P. B.).....	207
<i>Museo de La Plata</i> (P. R.).....	207
Université de Berlin (P. R.).....	207
Musée de Göteborg (P. R.).....	207
Distinction honorifique (R. d'H.).....	207
XXVI ^e session du Congrès international des Américanistes (P. R.).....	207
L'œuvre des Pères Capucins de Colombie (P. Rivet).....	311
Lecture des Espagnols en Amérique (Robert Ricard).....	312
L'origine du maïs (A. Haudricourt).....	313
Sur les origines de l'industrie sucrière à Puerto Rico (Robert Ricard).....	313
Sur la tentative d'acclimatation du chameau en Amérique (Robert Ricard)...	314
Exposition d'archéologie américaine (P. R.).....	315
Le site archéologique de Ixtacamastitlán, Puebla (Jacques Soustelle).....	315
Fouilles à Calixtlahuaca, État de México (J. S.).....	316
Travaux de M. George C. Vaillant en Amérique Centrale (P. B.).....	316
Les fouilles récentes de Cuzco (Général Langlois).....	318
Découvertes archéologiques dans la province de Santa Fé (P. R.).....	319
Métis de Noirs et d'Indiens au Mexique (P. B.).....	319
Action sociale pour la race indigène (P. B.).....	319

Incorporation des Indiens au Mexique (J. S.).....	320
La colonisation de la Basse-Californie (P. R.).....	320
Population du Mexique (P. B.).....	321
Nouveaux noms de villes mexicaines (P. B.).....	322
Population des ports mexicains d'après le recensement du 15 mai 1930 (P. B.).....	322
Population du Salvador (P. B.).....	322
Population de Saint-Vincent (1931) (P. B.).....	323
Une nouvelle province au Pérou (P. B.).....	323
La protection de la nature en Amérique (P. R.).....	323
La XVII ^e « Fête indienne » à Inwood Park, N. Y. (J. S.).....	323
Nouveau voyage de M. de Wavrin (P. R.).....	324
Mise au point (J. S.).....	324
4 ^e Centenaire de la découverte du Canada (Marquis de Créqui Montfort).....	325
26 ^e Congrès international des Américanistes (P. R.).....	326
Le Congrès international des sciences anthropologiques et ethnologiques. Londres, 1934 (Alon H. Brodrick).....	327
<i>Linguistic Society of America</i> (P. R.).....	328
<i>Nebraska State historical Society</i> (P. R.).....	328
Soixante-huitième Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements (P. R.).....	328
Chaire Gabriel Hanotaux (R. d'Harcourt).....	329
Dixième Congrès international d'histoire de la médecine (P. R.).....	329
Une chaire d'ethnographie et de linguistique tupi-guaraní (P. R.).....	330
<i>Instituto ibero-americano (Puerto Rico)</i> (P. R.).....	330
<i>Instituto arqueológico del Cuzco</i> (P. R.).....	330
<i>Academia nacional de ciencias Antonio Alzate</i> (P. R.).....	330
Conférence à la Société de géographie et de statistique de México (J. S.).....	331
Transfert de la Bibliothèque de San Isidro à la Cité universitaire de Madrid (R. R.).....	331
L'activité du département d'Amérique du Musée d'ethnographie du Trocadéro en 1934 (Jacques Soustelle).....	331
Dictionnaire géographique, historique et statistique de la nation mexicaine (J. S.).....	332
<i>Index generalis</i> (P. R.).....	333
Distinctions honorifiques (P. R.).....	333
Hommage à Fr. Junípero Serra en Espagne (R. R.).....	333
Canariens en Amérique (R. R.).....	334
Rectification (P. B.).....	334
Nouvelles du Mexique (P. Rivet).....	334

BIBLIOGRAPHIE.

Bibliographie américaniste, par P. BARRET.....	335
Anthropologie.....	335
Archéologie.....	343
Ethnographie, Sociologie, Folk-lore.....	359
Linguistique.....	378

Histoire	384
Géographie, Démographie, Voyages.....	403
Réimpressions, Traductions.....	417
Bibliographie, Biographie.....	420
Varia.....	426

ILLUSTRATIONS.

1. La rana enorme.....	5
2. ... y se convirtió en rana.....	7
3. El perro y el machango.....	8
4. El tigre, dueño del fuego y la lagartija.....	9
5. El tigre y la tortuga.....	11
6. El escarabajo y la araña.....	13
7. El machango y la tortuga.....	16
8. N° 1 : Grande urne en terre rouge d'Ipané ; n° 2 : Grande urne en terre blanche, décorée de dessins rouges, Cañaditas, entre Ipané et Ñembÿ ; n° 3 : Petit vase en terre blanche, Ipané ; n° 4 : Bol en terre rouge, décoré d'impressions unguiculées imbriquées, Ipané ; n° 5 : Fragment de poterie décoré de bandes peintes rouges sous le col et sur la panse, Ñembÿ ; n° 6 : Bassin en terre jaune, Ñembÿ.....	43
9. N° 1 : Petite hache en pierre siliceuse, Ipané ; n° 2 : Hache en grès jaunâtre, Ipané ; n° 3 : Pilon, Ipané.....	44
10. Faja de los Indios Toba-Pilagá (Colección A. Métraux).....	48
11. Bolsa de los Indios Toba-Pilagá (Colección A. Métraux) 2/9.....	49
12. N° 1 : Detalle de la trama recubierta de un tejido de la colección Palavecino. N° 2 : Técnica de una bolsa de lana de los Indios Toba-Pilagá. N° 3 : Preparación de la urdimbre y principio del tejido de la bolsa de los Indios Toba-Pilagá (fig. 11).....	50
13. Objets en pierre. — 1 : Anneau d'usage inconnu, La Candelaria (1/6) ; 2 : Pendentif (2/3) ; 3 : Petit mortier (1/3) ; 4 : Objet d'usage inconnu, pendentif ? La Candelaria (2/3) ; 5 : Collier en pierres vertes, La Candelaria (2/3) ; 6 : Pointe de flèche, La Candelaria (2/3) ; 7 : Pierres ayant servi probablement à lisser des poteries, La Candelaria (pierre de gauche 1/3 ; pierre de droite 1/2) ; 8 : Boule d'usage inconnu, La Candelaria (2/3) ; 9 : Pointes de flèches, La Candelaria (1/2) ; 10 : Pierres rondes ou ovoïdes d'usage inconnu, pierres de jet ? La Candelaria (les 2 pierres à gauche 1/3 ; la pierre à droite 1/2) ; 11 : Statuette, La Candelaria (1/3).....	57
14. Haches de pierre. — 1 : Hache à gorge semi-circulaire, La Candelaria (1/3) ; 2 : Hache à gorge (2/9) ; 3 : Hache à gorge semi-circulaire, La Candelaria (un peu moins de 1/3) ; 4 : Hache à gorge semi-circulaire, La Candelaria (1/3) ; 5 : Hache à double gorge complète (1/3) ; 6 : Hache probablement employée comme herminette et fixée à un manche coudé, La Candelaria (un peu moins de 1/3) ; 7 : Hache à talon asymétrique et peut-être sculpté en forme d'animal (1/3).....	59
15. Poteries de La Candelaria. — 1 : Vase sabot (5/12) ; 2 : Vase en forme	

d'aiguïère (4/9) ; 3 : Écuëlle à décor pointillé (1/3) ; 4 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 5 : Vase (1/3) ; 6 : Vase sabot (1/3) ; 7 : Vase tubulaire (1/3) ; 8 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 9 : Vase ornithomorphe (1/3).....	61
16. Poteries de La Candelaria. — 1 : Vase en forme de pécari (1/3) ; 2 : Vase anthropomorphe (1/3) ; 3 : Détail d'une des figures du vase 8, vue de face ; 4 : Détail du col du vase 5, vu de face ; 5 : Vase zoomorphe (?) (1/3) ; 6 : Vase tubulaire (1/4) ; 7 : Vase tubulaire (5/12) ; 8 : Vase zoomorphe (?) ; 9 : Vase avec proéminence zoomorphe (1/3) ; 10 : Pipe (1/3).....	63
17. Poteries de la province d'Unquillo et de La Candelaria. — 1 : Urne funéraire d'adulte. Prov. Unquillo ; 2 et 3 : Jarres avec proéminences en forme de seins. La Candelaria ; 4 et 5 : Urnes funéraires d'adulte. Prov. Unquillo.....	64
18. Vase double, de style mochica, sur lequel sont représentées des scènes domestiques.....	105
19. Icazbalceta en tenue de <i>ranchero</i>	206
20. Campement guayakí au delà de l'arroyo Hovÿ (10.5.32). 1. Campement entouré de cinq foyers en éventail ; 2. Petit foyer auprès duquel étaient attachés un singe et deux coatis ; 3. Ruche sauvage éventrée par les Guayakí.....	233
21. Campement guayakí avec deux abris, près de l'arroyo Porã (22.3.32). 1. 2. Abris de palmes ; 3. Petit foyer près duquel étaient attachés les animaux captifs.....	234
22. Grand campement guayakí, entouré d'un abatis d'arbustes à une dizaine de mètres, près du Tobatirÿ (26.3.32). 1. 2. 3. Abris principaux en palmes ; 4. Petit abri isolé, près du piquet des animaux ; 5. Ruches éventrées.....	234
23. Campement de huit à dix personnes au delà de l'arroyo Hovÿ (15.10.32). 1. Abri de 1 m. 50 × 1 m. ; 2. Piquet auquel était attaché un agouti.....	235
24. Cage à oiseaux des Guayakí.....	239
25. Coquille de <i>Strophocheilus oblongus</i> , utilisée par les Guayakí pour polir les pointes de flèches.....	247
26. Croquis des ruines du Zacatepec.....	299

CARTES.

1. En haut, Province de Tucumán et partie sud de la province de Salta avec indication des points où ont été découvertes des poteries du type de La Candelaria ; en bas, région de La Candelaria avec un emplacement des gisements les plus importants.....	55
2. Distribution actuelle des Guayakí.....	224
3. Région des Guayakí du groupe Ajos-Caaguasú-Yhú.....	227
4. Extension des régions arides dans l'Amérique du Sud.....	302
5. Carte des villages seneka et des relations entre Français et Indiens, 1615-1708.	

PLANCHES.

- I. Fig. 1. — Sépulture d'adulte, en urne, près de Santa Barbara (La Candalaria).
 Fig. 2. — Urne ayant contenu le squelette de deux adultes, mais vide de mobilier funéraire, trouvée à Las Higueras (La Candalaria). Caractéristique du style de la région : remarquer la ceinture et la série de petits creux gravés tout autour ; sur le bord une ligne en zigzag.
- II. 1. — Vase mochica représentant un guerrier, une tsantsa aux lèvres.
 2. — Insigne en bois ; au centre, divinité tenant une tsantsa dans sa main droite.
 3. — Vase mochica sur lequel est modelé un chasseur armé d'un sabbacane.
- III. Moulin à canne à sucre en basalte, Sierra de Nayarit (*Musée d'ethnographie du Trocadéro* : 30.81.1).
- IV. Vases péruviens de Nazca (*Musée d'ethnographie du Trocadéro* — 4 : 11.21.12 ; 2 a. b. c. : 31.91.1 ; 3 : 30.19.19 ; 4 : 11.21.31 ; 5 : 30.19.39).
- V. A. — Pendants d'oreille ^{mb}wihá en nacre ;
 B-C. — Extrémités d'un arc guayakí ;
 D. — Haches guayakí et corde en crins et cheveux ;
 E. — Collier guayakí ;
 F. — Flèches guayakí tirées sur l'expédition ;
 G. — Troussseau de burins (dents d'agoutis) ;
 H. — Petite poterie guayakí en terre noire simplement séchée.
- VI. A. — Marie-Yvonne, petite guayakí de 2 à 3 ans de la région de l'arroyo Guasú, à son arrivée à l'estancia Balanza (28 avril 1932).
 B. — Marie Yvonne (7 novembre 1932).
 C. — Luis, le jeune garçon guayakí ramené par la mission des environs de l'arroyo Hovÿ, taillant un morceau de bois avec son burin d'os (20 octobre 1932).
 D. — Luis Guayakí (20 octobre 1932).
- VII. A. — Femme ^{mb}wihá.
 B. — Tronc de palmier pindó (*Cocos Romanzoffiana*) dont les Guayakí étaient occupés à extraire de la farine ; région de l'arroyo Hovÿ (8 mai 1932).
 C. — Type d'Indien ^{mb}wihá (Vitoriano) âgé d'environ 27 ans ; taille : 1 m. 51.
 D. — Jeune femme ^{mb}wihá et la vieille Ña Melchiora, gardienne des traditions du village (70 ans environ).
 E. — Retour d'expédition (17 octobre 1932). De gauche à droite : Mauricio et son fils Victor (Paraguayens), Luis Guayakí, Antonio (Paraguayen) et un Indien Ava Chiripá.
 F. — Campement guayakí près de l'arroyo Hovÿ : foyer disposé en éventail, paniers imperméabilisés, boules de cire, poteries, bonnet en cuir (contre un arbre), paniers, etc. (10 mai 1932).

Le Gérant : M.-A. DESBOIS.

